叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000001

2. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000002

3. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000003

4. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000004

5. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000005

6. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000006

7. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000007

8. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第1/8页

[wʌn] .
1 **:**
1 .

1.

[bʊk] [skæn] [sɔːrs] :
Book **Scan** **Source** **:**
书 扫描 来源 :

书籍扫描来源:

[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [striːm] / loneinnmystery00hume # [peɪdʒ] / n6 /
https **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **stream** **/** **loneinnmystery00hume** **#** **page** **/** **n6** **/**
https : / / 档案 . 组织 / 溪流 / loneinnmystery00hume # 页 / n6 /

https://archive.org/stream/loneinnmystery00hume#page/n6/

(['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] : ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən])
(**Library** **of** **Congress** **:** **City** **of** **Washington** **)**
(图书馆 的 国会 : 城市 的 华盛顿)

（美国国会图书馆：华盛顿特区）

[ðə; ði] " [ˌʌn'noʊn] " ['laɪbreri]
THE **"** **UNKNOWN** **"** **LIBRARY**
这 " 未知 " 图书馆

“未知”图书馆

[ðə; ði] [loʊn] [ɪn]
THE **LONE** **INN**
这 孤独 客栈

孤寂客栈

[ə; eɪ] ['mɪstəri]
A **MYSTERY**
一个 神秘

一个谜团

[baɪ]
BY
经过

经过

['fəːʌəs] [hjuːm]
FERGUS **HUME**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **MYSTERY** **OF** **A** **HANSOM** **CAB** **,** **"**
作者 的 " 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 , "

《双轮马车之谜》的作者

" [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [laɪf] , "
" **THE** **FEVER** **OF** **LIFE** **,** **"**
" 这 发烧 的 生活 , "

《生命的狂热》

" ['mædəm] ['maɪdəs] , "
" MADAME MIDAS , "
" 夫人 迈达斯 , "

“迈达斯夫人，”

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[red] [stɑːr] , "
RED STAR , "
红色的 星星 , "

红星，“

" [əˈlædɪn] [ɪn] ['lʌndən] , "
" ALADDIN IN LONDON , "
" 阿拉丁 在 伦敦 , "

《阿拉丁在伦敦》

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[kwɪr] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ædəm] [lɪnd] ,
QUEER STORY OF ADAM LIND ,
酷儿 故事 的 亚当 林德 ,

亚当·林德的酷儿故事

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['kæsɛl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

- [iːst] 17TH [ˌes 'tiː] . (['juːniən] [skwer])
31 East 17TH St . (Union Square)
- 东方 17TH 英石 . (联盟 正方形)

东17街31号（联合广场）

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1894 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1894 年，作者

['fəːˆəs] [hjuːm] .
FERGUS HUME .
弗格斯 休谟 .

弗格斯·休姆。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1895年，作者

[ðə; ði] ['kæsɛl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] ['mɜːʃən] ['kʌmpəni] [pres] ,
THE MERSHON COMPANY PRESS ,
这 莫尔尚 公司 按 ,

默森公司出版社

['rɑːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY , N . J .
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
I . THE ADVENTURE AT THE INN .
我 . 这 冒险 在 这 客栈 .

一、客栈奇遇记。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
THE SEQUEL TO THE ADVENTURE AT THE INN .
这 续集 到 这 冒险 在 这 客栈 .

《旅店奇遇记》的续集。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['fiːlɪks] [ɔːr] ['frænsɪs] ?
FELIX OR FRANCIS ?
菲利克斯 或者 弗朗西斯 ?

菲利克斯还是弗朗西斯?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[oʊ'lɪviːəz] ['evɪdəns] .
OLIVIA'S EVIDENCE .
奥利维亚的 证据 .

奥利维亚的证据。

[viː] . [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

V	.	AN	ASTOUNDING	DISCOVERY	.
V	.	一个	惊人	发现	.

五、一项惊人的发现。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['pærɪs] .

THE	MAN	IN	PARIS	.
这	男人	在	巴黎	.

巴黎的男人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

LINKS	IN	THE	CHAIN	OF	EVIDENCE	.
链接	在	这	链	的	证据	.

证据链中的各个环节。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

A	CLEW	TO	THE	MYSTERY	.
一个	线索	到	这	神秘	.

解开谜团的线索。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

ANOTHER	SURPRISE	.
其他	惊喜	.

又一个惊喜。

[eks] . [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .

X	.	A	WOMAN	SCORNED	.
X	.	一个	女士	被鄙视	.

X. 一个被抛弃的女人。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

XI	.	TRANSFORMATION	.
十一	.	转型	.

十一、转型。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

BACK	FROM	THE	GRAVE	.
后退	从	这	严重	.

死而复生。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pər'pleksəti] .
XIII . **PERPLEXITY** .
十三 . 困惑 .

十三、困惑。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
THE **HUNTING** **OF** **MAN** .
这 打猎 的 男人 .

猎杀人类。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] .
WHAT **REALLY** **HAPPENED** **AT** **THE** **FEN** **INN** .
什么 真的 发生 在 这 分 客栈 .

芬恩客栈究竟发生了什么?

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
THE **ADVENTURE** **AT** **THE** **INN** .
这 冒险 在 这 客栈 .

客栈奇遇记。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] [ɪn] [pri'zentiments] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [wɔːrnd] [baɪ] [ðæt] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]
If **there** **be** **aught** **in** **presentiments** **I** **was** **well** **warned** **by** **that** **first** **glimpse** **of**
如果 那里 是 零 在 预感 我 曾是 出色地 警告 经过 那 第一的 一瞥 的
[ðə; ði] [ɪn] .
the **inn** .
这 客栈 .

如果预感有道理，那么我第一眼看到那家旅店时就得到了很好的警示。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [bʌlk] [ʌv; əv] ['geɪbl] , ['sloʊpɪŋ] [ruːfs] , [ænd; ənd] [liːn] ['tʃimniz] , [hʌntʃt] ['blækli]
The **monstrous** **bulk** **of** **gables** **,** **sloping** **roofs** **,** **and** **lean** **chimneys** **,** **hunched** **blackly**
这 滔天 大部分 的 山墙 , 倾斜的 屋顶 , 和 倾斜 烟囱 , 弓着背 黑
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against **the** **sky** **,**
反对 这 天空 ,

巨大的山墙、倾斜的屋顶和倾斜的烟囱，在天空的映衬下显得格外阴暗。

[wʊd] [hæv; həv] [skerd] [ə; eɪ]['boʊldər]['spɪrɪt][ðæn; ðən][maɪn] .
would **have** **scared** **a** **bolder** **spirit** **than** **mine** .
会 有 害怕的 一个 更大胆 精神 比 矿 .

连比我胆子更大的人都会被吓到。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] ['ʌndər] [bluː] [skaɪ] , [bɪ'twiːn] [griːn] ['hedʒroʊ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɑːrt]
All **day** **I** **had** **walked** **under** **blue** **sky** **,** **between** **green** **hedgerows** **,** **with** **light** **heart**
全部 天 我 有 步行 在下面 蓝色的 天空 , 之间 绿色的 树篱 , 和 光 心
[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [lɪp] .
and **whistling** **lip** .
和 吹口哨 唇 .

我一整天都在蓝天白云下，绿树成荫的树篱间漫步，心情轻松愉快，嘴角还哼着小曲。

[kənˈfrʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [baɪ][soʊ] [ˈsɪnɪstər] [ə; eɪ] [siːn] [aɪ] [felt] [ˈkwɒːmiʃ] .

Confronted	**in**	**the**	**twilight**	**by**	**so**	**sinister**	**a**	**scene**	**I**	**felt**	**qualmish**	**.**
面对	在	这	暮	经过	所以	险恶	一个	场景	我	毛毡	不安	.

暮色降临，眼前这诡异的景象让我感到不安。

[ˈrægɪd] [klaʊdz] [drɑːpt] [ðer; ðər][ˈfrɪndʒɪz][ˈoʊvər] [ˈsʌlən] [ˈwestərn] [red] , [əˈraʊnd] [spred] [ðə; ði][sɔːlt]

Ragged	**clouds**	**dropped**	**their**	**fringes**	**over**	**sullen**	**western**	**red**	**,**	**around**	**spread**	**the**	**salt**
破烂不堪	云	掉落	他们的	边缘	超过	忧郁	西	红色的	,	大约	传播	这	盐

[mɑːʃiz] ,

marshes	**,**
沼泽	,

参差不齐的云朵垂落在阴沉的西部红色天空之上，周围是广阔的盐沼。

[ˈiːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [tʃɪld] [blʌd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmænʃ(ə)n]

evil	**in**	**their**	**desolation**	**,**	**and**	**I**	**with**	**chilled**	**blood**	**stared**	**at**	**the**	**lonely**	**mansion**
邪恶的	在	他们的	荒凉	,	和	我	和	冷藏	血	凝视	在	这	孤独	大厦

[ˈdɔmineitiŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .

dominating	**the**	**outlook**	**.**
占据主导地位	这	前景	.

荒凉之中透着邪恶，我冷血地凝视着那座孤零零地耸立在视野中的宅邸。

[hɪr] , [θɔːt] [aɪ] , [æn; ən] [ədˈventʃər] [əˈweits] [ˌem ˈiː] .

Here	**,**	**thought**	**I**	**,**	**an**	**adventure**	**awaits**	**me**	**.**
这里	,	想法	我	,	一个	冒险	等待	我	.

我心想，一场冒险正等着我呢。

[ðə; ði] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [siːn] , [hɪnt] [æt; ət] [ˈroʊmæns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst]

The	**hour**	**,**	**the**	**house**	**,**	**the**	**scene**	**,**	**hint**	**at**	**romance**	**,**	**and**	**that**	**of**	**the**	**strangest**
这	小时	,	这	房子	,	这	场景	,	暗示	在	浪漫	,	和	那	的	这	最奇怪的

.

:
.

时间、房子、场景，都暗示着浪漫，以及最奇怪的事情。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈspɪrɪts] [dæʃt] [baɪ] [ðiːz] [ˈɑːmɪnəs] [ɪnˈvaɪrənmənts] ,

So	**much**	**were**	**my**	**spirits**	**dashed**	**by**	**these**	**ominous**	**environments**	**,**
所以	很多	是	我的	烈酒	虚线	经过	这些	不祥的	环境	,

这些不祥的环境让我感到非常沮丧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	**it**	**was**	**in**	**my**	**mind**	**to**	**walk**	**the**	**further**	**ten**	**miles**	**and**	**shelter**	**for**	**the**
那	它	曾是	在	我的	头脑	到	走	这	更远	十	英里	和	庇护所	为了	这

[naɪt] [æt; ət] - .

night	**at**	**Marshminster**	**.**
夜晚	在	-	.

我当时的想法是再走十英里，到马什明斯特找个地方过夜。

[jet] [sʌm; səm] [feɪt] [kəmˈpeld] [maɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [fiːt] [tɔːrd] [ðæt] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [dɔːr] ,

Yet	**some**	**fate**	**compelled**	**my**	**unwilling**	**feet**	**toward**	**that**	**inhospitable**	**door**	**,**
然而	一些	命运	被迫	我的	不情愿	脚	朝向	那	不宜居住的	门	,

然而，冥冥之中，我还是不情愿地走向了那扇冷漠的大门。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [ˈlaʊdli] .

and	**almost**	**before**	**I**	**knew**	**my**	**own**	**mind**	**I**	**was**	**knocking**	**loudly**	**.**
和	几乎	前	我	知道	我的	自己的	头脑	我	曾是	敲门	高声	.

几乎还没等我反应过来，我就用力敲门了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [waɪl] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ræp] ,

It	**opened**	**while**	**my**	**hand**	**was**	**still**	**raised**	**for**	**the**	**final**	**rap**	**,**
它	打开	尽管	我的	手	曾是	仍然	提高	为了	这	最终的	说唱	,

就在我举着手准备唱最后一段说唱的时候，它开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

and	a	handsome	woman	presented	herself	to	my	astonished	eyes	.
和	一个	英俊的	女士	呈现	她自己	到	我的	惊讶	眼睛	.

一位容貌姣好的女子出现在我眼前，令我惊讶不已。

[wʌt] ['bjuːti] [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

What	beauty	did	among	the	tombs	I	know	not	,	yet	there	she	smiled	.
什么	美丽	做过	之中	这	陵墓	我	知道	不是	,	然而	那里	她	微笑	.

我不知道这位美人在坟墓间做了什么，但她却在那里露出了微笑。

[ðoʊ] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ðɪ] [ʌndɪ'faɪnəbl] [stæmp][ʌv; əv]

Though	handsome	,	she	was	not	a	lady	,	and	lacked	the	undefinable	stamp	of
尽管	英俊的	,	她	曾是	不是	一个	女士	,	和	缺乏	这	无法定义的	邮票	的

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

虽然长相俊美，但她并非淑女，也没有那种难以言喻的出身印记。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmən'æləti] .

At	the	same	time	she	was	above	the	commonality	.
在	这	相同的	时间	她	曾是	多于	这	共同性	.

与此同时，她又超脱于平凡之外。

[nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

Not	a	lady	,	not	a	servant	;	but	something	between	the	two	.
不是	一个	女士	,	不是	一个	仆人	;	但	某物	之间	这	二	.

既不是淑女，也不是女仆；而是介于两者之间的某种角色。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [kən'fɜːrmd] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

Her	appearance	confirmed	the	promise	of	romance	.
她	外貌	确认的	这	承诺	的	浪漫	.

她的出现证实了这段浪漫情缘的预兆。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['iːstˌbɛri] , " [sed] [aɪ] , [kæp][ɪn][hænd] ,

"	I	have	walked	from	Eastbury	,	"	said	I	,	cap	in	hand	,
"	我	有	步行	从	伊斯特伯里	,	"	说	我	,	帽	在	手	,

“我是从伊斯特伯里走过来的，”我低着头说道。

" [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] . "

"	and	wish	to	put	up	here	for	the	night	.	"
"	和	希望	到	放	向上	这里	为了	这	夜晚	.	"

“并希望今晚能在这里过夜。”

" - [ɪz]['oʊnli][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ɪn]['noʊˌwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][æd'mɪt]

"	Marshminster	is	only	ten	miles	away	,	"	answered	she	,	in	nowise	disposed	to	admit
"	-	是	仅有的	十	英里	离开	,	"	回答	她	,	在	现在	处置	到	承认

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“马什明斯特只有十英里远，”她回答道，丝毫没有要让我进去的意思。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bed] [hɪr] .

"	And	for	that	reason	I	want	a	bed	here	.
"	和	为了	那	原因	我	想	一个	床	这里	.

“正因如此，我才想在这里睡一张床。”

['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] [hæz; həz] ['wɪrid] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] . "

Twenty	or	more	miles	walking	under	a	hot	sun	has	wearied	me	considerably	.	"
二十	或者	更多的	英里	步行	在下面	一个	热的	太阳	有	疲惫	我	相当	.	"

在烈日下走了二十多英里，我已经非常疲惫了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	am	sorry	we	cannot	accommodate	you	,	sir	.	"
"	我	是	对不起	我们	不能	容纳	你	,	先生	.	"

“很抱歉，我们无法接待您，先生。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn] , " [aɪ] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] .

"	This	is	an	inn	,	"	I	said	,	glancing	at	the	sign	.
"	这	是	一个	客栈	,	"	我	说	,	瞥了一眼	在	这	符号	.

“这里是一家客栈，”我边说边瞥了一眼招牌。

" [ðə; ði] [fen] [ɪn] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	Fen	Inn	,	sir	,	"	she	replied	,	still	smiling	,	"	and	full	of	guests	for	the
"	这	分	客栈	,	先生	,	"	她	回复	,	仍然	微笑	,	"	和	满的	的	客人	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] . "

time	being	.	"
时间	存在	.	"

“先生，芬恩客栈，”她笑着回答，“目前客满了。”

" [fʊl] [ʌv; əv] [gests] , [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] !

"	Full	of	guests	,	in	this	locality	!
"	满的	的	客人	,	在	这	地点	!

“这里宾客盈门！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [ˌentər'teɪn] ['wɔːtərfaʊl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər]

You	must	then	entertain	waterfowl	,	for	I	have	seen	no	human	being	for
你	必须	然后	招待	水禽	,	为了	我	有	已见	不	人类	存在	为了

[ðə; ði][læst] [twelv] [maɪlz] .

the	last	twelve	miles	.
这	最后的	十二	英里	.

那么，你一定在招待水禽，因为我在过去的十二英里里都没见过人。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

"	She	made	no	direct	answer	,	but	shook	her	head	and	prepared	to	close	the
"	她	制成	不	直接的	回答	,	但	摇晃	她	头	和	准备	到	关闭	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她没有直接回答，只是摇了摇头，准备关门。

[piːkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Piqued	by	the	discourtesy	,	and	still	more	by	the	mystery	of	this	reception	,
激怒	经过	这	失礼	,	和	仍然	更多的	经过	这	神秘	的	这	接待	,

这种无礼的行为令他感到恼火，而这种接待方式的神秘性更让他感到困惑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

I	was	about	to	insist	upon	admission	,
我	曾是	关于	到	坚持	之上	入学	,

我正要坚持要求录取，

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] ['wɪndoʊ] .

when	my	attention	was	attracted	to	a	face	at	the	near	window	.
什么时候	我的	注意力	曾是	吸引	到	一个	脸	在	这	靠近	窗户	.

当我的注意力被附近窗户里的一张脸吸引时。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] , [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [stɪk] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

I	recognized	it	as	that	of	a	college	friend	,	and	waved	my	stick	in	greeting	.
我	认可	它	作为	那	的	一个	大学	朋友	,	和	挥手	我的	戳	在	问候	.

我认出这是我大学朋友的拐杖，便挥动拐杖向他问好。

" [hə'loʊ] , [briːɑrfiːld] !

"	Halloa	,	Briarfield	!
"	喊叫	,	布里亚菲尔德	!

“你好，布里亚菲尔德！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] .

"	I	shouted	lustily	.
"	我	喊叫	热情地	.

我大声喊叫。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋz] .

"	Come	and	help	me	to	a	night's	lodgings	.
"	来	和	帮助	我	到	一个	夜晚	住宿	.

请帮我找个地方住一晚。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][maɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

"	The	girl	was	surprised	by	my	remark	,	and	,	as	I	thought	,	changed	color	.
"	这	女孩	曾是	惊讶	经过	我的	评论	,	和	,	作为	我	想法	,	已更改	颜色	.

“我的话让女孩很惊讶，而且，正如我所料，她的脸色变了。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [briːɑrfiːld] [pæs] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['fɜːrðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

She	stepped	aside	to	let	Briarfield	pass	,	and	exhibited	further	astonishment	at
她	步	旁边	到	让	布里亚菲尔德	经过	,	和	展出	更远	惊讶	在

[ðə; ði][ɜːr'bænəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] .

the	urbanity	of	our	greeting	.
这	城市化	的	我们的	问候	.

她侧身让布里尔菲尔德通过，并对我们彬彬有礼的问候方式表示更加惊讶。

" [wʌt] [wɪnd] [bloʊz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['dɛnəm] ? " [æskt] [briːɑrfiːld] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .

"	What	wind	blows	you	here	,	Denham	?	"	asked	Briarfield	,	shaking	my	hand	.
"	什么	风	打击	你	这里	,	丹汉姆	?	"	问	布里亚菲尔德	,	摇晃	我的	手	.

“丹汉姆，是什么风把你吹到这里来的？”布莱尔菲尔德一边问，一边和我握手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt]

"	I	am	on	a	walking	tour	,	"	I	answered	,	"	and	hoped	to	have	reached
"	我	是	在	一个	步行	旅游	,	"	我	回答	,	"	和	希望	到	有	达到

-	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	
Marshminster	to	-	night	.	
-	到	-	夜晚	.	

“我正在参加徒步旅行，”我回答说，“希望今晚能到达马什明斯特。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['wɪri] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] .

But	as	it	is	ten	miles	away	and	I	feel	weary	I	wish	to	sleep	here	.
但	作为	它	是	十	英里	离开	和	我	感觉	厌倦	我	希望	到	睡觉	这里	.

但由于距离目的地有十英里，而且我感到疲惫，所以我想在这里过夜。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [sez] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] [ænd; ənd] - - - - "

This	young	lady	,	however	,	says	the	inn	is	full	of	guests	and	-	-	-	-	"
这	年轻的	女士	,	然而	,	说道	这	客栈	是	满的	的	客人	和	-	-	-	-	"

然而，这位年轻女士却说客栈里住满了客人，而且——”

" [fʊl] [ʌv; əv] [gests] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [briːɑrfiːld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Full	of	guests	!	"	interrupted	Briarfield	,	looking	at	the	girl	.
"	满的	的	客人	!	"	中断	布里亚菲尔德	,	寻找	在	这	女孩	.

“客人真多！”布莱尔菲尔德打断道，看着那个女孩。

" ['nɑːnsens] , [roʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [gest] [hɪr] ! "

"	Nonsense	,	Rose	,	I	am	the	only	guest	here	!	"
"	废话	,	玫瑰	,	我	是	这	仅有的	客人	这里	!	"

“胡说，罗斯，我是这里唯一的客人！”

" [wiː; wi][ɪk'spekt] ['ʌðər] , [sɜːr] , " [sed] [roʊz] ['ɑːbstɪnətli] .

"	We	expect	others	,	sir	,	"	said	Rose	obstinately	.
"	我们	预计	其他的	,	先生	,	"	说	玫瑰	顽固地	.

“我们期待其他人，先生，”罗斯固执地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ;

"	You	can't	expect	a	sufficient	number	to	fill	the	house	,	"	he	retorted	;
"	你	不能	预计	一个	充足的	数字	到	充满	这	房子	,	"	他	反驳	;

“你不能指望有足够的人来坐满房子，”他反驳道；

" ['ʃʊrli] ['mɪstər] . ['dɛnəm] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] ? "

"	surely	Mr	.	Denham	can	have	a	bed	?	"
"	一定	先生	.	丹汉姆	能	有	一个	床	?	"

“丹汉姆先生肯定能有张床吧？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] !

"	I	shall	ask	my	father	,	sir	!
"	我	将	问	我的	父亲	,	先生	!

“我会去问我父亲，先生！”

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [briːɑrfiːld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]

"	When	she	disappeared	Briarfield	turned	to	me	with	a	smile	,	and	asked	a
"	什么时候	她	消失	布里亚菲尔德	转向	到	我	和	一个	微笑	,	和	问	一个

[streɪndʒ] ['kwestʃən] .

strange	question	.
奇怪的	问题	.

“当她消失时，布莱尔菲尔德微笑着转向我，问了一个奇怪的问题。

" [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [fɜːrst] [neɪm] ? "

"	Now	,	I'll	be	bound	,	"	said	he	,	"	that	you	don't	know	my	first	name	?	"
"	现在	,	患病的	是	边界	,	"	说	他	,	"	那	你	不	知道	我的	第一的	姓名	?	"

“那么，我可以肯定，”他说，“你不知道我的名字吗？”

" ['fiːlɪks] . "

"	Felix	.	"
"	菲利克斯	.	"

“菲利克斯。”

" [noʊ] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fiːlɪks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['frænsɪs] . "

"	No	!	You	are	wrong	,	I	am	not	the	rich	Felix	,	but	the	poor	Francis	.	"
"	不	!	你	是	错误的	,	我	是	不是	这	富有的	菲利克斯	,	但	这	贫穷的	弗朗西斯	.	"

“不！你错了，我不是富有的费利克斯，而是贫穷的弗朗西斯。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [twɪnz] , " [sed] [aɪ] [ɪm'peɪʃntli] ;

"	You	see	the	result	of	being	one	of	twins	,	"	said	I	impatiently	;
"	你	看	这	结果	的	存在	一	的	双胞胎	,	"	说	我	不耐烦地	;

“你看，这就是双胞胎之一的下场，”我不耐烦地说；

" [ɪf] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː]

"	if	at	college	I	could	not	distinguish	between	you	how	can	you	expect	me
"	如果	在	大学	我	可以	不是	区分	之间	你	如何	能	你	预计	我

[tuː; tə] [duː] [soʊ] [naʊ] ?

to	do	so	now	?
到	做	所以	现在	?

“如果在大学时我都无法区分你我，你又怎能指望我现在做到呢？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['iːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] .

I	haven't	seen	either	you	or	your	brother	for	at	least	two	years	.
我	还没有	已见	任何一个	你	或者	你的	兄弟	为了	在	至少	二	年	.

我至少两年没见过你和你哥哥了。

[wer] [ɪz] ['fiːlɪks] ? "

Where	is	Felix	?	"
在哪里	是	菲利克斯	?	"

菲利克斯在哪儿?

" [æt; ət] - . "
" At Marshminster . "
" 在 - . "

“在马什明斯特。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" And what are you doing here ? "
" 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
" Ah , that's a long story .
" 啊 , 那就是 一个 长的 故事 .

“啊，那说来话长。”

[ɪf] [juː; jʊ] - - - - "
If you - - - - "
如果 你 - - - - "

如果你——”

" [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [roʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" Please to walk in , sir , " interrupted Rose at this moment ,
" 请 到 走 在 , 先生 , " 中断 玫瑰 在 这 片刻 ,

“请进，先生，”罗斯这时打断了他们。

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" my father desires to speak with you . "
" 我的 父亲 欲望 到 说话 和 你 . "

“我父亲想和你谈谈。”

" [aɪ][hæv; həv] [ðen] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [sed] [aɪ] ,
" I have then to submit myself to the approval of the landlord , " said I ,
" 我 有 然后 到 提交 我 到 这 赞同 的 这 房东 , " 说 我 ,

“那么我就必须接受房东的批准，”我说。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .
and forthwith entered the house , followed by Francis Briarfield .
和 立即 进入 这 房子 , 随后 经过 弗朗西斯 布里亚菲尔德 .

于是他随即进入屋内，弗朗西斯·布里尔菲尔德紧随其后。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ə; eɪ] [liːn] , ['sætərnaɪn] [mæn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [haɪt] , [sə'luːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
The landlord , a lean , saturnine man , above the common height , saluted me with
这 房东 , 一个 倾斜 , 土星 男人 , 多于 这 常见的 高度 , 敬礼 我 和
[ə; eɪ]['saʊər] [smaɪl] .
a sour smile .
一个 酸的 微笑 .

房东身材瘦削，面色阴郁，个子比一般人高，他咧嘴一笑，向我敬了个礼。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['drɪri] [ɪn] .
In appearance and demeanor he was quite in keeping with that dreary inn .
在 外貌 和 风度 他 曾是 相当 在 保持 和 那 凄凉 客栈 .

他的外表和举止与那家阴森的旅馆十分相称。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lɜːkt] [ə; eɪ][ˌpjʊrə'tænɪk]['fleɪvər] , [nɑːt] [ɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːmbər][ə'taɪər][ænd; ənd]
About him lurked a Puritanic flavor , not ill suited to his somber attire and
关于 他 潜伏 一个 清教 味道 , 不是 患病的 适合 到 他的 忧郁 服装 和
['ʌŋktʃuəs] [spiːtʃ] .
unctuous speech .
油润的 演讲 .

他身上散发着清教徒的气息，与他阴沉的衣着和油腔滑调的言辞倒也十分相称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [laɪk][æn; ən] ['ɪnkiːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smʌg] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

He	was	less	like	an	innkeeper	than	a	smug	valet	.
他	曾是	较少的	喜欢	一个	旅店老板	比	一个	踌躇满志	代客泊车	.

他与其说像个旅店老板，不如说更像个自鸣得意的男仆。

[aɪ] [mɪs'trʌstid] [ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

I	mistrusted	the	man	at	first	sight	.
我	不信任	这	男人	在	第一的	视线	.

我第一眼就对这个人抱有戒心。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	can	give	you	supper	and	a	bed	,	sir	,	"	said	he	,
"	我	能	给	你	晚餐	和	一个	床	,	先生	,	"	说	他	,

“我可以给您提供晚餐和床位，先生，”他说。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " ['niːðər] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

bending	his	body	and	rubbing	his	hands	,	"	neither	,	I	regret	to	say	,	of	the
弯曲	他的	身体	和	擦	他的	双手	,	"	两者都不	,	我	后悔	到	说	,	的	这

[fɜːrst]['kwɑːləti] . "

first	quality	.	"
第一的	质量	.	"

他弯下腰，搓着手，“很遗憾地说，它们都不是上等的。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [aɪ] ['ænsər] , [ʌnst'ræpɪŋ] [maɪ] ['næpsæk] .

"	Never	mind	,	"	I	answered	,	unstrapping	my	knapsack	.
"	绝不	头脑	,	"	我	回答	,	解开束缚带	我的	背包	.

“没关系，”我一边回答，一边解开背包带。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] . "

"	I	am	too	tired	and	hungry	to	be	particular	.	"
"	我	是	也	疲劳的	和	饥饿的	到	是	特别的	.	"

“我太累太饿了，没心思细想了。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['leɪtli] ['teɪkən][ʌp] [ðɪs] [haʊs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['bəuiŋ] ,

"	We	have	only	lately	taken	up	this	house	,	sir	,	"	he	continued	,	still	bowing	,
"	我们	有	仅有的	最近	已采取	向上	这	房子	,	先生	,	"	他	持续	,	仍然	鞠躬	,

“先生，我们最近才搬进这栋房子，”他一边鞠躬一边继续说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'ɔːrdərd] .

"	and	things	are	a	trifle	disordered	.
"	和	事物	是	一个	琐事	混乱	.

“事情有点混乱。”

" [aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] .

"	I	glanced	round	.
"	我	瞥了一眼	圆形的	.

我环顾四周。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlduːd] [lʊk] , [æz; əz]

Despite	the	cheerful	blaze	of	a	fire	,	the	room	had	a	mildewed	look	,	as
尽管	这	快乐	火焰	的	一个	火	,	这	房间	有	一个	发霉的	看	,	作为

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

though	long	uninhabited	.
尽管	长的	无人	.

尽管炉火熊熊燃烧，房间里却透着霉味，仿佛很久没人居住过一样。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['klenzɪŋ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl]['kɔːrnərz] ,

Traces	of	hasty	cleansing	were	visible	in	all	corners	,
痕迹	的	仓促	清洁	是	可见的	在	全部	角落	,

各个角落都可见匆忙清洗的痕迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['fɪltərd] [θruː] ['dʌsti] [peɪnz] , [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	in	the	dim	light	filtered	through	dusty	panes	,	the	apartment	had	a
和	在	这	暗淡	光	过滤	通过	尘土飞扬	窗格	,	这	公寓	有	一个

['sɪŋgjələrli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['æspekt] .

singularly	uninviting	aspect	.
单独地	不吸引人	方面	.

在透过布满灰尘的窗户透进来的昏暗光线下，这间公寓显得格外缺乏吸引力。

[ə'gen] [ðæt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Again	that	premonition	of	misfortune	came	over	me	.
再次	那	预感	的	不幸	来了	超过	我	.

那种不祥的预感再次袭来。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

"	I	wonder	you	took	up	the	house	at	all	,
"	我	想知道	你	采取	向上	这	房子	在	全部	,

“我很好奇你最终为什么会选择这栋房子。”

" [sed] [aɪ] . " [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

"	said	I	.	"	You	won't	make	your	fortune	in	this	locality	.
"	说	我	.	"	你	惯于	制作	你的	财富	在	这	地点	.

“我说：‘你在这里发不了财。’

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌpər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	landlord	made	no	reply	,	but	muttering	something	about	supper	left	the	room	.
"	这	房东	制成	不	回复	,	但	喃喃自语	某物	关于	晚餐	左边	这	房间	.

房东没有回答，只是嘟囔着什么关于晚餐的话，然后离开了房间。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [prɪ'zuːməbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

His	daughter	had	already	departed	,	presumably	in	the	direction	of	the
他的	女儿	有	已经	已离开	,	想必	在	这	方向	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他的女儿已经离开，大概是去了厨房。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .

and	I	found	myself	alone	with	Francis	Briarfield	.
和	我	成立	我	独自的	和	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

我发现自己独自一人和弗朗西斯·布里尔菲尔德待在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æbsəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ] [ə'drest]

He	was	absently	looking	out	at	the	window	,	and	started	when	I	addressed
他	曾是	心不在焉地	寻找	出去	在	这	窗户	,	和	开始	什么时候	我	已解决

[hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

him	directly	.
他	直接地	.

他心不在焉地望着窗外，当我直接跟他说话时，他吓了一跳。

[aɪ] ['ɔːgəd] ['mɪstəri] [ˌðer'frʌm] .

I	augured	mystery	therefrom	.
我	预兆	神秘	由此	.

我从中预感到了神秘的气氛。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mistəriz] ?

"	What's	the	meaning	of	these	mysteries	?
"	是什么	这	意义	的	这些	谜团	?

这些谜团究竟意味着什么?

" [aɪ] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	I	asked	abruptly	.
"	我	问	突然	.

我突然问道。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɪnfluənsɪŋ] [maɪ]['spɪrɪts] .

The	horror	of	the	place	was	already	influencing	my	spirits	.
这	恐怖	的	这	地方	曾是	已经	影响	我的	烈酒	.

这个地方的恐怖景象已经影响到我的精神状态了。

" [wʌt] ['mistəriz] ? " [di'mɑːndid] [briːɑrfiːld] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['mænər] .

"	What	mysteries	?	"	demanded	Briarfield	,	in	a	listless	manner	.
"	什么	谜团	?	"	要求	布里亚菲尔德	,	在	一个	蔫	方式	.

“什么谜团？”布莱尔菲尔德无精打采地问道。

" [ðɪs] [ɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

"	This	inn	has	been	uninhabited	for	some	considerable	period	.
"	这	客栈	有	到过	无人	为了	一些	大量	时期	.

“这家客栈已经空置了相当长一段时间了。”

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['ræskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtər] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd]

A	suspicious	looking	rascal	and	his	pretty	daughter	have	taken	up	their	abode
一个	可疑的	寻找	恶棍	和	他的	漂亮的	女儿	有	已采取	向上	他们的	住所

[hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['kʌstəmərz] .

here	with	no	possible	chance	of	getting	customers	.
这里	和	不	可能的	机会	的	获得	顾客	.

一个形迹可疑的无赖和他的漂亮女儿住在这里，他们根本不可能招到顾客。

[aɪ]['stʌmb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [grɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] - - [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl]

I	stumble	on	this	Castle	Grim	in	the	twilight	and	find	you	here	-	-	you	of	all
我	绊倒	在	这	城堡	严峻	在	这	暮	和	寻找	你	这里	-	-	你	的	全部

[men] ,

men	,
男人	,

我在暮色中偶然发现了这座阴森的城堡，竟然在这里遇到了你——你，真是万万没想到！

[huːm] [aɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

whom	I	believed	to	be	in	South	America	.
谁	我	相信	到	是	在	南	美国	.

我原以为他身在南美洲。

[dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] ['mistəriz] ? "

Don't	you	call	these	mysteries	?	"
不	你	称呼	这些	谜团	?	"

你不觉得这些是谜团吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['mistəriz] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

"	If	you	put	it	that	way	I	admit	the	mysteries	,	"	replied	Francis	,	coming	toward
"	如果	你	放	它	那	方式	我	承认	这	谜团	,	"	回复	弗朗西斯	,	未来	朝向

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

“如果你这么说，那我承认这些谜团，”弗朗西斯一边说着，一边走向火堆。

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] - - [stɪl] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	I	know	little	about	the	inn	-	-	still	less	about	the	landlord	and	his	daughter	.
"	我	知道	小的	关于	这	客栈	-	-	仍然	较少的	关于	这	房东	和	他的	女儿	.

“我对这家旅店知之甚少——对旅店老板和他的女儿就更不了解了。”

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] ['fiːlɪks] .

As	to	myself	-	-	I	am	here	by	appointment	to	meet	my	brother	Felix	.
作为	到	我	-	-	我	是	这里	经过	预约	到	见面	我的	兄弟	菲利克斯	.

至于我自己——我是按约定来这里见我的哥哥费利克斯的。

[keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] . "

Came	from	London	to	Starby	,	and	rode	from	thence	to	this	inn	.	"
来	从	伦敦	到	-	,	和	骑	从	因此	到	这	客栈	.	"

我从伦敦来到斯塔比，然后从那里骑马来到这家旅店。

" [waɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ? "
" **Why meet him in this murderous looking house ? "**
" 为什么 见面 他 在 这 杀人犯 寻找 房子 ? "

“为什么要在这栋看起来阴森恐怖的房子里见他？”

" [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm'self] . "
" **He named the place of meeting himself . "**
" 他 命名 这 地方 的 会议 他自己 . "

“他自己命名了会面地点。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" **And you ? "**
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" **I only arrived this month in England from South America .**
" 我 仅有的 到达的 这 月 在 英格兰 从 南 美国 .

我这个月才从南美洲来到英国。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I wrote him from London asking to see him .
我 写道 他 从 伦敦 问 到 看 他 .

我从伦敦给他写信，请求见他。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [ɪn] [æz; əz] ['nuːtrəl] [graʊnd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [miːt] , [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
He appointed this inn as neutral ground for us to meet , so here I am . "
他 任命 这 客栈 作为 中性的 地面 为了 我们 到 见面 , 所以 这里 我 是 . "

他指定这家客栈作为我们见面的中立场地，所以我来了。

" [waɪ] ['nuːtrəl] [graʊnd] ?
" **Why neutral ground ?**
" 为什么 中性的 地面 ?

为什么需要中立接地?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɑːrəld] ! "
Have you quarreled ! "
有 你 争吵 ! "

你们吵架了吗?

" ['bɪtərli] . "
" **Bitterly . "**
" 苦涩地 . "

“非常痛苦。”

" [juː; jʊ][dɪd][soʊ][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , " [sed] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **You did so at college , " said I looking steadily at him .**
" 你 做过 所以 在 大学 , " 说 我 寻找 稳步 在 他 .

“你在大学时就这么做了，”我直视着他说道。

" [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪl] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [twɪn] ['brʌðərz] . "
" **Strange that such ill blood should exist between twin brothers . "**
" 奇怪的 那 这样的 患病的 血 应该 存在 之间 双 兄弟 . "

“真奇怪，孪生兄弟之间竟然会有如此深仇大恨。”

" [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] ['frænsɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [toʊn] ,
" **The inevitable woman , " said Francis , in a harsh tone ,**
" 这 不可避免的 女士 , " 说 弗朗西斯 , 在 一个 残酷的 语气 ,

“那个不可避免的女人，”弗朗西斯语气生硬地说。

[kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sɔːft] [spiːtʃ] .
quite at variance with his usual soft speech .
相当 在 方差 和 他的 通常 柔软的 演讲 .

这与他平时温和的说话方式截然不同。

" [oʊ] ! [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" Oh ! And her name ? "
" 哦 ! 和 她 姓名 ? "

“哦！她叫什么名字？”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['bɛlɪn] ! "
" Olivia Bellin ! "
" 奥利维亚 贝林 ! "

“奥利维亚·贝林！”

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" I know her .
" 我 知道 她 .

我认识她。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [briːɑrfiːld] , [ðæt] - - - - "
Do you mean to say , Briarfield , that - - - - "
做 你 意思是 到 说 , 布里亚菲尔德 , 那 - - - - "

你是说，布里亚菲尔德，那——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪdli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] ['lɪsnɪŋ]
" he said , rapidly indicating the door , and there stood the girl Rose listening
" 他 说 , 快速 表明 这 门 , 和 那里 站立 这 女孩 玫瑰 聆听
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
to our conversation .
到 我们的 对话 .

“他一边说着，一边迅速地指着门，女孩罗斯站在那里，偷听着我们的谈话。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
Her face was pale and it was evident that the mention of the name
她 脸 曾是 苍白 和 它 曾是 明显 那 这 提到 的 这 姓名
[hæd; həd] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] .
had powerfully affected her .
有 强大的 做作的 她 .

她脸色苍白，显然，这个名字对她产生了强烈的冲击。

['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['nɜːrvəs] [vɔɪs] .
Seeing our eyes were on her , she apologized in a low , nervous voice .
看到 我们的 眼睛 是 在 她 , 她 道歉 在 一个 低的 , 紧张的 嗓音 .

看到我们的目光都集中在她身上，她用低沉而紧张的声音道歉。

" [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Your pardon , gentlemen , " she said , placing a tray on the table .
" 你的 赦免 , 先生们 , " 她 说 , 放置 一个 托盘 在 这 桌子 .

“对不起，先生们，”她说着，把托盘放在桌子上。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" I did not intend to interrupt your conversation .
" 我 做过 不是 打算 到 打断 你的 对话 .

我无意打断你们的谈话。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ! "
Allow me to lay the table for supper ! "
允许 我 到 躺 这 桌子 为了 晚餐 ! "

请允许我来摆放晚餐的餐桌！

" [fɜːrst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [ruːm] , " [sed] [aɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['næpsæk] .
" First show me my room , " said I , picking up my knapsack .
" 第一的 展示 我 我的 房间 , " 说 我 , 挑选 向上 我的 背包 .

“先带我看看我的房间，”我一边说着，一边拿起背包。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌp] .
" I am dusty , and wish to give myself a brush up .
" 我 是 尘土飞扬 , 和 希望 到 给 我 一个 刷子 向上 .

我浑身脏兮兮的，想好好梳洗一番。

" [roʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
" Rose nodded , and preceded me out of the apartment .
" 玫瑰 点头 , 和 之前 我 出去 的 这 公寓 .

罗斯点了点头，走在我前面出了公寓。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['frænsɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][poʊst][baɪ][ðə; ði]
I glanced back , and saw that Francis had returned to his old post by the
我 瞥了一眼 后退 , 和 锯 那 弗朗西斯 有 返回 到 他的 老的 邮政 经过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

我回头看了一眼，发现弗朗西斯已经回到了窗边的老位置。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Evidently he was watching for the arrival of his brother .
显然 他 曾是 观看 为了 这 到达 的 他的 兄弟 .

显然，他是在等待他哥哥的到来。

" [wen] [dʌz] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [ə'raɪv] ?
" When does Mr . Felix Briarfield arrive ?
" 什么时候 做 先生 . 菲利克斯 布里亚菲尔德 到达 ?

费利克斯·布里亚菲尔德先生什么时候到?

" [aɪ] [æskt] [roʊz] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" I asked Rose , as we ascended the stairs .
" 我 问 玫瑰 , 作为 我们 上升 这 楼梯 .

“我问罗斯，我们一起上楼的时候。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] .
" I don't know the name , sir , " she said with an obvious effort .
" 我 不 知道 这 姓名 , 先生 , " 她 说 和 一个 明显的 努力 .

“我不知道他的名字，先生，”她明显很努力地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
" You don't know the name , " I repeated , seeing she was lying ,
" 你 不 知道 这 姓名 , " 我 重复 , 看到 她 曾是 说谎 ,

“你不知道名字，”我重复道，因为我看出她在撒谎。

" [jet] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
" yet Mr . Francis Briarfield is here to meet his brother . "
" 然而 先生 . 弗朗西斯 布里亚菲尔德 是 这里 到 见面 他的 兄弟 . "

“然而，弗朗西斯·布里亚菲尔德先生是来见他哥哥的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [sɜːr] !
" It may be so , sir !
" 它 可能 是 所以 , 先生 !

“也许是这样，先生！”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I know nothing about it .
但 我 知道 没有什么 关于 它 .

但我对此一无所知。

['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] [jɔːr'self] . "

Mr	**.**	**Briarfield**	**is**	**a**	**stranger**	**to**	**me**	**,**	**like**	**yourself**	**.**	**"**
先生	.	布里亚菲尔德	是	一个	陌生人	到	我	,	喜欢	你自己	.	"

布里亚菲尔德先生对我来说是个陌生人，就像你一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] .

"	**It**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**you**	**received**	**him**	**more**	**willingly**	**than**	**you**	**did**	**me**	**.**
"	它	是	到	是	希望	你	已收到	他	更多的	心甘情愿	比	你	做过	我	.

希望你们更乐意接纳他，而不是接纳我。

" [maɪ][wɜːrdz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [er] , [fɔːr; fər]['æftər][hɜːr; hər][læst] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	**My**	**words**	**fell**	**on**	**the**	**empty**	**air**	**,**	**for**	**after**	**her**	**last**	**remark**	**she**	**hastily**	**departed**	**.**
"	我的	字	跌倒	在	这	空的	空气	,	为了	后	她	最后的	评论	她	草草	已离开	.

“我的话语化作空洞的回响，因为她说完最后一句话后便匆匆离去。”

[aɪ] [mə'kænɪkli] [ə'tendid] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

I	**mechanically**	**attended**	**to**	**my**	**wants**	**,**	**and**	**wondered**	**what**	**could**	**be**	**the**
我	机械地	参加	到	我的	想要	,	和	想知道	什么	可以	是	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['ætɪtuːd] .

meaning	**of**	**the**	**girl's**	**attitude**	**.**
意义	的	这	女孩们	态度	.

我机械地满足了自己的需求，心里却纳闷这个女孩的态度究竟是什么意思。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɪs] ['bɛlɪn] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [aɪ] [θɔːt] , " [pər'hæps][nɑːt] ['pɜːrsənəli] ,

"	**She**	**knows**	**Miss**	**Bellin**	**and**	**Felix**	**Briarfield**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**,**	**"**	**perhaps**	**not**	**personally**	**,**
"	她	知道	错过	贝林	和	菲利克斯	布里亚菲尔德	,	"	我	想法	,	"	也许	不是	亲自	,

“她认识贝林小姐和费利克斯·布里亚菲尔德，”我想，“也许不是私交甚好。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [neɪmz] .

but	**at**	**least**	**their**	**names**	**.**
但	在	至少	他们的	姓名	.

但至少他们有名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['fiːlɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

She	**is**	**also**	**aware**	**of**	**the**	**intended**	**visit**	**of**	**Felix**	**to**	**this**	**place**	**.**
她	是	还	意识到的	的	这	故意的	访问	的	菲利克斯	到	这	地方	.

她也知道菲利克斯计划来此地访问。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['frænsɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] ,

I	**must**	**find**	**out**	**from**	**Francis**	**the**	**reason**	**of**	**that**	**visit**	**,**
我	必须	寻找	出去	从	弗朗西斯	这	原因	的	那	访问	,

我必须从弗朗西斯那里弄清楚他此行的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [roʊz] .

and	**it**	**may**	**throw**	**some**	**light**	**on**	**the**	**demeanor**	**of**	**Rose**	**.**
和	它	可能	扔	一些	光	在	这	风度	的	玫瑰	.

这或许能解释罗斯的举止。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['lændlɔːrd][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

I	**am**	**glad**	**I**	**came**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**	**for**	**that**	**landlord**	**is**	**scarcely**	**a**	**person**	**to**
我	是	高兴的	我	来了	这里	到	-	夜晚	,	为了	那	房东	是	几乎	一个	人	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] .

be	**trusted**	**.**
是	可信	.

我很高兴今晚来到这里，因为那个房东几乎算不上一个值得信任的人。

['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

Certainly	**my**	**presentiment**	**of**	**romance**	**is**	**coming**	**true**	**.**
当然	我的	预感	的	浪漫	是	未来	真的	.

我的浪漫预感果然成真了。

" [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [aɪ] [faʊnd] ['sʌpər] [leɪd] , [ænd; ənd]['frænsɪs]

"	When	I	descended	to	the	dining	room	I	found	supper	laid	,	and	Francis
"	什么时候	我	下降	到	这	用餐	房间	我	成立	晚餐	铺设	,	和	弗朗西斯

[ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

impatiently	awaiting	my	arrival	.
不耐烦地	等待中	我的	到达	.

“当我下楼来到餐厅时，发现晚餐已经摆好了，弗朗西斯正焦急地等待着我的到来。”

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] .

A	lamp	was	lighted	,	and	for	the	first	time	I	saw	his	face	plainly	.
一个	灯	曾是	照明	,	和	为了	这	第一的	时间	我	锯	他的	脸	显然	.

一盏灯亮了起来，我第一次清楚地看到了他的脸。

[ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [wʌz; wəz]

The	alteration	in	his	looks	and	demeanor	since	our	college	days	was
这	改造	在	他的	看起来	和	风度	自从	我们的	大学	天	曾是

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

astonishing	.
惊人	.

自从大学时代以来，他的外貌和举止发生了巨大的变化，这令人震惊。

['fi:lɪks] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['greɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

Felix	had	always	been	the	graver	of	the	twins	,	and	it	was	the
菲利克斯	有	总是	到过	这	刻刀	的	这	双胞胎	,	和	它	曾是	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

distinguishing	mark	between	them	.
区别	标记	之间	他们	.

费利克斯一直是双胞胎中比较严肃的那一个，这也是他们之间最显著的区别。

[naʊ] [ðə; ði] ['laɪvli:ɚ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [səb'du:d] ['grævəti] [wɪtʃ]

Now	the	livelier	spirits	of	Francis	had	calmed	down	to	a	subdued	gravity	which
现在	这	更活泼	烈酒	的	弗朗西斯	有	平静下来	向下	到	一个	低沉的	重力	哪个

[meɪd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [stɪl] ['greɪtər] .

made	the	resemblance	between	them	still	greater	.
制成	这	相似	之间	他们	仍然	更大的	.

现在，弗朗西斯原本活泼的性情已经平静下来，变得沉稳内敛，这使得他们之间的相似之处更加明显了。

[wi:; wi] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌlərd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t]

We	seated	ourselves	at	the	table	in	silence	,	and	he	colored	as	he	caught
我们	坐着	我们自己	在	这	桌子	在	沉默	,	和	他	有色	作为	他	捕捉

[maɪ] ['ɜ:rnɪst] [lʊk] .

my	earnest	look	.
我的	认真	看	.

我们默默地在桌边坐下，他看到我认真的眼神，脸颊泛起了红晕。

" [ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:] ['ɔ:ltərd] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [ˌdɪskəm'poʊʒər] .

"	You	find	me	altered	?	"	he	asked	,	with	manifest	discomposure	.
"	你	寻找	我	已修改	?	"	他	问	,	和	显现	不安	.

“你觉得我变了？”他问道，语气中明显带着不安。

" ['veri] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] ['fi:lɪks] [ðæn; ðən]['evər] ! "

"	Very	much	altered	,	and	more	like	Felix	than	ever	!	"
"	非常	很多	已修改	,	和	更多的	喜欢	菲利克斯	比	曾经	!	"

“变化很大，比以前更像菲利克斯了！”

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [bri:ɑrfi:ld] [ə'brʌptli] ,

"	I	haven't	seen	him	for	over	a	year	,	"	said	Briarfield	abruptly	,
"	我	还没有	已见	他	为了	超过	一个	年	,	"	说	布里亚菲尔德	突然	,

“我已经一年多没见过他了，”布莱尔菲尔德突然说道。

" [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] . "
" so I don't know if the resemblance is still strong . "
" 所以 我 不 知道 如果 这 相似 是 仍然 强的 . "

所以我不知道相似之处是否依然很明显。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] , " [aɪ] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] .
" It is stronger , " I answered emphatically .
" 它 是 更强 , " 我 回答 强调地 .

“它更强，”我斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [sɔː] ['fiːlɪks] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
" I saw Felix two months ago ,
" 我 锯 菲利克斯 二 几个月 前 ,

我两个月前见过菲利克斯，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frænsɪs] ,
and now I look at you to - night I can scarcely believe it is Francis ,
和 现在 我 看 在 你 到 - 夜晚 我 能 几乎 相信 它 是 弗朗西斯 ,

今晚我看着你，简直不敢相信这就是弗朗西斯。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪks] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "
and not Felix seated before me . "
和 不是 菲利克斯 坐着 前 我 . "

坐在我面前的不是费利克斯。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə] ['aʊtwərd] [vjuː] , ['dɛnəm] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər]
" We are alike to outward view , Denham , but I hope our natures are
" 我们 是 同样 到 向外 看法 , 丹汉姆 , 但 我 希望 我们的 自然 是
['dɪfrənt] . "
different . "
不同的 . "

“丹汉姆，我们外表相似，但我希望我们的本性不同。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['fiːlɪks] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Felix , " said he , with marked deliberation , " is a thief , a liar , and a
" 菲利克斯 , " 说 他 , 和 标记 审议 , " 是 一个 贼 , 一个 说谎者 , 和 一个
[dis'ɔnərəbl] [mæn] ! "
dishonorable man ! "
不光彩的 男人 ! "

“费利克斯，”他反复斟酌后说道，“是个小偷、骗子，还是个不光彩的人！”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['strɔːŋli] ! "
" You speak strongly ! "
" 你 说话 强烈 ! "

你说话很有力！

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] . "
" I have reason to . "
" 我 有 原因 到 . "

我有理由这么做。

" [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['riːz(ə)n] , [briːɑrfiːld] , " [sed] [aɪ] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn]
" The before - mentioned reason , Briarfield , " said I , alluding to the feminine
" 这 前 - 提及 原因 , 布里亚菲尔德 , " 说 我 , 暗示 到 这 女性
['elɪmənt] .
element .
元素 .

“前面提到的那个原因，布里亚菲尔德，”我说，暗示了女性因素。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fiːvərɪʃli] , " [juː; jʊ] [sed] [mɪs] ['bɛlɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
By the way , " he added feverishly , " you said Miss Bellin was known to you . "
经过 这 方式 , " 他 额外 狂热地 , " 你 说 错过 贝林 曾是 已知 到 你 . "

“对了,”他急切地补充道,“你说你认识贝林小姐。”

" [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] ['oʊnli] .
" In a casual way only .
" 在 一个 随意的 方式 仅有的 .

只是随意地。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['bjuːti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met][hɜːr; hər][wʌns][ɔːr][twaɪs] ;
She is a society beauty , and I have met her once or twice ;
她 是 一个 社会 美丽 , 和 我 有 遇见 她 一次 或者 两次 ;

她是一位社交名媛,我曾见过她一两次;

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['veri] ['sɪli] ['mʌðər] .
also her very silly mother .
还 她 非常 愚蠢的 母亲 .

还有她那非常愚蠢的母亲。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɑːli] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][fɔːr; fər] ['bjuːti] .
The latter is as remarkable for folly as the former is for beauty .
这 后者 是 作为 卓越 为了 蠢事 作为 这 以前的 是 为了 美丽 .

后者因其愚蠢而引人注目,正如前者因其美丽而引人注目一样。

[wel] , [briːɑrfiːld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [mɪs] ['bɛlɪn] ? "
Well , Briarfield , and what about Miss Bellin ? "
出色地 , 布里亚菲尔德 , 和 什么 关于 错过 贝林 ? "

“那么,布里亚菲尔德呢?贝林小姐呢?”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" I was engaged to her . "
" 我 曾是 已订婚的 到 她 . "

我曾和她订婚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" You are engaged to her ? "
" 你 是 已订婚的 到 她 ? "

你和她订婚了?

" [aɪ] [sed] [aɪ] - [wʌz; wəz] , - " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; " [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][maɪ]
" I said I ' was , ' " he replied , with emphasis ; " now she is engaged to my
" 我 说 我 - 曾是 , - " 他 回复 , 和 强调 ; " 现在 她 是 已订婚的 到 我的
['brʌðər] . "
brother . "
兄弟 . "

“我说的是'曾经是',”他强调道,“现在她已经和我哥哥订婚了。”

" [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ? "
" Of her own free will ? "
" 的 她 自己的 自由的 将要 ? "

“出于她自己的意愿吗?”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [briːɑrfiːld] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know , " said Briarfield , " I really don't know .
" 我 不 知道 , " 说 布里亚菲尔德 , " 我 真的 不 知道 .

“我不知道,”布里亚菲尔德说,“我真的不知道。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['tʃɪli] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'faɪənst] ['lʌvər] .

When	I	went	to	Chili	I	was	her	affianced	lover	.
什么时候	我	去	到	辣椒	我	曾是	她	已订婚	情人	.

我去智利的时候，我是她的未婚夫兼情人。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['brʌðər] . "

Now	I	return	and	learn	that	she	is	to	marry	my	brother	.	"
现在	我	返回	和	学习	那	她	是	到	结婚	我的	兄弟	.	"

现在我回来了，却得知她要嫁给我哥哥。

" [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ? "

"	What	explanation	does	he	make	?	"
"	什么	解释	做	他	制作	?	"

他作何解释?

" [nʌn] [æz; əz] [jet] .

"	None	as	yet	.
"	没有任何	作为	然而	.

目前还没有。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

To	-	night	or	to	-	morrow	morning	he	comes	here	to	explain	.	"
到	-	夜晚	或者	到	-	明天	早晨	他	来	这里	到	解释	.	"

他今晚或明天早上会来这里解释。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hɪr] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ? "

"	But	why	here	,	of	all	places	?	"
"	但	为什么	这里	,	的	全部	地方	?	"

“但为什么偏偏是这里呢？”

" [mɪs] ['bɛlɪn] [ɪz][ɪn] - .

"	Miss	Bellin	is	in	Marshminster	.
"	错过	贝林	是	在	-	.

贝林小姐在马什明斯特。

['fiːlɪks] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

Felix	is	staying	there	also	,
菲利克斯	是	入住	那里	还	,

菲利克斯也住在那儿。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

and	in	his	letter	asked	me	to	see	him	at	the	Fen	Inn	,
和	在	他的	信	问	我	到	看	他	在	这	分	客栈	,

他在信中让我去芬恩客栈见他，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ə'gen] . "

as	he	wished	to	explain	his	conduct	fully	before	I	met	Olivia	again	.	"
作为	他	希望	到	解释	他的	执行	完全	前	我	遇见	奥利维亚	再次	.	"

他希望在我再次见到奥利维亚之前，把自己的行为完全解释清楚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] ? "

"	And	you	agreed	?	"
"	和	你	同意	?	"

“你同意了？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

"	As	you	see	.	"
"	作为	你	看	.	"

如你所见。

" [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , " [sed] [aɪ] ['meditətivli] ,

"	In	your	place	,	"	said	I	meditatively	,
"	在	你的	地方	,	"	说	我	冥想地	,

“代替你，”我沉思着说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [bəuθ] .

"	I	should	have	gone	at	once	to	Marshminster	and	confronted	both	.
"	我	应该	有	已消失	在	一次	到	-	和	面对	两个都	.

“我当时应该立刻去马什明斯特当面对质。”

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['trɪkəri] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

There	is	some	trickery	about	this	.	"
那里	是	一些	诡计	关于	这	.	"

这里面有些猫腻。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] ['neɪtʃər] [sə'spɪʃəs] , " [aɪ] ['ænsər] , " [pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .

"	I	am	by	nature	suspicious	,	"	I	answered	,	"	perhaps	too	much	so	.
"	我	是	经过	自然	可疑的	,	"	我	回答	,	"	也许	也	很多	所以	.

“我生性多疑,”我回答说,“或许过于多疑了。”

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['trɪkəri] .

I	think	there	is	some	trickery	.
我	思考	那里	是	一些	诡计	.

我觉得这里面有猫腻。

" ['frænsɪs] [fraund] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Francis	frowned	and	glanced	at	his	watch	.
"	弗朗西斯	皱眉	和	瞥了一眼	在	他的	手表	.

弗朗西斯皱了皱眉,看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] , [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	It	is	now	eight	o'clock	,	"	he	said	,	replacing	it	in	his	pocket	,
"	它	是	现在	八	点钟	,	"	他	说	,	替换	它	在	他的	口袋	,

“现在八点了,”他一边说着,一边把手机放回口袋里。

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - . -

"	too	late	to	go	to	Marshminster	.	'
"	也	晚的	到	去	到	-	.	-

“去马什明斯特已经太晚了。”

" [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , " [aɪ] ['ædɪd] , " ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['lændlɔːrd] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['niːðər] [træp] [nɔːr] [hɔːrs] .

"	Besides	which	,	"	I	added	,	"	our	worthy	landlord	has	doubtless	neither	trap	nor	horse	.
"	除了	哪个	,	"	我	额外	,	"	我们的	值得	房东	有	毫无疑问	两者都不	陷阱	也不	马	.

“此外,”我补充道,“我们这位可敬的房东想必既没有马车也没有马匹。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [roʊz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] .

"	By	this	time	we	had	finished	supper	and	Rose	came	in	to	clear	away	.
"	经过	这	时间	我们	有	完成的	晚餐	和	玫瑰	来了	在	到	清除	离开	.

这时我们已经吃完晚饭,罗斯进来收拾东西。

['θɔːtfəli] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [paɪp] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

Thoughtfully	filling	my	pipe	I	watched	her	closely	.
深思熟虑	填充	我的	管道	我	观看	她	密切	.

我一边若有所思地装着烟斗,一边密切地观察着她。

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
Undeniably **she** **was** **a** **very** **beautiful** **woman** **,** **and** **ill** **suited** **to** **her** **present**
无可否认 她 曾是 一个 非常 美丽的 女士 , 和 患病的 适合 到 她 展示
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation **.**
职业 .

不可否认，她是一位非常漂亮的女人，并不适合她现在的职业。

[waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] ['hænsəm] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]
Why **a** **girl** **so** **handsome** **should** **bury** **herself** **in** **this** **lonely** **inn** **was** **a** **mystery** **to**
为什么 一个 女孩 所以 英俊的 应该 埋葬 她自己 在 这 孤独 客栈 曾是 一个 神秘 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

让我百思不得其解的是，一个如此漂亮的女孩为何会把自己封闭在这家偏僻的旅馆里。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,
I **felt** **sure** **that** **there** **was** **a** **purpose** **connected** **with** **her** **presence** **here** **,**
我 毛毡 当然 那 那里 曾是 一个 目的 连接 和 她 在场 这里 ,

我确信她来到这里是有目的的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [briːɑrfiːld] .
and **that** **inimical** **to** **Briarfield** **.**
和 那 敌对的 到 布里亚菲尔德 .

这对布里亚菲尔德来说是不利的。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
The **landlord** **did** **not** **make** **his** **appearance** **,** **which** **was** **to** **me** **a** **matter** **of**
这 房东 做过 不是 制作 他的 外貌 , 哪个 曾是 到 我 一个 事情 的
[sʌm; səm] [rɪ'liːf] .
some **relief** **.**
一些 宽慰 .

房东没有出现，这让我松了一口气。

[aɪ] [dis'laikt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['greɪtli] .
I **disliked** **the** **fellow** **greatly** **.**
我 不喜欢 这 同伴 非常 .

我非常讨厌那个人。

['frænsɪs] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːrd] , [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [roʊz] .
Francis **,** **smoking** **hard** **,** **sat** **staring** **at** **the** **fire** **,** **and** **took** **no** **heed** **of** **Rose** **.**
弗朗西斯 , 吸烟 难的 , 卫星 凝视 在 这 火 , 和 采取 不 注意 的 玫瑰 .

弗朗西斯一边猛抽着烟，一边盯着火堆，对罗斯视而不见。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Once **or** **twice** **she** **glanced** **in** **his** **direction** **,** **and** **looked** **as** **though** **about** **to**
一次 或者 两次 她 瞥了一眼 在 他的 方向 , 和 看起来 作为 尽管 关于 到
[ə'dres] [hɪm; ɪm] .
address **him** **.**
地址 他 .

她一两次朝他的方向瞥了一眼，看起来像是要跟他说话。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [aɪ] , [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [dɪ'sɪstid] .
Catching **my** **eye** **,** **she** **bit** **her** **lip** **and** **desisted** **.**
捕捉 我的 眼睛 , 她 少量 她 唇 和 停止 .

她注意到我的目光，咬了咬嘴唇，然后停了下来。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest]['æŋgər][æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ]

Finally	she	disappeared	from	the	room	with	manifest	anger	at	not	having
最后	她	消失	从	这	房间	和	显现	愤怒	在	不是	拥有

[ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] .

accomplished	her	design	.
完成	她	设计	.

最后，她因未能实现自己的设计而怒气冲冲地离开了房间。

" [streɪndʒ] , " [sed] [aɪ] , ['laɪtɪŋ] [maɪ] [paɪp] .

"	Strange	,	"	said	I	,	lighting	my	pipe	.
"	奇怪的	,	"	说	我	,	灯光	我的	管道	.

“真奇怪，”我一边点燃烟斗一边说道。

" [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ? " [æskt] [bri:ɑrfi:ld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	is	strange	?	"	asked	Briarfield	,	looking	up	.
"	什么	是	奇怪的	?	"	问	布里亚菲尔德	,	寻找	向上	.

“什么事奇怪？”布莱尔菲尔德抬起头问道。

" [ðæt] [gɜ:rl] [noʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "

"	That	girl	knows	your	brother	.	"
"	那	女孩	知道	你的	兄弟	.	"

“那个女孩认识你哥哥。”

" [its] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kerləsli] ; " ['fi:lɪks] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər]

"	It's	not	impossible	,	"	he	answered	carelessly	;	"	Felix	always	had	an	eye	for
"	它是	不是	不可能的	,	"	他	回答	粗心大意	;	"	菲利克斯	总是	有	一个	眼睛	为了

['prɪti] ['feɪsɪz] ,

pretty	faces	,
漂亮的	面孔	,

“并非不可能，”他漫不经心地回答道；“费利克斯一向喜欢漂亮的脸蛋。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [ɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] , [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪn]

and	as	he	appointed	this	inn	as	a	meeting	place	,	he	has	probably	been
和	作为	他	任命	这	客栈	作为	一个	会议	地方	,	他	有	大概	到过

[hɪr] [bɪ'fɔ:r] .

here	before	.
这里	前	.

既然他指定这家客栈作为会面地点，那么他很可能以前来过这里。

[roʊz] [strɛnt] [noʊ] [daʊt] [drɔ:z] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] . "

Rose	Strent	no	doubt	draws	him	hither	by	her	beauty	.	"
玫瑰	强	不	怀疑	平局	他	这里	经过	她	美丽	.	"

毫无疑问，罗斯·斯特伦特的美貌吸引了他来到这里。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] . "

"	That	is	not	a	compliment	to	Miss	Bellin	.	"
"	那	是	不是	一个	赞扬	到	错过	贝林	.	"

“这并非对贝林小姐的赞美。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

['fi:lɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət] [skæmp] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] .

Felix	is	a	profligate	scamp	,	and	will	make	her	a	bad	husband	.
菲利克斯	是	一个	挥霍无度	恶棍	,	和	将要	制作	她	一个	坏的	丈夫	.

费利克斯是个挥霍无度的无赖，他会让她成为一个糟糕的丈夫。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] ! " ['ædɪd] [bri:ɑrfi:ld] ['æŋgrəli] .

He	shall	not	marry	her	!	"	added	Briarfield	angrily	.
他	将	不是	结婚	她	!	"	额外	布里亚菲尔德	愤怒地	.

“他休想娶她！”布莱尔菲尔德愤怒地补充道。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] !
" I say he shall not marry her and make her life miserable !
" 我 说 他 将 不是 结婚 她 和 制作 她 生活 悲惨的 !

“我说他不能娶她，让她过痛苦的生活！”

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ! "
I'll kill him first ! "
患病的 杀 他 第一的 ! "

我先杀了他!

" [mæn] ! [mæn] !
" Man ! man !
" 男人 ! 男人 !

“伙计！伙计！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] - - [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] . "
think of what you are saying - - your own brother . "
思考 的 什么 你 是 说 - - 你的 自己的 兄弟 . "

想想你在说什么——那是你自己的兄弟。

" [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] - - [maɪ] [twɪn] ['brʌðər] , " [skɔft] ['frænsɪs] ;
" My own brother - - my twin brother , " scoffed Francis ;
" 我的 自己的 兄弟 - - 我的 双 兄弟 , " 嘲笑 弗朗西斯 ;

“我自己的兄弟——我的孪生兄弟，”弗朗西斯嘲讽道；

" [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] ? "
" is that any reason why he should take away from me the woman I love ? "
" 是 那 任何 原因 为什么 他 应该 拿 离开 从 我 这 女士 我 爱 ? "

“难道这就是他要夺走我心爱的女人的理由吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] . "
" She is not worth regretting if she forgets you so soon . "
" 她 是 不是 值得 后悔 如果 她 忘记了 你 所以 很快 . "

“如果她这么快就忘记你，那你根本不会后悔。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ; " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['dɛnəm] , [ʃiː; ʃi]
" She has not forgotten me , " he said earnestly ; " I assure you , Denham , she
" 她 有 不是 被遗忘的 我 , " 他 说 切实 ; " 我 保证 你 , 丹汉姆 , 她
[lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] .
loves me still .
爱 我 仍然 .

“她没有忘记我，”他恳切地说；“我向你保证，丹汉姆，她仍然爱着我。”

[ðə; ði] [læst] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
The last letter I received from her gave no hint that she wearied of me .
这 最后的 信 我 已收到 从 她 给予 不 暗示 那 她 疲惫 的 我 .

我收到的她最后一封信里丝毫没有流露出她对我感到厌倦的迹象。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['trɪkəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
As you say , there is some trickery about it .
作为 你 说 , 那里 是 一些 诡计 关于 它 .

正如你所说，这里面确实有一些猫腻。

[aɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fiːlɪks] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
I'll have an explanation from Felix , " continued he , striking the table
患病的 有 一个 解释 从 菲利克斯 , " 持续 他 , 引人注目 这 桌子
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
with his fist ,
和 他的 拳头 ,

“我要让费利克斯给我一个解释，”他一边说着，一边用拳头捶了一下桌子。

" [ɔ:r] , [baɪ] ['hev(ə)n] ， [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! "

"	or	,	by	Heaven	,	I'll	kill	him	!	"
"	或者	,	经过	天堂	,	患病的	杀	他	!	"

“否则，老天作证，我一定要杀了他！”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɜ:r; hər] ?

"	Where	did	you	meet	her	?
"	在哪里	做过	你	见面	她	?

你们在哪里认识的?

" [aɪ] [æskt] ， [ig'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑ:rk] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['aɪd(ə)l] .

"	I	asked	,	ignoring	his	last	remark	,	which	was	but	idle	.
"	我	问	,	忽略	他的	最后的	评论	,	哪个	曾是	但	闲置的	.

我问道，完全无视了他最后那句无关紧要的话。

" [ɪn] [taʊn] , ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ， ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] .

"	In	town	,	over	a	year	ago	,	"	he	replied	,	calming	down	.
"	在	镇	,	超过	一个	年	前	,	"	他	回复	,	平静	向下	.

“一年多前在镇上，”他平静下来回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ， ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

"	She	is	,	as	you	know	,	very	beautiful	,	and	her	mother	wished	her	to
"	她	是	,	作为	你	知道	,	非常	美丽的	,	和	她	母亲	希望	她	到

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] .

make	a	great	match	.
制作	一个	伟大的	匹配	.

“如你所知，她非常漂亮，她的母亲希望她能找到一位良配。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , ['ðerfɔ:r] ['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [wʊd]

I	am	comfortably	off	,	but	have	not	a	title	,	therefore	Mrs	.	Bellin	would
我	是	舒适地	离开	,	但	有	不是	一个	标题	,	所以	太太	.	贝林	会

[nɑ:t]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

not	sanction	the	engagement	.
不是	制裁	这	订婚	.

我家境殷实，但没有爵位，因此贝林夫人不会批准这门婚事。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑ:n] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Then	I	had	to	go	out	to	South	America	on	business	connected	with	my
然后	我	有	到	去	出去	到	南	美国	在	商业	连接	和	我的

['prɑ:pərti] .

property	.
财产	.

然后，我不得不去南美洲处理与我的房产相关的事务。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ,

Before	I	left	she	promised	to	become	my	wife	,
前	我	左边	她	承诺	到	变得	我的	妻子	,

临走前她答应嫁给我。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rt][ju: 'es][ɔ:r] ['rendər] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	swore	that	nothing	should	part	us	or	render	her	false	to	me	.
和	发誓	那	没有什么	应该	部分	我们	或者	使成为	她	错误的	到	我	.

她发誓，没有什么能让我们分开，也没有什么能让她背叛我。

[si:] ， [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ， ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

See	,	here	is	the	ring	she	gave	me	,	"	he	added	,	stretching	out	his	hand	,
看	,	这里	是	这	戒指	她	给予	我	,	"	他	额外	,	伸展	出去	他的	手	,

“你看，这是她送我的戒指，”他一边说着，一边伸出手。

" [ðɪs] [pɜ:rl] [rɪŋ] .

"	this	pearl	ring	.
"	这	珍珠	戒指	.

这枚珍珠戒指。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

I	was	to	be	back	in	six	months	,	and	our	engagement	was	to	be
我	曾是	到	是	后退	在	六	几个月	,	和	我们的	订婚	曾是	到	是

[meɪd] ['pʌblɪk] .

made	public	.
制成	民众	.

我原定于六个月后回来，届时我们的订婚消息也将公开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

I	am	back	in	six	months	,
我	是	后退	在	六	几个月	,

我六个月后回来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst] [nuːz] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] ['fiːlɪks] . "

and	the	first	news	I	hear	is	that	she	is	to	marry	Felix	.	"
和	这	第一的	消息	我	听到	是	那	她	是	到	结婚	菲利克斯	.	"

我听到的第一个消息就是她要嫁给费利克斯了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? "

"	Did	she	write	and	tell	you	so	?	"
"	做过	她	写	和	告诉	你	所以	?	"

“她写信告诉你了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['fiːlɪks] [dɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

"	No	,	but	Felix	did	,	and	asked	me	to	meet	him	here	before	seeing	her
"	不	,	但	菲利克斯	做过	,	和	问	我	到	见面	他	这里	前	看到	她

. "

.	"
.	"

“不，但菲利克斯确实这么做了，他让我先在这里和他见面，然后再见她。”

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ə'pærənt] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛlɪn] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

"	Now	,	I	wonder	if	this	apparent	treachery	of	Miss	Bellin	has	anything	to	do
"	现在	,	我	想知道	如果	这	明显	背信弃义	的	错过	贝林	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['twɪnʃɪp] . "

with	your	twinship	.	"
和	你的	双子船	.	"

“现在，我很好奇贝林小姐的这种明显背叛行为是否与你们的双胞胎关系有关。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [briːɑrfiːld] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Briarfield	,	starting	up	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	布里亚菲尔德	,	开始	向上	.

“你什么意思？”布莱尔菲尔德问道，同时开口说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] .

"	You	are	so	like	in	appearance	,	"	said	I	,	"	that	no	one	could	tell	you	apart	.
"	你	是	所以	喜欢	在	外貌	,	"	说	我	,	"	那	不	一	可以	告诉	你	除	.

“你们长得太像了，”我说，“以至于没有人能分辨出你们俩。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst][sɪks] [mʌnθs] ,

You	have	lived	constantly	together	save	for	the	last	six	months	,
你	有	居住地	不断地	一起	节省	为了	这	最后的	六	几个月	,

除了最近六个月，你们一直都住在一起。

[ænd; ənd] [noʊ] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] .

and	know	every	action	of	each	other's	lives	.
和	知道	每一个	行动	的	每个	其他的	生活	.

彼此了解对方生活的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæz; həz] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] [æz; əz][juː; jʊ] . "

It	may	be	that	Felix	has	passed	himself	off	to	Miss	Bellin	as	you	.	"
它	可能	是	那	菲利克斯	有	通过了	他自己	离开	到	错过	贝林	作为	你	.	"

或许菲利克斯冒充你欺骗了贝林小姐。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] . "
She **would** **detect** **the** **deception** **.** **"**
她 会 探测 这 欺骗 . "

她会识破这种欺骗。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
" **I** **doubt** **it** **,** **save** **by** **intuition** **.**
" 我 怀疑 它 , 节省 经过 直觉 .

“我对此表示怀疑，除非是凭直觉。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [briːɑrfiːld] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɪz][moʊst] [pər'pleksɪŋ] .
I **assure** **you** **,** **Briarfield** **,** **that** **the** **resemblance** **between** **you** **is** **most** **perplexing** **.**
我 保证 你 , 布里亚菲尔德 , 那 这 相似 之间 你 是 最多 令人费解 .

布里亚菲尔德，我可以向你保证，你们之间的相似之处令人费解。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] .
There **is** **not** **the** **slightest** **difference** **.**
那里 是 不是 这 丝毫 不同之处 .

没有任何区别。

[juː; jʊ] [dres] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [fitʃər] , [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
You **dress** **the** **same** **,** **you** **have** **the** **same** **features** **,** **you** **almost** **think** **the** **same** **.**
你 裙子 这 相同的 , 你 有 这 相同的 特征 , 你 几乎 思考 这 相同的 .

你们穿衣打扮一样，五官相似，连想法都几乎一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [wen] [ə'pɑːrt] .
It **is** **scarce** **possible** **to** **tell** **which** **is** **which** **when** **apart** **.**
它 是 稀少 可能的 到 告诉 哪个 是 哪个 什么时候 除 .

分开后几乎无法分辨哪个是哪个。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fiːlɪks] . "
I **thought** **to** **-** **night** **that** **you** **were** **Felix** **.** **"**
我 想法 到 - 夜晚 那 你 是 菲利克斯 . "

今晚我以为你是菲利克斯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['fiːvərɪʃli] ;
" **It** **cannot** **be** **,** **it** **cannot** **be** **,** **"** **he** **muttered** **feverishly** **;**
" 它 不能 是 , 它 不能 是 , " 他 低声说道 狂热地 ;

“不可能，不可能，”他焦急地喃喃自语；

" [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [truːθ] . "
" **her** **own** **heart** **would** **tell** **her** **the** **truth** **.** **"**
" 她 自己的 心 会 告诉 她 这 真相 . "

“她自己的内心会告诉她真相。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['fiːlɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
" **Did** **you** **tell** **Felix** **of** **your** **engagement** **?**
" 做过 你 告诉 菲利克斯 的 你的 订婚 ?

你告诉菲利克斯你订婚了吗?

" [aɪ] [æskt] [ə'brʌptli] .
" **I** **asked** **abruptly** **.**
" 我 问 突然 .

我突然问道。

" [jes] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] . "
" **Yes** **;** **I** **told** **him** **all** **.** **"**
" 是的 ; 我 讲述 他 全部 . "

“是的，我把一切都告诉他了。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [læst][frʌm; frəm] [mɪs] ['bɛlɪn] ? "

"	And	when	did	you	hear	last	from	Miss	Bellin	?	"
"	和	什么时候	做过	你	听到	最后的	从	错过	贝林	?	"

你上次收到贝林小姐的消息是什么时候?

" [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	Some	three	months	ago	.
"	一些	三	几个月	前	.

大约三个月前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['letərz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [soʊ] [suːn] . "

It	was	because	she	did	not	reply	to	my	letters	that	I	came	back	so	soon	.	"
它	曾是	因为	她	做过	不是	回复	到	我的	信件	那	我	来了	后退	所以	很快	.	"

正因为她没有回复我的信，我才这么快回来的。

" [tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['letərz] [sent] ? "

"	To	whom	were	your	letters	sent	?	"
"	到	谁	是	你的	信件	发送	?	"

你的信件都寄给了谁?

" [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

"	To	her	,	of	course	!	"
"	到	她	,	的	课程	!	"

“当然是给她的！”

" [ker] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ? " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Care	of	Felix	?	"	said	I	,	with	instinctive	suspicion	.
"	关心	的	菲利克斯	?	"	说	我	,	和	本能	怀疑	.

“菲利克斯在吗？”我本能地怀疑道。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] .

"	Why	,	yes	,	"	he	said	,	with	a	sudden	frown	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	,	和	一个	突然	皱眉	.

“是的，”他突然皱起眉头说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

"	I	did	not	want	Mrs	.	Bellin	to	know	of	our	engagement	,
"	我	做过	不是	想	太太	.	贝林	到	知道	的	我们的	订婚	,

“我不想让贝林夫人知道我们订婚的事。”

[soʊ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [raɪt] ['oʊpənli] .

so	did	not	dare	to	write	openly	.
所以	做过	不是	敢	到	写	公然	.

所以不敢公开写作。

['fiːlɪks] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letərz] . "

Felix	undertook	to	deliver	the	letters	.	"
菲利克斯	承担	到	递送	这	信件	.	"

费利克斯答应去递送这些信件。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] , " [aɪ] ['ædɪd] ['fɔːrsəbli] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

"	He	may	have	undertaken	to	do	so	,	but	,	"	I	added	forcibly	,	"	he	did	not	.
"	他	可能	有	已	到	做	所以	,	但	,	"	我	额外	强制	,	"	他	做过	不是	.

"

"

"

“他或许承诺过要这样做，但是，”我斩钉截铁地补充道，“他并没有这样做。”

" ['dɛnəm] ! "

"	Denham	!	"
"	丹汉姆	!	"

“丹纳姆！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,

"	The	whole	case	is	as	clear	as	day	,
"	这	所有的	案件	是	作为	清除	作为	天	,

“整个案情清清楚楚，一目了然。”

" [sed] [aɪ] . " ['fiːlɪks] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛlɪn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

"	said	I	.	"	Felix	was	in	love	with	Miss	Bellin	,	and	wished	to	marry	her	.
"	说	我	.	"	菲利克斯	曾是	在	爱	和	错过	贝林	,	和	希望	到	结婚	她	.

“我说。“费利克斯爱上了贝林小姐，想娶她为妻。”

['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns]

Knowing	she	was	in	love	with	you	,	he	was	well	aware	he	had	no	chance
会心	她	曾是	在	爱	和	你	,	他	曾是	出色地	意识到的	他	有	不	机会

,

,

,

他知道她爱着你，所以很清楚自己没有机会。

[soʊ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['trɪkəri] .

so	resorted	to	trickery	.
所以	复原	到	诡计	.

于是便诉诸诡计。

[wen] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər] ['tʃɪli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['letərz] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

When	you	left	for	Chili	,	he	gave	her	your	letters	for	three	months	,
什么时候	你	左边	为了	辣椒	,	他	给予	她	你的	信件	为了	三	几个月	,

你去智利的时候，他把你的信转交给她看了三个月。

[ðen] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈbrɔːd] , [ɑː'stensəbli] [left] ['ɪŋgləns] , [bʌt; bət] ['riːəli] [steɪd] ,

then	saying	he	was	going	abroad	,	ostensibly	left	England	,	but	really	stayed	,
然后	说	他	曾是	去	国外	,	表面上	左边	英格兰	,	但	真的	入住	,

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] - - [juː; jʊ] . "

and	presented	himself	as	-	-	you	.	"
和	呈现	他自己	作为	-	-	你	.	"

然后他说他要出国，表面上离开了英国，但实际上却留了下来，并以——你——的身份出现。

" [æz; əz][ˌem 'iː] ! "

"	As	me	!	"
"	作为	我	!	"

“就像我一样！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['treɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

He	has	traded	on	the	marvelous	resemblance	between	you	.
他	有	交易	在	这	奇妙	相似	之间	你	.

他利用了你们之间惊人的相似之处。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] [əˈferz] ,

He	knows	all	your	life	,	all	your	love	affairs	,
他	知道	全部	你的	生活	,	全部	你的	爱	事务	,

他知道你的一切，包括你所有的恋情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['bɛlɪn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] ,

and	I	have	no	doubt	that	Miss	Bellin	believes	that	he	is	Francis	Briarfield	,
和	我	有	不	怀疑	那	错过	贝林	相信	那	他	是	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

我毫不怀疑贝林小姐认为他就是她的情人弗朗西斯·布里亚菲尔德。

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] . "

returned	from	South	America	in	three	months	instead	of	six	.	"
返回	从	南	美国	在	三	几个月	反而	的	六	.	"

从南美洲返回只用了三个月，而不是六个月。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " ['mʌtəd] ['frænsɪs] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , " [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] - - - - "

"	If	I	thought	so	,	"	muttered	Francis	,	biting	his	fingers	,	"	if	I	thought	so	-	-	-	-	"
"	如果	我	想法	所以	,	"	低声说道	弗朗西斯	,	咬	他的	手指	,	"	如果	我	想法	所以	-	-	-	-	"

“如果我这么想的话，”弗朗西斯咬着手指嘟囔道，“如果我这么想的话——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	I	am	sure	it	is	so	.
"	我	是	当然	它	是	所以	.

我确信情况确实如此。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [miːt]

Now	you	see	why	it	is	imperative	that	he	should	interview	you	before	you	meet
现在	你	看	为什么	它	是	至关重要的	那	他	应该	面试	你	前	你	见面

[mɪs] ['bɛlɪn] .

Miss	Bellin	.
错过	贝林	.

现在你明白为什么他必须在你见贝林小姐之前先面试你了吧。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] . "

He	wishes	to	reveal	the	deception	and	throw	himself	on	your	mercy	.	"
他	愿望	到	揭示	这	欺骗	和	扔	他自己	在	你的	怜悯	.	"

他想揭露真相，恳求您的宽恕。

" ['hiːl] [get] [noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , " [sed] [briːɑrfiːld] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər] [toʊn] .

"	He'll	get	no	mercy	from	me	if	this	is	so	,	"	said	Briarfield	,	in	a	somber	tone	.
"	地狱	得到	不	怜悯	从	我	如果	这	是	所以	,	"	说	布里亚菲尔德	,	在	一个	忧郁	语气	.

“如果真是这样，我绝不会对他手下留情，”布莱尔菲尔德语气沉重地说。

" [oʊ] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	Oh	,	fool	that	I	was	not	to	write	direct	to	Olivia	when	I	came	back	to
"	哦	,	傻子	那	我	曾是	不是	到	写	直接的	到	奥利维亚	什么时候	我	来了	后退	到

['ɪŋgləndˌ] !

England	!
英格兰	!

“哦，我真是个傻瓜，回到英国后竟然没有直接给奥利维亚写信！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

But	it	is	not	too	late	.
但	它	是	不是	也	晚的	.

但现在还不算太晚。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [aɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

When	he	comes	here	I'll	learn	the	truth	,	and	denounce	him	to	Olivia	.
什么时候	他	来	这里	患病的	学习	这	真相	,	和	声讨	他	到	奥利维亚	.

等他来了，我就会知道真相，然后向奥利维亚告发他。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] . "

Then	our	troubles	will	be	over	.	"
然后	我们的	麻烦	将要	是	超过	.	"

那样的话，我们的麻烦就都结束了。

" [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wɜːrs] , " [sed] [aɪ] [sen'tenʃəsli] .

"	A	man	capable	of	such	a	trick	is	capable	of	worse	,	"	said	I	sententiously	.
"	一个	男人	有能力的	的	这样的	一个	诡计	是	有能力的	的	更糟	,	"	说	我	义正言辞地	.

“能耍这种花招的人，也能耍更恶劣的伎俩，”我一本正经地说。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] ['fiːlɪks] . "

"	I	advise	you	to	be	on	your	guard	against	Felix	.	"
"	我	建议	你	到	是	在	你的	警卫	反对	菲利克斯	.	"

“我建议你提防费利克斯。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	he'll	kill	me	?	"
"	做	你	思考	地狱	杀	我	?	"

你觉得他会杀了我吗?

" [aɪ] [dəunt] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] ;

"	I	don't	go	as	far	as	that	,	"	I	replied	cautiously	;
"	我	不	去	作为	远的	作为	那	,	"	我	回复	谨慎地	;

“我不会走到那一步,”我谨慎地回答道;

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] - - [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	but	your	meeting	will	be	-	-	productive	of	trouble	.
"	但	你的	会议	将要	是	-	-	生产力	的	麻烦	.

但你们的会面将会——带来麻烦。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

Just	now	you	expressed	a	wish	to	kill	him	.	"
只是	现在	你	表达	一个	希望	到	杀	他	.	"

你刚才还表示想杀了他呢。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [trikt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	And	I	shall	,	if	he	has	tricked	me	as	you	say	.	"
"	和	我	将	,	如果	他	有	被骗了	我	作为	你	说	.	"

“如果他真像你说的那样欺骗了我,那我就会这么做。”

" ['nɑːnsens] , [briːɑrfiːld] ; [juː; jʊ] [tɔːk] ['waɪldli] .

"	Nonsense	,	Briarfield	;	you	talk	wildly	.
"	废话	,	布里亚菲尔德	;	你	讲话	疯狂地	.

“胡说,布里亚菲尔德;你胡言乱语。”

[ðɪs] ['mætər] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['setld] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ˌmelədrə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .

This	matter	can	surely	be	settled	in	a	less	melodramatic	fashion	.
这	事情	能	一定	是	定居	在	一个	较少的	戏剧性的	时尚	.

这件事完全可以用一种不那么戏剧化的方式解决。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

I	am	glad	I	am	here	,
我	是	高兴的	我	是	这里	,

我很高兴来到这里。

[æz; əz] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . "

as	perhaps	you	will	permit	me	to	be	present	at	the	interview	.	"
作为	也许	你	将要	允许	我	到	是	展示	在	这	面试	.	"

或许您会允许我出席面试。

" ['wɪlɪŋli] .

"	Willingly	.
"	心甘情愿	.

“心甘情愿。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['dɛnəm] .

I	know	how	clever	you	are	,	Denham	.
我	知道	如何	聪明的	你	是	,	丹汉姆	.

我知道你很聪明,丹纳姆。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌn'mæsk] ['fiːlɪks] . "

You	may	assist	me	to	unmask	Felix	.	"
你	可能	协助	我	到	揭开面具	菲利克斯	.	"

你或许可以帮我揭开菲利克斯的真面目。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [aɪ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Do	you	think	he'll	come	to	-	night	?	"	said	I	,	going	to	the	window	.
"	做	你	思考	地狱	来	到	-	夜晚	?	"	说	我	,	去	到	这	窗户	.

“你觉得他今晚会来吗？”我一边说着，一边走到窗边。

" [hɪz; ɪz] ['letər] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

"	His	letter	said	to	-	night	or	to	-	morrow	!	"
"	他的	信	说	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	!	"

“他在信里说，今晚或明天！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	Then	it	will	be	to	-	morrow	!
"	然后	它	将要	是	到	-	明天	!

“那就是明天了！”

['fiːlɪks] ['wʊdnt] [rɪsk] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

Felix	wouldn't	risk	meeting	you	at	night	if	he	has	thus	betrayed	you	.
菲利克斯	不会	风险	会议	你	在	夜晚	如果	他	有	因此	背叛	你	.

如果费利克斯真的背叛了你，他就不会冒着晚上和你见面的风险了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

Let	us	go	to	bed	and	to	-	morrow	settle	the	matter	.
让	我们	去	到	床	和	到	-	明天	定居	这	事情	.

我们先睡觉吧，明天再处理这件事。

" [æt; ət][fɜːrst]['frænsɪs][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

"	At	first	Francis	was	unwilling	to	retire	,
"	在	第一的	弗朗西斯	曾是	不情愿	到	退休	,

“起初弗朗西斯并不愿意退休，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

but	when	the	landlord	came	to	lock	up	for	the	night	,
但	什么时候	这	房东	来了	到	锁	向上	为了	这	夜晚	,

但当房东晚上来锁门的时候，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm] - , [hiː; hi]

and	laughed	at	the	idea	of	anyone	coming	there	from	Marshminster	,	he
和	笑了	在	这	主意	的	任何人	未来	那里	从	-	,	他

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'zaɪər] .

fell	in	with	my	desire	.
跌倒	在	和	我的	欲望	.

他嘲笑有人会从马什明斯特来这里，但他却赞同了我的想法。

[tə'geðər] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Together	we	went	upstairs	and	parted	on	the	threshold	of	his	room	.
一起	我们	去	楼上	和	分手了	在	这	临界点	的	他的	房间	.

我们一起上了楼，在他房间的门口告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [dɔːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] .

It	was	five	or	six	doors	away	from	mine	.
它	曾是	五	或者	六	门	离开	从	矿	.

它离我家只有五六户之隔。

" [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] , " [sed] [aɪ][æz; əz][wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .

"	Lock	your	door	,	"	said	I	as	we	parted	.
"	锁	你的	门	,	"	说	我	作为	我们	分手了	.

“把门锁好，”我们分别时我说。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['məːdəd] [ɪn][maɪ] [sliːp] ? "
do you think I'll be murdered in my sleep ? "
做 你 思考 患病的 是 被谋杀 在 我的 睡觉 ? "

你觉得我会睡梦中被谋杀吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [strɛnt] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
but I don't like the inn , and I dislike the face of Strent , the landlord .
但 我 不 喜欢 这 客栈 , 和 我 不喜欢 这 脸 的 强 , 这 房东 .

但我并不喜欢这家旅店，也不喜欢店主斯特伦特的长相。

[bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['tæpɪŋ] - [brest] , " [ðæt] [gɜːrl] [roʊz] ! "
Besides , " I continued , tapping Briarfield's breast , " that girl Rose ! "
除了 , " 我 持续 , 窃听 - 胸部 , " 那 女孩 玫瑰 ! "

“此外,”我一边说着，一边轻拍布里尔菲尔德的胸部，“那个叫罗斯的女孩！”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
" What about her ? "
" 什么 关于 她 ? "

她呢?

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɪs] ['bɛlɪn] .
" She knows Miss Bellin .
" 她 知道 错过 贝林 .

她认识贝林小姐。

[ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
" With that I departed , notwithstanding his desire for an explanation of my
" 和 那 我 已离开 , 虽然 他的 欲望 为了 一个 解释 的 我的
[læst] [wɜːrdz] .
last words .
最后的 字 .

“说完这些话，我就离开了，尽管他希望我解释一下我最后说的话。”

[soʊ] ['wɪrid] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [aɪ] ['spiːdəli] [fel] [ə'sliːp] .
So wearied was I that despite my suspicions of the inn I speedily fell asleep .
所以 疲惫 曾是 我 那 尽管 我的 怀疑 的 这 客栈 我 迅速地 跌倒 睡着了 .

我实在太累了，尽管对这家旅店心存疑虑，还是很快睡着了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
THE SEQUEL TO THE ADVENTURE AT THE INN .
这 续集 到 这 冒险 在 这 客栈 .

《旅店奇遇记》的续集。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
It was close on ten o'clock when I awoke next morning .
它 曾是 关闭 在 十 点钟 什么时候 我 醒来 下一个 早晨 .

第二天早上醒来时，已经快十点了。

[maɪ] [lɔːŋ] [træmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] ['taɪərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

My	long	tramp	of	the	previous	day	had	tired	me	more	than	I	thought	.
我的	长的	流浪汉	的	这	以前的	天	有	疲劳的	我	更多的	比	我	想法	.

前一天的长途跋涉让我比想象中更加疲惫。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['frænsɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɜːrliər] .

Nevertheless	,	I	was	annoyed	at	oversleeping	myself	,	and	astonished	that	Francis	had	not	called	me	earlier	.
尽管如此	,	我	曾是	恼怒	在	睡过头	我	,	和	惊讶	那	弗朗西斯	有	不是	称为	我	早些时候	.

然而，我却因为自己睡过头而感到恼火，并且很惊讶弗朗西斯没有早点给我打电话。

[aɪ] [nuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

I	knew	how	anxious	he	was	about	the	proposed	meeting	with	his	brother	,
我	知道	如何	焦虑的	他	曾是	关于	这	建议的	会议	和	他的	兄弟	,

我知道他对于即将与他哥哥的会面感到非常焦虑。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [dɑːn] .

and	fancied	that	his	impatience	would	have	drawn	him	to	my	room	at	dawn	.
和	幻想	那	他的	不耐烦	会	有	绘制	他	到	我的	房间	在	黎明	.

我猜想，他的急躁会驱使他在黎明时分来到我的房间。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] ['kjʊriəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

Apparently	he	was	less	curious	concerning	the	interview	than	I	thought	.
显然	他	曾是	较少的	好奇的	有关	这	面试	比	我	想法	.

显然，他对这次采访的兴趣远不如我想象的那么大。

[jet] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Yet	,	leaving	him	out	of	the	question	,
然而	,	离开	他	出去	的	这	问题	,

然而，撇开他不谈，

[aɪ] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [baɪ] [strɛnt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

I	ought	certainly	to	have	been	roused	by	Strent	or	his	daughter	,
我	应该	当然	到	有	到过	唤醒	经过	强	或者	他的	女儿	,

我本该被斯特伦特或他女儿叫醒的，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] .

and	determined	to	reprove	them	for	such	neglect	.
和	决定	到	责备	他们	为了	这样的	忽视	.

并决心追究他们的这种疏忽责任。

['æftər] [ɔːl] , [æn; ən] [ɪn] [ɪz] [æn; ən] [ɪn] ,

After	all	,	an	inn	is	an	inn	,
后	全部	,	一个	客栈	是	一个	客栈	,

毕竟，客栈就是客栈。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tenʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [peɪz] .

and	one	has	a	right	to	attentions	for	which	one	pays	.
和	一	有	一个	正确的	到	注意	为了	哪个	一	支付	.

一个人有权获得他所支付报酬的关注。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [lʊks] ,

Judging	from	the	landlord's	looks	,
评判	从	这	房东的	看起来	,

从房东的外表来看，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [bɪl] [wʊd] [er] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['tʃiːpnəs] .

I	did	not	think	my	bill	would	err	on	the	side	of	cheapness	.
我	做过	不是	思考	我的	账单	会	犯错	在	这	边	的	廉价	.

我没想到我的账单会如此便宜。

[ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] ['heɪstɪli] [drest] [maɪ'self] .

These	thoughts	passed	through	my	mind	as	I	hastily	dressed	myself	.
这些	想法	通过了	通过	我的	头脑	作为	我	草草	穿着	我	.

我一边匆忙穿衣服，一边想着这些事。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Opening	the	window	,	I	looked	out	on	the	marshes	,	golden	in	the	sunshine	.
开幕	这	窗户	,	我	看起来	出去	在	这	沼泽	,	金的	在	这	阳光	.

打开窗户，我望向窗外，只见阳光照耀下的沼泽地泛着金光。

[ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

A	keen	wind	was	blowing	from	the	sea	,
一个	敏锐的	风	曾是	吹	从	这	海	,

凛冽的海风吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [braɪn] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	the	smell	of	brine	struck	into	the	heavy	atmosphere	of	my	bedroom	.
和	这	闻	的	盐水	击	进入	这	重的	气氛	的	我的	卧室	.

一股咸腥味扑面而来，打破了我卧室里沉闷的气氛。

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [priˈveild] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

An	absolute	stillness	prevailed	both	inside	and	out	.
一个	绝对	寂静	最终获胜	两个都	里面	和	出去	.

内外一片寂静。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['spelbaʊnd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

I	felt	as	though	I	had	awakened	in	the	spellbound	palace	of	the	sleeping
我	毛毡	作为	尽管	我	有	觉醒	在	这	着迷	宫殿	的	这	睡眠

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

我感觉自己仿佛从睡美人那充满魔力的宫殿中醒来。

[æn; ən] [ɪn] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

An	inn	,	of	all	places	,	should	be	full	of	bustle	and	noise	,
一个	客栈	,	的	全部	地方	,	应该	是	满的	的	忙碌	和	噪音	,

客栈这种地方，理应热闹喧嚣才对。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [mɑːrʃ] -

but	there	was	something	uncanny	in	the	silence	which	reigned	in	this	marsh	-
但	那里	曾是	某物	不可思议	在	这	沉默	哪个	统治	在	这	沼泽	-

[lɔkt] ['hɑːst(ə)l] .

locked	hostel	.
已锁定	旅馆	.

但这座被沼泽环绕的旅舍里一片寂静，这寂静中透着一丝诡异。

[ˌaɪ 'tiː]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʌn'iːzi] .

It	hinted	trouble	,	and	I	felt	uneasy	.
它	暗示	麻烦	,	和	我	毛毡	不安	.

这预示着会有麻烦，我感到不安。

[ɪn][noʊ] ['veri] [gʊd] ['tempər] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

In	no	very	good	temper	I	descended	to	the	dining	room	,
在	不	非常	好的	脾气	我	下降	到	这	用餐	房间	,

我心情很差地下楼去了餐厅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][tuː; tə]['frænsɪs][fɔːr; fər][maɪ]['tɑːrdi] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

with	the	intention	of	apologizing	to	Francis	for	my	tardy	appearance	and
和	这	意图	的	道歉	到	弗朗西斯	为了	我的	迟迟	外貌	和

[ʌv; əv] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .

of	rating	the	landlord	for	his	negligence	.
的	等级	这	房东	为了	他的	疏忽	.

我此行的目的是向弗朗西斯道歉，因为我迟到了，并给房东的疏忽行为打分。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['niːðər] ['frænsɪs][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] [siːn] ,

To	my	astonishment	,	neither	Francis	nor	anyone	else	was	seen	,
到	我的	惊讶	,	两者都不	弗朗西斯	也不	任何人	别的	曾是	已见	,

令我惊讶的是，我既没看到弗朗西斯，也没看到其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

and	the	room	was	in	precisely	the	same	condition	as	on	the	previous	night	.
和	这	房间	曾是	在	恰恰	这	相同的	状况	作为	在	这	以前的	夜晚	.

房间和前一晚的情况一模一样。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] , [ðə; ði] ['teɪbl] [nɑːt][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	fire	was	unlighted	,	the	table	not	set	out	for	breakfast	,	even	the	window
这	火	曾是	未点亮	,	这	桌子	不是	放	出去	为了	早餐	,	甚至	这	窗户

[blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] .

blinds	were	down	.
百叶窗	是	向下	.

壁炉里没有火，餐桌上也没有摆放早餐，就连窗帘都拉了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

For	the	moment	I	was	sick	with	apprehension	,
为了	这	片刻	我	曾是	生病的	和	忧虑	,

那一刻，我忧心忡忡，几乎要吐出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

as	it	was	impossible	to	conjecture	the	reason	of	this	neglect	and
作为	它	曾是	不可能的	到	推测	这	原因	的	这	忽视	和

['æbsəns] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

absence	of	human	life	.
缺席	的	人类	生活	.

因为无法推测造成这种忽视和人类缺失的原因。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz][hæd; həd] [pri'veɪld] [ˌʌp'sterz] ,

The	stillness	was	as	absolute	as	had	prevailed	upstairs	,
这	寂静	曾是	作为	绝对	作为	有	最终获胜	楼上	,

楼上依旧一片寂静，寂静得令人窒息。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɑːkɪŋ]

and	when	I	rang	the	bell	it	echoed	throughout	the	house	as	though	mocking
和	什么时候	我	响铃	这	钟	它	回声	自始至终	这	房子	作为	尽管	嘲讽

[maɪ] ['efərts] [tuː; tə] ['sʌmən] ['lændlɔːrd] ,

my	efforts	to	summon	landlord	,
我的	努力	到	召唤	房东	,

当我按响门铃时，门铃声在房子里回荡，仿佛在嘲笑我试图召唤房东的努力。

[meɪd] , [ɔːr] [frend] .

maid	,	or	friend	.
女佣	,	或者	朋友	.

女佣，或者朋友。

[twaɪs] , [θraɪs] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ; [ðen] ,

Twice	,	thrice	,	I	pulled	the	bell	-	rope	without	result	;	then	,
两次	,	三次	,	我	拉	这	钟	-	绳索	没有	结果	;	然后	,

我拉了两次、三次铃绳，都没有反应；然后，

['sʌmwʌt] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

somewhat	unnerved	by	the	silence	in	which	I	found	myself	,
有些	不安	经过	这	沉默	在	哪个	我	成立	我	,

我被眼前这片寂静弄得有些不安。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

went	to	the	back	part	of	the	premises	.
去	到	这	后退	部分	的	这	前提	.

去了建筑物的后部。

[hɪr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

Here	the	condition	of	things	was	the	same	as	in	the	dining	room	.
这里	这	状况	的	事物	曾是	这	相同的	作为	在	这	用餐	房间	.

这里的情况和餐厅里一样。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['empti] , [nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['faɪər][ɔ:r][ʌv; əv] [fu:d] .

The	kitchen	was	empty	,	nor	were	there	any	signs	of	fire	or	of	food	.
这	厨房	曾是	空的	,	也不	是	那里	任何	标志	的	火	或者	的	食物	.

厨房空无一人，也没有任何火灾或食物的痕迹。

[aɪ] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊbɑ:di] .

I	explored	the	whole	of	the	ground	floor	and	found	nobody	.
我	探索	这	所有的	的	这	地面	地面	和	成立	无人	.

我把一楼全部找遍了，一个人也没找到。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [strɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

The	conclusion	forced	itself	upon	me	that	Strent	and	his	daughter	had	left	the
这	结论	强制	本身	之上	我	那	强	和	他的	女儿	有	左边	这

[ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

inn	during	the	night	.
客栈	期间	这	夜晚	.

我得出的结论是，斯特伦特和他的女儿在夜里离开了旅馆。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ?

What	was	the	meaning	of	this	sudden	flight	?
什么	曾是	这	意义	的	这	突然	航班	?

这次突然的逃离意味着什么?

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['veɪkeɪt] [ðə; ði]

What	reason	could	be	sufficiently	powerful	to	force	them	to	vacate	the
什么	原因	可以	是	足够	强大的	到	力量	他们	到	腾空	这

['premɪsɪz] ?

premises	?
前提	?

什么样的理由才能足以迫使他们搬离该处房产?

['æskɪŋ] [maɪ'self] [ði:z] ['kwestʃənz] [aɪ] ['entərd] [ru:m] ['æftər] [ru:m] ,

Asking	myself	these	questions	I	entered	room	after	room	,
问	我	这些	问题	我	进入	房间	后	房间	,

我一边问自己这些问题，一边走进一间又一间房间。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][aɪ][faɪnd] ['eni] ['ænsər] .

but	in	none	of	them	did	I	find	any	answer	.
但	在	没有任何	的	他们	做过	我	寻找	任何	回答	.

但我在所有这些回答中都没有找到答案。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑ:rd] , [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	front	door	was	bolted	and	barred	,	the	back	entrance	was	in	the	same
这	正面	门	曾是	螺栓连接	和	禁止	,	这	后退	入口	曾是	在	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

前门上了闩并装上了门闩，后门的情况也一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] [ɪn] ['iːðər] [lɑːk] .

and	there	was	no	key	in	either	lock	.
和	那里	曾是	不	钥匙	在	任何一个	锁	.

两个锁里都没有钥匙。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

I	considered	the	features	of	the	case	,	and	saw	that	the	air	was	full	of
我	经过考虑的	这	特征	的	这	案件	,	和	锯	那	这	空气	曾是	满的	的

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

我仔细考虑了案情，发现其中充满了谜团。

[pər'hæps][ʌv; əv] - - [bʌt; bət][noʊ] , [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['ʌtər]

perhaps	of	-	-	but	no	,	in	that	lonely	house	I	could	not	bring	myself	to	utter
也许	的	-	-	但	不	,	在	那	孤独	房子	我	可以	不是	带来	我	到	说出

[ðæt] ['terəb(ə)l][wɜːrd] .

that	terrible	word	.
那	糟糕的	单词	.

或许是——但是不，在那间孤寂的房子里，我无法说出那个可怕的字眼。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [sliːp] ,

I	knew	not	what	had	happened	during	my	sleep	,
我	知道	不是	什么	有	发生	期间	我的	睡觉	,

我不知道睡梦中发生了什么。

[bʌt; bət] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

but	felt	certain	that	some	event	had	taken	place	.
但	毛毡	肯定	那	一些	事件	有	已采取	地方	.

但他确信发生了某些事情。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Otherwise	there	could	be	no	reason	for	this	state	of	things	.
否则	那里	可以	是	不	原因	为了	这	状态	的	事物	.

否则，就无法解释这种局面。

['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Almost	against	my	will	I	searched	the	house	again	,
几乎	反对	我的	将要	我	搜索	这	房子	再次	,

我几乎是违背自己的意愿，再次搜查了房子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['niːðər] [strɛnt] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [roʊz] .

but	could	discover	neither	Strent	nor	his	daughter	Rose	.
但	可以	发现	两者都不	强	也不	他的	女儿	玫瑰	.

但未能找到斯特伦特及其女儿罗斯。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

I	was	alone	in	the	house	!
我	曾是	独自的	在	这	房子	!

当时家里只有我一个人！

[bʌt; bət]['frænsɪs] - - - -

But	Francis	-	-	-	-
但	弗朗西斯	-	-	-	-

但是弗朗西斯——

" ['frænsɪs] ! " [sed] [aɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ə'laʊd] , " [aɪ] , ['frænsɪs] .

"	Francis	!	"	said	I	,	repeating	my	thoughts	aloud	,	"	aye	,	Francis	.
"	弗朗西斯	!	"	说	我	,	重复	我的	想法	大声	,	"	是的	,	弗朗西斯	.

“弗朗西斯！”我大声重复着我的想法，“是的，弗朗西斯。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪn] ['ɔːlsoʊ] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [.əuvə'slept] [hɪm'self] ,

I	wonder	if	he	has	left	the	inn	also	,	or	whether	he	has	overslept	himself	,
我	想知道	如果	他	有	左边	这	客栈	还	,	或者	无论	他	有	睡过头了	他自己	,

我不知道他是否也离开了客栈，还是他自己睡过头了。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	is	still	in	his	room	.
和	是	仍然	在	他的	房间	.

他现在还待在房间里。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	To	make	sure	,	I	went	upstairs	to	his	bedroom	.
"	到	制作	当然	,	我	去	楼上	到	他的	卧室	.

为了确认，我上楼去了他的卧室。

[preɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kə'nektɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] .

Pray	observe	that	all	this	time	I	had	not	connected	these	things	with	crime	.
祈祷	观察	那	全部	这	时间	我	有	不是	连接	这些	事物	和	犯罪	.

请注意，这么长时间以来，我一直没有把这些事情与犯罪联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ]

It	is	true	I	had	a	faint	suspicion	that	there	might	possibly	be	some	foul	play
它	是	真的	我	有	一个	头晕的	怀疑	那	那里	可能	可能	是	一些	犯规	玩

,

,

,

的确，我隐约怀疑其中可能存在一些阴谋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

but	as	there	was	nothing	to	confirm	such	a	belief	I	abandoned	the	idea	.
但	作为	那里	曾是	没有什么	到	确认	这样的	一个	信仰	我	弃	这	主意	.

但由于没有任何证据可以证实这种想法，我放弃了这个想法。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]

I	declare	that	when	I	knocked	at	the	door	of	Briarfield's	room	I	had	no	more
我	宣布	那	什么时候	我	敲门	在	这	门	的	-	房间	我	有	不	更多的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [truːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn] .

idea	of	the	horrid	truth	than	a	babe	unborn	.
主意	的	这	可怕的	真相	比	一个	宝贝	未出生的	.

我声明，当我敲响布莱尔菲尔德房间的门时，我对可怕的真相一无所知，就像一个未出生的婴儿一样。

[maɪ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər] .

My	premonitions	pointed	to	mystery	,	but	not	to	murder	.
我的	预感	尖	到	神秘	,	但	不是	到	谋杀	.

我的预感指向神秘事件，但并非谋杀。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [wʌt]

Yet	from	the	conversation	of	the	previous	night	I	might	have	guessed	what
然而	从	这	对话	的	这	以前的	夜晚	我	可能	有	猜对了	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

然而，从前一晚的谈话中，我或许可以猜到发生了什么事。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'kɜːrsɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [eɪt] ['baɪdɪd]

The	house	was	as	accursed	as	the	palace	of	the	Artidæ	and	Ate	bided
这	房子	曾是	作为	被诅咒的	作为	这	宫殿	的	这	-	和	吃	竞标

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stoʊn] .

on	the	threshold	stone	.
在	这	临界点	石头	.

这所房子和阿提达宫一样被诅咒了，阿特在门槛石上敲打着。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [θraɪs] [nɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] [dɪd][maɪ] [səs'piʃənz] [bɪ'gɪn]
Not until I had thrice knocked without receiving any answer did my suspicions begin
不是 直到 我 有 三次 敲门 没有 接收 任何 回答 做过 我的 怀疑 开始
[tuː; tə][fɔːrm] .
to form .
到 形式 .

直到我敲了三次门都没有人应答，我的疑虑才开始形成。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Then they took shape in an instant .
然后 他们 采取 形状 在 一个 立即的 .

然后它们瞬间成形。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I tried the door .
我 尝试 这 门 .

我试着开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [stɪl] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] .
The ominous silence still hinted at unspeakable horrors .
这 不祥的 沉默 仍然 暗示 在 无法形容 恐怖 .

令人毛骨悚然的寂静依然暗示着难以言喻的恐怖。

[maɪ] ['nɔkiŋ] ['ekəud] ['dʒɑːriŋli] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
My knocking echoed jarringly through the stillness .
我的 敲门 回声 令人震惊地 通过 这 寂静 .

我的敲门声在寂静中显得格外刺耳。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] ['flaɪɪŋ]
At that moment there flashed before my eyes the picture of two figures flying
在 那 片刻 那里 闪光灯 前 我的 眼睛 这 图片 的 二 数据 飞行
[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [red] [hə'raɪz(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] ['blækənd] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæloʊz] .
across a red horizon against which blackened the beams of a gallows .
穿过 一个 红色的 地平线 反对 哪个 变黑 这 光束 的 一个 绞刑架 .

那一刻，我眼前闪过一幅画面：两个身影飞过一片红色的地平线，而黑色的绞刑架横梁则在地平线上若隐若现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It was the shadow of the future .
它 曾是 这 阴影 的 这 未来 .

那是未来的影子。

[aɪ] [nɑːkt] , [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I knocked , I called his name ,
我 敲门 , 我 称为 他的 姓名 ,

我敲了敲门，我喊了他的名字，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [set] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði]
and finally in desperation at the continued silence set my shoulder against the
和 最后 在 绝望 在 这 持续 沉默 放 我的 肩膀 反对 这
['kreɪzi] [dɔːr] .
crazy door .
疯狂的 门 .

最后，我绝望地用肩膀顶住了那扇怪异的门，因为依旧一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

It	yielded	with	a	tearing	sound	,	and	I	entered	the	room	amid	a	cloud	of
它	产生	和	一个	撕裂	声音	,	和	我	进入	这	房间	之中	一个	云	的

[faɪn] [dʌst] .

fine	dust	.
美好的	灰尘	.

它发出撕裂般的声响，我走进房间，周围扬起一阵细尘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] .

He	was	lying	on	the	bed	stiff	and	cold	.
他	曾是	说谎	在	这	床	僵硬的	和	寒冷的	.

他僵硬冰冷地躺在床上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

I	had	no	need	to	call	,	to	touch	his	shoulder	,	to	place	my	hand	on	his
我	有	不	需要	到	称呼	,	到	触碰	他的	肩膀	,	到	地方	我的	手	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我无需打电话，无需触碰他的肩膀，无需把手放在他的心上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !

He	was	dead	!
他	曾是	死的	!

他死了！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [drɔːn] [ʌp] ['smuːðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [leɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

With	the	clothes	drawn	up	smoothly	to	his	chin	lay	the	man	with	whom	I
和	这	衣服	绘制	向上	顺利	到	他的	下巴	躺	这	男人	和	谁	我

[hæd; həd] [kən'vəːst] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

had	conversed	the	previous	night	.
有	交谈	这	以前的	夜晚	.

昨晚和我交谈的那个人，衣衫整齐地撩到下巴，躺在那里。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

The	right	arm	lay	outside	the	counterpane	.
这	正确的	手臂	躺	外部	这	床罩	.

右臂悬在床罩外。

[ɑːn][ðə; ði][hænd] ['glɪsənd] [ə; eɪ] [pɜːrl] [rɪŋ] .

On	the	hand	glistened	a	pearl	ring	.
在	这	手	闪闪发光	一个	珍珠	戒指	.

手上戴着一枚闪闪发光的珍珠戒指。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['bɔːb(ə)l] , [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['wæksn] [feɪs] .

I	looked	at	that	bauble	,	I	glanced	at	the	waxen	face	.
我	看起来	在	那	玩具	,	我	瞥了一眼	在	这	蜡质	脸	.

我看了看那件小玩意儿，又瞥了一眼那张蜡像般的脸。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .

The	matter	was	beyond	all	doubt	.
这	事情	曾是	超过	全部	怀疑	.

这件事毫无疑问。

['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] [ded] .

Francis	Briarfield	was	dead	.
弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	死的	.

弗朗西斯·布里亚菲尔德去世了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər]
Before I could further examine the body or the room I was forced to run for
前 我 可以 更远 检查 这 身体 或者 这 房间 我 曾是 强制 到 跑步 为了
[maɪ] ['brændi] [flæsk] .
my brandy flask .
我的 白兰地 烧瓶 .

在我来得及进一步检查尸体或房间之前，我被迫跑去拿我的白兰地酒瓶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['dedli] [sɪk] ,
For the moment I was deadly sick ,
为了 这 片刻 我 曾是 致命 生病的 ,

那一刻我病入膏肓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['spɪrɪt][tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['stægneitɪŋ] [blʌd]
and it needed a long draft of the fiery spirit to speed the stagnating blood
和 它 需要 一个 长的 草稿 的 这 火热 精神 到 速度 这 停滞不前 血
[θruː] [maɪ] [veɪnz] .
through my veins .
通过 我的 静脉 .

我需要痛饮一番烈酒，才能让停滞的血液在我的血管中加速流动。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kwɑːmɪʃnɛs] .
The strange circumstance was a sufficient apology for such qualmishness .
这 奇怪的 环境 曾是 一个 充足的 道歉 为了 这样的 不安 .

这种奇特的境况足以成为这种不安情绪的合理借口。

[ðɪs] ['loʊnli] [ɪn] [set][ɑːn][ə; eɪ][hænd] [bredθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [graʊnd] [ə'mɪd] ['kweɪkɪŋ] [bɑːgz] ,
This lonely inn set on a hand breadth of living ground amid quaking bogs ,
这 孤独 客栈 放 在 一个 手 宽度 的 活的 地面 之中 震动 沼泽 ,

这家孤零零的旅店坐落在颤抖的沼泽地中，只有一掌宽的生存空间。

[ðɪs] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] ,
this dead body of what had once been a friend ,
这 死的 身体 的 什么 有 一次 到过 一个 朋友 ,

这是曾经是朋友的尸体，

[ðɪs] ['sɑːlətuːd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [in'vaiərənd] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]
this solitude by which I found myself environed , these were sufficient to shake the
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [nɜːrv] .
strongest nerve .
最强 神经 .

我所处的这种孤独环境，足以撼动最坚强的神经。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [proʊ'zeɪɪk][ɑːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
It looks in a manner prosaic on black and white ,
它 看起来 在 一个 方式 平淡无奇 在 黑色的 和 白色的 ,

黑白照片上的它看起来平淡无奇。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] !
but think of the horror of the actual experience !
但 思考 的 这 恐怖 的 这 实际的 经验 !

但想想实际经历的恐怖吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] ['fɔːrmjuleɪt] [noʊ][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
For the moment I could formulate no ideas on the subject .
为了 这 片刻 我 可以 制定 不 想法 在 这 主题 .

目前我还没有任何关于这个问题的想法。

[ðæt] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stʌn] [ˌem 'iː] .
That my friend should be dead was sufficient to stun me .
那 我的 朋友 应该 是 死的 曾是 充足的 到 眩晕 我 .

朋友的死讯让我震惊不已。

[wen] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

When	reason	came	back	I	asked	myself	how	he	died	and	who	was	responsible
什么时候	原因	来了	后退	我	问	我	如何	他	死亡	和	WHO	曾是	负责任的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] .

for	the	crime	.
为了	这	犯罪	.

理智恢复后，我开始思考他是怎么死的，谁该为这起罪行负责。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] ['brʌðər] - - [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] ['mə:dəd] ['frænsɪs]

The	landlord	,	the	maid	,	the	brother	-	-	one	of	these	three	had	murdered	Francis
这	房东	,	这	女佣	,	这	兄弟	-	-	一	的	这些	三	有	被谋杀	弗朗西斯

[briːɑrfiːld] .

Briarfield	.
布里亚菲尔德	.

房东、女佣、兄弟——这三人中有一人谋杀了弗朗西斯·布里尔菲尔德。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [weɪ] ?

But	in	what	way	?
但	在	什么	方式	?

但具体体现在哪些方面呢?

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

I	examined	the	body	.
我	检查	这	身体	.

我检查了尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊðz] [leɪ] ['foʊldɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ]

It	was	clothed	in	a	nightgown	and	the	clothes	lay	folded	up	on	the	chair	by
它	曾是	穿着衣服	在	一个	睡衣	和	这	衣服	躺	折叠	向上	在	这	椅子	经过

[ðə; ði] ['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

她穿着睡衣，衣服叠好放在床边的椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第2/8页

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [maːrks] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr] [ɑːn]

The	face	was	calm	,	there	were	no	marks	of	violence	on	the	throat	or	on
这	脸	曾是	冷静的	,	那里	是	不	标记	的	暴力	在	这	喉	或者	在

[ðə; ði] [freɪm] .

the	frame	.
这	框架	.

面容平静，喉咙和身上没有暴力痕迹。

['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [lɪps] ['liŋgə] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrl] [ʌv; əv] [foʊm] .

Only	on	the	violet	lips	lingered	a	slight	curl	of	foam	.
仅有的	在	这	紫色	嘴唇	徘徊不去	一个	轻微	卷曲	的	泡沫	.

只有紫罗兰色的嘴唇上还残留着一丝泡沫。

[ðə; ði] [smuːð] ['bedkloʊðz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

The	smooth	bedclothes	drawn	up	to	the	chin	forbade	the	idea	of	a	struggle
这	光滑的	床上用品	绘制	向上	到	这	下巴	禁止	这	主意	的	一个	斗争

.

.
.

光滑的被褥拉到下巴，让人打消了挣扎的念头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] ,

I	looked	at	the	right	arm	lying	on	the	counterpane	,	at	the	hand	,
我	看起来	在	这	正确的	手臂	说谎	在	这	床罩	,	在	这	手	,

我看着躺在床罩上的右臂，看着那只手，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] [frʌm; frəm] [θʌm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

and	there	in	the	palm	was	a	ragged	wound	from	thumb	to	little	finger	.
和	那里	在	这	棕榈	曾是	一个	破烂不堪	伤口	从	拇指	到	小的	手指	.

手掌上有一道从拇指到小指的破烂伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dis'kʌlərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [griːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] .

It	was	discolored	at	the	edges	,	and	looked	green	and	unwholesome	.
它	曾是	变色	在	这	边缘	,	和	看起来	绿色的	和	不健康的	.

边缘已经变色，看起来发绿，很不卫生。

[ðɪs] ['lɪvɪd] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

This	livid	appearance	made	me	think	of	poison	,
这	铁青	外貌	制成	我	思考	的	毒	,

他那惨白的脸色让我想到了毒药。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [ˌdaɪəg'noʊs] [ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] .

but	I	was	not	sufficiently	a	doctor	to	diagnose	the	case	correctly	.
但	我	曾是	不是	足够	一个	医生	到	诊断	这	案件	正确	.

但我医术不够精湛，无法正确诊断病情。

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .

Yet	I	was	certain	of	one	thing	.
然而	我	曾是	肯定	的	一	事物	.

但我确信一件事。

[ðæt] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [sʌm; səm] [faʊl] ['fæʃ(ə)n] ,

That	Francis	Briarfield	had	come	by	his	death	in	some	foul	fashion	,
那	弗朗西斯	布里亚菲尔德	有	来	经过	他的	死亡	在	一些	犯规	时尚	,

弗朗西斯·布里尔菲尔德死于非命，死状十分凄惨。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - - [huːm] ?
and **that** **at** **the** **hands** **of** **-** **-** **whom** **?**
和 那 在 这 双手 的 - - 谁 ?

而这一切又是谁造成的?

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .
there **was** **the** **rub** **.**
那里 曾是 这 擦 .

问题就在这里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
So **far** **as** **I** **knew** **the** **landlord** **had** **no** **motive** **to** **commit** **such** **a** **crime** **.**
所以 远的 作为 我 知道 这 房东 有 不 动机 到 犯罪 这样的 一个 犯罪 .

据我所知，房东没有任何动机去犯下这样的罪行。

[səs'piʃənz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
Suspicions **pointed** **toward** **the** **maid** **who** **had** **wished** **to** **speak** **with** **the** **dead**
怀疑 尖 朝向 这 女佣 WHO 有 希望 到 说话 和 这 死的
[mæn]['æftər] ['sʌpər] .
man **after** **supper** **.**
男人 后 晚餐 .

怀疑的矛头指向了晚饭后想和死者说话的女佣。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Yet **why** **should** **she** **desire** **his** **death** **?**
然而 为什么 应该 她 欲望 他的 死亡 ?

她为何会希望他死呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['frænsɪs] [hɪm'self] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [strɛnt] [nɔːr]
From **the** **lips** **of** **Francis** **himself** **I** **had** **heard** **that** **he** **knew** **neither** **Strent** **nor**
从 这 嘴唇 的 弗朗西斯 他自己 我 有 听到 那 他 知道 两者都不 强 也不
[roʊz] ,
Rose **,**
玫瑰 ,

我从弗朗西斯本人口中得知，他既不认识斯特伦特，也不认识罗斯。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fen] [ɪn] .
nor **indeed** **aught** **of** **the** **Fen** **Inn** **.**
也不 的确 零 的 这 分 客栈 .

芬恩客栈的一切也都与它无关。

['hɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['letər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
Hither **he** **had** **been** **brought** **by** **his** **brother's** **letter** **to** **keep** **an** **appointment** **,**
这里 他 有 到过 带来 经过 他的 兄弟 信 到 保持 一个 预约 ,

他奉哥哥的信前来赴约。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] , [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz]
and **was** **as** **ignorant** **of** **the** **inn** **,** **of** **its** **inmates** **,** **of** **its** **surroundings**
和 曾是 作为 无知 的 这 客栈 , 的 它是 囚犯 , 的 它是 周围环境
[æz; əz][aɪ] .
as **I** **.**
作为 我 .

他对这家客栈、客栈里的住客以及周围的环境都和我一样一无所知。

[kʊd; kəd] ['fiːlɪks] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ?
Could **Felix** **have** **committed** **the** **crime** **?**
可以 菲利克斯 有 坚定的 这 犯罪 ?

菲利克斯有可能犯下此罪吗?

[truː] , [ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə]

True	,	if	my	theory	were	correct	,	and	he	had	passed	himself	off	to
真的	,	如果	我的	理论	是	正确的	,	和	他	有	通过了	他自己	离开	到

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['bɛlɪn] [æz; əz]['frænsɪs] ,

Olivia	Bellin	as	Francis	,
奥利维亚	贝林	作为	弗朗西斯	,

没错，如果我的推测正确，他冒充弗朗西斯欺骗了奥利维亚·贝林，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	were	some	grounds	for	believing	he	wished	his	brother	out	of	the
那里	是	一些	理由	为了	相信	他	希望	他的	兄弟	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

有理由相信他希望他的兄弟消失。

['frænsɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ,

Francis	would	undoubtedly	refuse	to	permit	the	deception	to	be	carried	on	,
弗朗西斯	会	无疑	拒绝	到	允许	这	欺骗	到	是	携带	在	,

弗朗西斯无疑会拒绝允许这种欺骗行为继续下去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['fiːlɪks] ,

so	it	was	just	possible	that	Felix	,
所以	它	曾是	只是	可能的	那	菲利克斯	,

所以，费利克斯很有可能就是那样的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['terər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd]

in	a	frenzy	of	wrath	and	terror	at	the	idea	of	his	treachery	being	exposed
在	一个	狂热	的	愤怒	和	恐怖	在	这	主意	的	他的	背信弃义	存在	裸露

,

,

,

一想到自己的背叛行为可能被揭穿，他就怒不可遏，惊恐万分。

[maɪt] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

might	have	slain	his	brother	.
可能	有	被杀	他的	兄弟	.

他可能杀害了自己的兄弟。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [faɪn] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

Yet	all	this	fine	theory	was	upset	by	the	fact	that	Felix	had	not	arrived	on	the
然而	全部	这	美好的	理论	曾是	沮丧的	经过	这	事实	那	菲利克斯	有	不是	到达的	在	这

['priːviəs] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

previous	night	to	keep	the	appointment	.
以前的	夜晚	到	保持	这	预约	.

然而，所有这些美好的理论都被一个事实打破了：费利克斯前一天晚上没有赴约。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɪltləs] .

He	therefore	must	be	guiltless	.
他	所以	必须	是	无罪	.

因此，他一定是无辜的。

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?

If	so	,	what	of	the	landlord	and	his	daughter	?
如果	所以	,	什么	的	这	房东	和	他的	女儿	?

如果真是这样，那么房东和他的女儿又该如何处理呢?

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['ʃeltərd] ['ʌndər]

Certainly	**they**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**slay**	**a**	**stranger**	**who**	**had**	**sheltered**	**under**
当然	他们	有	不	原因	到	杀戮	一个	陌生人	WHO	有	避难所	在下面

[ðer; ðər] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

their	**roof**	**for**	**the**	**night**	**.**
他们的	屋顶	为了	这	夜晚	.

他们当然没有理由杀害一个在他们屋檐下过夜的陌生人。

[jet] [ðer; ðər] [flaɪt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

Yet	**their**	**flight**	**looked**	**suspicious**	**.**
然而	他们的	航班	看起来	可疑的	.

然而，他们的航班看起来很可疑。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] ?

If	**they**	**were**	**innocent**	**why**	**did**	**they**	**leave**	**the**	**inn**	**?**
如果	他们	是	清白的	为什么	做过	他们	离开	这	客栈	?

如果他们是无辜的，为什么离开客栈?

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn]

Another	**question**	**pregnant**	**with**	**meaning**	**was**	**the**	**reason**	**of**	**their**	**being**	**alone**	**in**
其他	问题	孕	和	意义	曾是	这	原因	的	他们的	存在	独自的	在

[ðə; ði] [ɪn] .

the	**inn**	**.**
这	客栈	.

另一个意味深长的问题是：为什么他们独自待在客栈里?

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['sɜːrvənt] ['iːðər] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr] [aʊt] .

I	**had**	**seen**	**no**	**servants**	**either**	**indoors**	**or**	**out**	**.**
我	有	已见	不	仆人	任何一个	室内	或者	出去	.

我没看到任何仆人，无论是在室内还是室外。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,

Father	**and**	**daughter**	**appeared**	**to**	**do**	**all**	**the**	**work**	**,**
父亲	和	女儿	出现	到	做	全部	这	工作	,

父女俩似乎包揽了所有工作。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ə'sɪstəns] .

yet	**it**	**was**	**beyond**	**all**	**reason**	**that**	**they**	**should**	**have**	**no**	**assistance**	**.**
然而	它	曾是	超过	全部	原因	那	他们	应该	有	不	协助	.

然而，他们竟然得不到任何帮助，这简直匪夷所思。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['weɪtər] , [ðə; ði] ['hɑːslər] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] ?

Where	**was**	**the**	**cook**	**,**	**the**	**waiter**	**,**	**the**	**hostler**	**,**	**the**	**chambermaid**	**?**
在哪里	曾是	这	厨师	,	这	服务员	,	这	房东	,	这	女佣	?

厨师、服务员、领班、女佣都去哪儿了?

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

The	**house**	**was**	**a**	**large**	**one**	**.**
这	房子	曾是	一个	大的	一	.

房子很大。

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt] ['θɜːrəli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

Two	**people**	**with**	**all**	**the**	**will**	**in**	**the**	**world**	**could**	**not**	**thoroughly**	**attend**	**to**	**the**
二	人们	和	全部	这	将要	在	这	世界	可以	不是	彻底	出席	到	这

[də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

domestic	**economy**	**of**	**so**	**great**	**a**	**mansion**	**.**
国内的	经济	的	所以	伟大的	一个	大厦	.

即使两个人拥有世界上所有的意志力，也无法彻底管理好如此庞大宅邸的日常事务。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [wɜːrk] .

Moreover	**,**	**the**	**girl**	**had**	**looked**	**unused**	**to**	**work**	**.**
而且	,	这	女孩	有	看起来	未使用的	到	工作	.

此外，这名女孩看起来很不习惯工作。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
That **in** **itself** **was** **suspicious** **.**
那 在 本身 曾是 可疑的 .

这一点本身就很可疑。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" **Can** **it** **be** **?**
" 能 它 是 ?

会是吗?

" [aɪ] [θɔːt] .
" **I** **thought** **.**
" 我 想法 .

我当时想。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [haɪrd] [ðɪs] [ɪn] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['frænsɪs]
" **Can** **it** **be** **that** **these** **two** **hired** **this** **inn** **to** **compass** **the** **death** **of** **Francis**
" 能 它 是 那 这些 二 雇用 这 客栈 到 罗盘 这 死亡 的 弗朗西斯
[briːɑrfiːld] ,
Briarfield **,**
布里亚菲尔德 ,

“难道这两人租下这家旅馆是为了谋害弗朗西斯·布里尔菲尔德吗? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [hɪr] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['letər] ?
and **that** **he** **was** **drawn** **here** **as** **into** **a** **snare** **by** **his** **brother's** **letter** **?**
和 那 他 曾是 绘制 这里 作为 进入 一个 圈套 经过 他的 兄弟 信 ?

难道他是被哥哥的信引诱到这里来的?

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [əb'sɜːrd] ,
On **the** **face** **of** **it** **,** **it** **looks** **absurd** **,**
在 这 脸 的 它 , 它 看起来 荒诞 ,

乍一看，这似乎很荒谬。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,
and **yet** **in** **what** **other** **way** **can** **I** **explain** **the** **absence** **of** **servants** **,**
和 然而 在 什么 其他 方式 能 我 解释 这 缺席 的 仆人 ,

除此之外，我还能用什么方式来解释为什么没有仆人呢?

[ðə; ði] ['mɪldu:d] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ?
the **mildewed** **aspect** **of** **the** **rooms** **?**
这 发霉的 方面 的 这 房间 ?

房间里发霉的情况?

[naʊ] ['frænsɪs][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Now **Francis** **is** **dead** **,** **and** **they** **without** **a** **word** **to** **me** **have** **departed** **.**
现在 弗朗西斯 是 死的 , 和 他们 没有 一个 单词 到 我 有 已离开 .

弗朗西斯死了，他们一声不响地离开了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
" **I** **could** **not** **solve** **the** **mystery** **.**
" 我 可以 不是 解决 这 神秘 .

我无法解开这个谜团。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
Far **from** **doing** **so** **,** **the** **more** **I** **thought** **,** **the** **more** **I** **examined** **the** **surroundings** **,**
远的 从 正在做 所以 , 这 更多的 我 想法 , 这 更多的 我 检查 这 周围环境 ,

不仅没有那样做，反而我越想越觉得不对劲，越仔细地观察周围的环境，

[ðə; ði] [diːpər] [gruː] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
the **deeper** **grew** **the** **mystery** **.**
这 更深 生长 这 神秘 .

越往深处走，谜团就越发深重。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ki:] .

The	door	had	been	locked	and	I	could	find	no	key	.
这	门	有	到过	已锁定	和	我	可以	寻找	不	钥匙	.

门锁上了，我找不到钥匙。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

The	window	also	was	locked	,	and	even	had	it	not	been	,	no	one	could
这	窗户	还	曾是	已锁定	,	和	甚至	有	它	不是	到过	,	不	一	可以

[hæv; həv] ['entərd] [ˌðer'baɪ] ,

have	entered	thereby	,
有	进入	从而	,

窗户也锁上了，即使没锁，也不可能有人从那里进来。

[soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

so	considerable	was	the	height	from	the	ground	.
所以	大量	曾是	这	高度	从	这	地面	.

离地面的高度相当可观。

[haʊ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'sæsn] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] ?

How	,	then	,	had	the	assassin	gained	admittance	?
如何	,	然后	,	有	这	刺客	获得	准入	?

那么，刺客是如何进入的呢?

[jet] [ʃʊr] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [bri:ɑrfi:ld] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] , [bʌt; bət][baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Yet	sure	was	I	that	Briarfield	had	been	murdered	,	but	by	whom	it	was
然而	当然	曾是	我	那	布里亚菲尔德	有	到过	被谋杀	,	但	经过	谁	它	曾是

[hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] - - [neɪ] ,

hard	to	say	-	-	nay	,
难的	到	说	-	-	不	,

但我确信布里尔菲尔德是被谋杀的，但凶手是谁却很难说——不，

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,

I	did	indeed	think	that	he	had	committed	suicide	,
我	做过	的确	思考	那	他	有	坚定的	自杀	,

我确实认为他是自杀的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪld][æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	this	was	too	wild	an	idea	to	entertain	even	for	a	moment	.
但	这	曾是	也	荒野	一个	主意	到	招待	甚至	为了	一个	片刻	.

但这想法太过疯狂，我连一秒钟都不敢想。

[wen] [aɪ]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]

When	I	parted	from	him	on	the	previous	night	he	was	in	the	best	of
什么时候	我	分手了	从	他	在	这	以前的	夜晚	他	曾是	在	这	最好的	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

前一天晚上我与他分别时，他身体状况非常好。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [mɪs] ['bɛlɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsəbli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

looking	forward	to	meeting	Miss	Bellin	,	and	was	passably	content	with	his
寻找	向前	到	会议	错过	贝林	,	和	曾是	勉强过关	内容	和	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他期待着与贝林小姐见面，并且对自己的生活还算满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] ['i:ðər] [ɪn] [spi:tʃ] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] .

There	was	no	hint	of	self	-	destruction	either	in	speech	or	action	.
那里	曾是	不	暗示	的	自己	-	破坏	任何一个	在	演讲	或者	行动	.

无论是言语还是行为，都丝毫没有自毁的迹象。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [en'dʒendəd]

The	thought	that	his	brother	had	deceived	him	would	not	have	engendered
这	想法	那	他的	兄弟	有	受骗	他	会	不是	有	产生的

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] .

such	an	idea	.
这样的	一个	主意	.

他认为哥哥欺骗了他，这种想法不会让他产生这样的想法。

['ræðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ʌn'mæsk][ðə; ði] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst]

Rather	was	he	determined	to	unmask	the	traitor	,	and	regain	his	promised
相当	曾是	他	决定	到	揭开面具	这	叛徒	,	和	恢复	他的	承诺

[waɪf] [baɪ] [fɔ:rs] .

wife	by	force	.
妻子	经过	力量	.

他反而决心揭露叛徒，并以武力夺回他未婚妻。

['mɜ:rdər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Murder	it	might	be	,	suicide	was	out	of	the	question	.
谋杀	它	可能	是	,	自杀	曾是	出去	的	这	问题	.

可能是谋杀，自杀绝对不可能。

[ðʌs] [fɑ:r][aɪ] [θreʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][noʊ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .

Thus	far	I	threshed	out	the	matter	,	yet	arrived	at	no	logical	conclusion	.
因此	远的	我	脱粒	出去	这	事情	,	然而	到达的	在	不	逻辑	结论	.

到目前为止，我对这个问题进行了反复思考，但还没有得出合乎逻辑的结论。

[æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['lændlɔ:rd][ænd; ənd] [meɪd] ,

As	there	seemed	no	signs	of	landlord	and	maid	,
作为	那里	似乎	不	标志	的	房东	和	女佣	,

由于没有房东和女佣的踪迹，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .

it	behooved	me	to	consider	what	I	should	do	.
它	有义务	我	到	考虑	什么	我	应该	做	.

我应该好好想想自己该怎么做。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['frænsɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

According	to	Francis	,	his	brother	was	due	at	the	meeting	place	that	morning	,
根据	到	弗朗西斯	,	他的	兄弟	曾是	到期的	在	这	会议	地方	那	早晨	,

据弗朗西斯说，他哥哥那天早上应该已经到了会面地点。

[soʊ][aɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]

so	I	deemed	it	advisable	to	wait	until	he	arrived	,	and	then	explain	the
所以	我	被认为	它	建议	到	等待	直到	他	到达的	,	和	然后	解释	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

circumstances	to	him	.
情况	到	他	.

所以我认为最好等到他到了之后，再向他解释情况。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [strɛnt] [tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi]

If	he	was	in	league	with	Strent	to	murder	his	brother	he	would	hardly	be
如果	他	曾是	在	联盟	和	强	到	谋杀	他的	兄弟	他	会	几乎	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:t] .

able	to	disguise	his	joy	at	hearing	the	success	of	his	plot	.
有能力的	到	伪装	他的	喜悦	在	听力	这	成功	的	他的	阴谋	.

如果他与斯特伦特合谋谋杀他的兄弟，那么当他听到阴谋得逞时，他很难掩饰自己的喜悦。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,

I	therefore	determined	to	watch	his	face	during	the	interview	,
我	所以	决定	到	手表	他的	脸	期间	这	面试	,

因此，我决定在采访过程中观察他的表情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ˌðer'ɪn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

and	if	I	saw	therein	any	signs	of	guilt	,
和	如果	我	锯	其中	任何	标志	的	有罪	,

如果我在其中发现任何罪恶的迹象，

[tu:; tə][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [ɪn] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [keɪn] .

to	there	and	then	in	that	lonely	inn	accuse	him	as	a	second	Cain	.
到	那里	和	然后	在	那	孤独	客栈	控	他	作为	一个	第二	该隐	.

就在那时，在那家偏僻的客栈里，指控他是第二个该隐。

[baɪ] [ðʌs] ['terəˌraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	thus	terrorizing	his	soul	with	such	accusation	and	with	the	sight	of	his
经过	因此	恐怖的	他的	灵魂	和	这样的	指控	和	和	这	视线	的	他的

['vɪktɪm] [aɪ] [maɪt] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [kən'feʃ(ə)n] .

victim	I	might	force	him	into	confession	.
受害者	我	可能	力量	他	进入	忏悔	.

通过这样的指控和让他亲眼目睹受害者，我或许能让他精神崩溃，最终认罪。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gɪlti] , [aɪ] [gest] [ðə; ði] [pli:] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃeltər] [hɪm'self] :

If	he	were	guilty	,	I	guessed	the	plea	behind	which	he	would	shelter	himself	:
如果	他	是	有罪的	,	我	猜对了	这	恳求	在后面	哪个	他	会	庇护所	他自己	:

如果他有罪，我猜他会用什么借口来为自己开脱：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

That	he	had	not	been	near	the	place	on	the	previous	night	.
那	他	有	不是	到过	靠近	这	地方	在	这	以前的	夜晚	.

他前一天晚上并没有去过那个地方。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['kaʊntər] [baɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪˌseri:z] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]

This	I	would	counter	by	the	accusation	that	his	emissaries	had	carried	out	his
这	我	会	柜台	经过	这	指控	那	他的	使者	有	携带	出去	他的

['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

orders	and	then	sought	safety	in	flight	.
订单	和	然后	寻求	安全	在	航班	.

对此，我会反驳说，他的使者执行了他的命令，然后为了安全而逃走了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] ['fi:lɪks] ['rɔ:ŋli] , [jet] , ['æftər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld][ˌem 'i:][baɪ]

It	might	be	that	I	suspected	Felix	wrongly	,	yet	,	after	the	story	told	me	by
它	可能	是	那	我	怀疑	菲利克斯	错	,	然而	,	后	这	故事	讲述	我	经过

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

或许我之前对费利克斯的怀疑是错误的，然而，在听了弗朗西斯讲述的故事之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	could	not	but	think	he	was	connected	in	some	unseen	way	with	the
我	可以	不是	但	思考	他	曾是	连接	在	一些	看不见	方式	和	这

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

death	of	the	latter	.
死亡	的	这	后者	.

我不禁想到，他与后者的死亡之间肯定存在某种看不见的联系。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ði:z] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [jet] [veɪg] [ænd; ənd] ['eɪmləs] .

But	,	after	all	,	these	suspicions	were	yet	vague	and	aimless	.
但	,	后	全部	,	这些	怀疑	是	然而	模糊的	和	漫无目的	.

但归根结底，这些怀疑还很模糊，没有明确的目的。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] [ded] .

All	I	knew	for	certain	was	that	Francis	Briarfield	was	dead	.
全部	我	知道	为了	肯定	曾是	那	弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	死的	.

我唯一能确定的是，弗朗西斯·布里亚菲尔德已经死了。

[aɪ] [swɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	swore	on	the	instant	to	devote	myself	to	finding	out	and	punishing	his
我	发誓	在	这	立即的	到	奉献	我	到	寻找	出去	和	惩罚	他的

[dɪ'testəbl] [ə'sæsn] .

detestable	assassin	.
可恨	刺客	.

我当即发誓，一定要找出并惩罚那个可恶的刺客。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [aɪ] [prɔpt] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

Having	come	to	this	resolution	,	I	propped	up	the	open	door	,
拥有	来	到	这	解决	,	我	支撑	向上	这	打开	门	,

做出这个决定后，我把敞开的门撑了起来。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

so	as	to	close	the	entrance	to	the	chamber	of	death	,	and	descended
所以	作为	到	关闭	这	入口	到	这	房间	的	死亡	,	和	下降

[tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .

to	the	lower	regions	.
到	这	降低	地区	.

这样便关闭了通往死亡之室的入口，并下到了下层区域。

['faɪndɪŋ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [kʊkt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [miːl] ,

Finding	victuals	and	fuel	in	the	kitchen	,	I	cooked	myself	a	meal	,
寻找	食物	和	燃料	在	这	厨房	,	我	煮熟	我	一个	一顿饭	,

我在厨房里找到了食物和燃料，给自己做了顿饭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['brekfəst] .

and	made	a	sufficiently	good	breakfast	.
和	制成	一个	足够	好的	早餐	.

而且做了一顿还不错的早餐。

[ðen] [aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Then	I	lighted	my	pipe	and	took	my	seat	at	the	front	door	,
然后	我	照明	我的	管道	和	采取	我的	座位	在	这	正面	门	,

然后我点燃烟斗，在前门坐了下来。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .

to	watch	for	the	coming	of	Felix	Briarfield	.
到	手表	为了	这	未来	的	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

密切关注菲利克斯·布里亚菲尔德的到来。

['weðər] [maɪ] [səs'piʃənz] [wʊd] [biː; bi] [di'speld] [ɔːr] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

Whether	my	suspicions	would	be	dispelled	or	confirmed	by	his	demeanor	I	was	,
无论	我的	怀疑	会	是	驱散	或者	确认的	经过	他的	风度	我	曾是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，他的举止会消除我的疑虑还是证实我的疑虑，我当时是这么想的。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] .

unable	to	say	until	the	interview	took	place	.
无法	到	说	直到	这	面试	采取	地方	.

在面试之前无法确定。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .

But	I	was	most	anxious	to	know	.
但	我	曾是	最多	焦虑的	到	知道	.

但我最想知道的还是这个答案。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [wʌn]

All that morning I looked down the winding road to Marshminster , but saw no one

全部 那 早晨 我 看起来 向下 这 绕线 路 到 - , 但 锯 不 一

['kʌmɪŋ] [ˌðer'frʌm] .

coming therefrom .

未来 由此 .

那天上午，我一直望着通往马什明斯特的蜿蜒小路，但没看到任何人从那里过来。

[nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

Not a soul was in sight ,

不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 ,

周围一个人影也没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [strɛnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [rɪ'tɜːrn]

and if I did for a moment think that Strent and his daughter might return

和 如果 我 做过 为了 一个 片刻 思考 那 强 和 他的 女儿 可能 返回

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and declare themselves innocent ,

和 宣布 他们自己 清白的 ,

如果我哪怕有一丝一毫的想法，认为斯特伦特和他的女儿可能会回来并宣称自己无罪，

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['aʊtlʊk] .

the thought was banished by a few hours ' outlook .

这 想法 曾是 被放逐 经过 一个 很少 小时 - 前景 .

几个小时的眺望便驱散了这个念头。

[ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,

The inn , as I said before , was on a slight rise ,

这 客栈 , 作为 我 说 前 , 曾是 在 一个 轻微 上升 ,

正如我之前所说，这家旅店位于一个略微高起的地势上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

and I could see far and wide .

和 我 可以 看 远的 和 宽的 .

我的视野非常开阔。

[noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

No human being was to be seen ,

不 人类 存在 曾是 到 是 已见 ,

一个人影也没有。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [aɪ] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['sɑːlətuːd] .

and as the hours passed I grew almost horrified at the gruesome solitude .

和 作为 这 小时 通过了 我 生长 几乎 惊恐万分 在 这 令人毛骨悚然 孤独 .

随着时间的流逝，我对这可怕的孤独感几乎感到恐惧。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mʊr] [ɪz] ['hɑːrdli]

To be alone with a dead body in a lonely house in a lonely moor is hardly

到 是 独自的 和 一个 死的 身体 在 一个 孤独 房子 在 一个 孤独 泊 是 几乎

['helθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] .

healthy for the mind .

健康 为了 这 头脑 .

独自一人待在荒凉沼泽地的一间孤屋里，身边只有一具尸体，这对精神健康非常不利。

[tɔːrd] [nuːn] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Toward noon I took a resolution .

朝向 中午 我 采取 一个 解决 .

临近中午时分，我下定了决心。

" [ɪf] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [mə'hɔmit] - - [waɪ] , [ðen] , [mə'hɔmit]

" If , " said I , " the mountain won't come to Mahomet - - why , then , Mahomet

" 如果 , " 说 我 , " 这 山 惯于 来 到 穆罕默德 - - 为什么 , 然后 , 穆罕默德

[mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

must go to the mountain .

必须 去 到 这 山 .

“如果，”我说，“山不来找穆罕默德——那么，穆罕默德就必须去山上。”

" [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [æt; ət] ['bɛlɪn]

" The interpretation of this was that I intended to see Felix Briarfield at Bellin

" 这 解释 的 这 曾是 那 我 故意的 到 看 菲利克斯布里亚菲尔德 在 贝林

[hɔːl] , - .

Hall , Marshminster .

大厅 , - .

“我的理解是，我打算在马什明斯特的贝林大厅见到费利克斯·布里亚菲尔德。”

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Face to face with him ,

脸 到 脸 和 他 ,

与他面对面，

[aɪ] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

I would force him to explain why he had not kept the appointment .

我 会 力量 他 到 解释 为什么 他 有 不是 保留 这 预约 .

我会逼他解释为什么没有赴约。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] .

It seemed to me a suspicious circumstance .

它 似乎 到 我 一个 可疑的 环境 .

我觉得这事很可疑。

[pər'hæps] [strɛnt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ded] ,

Perhaps Strent had told him Francis was dead ,

也许 强 有 讲述 他 弗朗西斯 曾是 死的 ,

或许斯特伦特告诉他弗朗西斯已经死了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] .

and therefore it would be useless for him to ride to the Fen Inn .

和 所以 它 会 是 无用 为了 他 到 骑 到 这 分 客栈 .

因此，他骑马去沼泽客栈是没用的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .

If this were so , it would go a long way toward implicating him in the crime .

如果 这 是 所以 , 它 会 去 一个 长的 方式 朝向 牵涉其中 他 在 这 犯罪 .

如果情况属实，这将大大有助于证明他与这起犯罪有关。

[aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [lɔkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['stræpɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['næpsæk] ,

I re - entered the house , locked up everything , and , strapping on my knapsack ,

我 关于 - 进入 这 房子 , 已锁定 向上 一切 , 和 , 捆绑 在 我的 背包 ,

[tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tɔːrd] - .

took my departure toward Marshminster .

采取 我的 离开 朝向 - .

我重新回到屋里，锁好所有东西，背上背包，启程前往马什明斯特。

[sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn] ,

Some way down the road I looked back at the ruin ,

一些 方式 向下 这 路 我 看起来 后退 在 这 废墟 ,

走了一段路后，我回头望向那片废墟。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [mɔːr] [grɪm] [ænd; ənd] ['gæstli] [ðæn; ðən] ['evər] .

and saw it loom more grim and ghastly than ever .

和 锯 它 织布机 更多的 严峻 和 阴森 比 曾经 .

眼见它比以往任何时候都更加阴森恐怖。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['ɪri] ,

Even	**in**	**the**	**bright**	**sunshine**	**it**	**could**	**not**	**appear**	**otherwise**	**than**	**eerie**	**,**
甚至	在	这	明亮的	阳光	它	可以	不是	出现	否则	比	怪异	,

即使在明媚的阳光下，它也显得十分诡异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] .

and	**it**	**was**	**with**	**great**	**pleasure**	**that**	**I**	**left**	**it**	**behind**	**.**
和	它	曾是	和	伟大的	乐趣	那	我	左边	它	在后面	.

我非常高兴地把它留在了那里。

[jet] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sloʊpɪŋ] [ru:fs] ['frænsɪs] [bri:ɑrfi:ld] [leɪ] [ded] ,

Yet	**under**	**those**	**sloping**	**roofs**	**Francis**	**Briarfield**	**lay**	**dead**	**,**
然而	在下面	那些	倾斜的	屋顶	弗朗西斯	布里亚菲尔德	躺	死的	,

然而，弗朗西斯·布里尔菲尔德却长眠于那些倾斜的屋顶之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'sæsn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [aɪ]

and	**it**	**was**	**to**	**discover**	**his**	**assassin**	**and**	**to**	**avenge**	**his**	**death**	**that**	**I**
和	它	曾是	到	发现	他的	刺客	和	到	报仇	他的	死亡	那	我

[set] [maɪ] [feɪs] [tɔ:rd] - .

set	**my**	**face**	**toward**	**Marshminster**	**.**
放	我的	脸	朝向	-	.

我前往马什明斯特，就是为了找出刺杀他的凶手并为他报仇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['fi:lɪks] [ɔ:r] ['frænsɪs] ?

FELIX	**OR**	**FRANCIS**	**?**
菲利克斯	或者	弗朗西斯	?

菲利克斯还是弗朗西斯?

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [træmp] ['ɪntu:] - .

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**I**	**tramped**	**into**	**Marshminster**	**.**
晚的	在	这	下午	我	践踏	进入	-	.

傍晚时分，我漫步走进了马什明斯特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] ['sli:pi] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

It	**was**	**by**	**no**	**means**	**my**	**first**	**visit**	**to**	**that**	**sleepy**	**provincial**	**town**	**.**
它	曾是	经过	不	方法	我的	第一的	访问	到	那	困	省级	镇	.

这绝非我第一次造访那个宁静的省会小镇。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊər] [dwelt] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]

Under	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**cathedral**	**tower**	**dwelt**	**relatives**	**with**	**whom**	**I**	**had**
在下面	这	阴影	的	这	大教堂	塔	居住	亲属	和	谁	我	有

[ə'fɔ:rˌtaɪm] [spent] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɑ:lədeɪz] .

aforetime	**spent**	**school**	**and**	**college**	**holidays**	**.**
之前	花费	学校	和	大学	假期	.

在大教堂塔楼的阴影下，住着一些亲戚，我以前经常和他们一起度过学校和大学的假期。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Their	**house**	**was**	**the**	**goal**	**of**	**my**	**pilgrimage**	**,**
他们的	房子	曾是	这	目标	的	我的	朝圣	,

他们的房子是我此行的目的地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:ks] [rest] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'ku:p] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ]

and	**a**	**week's**	**rest**	**was**	**to**	**recoup**	**me**	**for**	**the**	**toils**	**of**	**the**	**walking**
和	一个	本周	休息	曾是	到	补偿	我	为了	这	辛勤劳作	的	这	步行

[tʊr] .

tour	**.**
旅游	.

一周的休息是为了让我恢复体力，以应对徒步旅行的辛苦。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ə'kɜːrəns] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ['ɔːltərd] [ɔːl][maɪ][plænz] .

The	tragic	occurrence	at	the	Fen	Inn	altered	all	my	plans	.
这	悲惨	发生	在	这	分	客栈	已修改	全部	我的	计划	.

芬恩客栈发生的悲剧事件彻底改变了我的所有计划。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sæsn] [tuː; tə][biː; bi] [trækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

With	an	assassin	to	be	tracked	,	there	was	no	time	for	comfortable
和	一个	刺客	到	是	已追踪	,	那里	曾是	不	时间	为了	舒服的

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

既然要追踪刺客，就没有时间安逸度日。

['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə]

Francis	Briarfield	had	been	my	friend	,	and	I	owed	it	to	his	memory	to
弗朗西斯	布里亚菲尔德	有	到过	我的	朋友	,	和	我	欠款	它	到	他的	记忆	到

[ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

avenge	his	death	.
报仇	他的	死亡	.

弗朗西斯·布里亚菲尔德是我的朋友，为了纪念他，我必须为他的死报仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self] ; [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

It	was	no	easy	task	I	had	set	myself	;	I	recognized	that	from	the	first	.
它	曾是	不	简单的	任务	我	有	放	我	;	我	认可	那	从	这	第一的	.

我给自己设定的任务并不轻松；我从一开始就意识到了这一点。

[ɪn] [pleɪs] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][maɪ]['meɪd(ə)n]

In	place	,	therefore	,	of	seeking	the	center	of	the	town	and	my	maiden
在	地方	,	所以	,	的	寻求	这	中心	的	这	镇	和	我的	少女

['ænts, 'ɔnts] ,

aunt's	,
姑姑的	,

因此，我没有去寻找镇中心和我姑妈的住处，

[aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['bɛlɪn] [hɔːl] .

I	turned	off	at	the	outskirts	and	made	for	Bellin	Hall	.
我	转向	离开	在	这	郊区	和	制成	为了	贝林	大厅	.

我在郊外拐了个弯，朝着贝林大厅方向驶去。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['frænsɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

According	to	the	story	of	Francis	,	his	brother	was	staying	with	the	Bellins	,
根据	到	这	故事	的	弗朗西斯	,	他的	兄弟	曾是	入住	和	这	贝林斯	,

据弗朗西斯所述，他的兄弟当时住在贝林家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	it	was	necessary	that	I	should	see	him	at	once	about	the	matter	.
和	它	曾是	必要的	那	我	应该	看	他	在	一次	关于	这	事情	.

我必须立即就此事与他见面。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

My	acquaintance	with	Mrs	.	Bellin	and	her	daughter	was	confined	to
我的	熟人	和	太太	.	贝林	和	她	女儿	曾是	受限	到

['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kraʊdɪd] " [æt; ət]['hoʊmz] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

casual	conversation	at	crowded	"	at	homes	"	during	the	season	.
随意的	对话	在	挤	"	在	房屋	"	期间	这	季节	.

我与贝林夫人和她女儿的相识仅限于在社交季期间人多拥挤的“家中聚会”上的闲聊。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪ'self][ɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

I	had	hardly	the	right	to	thrust	myself	on	them	uninvited	,
我	有	几乎	这	正确的	到	推力	我	在	他们	不速之客	,

我几乎没有权利未经邀请就强行接近他们。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [brʊkt] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .

but	my	business	brooked	of	no	delay	.
但	我的	商业	布鲁克德	的	不	延迟	.

但我的生意容不得丝毫耽搁。

[ðə; ði] ['su:nər] ['fi:lɪks] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	sooner	Felix	knew	the	truth	the	better	it	would	be	for	him	.
这	很快	菲利克斯	知道	这	真相	这	更好的	它	会	是	为了	他	.

费利克斯越早知道真相对他越有利。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gɪlti] ,

If	he	were	guilty	,
如果	他	是	有罪的	,

如果他有罪，

[aɪ][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] [baɪ] [di'naunsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

I	could	punish	him	for	his	crime	by	denouncing	him	at	once	to	the
我	可以	惩治	他	为了	他的	犯罪	经过	谴责	他	在	一次	到	这

[ə'θɔ:rətiz] ;

authorities	;
当局	;

我可以立即向当局举报他的罪行，以此惩罚他；

[ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [hi:; hi] [ni:d] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz]

if	innocent	,	he	need	lose	no	time	in	hunting	down	those	who	had	slain	his
如果	清白的	,	他	需要	失去	不	时间	在	打猎	向下	那些	WHO	有	被杀	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

如果他清白无辜，他无需浪费时间去追捕杀害他兄弟的凶手。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [pʊt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ]

Besides	,	I	wished	to	put	Olivia	on	her	guard	against	the	man	masquerading
除了	,	我	希望	到	放	奥利维亚	在	她	警卫	反对	这	男人	伪装

[æz; əz]['frænsɪs] [bri:ɑrfi:ld] .

as	Francis	Briarfield	.
作为	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

此外，我还想提醒奥利维亚提防冒充弗朗西斯·布里尔菲尔德的那个人。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ɪn] ['eni] [keɪs] , ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] ['gɪlti] .

That	I	intended	to	do	in	any	case	,	whether	he	was	innocent	or	guilty	.
那	我	故意的	到	做	在	任何	案件	,	无论	他	曾是	清白的	或者	有罪的	.

无论如何，无论他是无辜的还是有罪的，我都打算这么做。

['bɛlɪn] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [bɪlt] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['bɛlɪn] ,

Bellin	Hall	was	a	grotesque	specimen	of	architecture	,	built	by	Jeremiah	Bellin	,
贝林	大厅	曾是	一个	怪诞	标本	的	建筑学	,	建造	经过	耶利米	贝林	,

贝林大厅是一座造型怪异的建筑，由杰里迈亚·贝林建造。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] .

who	had	made	his	money	out	of	blacking	.
WHO	有	制成	他的	钱	出去	的	黑化	.

他靠涂黑鞋油发了财。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

It	was	uncommonly	like	a	factory	,
它	曾是	不寻常地	喜欢	一个	工厂	,

它很像一家工厂，这很不寻常。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ˌdʒerə'maɪə] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	perhaps	the	deceased	Jeremiah	liked	something	to	remind	him	of	the
但	也许	这	死者	耶利米	喜欢	某物	到	提醒	他	的	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [keɪm] ['oʊvər]

origin	of	his	fortune	and	keep	him	from	thinking	his	ancestors	came	over
起源	的	他的	财富	和	保持	他	从	思维	他的	祖先	来了	超过

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

with	William	the	Conqueror	.
和	威廉	这	征服者	.

但或许已故的耶利米喜欢一些东西来提醒他财富的来源，以免他误以为他的祖先是跟随征服者威廉而来的。

[hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə]

He	married	the	daughter	of	a	baronet	,	and	then	took	his	departure	to
他	已婚	这	女儿	的	一个	男爵	,	和	然后	采取	他的	离开	到

[ðə; ði][nekst][wɜ:rld] ,

the	next	world	,
这	下一个	世界	,

他娶了一位男爵的女儿，然后便离开了人世。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æn; ən] ['erəs] [ɪn][hɜ:r; hər]

leaving	his	widow	well	provided	for	and	his	daughter	an	heiress	in	her
离开	他的	寡妇	出色地	假如	为了	和	他的	女儿	一个	女继承人	在	她

[oʊn] [raɪt] .

own	right	.
自己的	正确的	.

他的遗孀生活富足，女儿也成为了名正言顺的继承人。

['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [læf] .

Mrs	.	Bellin	was	a	pretty	woman	,	with	no	brains	and	a	giggling	laugh	.
太太	.	贝林	曾是	一个	漂亮的	女士	,	和	不	大脑	和	一个	咯咯笑	笑	.

贝林太太长相漂亮，但头脑简单，笑声咯咯怪异。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Her	daughter	had	the	beauty	of	her	mother	and	the	brains	of	her
她	女儿	有	这	美丽	的	她	母亲	和	这	大脑	的	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

她的女儿继承了母亲的美貌和父亲的智慧。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] .

so	she	was	altogether	a	charming	girl	.
所以	她	曾是	共	一个	迷人	女孩	.

所以她总体来说是个很有魅力的女孩。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['tɑ:ləreɪt] [hɜ:r; hər] ['sɪli] ['dɑ:li] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

How	she	could	tolerate	her	silly	dolly	of	a	mother	I	could	never	understand	.
如何	她	可以	容忍	她	愚蠢的	多莉	的	一个	母亲	我	可以	绝不	理解	.

我永远也无法理解她怎么能忍受她那个愚蠢的、像洋娃娃一样的母亲。

[pər'hæps] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [fɔ:r'berəns] [hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

Perhaps	twenty	-	three	years	of	constant	forbearance	had	inured	her	to	the
也许	二十	-	三	年	的	持续的	宽容	有	受伤	她	到	这

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

或许二十三年的持续忍耐让她对审判习以为常。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [bri:ɑrfi:ld] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

On	arriving	at	the	front	door	I	learned	that	Mr	.	Briarfield	was	within	,
在	抵达	在	这	正面	门	我	学习	那	先生	.	布里亚菲尔德	曾是	之内	,

到达前门后，我得知布里亚菲尔德先生在里面。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [maɪ] [kɑːrd] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] .

and	sent	up	my	card	,	requesting	a	private	interview	.
和	发送	向上	我的	卡片	,	请求	一个	私人的	面试	.

我递交了名片，请求进行一次私人面试。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

For	the	present	I	did	not	wish	to	see	Olivia	,
为了	这	展示	我	做过	不是	希望	到	看	奥利维亚	,

目前我不想见到奥利维亚。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːrn] ['fiːlɪks] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

as	it	was	my	intention	to	warn	Felix	that	I	was	cognizant	of	his
作为	它	曾是	我的	意图	到	警告	菲利克斯	那	我	曾是	认知	的	他的

['trɪkəri] .

trickery	.
诡计	.

因为我的目的是要警告费利克斯，我已经识破了他的诡计。

[maɪ] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [pruːvd] [kə'rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] :

My	theory	was	proved	correct	by	the	following	dialogue	:
我的	理论	曾是	已证实	正确的	经过	这	下列的	对话	:

以下对话证明了我的理论是正确的：

[maɪ'self] : " [ɪz] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [wɪ'ðɪn] ?

Myself	:	"	Is	Mr	.	Briarfield	within	?
我	:	"	是	先生	.	布里亚菲尔德	之内	?

我："布里亚菲尔德先生在里面吗？"

" ['fʊtmən] : " [jes] , [sɜːr] .

"	Footman	:	"	Yes	,	sir	.
"	侍从	:	"	是的	,	先生	.

侍从："是的，先生。"

['mɪstər] . ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] .

Mr	.	Francis	Briarfield	has	just	returned	from	town	.
先生	.	弗朗西斯	布里亚菲尔德	有	只是	返回	从	镇	.

弗朗西斯·布里亚菲尔德先生刚从镇上回来。

" ['æftər] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] .

"	After	which	question	and	answer	I	was	shown	into	a	room	.
"	后	哪个	问题	和	回答	我	曾是	所示	进入	一个	房间	.

"经过一番问答后，我被带进了一个房间。"

[əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] [sed] " ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['ænsər] " ['mɪstər] .

Observe	that	I	said	"	Mr	.	Briarfield	,	"	and	the	footman	answered	"	Mr	.
观察	那	我	说	"	先生	.	布里亚菲尔德	,	"	和	这	男仆	回答	"	先生	.

['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .

Francis	Briarfield	.
弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

请注意，我说的是"布里亚菲尔德先生"，而男仆回答说"弗朗西斯·布里亚菲尔德先生"。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[æz; əz] [aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn]

as	I	well	knew	that	the	man	bearing	that	name	was	lying	dead	at	the	Fen	Inn
作为	我	出色地	知道	那	这	男人	轴承	那	姓名	曾是	说谎	死的	在	这	分	客栈

,

,
,

我非常清楚，那个名叫芬恩的男人已经死在了芬恩客栈里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] ['fiːlɪks] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [wʌz; wəz]

it	was	conclusive	proof	that	Felix	,	to	gain	the	hand	of	Olivia	,	was
它	曾是	确凿	证明	那	菲利克斯	,	到	获得	这	手	的	奥利维亚	,	曾是

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

masquerading	as	his	brother	.
伪装	作为	他的	兄弟	.

这确凿地证明了费利克斯为了赢得奥利维娅的芳心，假扮成他的兄弟。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['ɑːrgjuːd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][maɪ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['fiːlɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz]

I	had	just	argued	this	out	to	my	complete	satisfaction	when	Felix	made	his
我	有	只是	争论	这	出去	到	我的	完全的	满意	什么时候菲利克斯		制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

我刚刚把这件事讨论得非常清楚，菲利克斯就出现了。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

The	resemblance	between	the	brothers	was	extraordinary	.
这	相似	之间	这	兄弟	曾是	非凡的	.

兄弟俩长得非常像。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt]

I	had	some	difficulty	in	persuading	myself	that	the	man	before	me	was	not
我	有	一些	困难	在	说服	我	那	这	男人	前	我	曾是	不是

[hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ded] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

he	whom	I	had	seen	dead	that	morning	.
他	谁	我	有	已见	死的	那	早晨	.

我费了好大劲才说服自己，眼前这个人不是我早上看到的那个死去的人。

[ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [feɪs] , [dɑːrk] [her] , [ænd; ənd]['dʒɑːnti]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði]

The	same	pale	face	,	dark	hair	,	and	jaunty	mustache	,	the	same	gestures	,	the
这	相同的	苍白	脸	,	黑暗的	头发	,	和	轻快的	胡子	,	这	相同的	手势	,	这

[seɪm] ['grævəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,

same	gravity	of	demeanor	,
相同的	重力	的	风度	,

同样的苍白脸庞，同样的黑发，同样的俏皮胡须，同样的举止，同样的严肃神态。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

and	actually	the	same	tones	in	the	voice	.
和	实际上	这	相同的	音调	在	这	嗓音	.

而且声音的音调也完全一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fiːlɪks] [ænd; ənd]['frænsɪs] ; [ðə; ði][wʌn]

There	was	not	the	slightest	difference	between	Felix	and	Francis	;	the	one
那里	曾是	不是	这	丝毫	不同之处	之间	菲利克斯	和	弗朗西斯	;	这	一

[duːpli'keitid][ðə; ði] ['ʌðər] .

duplicated	the	other	.
重复	这	其他	.

费利克斯和弗朗西斯之间没有任何区别；他们完全一样。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɝd] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz] [di'siːvd] .

I	no	longer	wondered	that	Olivia	was	deceived	.
我	不	更长	想知道	那	奥利维亚	曾是	受骗	.

我不再怀疑奥利维亚是被骗了。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [trikt] [maɪ'self] .

Despite	my	acquaintance	with	the	brothers	,	I	should	have	been	tricked	myself	.
尽管	我的	熟人	和	这	兄弟	,	我	应该	有	到过	被骗了	我	.

尽管我认识这两兄弟，但我自己也应该被骗。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][stɛərd][ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

As	it	was	I	stared	open	-	mouthed	at	the	young	man	.
作为	它	曾是	我	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	年轻的	男人	.

我当时目瞪口呆地看着这个年轻人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , [ˈdɛnəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	This	is	a	pleasant	surprise	,	Denham	,	"	he	said	,	looking	anxiously	at	me	.
"	这	是	一个	令人愉快的	惊喜	,	丹汉姆	,	"	他	说	,	寻找	焦虑地	在	我	.

“这真是个令人惊喜的消息，丹汉姆，”他焦急地看着我说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	did	not	know	you	were	in	this	part	of	the	world	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	是	在	这	部分	的	这	世界	.	"

“我不知道你在这个地区。”

" [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ʌnˈtɪl] ['jestərdeɪ] .

"	Nor	was	I	until	yesterday	.
"	也不	曾是	我	直到	昨天	.

直到昨天我也是。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊr] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] [slept][æt; ət][ðə; ði][fen] [ɪn] . "

I	am	on	a	walking	tour	,	and	last	night	slept	at	the	Fen	Inn	.	"
我	是	在	一个	步行	旅游	,	和	最后的	夜晚	睡着了	在	这	分	客栈	.	"

我正在参加徒步旅行，昨晚住在芬恩客栈。

" [ðə; ði][fen] [ɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] ;

"	The	Fen	Inn	,	"	he	repeated	,	with	a	slight	start	;
"	这	分	客栈	,	"	他	重复	,	和	一个	轻微	开始	;

“芬恩客栈，”他重复道，微微一惊；

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] [pleɪs] ? "

"	what	took	you	to	that	out	of	the	way	place	?	"
"	什么	采取	你	到	那	出去	的	这	方式	地方	?	"

“是什么风把你吹到那个偏僻的地方来了？”

" [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈleɪtɪd] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	I	came	by	the	marshes	,	and	,	as	I	was	belated	,	had	to	take	the
"	我	来了	经过	这	沼泽	,	和	,	作为	我	曾是	迟到的	,	有	到	拿	这

['ʃeltər] [ðæt] ['ɔːfərd] . "

shelter	that	offered	.	"
庇护所	那	提供	.	"

“我经过沼泽地，由于时间紧迫，只好找了个地方避难。”

" [bʌt; bət] , [mæn][əˈlaɪv] ! " [sed] ['fiːlɪks] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , " [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] ['empti] .

"	But	,	man	alive	!	"	said	Felix	,	raising	his	eyebrows	,	"	the	inn	is	empty	.
"	但	,	男人	活	!	"	说	菲利克斯	,	提高	他的	眉毛	,	"	这	客栈	是	空的	.

“但是，我的天哪！”费利克斯扬起眉毛说，“客栈里空无一人。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] .

"	This	time	it	was	my	turn	to	be	astonished	.
"	这	时间	它	曾是	我的	转动	到	是	惊讶	.

“这一次轮到我感到惊讶了。”

[ɪf] ['fiːlɪks] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] ['empti] ,

If	Felix	thought	the	inn	was	empty	,
如果	菲利克斯	想法	这	客栈	曾是	空的	,

如果菲利克斯认为旅店里没人，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [əˈpɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?

why	did	he	appoint	it	as	a	meeting	place	for	his	brother	?
为什么	做过	他	委	它	作为	一个	会议	地方	为了	他的	兄弟	?

他为什么指定那里作为他兄弟的会面地点?

[hiː; hi] ['iːðər] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

He	**either**	**knew**	**too**	**much**	**or**	**too**	**little**	**,**
他	任何一个	知道	也	很多	或者	也	小的	,

他要么知道得太多，要么知道得太少。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dekˈsterəti] .

so	**it**	**behooved**	**me**	**to**	**conduct**	**the**	**conversation**	**with**	**the**	**utmost**	**dexterity**	**.**
所以	它	有义务	我	到	执行	这	对话	和	这	极致	灵巧	.

因此，我必须以极其娴熟的技巧进行谈话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] [læst] [naɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ,

"	**It**	**was**	**not**	**empty**	**last**	**night**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**"**	**I**	**retorted**	**,**
"	它	曾是	不是	空的	最后的	夜晚	,	在	全部	活动	,	"	我	反驳	,

“至少昨晚那里并不空无一人，”我反驳道。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

keeping	**my**	**eyes**	**fixed**	**on**	**his**	**face**	**.**
保持	我的	眼睛	固定的	在	他的	脸	.

我的目光始终锁定在他的脸上。

" [ɪnˈdiːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[ɑːr; ər] ['dʒɪpsiz] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər] ?

Are	**gypsies**	**encamped**	**there**	**?**
是	吉普赛人	营地	那里	?

那里有吉普赛人定居吗?

" [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

"	**he**	**said**	**coolly**	**.**
"	他	说	冷静地	.

他冷冷地说。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [aɪ] ['ænsər] , ['emjuleitɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːm] ;

"	**Well**	**,**	**not**	**exactly**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**emulating**	**his**	**calm**	**;**
"	出色地	,	不是	确切地	,	"	我	回答	,	模拟	他的	冷静的	;

“嗯，也不完全是，”我模仿着他的平静回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [strɛnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

"	**it**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**man**	**called**	**Strent**	**,**	**and**	**his**	**daughter**	**.**	**"**
"	它	曾是	在	收费	的	一个	男人	称为	强	,	和	他的	女儿	.	"

“它由一个名叫斯特伦特的人和他的女儿负责。”

" [ðɪs] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**This**	**is**	**news**	**to**	**me**	**.**
"	这	是	消息	到	我	.

我还是第一次听说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fen] [ɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] . "

I	**was**	**always**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**Fen**	**Inn**	**was**	**quite**	**deserted**	**.**	**"**
我	曾是	总是	在下面	这	印象	那	这	分	客栈	曾是	相当	荒凉的	.	"

我一直以为芬恩客栈相当冷清。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ? "

"	**You**	**have**	**not**	**been**	**near**	**it**	**lately**	**?**	**"**
"	你	有	不是	到过	靠近	它	最近	?	"

你最近没去过那里吗?

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

['noʊbɑːdi] [goʊz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody goes near it .
无人 去 靠近 它 .

没人靠近它。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] . "
They say it is haunted . "
他们 说 它 是 闹鬼的 . "

他们说那里闹鬼。

" [ʃɔː] , " [aɪ] ['ænsər] ['æŋgrəli] , " [æn; ən][oʊld] ['waɪfs] [teɪl] .
" Pshaw , " I answered angrily , " an old wife's tale .
" 呸 , " 我 回答 愤怒地 , " 一个 老的 妻子的 故事 .

“呸！”我生气地回答道，“老太太的胡说八道。”

[ænd; ənd] [jet] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
And yet , " I added , after a moment's thought ,
和 然而 , " 我 额外 , 后 一个 瞬间 想法 ,

然而，”我略作思考后补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ['æftər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] . "
" it may well be haunted after what took place there last night . "
" 它 可能 出色地 是 闹鬼的 后 什么 采取 地方 那里 最后的 夜晚 . "

“昨晚那里发生的事情很可能闹鬼。”

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['fiːlɪks] .
" This begins to grow interesting , " said Felix .
" 这 开始 到 生长 有趣的 , " 说 菲利克斯 .

“这开始变得有趣起来了，”费利克斯说。

" [hæd; həd][juː; jʊ][æn; ən] [əd'ventʃər] ? "
" Had you an adventure ? "
" 有 你 一个 冒险 ? "

你经历过什么冒险吗?

" [jes] ! [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] . "
" Yes ! I met with your brother . "
" 是的 ! 我 遇见 和 你的 兄弟 . "

“是的！我见到你哥哥了。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[maɪ] ['brʌðər] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] . "
My brother Felix is in Paris . "
我的 兄弟 菲利克斯 是 在 巴黎 . "

我哥哥费利克斯在巴黎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs] . "
" I am talking of Francis . "
" 我 是 说 的 弗朗西斯 . "

我指的是弗朗西斯。

" ['frænsɪs] !
" Francis !
" 弗朗西斯 !

“弗朗西斯！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smaɪl] .
" he repeated , with a disagreeable smile .
" 他 重复 , 和 一个 令人不快的 微笑 .

“他重复道，脸上带着令人不快的笑容。”

" ['frænsɪs] !
" Francis !
" 弗朗西斯 !

“弗朗西斯！”

[wel] , ['dɛnəm] !
Well , Denham !
出色地 , 丹汉姆 !

丹纳姆!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['frænsɪs] . "
I am Francis . "
我 是 弗朗西斯 . "

我是弗朗西斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [briːɑrfiːld] , " [sed] [aɪ]['koʊldli] ;
" I think you are making a mistake , Briarfield , " said I coldly ;
" 我 思考 你 是 制作 一个 错误 , 布里亚菲尔德 , " 说 我 冷冷地 ;

“我认为你犯了个错误，布莱尔菲尔德，”我冷冷地说；

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ['frænsɪs] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [læst] [naɪt] . "
" your brother Francis slept at the Fen Inn last night . "
" 你的 兄弟 弗朗西斯 睡着了 在 这 分 客栈 最后的 夜晚 . "

“你哥哥弗朗西斯昨晚睡在芬恩客栈。”

" [aɪ] [slept] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" I slept in this house . "
" 我 睡着了 在 这 房子 . "

“我曾在这所房子里睡过觉。”

" [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" I quite believe that .
" 我 相当 相信 那 .

我完全相信这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪks] ! "
But you are Felix ! "
但 你 是 菲利克斯 ! "

但你是菲利克斯啊!

" [oʊ] ! " [sed] [briːɑrfiːld] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
" Oh ! " said Briarfield , bursting into a harsh laugh .
" 哦 ! " 说 布里亚菲尔德 , 爆发 进入 一个 残酷的 笑 .

“哦！”布莱尔菲尔德说着，突然发出了一声刺耳的笑声。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər]
" I see you are making the inevitable mistake of mixing me up with my brother
" 我 看 你 是 制作 这 不可避免的 错误 的 混合 我 向上 和 我的 兄弟
.
:
.

“看来你犯了一个不可避免的错误，把我跟我哥哥搞混了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrdnəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [rɪ'zent] [jʊr; jər] [pleɪn]
It is pardonable under the circumstances , otherwise I might resent your plain
它 是 情有可原 在下面 这 情况 , 否则 我 可能 怨恨 你的 清楚的
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

在这种情况下，这是可以原谅的，否则我可能会对你直言不讳感到不满。

" [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

"	The	assurance	of	the	man	was	so	complete	that	I	wondered	if	he	knew	that
"	这	保证	的	这	男人	曾是	所以	完全的	那	我	想知道	如果	他	知道	那

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	secret	was	safe	by	the	death	of	his	brother	.
他的	秘密	曾是	安全的	经过	这	死亡	的	他的	兄弟	.

“那人表现得如此自信，我甚至怀疑他是否知道，他哥哥的死让他的秘密得以保全。”

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

Such	knowledge	would	account	for	his	complacency	.
这样的	知识	会	帐户	为了	他的	自满	.

这种认知可以解释他的自满情绪。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ,

Yet	it	was	quite	impossible	that	he	could	know	of	the	death	,
然而	它	曾是	相当	不可能的	那	他	可以	知道	的	这	死亡	,

但他绝对不可能知道这件事。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

as	he	certainly	had	not	been	to	the	inn	.
作为	他	当然	有	不是	到过	到	这	客栈	.

他肯定没去过那家客栈。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .

I	knew	that	from	my	own	knowledge	.
我	知道	那	从	我的	自己的	知识	.

我凭自己的知识就知道这一点。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frænsɪs] , " [sed] [aɪ] ['sloʊli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] . "

"	If	you	are	Francis	,	"	said	I	slowly	,	"	you	are	engaged	to	Miss	Bellin	.	"
"	如果	你	是	弗朗西斯	,	"	说	我	缓慢地	,	"	你	是	已订婚的	到	错过	贝林	.	"

“如果你是弗朗西斯，”我缓缓说道，“你已经和贝林小姐订婚了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hɔːtɪli] , " [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] - - - - "

"	I	am	,	"	he	answered	haughtily	,	"	but	by	what	right	you	-	-	-	-	"
"	我	是	,	"	他	回答	傲慢地	,	"	但	经过	什么	正确的	你	-	-	-	-	"

“我是，”他傲慢地回答，“但你凭什么——”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] .

"	One	moment	,	Mr	.	Briarfield	.
"	一	片刻	,	先生	.	布里亚菲尔德	.

“稍等片刻，布里亚菲尔德先生。”

[mɪs] ['bɛlɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['frænsɪs] [ə; eɪ] [pɜːrl] [rɪŋ] .

Miss	Bellin	gave	her	lover	Francis	a	pearl	ring	.
错过	贝林	给予	她	情人	弗朗西斯	一个	珍珠	戒指	.

贝林小姐送给她的情人弗朗西斯一枚珍珠戒指。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

I	do	not	see	it	on	your	finger	.
我	做	不是	看	它	在	你的	手指	.

我没在你手指上看到。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [gruː] [kən'fjuːzd] .

"	He	glanced	down	at	his	hand	and	grew	confused	.
"	他	瞥了一眼	向下	在	他的	手	和	生长	使困惑	.

他低头看了看自己的手，感到困惑。

" [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . "

"	I	lost	it	,	"	he	muttered	,	"	I	lost	it	some	time	ago	.	"
"	我	丢失的	它	,	"	他	低声说道	,	"	我	丢失的	它	一些	时间	前	.	"

“我把它弄丢了，”他喃喃自语道，“我很久以前就把它弄丢了。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] ！ "
" That is not true ! "
" 那 是 不是 真的 ！ "

“那不是真的！”

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] - - - - "
" Do you dare to - - - - "
" 做 你 敢 到 - - - - "

你敢吗?

" [aɪ] [der] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] .
" I dare anything in connection with what I know to be a fraud .
" 我 敢 任何事物 在 联系 和 什么 我 知道 到 是 一个 欺诈罪 .

“我敢于揭露任何与我明知是骗局的事情有关的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːf][æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] ['frænsɪs] . "
You are passing yourself off as your brother Francis . "
你 是 通过 你自己 离开 作为 你的 兄弟 弗朗西斯 . "

你冒充你的兄弟弗朗西斯。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [mæd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ？ "
" By what right do you make this mad assertion ? "
" 经过 什么 正确的 做 你 制作 这 疯狂的 断言 ？ "

你凭什么做出这种荒谬的断言?

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['frænsɪs][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] . "
" From what Francis told me last night . "
" 从 什么 弗朗西斯 讲述 我 最后的 夜晚 . "

“这是弗朗西斯昨晚告诉我的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['frænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" But I tell you I am Francis , " he said savagely .
" 但 我 告诉 你 我 是 弗朗西斯 , " 他 说 野蛮地 .

“但我告诉你，我就是弗朗西斯，”他恶狠狠地说。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ？ "
" Don't I know my own name ? "
" 不 我 知道 我的 自己的 姓名 ？ "

难道我不知道自己的名字吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] ？ "
" If you are the man you assert yourself to be , where is the pearl ring ? "
" 如果 你 是 这 男人 你 断言 你自己 到 是 , 在哪里 是 这 珍珠 戒指 ？ "

“如果你真是你自称的那个人，那你的珍珠戒指在哪里？”

" [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I lost it . "
" 我 丢失的 它 . "

“我崩溃了。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] !
" You did not ! "
" 你 做过 不是 ！

你没有!

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !
You never had it !
你 绝不 有 它 ！

你从来没有过!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][læst] [naɪt] . "
I saw it on the finger of Francis no later than last night . "
我 锯 它 在 这 手指 的 弗朗西斯 不 之后 比 最后的 夜晚 . "

我昨晚最晚还在弗朗西斯的手指上看到了它。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , ['dɛnəm] ! " [sed] ['fiːlɪks] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ;
" I think you are mad , Denham ! " said Felix , white with passion ;
" 我 思考 你 是 疯狂的 , 丹汉姆 ! " 说 菲利克斯 , 白色的 和 热情 ;

“丹汉姆，我觉得你疯了！”费利克斯激动得脸色发白；

" [ɔːr] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] , [huː] [ɪz][ɪn]['pærɪs] . "
" or else you must be talking of Felix , who is in Paris . "
" 或者 别的 你 必须 是 说 的 菲利克斯 , WHO 是 在 巴黎 . "

“否则，你说的一定是身在巴黎的费利克斯。”

" [ðæt] [ˌʌn'truːθ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] .
" That untruth will not serve , " I said coldly .
" 那 谎言 将要 不是 服务 , " 我 说 冷冷地 .

“这种谎言行不通，”我冷冷地说。

" ['fiːlɪks] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['frænsɪs][ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði][fen] [ɪn] . "
" Felix is before me , and Francis is lying dead at the Fen Inn . "
" 菲利克斯 是 前 我 , 和 弗朗西斯 是 说谎 死的 在 这 分 客栈 . "

“费利克斯就在我面前，而弗朗西斯则躺在芬恩客栈里，已经死了。”

" [wʌt] , ['frænsɪs] [ded] ? " [hiː; hi][kraɪd] [ˊʌnˊgaːdidli] .
" What , Francis dead ? " he cried unguardedly .
" 什么 , 弗朗西斯 死的 ? " 他 哭 毫无防备地 .

“什么？弗朗西斯死了？”他脱口而出。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frænsɪs] ! "
" Ah ! you admit it is Francis ! "
" 啊 ! 你 承认 它 是 弗朗西斯 ! "

“啊！你承认是弗朗西斯了！”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ['kwɪkli] .
" No , I don't , " he retorted quickly .
" 不 , 我 不 , " 他 反驳 迅速地 .

“不，我没有，”他迅速反驳道。

" [aɪ]['oʊnli][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [jʊr; jər][wɜːrdz] .
" I only re - echoed your words .
" 我 仅有的 关于 - 回声 你的 字 .

我只是重复了你的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What do you mean by saying such a thing ?
什么 做 你 意思是 经过 说 这样的 一个 事物 ?

你这么说是什么意思?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" For answer I rose from my seat and made for the door .
" 为了 回答 我 玫瑰 从 我的 座位 和 制成 为了 这 门 .

“我起身离开座位，走向门口，没有回答。”

[ðə; ði] [fɑːrs] ['wɪrid] [ˌem 'iː] .
The farce wearied me .
这 闹剧 疲惫 我 .

这场闹剧让我感到厌倦。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dɛnəm] ?
" Where are you going , Denham ?
" 在哪里 是 你 去 , 丹汉姆 ?

“丹汉姆，你要去哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .
" he asked , following me up .
" 他 问 , 下列的 我 向上 .

他跟在我后面问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ！ " [aɪ] ['ænsər] ， ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**For**	**the**	**police**	**!**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**facing**	**him**	**.**
"	为了	这	警察	！	"	我	回答	，	面向	他	.

“为了警察！”我转过身回答道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['frænsɪs] - [deθ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**determined**	**to**	**find**	**out**	**the**	**mystery**	**of**	**Francis**	**Briarfield's**	**death**	**.**
"	是的	，	我	是	决定	到	寻找	出去	这	神秘	的	弗朗西斯	-	死亡	.

“是的，我决心查明弗朗西斯·布里亚菲尔德之死的真相。”

[juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ， [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

You	**,**	**his**	**brother**	**,**	**decline**	**to**	**help**	**me**	**,**
你	，	他的	兄弟	，	衰退	到	帮助	我	，

你，他的兄弟，却拒绝帮助我。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ！ "

so	**I**	**shall**	**place**	**the**	**matter**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**authorities**	**!**	**"**
所以	我	将	地方	这	事情	在	这	双手	的	这	当局	！	"

所以，我将把这件事交给有关部门处理！

" [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , ['dɛnəm] , " [sed] ['fiːlɪks] , [di'teinɪŋ] [ˌem 'iː] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [mæd][ɔːr]

"	**Upon**	**my**	**soul**	**,**	**Denham**	**,**	**"**	**said**	**Felix**	**,**	**detaining**	**me**	**,**	**"**	**you**	**are**
"	之上	我的	灵魂	，	丹汉姆	，	"	说	菲利克斯	，	拘留	我	，	"	你	是

either	**mad**	**or**	**drunk**	**.**	
任何一个	疯狂的	或者	醉	.	

[drʌŋk] .

“丹纳姆，我的天哪，”费利克斯拦住我说道，“你不是疯了就是喝醉了。”

[aɪ] [dɪ'kler] [moʊst] ['sɑːləmli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .

I	**declare**	**most**	**solemnly**	**that**	**I**	**am**	**Francis**	**Briarfield**	**.**
我	宣布	最多	庄严地	那	我	是	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

我郑重声明，我就是弗朗西斯·布里亚菲尔德。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ['fiːlɪks] [huː] [ɪz] [ded] ,

From	**this**	**story**	**of**	**yours**	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**my**	**brother**	**Felix**	**who**	**is**	**dead**	**,**
从	这	故事	的	你的	我	应该	思考	它	曾是	我的	兄弟	菲利克斯	WHO	是	死的	，

从你讲述的故事来看，我猜想去世的应该是我的哥哥费利克斯。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærɪs] . "

did	**I**	**not**	**know**	**he**	**is**	**in**	**Paris**	**.**	**"**
做过	我	不是	知道	他	是	在	巴黎	.	"

难道我不知道他在巴黎吗?

" [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] ['skɔːfiŋli] .

"	**A**	**fine**	**story**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**impose**	**on**	**me**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**scoffingly**	**.**
"	一个	美好的	故事	，	但	它	做	不是	强加	在	我	，	"	我	回答	轻蔑地	.

“故事不错，但这对我没什么影响，”我嗤之以鼻地回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [briːɑrfiːld] .

"	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**Briarfield**	**.**
"	听	到	我	，	布里亚菲尔德	.

“听我说，布里亚菲尔德。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['frænsɪs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Your	**brother**	**Francis**	**went**	**out**	**to**	**South**	**America**	**some**	**six**	**months**	**ago**	**.**
你的	兄弟	弗朗西斯	去	出去	到	南	美国	一些	六	几个月	前	.

你哥哥弗朗西斯大约六个月前去了南美洲。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] .

Before	**he**	**went**	**he**	**was**	**engaged**	**to**	**Miss**	**Bellin**	**.**
前	他	去	他	曾是	已订婚的	到	错过	贝林	.

他临行前已经和贝林小姐订婚了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [soʊ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kept] ['kwaɪət]

The	mother	would	not	hear	of	the	marriage	,	so	the	engagement	was	kept	quiet
这	母亲	会	不是	听到	的	这	婚姻	,	所以	这	订婚	曾是	保留	安静的

.

:

.

母亲坚决反对这桩婚事，所以订婚的事一直瞒着大家。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pres]

You	alone	knew	of	it	and	took	advantage	of	such	knowledge	to	suppress
你	独自的	知道	的	它	和	采取	优势	的	这样的	知识	到	压制

[ðə; ði] ['letərz] [sent] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] [θruː] [juː; jʊ][baɪ]['frænsɪs] ,

the	letters	sent	to	Miss	Bellin	through	you	by	Francis	,
这	信件	发送	到	错过	贝林	通过	你	经过	弗朗西斯	,

只有你知晓此事，并利用这种知情权压制了弗朗西斯通过你寄给贝林小姐的信件。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [jɔːr'self] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [rɪ'tɜːrnd] [θriː] [mʌnθs]

and	represent	yourself	to	Olivia	as	her	lover	returned	three	months
和	代表	你自己	到	奥利维亚	作为	她	情人	返回	三	几个月

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

before	his	time	.
前	他的	时间	.

你向奥利维亚谎称自己是她的爱人，是她提前三个月回来的。

[juː; jʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] ,

You	,	I	quite	believe	,	are	supposed	to	be	in	Paris	,
你	,	我	相当	相信	,	是	据称	到	是	在	巴黎	,

我认为你应该在巴黎。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] . "

so	that	you	may	the	more	easily	carry	out	the	game	.	"
所以	那	你	可能	这	更多的	容易地	携带	出去	这	游戏	.	"

这样你就能更轻松地进行游戏了。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['reɪvɪŋ] ! "

"	This	is	mere	raving	!	"
"	这	是	仅仅	狂言	!	"

“这简直是胡言乱语！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	the	truth	,	and	you	know	it	.
"	它	是	这	真相	,	和	你	知道	它	.

“这是事实，你也知道。”

[æz; əz] [mɪs] ['bɛlɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letərz] , ['frænsɪs] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

As	Miss	Bellin	did	not	answer	his	letters	,	Francis	thought	something	was	wrong
作为	错过	贝林	做过	不是	回答	他的	信件	,	弗朗西斯	想法	某物	曾是	错误的

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

and	returned	home	.
和	返回	家	.

由于贝林小姐没有回复他的信件，弗朗西斯认为出了什么事，便返回了家。

[ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər][plɑːt] ,

Afraid	lest	he	should	find	out	your	plot	,
害怕的	免得	他	应该	寻找	出去	你的	阴谋	,

生怕他发现你的阴谋，

[juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

you	asked	him	to	meet	you	at	the	Fen	Inn	,
你	问	他	到	见面	你	在	这	分	客栈	,

你约他到沼泽客栈见面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɔːr] - - [tuː; tə] ['mɜːrdər]

and	there	either	intended	to	throw	yourself	on	his	mercy	or	-	-	to	murder
和	那里	任何一个	故意的	到	扔	你自己	在	他的	怜悯	或者	-	-	到	谋杀

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

她们要么打算乞求他的怜悯，要么——打算杀了他！

" ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] !

"	Murder	him	!
"	谋杀	他	!

“杀了他！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɪrsli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ! "

"	he	repeated	fiercely	;	"	it	is	false	!	"
"	他	重复	激烈地	;	"	它	是	错误的	!	"

他厉声重复道：“这是假的！”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ! "

"	That	will	be	for	the	police	to	determine	!	"
"	那	将要	是	为了	这	警察	到	决定	!	"

“这要由警方来判定！”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['dɛnəm] , [juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

"	But	surely	,	Denham	,	you	don't	intend	to	inform	the	police	?	"
"	但	一定	,	丹汉姆	,	你	不	打算	到	通知	这	警察	?	"

“但是，丹汉姆，你肯定不会打算报警吧？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .

"	I	am	going	to	do	so	now	.
"	我	是	去	到	做	所以	现在	.

“我现在就去做。”

" ['fiːlɪks] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [siːt] .

"	Felix	seized	me	by	the	arm	and	dragged	me	back	to	my	seat	.
"	菲利克斯	查获	我	经过	这	手臂	和	拖拽	我	后退	到	我的	座位	.

费利克斯抓住我的胳膊，把我拖回座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	was	now	much	agitated	,	but	made	every	effort	to	restrain	his	emotion	.
他	曾是	现在	很多	激动	,	但	制成	每一个	努力	到	抑制	他的	情感	.

他现在非常激动，但竭力克制自己的情绪。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [toʊn] .

"	Sit	down	,	"	he	said	in	a	hoarse	tone	.
"	坐	向下	,	"	他	说	在	一个	嘶哑	语气	.

“坐下，”他用沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , ['dɛnəm] - - [ɑːn][maɪ][soʊl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

"	You	do	me	wrong	,	Denham	-	-	on	my	soul	you	do	me	wrong	.
"	你	做	我	错误的	,	丹汉姆	-	-	在	我的	灵魂	你	做	我	错误的	.

“丹汉姆，你亏待了我——我发誓，你亏待了我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] !

I	was	engaged	!
我	曾是	已订婚的	!

我订婚了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['bɛlɪn] ;

I	am	engaged	to	Olivia	Bellin	;
我	是	已订婚的	到	奥利维亚	贝林	;

我已与奥利维亚·贝林订婚；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sentid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ['æftər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [θriː]
her **mother** **consented** **to** **our** **engagement** **after** **I** **returned** **to** **England** **three**
她 母亲 同意 到 我们的 订婚 后 我 返回 到 英格兰 三
[mʌnθs] [ə'goʊ] .
months **ago** **.**
几个月 前 .

三个月前我回到英国后，她母亲同意了我们的婚事。

['fiːlɪks] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ɪn]['pærɪs] !
Felix **,** **I** **believe** **,** **is** **in** **Paris** **!**
菲利克斯 , 我 相信 , 是 在 巴黎 !

我相信菲利克斯在巴黎!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ][met][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [læst] [naɪt] .
I **don't** **know** **whom** **you** **met** **at** **the** **inn** **last** **night** **.**
我 不 知道 谁 你 遇见 在 这 客栈 最后的 夜晚 .

我不知道你昨晚在客栈里遇到了谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] - - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪks] .
It **was** **not** **I** **-** **-** **it** **could** **not** **have** **been** **Felix** **.**
它 曾是 不是 我 - - 它 可以 不是 有 到过 菲利克斯 .

不是我——也不可能是菲利克斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɔɪntmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There **was** **no** **appointment** **between** **us** **.**
那里 曾是 不 预约 之间 我们 .

我们之间没有预约。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]['frænsɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['frænsɪs] . "
I **am** **not** **masquerading** **as** **Francis** **,** **because** **I** **am** **Francis** **.** **"**
我 是 不是 伪装 作为 弗朗西斯 , 因为 我 是 弗朗西斯 . "

我并非冒充弗朗西斯，因为我就是弗朗西斯。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! "
" **I** **don't** **believe** **you** **!** **"**
" 我 不 相信 你 ! "

我不相信你!

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" **You** **must** **!**
" 你 必须 !

你必须!

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][aɪ'dentəti] ! "
I **can** **bring** **forward** **witnesses** **to** **prove** **my** **identity** **!** **"**
我 能 带来 向前 证人 到 证明 我的 身份 ! "

我可以找证人来证明我的身份!

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
" **They** **may** **be** **misled** **by** **the** **resemblance** **.**
" 他们 可能 是 被误导 经过 这 相似 .

“他们可能会被这种相似性所误导。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd]['frænsɪs][ɑːr; ər] [twɪnz] . "
Remember **you** **and** **Francis** **are** **twins** **.** **"**
记住 你 和 弗朗西斯 是 双胞胎 . "

记住，你和弗朗西斯是双胞胎。

" [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !
" **I** **said** **before** **,** **and** **I** **say** **it** **again** **,** **you** **are** **mad** **!**
" 我 说 前 , 和 我 说 它 再次 , 你 是 疯狂的 !

我之前说过，现在再说一遍，你疯了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌfli] ['kæstɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
" he cried , roughly casting me off .
" 他 哭 , 大致 铸件 我 离开 .

他大叫一声，粗暴地把我甩了出去。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ɪn] ?
" Who ever heard of an appointment being made at a ruined inn ?
" WHO 曾经 听到 的 一个 预约 存在 制成 在 一个 毁坏 客栈 ?

“谁听说过在破败的客栈里安排约会的？”

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
No one has lived there for months .
不 一 有 居住地 那里 为了 几个月 .

那里已经几个月没人住了。

['eniwʌn] [ɪn] - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] . "
Anyone in Marshminster will tell you so . "
任何人 在 - 将要 告诉 你 所以 . "

马什明斯特的任何人都会告诉你这一点。

" [strɛnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [roʊz] - - - -
" Strent and his daughter Rose - - - -
" 强 和 他的 女儿 玫瑰 - - - -

斯特伦特和他的女儿罗斯——

" [aɪ] [bɪ'gæn] , [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] .
" I began , when he cut me short .
" 我 开始 , 什么时候 他 切 我 短的 .

我刚开口，他就打断了我。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I never heard of them .
我 绝不 听到 的 他们 .

我从未听说过他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [driːm] .
They are figments of some dream .
他们 是 虚构 的 一些 梦 .

它们不过是梦境中的虚构人物。

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['ruːɪnd] [ɪn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] . "
You went into that ruined inn last night and dreamed all this . "
你 去 进入 那 毁坏 客栈 最后的 夜晚 和 梦见 全部 这 . "

你昨晚去了那家破败的旅店，梦见了这一切。

" [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] ? "
" You don't believe my story ? "
" 你 不 相信 我的 故事 ? "

你不相信我的故事?

" [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] , " [sed] ['fiːlɪks] , ['kuːlli] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" Not one word , " said Felix , coolly looking me straight in the face .
" 不是 一 单词 , " 说 菲利克斯 , 冷静地 寻找 我 直的 在 这 脸 .

“一个字都别说，”菲利克斯冷冷地直视着我的眼睛说道。

" [ðen] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jɔːrz] !
" Then I don't believe one word of yours !
" 然后 我 不 相信 一 单词 的 你的 !

“那我一个字都不信！”

" [aɪ] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ;
" I cried , jumping up ;
" 我 哭 , 跳 向上 ;

我哭着跳了起来;

" [let] [juː 'es] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi]
" let us place the matter in the hands of the authorities and see who will be
" 让 我们 地方 这 事情 在 这 双手 的 这 当局 和 看 WHO 将要 是
[bi'liːvd] . "
believed . "
相信 . "

“让我们把这件事交给当局处理，看看谁会相信。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɛnəm] ? "
" What are you going to say , Denham ? "
" 什么 是 你 去 到 说 , 丹汉姆 ? "

“丹汉姆，你想说什么？”

" [seɪ] ! [ðæt] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fen] [ɪn] . "
" Say ! that Francis Briarfield has died in the Fen Inn . "
" 说 ! 那 弗朗西斯 布里亚菲尔德 有 死亡 在 这 分 客栈 . "

“告诉大家！弗朗西斯·布里尔菲尔德死在了芬恩客栈。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['frænsɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zɑːlv] .
" You won't believe that I am Francis ? " he said , evidently making some resolve .
" 你 惯于 相信 那 我 是 弗朗西斯 ? " 他 说 , 显然 制作 一些 解决 .

“你不相信我是弗朗西斯吗？”他说道，显然下定了决心。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪks] ! "
" No , you are Felix ! "
" 不 , 你 是 菲利克斯 ! "

“不，你才是菲利克斯！”

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [maɪ] [aɪ'dentəti] ,
" One moment , " he said , going to the door ; " I shall prove my identity ,
" 一 片刻 , " 他 说 , 去 到 这 门 ; " 我 将 证明 我的 身份 ,

“稍等片刻，”他边说边走向门口，“我将证明我的身份。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪ'naɪəl] .
and in a manner that will admit of no denial .
和 在 一个 方式 那 将要 承认 的 不 拒绝 .

而且以一种不容置疑的方式。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ,
" With that he vanished ,
" 和 那 他 消失了 ,

说完，他就消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [bæk] [ʌp]
and I waited to see what further evidence he would bring forward to back up
和 我 等待 到 看 什么 更远 证据 他 会 带来 向前 到 后退 向上
[hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːstʃər] .
his imposture .
他的 骗局 .

我等着看他还会拿出什么证据来证明他的冒名顶替行为。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[oʊ'lɪviːəz] ['evɪdəns] .
OLIVIA'S EVIDENCE .
奥利维亚的 证据 .

奥利维亚的证据。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz] ['frænsɪs]
Here was no doubt that Felix intended to continue passing himself off as Francis
这里 曾是 不 怀疑 那 菲利克斯 故意的 到 继续 通过 他自己 离开 作为 弗朗西斯
.
:
.

毫无疑问，费利克斯打算继续冒充弗朗西斯。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
For how long I was uncertain ; perhaps for the rest of his natural life ,
为了 如何 长的 我 曾是 不确定 ; 也许 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 ,

我不知道他究竟活了多久；或许是终其一生吧。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
or until he made Olivia his wife .
或者 直到 他 制成 奥利维亚 他的 妻子 .

或者直到他娶了奥利维亚为妻。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ɪ'vent] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [frɔːd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə]
In this latter event he could reveal the fraud with impunity and revert to
在 这 后者 事件 他 可以 揭示 这 欺诈罪 和 免责 和 恢复 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] .
his own identity .
他的 自己的 身份 .

在后一种情况下，他可以不受惩罚地揭露欺诈行为，并恢复自己的身份。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
I could not help thinking that he had been informed beforehand of the death
我 可以 不是 帮助 思维 那 他 有 到过 知情的 预先 的 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
of his brother ,
的 他的 兄弟 ,

我不禁想到，他是否事先得知了他哥哥的死讯。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
else he would not have dared to keep up his imposture with a possible
别的 他 会 不是 有 敢于 到 保持 向上 他的 骗局 和 一个 可能的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
revelation so near at hand .
启示 所以 靠近 在 手 .

否则，在真相即将揭晓之际，他不会敢继续伪装下去。

['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] , [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [maɪ'self] ,
Even assuming such ignorance , I had now told him of the death myself ,
甚至 假设 这样的 无知 , 我 有 现在 讲述 他 的 这 死亡 我 ,

即使假设他真的对此一无所知，我也亲自告诉了他这件事。

[ænd; ənd][soʊ] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and so strengthened his position .
和 所以 加强 他的 位置 .

于是，他的地位得到了巩固。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːʃəs] .
I regretted that I had not been more cautious .
我 后悔 那 我 有 不是 到过 更多的 谨慎 .

我后悔当初不够谨慎。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	was	curious	to	see	whom	he	would	bring	forward	as	a	witness	to	his
我	曾是	好奇的	到	看	谁	他	会	带来	向前	作为	一个	证人	到	他的

[aɪ'dentətɪ] .

identity	.
身份	.

我很好奇他会找谁来证明他的身份。

['skersli] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

Scarcely	Olivia	,
几乎	奥利维亚	,

几乎是奥利维亚，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ɔːl]

as	if	she	once	had	a	suspicion	of	the	truth	she	would	never	rest	until	all
作为	如果	她	一次	有	一个	怀疑	的	这	真相	她	会	绝不	休息	直到	全部

[wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	cleared	up	to	her	satisfaction	.
曾是	已清除	向上	到	她	满意	.

仿佛她一旦怀疑真相，就会不达目的誓不罢休，直到所有事情都让她满意为止。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɔːt] ['fiːlɪks] [wʊd] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] ,

I	hardly	thought	Felix	would	run	such	a	risk	,
我	几乎	想法	菲利克斯	会	跑步	这样的	一个	风险	,

我几乎没想到菲利克斯会冒这么大的风险。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst] [maɪ]

the	more	so	as	his	story	of	losing	the	pearl	ring	could	not	stand	against	my
这	更多的	所以	作为	他的	故事	的	输	这	珍珠	戒指	可以	不是	站立	反对	我的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

assertion	that	it	was	on	the	finger	of	the	dead	man	.
断言	那	它	曾是	在	这	手指	的	这	死的	男人	.

更何况，他关于丢失珍珠戒指的说法根本无法反驳我的说法，即戒指就在死者的手指上。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['frænsɪs] ,

If	he	still	persisted	in	declaring	himself	to	be	Francis	,
如果	他	仍然	持续	在	声明	他自己	到	是	弗朗西斯	,

如果他仍然坚持自称是方济各，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siː]

I	determined	that	he	should	ride	with	me	to	the	Fen	Inn	and	there	see
我	决定	那	他	应该	骑	和	我	到	这	分	客栈	和	那里	看

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪmləsli] [ə'suːmd] .

the	corpse	of	the	man	whose	name	he	had	so	shamelessly	assumed	.
这	尸体	的	这	男人	谁	姓名	他	有	所以	厚颜无耻	假定	.

我决定让他和我一起骑马去沼泽客栈，亲眼看看他厚颜无耻地冒用名字的那个人的尸体。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

That	would	surely	settle	the	matter	.
那	会	一定	定居	这	事情	.

这样肯定能解决问题。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz]['boʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ,

Felix	was	bolder	than	I	gave	him	credit	for	,
菲利克斯	曾是	更大胆	比	我	给予	他	信用	为了	,

费利克斯比我想象的要大胆得多。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['bɛlɪn] .

as	his	witness	proved	to	be	none	other	than	Olivia	Bellin	.
作为	他的	证人	已证实	到	是	没有任何	其他	比	奥利维亚	贝林	.

他的证人正是奥利维亚·贝林。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['laɪtnəs] ,

She	entered	the	room	with	assumed	lightness	,
她	进入	这	房间	和	假定	亮度	,

她装作若无其事地走进房间，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['fiːlɪks]

but	her	face	was	anxious	and	she	glanced	every	now	and	then	at	Felix
但	她	脸	曾是	焦虑的	和	她	瞥了一眼	每一个	现在	和	然后	在	菲利克斯

,

,

,

但她脸上带着焦虑的神色，不时地瞥一眼菲利克斯。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

as	though	to	seek	his	aid	and	countenance	.
作为	尽管	到	寻找	他的	援助	和	面容	.

仿佛是在寻求他的帮助和支持。

[hiː; hi] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['hægərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	,	as	was	natural	,	wore	a	haggard	expression	.
他	,	作为	曾是	自然的	,	穿着	一个	枯槁	表达	.

他脸上自然而然地露出了憔悴的神情。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['tenʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔːl]

His	nerves	were	tensioned	up	to	the	highest	pitch	,	a	matter	of	small
他的	神经	是	张力	向上	到	这	最高	沥青	,	一个	事情	的	小的

['wʌndərmənt] ,

wonderment	,
惊奇	,

他神经紧绷到了极点，这不足为奇。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

seeing	that	his	life's	happiness	depended	upon	this	interview	.
看到	那	他的	生活的	幸福	取决于	之上	这	面试	.

因为他的人生幸福就取决于这次面试。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [brɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] ? " [æskt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['griːtɪŋ]

"	What	is	this	strange	story	you	bring	,	Mr	.	Denham	?	"	asked	Olivia	,	greeting
"	什么	是	这	奇怪的	故事	你	带来	,	先生	.	丹汉姆	?	"	问	奥利维亚	,	问候

[ˌem 'iː]['koʊldli] .

me	coldly	.
我	冷冷地	.

“丹汉姆先生，你带来的这个奇怪的故事是什么？”奥利维亚冷冷地问我。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] [oʊvɝ-frɛndli] .

In	our	best	days	we	were	never	overfriendly	.
在	我们的	最好的	天	我们	是	绝不	过于友好	.

即使在我们最好的日子里，我们也从不过于热情。

" [hæz; həz][nɑːt]['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [toʊld][juː; jʊ] ? "

"	Has	not	Mr	.	Briarfield	told	you	?	"
"	有	不是	先生	. 布里亚菲尔德		讲述	你	?	"

布里亚菲尔德先生没告诉过你吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['fiːlɪks] ['kwɪkli] ;

"	I	have	not	had	the	time	,	"	interposed	Felix	quickly	;
"	我	有	不是	有	这	时间	,	"	插入	菲利克斯	迅速地	;

“我还没时间，”费利克斯连忙插话道；

" [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . "

"	beyond	a	few	hints	of	the	truth	she	knows	nothing	.	"
"	超过	一个	很少	提示	的	这	真相	她	知道	没有什么	.	"

“除了零星的真相线索，她一无所知。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] ? "

"	Not	even	that	you	are	Felix	Briarfield	?	"
"	不是	甚至	那	你	是	菲利克斯	布里亚菲尔德	?	"

“难道你连自己是菲利克斯·布里亚菲尔德这件事都做不到吗？”

" ['fiːlɪks] ! " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['bɛlɪn] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Felix	!	"	repeated	Miss	Bellin	in	surprise	.
"	菲利克斯	!	"	重复	错过	贝林	在	惊喜	.

“菲利克斯！”贝林小姐惊讶地重复道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] ; [ðɪs] [ɪz]['frænsɪs] . "

"	But	you	are	making	a	mistake	,	Mr	.	Denham	;	this	is	Francis	.	"
"	但	你	是	制作	一个	错误	,	先生	.	丹汉姆	;	这	是	弗朗西斯	.	"

“但是你弄错了，丹汉姆先生；这位是弗朗西斯。”

" [soʊ][hiː; hi] [sez] ! "

"	So	he	says	!	"
"	所以	他	说道	!	"

“他是这么说的！”

" [juː; jʊ] [siː] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [sed] [briːɑrfiːld] , [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['bɛlɪn] ,

"	You	see	,	Olivia	,	"	said	Briarfield	,	addressing	Miss	Bellin	,
"	你	看	,	奥利维亚	,	"	说	布里亚菲尔德	,	解决	错过	贝林	,

“你看，奥利维亚，”布里亚菲尔德对贝林小姐说。

" ['dɛnəm] [in'sists] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ['fiːlɪks] . "

"	Denham	insists	upon	taking	me	for	my	brother	Felix	.	"
"	丹汉姆	坚持	之上	采取	我	为了	我的	兄弟	菲利克斯	.	"

“丹汉姆坚持要把我当成我哥哥费利克斯。”

" [haʊ] [əb'sɜːrd] !

"	How	absurd	!
"	如何	荒诞	!

“真是荒谬！”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] , [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

I	assure	you	,	Mr	.	Denham	,	that	Felix	is	in	Paris	.
我	保证	你	,	先生	.	丹汉姆	,	那	菲利克斯	是	在	巴黎	.

丹汉姆先生，我可以向您保证，费利克斯在巴黎。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	only	received	a	letter	from	him	this	morning	.	"
我	仅有的	已收到	一个	信	从	他	这	早晨	.	"

我今天早上才收到他的来信。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [aɪ] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	Impossible	!	"	said	I	,	taken	aback	by	the	authority	of	her	tone	.
"	不可能的	!	"	说	我	,	已采取	背	经过	这	权威	的	她	语气	.

“不可能！”我说道，被她语气中的权威性吓了一跳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hɜːrɪdli] .

"	It	is	quite	true	,	"	she	continued	hurriedly	.
"	它	是	相当	真的	,	"	她	持续	匆匆	.

“的确如此，”她急忙继续说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði] ['letər] .

"	Excuse	me	for	a	moment	,	and	I	shall	fetch	the	letter	.
"	原谅	我	为了	一个	片刻	,	和	我	将	拿来	这	信	.

“请稍等片刻，我去取信。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .

You	must	believe	the	evidence	of	your	own	eyes	.
你	必须	相信	这	证据	的	你的	自己的	眼睛	.

你必须相信自己亲眼所见的事实。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fiːlɪks] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]
" **When she left the room , Felix turned toward me with a gleam of triumph in**
" 什么时候 她 左边 这 房间 , 菲利克斯 转向 朝向 我 和 一个 闪耀 的 胜利 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“当她离开房间时，费利克斯转向我，眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] ?
" **Are you convinced ?**
" 是 你 确信 ?

你信服了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɑːkɪŋli] .
" **he asked mockingly .**
" 他 问 嘲讽地 .

他嘲讽地问道。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] . "
" **No ; I am puzzled . "**
" 不 ; 我 是 困惑 . "

“不，我很困惑。”

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
" **In what way ? "**
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['letər] [sent] [ɑːn][frʌm; frəm]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" **To think how you managed to get that letter sent on from Paris without being**
" 到 思考 如何 你 管理 到 得到 那 信 发送 在 从 巴黎 没有 存在
[ðer; ðər] [jɔːr'self] . "
there yourself . "
那里 你自己 . "

“想想看，你本人不在巴黎，是怎么把那封信寄出去的。”

" [ə'genst] [stuː'pɪdəti] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [faɪt] [ɪn] [veɪn] , " [kwoʊθ] ['fiːlɪks] , [ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Against stupidity the gods themselves fight in vain , " quoth Felix , shrugging his**
" 反对 愚蠢 这 神 他们自己 斗争 在 徒劳 , " 引用 菲利克斯 , 耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“连神明都无法战胜愚蠢，”费利克斯耸了耸肩说道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .
" **I assure you that my brother Felix is in Paris .**
" 我 保证 你 那 我的 兄弟 菲利克斯 是 在 巴黎 .

我向你保证，我的兄弟费利克斯在巴黎。

[mɪs] ['bɛlɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Miss Bellin is about to produce a letter received from him only this morning ,
错过 贝林 是 关于 到 生产 一个 信 已收到 从 他 仅有的 这 早晨 ,

贝林小姐即将出示她今天早上刚收到的一封他的来信。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] ,
and yet you insist that I am not myself ,
和 然而 你 坚持 那 我 是 不是 我 ,

然而你却坚持认为我不是我自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [ded] .
and that he whom I pretend to be is dead .
和 那 他 谁 我 假装 到 是 是 死的 .

而我假扮的那个人已经死了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] . "
You are mad . "
你 是 疯狂的 . "

你疯了。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , " [sed] [mɪs] ['bɛlɪn] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" Here is the letter , " said Miss Bellin , entering at this moment .
" 这里 是 这 信 , " 说 错过 贝林 , 进入 在 这 片刻 .

“信在这里，”贝林小姐说着，走了进来。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
" You see it bears the date of yesterday ,
" 你 看 它 熊 这 日期 的 昨天 ,

你看，上面标明的是昨天的日期。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - , [ruː] [diː][ˌes 'tiː] . - ,
He is at present staying at the Hôtel des Étrangers , Rue de St . Honoré ,
他 是 在 展示 入住 在 这 酒店 德斯 - , 后悔 德 英石 . - ,

他目前住在圣奥诺雷街的外国人酒店 (Hôtel des Étrangers)，

[bʌt; bət] [tɔːks] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
but talks of going to Italy .
但 会谈 的 去 到 意大利 .

但谈到了去意大利的事。

" [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letər] ['kloʊsli] .
" I examined the letter closely .
" 我 检查 这 信 密切 .

我仔细阅读了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ,
It was genuine enough ; of that there was no doubt ,
它 曾是 真的 足够的 ; 的 那 那里 曾是 不 怀疑 ,

它的确非常真实，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊstmɑːrk] .
as it bore the French and English postmarks .
作为 它 钻孔 这 法语 和 英语 邮戳 .

因为信封上盖有法国和英国的邮戳。

[aɪ] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fiːlɪks] ,
I quite believed that it was written by Felix ,
我 相当 相信 那 它 曾是 书面 经过 菲利克斯 ,

我完全相信这是菲利克斯写的。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs][baɪ][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]
but also that it had been forwarded from Paris by an emissary of the
但 还 那 它 有 到过 转发 从 巴黎 经过 一个 使者 的 这
[jʌŋ] [mæn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['niːdfl] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
young man in order to keep up the needful deception .
年轻的 男人 在 命令 到 保持 向上 这 需要 欺骗 .

但同时也表明，这封信是由这位年轻人的使者从巴黎寄出的，目的是为了维持必要的欺骗。

['sɜːrt(ə)nli] ['fiːlɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tælənt][fɔːr; fər] [ɪn'triːg] .
Certainly Felix had a marked talent for intrigue .
当然 菲利克斯 有 一个 标记 天赋 为了 阴谋 .

费利克斯确实很有阴谋诡计的天赋。

" [ɪf] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , " [sed] [aɪ] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
" If Felix Briarfield is in Paris , " said I , handing back the letter to Olivia ,
" 如果菲利克斯布里亚菲尔德 是 在 巴黎 , " 说 我 , 处理 后退 这 信 到 奥利维亚 ,

“如果费利克斯·布里亚菲尔德在巴黎的话，”我一边说着，一边把信递还给奥利维亚。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][met][æt; ət][ðə; ði][fen] [ɪn] [læst] [naɪt] ? "

"	**who**	**was**	**it**	**I**	**met**	**at**	**the**	**Fen**	**Inn**	**last**	**night**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	它	我	遇见	在	这	分	客栈	最后的	夜晚	?	"

“我昨晚在沼泽客栈遇到的是谁？”

" [ðə; ði][fen] [ɪn] ! " [rɪ'plaɪd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] ; " [waɪ] , [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [naʊ] ,

"	**The**	**Fen**	**Inn**	**!**	**"**	**replied**	**Olivia**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**look**	**;**	**"**	**why**	**,**	**no**	**one**	**lives**	**there**	**now**	**,**
"	这	分	客栈	!	"	回复	奥利维亚	,	和	一个	困惑	看	;	"	为什么	,	不	一	生活	那里	现在	,

“芬恩客栈！”奥利维亚一脸疑惑地回答道，“怎么，现在那里没人住呢？”

['mɪstər] . ['dɛnəm] .

Mr	**.**	**Denham**	**.**
先生	.	丹汉姆	.

丹汉姆先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] . "

It	**is**	**in**	**ruins**	**,**	**and**	**has**	**been**	**empty**	**for**	**over**	**two**	**years**	**.**	**"**
它	是	在	废墟	,	和	有	到过	空的	为了	超过	二	年	.	"

它已成废墟，并且空置了两年多。

" [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tenənt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ðer; ðər] .

"	**Nevertheless**	**,**	**it**	**was**	**tenanted**	**last**	**night**	**,**	**and**	**I**	**slept**	**there**	**.**
"	尽管如此	,	它	曾是	已出租	最后的	夜晚	,	和	我	睡着了	那里	.

“不过，昨晚那里有人住，我就在那里睡了一晚。”

['ɔːlsoʊ][aɪ][met] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

Also	**I**	**met**	**Francis**	**Briarfield**	**at**	**the**	**same**	**place**	**.**	**"**
还	我	遇见	弗朗西斯	布里亚菲尔德	在	这	相同的	地方	.	"

我还在那里遇到了弗朗西斯·布里尔菲尔德。

" ['frænsɪs][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] , " [dɪ'klerd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	**Francis**	**was**	**not**	**out**	**of**	**the**	**house**	**last**	**night**	**,**	**"**	**declared**	**Olivia**	**decisively**	**.**
"	弗朗西斯	曾是	不是	出去	的	这	房子	最后的	夜晚	,	"	声明	奥利维亚	果断地	.

“弗朗西斯昨晚没有出门，”奥利维亚斩钉截铁地说。

" [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Quite**	**true**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	相当	真的	,	"	他	回复	.

“确实如此，”他回答道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] . "

"	**I**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**with**	**a**	**bad**	**headache**	**.**	**"**
"	我	去	到	床	早期的	和	一个	坏的	头痛	.	"

“我头疼得厉害，早早就睡了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ][aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] ['frænsɪs] . "

"	**It**	**was**	**not**	**you**	**I**	**met**	**at**	**the**	**inn**	**last**	**night**	**,**	**but**	**your**	**brother**	**Francis**	**.**	**"**
"	它	曾是	不是	你	我	遇见	在	这	客栈	最后的	夜晚	,	但	你的	兄弟	弗朗西斯	.	"

“昨晚我在客栈遇到的不是你，而是你的哥哥弗朗西斯。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pər'sɪst][ɪn][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] ? " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['æŋgrəli] .

"	**How**	**can**	**you**	**persist**	**in**	**so**	**foolish**	**a**	**story**	**?**	**"**	**said**	**Olivia**	**angrily**	**.**
"	如何	能	你	坚持	在	所以	愚蠢	一个	故事	?	"	说	奥利维亚	愤怒地	.

“你怎么能坚持讲这么愚蠢的故事呢？”奥利维亚生气地说。

" [ðɪs] [ɪz]['frænsɪs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

"	**This**	**is**	**Francis**	**,**	**and**	**Felix**	**is**	**in**	**Paris**	**.**
"	这	是	弗朗西斯	,	和	菲利克斯	是	在	巴黎	.

“这是弗朗西斯，费利克斯在巴黎。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][met] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fen] [ɪn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

You	could	not	have	met	either	of	them	at	the	Fen	Inn	last	night	,	and	,
你	可以	不是	有	遇见	任何一个	的	他们	在	这	分	客栈	最后的	夜晚	,	和	,

你昨晚不可能在芬恩客栈遇到他们俩，而且，

[ɪn'diːd] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ！ "

indeed	,	I	can't	believe	that	you	slept	there	at	all	!	"
的确	,	我	不能	相信	那	你	睡着了	那里	在	全部	！	"

真的，我简直不敢相信你竟然在那里睡过觉！

" [aɪ][dɪd] , [mɪs] ['bɛlɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [met] ['frænsɪs] . "

"	I	did	,	Miss	Bellin	,	and	there	I	met	Francis	.	"
"	我	做过	,	错过	贝林	,	和	那里	我	遇见	弗朗西斯	.	"

“我去了，贝林小姐，在那里我遇到了弗朗西斯。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	If	you	did	,	where	is	he	now	?
"	如果	你	做过	,	在哪里	是	他	现在	?

“如果你真的这么做了，他现在在哪里？”

[waɪ] [nɑːt] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Why	not	clear	up	the	mystery	by	bringing	him	here	with	you	?	"
为什么	不是	清除	向上	这	神秘	经过	带来	他	这里	和	你	?	"

为什么不把他带过来解开这个谜团呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ded] ！ "

"	Because	he	is	dead	!	"
"	因为	他	是	死的	！	"

“因为他已经死了！”

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的!

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['fiːlɪks] .

"	she	echoed	,	catching	the	arm	of	Felix	.
"	她	回声	,	捕捉	这	手臂	的	菲利克斯	.

她附和道，同时抓住了菲利克斯的手臂。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的!

[huː] [ɪz] [ded] ? "

Who	is	dead	?	"
WHO	是	死的	?	"

谁死了?

" ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] . "

"	Francis	Briarfield	.	"
"	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.	"

“弗朗西斯·布里尔菲尔德。”

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['fiːlɪks] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	He	is	mad	,	"	she	said	to	Felix	in	a	low	tone	,	her	face	white	with	fear	.
"	他	是	疯狂的	,	"	她	说	到	菲利克斯	在	一个	低的	语气	,	她	脸	白色的	和	害怕	.

“他疯了，”她低声对费利克斯说，脸上满是恐惧，脸色苍白。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] , ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] ;

"	Upon	my	word	,	I	am	beginning	to	think	so	myself	,	"	I	said	,	losing	my	temper	;
"	之上	我的	单词	,	我	是	开始	到	思考	所以	我	,	"	我	说	,	输	我的	脾气	;

“说实话，我自己也开始这么想了，”我发着脾气说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ɑːn][maɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" but 但 I 我 declare 宣布 on 在 my 我的 oath 誓言 that 那 I 我 speak 说话 the 这 truth 真相 .

但我以我的誓言声明，我所说的是真话。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
There 那里 is 是 only 仅有的 one 一 way 方式 of 的 solving 解决 the 这 riddle 谜语 .

解开这个谜题只有一种方法。

[kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,
Come 来 out 出去 with 和 me 我 to 到 the 这 Fen 分 Inn 客栈 ,

跟我一起去沼泽客栈吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][aɪ] [seɪ] [ɪz] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .
and 和 look 看 on 在 the 这 face 脸 of 的 the 这 dead 死的 man 男人 I 我 say 说 is 是 Francis 弗朗西斯 Briarfield 布里亚菲尔德 .

看看死者的脸，我说他就是弗朗西斯·布里尔菲尔德。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə]
A 一个 single 单身的 glance 瞥一眼 will 将要 give 给 the 这 lie 说谎 to 到 the 这 assertion 断言 of 的 this 这 man 男人 who WHO pretends 假装 to 到
[biː; bi][jʊr; jər] ['lʌvər] !
be 是 your 你的 lover 情人 !

只需一眼，就能识破这个假装是你爱人的男人的谎言！

" ['fiːlɪks] [lʊkt] [æt; ət][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Felix 菲利克斯 looked 看起来 at 在 Olivia 奥利维亚 , she 她 at 在 him 他 .

菲利克斯看着奥利维亚，奥利维亚也看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .
It 它 seemed 似乎 to 到 me 我 that 那 they 他们 grew 生长 a 一个 shade 阴影 paler 肤色较浅 .

我觉得他们的脸色似乎苍白了一些。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] ['eni] ['gɪlti] [baːnd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
I 我 wondered 想知道 whether 无论 any 任何 guilty 有罪的 bond 纽带 existed 存在 between 之间 them 他们 ,

我想知道他们之间是否存在某种罪恶感。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] [wel] .
as 作为 certainly 当然 they 他们 seemed 似乎 to 到 understand 理解 one 一 another 其他 very 非常 well 出色地 .

他们之间似乎确实非常了解彼此。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'tekt] ['fiːlɪks] [frʌm; frəm][hɑːrm] .
Olivia 奥利维亚 appeared 出现 anxious 焦虑的 to 到 protect 保护 Felix 菲利克斯 from 从 harm 伤害 .

奥利维亚似乎很想保护菲利克斯免受伤害。

['iːðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['frænsɪs] ,
Either 任何一个 she 她 really 真的 believed 相信 him 他 to 到 be 是 Francis 弗朗西斯 ,

要么她真的相信他是弗朗西斯，

[ɔːr][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][wʌn] ['brʌðər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
or 或者 had 有 taken 已采取 her 她 heart 心 from 从 one 一 brother 兄弟 and 和 given 给定 it 它 to 到 the 这 other 其他 .

或者说，她把心从一个兄弟那里拿走，给了另一个兄弟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spoʊk] [fɜːrst][ɪn][ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ;

It	was	she	who	spoke	first	in	and	throughout	the	interview	;
它	曾是	她	WHO	辐	第一的	在	和	自始至终	这	面试	;

在整个采访过程中，都是她先发言；

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [geɪm] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][mæn] .

the	woman	played	a	more	daring	game	than	did	the	man	.
这	女士	玩	一个	更多的	大胆	游戏	比	做过	这	男人	.

女人玩的游戏比男人玩的更大胆。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] ,

Her	attitude	puzzled	me	,
她	态度	困惑	我	,

她的态度让我感到困惑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]

and	for	the	moment	I	was	quite	in	the	dark	as	to	what	were	her
和	为了	这	片刻	我	曾是	相当	在	这	黑暗的	作为	到	什么	是	她

['riːəl] [θɔːts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdoʊ] ['frænsɪs] .

real	thoughts	regarding	my	story	and	that	of	the	pseudo	Francis	.
真实的	想法	关于	我的	故事	和	那	的	这	伪	弗朗西斯	.

那一刻，我完全不知道她对我的故事以及那个冒充弗朗西斯的故事的真实想法是什么。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ]

"	We	cannot	go	to	-	night	,	"	she	said	,	with	some	hesitation	,	"	but	tomorrow
"	我们	不能	去	到	-	夜晚	,	"	她	说	,	和	一些	犹豫	,	"	但	明天

['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

morning	,	if	you	like	,
早晨	,	如果	你	喜欢	,

“我们今晚去不了，”她犹豫了一下说，“但如果你愿意的话，明天早上可以。”

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

we	will	ride	out	to	the	inn	.
我们	将要	骑	出去	到	这	客栈	.

我们将骑马去客栈。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

"	I	glanced	at	my	watch	.
"	我	瞥了一眼	在	我的	手表	.

我瞥了一眼手表。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ʌp][tuː; tə][naɪn][ɔːr]

"	It	is	now	five	o'clock	,	"	said	I	;	"	and	will	be	light	up	to	nine	or
"	它	是	现在	五	点钟	,	"	说	我	;	"	和	将要	是	光	向上	到	九	或者

[ˌðerə'baʊts] .

thereabouts	.
大约	.

“现在是五点钟，”我说；“灯光会一直亮到九点左右。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

There	is	plenty	of	time	for	us	to	ride	to	the	Fen	Inn	,
那里	是	很多	的	时间	为了	我们	到	骑	到	这	分	客栈	,

我们有充足的时间骑马前往芬恩客栈。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] . "

and	I	think	it	advisable	to	do	so	at	once	.	"
和	我	思考	它	建议	到	做	所以	在	一次	.	"

我认为最好立即采取行动。

" [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? " ['ɔbdʒɪktɪd] ['fiːlɪks] .

"	Why	not	to	-	morrow	morning	?	"	objected	Felix	.
"	为什么	不是	到	-	明天	早晨	?	"	反对	菲利克斯	.

“为什么不明天早上呢？”费利克斯反驳道。

" [greɪt] ['hevəns] , [briːɑrfiːld] ! [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] ?
" Great Heavens , Briarfield ! have you no natural affection ?
" 伟大的 天 , 布里亚菲尔德 ! 有 你 不 自然的 感情 ?

“天哪，布莱尔菲尔德！你难道没有一点亲情吗？”

[dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] [ðer; ðər] ?
Don't I tell you that your brother is lying dead there ?
不 我 告诉 你 那 你的 兄弟 是 说谎 死的 那里 ?

难道我没告诉你你哥哥就躺在那里死了吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪ'ðaʊt]
Can't you understand the necessity of attending to so serious a matter without
不能 你 理解 这 必要性 的 参加 到 所以 严肃的 一个 事情 没有
[dɪ'leɪ] ?
delay ?
延迟 ?

难道你不明白必须立即处理如此严肃的事情吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['diːs(ə)nsi] . "
If you have no affection , you might at least have decency . "
如果 你 有 不 感情 , 你 可能 在 至少 有 体面 . "

即使你没有感情，至少你还应该有良知。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , " [sed] [briːɑrfiːld] ['kuːlli] ;
" I decline to believe that my brother is dead , " said Briarfield coolly ;
" 我 衰退 到 相信 那 我的 兄弟 是 死的 , " 说 布里亚菲尔德 冷静地 ;

“我不相信我哥哥已经死了，”布莱尔菲尔德冷冷地说；

" [ðæt] ['letər] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ['jestərdeɪ] .
" that letter shown to you by Olivia proves that he was in Paris yesterday .
" 那 信 所示 到 你 经过 奥利维亚 证明 那 他 曾是 在 巴黎 昨天 .

“奥利维亚给你看的那封信证明他昨天在巴黎。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
He could not have come over so quickly , and , besides ,
他 可以 不是 有 来 超过 所以 迅速地 , 和 , 除了 ,

他不可能这么快就过来，而且，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "
would have no reason to go to the Fen Inn . "
会 有 不 原因 到 去 到 这 分 客栈 . "

没有理由去沼泽客栈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ə'suːmɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [neɪm] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
" Of course , if you insist upon assuming your brother's name , I can say nothing
" 的 课程 , 如果 你 坚持 之上 假设 你的 兄弟 姓名 , 我 能 说 没有什么
,
,
,

“当然，如果你坚持要用你哥哥的姓氏，那我无话可说。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['frænsɪs] . "
but I know the truth , and had it from the lips of Francis . "
但 我 知道 这 真相 , 和 有 它 从 这 嘴唇 的 弗朗西斯 . "

但我知道真相，这是我从方济各口中听到的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
" What do you mean ? " asked Olivia .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 奥利维亚 .

“你什么意思？”奥利维亚问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['frænsɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" I mean that Francis returned from Chili a few days ago and went to the
" 我 意思是 那 弗朗西斯 返回 从 辣椒 一个 很少 天 前 和 去 到 这
[fen] [ɪn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪks] . "
Fen Inn by appointment in order to hear the explanation of Felix . "
分 客栈 经过 预约 在 命令 到 听到 这 解释 的 菲利克斯 . "

“我的意思是，弗朗西斯几天前从智利回来，按约定去了芬恩客栈，想听听费利克斯的解释。”

" [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
" What explanation ? "
" 什么 解释 ? "

什么解释?

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz] ['frænsɪs] . "
" The reason of Felix passing himself off as Francis . "
" 这 原因 的 菲利克斯 通过 他自己 离开 作为 弗朗西斯 . "

“费利克斯冒充弗朗西斯的原因。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] .
" You are utterly mistaken , Mr . Denham .
" 你 是 完全地 错误 , 先生 . 丹汉姆 .

“丹汉姆先生，你完全错了。”

[aɪ] [swer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['frænsɪs] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ! "
I swear that this is Francis , the man to whom I am engaged ! "
我 发誓 那 这 是 弗朗西斯 , 这 男人 到 谁 我 是 已订婚的 ! "

我发誓，这就是弗朗西斯，我的未婚夫!

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [strɔːŋgər] [pruːf] ? " [æskt] ['fiːlɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrkt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
" Can you wish for stronger proof ? " asked Felix , with the marked intention
" 能 你 希望 为了 更强 证明 ? " 问 菲利克斯 , 和 这 标记 意图
[ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .
of insulting me .
的 侮辱 我 .

“你还想要更有力的证据吗？”费利克斯问道，明显是想羞辱我。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snɪr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] ,
I paid no attention to his sneer , but turned round to Miss Bellin ,
我 有薪酬的 不 注意力 到 他的 冷笑 , 但 转向 圆形的 到 错过 贝林 ,

我没理会他的嘲讽，而是转身看向贝林小姐。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] .
and asked a pertinent question .
和 问 一个 相关 问题 .

并提出了一个切中要害的问题。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] ['frænsɪs] , [mɪs] ['bɛlɪn] ? "
" Where is the pearl ring you gave Francis , Miss Bellin ? "
" 在哪里 是 这 珍珠 戒指 你 给予 弗朗西斯 , 错过 贝林 ? "

“贝林小姐，你送给弗朗西斯的珍珠戒指在哪里？”

" [ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] !
" The pearl ring !
" 这 珍珠 戒指 !

“珍珠戒指！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" she said , much agitated .
" 她 说 , 很多 激动 .

她激动地说。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [gɪv] ['frænsɪs][ə; eɪ] [pɜːrl] [rɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	did	give	Francis	a	pearl	ring	,	but	he	lost	it	.
"	是的	,	我	做过	给	弗朗西斯	一个	珍珠	戒指	,	但	他	丢失的	它	.

“是的，我送了弗朗西斯一枚珍珠戒指，但他弄丢了。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['frænsɪs] ?

Did	you	not	lose	it	,	Francis	?
做过	你	不是	失去	它	,	弗朗西斯	?

弗朗西斯，你没弄丢吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

"	she	added	,	turning	toward	her	lover	.
"	她	额外	,	转弯	朝向	她	情人	.

她一边说着，一边转向她的爱人。

" [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

"	Two	months	ago	.	"
"	二	几个月	前	.	"

“两个月前。”

" [wel] , [mɪs] ['bɛlɪn] , " [sed] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fen]

"	Well	,	Miss	Bellin	,	"	said	I	deliberately	,	"	if	you	come	out	with	me	to	the	Fen
"	出色地	,	错过	贝林	,	"	说	我	故意地	,	"	如果	你	来	出去	和	我	到	这	分

[ɪn] ,

Inn	,
客栈	,

“好吧，贝林小姐，”我故意说道，“如果你跟我一起去芬恩客栈，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] . "

I	will	show	you	the	pearl	ring	on	the	finger	of	the	dead	man	.	"
我	将要	展示	你	这	珍珠	戒指	在	这	手指	的	这	死的	男人	.	"

我会给你看死者手指上的珍珠戒指。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər]

"	It	cannot	be	-	-	it	is	impossible	,	"	she	murmured	,	clasping	her	hands	together
"	它	不能	是	-	-	它	是	不可能的	,	"	她	低声说道	,	紧握	她	双手	一起

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

in	great	distress	.
在	伟大的	痛苦	.

“这不可能——这绝对不可能，”她喃喃自语，痛苦地双手紧紧地握在一起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][jʊr; jər] [tɔːk] .

"	I	am	utterly	bewildered	by	your	talk	.
"	我	是	完全地	困惑	经过	你的	讲话	.

你的讲话让我完全摸不着头脑。

['frænsɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [kən'sentɪd] [tuː; tə]

Francis	returned	from	Chili	three	months	ago	,	and	my	mother	consented	to
弗朗西斯	返回	从	辣椒	三	几个月	前	,	和	我的	母亲	同意	到

['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] . "

our	engagement	.	"
我们的	订婚	.	"

弗朗西斯三个月前从智利回来，我母亲同意了我们的婚事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['frænsɪs] [huː] [rɪ'tɜːrnd] , " [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] ['dɔːgɪdli] , " [bʌt; bət] ['fiːlɪks] - - ['fiːlɪks] ,

"	It	was	not	Francis	who	returned	,	"	I	asserted	doggedly	,	"	but	Felix	-	-	Felix	,
"	它	曾是	不是	弗朗西斯	WHO	返回	,	"	我	断言	顽强地	,	"	但	菲利克斯	-	-	菲利克斯	,

“回来的不是弗朗西斯，”我固执地断言，“而是费利克斯——费利克斯，

[huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] . "

who	pretends	to	be	in	Paris	.	"
WHO	假装	到	是	在	巴黎	.	"

假装身在巴黎的人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] ! "
" But this letter ! "
" 但 这 信 ! "

但是这封信！

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [baɪ] [bri:ɑrfi:ld] ,
That was written here by Briarfield ,
那 曾是 书面 这里 经过 布里亚菲尔德 ,

这是布里亚菲尔德写的。

[ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
and forwarded to a friend in Paris to be posted back to you . "
和 转发 到 一个 朋友 在 巴黎 到 是 发布 后退 到 你 . "

并转交给我在巴黎的朋友，由他寄回给你。

" ['laɪər] ! " [kraɪd] ['fi:lɪks] , ['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'trækt] [ðæt]
" Liar ! " cried Felix , dashing forward with clenched fists ; " if you don't retract that
" 说谎者 ! " 哭 菲利克斯 , 帅气 向前 和 紧握 拳头 ; " 如果 你 不 缩回 那
['steɪtmənt] , [aɪl] - - - - "
statement , I'll - - - - "
陈述 , 患病的 - - - - "

“骗子！”菲利克斯喊道，攥紧拳头冲了上前；“如果你不收回你刚才说的话，我就——”

" [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [bi:; bi]['kwaɪət] , " [en'tri:tid] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
" For pity's sake be quiet , " entreated Olivia , throwing herself between us .
" 为了 可惜 清酒 是 安静的 , " 恳求 奥利维亚 , 投掷 她自己 之间 我们 .

“看在上帝的份上，安静点，”奥利维亚恳求道，同时挡在我们中间。

" [du:][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [hɪr] .
" Do not bring my mother here .
" 做 不是 带来 我的 母亲 这里 .

不要把我母亲带到这里来。

['frænsɪs] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][hɑ:rm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
Francis , you do not know the harm you are doing .
弗朗西斯 , 你 做 不是 知道 这 伤害 你 是 正在做 .

弗朗西斯，你不知道你正在造成多大的伤害。

['mɪstər] . ['dɛnəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stept] [bæk] ,
Mr . Denham , " she added , turning to me as he suddenly stepped back ,
先生 . 丹汉姆 , " 她 额外 , 转弯 到 我 作为 他 突然 步 后退 ,

“丹汉姆先生，”她补充道，同时转向我，因为他突然后退了一步。

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['fi:lɪks] ? "
" do you say this gentleman is Felix ? "
" 做 你 说 这 绅士 是 菲利克斯 ? "

“请问这位先生是菲利克斯吗？”

" [aɪ][du:] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意！

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .
Most decidedly .
最多 绝对地 .

绝对如此。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
" I tell you , sir , it is not so .
" 我 告诉 你 , 先生 , 它 是 不是 所以 .

“先生，我告诉您，事实并非如此。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əˈfaɪənst] [ˈlʌvər] , [ˈfrænsɪs] .
This is my affianced lover , Francis .
这 是 我的 已订婚 情人 , 弗朗西斯 .

这是我的未婚夫，弗朗西斯。

[greɪt] [ˈhevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] ? "
could a woman make a mistake in so serious a matter ? "
可以 一个 女士 制作 一个 错误 在 所以 严肃的 一个 事情 ? "

女人在如此严肃的事情上会犯错吗?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [dɪˈsiːv] [ˈeniwʌn] . "
" I believe the resemblance between the brothers would deceive anyone . "
" 我 相信 这 相似 之间 这 兄弟 会 欺骗 任何人 . "

“我相信兄弟俩的相貌足以欺骗任何人。”

" [let] [ˌjuː ˈes][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] , " [sed] [ˈfiːlɪks] [ˈʃɑːrpli] .
" Let us settle the question by going to the Fen Inn , " said Felix sharply .
" 让 我们 定居 这 问题 经过 去 到 这 分 客栈 , " 说 菲利克斯 尖锐地 .

“我们去芬恩客栈解决这个问题吧，”费利克斯厉声说道。

" [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd] [ˈniːðər] [ˈlændlɔːrd][nɔːr] [ˈeniwʌn] . "
" I'll wager that there we find neither landlord nor anyone . "
" 患病的 赌注 那 那里 我们 寻找 两者都不 房东 也不 任何人 . "

“我敢打赌，在那里我们既找不到房东，也找不到任何人。”

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [aɪ] [ˈkwɪkli] .
" You don't believe me , " said I quickly .
" 你 不 相信 我 , " 说 我 迅速地 .

“你不相信我，”我赶紧说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第3/8页

" [aɪ][duː][nɑːt] , [sɜːr] .
" I do not , sir .
" 我 做 不是 , 先生 .

我不，先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .
I believe you have dreamed all this rubbish .
我 相信 你 有 梦见 全部 这 垃圾 .

我相信这些都是你做的梦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] - - [aɪ] , ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] ; ['fiːlɪks] , [maɪ] ['brʌðər] , [ɪz][ɪn]['pærɪs] ;
I am here - - I , Francis Briarfield ; Felix , my brother , is in Paris ;
我 是 这里 - - 我 , 弗朗西斯 布里亚菲尔德 ; 菲利克斯 , 我的 兄弟 , 是 在 巴黎 ;

我在这里——我，弗朗西斯·布里亚菲尔德；我的兄弟费利克斯在巴黎；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,
and as to your cock and bull story of a murder at the Fen Inn ,
和 作为 到 你的 公鸡 和 公牛 故事 的 一个 谋杀 在 这 分 客栈 ,

至于你编造的芬恩客栈谋杀案的谎言，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't believe a word of it . "
我 不 相信 一个 单词 的 它 . "

我一个字都不信。

" ['veri] [wel] , [briːɑrfiːld] , " [aɪ] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][hæt] .
" Very well , Briarfield , " I said , picking up my hat .
" 非常 出色地 , 布里亚菲尔德 , " 我 说 , 挑选 向上 我的 帽子 .

“好吧，布莱尔菲尔德，”我一边说着，一边拿起帽子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tʃuːz] [maɪn] .
" You have chosen your course , I will now choose mine .
" 你 有 选定 你的 课程 , 我 将要 现在 选择 矿 .

“你已经选择了你的道路，现在我也要选择我的道路了。”

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ə'fer] ['kwaɪət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs]
Hitherto I have kept the affair quiet for your sake and for that of Miss
迄今为止 我 有 保留 这 事务 安静的 为了 你的 清酒 和 为了 那 的 错过
['bɛlɪn] .
Bellin .
贝林 .

此前我一直对此事保持沉默，是为了你和贝林小姐的利益。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
Now I will place the matter in the hands of the authorities ,
现在 我 将要 地方 这 事情 在 这 双手 的 这 当局 ,

现在我将把此事交由有关部门处理。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . "
and wash my hands of the whole affair . "
和 洗 我的 双手 的 这 所有的 事务 . "

我将与此事彻底断绝关系。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , " [riˈtɔːtid] [briːɑrfiːld] [ˈfɪrsli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː]

" **Do** **what** **you** **think** **fit** **,** " **retorted** **Briarfield** **fiercely** **,** **and** **turned** **his** **back** **on** **me**

" 做 什么 你 思考 合身 , " 反驳 布里亚菲尔德 激烈地 , 和 转向 他的 后退 在 我

.

:

.

“你爱怎么做就怎么做吧，”布莱尔菲尔德恶狠狠地反驳道，然后转身背对着我。

[stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] , [aɪ] [wɔːkt] [ˈsmɑːrtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Stung **by** **his** **contemptuous** **manner** **,** **I** **walked** **smartly** **toward** **the** **door** **,**

被蜇了 经过 他的 轻蔑的 方式 , 我 步行 聪明地 朝向 这 门 ,

他那轻蔑的态度让我感到刺痛，我快步走向门口。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [baɪ] [mɪs] [ˈbɛlɪn] .

but **was** **stopped** **on** **the** **threshold** **by** **Miss** **Bellin** **.**

但 曾是 停止 在 这 临界点 经过 错过 贝林 .

但在门口被贝林小姐拦住了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈmɪstər] . [ˈdɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .

" **It** **is** **no** **use** **your** **going** **to** **see** **the** **police** **,** **Mr** **.** **Denham** **,** " **she** **said** **anxiously** **.**

" 它 是 不 使用 你的 去 到 看 这 警察 , 先生 . 丹汉姆 , " 她 说 焦虑地 .

“丹汉姆先生，你去见警察也没用，”她焦急地说。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][get][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

" **I** **assure** **you** **it** **will** **only** **get** **you** **into** **trouble** **.**

" 我 保证 你 它 将要 仅有的 得到 你 进入 麻烦 .

我向你保证，这样做只会给你带来麻烦。

[jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪz] [tuː] [waɪld][tuː; tə] [bɪˈliːv] .

Your **story** **is** **too** **wild** **to** **believe** **.**

你的 故事 是 也 荒野 到 相信 .

你的故事太离奇了，简直难以置信。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] . "

They **will** **say** **you** **are** **mad** **.** **"**

他们 将要 说 你 是 疯狂的 . "

他们会说你疯了。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] .

" **I'll** **take** **the** **risk** **of** **that** **.**

" 患病的 拿 这 风险 的 那 .

“我愿意承担这个风险。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jet] [soʊ][mæd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I **am** **not** **yet** **so** **mad** **as** **not** **to** **believe** **the** **evidence** **of** **my** **own** **eyes** **.**

我 是 不是 然而 所以 疯狂的 作为 不是 到 相信 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 .

我还没疯到不相信自己亲眼所见的事实。

[let] [ˌem ˈiː] [pæs] , [mɪs] [ˈbɛlɪn] . "

Let **me** **pass** **,** **Miss** **Bellin** **.** **"**

让 我 经过 , 错过 贝林 . "

“让我过去吧，贝林小姐。”

" [steɪ] !

" **Stay** **!**

" 停留 !

“停留！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [toʊn] .

" **she** **said** **in** **a** **peremptory** **tone** **.**

" 她 说 在 一个 蛮横 语气 .

她语气不容置疑地说。

" [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['frænsɪs] .

"	Let	me	speak	a	moment	with	Francis	.
"	让	我	说话	一个	片刻	和	弗朗西斯	.

让我和弗朗西斯单独谈谈。

" [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

"	I	bowed	my	head	in	token	of	acquiescence	,
"	我	鞠躬	我的	头	在	令牌	的	默认	,

我低头表示同意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glaidid] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	she	glided	back	to	where	Felix	was	looking	out	of	the	window	.
和	她	滑翔	后退	到	在哪里	菲利克斯	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	.

她滑行回到菲利克斯正望着窗外的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] , ['hɜːrid] ['vɔɪsɪz] .

For	a	few	minutes	they	spoke	together	in	low	,	hurried	voices	.
为了	一个	很少	分钟	他们	辐	一起	在	低的	,	慌忙	声音	.

他们低声急促地交谈了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [en'triːtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fjuːzɪŋ] .

She	seemed	to	be	entreating	and	he	refusing	.
她	似乎	到	是	恳求	和	他	拒绝	.

她似乎在恳求，但他拒绝了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] ,

At	length	he	evidently	yielded	to	her	prayers	,
在	长度	他	显然	产生	到	她	祈祷	,

最终，他显然屈服于她的祈祷。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

for	he	sank	into	a	chair	with	a	gesture	of	despair	,	and	she	returned
为了	他	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	手势	的	绝望	,	和	她	返回

[tuː; tə][maɪ][saɪd] .

to	my	side	.
到	我的	边	.

他绝望地瘫坐在椅子上，她回到了我身边。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,

"	I	don't	wish	you	to	get	into	trouble	,	Mr	.	Denham	,	"	she	said	coldly	,
"	我	不	希望	你	到	得到	进入	麻烦	,	先生	.	丹汉姆	,	"	她	说	冷冷地	,

“我不希望你惹上麻烦，丹汉姆先生，”她冷冷地说。

" [nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] ,

"	nor	do	I	wish	you	to	use	my	name	,
"	也不	做	我	希望	你	到	使用	我的	姓名	,

我也不希望你使用我的名字，

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [duː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

as	you	assuredly	will	do	in	making	your	report	to	the	police	.
作为	你	当然	将要	做	在	制作	你的	报告	到	这	警察	.

正如你在向警方报案时肯定会做的那样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

I	believe	this	story	of	yours	to	be	an	hallucination	,	and	,
我	相信	这	故事	的	你的	到	是	一个	幻觉	,	和	,

我认为你讲述的这个故事是你的幻觉，而且，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	convince	you	of	it	,
在	命令	到	说服	你	的	它	,

为了让你相信这一点，

[ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fen] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['frænsɪs] .

am	willing	to	ride	out	to	the	Fen	Inn	to	-	morrow	with	you	and	Francis	.
是	愿意的	到	骑	出去	到	这	分	客栈	到	-	明天	和	你	和	弗朗西斯	.

我明天愿意和你还有弗朗西斯一起骑马去芬恩客栈。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ðer; ðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] . "

When	we	arrive	there	,	I	assure	you	we	shall	see	nothing	.	"
什么时候	我们	到达	那里	,	我	保证	你	我们	将	看	没有什么	.	"

我向你保证，我们到达那里时，什么也看不到。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [juːl] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] , " [sed] [aɪ] ['draɪli] .

"	I	am	certain	you'll	see	more	than	you	bargain	for	,	"	said	I	dryly	.
"	我	是	肯定	你会	看	更多的	比	你	便宜货	为了	,	"	说	我	干巴巴地	.

“我敢肯定，你会看到比你预想的更多的东西，”我冷冷地说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] [tə'naɪt] . "

"	I	would	rather	you	went	there	tonight	.	"
"	我	会	相当	你	去	那里	今晚	.	"

“我宁愿你今晚去那里。”

" [aɪ] ['kænɑːt] .

"	I	cannot	.
"	我	不能	.

我不能。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] .

My	mother	would	not	allow	me	to	go	.
我的	母亲	会	不是	允许	我	到	去	.

我母亲不让我去。

[biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərət] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] .

Be	a	little	considerate	,	Mr	.	Denham	.
是	一个	小的	周到	,	先生	.	丹汉姆	.

丹汉姆先生，请您体谅一下别人。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	I	saw	the	justice	of	this	reasoning	,	and	forebore	to	press	the	point	.
"	我	锯	这	正义	的	这	推理	,	和	前缘	到	按	这	观点	.

“我理解这种推理的合理性，所以没有继续追问这一点。”

['æftər] [ɔːl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .

After	all	,	so	long	as	they	went	the	time	did	not	much	matter	.
后	全部	,	所以	长的	作为	他们	去	这	时间	做过	不是	很多	事情	.

毕竟，只要他们去了，时间长短就无关紧要了。

" [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] , " [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

"	Then	let	it	be	to	-	morrow	morning	,	"	I	said	coldly	,	"	at	ten	o'clock	.
"	然后	让	它	是	到	-	明天	早晨	,	"	我	说	冷冷地	,	"	在	十	点钟	.

“那就定在明天早上，”我冷冷地说，“十点钟。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [pɑːrk] [geɪts] .

I	will	be	at	your	park	gates	.
我	将要	是	在	你的	公园	大门	.

我会在你们公园门口等你们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [briːɑrfiːld] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

If	you	and	Briarfield	are	not	there	,
如果	你	和	布里亚菲尔德	是	不是	那里	,

如果你和布里亚菲尔德都不在场，

[aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər]

I	go	at	once	to	the	police	office	and	give	information	concerning	the	murder
我	去	在	一次	到	这	警察	办公室	和	给	信息	有关	这	谋杀

[ʌv; əv][ˈfrænsɪs] .

of	Francis	.
的	弗朗西斯	.

我立即前往警察局，提供有关弗朗西斯被谋杀的信息。

" [ˈtʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

AN	ASTOUNDING	DISCOVERY	.
一个	惊人	发现	.

一项惊人的发现。

[ˈæftər][ðæt] [moʊˈmentəs] [ˈɪntərvjuː] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈrelətɪvz] .

After	that	momentous	interview	I	presented	myself	to	my	astonished	relatives	.
后	那	意义重大	面试	我	呈现	我	到	我的	惊讶	亲属	.

那次意义重大的面试之后，我向目瞪口呆的亲戚们做了自我介绍。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlʌvəbl] [oʊld][meɪdz] , [ˈsɪstər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,

These	were	two	lovable	old	maids	,	sisters	of	my	mother	,
这些	是	二	可爱的	老的	女佣	,	姐妹	的	我的	母亲	,

她们是两个可爱的老处女，是我母亲的姐妹。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [skwer] [ʌv; əv]

who	had	passed	the	best	part	of	their	existence	in	the	Cathedral	Square	of
WHO	有	通过了	这	最好的	部分	的	他们的	存在	在	这	大教堂	正方形	的

-

Marshminster	.
-	.

他们在马什明斯特大教堂广场度过了人生中最美好的时光。

[ðeɪ] [nuː] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ,

They	knew	everybody	and	all	about	everybody	,
他们	知道	大家	和	全部	关于	大家	,

他们认识所有人，也了解每个人的一切。

[ænd; ənd] [ˈpɔtəd] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm]

and	pottered	through	life	with	the	assistance	of	a	comfortable	income
和	陶器	通过	生活	和	这	协助	的	一个	舒服的	收入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,

which	they	shared	in	common	,
哪个	他们	共享	在	常见的	,

他们靠着共同拥有的舒适收入，过着平静的生活。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ˈgɑːsɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌæftərˈnuːn] [tiːz] .

a	trifle	of	gossip	,	and	a	series	of	afternoon	teas	.
一个	琐事	的	闲话	,	和	一个	系列	的	下午	茶	.

一些闲聊，以及一系列下午茶。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

At	the	daily	services	of	the	cathedral	they	were	always	to	be	seen	,
在	这	日常的	服务	的	这	大教堂	他们	是	总是	到	是	已见	,

在教堂的日常礼拜仪式上，总能看到他们的身影。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] .

and	were	intimately	acquainted	with	the	dean	and	chapter	.
和	是	亲密	熟人	和	这	院长	和	章	.

他们与院长和教务委员会成员关系密切。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'keiʒənz] ,

Even	**the**	**bishop**	**condescended**	**to**	**take**	**tea**	**with**	**them**	**on**	**occasions**	**,**
甚至	这	主教	居高临下的	到	拿	茶	和	他们	在	场合	,

甚至连主教有时也会纡尊降贵地与他们一起喝茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	**they**	**held**	**their**	**heads**	**high**	**in**	**consequence**	**.**
和	他们	握住	他们的	头部	高的	在	结果	.

因此，他们都昂首挺胸。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'i:] ['greɪtli] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪsləs] ['nefju:] [tu:; tə]

Moreover	**,**	**they**	**loved**	**me**	**greatly**	**,**	**though**	**I**	**was**	**but**	**a**	**graceless**	**nephew**	**to**
而且	,	他们	喜爱	我	非常	,	尽管	我	曾是	但	一个	毫无风度	侄子	到

[ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] .

the	**good**	**souls**	**.**
这	好的	灵魂	.

此外，尽管我只是这些善良灵魂眼中一个笨拙的侄子，他们却非常爱我。

[wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʊ'rænt] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .

When	**I**	**made**	**my**	**appearance**	**,**	**the**	**Misses**	**Durrant**	**received**	**me**	**with**	**open**	**arms**	**.**
什么时候	我	制成	我的	外貌	,	这	小姐们	杜兰特	已收到	我	和	打开	武器	.

当我出现时，杜兰特小姐们热情地接待了我。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

They	**had**	**not**	**expected**	**me**	**till**	**much**	**later**	**in**	**the**	**month**	**,**
他们	有	不是	预期的	我	直到	很多	之后	在	这	月	,

他们原本以为我会在月底才到，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

but	**had**	**already**	**prepared**	**for**	**my**	**reception**	**.**
但	有	已经	准备	为了	我的	接待	.

但他已经为我的招待会做好了准备。

[maɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

My	**portmanteau**	**,**	**which**	**I**	**had**	**ordered**	**to**	**be**	**sent**	**down**	**from**	**London**	**,**
我的	合成词	,	哪个	我	有	订购	到	是	发送	向下	从	伦敦	,

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	**arrived**	**,**
有	到达的	,

我订购的旅行箱已经从伦敦寄到了。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [wel] ['ɛrd] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] , [ðer; ðər]

the	**bedding**	**of**	**my**	**room**	**was**	**thoroughly**	**well**	**aired**	**,**	**and**	**Rachel**	**,**	**their**
这	寝具	的	我的	房间	曾是	彻底	出色地	播出	,	和	瑞秋	,	他们的

['hændmeɪdn] ,

handmaiden	**,**
侍女	,

我房间里的被褥都彻底晾干了，他们的女仆瑞秋

[spred] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] .

spread	**for**	**me**	**a**	**sumptuous**	**meal**	**.**
传播	为了	我	一个	豪华	一顿饭	.

为我准备一顿丰盛的晚餐。

[wen] [aɪ] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [kloʊðd] [maɪ'self] [ə'nu:] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [mi:l] ,

When	**I**	**washed**	**and**	**clothed**	**myself**	**anew**	**,**	**I**	**made**	**an**	**excellent**	**meal**	**,**
什么时候	我	洗过	和	穿着衣服	我	重新	,	我	制成	一个	出色的	一顿饭	,

当我洗漱完毕，换上新衣后，我做了一顿丰盛的晚餐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [træmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fen] [ɪn] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hʌŋgri] ,

for	**the**	**long**	**tramp**	**from**	**the**	**Fen**	**Inn**	**made**	**me**	**hungry**	**,**
为了	这	长的	流浪汉	从	这	分	客栈	制成	我	饥饿的	,

从芬恩客栈到那里的长途跋涉让我感到饥饿。

[aɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smoʊk] .

I	then	sat	down	for	a	chat	and	a	smoke	.
我	然后	卫星	向下	为了	一个	聊天	和	一个	抽烟	.

然后我坐下来和人聊天抽烟。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] , [dʒeɪn] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [sə'faiə] ['dʒentli] .

"	I	think	he	may	,	Jane	,	"	hinted	Sophia	gently	.
"	我	思考	他	可能	,	简	,	"	暗示	索菲亚	轻轻地	.

“我想他可能会，简，”索菲娅温柔地暗示道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sɪts] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [sə'faiə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm][rɪ'plaɪ] , [ˌwerə'pɑːn] ,

"	If	he	sits	near	the	open	window	,	Sophia	,	"	was	the	firm	reply	,	whereupon	,
"	如果	他	坐着	靠近	这	打开	窗户	,	索菲亚	,	"	曾是	这	公司	回复	,	于是	,

“如果他坐在敞开的窗户附近，索菲娅，”对方坚定地回答道，然后，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

this	little	comedy	having	been	gone	through	as	usual	,
这	小的	喜剧	拥有	到过	已消失	通过	作为	通常	,

这段小插曲像往常一样过去了，

[aɪ] [prə'duːst] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

I	produced	my	pipe	and	took	my	appointed	station	.
我	生产	我的	管道	和	采取	我的	任命	车站	.

我拿出烟斗，走到指定位置。

[ðʌs] ['setld] [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['bɛlɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] .

Thus	settled	I	made	inquiries	about	Bellin	Hall	and	its	inmates	.
因此	定居	我	制成	查询	关于	贝林	大厅	和	它是	囚犯	.

事情就这样定下来了，我便开始打听贝林堂及其住户的情况。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌndən] ['bjuːti] [daʊn] [hɪr] , [ænt] . "

"	I	see	you	have	the	London	beauty	down	here	,	aunt	.	"
"	我	看	你	有	这	伦敦	美丽	向下	这里	,	阿姨	.	"

“看来您把伦敦美女请来了，姑妈。”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['bɛlɪn] , " [sed] [ðeɪ] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [said] .

"	Olivia	Bellin	,	"	said	they	both	in	a	breath	,	and	then	sighed	.
"	奥利维亚	贝林	,	"	说	他们	两个都	在	一个	气息	,	和	然后	叹了口气	.

“奥利维亚·贝林，”两人异口同声地说，然后叹了口气。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mɔːrn] [ə'baʊt] , [ænt] [dʒeɪn] ?

"	Is	there	anything	to	mourn	about	,	Aunt	Jane	?
"	是	那里	任何事物	到	哀悼	关于	,	阿姨	简	?

简阿姨，有什么值得悲伤的吗?

" [aɪ] [æskt] , ['prɪkɪŋ] - [ʌp][maɪ] [ɪrz] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðiːz] ['gɔsips]

"	I	asked	,	pricking	-	up	my	ears	for	useful	information	which	I	knew	these	gossips
"	我	问	,	刺	-	向上	我的	耳朵	为了	有用	信息	哪个	我	知道	这些	八卦

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

could	supply	.
可以	供应	.

我竖起耳朵，想听听这些爱嚼舌根的人能提供些什么有用的信息，于是便问道。

" [ɑː] , " [said] [ænt] [dʒeɪn] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hændz] , " [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

"	Ah	,	"	sighed	Aunt	Jane	,	folding	her	withered	hands	,	"	who	knows	the	wickedness
"	啊	,	"	叹了口气	阿姨	简	,	折叠式的	她	干枯	双手	,	"	WHO	知道	这	邪恶

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ? "

of	the	heart	?	"
的	这	心	?	"

“唉，”简姨妈叹了口气，双手交叠在一起，“谁能了解人心的邪恶呢？”

" [oʊ'lɪviːəz] [hɑːrt] ? "
" **Olivia's heart ? "**
" 奥利维亚的 心 ? "

“奥利维亚的心？”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , ['laɪənl] , " [sed] [ænt] [sə'faiə] , ['skændlˌaɪzd] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
" **Dear me , no , Lionel , " said Aunt Sophia , scandalized ; " she is a good girl ,**
" 亲爱的 我 , 不 , 莱昂内尔 , " 说 阿姨 索菲亚 , 丑闻 ; " 她 是 一个 好的 女孩 ,

“天哪，不，莱昂内尔，”索菲娅姨妈震惊地说，“她是个好女孩。”

- - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] , - - [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
- - as good as she is lovely , - - and not so silly as her mother ,
- - 作为 好的 作为 她 是 迷人的 , - - 和 不是 所以 愚蠢的 作为 她 母亲 ,

她既善良又可爱，而且不像她母亲那么愚蠢。

" [kən'kluːdid] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [spaɪt] .
" **concluded the old lady , with feminine spite .**
" 结束 这 老的 女士 , 和 女性 尽管如此 .

“老太太带着女性特有的怨恨总结道。”

" [ðen] [tuː; tə] [huːz] [hɑːrt] [duː][juː; jʊ] [ə'luːd] ?
" **Then to whose heart do you allude ?**
" 然后 到 谁 心 做 你 暗示 ?

那么，你指的是谁的心呢?

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [duˈet] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] .
" **This question started a duet between the two old ladies .**
" 这 问题 开始 一个 二重唱 之间 这 二 老的 女士们 .

这个问题引发了两位老太太的二重唱。

" ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] !
" **Francis Briarfield !**
" 弗朗西斯 布里亚菲尔德 !

“弗朗西斯·布里尔菲尔德！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒeɪn] . "
You remember , Jane . "
你 记住 , 简 . "

你还记得，简。

" [jes] , [sə'faiə] !
" **Yes , Sophia !**
" 是的 , 索菲亚 !

“是的，索菲亚！”

[ðæt] ['hʌsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] ['boʊə] - - - - "
That hussy with the feather boa - - - - "
那 荡妇 和 这 羽毛 蟒蛇 - - - - "

那个戴着羽毛围巾的荡妇——”

" [wʌz; wəz] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [baɪ] ['bɪʃəp] [dʒɛvənz] [tuːm] . "
" **Was seen speaking to him in the cathedral by Bishop Jevon's tomb . "**
" 曾是 已见 请讲 到 他 在 这 大教堂 经过 主教 杰文的 墓 . "

“有人看到他在杰文主教的墓前与他交谈。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" **And he seemed very intimate with her . "**
" 和 他 似乎 非常 亲密的 和 她 . "

“而且他和她看起来关系非常亲密。”

" [stɪl] , [dʒeɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] - . "
" **Still , Jane , he was glad when she left Marshminster . "**
" 仍然 , 简 , 他 曾是 高兴的 什么时候 她 左边 - . "

“不过，简，她离开马什明斯特的时候，他很高兴。”

" ['ræðər] [rɪ'liːvd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sə'faiə] . "
" Rather relieved , I think , Sophia . "
" 相当 松了口气 , 我 思考 , 索菲亚 . "

“我想，索菲娅，你算是松了口气吧。”

" [ænd; ənd] [pʊr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['bɛlɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , " [ðeɪ] [kən'kluːdid]
" And poor Olivia Bellin knew nothing about his wickedness , " they concluded
" 和 贫穷的 奥利维亚 贝林 知道 没有什么 关于 他的 邪恶 , " 他们 结束
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“可怜的奥利维亚·贝林对他的邪恶一无所知，”他们异口同声地说道。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] .
My heart beat rapidly .
我的 心 打 快速 .

我的心跳得很快。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪtʃ] [wʊd] [baɪnd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət]
In this idle talk I saw a link which would bind Felix Briarfield to the girl at
在 这 闲置的 讲话 我 锯 一个 关联 哪个 会 绑定 菲利克斯布里亚菲尔德 到 这 女孩 在
[ðə; ði] [fen] [ɪn] .
the Fen Inn .
这 分 客栈 .

在这次闲聊中，我发现了一条将费利克斯·布里尔菲尔德与芬恩客栈的女孩联系起来的线索。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ?
" Was she a pretty girl ?
" 曾是 她 一个 漂亮的 女孩 ?

她是个漂亮女孩吗?

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] ['kerləsnəs] .
" I asked with well - simulated carelessness .
" 我 问 和 出色地 - 模拟 疏忽 .

我装出一副漫不经心的样子问道。

" ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , " [snɔːtid] [ænt] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [pleɪn]
" Handsome is that handsome does , " snorted Aunt Jane , who was remarkably plain
" 英俊的 是 那 英俊的 做 , " 哼了一声 阿姨 简 , WHO 曾是 非常 清楚的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“帅就是帅，”简姨妈嗤之以鼻，她自己长相却十分普通。

" [ʃʊr] , ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒentlər] [sə'faiə] ,
" Sure , sister , she was not ill - looking , " said the gentler Sophia ,
" 当然 , 姐姐 , 她 曾是 不是 患病的 - 寻找 , " 说 这 更温和 索菲亚 ,

“当然，姐姐，她长得并不难看，”性格比较温柔的索菲娅说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [toʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ;
who had been a toast in her youth ;
WHO 有 到过 一个 吐司 在 她 青年 ;

她年轻时曾是位举杯庆祝的人；

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .
" she had a good figure and dark hair and eyes .
" 她 有 一个 好的 数字 和 黑暗的 头发 和 眼睛 .

她身材很好，头发和眼睛都是黑色的。

[aɪ] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [dʒeɪn] !
I admired her complexion , Jane !
我 钦佩 她 肤色 , 简 !

简，我欣赏她的肤色！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [kriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] [hɪr] , " ['fɪnɪʃt] [sə'faiə] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

it	was	like	cream	,	and	a	dimple	here	,	"	finished	Sophia	,	touching	her
它	曾是	喜欢	奶油	,	和	一个	酒窝	这里	,	"	完成的	索菲亚	,	接触	她

[tʃɪn] , " [ə; eɪ] ['prɪti] - ['prɪti] ['dɪmp(ə)l] . "

chin	,	"	a	pretty	-	pretty	dimple	.	"
下巴	,	"	一个	漂亮的	-	漂亮的	酒窝	.	"

“它像奶油一样，而且这里还有一个酒窝，”索菲娅摸着下巴说完，“一个非常非常漂亮的酒窝。”

" [sə'faiə] ! "

"	Sophia	!	"
"	索菲亚	!	"

“索菲亚！”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪmp(ə)l] , [dʒeɪn] .

"	Well	,	it	was	a	pretty	dimple	,	jane	.
"	出色地	,	它	曾是	一个	漂亮的	酒窝	,	简	.

“嗯，那可是个很漂亮的酒窝，简。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] .

No	one	can	deny	that	.
不	一	能	否定	那	.

这一点谁也无法否认。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [roʊz] [strɛnt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] .

"	In	this	description	I	espied	Rose	Strent	,	especially	as	regards	the	dimple	.
"	在	这	描述	我	窥视	玫瑰	强	,	尤其	作为	问候	这	酒窝	.

“从这段描述中，我看到了罗斯·斯特伦特的影子，尤其是关于酒窝的部分。”

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] .

I	had	noticed	it	myself	.
我	有	注意到	它	我	.

我本人也注意到了。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [wɪtʃ]

Evidently	there	was	an	understanding	between	this	woman	and	Felix	which
显然	那里	曾是	一个	理解	之间	这	女士	和	菲利克斯	哪个

[hæd; həd][led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][fen] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] -

had	led	to	her	taking	up	her	quarters	in	the	Fen	Inn	with	her	father	-
有	引领	到	她	采取	向上	她	四分之一	在	这	分	客栈	和	她	父亲	-

- [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

-	if	indeed	the	landlord	was	her	father	,
-	如果	的确	这	房东	曾是	她	父亲	,

显然，这名女子和费利克斯之间存在某种默契，使得她能够和她的父亲一起住在沼泽客栈——如果店主真的是她的父亲的话。

[ə; eɪ][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] .

a	fact	I	was	beginning	to	doubt	.
一个	事实	我	曾是	开始	到	怀疑	.

我开始怀疑这件事了。

[aɪ][set][ðə; ði] ['gærələs] ['leɪdiz] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .

I	set	the	garrulous	ladies	off	on	another	tack	.
我	放	这	贫嘴	女士们	离开	在	其他	钉	.

我把那几个喋喋不休的女士们引向了另一个话题。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fen] [ɪn] , [ænt] [dʒeɪn] ? "

"	Do	you	know	anything	about	the	Fen	Inn	,	Aunt	Jane	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	分	客栈	,	阿姨	简	?	"

“简姨妈，你听说过芬恩客栈吗？”

" [ðə; ði] [loʊn] [ɪn] , [tʃaɪld] !
" The Lone Inn , child !
" 这 孤独 客栈 , 孩子 !

“孤零零的旅店，孩子！”

['nevər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
Never name it !
绝不 姓名 它 !

千万别给它起名字！

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɜːrdər] ,
In my youth it was the scene of a terrible murder ,
在 我的 青年 它 曾是 这 场景 的 一个 糟糕的 谋杀 ,

我年轻的时候，那里曾发生过一起可怕的谋杀案。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [wʌn][mæn] . "
and since that time no one has lived in it , save one man . "
和 自从 那 时间 不 一 有 居住地 在 它 , 节省 一 男人 . "

自那时起，除了一个人之外，就再也没有人住在里面了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , " [sed] [sə'faiə] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , " [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
" It is now in ruins , " said Sophia , with bated breath , " and is said to be
" 它 是 现在 在 废墟 , " 说 索菲亚 , 和 被 气息 , " 和 是 说 到 是
['hɔːntɪd] . "
haunted . "
闹鬼的 . "

“它现在已经成了废墟，”索菲娅屏住呼吸说道，“而且据说闹鬼。”

" [dʌz] ['eniwʌn] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does anyone go near it ? "
" 做 任何人 去 靠近 它 ? "

“有人会靠近它吗？”

" [noʊ][wʌn] :
" No one :
" 不 一 :

“没有人：

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wʊd] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði] [loʊn] [ɪn]
I don't think there is a man in the country who would venture near the Lone Inn
我 不 思考 那里 是 一个 男人 在 这 国家 WHO 会 风险投资 靠近 这 孤独 客栈
['æftər][dɑːrk] .
after dark .
后 黑暗的 .

我认为全国上下应该没有哪个男人会在天黑后冒险靠近孤寂客栈。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['riː'fəːnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .
Two years ago a stranger refurnished and repaired it .
二 年 前 一个 陌生人 重新装修 和 已修复 它 .

两年前，一位陌生人对它进行了重新装修和修缮。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "
But he did not stay longer than a week . "
但 他 做过 不是 停留 更长 比 一个 星期 . "

但他只待了一周。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What became of him ? "
" 什么 成为 的 他 ? "

他后来怎么样了？

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , " [sed] [ænt] [sə'faiə] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] , " ['vænɪʃt]

"	He	disappeared	,	"	said	Aunt	Sophia	,	nodding	her	head	solemnly	,	"	vanished
"	他	消失	,	"	说	阿姨	索菲亚	,	点头	她	头	庄严地	,	"	消失了

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

“他失踪了，”索菲亚姑妈郑重地点了点头说，“彻底消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

It	was	supposed	that	he	was	drowned	in	the	marshes	.
它	曾是	据称	那	他	曾是	溺水	在	这	沼泽	.

人们认为他溺死在了沼泽里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['fɜːrnɪʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [goʊz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	house	is	still	furnished	,	I	believe	,	but	no	one	goes	near	it	.	"
这	房子	是	仍然	提供	,	我	相信	,	但	不	一	去	靠近	它	.	"

房子里的家具应该还在，但是没人会靠近它。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ? "

"	What	about	the	landlord	?	"
"	什么	关于	这	房东	?	"

“房东呢？”

" [its] [ɪn] ['tʃænsəri] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] ['waɪzli] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['lændlɔːrd] .

"	It's	in	Chancery	,	"	said	Aunt	Jane	wisely	;	"	it	has	no	landlord	.
"	它是	在	法院	,	"	说	阿姨	简	明智地	;	"	它	有	不	房东	.

“它在 Chancery，”简姨妈睿智地说；“它没有房东。”

" ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	After	this	discussion	I	went	to	bed	with	plenty	to	think	about	.
"	后	这	讨论	我	去	到	床	和	很多	到	思考	关于	.

“这次讨论之后，我带着很多想法上床睡觉了。”

[aɪ] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [strɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn]

I	saw	well	enough	that	Strent	and	his	daughter	had	taken	up	their	abode	in
我	锯	出色地	足够的	那	强	和	他的	女儿	有	已采取	向上	他们的	住所	在

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

the	ruined	house	for	a	certain	purpose	.
这	毁坏	房子	为了	一个	肯定	目的	.

我清楚地看到，斯特伦特和他的女儿住进那座破败的房子是有一定目的的。

[ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['frænsɪs] [briːɑrfiːld]

That	purpose	was	,	I	verily	believe	,	to	encompass	the	death	of	Francis	Briarfield
那	目的	曾是	,	我	确实	相信	,	到	包含	这	死亡	的	弗朗西斯	布里亚菲尔德

,

,

,

我确信，其目的是为了纪念弗朗西斯·布里亚菲尔德的去世。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	now	that	it	was	accomplished	they	disappeared	.
和	现在	那	它	曾是	完成	他们	消失	.

任务完成后，他们就消失了。

[æz; əz] [ænt] [sə'faiə] [sed] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [prə'praɪətər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

As	Aunt	Sophia	said	,	the	furniture	of	the	former	proprietor	was	still	there	,
作为	阿姨	索菲亚	说	,	这	家具	的	这	以前的	业主	曾是	仍然	那里	,

正如索菲亚阿姨所说，前任主人的家具还在那里。

[soʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [haʊs] ['hæbɪtəb(ə)l] .

so	a	touch	or	two	had	rendered	the	house	habitable	.
所以	一个	触碰	或者	二	有	渲染	这	房子	适宜居住	.

经过一两处修缮，房子就变得可以居住了。

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

This	accounted	for	their	unwillingness	to	receive	me	as	a	guest	,
这	已记录	为了	他们的	不情愿	到	收到	我	作为	一个	客人	,

这就是他们不愿意接待我的原因。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlduːd] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ]

and	for	the	mildewed	aspect	of	the	rooms	which	had	struck	me	so
和	为了	这	发霉的	方面	的	这	房间	哪个	有	击	我	所以

['fɔːrsəbli] .

forcibly	.
强制	.

还有房间里发霉的景象，这给我留下了非常深刻的印象。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['trædʒədi][hæd; həd] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	second	tragedy	had	accentuated	the	evil	reputation	of	the	house	.
一个	第二	悲剧	有	强调	这	邪恶的	名声	的	这	房子	.

第二起悲剧加剧了这栋房子的恶名。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst]['trædʒədi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

But	while	the	first	tragedy	was	known	to	all	,
但	尽管	这	第一的	悲剧	曾是	已知	到	全部	,

但是，虽然第一场悲剧人尽皆知，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] - - ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .

the	second	was	known	only	to	myself	and	to	-	-	Felix	Briarfield	.
这	第二	曾是	已知	仅有的	到	我	和	到	-	-	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

第二个只有我和费利克斯·布里亚菲尔德知道。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ]

I	felt	certain	that	he	was	connected	in	some	way	with	the	unexpected	death
我	毛毡	肯定	那	他	曾是	连接	在	一些	方式	和	这	意外	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

of	his	brother	.
的	他的	兄弟	.

我确信他与他哥哥的意外死亡有着某种联系。

['frænsɪs][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊnli] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ,

Francis	had	been	lured	to	that	lonely	inn	for	the	purpose	of	being	murdered	,
弗朗西斯	有	到过	诱饵	到	那	孤独	客栈	为了	这	目的	的	存在	被谋杀	,

弗朗西斯被诱骗到那家偏僻的旅馆，目的是为了被谋杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [strɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	the	crime	had	been	accomplished	by	Strent	and	his	daughter	.
和	这	犯罪	有	到过	完成	经过	强	和	他的	女儿	.

这起犯罪是由斯特伦特和他的女儿实施的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] , ['fiːlɪks] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən]

So	far	as	I	knew	,	Felix	had	not	been	near	the	house	on	the	night	in	question
所以	远的	作为	我	知道	,	菲利克斯	有	不是	到过	靠近	这	房子	在	这	夜晚	在	问题

,

,
,

据我所知，事发当晚费利克斯并没有出现在那栋房子附近。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['mɔːrəli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

yet	he	was	without	doubt	morally	guilty	of	the	crime	.
然而	他	曾是	没有	怀疑	道德上	有罪的	的	这	犯罪	.

然而，毫无疑问，他在道德上犯下了这起罪行。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['frænsɪs] , [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]

Olivia	**,**	**believing**	**him**	**to**	**be**	**her**	**lover**	**Francis**	**,**	**did**	**not**	**place**	**much**	**faith**	**in**
奥利维亚	,	相信	他	到	是	她	情人	弗朗西斯	,	做过	不是	地方	很多	信仰	在

[maɪ] ['stɔːri] ,

my	**story**	**,**
我的	故事	,

奥利维亚以为他是她的情人弗朗西斯，所以不太相信我的话。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ,

but	**surely**	**,**	**when**	**she**	**was**	**convinced**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**dead**	**body**	**,**
但	一定	,	什么时候	她	曾是	确信	经过	这	视线	的	这	死的	身体	,

但当她亲眼看到尸体后，肯定确信无疑了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ,

and	**I**	**had**	**torn**	**the**	**mask**	**from**	**the**	**face**	**of**	**Felix**	**,**
和	我	有	撕裂	这	面具	从	这	脸	的	菲利克斯	,

我撕下了菲利克斯脸上的面具。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

she	**would**	**let**	**me**	**deal**	**with**	**him**	**as**	**he**	**deserved**	**.**
她	会	让	我	交易	和	他	作为	他	应得的	.

她会让我以他应得的方式处置他。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [maɪ] [ænt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl]

Next	**morning**	**I**	**was**	**up**	**betimes**	**,**	**and**	**,**	**telling**	**my**	**aunts**	**I**	**would**	**not**	**be**	**back**	**till**
下一个	早晨	我	曾是	向上	早点	,	和	,	讲述	我的	姑姑们	我	会	不是	是	后退	直到

[leɪt] ,

late	**,**
晚的	,

第二天早上我早早就起床了，并告诉我的姑姑们我会很晚才回来。

[went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ['lɪvəri] ['steiblz] [pə'zest] [baɪ] - .

went	**round**	**to**	**the**	**sole**	**livery**	**stables**	**possessed**	**by**	**Marshminster**	**.**
去	圆形的	到	这	唯一	涂装	马厩	拥有	经过	-	.

去了马什明斯特唯一的马厩。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][bɑːb] ['fʌndi] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

These	**were**	**kept**	**by**	**Bob**	**Fundy**	**,**	**a**	**bow**	**-**	**legged**	**little**	**man**	**,**
这些	是	保留	经过	鲍勃	芬迪	,	一个	弓	-	腿	小的	男人	,

这些东西是鲍勃·芬迪保存的，他是一个罗圈腿的小个子男人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend]

who	**had**	**been**	**a**	**jockey**	**in**	**his**	**youthful**	**days**	**,**	**and**	**who**	**was**	**a**	**great**	**friend**
WHO	有	到过	一个	骑师	在	他的	青春	天	,	和	WHO	曾是	一个	伟大的	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	**mine**	**.**
的	矿	.

他年轻时曾是一名骑师，也是我的好朋友。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ˌriːə'pɪrəns] [ɪn] - ,

He	**expressed**	**great**	**joy**	**at**	**my**	**reappearance**	**in**	**Marshminster**	**,**
他	表达	伟大的	喜悦	在	我的	再次出现	在	-	,

他对我重返马什明斯特表示非常高兴。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːdz] .

and	**mounted**	**me**	**on**	**the**	**best**	**of**	**his**	**steeds**	**.**
和	安装	我	在	这	最好的	的	他的	马匹	.

他让我骑上他最好的骏马。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	was	in	too	great	a	hurry	to	exchange	more	than	a	few	words	with	the
我	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	交换	更多的	比	一个	很少	字	和	这

['dʒiːniəl][oʊld] ['feloʊ] ,

genial	old	fellow	,
和蔼可亲	老的	同伴	,

我当时太着急了，只来得及和这位和蔼的老人说几句话。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['bɛlɪn] [hɔːl] .

and	set	out	at	once	for	Bellin	Hall	.
和	放	出去	在	一次	为了	贝林	大厅	.

然后立即动身前往贝林大厅。

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [rɪg'retɪd] [maɪ] [heɪst] ,

Later	on	I	regretted	my	haste	,
之后	在	我	后悔	我的	匆忙	,

后来我后悔自己当时太草率了。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['fʌndi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]

as	a	few	words	of	explanation	from	Fundy	would	have	saved	me	much
作为	一个	很少	字	的	解释	从	芬迪	会	有	已保存	我	很多

['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

money	and	a	long	journey	.
钱	和	一个	长的	旅行	.

如果芬迪先生能简单解释几句，就能帮我省下很多钱和一大趟路程。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ,

At	ten	o'clock	I	was	at	the	park	gates	,
在	十	点钟	我	曾是	在	这	公园	大门	,

十点钟的时候，我到了公园门口。

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

but	Felix	and	Olivia	had	not	yet	put	in	an	appearance	.
但	菲利克斯	和	奥利维亚	有	不是	然而	放	在	一个	外貌	.

但菲利克斯和奥利维亚尚未露面。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['fiːlɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

I	intended	to	denounce	Felix	as	a	murderer	in	the	presence	of	his	brother's
我	故意的	到	声讨	菲利克斯	作为	一个	凶手	在	这	在场	的	他的	兄弟

[ded] ['bɑːdi] ,

dead	body	,
死的	身体	,

我本打算当着他哥哥尸体的面，指控费利克斯是凶手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['bɛlɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [strɛnt] .

and	to	tell	Miss	Bellin	of	his	friendship	with	Rose	Strent	.
和	到	告诉	错过	贝林	的	他的	友谊	和	玫瑰	强	.

并告诉贝林小姐他与罗斯·斯特伦特的友谊。

['dʒeləsi] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ,

Jealousy	,	if	nothing	else	,	might	make	her	guess	the	truth	,
妒忌	,	如果	没有什么	别的	,	可能	制作	她	猜测	这	真相	,

嫉妒，即便没有其他原因，也可能让她猜到真相。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['fiːlɪks] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ɪm'pɑːstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [in'dʌldʒd]

and	prevent	Felix	carrying	on	the	shameless	imposture	in	which	he	now	indulged
和	防止	菲利克斯	携带	在	这	不要脸	骗局	在	哪个	他	现在	沉溺其中

[soʊ] ['ɪnsələntli] .

so	insolently	.
所以	傲慢地	.

阻止费利克斯继续他现在如此肆无忌惮地进行的无耻欺骗行为。

[wʌns] [aɪ] [pruːvd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] ,

Once	**I**	**proved**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**by**	**means**	**of**	**the**	**pearl**	**ring**	**,**
一次	我	已证实	这	身份	的	这	死的	男人	经过	方法	的	这	珍珠	戒指	,

我通过珍珠戒指证明了死者的身份后，

[wɪtʃ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wʊd] ['rekəgnaɪz] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] .

which	**Olivia**	**would**	**recognize**	**,**	**I**	**hoped**	**to**	**make**	**short**	**work**	**of**	**the**	**pretensions**	**of**	**Felix**	**.**
哪个	奥利维亚	会	认出	,	我	希望	到	制作	短的	工作	的	这	虚荣心	的	菲利克斯	.

我希望奥利维亚能够认出这一点，并迅速揭穿费利克斯的虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] ['fiːvər] ,

It	**was**	**a**	**difficult**	**task**	**,**	**but**	**I**	**was**	**now**	**seized**	**with**	**what**	**is**	**known**	**as**	**detective**	**fever**	**,**
它	曾是	一个	难的	任务	,	但	我	曾是	现在	查获	和	什么	是	已知	作为	侦探	发烧	,

这是一项艰巨的任务，但我当时却患上了所谓的“侦探热”。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ə'sæsn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	**determined**	**to**	**run**	**the**	**assassin**	**to**	**earth**	**.**
和	决定	到	跑步	这	刺客	到	地球	.

并决心将刺客绳之以法。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ]['fɜːrmli] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz] ['edwərd] [strɛnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

His	**name**	**,**	**I**	**firmly**	**believed**	**,**	**was**	**Edward**	**Strent**	**;**	**and**	**that**	**Felix**	**was**	**an**	**accomplice**	**.**
他的	姓名	,	我	牢牢	相信	,	曾是	爱德华	强	;	和	那	菲利克斯	曾是	一个	同案犯	.

我坚信他的名字是爱德华·斯特伦特；而费利克斯是同谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [roʊz] [strɛnt] [hæd; həd]['teɪkən] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

It	**was**	**questionable**	**whether**	**Rose**	**Strent**	**had**	**taken**	**any**	**active**	**part**	**in**	**the**	**commission**	**of**	**the**	**crime**	**.**
它	曾是	值得怀疑	无论	玫瑰	强	有	已采取	任何	积极的	部分	在	这	委员会	的	这	犯罪	.

罗斯·斯特伦特是否积极参与了犯罪行为，这一点值得怀疑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**I**	**saw**	**them**	**riding**	**down**	**the**	**avenue**	**.**
在	一个	很少	分钟	我	锯	他们	骑术	向下	这	大街	.

几分钟后，我看到他们骑车沿着大道行驶。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ,

They	**looked**	**a**	**handsome**	**couple**	**,**
他们	看起来	一个	英俊的	夫妻	,

他们看起来真是一对俊男靓女。

[ænd; ənd][aɪ] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [faʊl] ['spɪrɪt] .

and	**I**	**sighed**	**to**	**think**	**how**	**the**	**outward**	**appearance**	**of**	**Felix**	**belied**	**his**	**foul**	**spirit**	**.**
和	我	叹了口气	到	思考	如何	这	向外	外貌	的	菲利克斯	谎言	他的	犯规	精神	.

想到费利克斯的外表与他邪恶的内心截然不同，我不禁叹了口气。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Olivia	**looked**	**remarkably**	**beautiful**	**and**	**managed**	**her**	**horse**	**to**	**perfection**	**.**
奥利维亚	看起来	非常	美丽的	和	管理	她	马	到	完美	.

奥利维亚看起来非常漂亮，而且驾驭她的马也堪称完美。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [aɪ]['noʊtɪd][ðer; ðər] ['hægərd] [lʊks] ,

As	**they**	**drew**	**near**	**I**	**noted**	**their**	**haggard**	**looks**	**,**
作为	他们	画	靠近	我	著名的	他们的	枯槁	看起来	,

他们走近时，我注意到他们面容憔悴。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

as	**though**	**they**	**had**	**passed**	**the**	**night**	**without**	**sleep**	**,**
作为	尽管	他们	有	通过了	这	夜晚	没有	睡觉	,

仿佛他们彻夜未眠一般。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]

and	**again**	**the**	**thought**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**that**	**there**	**might**	**be**	**an**
和	再次	这	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	那	那里	可能	是	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

understanding	**between**	**them**	**.**
理解	之间	他们	.

我的脑海中再次闪过一个念头：他们之间或许存在某种默契。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [nuː] ,

But	**however**	**much**	**Olivia**	**knew**	**,**
但	然而	很多	奥利维亚	知道	,

但无论奥利维亚知道多少，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['frænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	**felt**	**sure**	**she**	**was**	**ignorant**	**that**	**Francis**	**had**	**been**	**done**	**to**	**death**	**by**	**his**
我	毛毡	当然	她	曾是	无知	那	弗朗西斯	有	到过	完毕	到	死亡	经过	他的

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

我确信她并不知道弗朗西斯是被他哥哥杀害的。

[els] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

else	**even**	**she**	**would**	**have**	**recoiled**	**from**	**so**	**base**	**a**	**scoundrel**	**.**
别的	甚至	她	会	有	反冲	从	所以	根据	一个	恶棍	.

否则，即使是她也会对如此卑鄙无耻之徒感到厌恶。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['fiːlɪks] [dɪ'faɪəntli] , [æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt][tuː; tə] [mɪs]

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Felix**	**defiantly**	**,**	**as**	**I**	**raised**	**my**	**hat**	**to**	**Miss**
"	这里	我们	是	,	你	看	,	"	说	菲利克斯	公然挑衅	,	作为	我	提高	我的	帽子	到	错过

['bɛlɪn] ,

Bellin	**,**
贝林	,

“瞧，我们到了，”费利克斯挑衅地说，我向贝林小姐脱帽致意。

" [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['waɪldˌguːs] [tʃeɪs] . "

"	**quite**	**ready**	**to**	**set**	**out**	**on**	**this**	**wildgoose**	**chase**	**.**	**"**
"	相当	准备好	到	放	出去	在	这	野鹅	追赶	.	"

“我已经做好了开始这场徒劳无功的追逐的准备。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [briːɑrfiːld] . "

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**find**	**it**	**more**	**serious**	**than**	**you**	**think**	**,**	**Briarfield**	**.**	**"**
"	我	是	害怕的	你	将要	寻找	它	更多的	严肃的	比	你	思考	,	布里亚菲尔德	.	"

“恐怕你会发现情况比你想象的要严重得多，布莱尔菲尔德。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] [ðæt] ['bɑːdi][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] . "

"	**At**	**all**	**events**	**we**	**won't**	**find**	**that**	**body**	**you**	**speak**	**of**	**.**	**"**
"	在	全部	活动	我们	惯于	寻找	那	身体	你	说话	的	.	"

“无论如何，我们都找不到你所说的那具尸体。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] . "

"	I	am	certain	you	will	,	Mr	.	Felix	Briarfield	.	"
"	我	是	肯定	你	将要	,	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	.	"

“我确信你会的，费利克斯·布里亚菲尔德先生。”

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['frænsɪs] [ɪz] ['fiːlɪks] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] [tə'geðər] .

"	You	still	insist	that	Francis	is	Felix	,	"	said	Olivia	,	as	we	rode	on	together	.
"	你	仍然	坚持	那	弗朗西斯	是	菲利克斯	,	"	说	奥利维亚	,	作为	我们	骑	在	一起	.

“你仍然坚持认为弗朗西斯就是菲利克斯，”奥利维亚一边说，一边和我们一起继续骑行。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	absolutely	certain	of	it	.	"
"	我	是	绝对地	肯定	的	它	.	"

“我对此绝对肯定。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['fiːlɪks] , ['reɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	What	about	this	?	"	interposed	Felix	,	reining	up	his	horse	and	handing	me	a
"	什么	关于	这	?	"	插入	菲利克斯	,	缰绳	向上	他的	马	和	处理	我	一个

['telɪgræm] ;

telegram	;
电报	;

“那这个呢？”费利克斯插话道，勒住马缰，递给我一份电报；

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Olivia	received	it	this	morning	.
"	奥利维亚	已收到	它	这	早晨	.

“奥利维亚今天早上收到了。”

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] .

"	I	glanced	at	the	telegram	.
"	我	瞥了一眼	在	这	电报	.

我瞥了一眼电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['fiːlɪks] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][æt; ət] - ,

It	was	from	Felix	in	Paris	to	Olivia	at	Marshminster	,
它	曾是	从	菲利克斯	在	巴黎	到	奥利维亚	在	-	,

这是菲利克斯从巴黎寄给奥利维亚（现居马什明斯特）的信。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	stated	that	he	was	going	to	Italy	in	a	few	days	,
和	声明	那	他	曾是	去	到	意大利	在	一个	很少	天	,

并表示他几天后要去意大利。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

but	hoped	to	return	for	the	wedding	.
但	希望	到	返回	为了	这	婚礼	.

但希望能够回来参加婚礼。

[aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] ,

I	handed	it	back	without	remark	,
我	递交	它	后退	没有	评论	,

我一言不发地把它还了回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ]['waɪər]

but	it	struck	me	as	strange	that	such	matter	should	have	been	sent	by	wire
但	它	击	我	作为	奇怪的	那	这样的	事情	应该	有	到过	发送	经过	金属丝

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][poʊst] .

instead	of	by	post	.
反而	的	经过	邮政	.

但令我感到奇怪的是，这样的事情竟然是用电报而不是邮寄的方式送达。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz]

The	telegram	to	my	mind	was	only	another	move	in	the	game	Felix	was
这	电报	到	我的	头脑	曾是	仅有的	其他	移动	在	这	游戏	菲利克斯	曾是

['pleɪɪŋ] [soʊ]['boʊldli] .

playing	so	boldly	.
玩耍	所以	大胆地	.

在我看来，这封电报只不过是菲利克斯大胆玩弄的又一步棋而已。

" [wel] , ['dɛnəm] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Well	,	Denham	,	"	he	said	,	restoring	it	to	his	pocket	,
"	出色地	,	丹汉姆	,	"	他	说	,	恢复	它	到	他的	口袋	,

“好吧，丹汉姆，”他一边说着，一边把东西放回口袋里。

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðæt] ['telɪgræm] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

"	you	see	by	that	telegram	that	Felix	is	in	Paris	,	and	if	so	I	must	be
"	你	看	经过	那	电报	那	菲利克斯	是	在	巴黎	,	和	如果	所以	我	必须	是

['frænsɪs] . "

Francis	.	"
弗朗西斯	.	"

“从那封电报可以看出费利克斯在巴黎，如果是这样，那我一定是弗朗西斯。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] ,

"	In	that	case	,	"	said	I	,	looking	at	him	keenly	,
"	在	那	案件	,	"	说	我	,	寻找	在	他	敏锐地	,

“既然如此，”我一边说着，一边目光锐利地看着他。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ded] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

"	who	is	the	dead	man	at	the	Fen	Inn	.	"
"	WHO	是	这	死的	男人	在	这	分	客栈	.	"

“芬氏客栈里的死者是谁？”

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðer; ðər] !

"	There	is	none	there	!
"	那里	是	没有任何	那里	!

那里什么也没有！

" [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒestɪŋli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt]

"	he	answered	jestingly	,	yet	with	a	lurking	anxiety	which	I	was	quick	to	note
"	他	回答	开玩笑地	,	然而	和	一个	潜伏	焦虑	哪个	我	曾是	快的	到	笔记

;

;
;

“他半开玩笑地回答，但语气中却带着一丝隐隐的焦虑，我很快就注意到了这一点；

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][θɜːrd] ['brʌðər] .

"	I	have	no	third	brother	.
"	我	有	不	第三	兄弟	.

我没有第三个兄弟。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪnz] , [nɑːt]['triplәts] .

We	are	twins	,	not	triplets	.
我们	是	双胞胎	,	不是	三胞胎	.

我们是双胞胎，不是三胞胎。

" [aɪ] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bæd] [teɪst] ,

"	I	vouchsafed	no	reply	to	this	witticism	,	which	I	judged	to	be	in	bad	taste	,
"	我	担保	不	回复	到	这	妙语	,	哪个	我	评判	到	是	在	坏的	品尝	,

“我没有回应这种玩笑，因为我觉得它很没品。”

[bʌt; bət] [roʊd] [ɑːn] ['ræpɪdli] .

but	rode	on	rapidly	.
但	骑	在	快速	.

但继续快速行驶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

By	this	time	we	had	left	the	town	far	behind	,
经过	这	时间	我们	有	左边	这	镇	远的	在后面	,

这时我们已经远远地离开了小镇。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sʌm; səm] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] .

and	were	some	way	on	the	winding	road	which	crossed	the	marshes	.
和	是	一些	方式	在	这	绕线	路	哪个	交叉	这	沼泽	.

我们沿着蜿蜒穿过沼泽的道路走了一段路。

[mɪs] ['bɛlɪn] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [wel] [ɪn] [frʌnt] ,

Miss	Bellin	evidently	did	not	desire	to	talk	,	for	she	pushed	forward	well	in	front	,
错过	贝林	显然	做过	不是	欲望	到	讲话	,	为了	她	推动	向前	出色地	在	正面	,

贝林小姐显然不想说话，因为她径直走到了前面。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fiːlɪks] ['ɔːlsoʊ]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] , [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] ['smɑːrtli] [wɪ'ðaʊt]

and	as	Felix	also	relapsed	into	silence	,	we	rode	on	smartly	without
和	作为	菲利克斯	还	复发	进入	沉默	,	我们	骑	在	聪明地	没有

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

uttering	a	word	.
发出声音	一个	单词	.

费利克斯也再次陷入沉默，我们一言不发地继续前行。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪzməl] ['raɪdɪŋ] ['pɑːrti][aɪ] ['nevər] [sɔː] .

A	more	dismal	riding	party	I	never	saw	.
一个	更多的	惨淡	骑术	派对	我	绝不	锯	.

我从未见过比这更糟糕的骑马队伍。

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

The	keen	wind	brought	a	touch	of	color	into	the	pale	cheeks	of	Olivia	,
这	敏锐的	风	带来	一个	触碰	的	颜色	进入	这	苍白	脸颊	的	奥利维亚	,

凛冽的寒风给奥利维亚苍白的脸颊带来了一丝红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['wɜːrid] .

but	she	had	dark	circles	under	her	eyes	and	looked	considerably	worried	.
但	她	有	黑暗的	界	在下面	她	眼睛	和	看起来	相当	担心	.

但她眼下有黑眼圈，看起来很担忧。

['fiːlɪks] [roʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Felix	rode	by	her	side	and	addressed	her	every	now	and	then	,
菲利克斯	骑	经过	她	边	和	已解决	她	每一个	现在	和	然后	,

菲利克斯骑马跟在她身边，不时跟她说话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	I	was	too	far	in	the	rear	to	know	what	they	said	.
但	我	曾是	也	远的	在	这	后部	到	知道	什么	他们	说	.

但我站得太靠后了，听不到他们在说什么。

[aɪ] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː]

I	felt	anything	but	comfortable	while	in	their	company	,	as	they	regarded	me
我	毛毡	任何事物	但	舒服的	尽管	在	他们的	公司	,	作为	他们	认为	我

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dis'feivə] .

with	great	disfavor	.
和	伟大的	不受欢迎	.

和他们在一起时，我感到非常不自在，因为他们对我非常不友好。

" ['nevər] [maɪnd] , " [aɪ] [θɔːt] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

"	Never	mind	,	"	I	thought	,	touching	my	horse	with	the	whip	,
"	绝不	头脑	,	"	我	想法	,	接触	我的	马	和	这	鞭	,

“没关系，”我心想，一边用鞭子轻抚着我的马。

" [wʌns] [aɪ] [brɪŋ] ['fiːlɪks] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

"	once	I	bring	Felix	face	to	face	with	his	dead	brother	he	will	be	forced	to
"	一次	我	带来	菲利克斯	脸	到	脸	和	他的	死的	兄弟	他	将要	是	强制	到

[ə'bændən] [ðiːz] ['ɛrz] .

abandon	these	airs	.
放弃	这些	播出	.

“一旦我让菲利克斯与他死去的哥哥面对面，他就会被迫放弃这些架子。”

[æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] [aɪ] [mʌst; məst] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [mæsk] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,

At	whatever	cost	I	must	tear	the	mask	off	him	,
在	任何	成本	我	必须	撕	这	面具	离开	他	,

无论付出什么代价，我都必须揭开他的面具。

[ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [bɪ'liːvz] [soʊ] ['fɜːrmli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] .

if	only	for	the	sake	of	that	poor	girl	who	believes	so	firmly	in	such	a	villain	.
如果	仅有的	为了	这	清酒	的	那	贫穷的	女孩	WHO	相信	所以	牢牢	在	这样的	一个	恶棍	.

哪怕仅仅是为了那个如此深信恶棍的可怜女孩。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fen] [ɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [ʌp]

"	There	was	no	change	in	the	appearance	of	the	Fen	Inn	as	we	rode	up
"	那里	曾是	不	改变	在	这	外貌	的	这	分	客栈	作为	我们	骑	向上

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

“我们骑马赶到芬恩客栈时，客栈的外观没有任何变化。”

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] ['ruːɪnəs] [ðæn; ðən] ['evər] .

save	that	it	looked	more	ruinous	than	ever	.
节省	那	它	看起来	更多的	毁灭性的	比	曾经	.

只是看起来比以往任何时候都更加破败不堪。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['æspekt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn]

The	solitary	building	had	a	sinister	aspect	,	and	even	in	the	bright	sunshine
这	孤	建筑	有	一个	险恶	方面	,	和	甚至	在	这	明亮的	阳光

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] ['siːkrət] ['mɜːrdər] .

hinted	at	secret	murder	.
暗示	在	秘密	谋杀	.

这座孤零零的建筑物给人一种阴森恐怖的感觉，即使在明媚的阳光下，也暗示着某种秘密谋杀。

[aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [θɪk] [gruː] [ðə; ði] [græs] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	noticed	how	thick	grew	the	grass	round	the	house	,
我	注意到	如何	厚的	生长	这	草	圆形的	这	房子	,

我注意到房子周围的草长得非常茂密。

[ˌðer'baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪts] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

thereby	marking	more	strongly	its	desertion	and	desolation	.
从而	标记	更多的	强烈	它是	逃兵	和	荒凉	.

从而更加突显了它的荒凉和萧条。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ,

Sure	enough	,	it	had	not	been	inhabited	for	a	considerable	period	,
当然	足够的	,	它	有	不是	到过	有人居住的	为了	一个	大量	时期	,

果不其然，那里已经相当长一段时间无人居住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ə'loʊn] [raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [strɛnt] [ænd; ənd]

and	this	fact	alone	roused	my	suspicions	as	to	the	motives	of	Strent	and
和	这	事实	独自的	唤醒	我的	怀疑	作为	到	这	动机	的	强	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

仅此一点就足以让我怀疑斯特伦特和他女儿的动机。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][soʊ] ['hægərd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

They	could	have	no	good	design	in	staying	in	so	haggard	a	dwelling	.
他们	可以	有	不	好的	设计	在	入住	在	所以	枯槁	一个	住宅	.

他们肯定没有好的计划才会继续住在这么破旧的房子里。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	You	see	the	inn	is	a	ruin	,	"	said	Olivia	,	pointing	toward	it	with	her
"	你	看	这	客栈	是	一个	废墟	,	"	说	奥利维亚	,	指向	朝向	它	和	她

['raɪdɪŋ] [wɪp] ;

riding	whip	;
骑术	鞭	;

“你看，那家客栈已经成了废墟，”奥利维亚说着，用马鞭指着它；

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər] [ðer; ðər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . "

"	no	one	could	find	shelter	there	even	for	one	night	.	"
"	不	一	可以	寻找	庇护所	那里	甚至	为了	一	夜晚	.	"

“那里甚至连一晚的栖身之处都没有。”

" [aɪ][dɪd] , [mɪs] ['bɛlɪn] . "

"	I	did	,	Miss	Bellin	.	"
"	我	做过	,	错过	贝林	.	"

“我做到了，贝林小姐。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] .

"	It	was	a	dream	,	"	she	answered	,	"	an	idle	dream	.
"	它	曾是	一个	梦	,	"	她	回答	,	"	一个	闲置的	梦	.

“那只是一场梦，”她回答说，“一场虚幻的梦。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [met] ['frænsɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] . "

You	may	have	slept	there	,	but	you	never	met	Francis	within	its	walls	.	"
你	可能	有	睡着了	那里	,	但	你	绝不	遇见	弗朗西斯	之内	它是	墙壁	.	"

你或许在那里睡过觉，但你从未在它的围墙内见过弗朗西斯。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] , " [sed] ['fiːlɪks] [dɪ'raɪsɪvli] ; " [aɪ] [θɔːt] [soʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

"	We	are	on	a	fool's	errand	,	"	said	Felix	derisively	;	"	I	thought	so	all	along	.	"
"	我们	是	在	一个	傻瓜	差事	,	"	说	菲利克斯	嘲讽地	;	"	我	想法	所以	全部	沿着	.	"

“我们这是在做无用功，”费利克斯嘲讽道；“我一直都这么认为。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [aɪ] [sed] , [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;

"	Come	and	see	,	"	I	said	,	dismounting	at	the	door	of	the	inn	;
"	来	和	看	,	"	我	说	,	下车	在	这	门	的	这	客栈	;

“过来看看吧，”我说着，在客栈门口下了马；

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] .

"	he	laughs	best	who	laughs	last	.
"	他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	.

“笑到最后的人才笑得最好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] ['hɔrsəz]

"	It	seemed	to	me	that	Olivia	made	as	though	to	turn	her	horse's
"	它	似乎	到	我	那	奥利维亚	制成	作为	尽管	到	转动	她	马匹

[hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

head	away	from	the	house	,
头	离开	从	这	房子	,

“我觉得奥利维亚好像要把马头转向远离房子的方向。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn] ,

but	by	this	time	the	hand	of	Felix	was	already	on	the	bridle	rein	,
但	经过	这	时间	这	手	的	菲利克斯	曾是	已经	在	这	辔	缰绳	,

但此时费利克斯的手已经放在了缰绳上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈprest] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fliː] .

and	she	suppressed	the	momentary	inclination	to	flee	.
和	她	被抑制	这	瞬间	倾角	到	逃跑	.

她压制住了想要逃跑的冲动。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [riˈvaivd] [maɪ] [səsˈpiʃənz] .

The	action	revived	my	suspicions	.
这	行动	复活	我的	怀疑	.

这一举动重新唤起了我的疑虑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmaʊntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈentərd]

With	a	half	sigh	she	dismounted	with	the	aid	of	Felix	and	we	entered
和	一个	一半	叹	她	下马	和	这	援助	的	菲利克斯	和	我们	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她叹了口气，在菲利克斯的帮助下下了马，我们进了屋。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

All	was	as	I	had	left	it	.
全部	曾是	作为	我	有	左边	它	.

一切都和我离开时一样。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈmɪlduːd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] , [ðə; ði] [ˈfaiəpleisiz]

The	blinds	were	down	,	the	rooms	mildewed	and	desolate	,	the	fireplaces
这	百叶窗	是	向下	,	这	房间	发霉的	和	荒凉	,	这	壁炉

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈæʃɪz] .

filled	with	heaps	of	gray	ashes	.
已填	和	堆积如山	的	灰色的	灰烬	.

百叶窗拉了下来，房间里发霉荒凉，壁炉里堆满了灰色的灰烬。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [druː] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [skəːts] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .

Olivia	drew	her	riding	skirts	closely	round	her	and	shuddered	.
奥利维亚	画	她	骑术	裙子	密切	圆形的	她	和	颤抖	.

奥利维亚拉紧骑马裙，瑟瑟发抖。

[aɪ][led] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] .

I	led	upstairs	to	the	room	of	Francis	.
我	引领	楼上	到	这	房间	的	弗朗西斯	.

我领着他上楼去了弗朗西斯的房间。

[hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Here	the	door	had	fallen	down	and	we	walked	on	it	into	the	room	.
这里	这	门	有	倒下	向下	和	我们	步行	在	它	进入	这	房间	.

门倒了，我们踩着倒塌的门进了房间。

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈempti] .

To	my	surprise	the	bed	was	empty	.
到	我的	惊喜	这	床	曾是	空的	.

令我惊讶的是，床上竟然是空的。

" [wel] , [ˈdɛnəm] , " [sed] [ˈfiːlɪks] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Well	,	Denham	,	"	said	Felix	,	after	a	pause	,
"	出色地	,	丹汉姆	,	"	说	菲利克斯	,	后	一个	暂停	,

“嗯，丹汉姆，”菲利克斯停顿了一下后说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [neɪm] ? "

"	where	is	the	dead	body	to	whom	you	have	given	my	name	?	"
"	在哪里	是	这	死的	身体	到	谁	你	有	给定	我的	姓名	?	"

“你们把我的名字赋予的那个人，他的尸体在哪里？”

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ！ "

"	Someone	has	been	here	and	taken	it	away	！	"
"	某人	有	到过	这里	和	已采取	它	离开	！	"

“有人来过这里，把它拿走了！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊnli] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

The	absence	of	the	body	only	proves	the	truth	of	what	I	said	from	the	first	.
这	缺席	的	这	身体	仅有的	证明	这	真相	的	什么	我	说	从	这	第一的	.

尸体的缺失恰恰证明了我一开始所说的是正确的。

[juː; jʊ] [driːmd] [jʊr; jər] [ədˈventʃər] ！

You	dreamed	your	adventure	！
你	梦见	你的	冒险	！

你梦想着你的冒险！

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][bɜːrst]['ɪntuː][hɪˈsterɪk(ə)l] [terz] .

"	Before	I	could	reply	Olivia	burst	into	hysterical	tears	.
"	前	我	可以	回复	奥利维亚	爆裂	进入	歇斯底里的	眼泪	.

“我还没来得及回答，奥利维亚就歇斯底里地哭了起来。”

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	strain	on	her	nerves	was	very	great	,
这	拉紧	在	她	神经	曾是	非常	伟大的	,

她当时精神压力非常大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] .

and	now	that	the	climax	was	reached	she	broke	down	utterly	.
和	现在	那	这	高潮	曾是	达到	她	打破	向下	完全地	.

当高潮到来时，她彻底崩溃了。

['fiːlɪks] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][best][kʊd; kəd] , [waɪl] [aɪ]

Felix	took	her	in	his	arms	and	soothed	her	as	he	best	could	,	while	I
菲利克斯	采取	她	在	他的	武器	和	舒缓	她	作为	他	最好的	可以	,	尽管	我

，

，

菲利克斯把她抱在怀里，尽力安抚她，而我，

['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] , ['kerfəli] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .

utterly	bewildered	by	the	turn	events	had	taken	,	carefully	searched	the	room	.
完全地	困惑	经过	这	转动	活动	有	已采取	,	小心	搜索	这	房间	.

事态的发展令他百思不得其解，他仔细地搜查了房间。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

All	was	in	vain	.
全部	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] ['bɑːdi] , [nɔːr] [kloʊðz] , [nɔːr] [ɔːt] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .

I	could	find	neither	body	,	nor	clothes	,	nor	aught	pertaining	to	Francis	Briarfield	.
我	可以	寻找	两者都不	身体	,	也不	衣服	,	也不	零	相关的	到	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

我既没找到尸体，也没找到衣服，更没找到任何与弗朗西斯·布里尔菲尔德有关的物品。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

I	began	to	think	to	myself	that	I	must	be	dreaming	.
我	开始	到	思考	到	我	那	我	必须	是	做梦	.

我开始怀疑自己是不是在做梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	that	was	out	of	the	question	.
但	那	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [strɛnt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [liːv]

The	only	conclusion	I	could	come	to	was	that	Strent	had	watched	me	leave
这	仅有的	结论	我	可以	来	到	曾是	那	强	有	观看	我	离开

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .

the	house	and	then	returned	to	make	away	with	the	body	.
这	房子	和	然后	返回	到	制作	离开	和	这	身体	.

我唯一能得出的结论是，斯特伦特看着我离开房子，然后回来带走了尸体。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɛnt] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] ,

Without	doubt	it	was	Strent	who	had	slain	my	unfortunate	friend	,
没有	怀疑	它	曾是	强	WHO	有	被杀	我的	不幸	朋友	,

毫无疑问，杀害我那不幸朋友的凶手是斯特伦特。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][sʌm; səm] ['kweɪkɪŋ] [bɑːg] .

and	now	had	hidden	the	corpse	in	some	quaking	bog	.
和	现在	有	隐	这	尸体	在	一些	震动	沼泽	.

然后把尸体藏在了某个颤抖的沼泽里。

[wen] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [broʊk] [daʊn] ['fiːlɪks] [led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

When	Olivia	broke	down	Felix	led	her	from	the	room	,
什么时候	奥利维亚	打破	向下	菲利克斯	引领	她	从	这	房间	,

奥利维亚崩溃时，菲利克斯领着她离开了房间。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - - [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

and	I	went	to	the	front	door	-	-	there	to	find	them	mounted	on	their
和	我	去	到	这	正面	门	-	-	那里	到	寻找	他们	安装	在	他们的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

我走到前门，发现他们都骑在马上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , " [sed] ['fiːlɪks] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] ;

"	We	are	going	back	to	Marshminster	,	"	said	Felix	,	gathering	up	his	reins	;
"	我们	是	去	后退	到	-	,	"	说	菲利克斯	,	采集	向上	他的	缰绳	;

“我们要回马什明斯特了，”费利克斯一边说着，一边收起缰绳；

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['waɪldˌguːs] [tʃeɪs] [mɪs] ['bɛlɪn] [ɪz][kwaɪt] [ɪl] .

"	thanks	to	this	wildgoose	chase	Miss	Bellin	is	quite	ill	.
"	谢谢	到	这	野鹅	追赶	错过	贝林	是	相当	患病的	.

“由于这场徒劳无功的追逐，贝林小姐病得很重。”

[aɪ] [trʌst] [naʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] . "

I	trust	now	,	sir	,	that	you	are	convinced	.	"
我	相信	现在	,	先生	,	那	你	是	确信	.	"

先生，我现在相信您已经信服了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['frænsɪs] !

"	I	am	not	convinced	that	you	are	Francis	!
"	我	是	不是	确信	那	你	是	弗朗西斯	!

“我不相信你是弗朗西斯！”

" [aɪ] ['ænsər] ['dɔːgɪdli] .

"	I	answered	doggedly	.
"	我	回答	顽强地	.

我固执地回答道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪks] , " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	You	still	think	I	am	Felix	,	"	he	asked	,	with	a	sneer	.
"	你	仍然	思考	我	是	菲利克斯	,	"	他	问	,	和	一个	冷笑	.

“你还认为我是菲利克斯吗？”他冷笑着问道。

" [aɪ][duː] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ]

notwithstanding	the	disappearance	of	the	body	,	which	has	been	made	away
虽然	这	消失	的	这	身体	,	哪个	有	到过	制成	离开

[wɪð; wɪθ][baɪ] [strɛnt] .

with	by	Strent	.
和	经过	强	.

尽管尸体已经消失，被斯特伦特带走了。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['frænsɪs][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] . "

I	firmly	believe	that	Francis	is	dead	,	and	that	you	are	Felix	Briarfield	.	"
我	牢牢	相信	那	弗朗西斯	是	死的	,	和	那	你	是	菲利克斯	布里亚菲尔德	.	"

我坚信弗朗西斯已经死了，而你就是费利克斯·布里尔菲尔德。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] , " [sed] [mɪs] ['bɛlɪn] ['koʊldli] ,

"	As	we	have	seen	nothing	,	Mr	.	Denham	,	"	said	Miss	Bellin	coldly	,
"	作为	我们	有	已见	没有什么	,	先生	.	丹汉姆	,	"	说	错过	贝林	冷冷地	,

“因为我们什么也没看到，丹汉姆先生，”贝林小姐冷冷地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] .

"	I	must	decline	to	believe	your	statement	.
"	我	必须	衰退	到	相信	你的	陈述	.

我无法相信你的说法。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['frænsɪs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] . "

This	gentleman	is	Francis	,	and	Felix	is	in	Paris	.	"
这	绅士	是	弗朗西斯	,	和	菲利克斯	是	在	巴黎	.	"

这位先生是弗朗西斯，费利克斯在巴黎。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [aɪ]['kwaɪətli] ; " [ðen] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Very	good	,	"	said	I	quietly	;	"	then	I	leave	for	Paris	to	-	morrow	.	"
"	非常	好的	,	"	说	我	悄悄	;	"	然后	我	离开	为了	巴黎	到	-	明天	.	"

“很好，”我平静地说，“那我明天就去巴黎了。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? "

"	For	what	reason	?	"
"	为了	什么	原因	?	"

“出于什么原因？”

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siːk] ['fiːlɪks] .

"	I	go	to	seek	Felix	.
"	我	去	到	寻找	菲利克斯	.

我去找费利克斯。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] .

You	say	he	is	in	Paris	,	I	say	he	is	now	before	me	on	that	horse	.
你	说	他	是	在	巴黎	,	我	说	他	是	现在	前	我	在	那	马	.

你说他在巴黎，我说他现在就骑着那匹马在我面前。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]['bɑːdi] , [mɪs] ['bɛlɪn] ;

You	came	to	the	Fen	Inn	and	found	no	body	,	Miss	Bellin	;
你	来了	到	这	分	客栈	和	成立	不	身体	,	错过	贝林	;

贝林小姐，你来到芬恩客栈却没有发现尸体；

[aɪ][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] - - [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - , [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	go	to	Paris	-	-	to	the	Hôtel	des	Étrangers	,	and	I'll	wager	that	I	shall
我	去	到	巴黎	-	-	到	这	酒店	德斯	-	,	和	患病的	赌注	那	我	将

[faɪnd][noʊ] ['fiːlɪks] .

find	no	Felix	.
寻找	不	菲利克斯	.

我去巴黎——去外国人旅馆，我敢打赌我找不到费利克斯。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	They	looked	at	one	another	in	silence	for	a	few	moments	.
"	他们	看起来	在	一	其他	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

他们沉默地对视了一会儿。

[maɪ] [rɪ'mɑːrk] ['evɪdəntli] [skerd] [ðem; ðəm] .

My	remark	evidently	scared	them	.
我的	评论	显然	害怕的	他们	.

我的话显然吓到他们了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ? " [æskt] ['fiːlɪks] .

"	Are	you	going	to	put	this	matter	in	the	hands	of	the	police	?	"	asked	Felix	.
"	是	你	去	到	放	这	事情	在	这	双手	的	这	警察	?	"	问	菲利克斯	.

“你打算把这件事交给警察处理吗？”费利克斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz]

"	It	is	useless	to	do	so	now	,	as	the	body	of	your	brother	has
"	它	是	无用	到	做	所以	现在	,	作为	这	身体	的	你的	兄弟	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“现在这样做也没用了，因为你哥哥的尸体已经不见了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] ['fiːlɪks] [ðer; ðər] - - - - "

I	shall	go	to	Paris	,	and	if	I	do	not	find	Felix	there	-	-	-	-	"
我	将	去	到	巴黎	,	和	如果	我	做	不是	寻找	菲利克斯	那里	-	-	-	-	"

我将前往巴黎，如果我在那里找不到费利克斯——”

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːɪŋ] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Well	?	"	she	said	,	seeing	I	hesitated	.
"	出色地	?	"	她	说	,	看到	我	犹豫了一下	.

“怎么样？”她见我犹豫，便问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [səːtʃt] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	will	tell	the	police	all	and	have	this	neighborhood	searched	,	"	I	said	,
"	我	将要	告诉	这	警察	全部	和	有	这	邻里	搜索	,	"	我	说	,

[kən'kluːdɪŋ] [maɪ] ['sentəns] .

concluding	my	sentence	.
总结	我的	句子	.

“我会把一切都告诉警察，并让他们搜查这个街区，”我总结道。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [læft] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] , [waɪl] ['fiːlɪks] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Olivia	laughed	scornfully	and	rode	away	,	while	Felix	,	preparing	to	follow	,
奥利维亚	笑了	轻蔑地	和	骑	离开	,	尽管	菲利克斯	,	准备	到	跟随	,

['ʌtəd] [ə; eɪ][læst][wɜːrd] .

uttered	a	last	word	.
说出	一个	最后的	单词	.

奥利维亚轻蔑地笑着骑马离去，而准备跟上的菲利克斯则说了最后一句话。

" [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ['dɛnəm] , [æt; ət][wʌns] .

"	Consult	a	doctor	,	Denham	,	at	once	.
"	咨询	一个	医生	,	丹汉姆	,	在	一次	.

“丹汉姆，你立刻去看医生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [ɔːr]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [hə¸luːsə'neɪʃənz] .

You	are	mad	,	or	subject	to	hallucinations	.
你	是	疯狂的	,	或者	主题	到	幻觉	.

你疯了，或者出现了幻觉。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][trɑːt] ,

"	And	with	that	he	set	off	at	a	smart	trot	,
"	和	和	那	他	放	离开	在	一个	聪明的	小跑	,

“说完，他便轻快地小跑起来。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

and	I	was	left	alone	at	the	door	of	the	inn	.
和	我	曾是	左边	独自的	在	这	门	的	这	客栈	.

我独自一人被留在了客栈门口。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [iks'piəriənsiz] [aɪ][hæd; həd] [¸ʌndər'gɑːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər]

After	the	extraordinary	experiences	I	had	undergone	I	began	to	think	there
后	这	非凡的	经历	我	有	经历	我	开始	到	思考	那里

[maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

might	be	something	in	what	he	said	.
可能	是	某物	在	什么	他	说	.

经历了那些非凡的事情之后，我开始觉得他说的或许有几分道理。

[¸nevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [¸sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['fiːlɪks]

I	determined	for	my	own	satisfaction	to	go	to	Paris	and	see	if	Felix
我	决定	为了	我的	自己的	满意	到	去	到	巴黎	和	看	如果	菲利克斯

[briːɑrfiːld] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - .

Briarfield	was	at	the	Hôtel	des	Étrangers	.
布里亚菲尔德	曾是	在	这	酒店	德斯	-	.

为了满足自己的好奇心，我决定去巴黎看看费利克斯·布里亚菲尔德是否在外国人酒店。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðen] [maɪ] [səs'piʃənz] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]

If	he	were	not	,	then	my	suspicions	might	prove	to	be	correct	;	but	if	he
如果	他	是	不是	,	然后	我的	怀疑	可能	证明	到	是	正确的	;	但	如果	他

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

如果他不是，那么我的怀疑或许是正确的；但如果他是，

[ðen] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

then	I	might	believe	that	my	adventure	at	the	inn	was	a	dream	.
然后	我	可能	相信	那	我的	冒险	在	这	客栈	曾是	一个	梦	.

那么我或许会认为我在客栈的奇遇只是一场梦。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['pærɪs] .

THE	MAN	IN	PARIS	.
这	男人	在	巴黎	.

巴黎的男人。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

Having	made	up	my	mind	what	course	to	pursue	,	I	returned	to	Marshminster	,
拥有	制成	向上	我的	头脑	什么	课程	到	追求	,	我	返回	到	-	,

决定好要走哪条路之后，我回到了马什明斯特。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

took	leave	of	my	relatives	,	and	left	that	evening	for	London	.
采取	离开	的	我的	亲属	,	和	左边	那	晚上	为了	伦敦	.

我向亲戚们告别，当晚便启程前往伦敦。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn]

There	I	remained	two	days	reviewing	the	strange	events	in	which	I	had	lately	been
那里	我	剩余	二	天	复习	这	奇怪的	活动	在	哪个	我	有	最近	到过

[æn; ən]['æktər] .

an	actor	.
一个	演员	.

我在那里待了两天，回顾了最近我参与的那些奇特事件。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ə'bændən] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]

At	one	moment	it	was	in	my	mind	to	abandon	what	certainly	seemed	to
在	一	片刻	它	曾是	在	我的	头脑	到	放弃	什么	当然	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] ,

be	a	hopeless	search	,
是	一个	绝望	搜索	,

我一度想要放弃这看似毫无希望的寻找。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ]

for	I	could	not	but	see	it	was	a	matter	of	great	difficulty	to	lay	my
为了	我	可以	不是	但	看	它	曾是	一个	事情	的	伟大的	困难	到	躺	我的

[hænd][ɑːn][ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv] ['frænsɪs] .

hand	on	the	assassin	of	Francis	.
手	在	这	刺客	的	弗朗西斯	.

因为我不得不承认，要抓到刺杀弗朗西斯的凶手是一件非常困难的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	better	,	I	thought	,	to	place	the	matter	in	the	hands	of	the
它	会	是	更好的	,	我	想法	,	到	地方	这	事情	在	这	双手	的	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

我想，最好还是把这件事交给警方处理。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	let	them	thrash	it	out	for	themselves	.
和	让	他们	鞭挞	它	出去	为了	他们自己	.

让他们自己去争论吧。

[tuː] ['riːz(ə)nz] [pri'ventid] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪg'noʊb(ə)l] [kɔːrs] .

Two	reasons	prevented	my	taking	this	ignoble	course	.
二	原因	阻止	我的	采取	这	卑鄙的	课程	.

有两个原因阻止了我走上这条不光彩的道路。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] ,

One	was	that	Francis	Briarfield	had	been	a	college	friend	,
一	曾是	那	弗朗西斯	布里亚菲尔德	有	到过	一个	大学	朋友	,

其中之一是弗朗西斯·布里亚菲尔德曾是大学朋友，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˌʌnə'vendʒd] .

and	I	was	unwilling	that	his	death	should	go	unavenged	.
和	我	曾是	不情愿	那	他的	死亡	应该	去	未复仇	.

我不愿他的死得得不到报仇。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪn]

The	story	of	his	love	for	Olivia	which	he	had	told	me	at	the	inn
这	故事	的	他的	爱	为了	奥利维亚	哪个	他	有	讲述	我	在	这	客栈

[kən'teɪnd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['roʊmæns] ,

contained	the	elements	of	a	strange	romance	,
包含	这	元素	的	一个	奇怪的	浪漫	,

他在旅店里给我讲的关于他与奥利维亚的爱情故事，包含了一段奇异浪漫的元素。

[fɪtli] [kæpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] .

fitly	capped	by	his	tragic	end	.
合适地	封顶	经过	他的	悲惨	结尾	.

他的悲惨结局恰如其分地为他的一生画上了句号。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['fiːlɪks] [θruː] [hɪz; ɪz] [haɪrd] ['brɑːvoʊ] - - [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [strɛnt] [baɪ][noʊ]

I	felt	certain	that	Felix	through	his	hired	bravo	-	-	for	I	could	call	Strent	by	no
我	毛毡	肯定	那	菲利克斯	通过	他的	雇用	太棒了！	-	-	为了	我	可以	称呼	强	经过	不

['ʌðər] [neɪm] - - [hæd; həd] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

other	name	-	-	had	encompassed	the	death	of	his	brother	.
其他	姓名	-	-	有	包括	这	死亡	的	他的	兄弟	.

我确信费利克斯通过他雇佣的吹牛大王——因为我实在无法用别的名字称呼斯特伦特——策划了他哥哥的死亡。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

Felix	was	passionately	in	love	with	Olivia	,
菲利克斯	曾是	热情地	在	爱	和	奥利维亚	,

菲利克斯深深地爱着奥利维亚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['frænsɪs] [nɑːt]['oʊnli] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

and	the	unexpected	return	of	Francis	not	only	threatened	to	take	her	away
和	这	意外	返回	的	弗朗西斯	不是	仅有的	威胁	到	拿	她	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

弗朗西斯的意外归来不仅有可能将她从他身边夺走，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['skaʊndrəli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

but	also	to	reveal	the	scoundrelly	fashion	in	which	he	had	behaved	.
但	还	到	揭示	这	无赖	时尚	在	哪个	他	有	表现	.

但同时也揭露了他卑鄙无耻的行为方式。

[æt; ət][wʌn] [bloʊ] ['fiːlɪks] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

At	one	blow	Felix	would	lose	her	love	and	respect	,
在	一	吹	菲利克斯	会	失去	她	爱	和	尊重	,

菲利克斯会因为这一击而失去她的爱和尊重。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ə'veːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

therefore	his	motive	for	averting	such	a	catastrophe	was	a	strong	one	.
所以	他的	动机	为了	避免	这样的	一个	灾难	曾是	一个	强的	一	.

因此，他阻止这场灾难发生的动机十分强烈。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn] ['frætrɪsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] ,

That	he	should	determine	on	fratricide	was	a	terrible	thought	,
那	他	应该	决定	在	兄弟相残	曾是	一个	糟糕的	想法	,

他竟然会做出杀害兄弟的决定，这真是个可怕的想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['wʊmən]

but	there	was	no	other	course	left	to	him	by	which	to	secure	the	woman
但	那里	曾是	不	其他	课程	左边	到	他	经过	哪个	到	安全的	这	女士

[hiː; hi] [lʌvd] ,

he	loved	,
他	喜爱	,

但他别无选择，只能用这招来赢得他心爱的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi]['væljuːd] .

and	the	respect	he	valued	.
和	这	尊重	他	有价值的	.

以及他所珍视的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['pæʃənət] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nuː] ['fiːlɪks] [tuː; tə][biː; bi] .

It	was	the	mad	action	of	a	weak	,	passionate	man	such	as	I	knew	Felix	to	be	.
它	曾是	这	疯狂的	行动	的	一个	虚弱的	,	热情的	男人	这样的	作为	我	知道	菲利克斯	到	是	.

这是像我认识的费利克斯那样软弱而又充满激情的人才会做出的疯狂举动。

[tuː] ['kaʊərdli] [hɪm'self] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [strɛnt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ,

Too	cowardly	himself	to	strike	the	fatal	blow	,	he	had	hired	Strent	to	carry	out	his	plans	,
也	胆小	他自己	到	罢工	这	致命的	吹	,	他	有	雇用	强	到	携带	出去	他的	计划	,

他自己胆小到不敢下手，于是雇佣了斯特伦特来执行他的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðoʊ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

and	the	death	had	been	duly	accomplished	,	though	in	what	way	I	was	quite	unable	to	say	.
和	这	死亡	有	到过	正式地	完成	,	尽管	在	什么	方式	我	曾是	相当	无法	到	说	.

死亡已经圆满完成，但我完全无法说是以何种方式完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['frænsɪs][wʌz; wəz] [ded] ,

It	was	sufficient	for	me	to	know	that	Francis	was	dead	,
它	曾是	充足的	为了	我	到	知道	那	弗朗西斯	曾是	死的	,

我只需知道弗朗西斯死了就足够了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	I	felt	myself	called	upon	to	avenge	his	death	.
和	我	毛毡	我	称为	之上	到	报仇	他的	死亡	.

我感到自己有责任为他报仇。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [strɔːŋgər] [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fiːvər] .

The	other	motive	was	perhaps	the	stronger	one	of	detective	fever	.
这	其他	动机	曾是	也许	这	更强	一	的	侦探	发烧	.

另一个动机或许更为强烈，那就是侦探热。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

I	was	a	bachelor	,	I	had	a	good	income	and	nothing	to	do	,
我	曾是	一个	学士	,	我	有	一个	好的	收入	和	没有什么	到	做	,

我当时是个单身汉，收入不错，却无所事事。

['ðerfɔːr] [ðɪs] [kwest] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

therefore	this	quest	was	one	of	great	interest	to	me	.
所以	这	寻求	曾是	一	的	伟大的	兴趣	到	我	.

因此，这次探索对我来说意义非凡。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] [biːsts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .

I	had	often	hunted	beasts	,	but	this	man	hunt	was	a	much	more	powerful	incentive	to	excitement	.
我	有	经常	猎杀	野兽	,	但	这	男人	打猎	曾是	一个	很多	更多的	强大的	激励	到	激动	.

我以前经常猎杀野兽，但这次猎杀人类让我更加兴奋。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

I	could	hardly	sleep	for	thinking	of	the	case	,
我	可以	几乎	睡觉	为了	思维	的	这	案件	,

我因为想着这个案子而几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

and	was	constantly	engaged	in	piecing	together	the	puzzle	.
和	曾是	不断地	已订婚的	在	拼接	一起	这	谜	.

他一直致力于拼凑出这幅拼图。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [kluː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

As	yet	I	had	no	clear	clew	to	follow	,
作为	然而	我	有	不	清除	线索	到	跟随	,

我当时还没有明确的线索可以遵循。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['fiːlɪks] [æt; ət]

but	the	first	thing	to	be	settled	was	the	identity	of	Felix	at
但	这	第一的	事物	到	是	定居	曾是	这	身份	的	菲利克斯	在

- [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] [æt; ət]['pærɪs] .

Marshminster	with	Felix	at	Paris	.
-	和	菲利克斯	在	巴黎	.

但首先要确定的是马什明斯特的费利克斯和巴黎的费利克斯的身份。

[wʌns] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['nevər] [left]

Once	I	established	that	point	,	and	proved	conclusively	that	Felix	had	never	left
一次	我	已确立的	那	观点	,	和	已证实	最终	那	菲利克斯	有	绝不	左边

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

一旦我确立了这一点，并确凿地证明费利克斯从未离开过英国，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

I	would	be	in	a	position	to	prosecute	the	search	in	the	neighborhood	of
我	会	是	在	一个	位置	到	起诉	这	搜索	在	这	邻里	的

- .

Marshminster	.
-	.

我有权在马什明斯特附近进行搜查。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l]

I	own	that	there	was	an	additional	reason	in	the	pique	I	felt	at	the	scornful
我	自己的	那	那里	曾是	一个	额外的	原因	在	这	激起	我	毛毡	在	这	轻蔑的

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

disbelief	of	Olivia	.
怀疑	的	奥利维亚	.

我承认，我对奥利维亚轻蔑的怀疑态度感到愤怒，还有另一个原因。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [maɪ] ['stɔːri] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] ,

She	evidently	considered	my	story	pure	fiction	,
她	显然	经过考虑的	我的	故事	纯的	小说	,

她显然认为我的故事纯属虚构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər]

and	the	strange	disappearance	of	the	corpse	from	the	inn	confirmed	her
和	这	奇怪的	消失	的	这	尸体	从	这	客栈	确认的	她

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

in	this	belief	.
在	这	信仰	.

而尸体从客栈离奇消失，更加坚定了她的这种想法。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'tempt] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [kraɪm] [tu:; tə] ['fi:lɪks] ,

Irritated	**by**	**such**	**contempt**	**,**	**I**	**was**	**resolved**	**to**	**bring**	**home**	**the**	**crime**	**to**	**Felix**	**,**
受刺激	经过	这样的	鄙视	,	我	曾是	已解决	到	带来	家	这	犯罪	到	菲利克斯	,

我被这种蔑视激怒了，决心要让费利克斯付出代价。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər]

and	**to**	**prove**	**conclusively**	**to**	**her**	**that**	**he**	**was**	**masquerading**	**as**	**her**
和	到	证明	最终	到	她	那	他	曾是	伪装	作为	她

['lʌvər] , [ðə; ði] [ded] ['frænsɪs] .

lover	**,**	**the**	**dead**	**Francis**	**.**
情人	,	这	死的	弗朗西斯	.

并最终向她证明，他冒充的是她已故的情人弗朗西斯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kru:əl] [bloʊ] [wen] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

It	**would**	**be**	**a**	**cruel**	**blow**	**when**	**assured**	**of**	**the**	**truth**	**,**
它	会	是	一个	残忍的	吹	什么时候	保证	的	这	真相	,

当真相大白时，这将是一个残酷的打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['tempəreri] [peɪn][tu:; tə] ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

but	**it**	**was**	**better**	**that**	**she**	**should**	**suffer**	**temporary**	**pain**	**to**	**dragging**	**out**	**a**
但	它	曾是	更好的	那	她	应该	遭受	暂时的	疼痛	到	拖拽	出去	一个

['laɪflɔ:ŋ] ['ægəni] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət] ,

lifelong	**agony**	**chained**	**to**	**a**	**man**	**whom**	**I**	**knew**	**to**	**be**	**a**	**profligate**	**,**
终身	痛苦	连锁	到	一个	男人	谁	我	知道	到	是	一个	挥霍无度	,

但让她承受暂时的痛苦，总比让她终生受困于一个我明知是浪荡子的男人而痛苦不堪要好得多。

[ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .

a	**liar**	**,**	**and**	**a**	**murderer**	**.**
一个	说谎者	,	和	一个	凶手	.

一个骗子，一个杀人犯。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [aɪ] [kən'fɜ:rmd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]

At	**the**	**end**	**of**	**two**	**days**	**I**	**confirmed**	**myself**	**in**	**the**	**resolution**	**to**	**hunt**	**down**	**the**
在	这	结尾	的	二	天	我	确认的	我	在	这	解决	到	打猎	向下	这

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	**,**
刑事	,

两天后，我更加坚定了将罪犯绳之以法的决心。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pærɪs] .

and	**decided**	**as**	**the**	**first**	**step**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**.**
和	决定	作为	这	第一的	步	到	去	到	巴黎	.

于是决定首先去巴黎。

['li:vɪŋ] [vɪk'tɔ:riə] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Leaving	**Victoria**	**by**	**the**	**night**	**mail**	**,**	**I**	**arrived**	**in**	**the**	**French**	**capital**	**next**	**morning**	**.**
离开	维多利亚	经过	这	夜晚	邮件	,	我	到达的	在	这	法语	首都	下一个	早晨	.

我乘坐夜间邮轮离开维多利亚，第二天早上抵达法国首都。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] , [aɪ] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] -

Anxious	**to**	**lose**	**no**	**further**	**time**	**,**	**I**	**hastened**	**at**	**once**	**to**	**the**	**Hôtel**	**des**	**Étrangers**
焦虑的	到	失去	不	更远	时间	,	我	加快	在	一次	到	这	酒店	德斯	-

,

,

,

我不愿再浪费时间，立刻赶往外国人旅馆。

[ɪn] [ru:] [di:][ˌes 'ti:] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][maɪ]['kwɔ:rtərz] .

in	**Rue**	**de**	**St**	**.**	**Honoré**	**,**	**and**	**there**	**took**	**up**	**my**	**quarters**	**.**
在	后悔	德	英石	.	-	,	和	那里	采取	向上	我的	四分之一	.

我在圣奥诺雷街住了下来，我的住处就在那里。

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [aɪ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ,

Recovered	**from**	**the**	**fatigues**	**of**	**the**	**journey**	**,**	**I**	**partook**	**of**	**luncheon**	**,**
恢复	从	这	疲劳	的	这	旅行	,	我	参与	的	午餐	,

旅途劳顿之后，我享用了午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] .

and	**then**	**made**	**inquiries**	**about**	**Felix**	**Briarfield**	**.**
和	然后	制成	查询	关于	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

然后打听了费利克斯·布里亚菲尔德的情况。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,

To	**my**	**surprise**	**I**	**not**	**only**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**in**	**Paris**	**,**
到	我的	惊喜	我	不是	仅有的	发现	那	他	曾是	在	巴黎	,

令我惊讶的是，我不仅发现他身在巴黎，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

but	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**hotel**	**at**	**that**	**moment**	**.**
但	那	他	曾是	在	这	酒店	在	那	片刻	.

但他当时确实在酒店里。

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ?

"	**Has**	**he**	**been**	**staying**	**here**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**?**
"	有	他	到过	入住	这里	为了	任何	长度	的	时间	?

他在这里住了多久了?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	**I**	**asked**	**the**	**manager**	**.**
"	我	问	这	经理	.

我问了经理。

" [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɔ:ks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪtəli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	**For**	**six**	**weeks**	**,**	**monsieur**	**,**	**and**	**now**	**talks**	**of**	**going**	**to**	**Italy**	**,**	**"**	**was**	**the**
"	为了	六	周	,	先生	,	和	现在	会谈	的	去	到	意大利	,	"	曾是	这

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

astonishing	**reply**	**.**
惊人	回复	.

“先生，已经六个星期了，现在却要去意大利，”对方的回答令人震惊。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] .

To	**say**	**that**	**I**	**was**	**surprised**	**would**	**give**	**but**	**a**	**faint**	**idea**	**of**	**what**	**I**	**felt**	**.**
到	说	那	我	曾是	惊讶	会	给	但	一个	头晕的	主意	的	什么	我	毛毡	.

要说我感到惊讶，只能略微表达我当时的感受。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [pru:v] [tru:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv]

That	**the**	**assertion**	**of**	**Olivia**	**should**	**thus**	**prove**	**true**	**was**	**almost**	**impossible**	**of**
那	这	断言	的	奥利维亚	应该	因此	证明	真的	曾是	几乎	不可能的	的

[bɪ'li:f] .

belief	**.**
信仰	.

奥利维亚的说法竟然被证实，这简直令人难以置信。

[ɪf] ['fi:lɪks] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [wi:ks] ,

If	**Felix**	**were**	**here**	**,**	**and**	**had**	**been**	**here**	**for**	**the**	**past**	**six**	**weeks**	**,**
如果	菲利克斯	是	这里	,	和	有	到过	这里	为了	这	过去的	六	周	,

如果菲利克斯在这里，而且过去六周一直都在这里，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][hi:; hi] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][met][æt; ət] - .

it	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**he**	**whom**	**I**	**had**	**met**	**at**	**Marshminster**	**.**
它	可以	不是	可能	是	他	谁	我	有	遇见	在	-	.

不可能是我在马什明斯特遇到的那个人。

[əˈsuːmɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Assuming	this	to	be	the	case	,
假设	这	到	是	这	案件	,

假设情况确实如此，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fen] [ɪn] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈfrænsɪs] ?

who	was	the	man	of	the	Fen	Inn	who	called	himself	Francis	?
WHO	曾是	这	男人	的	这	分	客栈	WHO	称为	他自己	弗朗西斯	?

芬恩客栈里那个自称弗朗西斯的人是谁?

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] .

My	head	was	whirling	with	the	endeavor	to	grapple	with	these	thoughts	.
我的	头	曾是	旋转	和	这	努力	到	抓钩	和	这些	想法	.

我脑子里一片混乱，努力理清这些思绪。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

Suddenly	an	idea	flashed	into	my	brain	which	might	possibly	account	for	the	mystery	.
突然	一个	主意	闪光灯	进入	我的	脑	哪个	可能	可能	帐户	为了	这	神秘	.

突然，我脑海中闪过一个想法，这或许可以解释这个谜团。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪks] [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ?

"	Can	it	be	,	"	thought	I	,	"	that	it	was	Felix	whom	I	met	at	the	inn	?
"	能	它	是	,	"	想法	我	,	"	那	它	曾是	菲利克斯	谁	我	遇见	在	这	客栈	?

“难道，”我想，“我在客栈里遇到的就是费利克斯？”

[ˈfiːlɪks] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪmˈself] [ɔːf] [æz; əz] [ˈfrænsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈstɔːri] ?

Felix	who	tried	to	pass	himself	off	as	Francis	,	and	then	invented	that	lying	story	?
菲利克斯	WHO	尝试	到	经过	他自己	离开	作为	弗朗西斯	,	和	然后	发明	那	说谎	故事	?

费利克斯试图冒充弗朗西斯，然后编造了那个谎言故事?

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [træns] .

Perhaps	he	was	not	dead	,	as	I	thought	,	but	merely	plunged	into	a	trance	.
也许	他	曾是	不是	死的	,	作为	我	想法	,	但	仅仅	暴跌	进入	一个	发呆	.

或许他并没有像我以为的那样死去，而只是陷入了恍惚状态。

[wen] [hiː; hi] [riˈvaivd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrænsɪs] , [hiː; hi] [fled] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .

When	he	revived	,	seeing	the	uselessness	of	fighting	with	Francis	,	he	fled	back	to	Paris	.
什么时候	他	复活	,	看到	这	无用性	的	斗争	和	弗朗西斯	,	他	逃亡	后退	到	巴黎	.

当他恢复意识后，看到与弗朗西斯战斗毫无意义，便逃回了巴黎。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	All	this	time	I	stared	hard	at	the	manager	.
"	全部	这	时间	我	凝视	难的	在	这	经理	.

“这段时间我一直盯着经理看。”

[ɪn] [riˈæləti] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌzlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

In	reality	I	was	puzzling	out	the	mystery	,
在	现实	我	曾是	令人费解	出去	这	神秘	,

实际上，我当时正在解开这个谜团。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

and	not	paying	any	attention	to	the	man	before	me	.
和	不是	付费	任何	注意力	到	这	男人	前	我	.

完全没有注意到眼前这个人。

[hiː; hi] , [həʊ'evər] , [gruː] ['wɪri] ['ʌndər] [maɪ] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

He	,	however	,	grew	weary	under	my	regard	,	and	moved	uneasily	.
他	,	然而	,	生长	厌倦	在下面	我的	看待	,	和	已搬	不安地	.

然而，他却因我的注视而感到厌倦，行动也变得不安。

" ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [mə'sjɜːr] .

"	Mr	.	Briarfield	is	now	in	his	room	,	monsieur	.
"	先生	.	布里亚菲尔德	是	现在	在	他的	房间	,	先生	.

“布里亚菲尔德先生现在在他的房间里，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər][kɑːrd] ? "

Shall	I	take	to	him	your	card	?	"
将	我	拿	到	他	你的	卡片	?	"

我把你的名片给他吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [aɪ] ['ænsər] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	If	you	please	,	"	I	answered	mechanically	,	and	handed	it	to	him	.
"	如果	你	请	,	"	我	回答	机械地	,	和	递交	它	到	他	.

“如果可以的话，”我机械地回答，然后把东西递给了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

In	a	few	moments	a	waiter	came	with	a	message	,
在	一个	很少	时刻	一个	服务员	来了	和	一个	信息	,

过了一会儿，服务员过来递了条信息。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

stating	that	Mr	.	Briarfield	would	be	glad	to	see	me	.
声明	那	先生	.	布里亚菲尔德	会	是	高兴的	到	看	我	.

他说布里亚菲尔德先生会很高兴见到我。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [bɪ'wɪldərmənt] ,

I	followed	the	man	,	in	a	state	of	the	utmost	bewilderment	,
我	随后	这	男人	,	在	一个	状态	的	这	极致	困惑	,

我百思不得其解地跟着那个人走了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

and	found	myself	in	the	presence	of	Felix	before	I	knew	what	to	say	or	do	.
和	成立	我	在	这	在场	的	菲利克斯	前	我	知道	什么	到	说	或者	做	.

我还没来得及想说什么或做什么，就发现自己站在了菲利克斯面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['frænsɪs] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

He	was	so	like	Francis	,	whom	I	thought	was	lying	dead	at	the	Fen	Inn	,
他	曾是	所以	喜欢	弗朗西斯	,	谁	我	想法	曾是	说谎	死的	在	这	分	客栈	,

他跟弗朗西斯太像了，我原以为弗朗西斯已经死在沼泽客栈里了。

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [æz; əz][oʊ'lɪviːəz] ['lʌvər] ,

so	like	the	man	who	passed	as	Olivia's	lover	,
所以	喜欢	这	男人	WHO	通过了	作为	奥利维亚的	情人	,

就像那个冒充奥利维亚情人的男人一样，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

that	for	the	moment	I	could	do	nothing	but	stare	at	him	.
那	为了	这	片刻	我	可以	做	没有什么	但	盯	在	他	.

那一刻，我除了盯着他看，什么也做不了。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Yet	he	could	be	neither	of	the	two	,
然而	他	可以	是	两者都不	的	这	二	,

但他既不是其中之一，也不是另一个。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] - .

for	one	was	dead	and	the	other	I	had	left	behind	at	Marshminster	.
为了	一	曾是	死的	和	这	其他	我	有	左边	在后面	在	-	.

其中一人已经去世，另一人则被我留在了马什明斯特。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɛnəm] ? " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

" **How are you , Denham ? " he said , somewhat surprised at my strange conduct .**

" 如何 是 你 , 丹汉姆 ? " 他 说 , 有些 惊讶 在 我的 奇怪的 执行 .

“你好吗，丹汉姆？”他问道，似乎对我的奇怪举动感到有些惊讶。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ster] [soʊ] ['stedəli] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "

" And why do you stare so steadily at me ? "

" 和 为什么 做 你 盯 所以 稳步 在 我 ? "

“你为什么一直盯着我看？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] ?

" Are you Felix Briarfield ?

" 是 你 菲利克斯布里亚菲尔德 ?

你是菲利克斯·布里亚菲尔德吗?

" [aɪ] [gɑːspt] [aʊt] .

" I gasped out .

" 我 倒吸一口气 出去 .

我倒吸了一口气。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ;

" As you see , " he answered , raising his eyebrows ;

" 作为 你 看 , " 他 回答 , 提高 他的 眉毛 ;

“如你所见，”他回答道，同时扬起了眉毛；

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

" surely you know me well enough to dispense with so foolish a question . "

" 一定 你 知道 我 出色地 足够的 到 分配 和 所以 愚蠢 一个 问题 . "

“你肯定很了解我，不会问这么愚蠢的问题。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

" And your brother ? "

" 和 你的 兄弟 ? "

“你哥哥呢？”

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛlɪn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd]

" He is at Marshminster , I believe , with Miss Bellin , to whom he is engaged

" 他 是 在 - , 我 相信 , 和 错过 贝林 , 到 谁 他 是 已订婚的

.

:

.

“我相信他现在在马什明斯特，和他订婚的贝林小姐在一起。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

Why do you ask so strange a question ?

为什么 做 你 问 所以 奇怪的 一个 问题 ?

你为什么会问这么奇怪的问题?

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .

" I sat down on the sofa , and buried my face in my hands .

" 我 卫星 向下 在 这 沙发 , 和 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 .

我坐在沙发上，双手捂住了脸。

['iːðər] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɔːr][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Either I was out of my mind or the victim of some horrible hallucination .

任何一个 我 曾是 出去 的 我的 头脑 或者 这 受害者 的 一些 可怕 幻觉 .

要么是我疯了，要么是我出现了可怕的幻觉。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [met] ['frænsɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ded] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] .

I certainly had met Francis at the inn , and beheld him dead under its roof .

我 当然 有 遇见 弗朗西斯 在 这 客栈 , 和 观看 他 死的 在下面 它是 屋顶 .

我确实在客栈里见过弗朗西斯，也亲眼看到他死在了客栈的屋檐下。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðə; ði][mæn][aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪks] [æt; ət] - .

As	surely	had	I	seen	the	man	I	believed	to	be	Felix	at	Marshminster	.
作为	一定	有	我	已见	这	男人	我	相信	到	是	菲利克斯	在	-	.

我确信我在马什明斯特见过我认为是费利克斯的那个人。

[jet] [hɪr] [ɪn]['pærɪs][aɪ] [bɪ'held] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [ded] [frend] [nɔːr][ðə; ði]

Yet	here	in	Paris	I	beheld	an	individual	who	was	neither	the	dead	friend	nor	the
然而	这里	在	巴黎	我	观看	一个	个人	WHO	曾是	两者都不	这	死的	朋友	也不	这

['lɪvɪŋ] ['lʌvər] ,

living	lover	,
活的	情人	,

然而，在巴黎，我看到的这个人既不是已故的朋友，也不是活着的爱人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .

and	he	called	himself	Felix	Briarfield	.
和	他	称为	他自己	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

他给自己取名为费利克斯·布里尔菲尔德。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

"	I	must	be	mad	!
"	我	必须	是	疯狂的	!

我一定是疯了！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	must	be	mad	!	"	was	all	I	could	say	for	the	moment	.
我	必须	是	疯狂的	!	"	曾是	全部	我	可以	说	为了	这	片刻	.

“我一定是疯了！”那一刻，我只能说出这句话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dɛnəm] ? " [æskt] [briːɑrfiːld] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	What	is	the	matter	,	Denham	?	"	asked	Briarfield	,	touching	my	shoulder	.
"	什么	是	这	事情	,	丹汉姆	?	"	问	布里亚菲尔德	,	接触	我的	肩膀	.

“丹汉姆，你怎么了？”布莱尔菲尔德问道，同时拍了拍我的肩膀。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Are	you	ill	?
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [aɪ] [siːzd] [fɜːrst][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	For	answer	I	seized	first	one	hand	and	then	the	other	.
"	为了	回答	我	查获	第一的	一	手	和	然后	这	其他	.

“为了回答这个问题，我先抓住一只手，然后抓住另一只手。”

[ɑːn] ['niːðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [liːst] [skrætʃ] .

On	neither	appeared	the	least	scratch	.
在	两者都不	出现	这	至少	划痕	.

两人身上都丝毫没有划痕。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['frænsɪs][hæd; həd][ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

Yet	the	man	whom	I	believed	to	be	Francis	had	a	ragged	wound	on	the	right
然而	这	男人	谁	我	相信	到	是	弗朗西斯	有	一个	破烂不堪	伤口	在	这	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

然而，我所认为的弗朗西斯的那个人，右手上却有一道触目惊心的伤口。

[maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

My	theory	of	a	trance	vanished	into	thin	air	at	this	proof	that	the	men	were
我的	理论	的	一个	发呆	消失了	进入	薄的	空气	在	这	证明	那	这	男人	是

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

事实证明这两个人是不同的人，我之前关于他们处于恍惚状态的理论瞬间烟消云散。

[əˈstaʊndɪd] [baɪ][maɪ][ˈækʃ(ə)n] , [ˈfiːlɪks] [druː] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .

Astounded	**by**	**my**	**action**	**,**	**Felix**	**drew**	**back**	**in**	**some**	**alarm**	**.**
震惊	经过	我的	行动	,	菲利克斯	画	后退	在	一些	警报	.

我的动作让菲利克斯大吃一惊，他惊慌地后退了一步。

" [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [juː; jʊ][ækt] , [ˈdɛnəm] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈiːzɪli] .

"	**How**	**strangely**	**you**	**act**	**,**	**Denham**	**,**	**"**	**he**	**said**	**uneasily**	**.**
"	如何	奇怪的	你	行为	,	丹汉姆	,	"	他	说	不安地	.

“丹汉姆，你的行为真奇怪，”他不安地说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

"	**Is**	**there**	**anything**	**wrong**	**?**	**"**
"	是	那里	任何事物	错误的	?	"

“出什么事了吗？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] ? " [aɪ] [æskt] [ˈɪrɪtəbli] .

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**mad**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**irritably**	**.**
"	做	你	思考	我	是	疯狂的	?	"	我	问	易怒地	.

“你觉得我疯了吗？”我恼火地问道。

" [jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

"	**Your**	**action**	**just**	**now**	**was**	**scarcely**	**the**	**act**	**of**	**a**	**sane**	**person**	**.**
"	你的	行动	只是	现在	曾是	几乎	这	行为	的	一个	理智	人	.

“你刚才的行为简直不像一个正常人会做的事。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ][hændz] ? "

Why	**did**	**you**	**examine**	**my**	**hands**	**?**	**"**
为什么	做过	你	检查	我的	双手	?	"

你为什么检查我的手?

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

"	**To**	**see**	**if**	**they**	**were**	**cut**	**in**	**any**	**way**	**.**
"	到	看	如果	他们	是	切	在	任何	方式	.

“看看它们是否被以任何方式切割过。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

"	**He**	**turned**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**toward**	**me**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**with**
"	他	转向	这	棕榈树	的	他的	双手	朝向	我	,	和	摇晃	他的	头	和

[ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .

a	**slight**	**laugh**	**.**
一个	轻微	笑	.

他把手掌转向我，轻轻摇了摇头，笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [friː] [frʌm; frəm] [kʌt] [ɔːr] [wuːnd] .

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**they**	**are**	**absolutely**	**free**	**from**	**cut**	**or**	**wound**	**.**
"	你	看	,	"	他	说	,	微笑	,	"	他们	是	绝对地	自由的	从	切	或者	伤口	.

“你看，”他笑着说，“它们身上绝对没有任何伤口或创伤。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːrd] ?

Why	**do**	**you**	**expect**	**them**	**to**	**be**	**marred**	**?**
为什么	做	你	预计	他们	到	是	受损	?

你为什么认为它们会被损坏?

" [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [pæst] [maɪ][hænd] [əˈkrɔːs] [maɪ] [braʊ] .

"	**I**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**passed**	**my**	**hand**	**across**	**my**	**brow**	**.**
"	我	制成	不	回复	,	但	通过了	我的	手	穿过	我的	眉头	.

我没有回答，只是用手揉了揉额头。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæt] [aɪ]

The	situation	in	which	I	found	myself	was	so	strange	and	embarrassing	that	I
这	情况	在	哪个	我	成立	我	曾是	所以	奇怪的	和	尴尬的	那	我

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

did	not	know	how	to	proceed	.
做过	不是	知道	如何	到	继续	.

我当时所处的境地如此奇怪和尴尬，以至于我不知道该怎么办。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][fækts][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [wʊd] [saʊnd] [bʌt; bət]

In	the	presence	of	facts	I	could	not	but	admit	that	my	story	would	sound	but
在	这	在场	的	事实	我	可以	不是	但	承认	那	我的	故事	会	声音	但

[ə; eɪ][waɪld] [ɪn'venʃ(ə)n] .

a	wild	invention	.
一个	荒野	发明	.

面对事实，我不得不承认，我的故事听起来不过是天方夜谭。

" [kʌm] , ['dɛnəm] , " [sed] [briːɑrfiːld] ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

"	Come	,	Denham	,	"	said	Briarfield	soothingly	,	"	you	are	doubtless	in	some	trouble	,
"	来	,	丹汉姆	,	"	说	布里亚菲尔德	舒缓地	,	"	你	是	毫无疑问	在	一些	麻烦	,

“来吧，丹汉姆，”布莱尔菲尔德安慰道，“你肯定遇到了一些麻烦。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

and	have	come	to	me	for	help	and	advice	.
和	有	来	到	我	为了	帮助	和	建议	.

他们前来寻求我的帮助和建议。

[aɪl] [gɪv] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] . "

I'll	give	both	to	the	best	of	my	ability	.	"
患病的	给	两个都	到	这	最好的	的	我的	能力	.	"

我会尽我所能做到这两点。

" [aɪ][wɑːnt] ['niːðər] , " [aɪ] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

"	I	want	neither	,	"	I	muttered	in	a	low	voice	;
"	我	想	两者都不	,	"	我	低声说道	在	一个	低的	嗓音	;

“我两个都不想要，”我低声嘟囔道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː]

"	but	if	you	will	answer	some	questions	I	wish	to	ask	,	you	will	oblige	me
"	但	如果	你	将要	回答	一些	问题	我	希望	到	问	,	你	将要	必须	我

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

“但是，如果您能回答我一些我想问的问题，我将不胜感激。”

" [briːɑrfiːld] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Briarfield	drew	back	with	a	queer	look	in	his	eyes	,
"	布里亚菲尔德	画	后退	和	一个	酷儿	看	在	他的	眼睛	,

布里尔菲尔德后退了一步，眼神中带着一丝怪异。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

as	if	he	thought	my	madness	was	increasing	.
作为	如果	他	想法	我的	疯狂	曾是	增加	.

仿佛他认为我的疯狂正在加剧。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [dred] [maɪ] ['ækʃnz] [ə'pærəntli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

However	,	he	overcame	the	dread	my	actions	apparently	caused	him	,	and
然而	,	他	克服	这	恐惧	我的	行动	显然	导致	他	,	和

['ænsər] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .

answered	civilly	enough	.
回答	文明地	足够的	.

然而，他克服了我的行为显然给他造成的恐惧，并给予了相当礼貌的回应。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly** **!**
" 当然 !

“当然!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
If **it** **will** **do** **you** **any** **good** **.**
如果 它 将要 做 你 任何 好的 .

如果这对你有帮助的话。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? "
What **is** **it** **you** **wish** **to** **know** **?** **"**
什么 是 它 你 希望 到 知道 ? "

你想知道什么?

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] [deɪz] ? "
" **Were** **you** **in** **England** **within** **the** **last** **seven** **days** **?** **"**
" 是 你 在 英格兰 之内 这 最后的 七 天 ? "

你最近七天内去过英国吗?

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] . "
" **No** **!** **I** **have** **not** **been** **in** **England** **for** **at** **least** **six** **weeks** **.** **"**
" 不 ! 我 有 不是 到过 在 英格兰 为了 在 至少 六 周 . "

“不! 我至少六周没待在英国了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ? "
" **Do** **you** **know** **the** **Fen** **Inn** **?** **"**
" 做 你 知道 这 分 客栈 ? "

你知道芬恩客栈吗?

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
" **Never** **heard** **of** **it** **in** **all** **my** **life** **.** **"**
" 绝不 听到 的 它 在 全部 我的 生活 . "

“我这辈子都没听说过。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [roʊz] [strɛnt] ? "
" **Are** **you** **acquainted** **with** **a** **girl** **named** **Rose** **Strent** **?** **"**
" 是 你 熟人 和 一个 女孩 命名 玫瑰 强 ? "

你认识一个叫罗斯·斯特伦特的女孩吗?

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
" **I** **don't** **even** **know** **her** **name** **.** **"**
" 我 不 甚至 知道 她 姓名 . "

“我甚至不知道她叫什么名字。”

" [wen] [dɪd][jʊr; jər] ['brʌðər] ['frænsɪs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? "
" **When** **did** **your** **brother** **Francis** **return** **to** **England** **from** **South** **America** **?** **"**
" 什么时候 做过 你的 兄弟 弗朗西斯 返回 到 英格兰 从 南 美国 ? "

你哥哥弗朗西斯是什么时候从南美洲返回英国的?

" [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "
" **Three** **months** **ago** **.** **"**
" 三 几个月 前 . "

“三个月前。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ? "
" **Have** **you** **seen** **him** **since** **his** **return** **?** **"**
" 有 你 已见 他 自从 他的 返回 ? "

“自从他回来后，你见过他吗？”

" ['friːkwəntli] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət] - . "
" **Frequently** **in** **London** **,** **but** **he** **is** **now** **,** **I** **believe** **,** **at** **Marshminster** **.** **"**
" 频繁地 在 伦敦 , 但 他 是 现在 , 我 相信 , 在 - . "

“他以前经常在伦敦，但我相信他现在在马什明斯特。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] ? "
" Do you know he is engaged to Miss Bellin ? "
" 做 你 知道 他 是 已订婚的 到 错过 贝林 ? "

你知道他已经和贝林小姐订婚了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [sed] [briːɑrfiːld] ; " [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] ['ʃɔːrtli] ,
" Of course I do , " said Briarfield ; " the marriage takes place shortly ,
" 的 课程 我 做 , " 说 布里亚菲尔德 ; " 这 婚姻 需要 地方 不久 ,

“当然,”布里亚菲尔德说,“婚礼很快就要举行了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][mæn] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] . "
and I am to be the best man - - that is , if I return in time . "
和 我 是 到 是 这 最好的 男人 - - 那 是 , 如果 我 返回 在 时间 . "

而我，将成为伴郎——前提是我能及时赶回来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
" Well , I'm going to Italy tomorrow , " said the young man , shrugging his shoulders
" 出色地 , 我是 去 到 意大利 明天 , " 说 这 年轻的 男人 , 耸肩 他的 肩膀
,
,
,

“嗯，我明天要去意大利,”年轻人耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] - - ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
" and it is just - - possible that I may prolong my tour to the East .
" 和 它 是 只是 - - 可能的 那 我 可能 延长 我的 旅游 到 这 东方 .

“而且，我很有可能会延长我的东方之旅。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] .
In that case I may be absent from England for at least six months or more .
在 那 案件 我 可能 是 缺席的 从 英格兰 为了 在 至少 六 几个月 或者 更多的 .

那样的话，我可能至少六个月或更长时间无法离开英国。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['frænsɪs] [wɪl] ['daʊtləs] ['mæri] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
During that time Francis will doubtless marry Olivia ,
期间 那 时间 弗朗西斯 将要 毫无疑问 结婚 奥利维亚 ,

在那段时间里，弗朗西斯无疑会迎娶奥利维娅。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "
and I shall not be able to be at the wedding . "
和 我 将 不是 是 有能力的 到 是 在 这 婚礼 . "

我将无法参加婚礼。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][sɪks] [wiːks] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]
" You have not been to England within the last six weeks , you don't know the
" 你 有 不是 到过 到 英格兰 之内 这 最后的 六 周 , 你 不 知道 这
[fen] [ɪn] ,
Fen Inn ,
分 客栈 ,

“你最近六周都没去过英格兰，所以你不知道芬恩客栈。”

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [roʊz] [strɛnt] , " [aɪ] [sʌmd] [ʌp] ;
nor of the existence of Rose Strent , " I summed up ;
也不 的 这 存在 的 玫瑰 强 , " 我 总结 向上 ;

“也否认罗斯·斯特伦特的存在,”我总结道;

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	then	I	am	the	victim	of	some	extraordinary	hallucination	.	"
"	然后	我	是	这	受害者	的	一些	非凡的	幻觉	.	"

“那么，我一定是出现了某种非同寻常的幻觉。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɔːltə'geðər] , " [ri'tɔːtid] [briːɑrfiːld] .

"	You	are	very	extraordinary	altogether	,	"	retorted	Briarfield	.
"	你	是	非常	非凡的	共	,	"	反驳	布里亚菲尔德	.

“你真是个非常了不起的人，”布里尔菲尔德反驳道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [preɪ] ['ænsər] [maɪn] .

"	Now	I	have	answered	your	questions	,	pray	answer	mine	.
"	现在	我	有	回答	你的	问题	,	祈祷	回答	矿	.

“现在我已经回答了你的问题，请回答我的问题吧。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

Why	do	you	ask	all	these	things	?	"
为什么	做	你	问	全部	这些	事物	?	"

你为什么问这些问题?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bɪ'liːv] . "

"	It	is	a	strange	story	,	and	one	which	you	will	scarcely	believe	.	"
"	它	是	一个	奇怪的	故事	,	和	一	哪个	你	将要	几乎	相信	.	"

这是一个离奇的故事，你恐怕很难相信。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	hear	it	.
"	让	我	听到	它	.

让我听听。

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

"	Thus	adjured	,	I	told	him	the	story	of	my	adventure	at	the	inn	,
"	因此	受伤	,	我	讲述	他	这	故事	的	我的	冒险	在	这	客栈	,

“于是，我遵照他的嘱咐，把我在客栈里的奇遇告诉了他。”

[bʌt; bət] [sə'prest] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [aɪ] [ðen] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz]

but	suppressed	all	mention	of	the	belief	I	then	entertained	that	the	brothers
但	被抑制	全部	提到	的	这	信仰	我	然后	娱乐	那	这	兄弟

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [neɪmz] .

had	changed	names	.
有	已更改	姓名	.

但我压抑了所有关于我当时认为兄弟俩改过名字的想法。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] .

He	listened	attentively	and	eyed	me	with	some	concern	.
他	听着	认真地	和	眼睛	我	和	一些	忧虑	.

他认真地听着，带着几分关切地看着我。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

At	the	conclusion	of	the	narrative	he	considered	for	a	few	moments	before
在	这	结论	的	这	叙述	他	经过考虑的	为了	一个	很少	时刻	前

['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

making	any	reply	.
制作	任何	回复	.

叙述结束后，他沉思片刻，然后才做出回应。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	hardly	know	what	to	say	,	"	he	said	at	length	.
"	我	几乎	知道	什么	到	说	,	"	他	说	在	长度	.

“我真不知道该说什么好，”他长篇大论地说。

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
" Your story is very circumstantial , yet you must have been deceived by the
" 你的 故事 是 非常 间接的 , 然而 你 必须 有 到过 受骗 经过 这
[tʃæns] [rɪ'zembləns] . "
chance resemblance . "
机会 相似 . "

“你的说法非常片面，但你一定是受到了偶然的相似之处的欺骗。”

" [aɪ] [swer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ][met][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] ['frænsɪs] . "
" I swear that the man I met at the Fen Inn was your brother Francis . "
" 我 发誓 那 这 男人 我 遇见 在 这 分 客栈 曾是 你的 兄弟 弗朗西斯 . "

“我发誓，我在芬恩客栈遇到的那个人就是你的哥哥弗朗西斯。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [wen] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['bɛlɪn] [hɔːl] ,
" How can that be when Francis was at Bellin Hall ,
" 如何 能 那 是 什么时候 弗朗西斯 曾是 在 贝林 大厅 ,

“弗朗西斯当时在贝林霍尔，怎么可能出现这种情况呢？”

[ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
and Olivia said he had not been out of the house ?
和 奥利维亚 说 他 有 不是 到过 出去 的 这 房子 ?

奥利维亚说他一直没出过家门?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ,
Besides , you say the man whom you believed to be Francis was murdered ,
除了 , 你 说 这 男人 谁 你 相信 到 是 弗朗西斯 曾是 被谋杀 ,

此外，你说你认为的弗朗西斯被谋杀了。

[jet] [juː; jʊ] [left] ['frænsɪs] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət] - . "
yet you left Francis alive and well at Marshminster . "
然而 你 左边 弗朗西斯 活 和 出色地 在 - . "

然而，你却把弗朗西斯留在了马什明斯特，让他安然无恙。

" [aɪ] [θɔːt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
" I thought Francis was you . "
" 我 想法 弗朗西斯 曾是 你 . "

“我以为弗朗西斯是你。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[di'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zembləns] , [noʊ] [daʊt] . "
Deceived by our resemblance , no doubt . "
受骗 经过 我们的 相似 , 不 怀疑 . "

毫无疑问，我们都被彼此的相似之处所蒙蔽。

" [jes] ! [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] .
" Yes ! I think so , " I replied , not wishing to tell him of my suspicions .
" 是的 ! 我 思考 所以 , " 我 回复 , 不是 祝 到 告诉 他 的 我的 怀疑 .

“是的！我也这么认为，”我回答道，不想让他知道我的怀疑。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !
" Well , you see , you made a mistake !
" 出色地 , 你 看 , 你 制成 一个 错误 !

“你看，你犯了个错误！”

['frænsɪs] [ɪz][æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒoʊkɪŋli] .
Francis is at Marshminster , and I am here , I suppose , " he added jokingly .
弗朗西斯 是 在 - , 和 我 是 这里 , 我 认为 , " 他 额外 开玩笑地 .

“弗朗西斯在马什明斯特，而我在这里，我想，”他开玩笑地补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪks] ? "

"	You	are	quite	convinced	that	I	am	Felix	?	"
"	你	是	相当	确信	那	我	是	菲利克斯	?	"

你确信我就是菲利克斯吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['frænsɪs] . "

"	I	was	quite	convinced	the	other	man	was	Francis	.	"
"	我	曾是	相当	确信	这	其他	男人	曾是	弗朗西斯	.	"

“我当时非常确信另一个人就是弗朗西斯。”

" [greɪt] ['hevəns] , [mæn] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] ?

"	Great	Heavens	,	man	,	you	surely	don't	doubt	that	I	am	Felix	Briarfield	?
"	伟大的	天	,	男人	,	你	一定	不	怀疑	那	我	是	菲利克斯	布里亚菲尔德	?

“老天爷啊，你肯定不会怀疑我就是菲利克斯·布莱尔菲尔德吧？”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	cried	irritably	,	rising	to	his	feet	.
"	他	哭	易怒地	,	上升	到	他的	脚	.

他烦躁地喊了一声，站了起来。

" [aɪ][dəunt] !

"	I	don't	!
"	我	不	!

我不!

[aɪ] [kɑːnt] ! "

I	can't	!	"
我	不能	!	"

我不能!

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huːm] [juː; jʊ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ? "

"	Perhaps	you	thought	it	was	I	whom	you	met	at	the	inn	?	"
"	也许	你	想法	它	曾是	我	谁	你	遇见	在	这	客栈	?	"

“或许你以为你在客栈遇到的那个人是我？”

" [noʊ] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [ded] .

"	No	!	because	the	man	I	met	at	the	inn	is	dead	.
"	不	!	因为	这	男人	我	遇见	在	这	客栈	是	死的	.

“不！因为我在客栈遇到的那个人已经死了。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] . "

Besides	,	he	had	a	wound	on	his	right	hand	,	and	you	have	not	.	"
除了	,	他	有	一个	伤口	在	他的	正确的	手	,	和	你	有	不是	.	"

此外，他的右手有伤，而你没有。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [briːɑrfiːld] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	It's	a	queer	business	altogether	,	"	said	Briarfield	,	walking	to	and	fro	.
"	它是	一个	酷儿	商业	共	,	"	说	布里亚菲尔德	,	步行	到	和	弗	.

“这完全是一门古怪的生意，”布里亚菲尔德边走边说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	cannot	but	agree	with	your	idea	of	hallucination	.	"
"	我	不能	但	同意	和	你的	主意	的	幻觉	.	"

“我完全同意你关于幻觉的观点。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['riːəl][fɔːr; fər] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	tell	you	it	is	too	real	for	hallucination	.	"
"	我	告诉	你	它	是	也	真实的	为了	幻觉	.	"

“我告诉你，这太真实了，不可能是幻觉。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	how	can	you	explain	it	?
"	然后	如何	能	你	解释	它	?

“那你怎么解释呢？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈʃɑːrpli] , [ˈpɔːzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

"	he	demanded	sharply	,	pausing	before	me	.
"	他	要求	尖锐地	,	暂停	前	我	.

“他厉声问道，在我面前停顿了一下。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	can't	explain	it	!
"	我	不能	解释	它	!

我无法解释！

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈhelpləsli] .

"	I	replied	helplessly	.
"	我	回复	无助地	.

我无奈地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [kɔːrps] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

"	If	you	had	discovered	the	corpse	when	you	returned	to	the	inn	,
"	如果	你	有	发现	这	尸体	什么时候	你	返回	到	这	客栈	,

“如果你回到客栈时发现了尸体，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

there	might	be	some	chance	of	solving	the	mystery	.
那里	可能	是	一些	机会	的	解决	这	神秘	.

或许还有一线希望解开这个谜团。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ædˈmɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrps] [ðer; ðər] ! "

But	you	admit	there	was	no	corpse	there	!	"
但	你	承认	那里	曾是	不	尸体	那里	!	"

但你承认那里根本没有尸体！

" [nɑːt][ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] . "

"	Not	the	vestige	of	one	.	"
"	不是	这	痕迹	的	一	.	"

“一点痕迹都没有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第4/8页

" [ðen] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
" Then that proves the thing to be hallucination , " he said triumphantly .
" 然后 那 证明 这 事物 到 是 幻觉 , " 他 说 凯旋而归 .

“那就证明那是幻觉，”他得意洋洋地说。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['məːdəd] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːrps] ?
" If the man was murdered , who would take the trouble to remove the corpse ?
" 如果 这 男人 曾是 被谋杀 , WHO 会 拿 这 麻烦 到 消除 这 尸体 ?
"
"
"

“如果这个人是被谋杀的，谁会费心去移走尸体呢？”

" [strɛnt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] . "
" Strent might have done so to conceal the evidence of his crime . "
" 强 可能 有 完毕 所以 到 隐藏 这 证据 的 他的 犯罪 . "

“斯特伦特这样做可能是为了掩盖他的犯罪证据。”

" [hiː; hi] [fled] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
" He fled the previous night by your own acknowledgment .
" 他 逃亡 这 以前的 夜晚 经过 你的 自己的 致谢 .

“根据你自己的描述，他前一天晚上逃走了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
The whole thing is ridiculous .
这 所有的 事物 是 荒谬的 .

整件事太荒谬了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['dɛnəm] , [aɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
If I were you , Denham , I would see a doctor .
如果 我 是 你 , 丹汉姆 , 我 会 看 一个 医生 .

丹汉姆，如果我是你，我会去看医生。

[ðæt] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] . "
That brain of yours is in a dangerous state . "
那 脑 的 你的 是 在 一个 危险的 状态 . "

你的大脑处于危险状态。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frænsɪs] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . "
" In spite of all you say , I am certain it was Francis I met at the inn . "
" 在 尽管如此 的 全部 你 说 , 我 是 肯定 它 曾是 弗朗西斯 我 遇见 在 这 客栈 . "

“不管你怎么说，我确信我在客栈里遇到的就是弗朗西斯。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [met] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ɪz] [ə'laɪv] ?
" How can that be when he whom you met is dead and Francis is alive ?
" 如何 能 那 是 什么时候 他 谁 你 遇见 是 死的 和 弗朗西斯 是 活 ?

“你遇到的那个人已经死了，而弗朗西斯还活着，这怎么可能呢？”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['frænsɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['pærɪs] ,
It could not be Francis , and , as I have not been out of Paris ,
它 可以 不是 是 弗朗西斯 , 和 , 作为 我 有 不是 到过 出去 的 巴黎 ,

不可能是弗朗西斯，而且，由于我一直没有离开过巴黎，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] . "
it could not have been me . "
它 可以 不是 有 到过 我 . "

不可能是我。

" [ðen] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Then**	**who**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	然后	WHO	曾是	它	?	"

“那究竟是谁？”

" [sʌm; səm]['streɪndʒər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	**Some**	**stranger**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**in**	**whom**	**you**	**saw**	**a**	**facial**	**resemblance**	**to**	**us**	**.**	**"**
"	一些	陌生人	,	不	怀疑	,	在	谁	你	锯	一个	面部的	相似	到	我们	.	"

“毫无疑问，你从某个陌生人身上看到了和我们相似的面孔。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	**Impossible**	**!**	**"**
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [briːɑrfiːld] [sɪg'nɪfɪkəntli] ; " [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [diː'luːʒənz] .

"	**So**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Briarfield**	**significantly**	**;**	**"**	**for**	**my**	**part**	**I**	**think**	**you**	**are**	**subject**	**to**	**delusions**	**.**
"	所以	我	思考	,	"	说	布里亚菲尔德	显著地	;	"	为了	我的	部分	我	思考	你	是	主题	到	妄想	.

“所以我认为，”布莱尔菲尔德意味深长地说；“就我而言，我认为你受到了妄想的影响。”

[duː][nɑːt] [pər'suː] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ] [frend] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ! "

Do	**not**	**pursue**	**this**	**case**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**or**	**you**	**may**	**find**	**yourself**	**in**	**a**	**lunatic**	**asylum**	**!**	**"**
做	不是	追求	这	案件	,	我的	朋友	,	或者	你	可能	寻找	你自己	在	一个	疯子	庇护所	!	"

朋友，别再追究这件事了，否则你可能会被送进精神病院！

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ? "

"	**Will**	**you**	**come**	**over**	**to**	**Marshminster**	**and**	**help**	**me**	**to**	**solve**	**the**	**mystery**	**?**	**"**
"	将要	你	来	超过	到	-	和	帮助	我	到	解决	这	神秘	?	"

“你愿意来马什明斯特帮我解开这个谜团吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['dɛnəm] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**Denham**	**.**
"	当然	不是	,	丹汉姆	.

“当然不是，丹汉姆。”

[maɪ][plænz][ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

My	**plans**	**are**	**all**	**made**	**for**	**Italy**	**,**	**and**	**I**	**go**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我的	计划	是	全部	制成	为了	意大利	,	和	我	去	那里	到	-	明天	.

我的行程都安排在意大利，我明天就去那里。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪldˌguːs] [tʃeɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

I	**certainly**	**don't**	**intend**	**to**	**put**	**them**	**off**	**for**	**such**	**a**	**wildgoose**	**chase**	**as**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**indulge**	**in**	**.**
我	当然	不	打算	到	放	他们	离开	为了	这样的	一个	野鹅	追赶	作为	你	希望	我	到	放纵	在	.

我当然不会为了你希望我做的这种徒劳无功的事情而耽误他们的时间。

" [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

"	**I**	**took**	**up**	**my**	**hat**	**and**	**prepared**	**to**	**go**	**.**
"	我	采取	向上	我的	帽子	和	准备	到	去	.

我拿起帽子，准备离开。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

The	**matter**	**was**	**beyond**	**my**	**comprehension**	**.**
这	事情	曾是	超过	我的	理解	.

这件事超出了我的理解范围。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋgləns] . "

"	There	is	nothing	for	me	but	to	return	to	England	.	"
"	那里	是	没有什么	为了	我	但	到	返回	到	英格兰	.	"

“我别无选择，只能返回英国。”

" [du:] ! " [sed] [bri:ɑrfi:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [toʊn] ; " [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] . "

"	Do	!	"	said	Briarfield	in	a	pitying	tone	;	"	and	give	up	following	this	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	.	"
"	做	!	"	说	布里亚菲尔德	在	一个	怜悯	语气	;	"	和	给	向上	下列的	这	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.	"

“快点！”布莱尔菲尔德用怜悯的语气说，“放弃追随这鬼火吧。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['hoʊpləs] [ɪ'nʌf] . "

"	It	seems	hopeless	enough	.	"
"	它	似乎	绝望	足够的	.	"

“看起来已经毫无希望了。”

" [wel] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['mædnəs] .

"	Well	,	so	far	as	I	can	see	,	it	seems	madness	.
"	出色地	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	它	似乎	疯狂	.

“嗯，就我看来，这简直是疯了。”

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .

Nothing	more	nor	less	.
没有什么	更多的	也不	较少的	.

不多不少，仅此而已。

[maɪ] ['brʌðər] ['frænsɪs] [ɪz][æt; ət] - , [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [hɪr] ,

My	brother	Francis	is	at	Marshminster	,	you	see	me	here	,
我的	兄弟	弗朗西斯	是	在	-	,	你	看	我	这里	,

我哥哥弗朗西斯在马什明斯特，你看我在这里。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][met] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][æt; ət] [ðæt] [ɪn] .

so	it	is	absolutely	impossible	you	could	have	met	either	of	us	at	that	inn	.
所以	它	是	绝对地	不可能的	你	可以	有	遇见	任何一个	的	我们	在	那	客栈	.

所以你绝对不可能在那家旅馆遇到我们中的任何一个。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [met] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [ə'laɪv] . "

The	more	so	as	the	man	you	met	is	dead	,	and	we	are	both	alive	.	"
这	更多的	所以	作为	这	男人	你	遇见	是	死的	,	和	我们	是	两个都	活	.	"

尤其是你遇到的那个人已经去世了，而我们都还活着。

" [jes] ! [fækts] [ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] .

"	Yes	!	Facts	are	too	strong	for	me	,	"	I	said	,	holding	out	my	hand	.
"	是的	!	事实	是	也	强的	为了	我	,	"	我	说	,	保持	出去	我的	手	.

“是的！事实对我来说太有说服力了，”我说着，伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , [bri:ɑrfi:ld] .

"	Good	-	by	,	Briarfield	.
"	好的	-	经过	,	布里亚菲尔德	.

再见，布里亚菲尔德。

['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [mæn] !

Many	thanks	for	your	kindness	;	but	,	oh	,	man	!
许多	谢谢	为了	你的	仁慈	;	但	,	哦	,	男人	!

非常感谢您的好意；但是，哎呀！

" [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? "

"	I	added	,	with	a	burst	of	bitterness	,	"	what	does	it	all	mean	?	"
"	我	额外	,	和	一个	爆裂	的	苦味	,	"	什么	做	它	全部	意思是	?	"

我带着一丝苦涩补充道：“这一切到底意味着什么？”

" [its] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [briːɑrfiːld] ; " [pleɪs] [jɔːrˈself] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" It's hallucination , " said Briarfield ; " place yourself at once in the hands of a
" 它是 幻觉 , " 说 布里亚菲尔德 ; " 地方 你自己 在 一次 在 这 双手 的 一个
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

“这是幻觉，”布里亚菲尔德说；“你立刻应该去看医生。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
LINKS IN THE CHAIN OF EVIDENCE .
链接 在 这 链 的 证据 .

证据链中的各个环节。

['æftər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] ['lʌndən] .
After that interview with Felix I returned forthwith to London .
后 那 面试 和 菲利克斯 我 返回 立即 到 伦敦 .

与费利克斯的那次采访结束后，我立即返回了伦敦。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ]
I had accomplished the object of my journey , and did not care about staying
我 有 完成 这 目的 的 我的 旅行 , 和 做过 不是 关心 关于 入住
[lɔːŋgər] [ɪn] ['pærɪs] .
longer in Paris .
更长 在 巴黎 .

我已经完成了此行的目的，并不想在巴黎多待一段时间。

[maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] ,
My mind was much perturbed ,
我的 头脑 曾是 很多 忐忑 ,

我心绪烦乱，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [æt; ət]
as I was quite unable to come to any conclusion respecting the episode at
作为 我 曾是 相当 无法 到 来 到 任何 结论 尊重 这 插曲 在
[ðə; ði] [fen] [ɪn] .
the Fen Inn .
这 分 客栈 .

因为我完全无法就芬恩客栈事件得出任何结论。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [aɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] - , ['fiːlɪks] [ɪn] ['pærɪs]
Beyond all doubt I had proved that Francis was at Marshminster , Felix in Paris
超过 全部 怀疑 我 有 已证实 那 弗朗西斯 曾是 在 - , 菲利克斯 在 巴黎
.
:
.

我已经毫无疑问地证明弗朗西斯在马什明斯特，费利克斯在巴黎。

[huː] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ?
Who , then , was the man whom I had met at the inn ?
WHO , 然后 , 曾是 这 男人 谁 我 有 遇见 在 这 客栈 ?

那么，我在客栈里遇到的那个人究竟是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ]

It	was	impossible	that	I	could	be	mistaken	in	the	identity	of	my	college
它	曾是	不可能的	那	我	可以	是	错误	在	这	身份	的	我的	大学

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我不可能认错我的大学朋友，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]

yet	in	the	face	of	such	evidence	as	I	had	gathered	it	was	ridiculous	to
然而	在	这	脸	的	这样的	证据	作为	我	有	聚集	它	曾是	荒谬的	到

[klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] .

cling	to	my	first	impressions	.
黏着	到	我的	第一的	印象	.

然而，面对我所收集到的这些证据，坚持我的第一印象是荒谬的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θriː] ['brʌðərz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

There	could	not	be	three	brothers	exactly	alike	in	personal	appearance	,
那里	可以	不是	是	三	兄弟	确切地	同样	在	个人的	外貌	,

不可能有三兄弟长得完全一样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [θriː] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] , [æt; ət] - ,

and	yet	I	had	beheld	three	men	,	at	the	Fen	Inn	,	at	Marshminster	,
和	然而	我	有	观看	三	男人	,	在	这	分	客栈	,	在	-	,

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] ,

and	in	Paris	,
和	在	巴黎	,

然而，我曾在芬恩客栈、马什明斯特和巴黎见过三个人。

[huː] [ri'zembld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

who	resembled	each	other	in	every	respect	.
WHO	类似	每个	其他	在	每一个	尊重	.

他们各方面都很相似。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðə; ði] [diːpər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ,

The	more	I	pondered	over	the	mystery	the	deeper	did	it	become	,
这	更多的	我	沉思	超过	这	神秘	这	更深	做过	它	变得	,

我越是思考这个谜团，它就越发深不可测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [gruː] [maɪ] [breɪn] .

and	the	more	confused	grew	my	brain	.
和	这	更多的	使困惑	生长	我的	脑	.

我的大脑变得越来越混乱。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	began	to	think	that	I	was	the	victim	of	some	hallucination	,
我	开始	到	思考	那	我	曾是	这	受害者	的	一些	幻觉	,

我开始怀疑自己是不是出现了幻觉。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

as	I	could	explain	the	matter	in	no	other	way	.
作为	我	可以	解释	这	事情	在	不	其他	方式	.

因为我实在找不到其他解释这件事的方法了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l] [wʌn] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

With	this	idea	,	which	was	the	only	feasible	one	left	to	me	,
和	这	主意	,	哪个	曾是	这	仅有的	可行的	一	左边	到	我	,

有了这个想法，也就是我唯一剩下的可行方案，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ]

I	took	the	advice	of	Felix	and	on	my	return	to	town	went	to	see	Dr
我	采取	这	建议	的	菲利克斯	和	在	我的	返回	到	镇	去	到	看	博士

. [ˈmɛrɪk] .

.	Merrick	.
.	梅里克	.

我听从了费利克斯的建议，回到镇上后就去看望了梅里克医生。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɑːn] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , [ˈlisnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

He	,	a	specialist	on	diseases	of	the	brain	,	listened	to	my	story	with	great
他	,	一个	专家	在	疾病	的	这	脑	,	听着	到	我的	故事	和	伟大的

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他是一位脑部疾病专家，非常认真地听我讲述了我的遭遇。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː] [ˈkloʊsli] [ɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] .

and	questioned	me	closely	on	all	points	.
和	被质问	我	密切	在	全部	积分	.

他详细地询问了我所有的问题。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈtrɪkəri] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈdɛnəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

"	There	is	some	trickery	about	this	,	Mr	.	Denham	,	"	he	said	,	after	consideration	.
"	那里	是	一些	诡计	关于	这	,	先生	.	丹汉姆	,	"	他	说	,	后	考虑	.

“丹汉姆先生，这里面肯定有猫腻，”他沉思片刻后说道。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , [ðen] , [θɪŋk] [maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrænsɪs] [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] [æn; ən]

"	You	do	not	,	then	,	think	my	meeting	with	Francis	Briarfield	was	an
"	你	做	不是	,	然后	,	思考	我的	会议	和	弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	一个

[həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] ?

hallucination	?
幻觉	?

那么，你不认为我与弗朗西斯·布里尔菲尔德的会面是幻觉吗?

" [aɪ] [æskt] [ˈiːgərli] .

"	I	asked	eagerly	.
"	我	问	急切地	.

我急切地问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [rɪˈspɑːns] ;

"	There	is	no	hallucination	about	you	,	sir	,	"	was	the	comforting	response	;
"	那里	是	不	幻觉	关于	你	,	先生	,	"	曾是	这	令人感到安慰	回复	;

“先生，您没有出现幻觉，”对方安慰地回答道;

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

"	you	seem	to	me	as	sane	and	matter	of	fact	a	person	as	I	have
"	你	似乎	到	我	作为	理智	和	事情	的	事实	一个	人	作为	我	有

['evər] [met] . "

ever	met	.	"
曾经	遇见	.	"

“在我看来，你是我见过的最理智、最务实的人。”

" [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] ,

"	Then	,	if	it	is	not	hallucination	,
"	然后	,	如果	它	是	不是	幻觉	,

那么，如果不是幻觉的话，

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [met] [θriː] [men] [ɔːl] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] ,

how	do	you	account	for	my	having	met	three	men	all	exactly	alike	,
如何	做	你	帐户	为了	我的	拥有	遇见	三	男人	全部	确切地	同样	,

如何解释我遇到的三个男人都一模一样?

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ? "

when	I	know	there	are	only	two	with	that	special	appearance	in	existence	?	"
什么时候	我	知道	那里	是	仅有的	二	和	那	特别的	外貌	在	存在	?	"

我知道世上只有两件拥有这种特殊外貌的物品，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trɪkəri] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɛrɪk] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	I	think	it	is	trickery	,	"	repeated	Merrick	,	nursing	his	chin	.
"	我	思考	它	是	诡计	,	"	重复	梅里克	,	护理	他的	下巴	.

“我认为这是诡计，”梅里克摸着下巴重复道。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

"	This	is	more	a	case	for	a	detective	than	for	a	doctor	.
"	这	是	更多的	一个	案件	为了	一个	侦探	比	为了	一个	医生	.

“这更像是侦探的案子，而不是医生的案子。”

[wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] , [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [proʊb]

Were	I	you	,	Mr	.	Denham	,	I	would	employ	a	good	detective	,	and	probe
是	我	你	,	先生	.	丹汉姆	,	我	会	采用	一个	好的	侦探	,	和	探测

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['θɜːrəli] .

the	mystery	thoroughly	.
这	神秘	彻底	.

如果我是你，丹汉姆先生，我会聘请一位优秀的侦探，彻底调查这桩谜案。

[ðə; ði] ['mætər] [siːmz] [mɪ'rækjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

The	matter	seems	miraculous	to	you	now	,
这	事情	似乎	神奇	到	你	现在	,

现在这件事在你看来似乎是个奇迹。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts]

but	I	feel	sure	when	you	learn	the	solution	you	will	be	astonished	at	its
但	我	感觉	当然	什么时候	你	学习	这	解决方案	你	将要	是	惊讶	在	它是

[sɪm'plɪsəti] . "

simplicity	.	"
简单	.	"

但我相信，当你了解了解决方案后，你会惊讶于它的简洁性。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ,

"	If	I	am	sane	,	as	you	say	,	and	as	I	believe	myself	to	be	,
"	如果	我	是	理智	,	作为	你	说	,	和	作为	我	相信	我	到	是	,

“如果我神志清醒，正如你所说，也正如我自认为的那样，

[aɪ] [wɪl] [θræʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] . "

I	will	thrash	out	the	matter	myself	.	"
我	将要	鞭挞	出去	这	事情	我	.	"

我会亲自处理这件事。

" ['betər] [get][ə; eɪ] [treɪnd] [mæn] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] .

"	Better	get	a	trained	man	,	Mr	.	Denham	.
"	更好的	得到	一个	受过训练	男人	,	先生	.	丹汉姆	.

“丹汉姆先生，最好找个受过训练的人来。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

From	what	you	have	told	me	I	see	you	have	to	deal	with	a	criminal
从	什么	你	有	讲述	我	我	看	你	有	到	交易	和	一个	刑事

[ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	no	ordinary	intelligence	.
的	不	普通的	智力	.

根据你所描述的情况，我了解到你要对付的是一个智力非同寻常的罪犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

It	is	an	extraordinary	case	,	"	mused	the	doctor	,
它	是	一个	非凡的	案件	,	"	沉思	这	医生	,

“这是一个非同寻常的病例，”医生沉思道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['oʊvər][juː; jʊ] .

"	and	I	do	not	wonder	at	the	fascination	it	seems	to	exercise	over	you	.
"	和	我	做	不是	想知道	在	这	魅力	它	似乎	到	锻炼	超过	你	.

“我一点也不奇怪它似乎对你产生了如此浓厚的兴趣。”

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] - - - - "

Were	I	in	your	place	-	-	-	-	"
是	我	在	你的	地方	-	-	-	-	"

如果我处在你的位置——

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

"	Were	you	in	my	place	?
"	是	你	在	我的	地方	?

“你当时处在我的位置上吗？”

" ['siːɪŋ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	seeing	he	hesitated	.
"	看到	他	犹豫了一下	.

“见他犹豫了。”

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [sed] ['mɛrɪk] ['kweɪntli] .

"	Here	am	I	setting	up	for	a	lawyer	,	"	said	Merrick	quaintly	.
"	这里	是	我	环境	向上	为了	一个	律师	,	"	说	梅里克	古雅地	.

“我正在为律师做准备，”梅里克古怪地说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

"	To	tell	you	the	honest	truth	,	Mr	.	Denham	,	you	have	inoculated	me	with
"	到	告诉	你	这	诚实的	真相	,	先生	.	丹汉姆	,	你	有	接种	我	和

[dɪ'tektɪv] ['fiːvər] .

detective	fever	.
侦探	发烧	.

“说实话，丹汉姆先生，您让我染上了侦探热。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm][maɪ'self] .

I	should	like	to	solve	this	problem	myself	.
我	应该	喜欢	到	解决	这	问题	我	.

我希望自己解决这个问题。

['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rɑːðər] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [maɪn] .

Criminal	investigation	has	always	been	rather	a	hobby	of	mine	.
刑事	调查	有	总是	到过	相当	一个	爱好	的	矿	.

刑事调查一直是我的一个爱好。

[ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kwɪr] [iks'piəriənsiz] .

In	my	business	I	meet	with	some	queer	experiences	.
在	我的	商业	我	见面	和	一些	酷儿	经历	.

在我的工作中，我遇到了一些奇特的经历。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

There	are	more	insane	people	in	the	world	than	you	think	.	"
那里	是	更多的	疯狂的	人们	在	这	世界	比	你	思考	.	"

世界上精神不正常的人比你想象的要多。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][aɪ'diːəz] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres]

"	Tell	me	your	ideas	,	doctor	,	and	I'll	carry	them	out	,	and	report	progress
"	告诉	我	你的	想法	,	医生	,	和	患病的	携带	他们	出去	,	和	报告	进步

. "

:	"
.	"

“医生，请告诉我您的想法，我会付诸实施，并向您汇报进展情况。”

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的!

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [toʊn] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɜːrn][juː; jʊ]
I'll **be** **the** **sleeping** **partner** **,** **"** **he** **said** **in** **an** **amused** **tone** **;** **"** **but** **I** **warn** **you**
患病的 是 这 睡眠 伙伴 , " 他 说 在 一个 觉得好笑 语气 ; " 但 我 警告 你
,
,
,

“我来做你的睡伴,”他带着一丝戏谑的语气说道;“但我警告你,

['mɪstər] . ['dɛnəm] , [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [greɪt]
Mr **.** **Denham** **,** **that** **from** **what** **I** **see** **of** **this** **case** **it** **will** **be** **one** **of** **great**
先生 . 丹汉姆 , 那 从 什么 我 看 的 这 案件 它 将要 是 一 的 伟大的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty **,**
困难 ,

丹汉姆先生,就我目前所见,这起案件将会非常棘手。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] . "
and **may** **take** **months** **to** **work** **out** **.** **"**
和 可能 拿 几个月 到 工作 出去 . "

可能需要几个月的时间才能解决。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] [laɪk] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
" **I** **don't** **mind** **that** **;** **it** **is** **nothing** **to** **an** **idle** **man** **like** **myself** **;** **but** **I** **am**
" 我 不 头脑 那 ; 它 是 没有什么 到 一个 闲置的 男人 喜欢 我 ; 但 我 是
[ə'freɪd] ,
afraid **,**
害怕的 ,

“我不介意;对于像我这样的游手好闲的人来说,这算不了什么;但我害怕,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛrɪk] , [aɪ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [taɪm] . "
Dr **.** **Merrick** **,** **I** **take** **up** **your** **valuable** **time** **.** **"**
博士 . 梅里克 , 我 拿 向上 你的 有价值的 时间 . "

梅里克博士,我占用您宝贵的时间了。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] .
" **Oh** **,** **I** **can** **spare** **a** **few** **minutes** **,** **"** **said** **the** **doctor** **quickly** **.**
" 哦 , 我 能 空闲的 一个 很少 分钟 , " 说 这 医生 迅速地 .

“哦,我可以抽出几分钟时间,”医生赶紧说道。

" [aɪ] [wɜːrk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,
" **I** **work** **hard** **enough** **,**
" 我 工作 难的 足够的 ,

“我工作已经足够努力了,

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][sʌm; səm]
so **it** **is** **permitted** **to** **even** **a** **professional** **man** **to** **indulge** **occasionally** **in** **some**
所以 它 是 允许 到 甚至 一个 专业的 男人 到 放纵 偶尔 在 一些
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

所以,即使是专业人士,偶尔享受一些娱乐也是被允许的。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
This **case** **is** **so** **to** **me** **.** **"**
这 案件 是 所以 到 我 . "

对我来说,这个案子就是这样。

" [wel] , [ænd; ənd][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
" Well , and your idea ? "
" 出色地 , 和 你的 主意 ? "

“那么，你的想法是什么？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz]
I am inclined to agree with your ideas of Felix passing himself off as
我 是 倾斜 到 同意 和 你的 想法 的 菲利克斯 通过 他自己 离开 作为
['frænsɪs] . "
Francis . "
弗朗西斯 . "

我倾向于同意你关于费利克斯冒充弗朗西斯的看法。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðæt] [aɪ'diːə] , " [sed] [aɪ] ['doʊlfəli] ; " [aɪ] [sɔː] ['fiːlɪks] [ɪn]['pærɪs] . "
" I have abandoned that idea , " said I dolefully ; " I saw Felix in Paris . "
" 我 有 弃 那 主意 , " 说 我 悲伤地 ; " 我 锯 菲利克斯 在 巴黎 . "

“我已经放弃了那个想法，”我沮丧地说，“我在巴黎见过费利克斯。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛrɪk] , " [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] .
" Wait a moment , " replied Merrick , " we'll come to that later on .
" 等待 一个 片刻 , " 回复 梅里克 , " 出色地 来 到 那 之后 在 .

“等一下，”梅里克回答说，“我们稍后再谈这个问题。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːlɪks] [juː; jʊ] [met] [æt; ət] - - - ['fiːlɪks] , [huː]
Furthermore , I believe it was Felix you met at Marshminster - - Felix , who
此外 , 我 相信 它 曾是 菲利克斯 你 遇见 在 - - - 菲利克斯 , WHO
[kɔːld] [hɪm'self] ['frænsɪs] ,
called himself Francis ,
称为 他自己 弗朗西斯 ,

此外，我相信你在马什明斯特遇到的就是费利克斯——那个自称弗朗西斯的费利克斯。

[ænd; ənd] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛlɪn] . "
and posed as the lover of Miss Bellin . "
和 摆拍 作为 这 情人 的 错过 贝林 . "

他冒充贝林小姐的情人。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] , " [sed] [aɪ] , [ə'gen] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] .
" But I saw him in Paris , " said I , again clinging to that undeniable fact .
" 但 我 锯 他 在 巴黎 , " 说 我 , 再次 依恋 到 那 无可否认 事实 .

“但我在巴黎见过他，”我说道，再次坚持这个不容置疑的事实。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['frænsɪs][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]
" I know you did , but the pretended Francis of Marshminster , and the real
" 我 知道 你 做过 , 但 这 假装 弗朗西斯 的 - , 和 这 真实的
['fiːlɪks] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
Felix of Paris ,
菲利克斯 的 巴黎 ,

“我知道你做到了，但那个假扮马什明斯特的弗朗西斯，和真正的巴黎的费利克斯，

[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] . "
are one and the same person . "
是 一 和 这 相同的 人 . "

是同一个人。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['oʊvər] ? " [aɪ] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" You mean that he followed me over ? " I cried , suddenly enlightened .
" 你 意思是 那 他 随后 我 超过 ? " 我 哭 , 突然 开明 .

“你是说他跟着我过来的？”我突然明白过来，惊呼道。

" [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [sə'bɔːrn] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - . "

"	**Precisely**	,	**and**	**suborned**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**Hôtel**	**des**	**Étrangers**	.	"
"	恰恰	,	和	收买	这	经理	的	这	酒店	德斯	-	.	"

“正是如此，他收买了外国人旅馆的经理。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [ðæt] ? "

"	**But**	**why**	**should**	**he**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	但	为什么	应该	他	做	那	?	"

但他为什么要这么做呢?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['mɛrɪk] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Can't**	**you**	**see**	**?**	**"**	**said**	**Merrick**	**impatiently**	**.**
"	不能	你	看	?	"	说	梅里克	不耐烦地	.

“你难道看不出来吗？”梅里克不耐烦地说。

" ['fiːlɪks] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] .

"	**Felix**	**wants**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**your**	**following**	**up**	**this**	**case**	**.**
"	菲利克斯	想要	到	放	一个	停止	到	你的	下列的	向上	这	案件	.

“菲利克斯想阻止你继续跟进这个案子。”

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː] [strɛnt] .

From	**your**	**story**	**it**	**is**	**quite**	**probable**	**that**	**he**	**killed**	**his**	**brother**	**through**	**Strent**	**.**
从	你的	故事	它	是	相当	可能	那	他	被杀	他的	兄弟	通过	强	.

根据你的描述，他很可能是通过斯特伦特杀害了他的兄弟。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] [ɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [sə'spɪʃəs] .

The	**whole**	**circumstances**	**of**	**that**	**Lone**	**Inn**	**are**	**very**	**suspicious**	**.**
这	所有的	情况	的	那	孤独	客栈	是	非常	可疑的	.

那家孤零零的客栈的一切情况都非常可疑。

[jʊr; jər] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [naɪt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætərz] .

Your	**unforeseen**	**arrival**	**that**	**night**	**complicated**	**matters**	**.**
你的	意外	到达	那	夜晚	复杂的	事情	.

你当晚的突然到来使事情变得更加复杂。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ] .

You	**saw**	**how**	**unwilling**	**they**	**were**	**to**	**admit**	**you**	**.**
你	锯	如何	不情愿	他们	是	到	承认	你	.

你看到了他们多么不愿意接纳你。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'raɪvd] , ['frænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

Had	**you**	**not**	**arrived**	**,**	**Francis**	**would**	**have**	**vanished**	**from**	**the**	**world**	**,**
有	你	不是	到达的	,	弗朗西斯	会	有	消失了	从	这	世界	,

如果你没有来，弗朗西斯就会从世上消失。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzər] .

and	**none**	**would**	**have**	**been**	**a**	**bit**	**the**	**wiser**	**.**
和	没有任何	会	有	到过	一个	少量	这	更明智	.

而且谁也不会察觉到。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛlɪn] [hɔːl] , ['fiːlɪks] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

But	**when**	**you**	**came**	**to**	**Bellin**	**Hall**	**,**	**Felix**	**saw**	**a**	**new**	**source**	**of**	**danger**	**,**
但	什么时候	你	来了	到	贝林	大厅	,	菲利克斯	锯	一个	新的	来源	的	危险	,

但当你来到贝林大厅时，菲利克斯看到了新的危险来源。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

not	**only**	**to**	**his**	**character**	**,**	**but**	**to**	**his**	**life**	**.**
不是	仅有的	到	他的	特点	,	但	到	他的	生活	.

不仅关乎他的人格，也关乎他的一生。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [greɪs] .

He	**asked**	**for**	**a**	**night's**	**grace**	**.**
他	问	为了	一个	夜晚	优雅	.

他请求宽限一晚。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn]

During	that	night	he	went	himself	to	the	Fen	Inn	,	and	hid	the	corpse	in
期间	那	夜晚	他	去	他自己	到	这	分	客栈	,	和	隐藏	这	尸体	在

[sʌm; səm]['bɑːghoʊl] . "

some	boghole	.	"
一些	沼泽洞	.	"

当晚，他亲自去了芬恩客栈，把尸体藏在了某个沼泽洞里。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！ ”

" [aɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [sed] ['mɛrɪk] ['kɑːmli] .

"	I'll	stake	my	life	that	it	is	so	,	"	said	Merrick	calmly	.
"	患病的	赌注	我的	生活	那	它	是	所以	,	"	说	梅里克	平静地	.

“我敢用我的生命担保，事实的确如此，”梅里克平静地说。

" [meɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

"	Make	inquiries	as	to	the	movements	of	Felix	Briarfield	on	that	night	,
"	制作	查询	作为	到	这	移动	的	菲利克斯	布里亚菲尔德	在	那	夜晚	,

“调查费利克斯·布里亚菲尔德当晚的行踪，

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [juːl] [faɪnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

and	I'll	lay	anything	you'll	find	he	went	to	the	Fen	Inn	.	"
和	患病的	躺	任何事物	你会	寻找	他	去	到	这	分	客栈	.	"

我敢打赌，你只要查到他去了芬恩客栈就行了。

" [ðæt] , [ðen] , " [sed] [aɪ] ,

"	That	,	then	,	"	said	I	,
"	那	,	然后	,	"	说	我	,

“那么，”我说，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	was	the	reason	he	was	so	ready	to	go	there	next	morning	with	me	.	"
"	曾是	这	原因	他	曾是	所以	准备好	到	去	那里	下一个	早晨	和	我	.	"

“这就是他第二天早上那么积极地和我一起去那里的原因。”

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[hiː; hi] [nuː] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] ,

He	knew	well	,	thanks	to	his	forethought	,
他	知道	出色地	,	谢谢	到	他的	深思熟虑	,

多亏了他的先见之明，他很清楚这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ðer; ðər][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,

that	there	was	no	evidence	there	to	convict	him	of	a	crime	,
那	那里	曾是	不	证据	那里	到	定罪	他	的	一个	犯罪	,

那里没有任何证据可以证明他犯了罪。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːstʃər] .

and	he	could	still	keep	up	his	imposture	.
和	他	可以	仍然	保持	向上	他的	骗局	.

他仍然可以继续他的冒名顶替行为。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] [reɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

So	far	all	was	in	his	favor	,	but	your	obstinacy	raised	a	new	danger	.
所以	远的	全部	曾是	在	他的	偏爱	,	但	你的	固执	提高	一个	新的	危险	.

到目前为止，一切都对他有利，但你的固执却带来了新的危险。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

You	said	you	would	go	to	Paris	and	satisfy	yourself	of	the	existence	of
你	说	你	会	去	到	巴黎	和	满足	你自己	的	这	存在	的

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

你说过你会去巴黎，亲身验证费利克斯是否存在。

[naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] .

Now	,	then	,	you	remained	two	days	in	London	.
现在	,	然后	,	你	剩余	二	天	在	伦敦	.

那么，你在伦敦待了两天。

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər]

"	Yes	;	I	was	not	quite	sure	whether	it	was	worth	while	carrying	on	the	matter
"	是的	;	我	曾是	不是	相当	当然	无论	它	曾是	值得	尽管	携带	在	这	事情

. "

:	"
.	"

“是的；我不太确定是否值得继续追究此事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , " [sed] ['mɛrɪk] ,

"	It	was	a	pity	you	wasted	so	much	time	,	"	said	Merrick	,
"	它	曾是	一个	遗憾	你	浪费	所以	很多	时间	,	"	说	梅里克	,

“你浪费了这么多时间，真是太可惜了，”梅里克说道。

" [fɔːr; fər] ['fiːlɪks] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neglɪdʒəns] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	for	Felix	took	advantage	of	your	negligence	to	slip	over	to	Paris	,
"	为了	菲利克斯	采取	优势	的	你的	疏忽	到	滑	超过	到	巴黎	,

“因为费利克斯趁你疏忽溜去了巴黎，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	lay	a	trap	for	you	.
和	躺	一个	陷阱	为了	你	.

并为你设下陷阱。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - [æz; əz] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd]

In	plain	words	,	he	disappeared	from	Marshminster	as	Francis	,	and	reappeared
在	清楚的	字	,	他	消失	从	-	作为	弗朗西斯	,	和	再次出现

[ɪn]['pærɪs][æz; əz] ['fiːlɪks] . "

in	Paris	as	Felix	.	"
在	巴黎	作为	菲利克斯	.	"

简单来说，他以弗朗西斯的身份从马什明斯特消失，然后以费利克斯的身份在巴黎重新出现。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] !

"	He	might	have	done	so	!
"	他	可能	有	完毕	所以	!

他可能真的这么做了！

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	don't	you	think	I	would	have	guessed	the	identity	of	the	one	with	the
但	不	你	思考	我	会	有	猜对了	这	身份	的	这	一	和	这

['ʌðər] ? "

other	?	"
其他	?	"

但你不认为我会猜不出他们是谁吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ?

"	How	could	you	,	"	said	the	doctor	,	"	when	the	twins	are	alike	in	every	respect	?
"	如何	可以	你	,	"	说	这	医生	,	"	什么时候	这	双胞胎	是	同样	在	每一个	尊重	?

“你怎么能这样说呢？”医生说，“这对双胞胎在各方面都一样？”

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] - ['lʌvər] [wʌz; wəz][ɪn] - .

And	**,**	**moreover**	**,**	**you**	**firmly**	**believed**	**Olivia**	**Bellin's**	**lover**	**was**	**in**	**Marshminster**	**.**
和	,	而且	,	你	牢牢	相信	奥利维亚	-	情人	曾是	在	-	.

"

"

"

而且，你还坚信奥利维娅·贝林的爱人就在马什明斯特。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - , [aɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

"	**But**	**if**	**I**	**go**	**down**	**at**	**once**	**to**	**Marshminster**	**,**	**I'll**	**detect**	**the**	**absence**	**of**
"	但	如果	我	去	向下	在	一次	到	-	,	患病的	探测	这	缺席	的

['fiːlɪks] ,

Felix	**,**
菲利克斯	,

“但如果我立刻前往马什明斯特，我就会发现费利克斯不在。”

[ænd; ənd][soʊ] [ges] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] . "

and	**so**	**guess**	**what**	**has**	**taken**	**place**	**.**	**"**
和	所以	猜测	什么	有	已采取	地方	.	"

所以，猜猜发生了什么事?

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , [juːl] [faɪnd] ['fiːlɪks] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] . "

"	**If**	**you**	**go**	**down**	**to**	**Marshminster**	**,**	**you'll**	**find**	**Felix**	**back**	**again**	**in**	**his**	**old**	**place**	**.**	**"**
"	如果	你	去	向下	到	-	,	你会	寻找	菲利克斯	后退	再次	在	他的	老的	地方	.	"

“如果你去马什明斯特，你会发现菲利克斯又回到了他以前的地方。”

" [ðen] ['pærɪs] ?

"	**Then**	**Paris**	**?**
"	然后	巴黎	?

然后是巴黎?

" [aɪ] ['kwiərid] [ʌn'iːzɪli] .

"	**I**	**queried**	**uneasily**	**.**
"	我	查询	不安地	.

我不安地问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] .

I	**was**	**beginning**	**to**	**see**	**I**	**had**	**been**	**duped**	**.**
我	曾是	开始	到	看	我	有	到过	受骗	.

我开始意识到自己被骗了。

" [juː; jʊ] [fər'get] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [ʌv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [ə'dres] .

"	**You**	**forget**	**Mr**	**.**	**Felix**	**of**	**Paris**	**has**	**gone**	**to**	**Italy**	**and**	**left**	**no**	**address**	**.**
"	你	忘记	先生	.	菲利克斯	的	巴黎	有	已消失	到	意大利	和	左边	不	地址	.

“你忘了巴黎的费利克斯先生已经去了意大利，而且没有留下任何地址。”

[its] [ɔːl] [seɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

It's	**all**	**safe**	**there**	**,**	**and**	**,**
它是	全部	安全的	那里	,	和	,

那里很安全，而且

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,

as	**he**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**the**	**East**	**for**	**six**	**months**	**or**	**so**	**,**
作为	他	说	他	曾是	去	到	这	东方	为了	六	几个月	或者	所以	,

他说他要去东方待六个月左右。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['frænsɪs] [tuː; tə] ['mæri] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] . "

there	**will**	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**the**	**pretended**	**Francis**	**to**	**marry**	**Olivia**	**.**	**"**
那里	将要	是	很多	的	时间	为了	这	假装	弗朗西斯	到	结婚	奥利维亚	.	"

假扮弗朗西斯的弗朗西斯有的是时间娶奥利维亚。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fiːlɪks] [ʌv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔːr][ðə; ði] [iːst] ? "

"	You	don't	believe	that	Felix	of	Paris	has	gone	to	Italy	or	the	East	?	"
"	你	不	相信	那	菲利克斯	的	巴黎	有	已消失	到	意大利	或者	这	东方	?	"

“你不相信巴黎的费利克斯去了意大利或东方吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是！

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [tuː; tə]['bæf(ə)l][jʊr; jər] ['praɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli]

I	believe	he	arranged	all	these	matters	to	baffle	your	prying	,	and	then	calmly
我	相信	他	安排	全部	这些	事情	到	挡板	你的	窥探	,	和	然后	平静地

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - . "

returned	to	Marshminster	.	"
返回	到	-	.	"

我相信他安排这一切是为了迷惑你们的探寻，然后平静地返回了马什明斯特。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ? "

"	But	the	manager	of	the	hotel	?	"
"	但	这	经理	的	这	酒店	?	"

“但是酒店经理呢？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] .

"	He	is	in	the	pay	of	Felix	.
"	他	是	在	这	支付	的	菲利克斯	.

“他是费利克斯的雇员。”

[juːl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You'll	get	nothing	out	of	him	.
你会	得到	没有什么	出去	的	他	.

你从他那里什么也得不到。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Now	,	I	am	certain	that	is	the	explanation	.
现在	,	我	是	肯定	那	是	这	解释	.

现在，我确信这就是原因。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ? "

Are	you	not	surprised	at	its	simplicity	?	"
是	你	不是	惊讶	在	它是	简单	?	"

你不觉得它很简单吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Yes	,	I	am	!
"	是的	,	我	是	!

“我是！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

It	is	astonishing	I	never	thought	of	it	before	.	"
它	是	惊人	我	绝不	想法	的	它	前	.	"

真令人惊讶，我以前竟然从未想到过这一点。

" [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eg] [wʌns] [ə'gen] , " [sed] ['mɛrɪk] ['grɪmli] .

"	Columbus	and	his	egg	once	again	,	"	said	Merrick	grimly	.
"	哥伦布	和	他的	蛋	一次	再次	,	"	说	梅里克	阴沉地	.

“又是哥伦布和他的蛋，”梅里克阴沉地说。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ? "

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	next	?	"
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	"

“那么，你接下来打算做什么？”

" [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ɑːn] [ðə; ði]
" To drive to Marshminster , and find out the movements of Felix on the
" 到 驾驶 到 - , 和 寻找 出去 这 移动 的 菲利克斯 在 这
[naɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] . "
night after the murder . "
夜晚 后 这 谋杀 . "

“驱车前往马什明斯特，查明菲利克斯在谋杀案发生后当晚的行踪。”

" [kwaɪt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] . "
" Quite so ; but first satisfy yourself on the subject of Francis . "
" 相当 所以 ; 但 第一的 满足 你自己 在 这 主题 的 弗朗西斯 . "

“正是如此；但首先，请你了解一下弗朗西斯的情况。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɛrɪk] .
" What day of the month were you at the Fen Inn ? " continued Merrick .
" 什么 天 的 这 月 是 你 在 这 分 客栈 ? " 持续 梅里克 .

“你当时是在几月份的哪一天到芬恩客栈的？”梅里克继续问道。

" [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dʒuːn] . "
" On the 10th of June . "
" 在 这 10th 的 六月 . "

“6月10日。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

['frænsɪs] [ðer; ðər] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] .
Francis there told you that he had just arrived from Chili .
弗朗西斯 那里 讲述 你 那 他 有 只是 到达的 从 辣椒 .

弗朗西斯告诉你，他刚从智利过来。

[naʊ] , [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [boʊt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] , [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪnʤər] [lɪst] ,
Now , find out what boat he came by , look up his name in the passenger list ,
现在 , 寻找 出去 什么 船 他 来了 经过 , 看 向上 他的 姓名 在 这 乘客 列表 ,

现在，查出他乘坐的是哪艘船，然后在乘客名单上查找他的名字。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪʧ] [ðə; ði] [truː] ['frænsɪs] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and ascertain the date on which the true Francis arrived in England .
和 探明 这 日期 在 哪个 这 真的 弗朗西斯 到达的 在 英格兰 .

并确定真正的弗朗西斯抵达英国的日期。

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪ'stæblɪʃt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [fɔːls] ['frænsɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] . "
That point established , you can prove the false Francis to be an impostor . "
那 观点 已确立的 , 你 能 证明 这 错误的 弗朗西斯 到 是 一个 骗子 . "

既然这一点已经确定，你就可以证明假方济各是个冒名顶替者。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [sed] [aɪ] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
" An excellent idea , " said I , starting to my feet .
" 一个 出色的 主意 , " 说 我 , 开始 到 我的 脚 .

“真是个好主意，”我一边说着，一边站了起来。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "
" I'll see about it at once . "
" 患病的 看 关于 它 在 一次 . "

“我马上就去办。”

" [ænd; ənd][maɪnd] , " [sed] ['mɛrɪk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,
" And mind , " said Merrick , raising his forefinger ,
" 和 头脑 , " 说 梅里克 , 提高 他的 食指 ,

“还有，注意，”梅里克说着，抬起食指。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['fʊli] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "
" I expect to be kept fully advised of the case . "
" 我 预计 到 是 保留 完全 建议 的 这 案件 . "

“我希望随时了解案件的最新进展。”

" ['nevər] [fɪr] , ['dɑːktər] .
" Never fear , doctor .
" 绝不 害怕 , 医生 .

“别担心，医生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eksələnt] [æt; ət] ['sɑːlvɪŋ] ['pʌzlz] .
You are excellent at solving puzzles .
你 是 出色的 在 解决 谜题 .

你非常擅长解谜。

[wen] [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] [nʌt] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] . "
When I find another nut , I'll bring it to you to crack . "
什么时候 我 寻找 其他 坚果 , 患病的 带来 它 到 你 到 裂缝 . "

等我再找到一颗坚果，就拿来给你敲开。

" [duː] !
" Do !
" 做 !

“做！

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['keɪsɪz] .
I take a great interest in this sort of cases .
我 拿 一个 伟大的 兴趣 在 这 种类 的 案例 .

我对这类案件非常感兴趣。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] . "
I ought to have been a lawyer instead of a doctor . "
我 应该 到 有 到过 一个 律师 反而 的 一个 医生 . "

我本应该当律师而不是医生。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lætər] , " [sed] [aɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I'm thankful for my own sake you are the latter , " said I , shaking his hand .
" 我是 感恩 为了 我的 自己的 清酒 你 是 这 后者 , " 说 我 , 摇晃 他的 手 .

“我很庆幸你是后者，”我一边说着，一边和他握手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːktər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
" Good - by , doctor ; I am greatly obliged for the kind interest you have taken
" 好的 - 经过 , 医生 ; 我 是 非常 有义务 为了 这 种类 兴趣 你 有 已采取
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
in this case . "
在 这 案件 . "

“再见，医生；非常感谢您对我病情的关心。”

" [pjʊr] ['selfɪʃnəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛrɪk] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
" Pure selfishness , I assure you , " replied Merrick ; and so I took my leave .
" 纯的 自私 , 我 保证 你 , " 回复 梅里克 ; 和 所以 我 采取 我的 离开 .

“我向你保证，这纯粹是自私自利，”梅里克回答道；于是，我告辞了。

[bɪˈfɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lɪsts] [aɪ] [sent] [tuː] ['telɪgræm] - - [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv]

Before	**searching**	**the**	**shipping**	**lists**	**I**	**sent**	**two**	**telegrams**	**-**	**-**	**one**	**to**	**the**	**manager**	**of**
前	搜索	这	船运	列表	我	发送	二	电报	-	-	一	到	这	经理	的

[ðə; ði] [oʊˈtɛl] ['diˈi'es] - ,

the	**Hôtel**	**des**	**Étrangers**	**,**
这	酒店	德斯	-	,

在查阅货运清单之前，我发了两份电报——一份发给了外国人旅馆的经理，

['æskɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] [dʒeɪn] ,

asking	**if**	**Mr**	**.**	**Felix**	**Briarfield**	**was**	**still**	**there**	**;**	**the**	**other**	**to**	**my**	**aunt**	**Jane**	**,**
问	如果	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	曾是	仍然	那里	;	这	其他	到	我的	阿姨	简	,

询问费利克斯·布里尔菲尔德先生是否还在那里；另一封邮件是发给我的简姨妈的。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['weðər] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] [ɪn] - .

inquiring	**whether**	**Mr**	**.**	**Francis**	**Briarfield**	**was**	**in**	**Marshminster**	**.**
查询	无论	先生	.	弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	在	-	.

询问弗朗西斯·布里亚菲尔德先生是否在马什明斯特。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spætʃt] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

This	**business**	**having**	**been**	**dispatched**	**,**	**I**	**took**	**a**	**hansom**	**to**	**the**	**City**	**,**
这	商业	拥有	到过	已派出	,	我	采取	一个	汉森	到	这	城市	,

这件事情办妥后，我乘马车去了城里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

and	**saw**	**a**	**merchant**	**of**	**my**	**acquaintance**	**.**
和	锯	一个	商人	的	我的	熟人	.

我看见了一位我认识的商人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [wei] .

He	**was**	**an**	**old**	**friend**	**,**	**and**	**willing**	**to**	**oblige**	**me**	**in**	**every**	**way**	**.**
他	曾是	一个	老的	朋友	,	和	愿意的	到	必须	我	在	每一个	方式	.

他是我的一位老朋友，并且非常乐意在各方面帮助我。

" ['tʃembər] , " [sed] [aɪ] , [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	**Chambers**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**when**	**in**	**his**	**office**	**,**
"	钱伯斯	,	"	说	我	,	什么时候	在	他的	办公室	,

“钱伯斯，”我在他的办公室里说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

"	**I**	**want**	**to**	**find**	**out**	**a**	**ship**	**that**	**arrived**	**in**	**London**	**from**	**Chili**	**during**	**the**	**present**
"	我	想	到	寻找	出去	一个	船	那	到达的	在	伦敦	从	辣椒	期间	这	展示

[mʌnθ] . "

month	**.**	**"**
月	.	"

“我想查找本月从智利抵达伦敦的船只。”

" ['dʊrɪŋ] [dʒuːn] , " [sed] ['tʃembər] .

"	**During**	**June**	**,**	**"**	**said**	**Chambers**	**.**
"	期间	六月	,	"	说	钱伯斯	.

“在六月份，”钱伯斯说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**Well**	**,**	**there's**	**no**	**difficulty**	**about**	**that**	**.**
"	出色地	,	有	不	困难	关于	那	.

“嗯，这方面没有任何困难。”

[wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

What	**is**	**her**	**name**	**?**	**"**
什么	是	她	姓名	?	"

她叫什么名字?

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That is one of the things I wish to find out ; also the names of the
" 那 是 一 的 这 事物 我 希望 到 寻找 出去 ; 还 这 姓名 的 这
['pæsndʒə˞] . "
passengers . "
乘客 . "

“这也是我想弄清楚的事情之一；还有乘客的姓名。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] , " [sed] ['tʃembər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ;
" Come with me to the Jerusalem , " said Chambers , picking up his hat ;
" 来 和 我 到 这 耶路撒冷 , " 说 钱伯斯 , 挑选 向上 他的 帽子 ;

“跟我去耶路撒冷吧，”钱伯斯说着，拿起帽子；

" [juːl] [faɪnd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] .
" you'll find there her name and agents .
" 你会 寻找 那里 她 姓名 和 代理人 .

“你会在那里找到她的名字和经纪人。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .
Go to the agents and they will supply you with a list of the passengers .
去 到 这 代理人 和 他们 将要 供应 你 和 一个 列表 的 这 乘客 .

去代理商那里，他们会给你一份乘客名单。

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ? "
What's up now ? "
是什么 向上 现在 ? "

现在有什么事?

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , " [aɪ] ['ænsər] ['kerləsli] .
" Nothing particular , " I answered carelessly .
" 没有什么 特别的 , " 我 回答 粗心大意 .

“没什么特别的，”我漫不经心地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðɪs]
" I have reason to believe a friend of mine returned from South America this
" 我 有 原因 到 相信 一个 朋友 的 矿 返回 从 南 美国 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“我有理由相信我的一位朋友本月从南美洲回来了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] . "
and I want to make certain . "
和 我 想 到 制作 肯定 . "

我想确认一下。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
" Well , if he came under his own name , you'll have no difficulty in doing so .
" 出色地 , 如果 他 来了 在下面 他的 自己的 姓名 , 你会 有 不 困难 在 正在做 所以 .

“嗯，如果他用的是自己的名字，那你这样做就不会有任何问题。”

[hɪəz] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] !
Here's the Jerusalem !
这里是 这 耶路撒冷 !

这就是耶路撒冷!

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .
" This , it is well known , is a shipping club for the convenience of merchants .
" 这 , 它 是 出色地 已知 , 是 一个 船运 俱乐部 为了 这 方便 的 商人 .

“众所周知，这是一个为商家提供便利的航运俱乐部。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪnˌgoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['gɪvz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

It	tells	them	all	about	ingoing	and	outgoing	vessels	,	gives	information	regarding
它	讲述	他们	全部	关于	进入	和	外向	船只	,	给予	信息	关于

['kɑːgəuz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

cargoes	,	and	,	in	fact	,
货物	,	和	,	在	事实	,

它会告诉他们所有进出港船舶的信息，提供有关货物的信息，事实上，

[sə'plaɪz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɑːgəsɪ] [ə'floʊt] .

supplies	all	kinds	of	knowledge	useful	to	those	who	have	argosies	afloat	.
补给品	全部	种类	的	知识	有用	到	那些	WHO	有	商船	漂浮	.

提供各种对拥有船只的人有用的知识。

['tʃembər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , [soʊ] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [duː]

Chambers	was	well	acquainted	with	the	mode	of	procedure	,	so	I	let	him	do
钱伯斯	曾是	出色地	熟人	和	这	模式	的	程序	,	所以	我	让	他	做

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] .

all	the	work	.
全部	这	工作	.

钱伯斯非常熟悉诉讼程序，所以我让他全权负责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] ,

It	was	now	the	16th	of	June	,	and	,
它	曾是	现在	这	16th	的	六月	,	和	,

现在是6月16日，

[æz; əz] ['frænsɪs] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

as	Francis	had	informed	me	he	had	arrived	during	the	month	,
作为	弗朗西斯	有	知情的	我	他	有	到达的	期间	这	月	,

正如弗朗西斯告诉我的那样，他已于本月抵达。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

there	was	not	much	difficulty	in	finding	what	I	wanted	.
那里	曾是	不是	很多	困难	在	寻找	什么	我	通缉	.

找到我想要的东西并没有遇到什么困难。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['tʃembər] , ['bekəniŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; " ['oʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [ðɪs] [mʌnθ]

"	Here	you	are	,	"	said	Chambers	,	beckoning	to	me	;	"	only	one	ship	this	month
"	这里	你	是	,	"	说	钱伯斯	,	招手	到	我	;	"	仅有的	一	船	这	月

[frʌm; frəm] ['tʃɪli] - - [ə; eɪ] ['stiːmər] ,

from	Chili	-	-	a	steamer	,
从	辣椒	-	-	一个	汽船	,

“你到这儿来，”钱伯斯一边说着，一边向我招手；“这个月只有一艘船从智利来——一艘汽船，

[ðə; ði] _ [ˌkoʊ'piːəˌpoʊ] _ .

the	_	Copiapo	_	.
这	_	科皮亚波	_	.

科皮亚波。

[ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dʒuːn] .

Arrived	on	the	6th	of	June	.
到达的	在	这	6th	的	六月	.

6月6日到达。

[deɪn] & ['pækstən] , - ['devəruː] [leɪn] .

Dane	&	Paxton	,	45	Devereux	Lane	.
丹恩	&	帕克斯顿	,	-	德弗罗	车道	.

Dane & Paxton，德弗罗巷 45 号。

" [aɪ] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['tʃembər] - ['hɑːspɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" I copied this down in my notebook , refused Chambers ' hospitable invitation to
" 我 复制 这 向下 在 我的 笔记本 , 拒绝 钱伯斯 - 好客 邀请 到
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

我把这些记在了笔记本上，拒绝了钱伯斯先生热情好客的午餐邀请。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['devəruː] [leɪn] .
and went off at once to Devereux Lane .
和 去 离开 在 一次 到 德弗罗 车道 .

然后立刻前往德弗罗巷。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] _ [ˌkoʊ'piːəˌpoʊ] _ ,
Here I had no difficulty in seeing the passenger list of the _ Copiapo _ ,
这里 我 有 不 困难 在 看到 这 乘客 列表 的 这 _ 科皮亚波 _ ,

在这里，我很容易就看到了“科皮亚波号”的乘客名单。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] [aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ɑːn][wʌz; wəz] " ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] . "
and one of the first names I set my eyes on was " Francis Briarfield . "
和 一 的 这 第一的 姓名 我 放 我的 眼睛 在 曾是 " 弗朗西斯 布里亚菲尔德 . "

我最先注意到的名字之一就是“弗朗西斯·布里尔菲尔德”。

" [ðɪs] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , " [sed] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
" This puts the matter beyond all doubt , " said I , making a note of this ;
" 这 放置 这 事情 超过 全部 怀疑 , " 说 我 , 制作 一个 笔记 的 这 ;

“这足以证明事情的严重性，”我一边说着，一边记下了这一点；

" [ɪf] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
" if Francis Briarfield did not arrive in London till the 6th of this month ,
" 如果 弗朗西斯 布里亚菲尔德 做过 不是 到达 在 伦敦 直到 这 6th 的 这 月 ,

“如果弗朗西斯·布里亚菲尔德直到本月6号才抵达伦敦，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [naʊ] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] ['bɛlɪn] [hɔːl] .
he cannot be the man now bearing his name at Bellin Hall .
他 不能 是 这 男人 现在 轴承 他的 姓名 在 贝林 大厅 .

他不可能就是现在贝林大厅里那个以他名字命名的人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mɛrɪks] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" I was now perfectly satisfied that Merrick's idea was correct .
" 我 曾是 现在 完美 使满意 那 梅里克的 主意 曾是 正确的 .

“我现在完全确信梅里克的想法是正确的。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [sent] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
In order to confuse and throw me off the scent Felix had followed me to
在 命令 到 迷惑 和 扔 我 离开 这 香味 菲利克斯 有 随后 我 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

为了迷惑我、让我找不到线索，菲利克斯一路跟踪我到了巴黎。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] _ [ɪn]['prəʊpriːə][pər'soʊnə] _ .
and appeared _ in propria persona _ .
和 出现 _ 在 固有 角色 _ .

并以_固有角色_出现。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lɪst][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]
But for the doctor's suggestion of the shipping list I should not have
但 为了 这 医生的 建议 的 这 船运 列表 我 应该 不是 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,
been able to prove this ,
到过 有能力的 到 证明 这 ,

若非医生建议提供运输清单，我本无法证明这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [held] [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz]

but	now	I	held	incontrovertible	evidence	in	my	hands	to	prove	that	Felix	was
但	现在	我	握住	无可辩驳的	证据	在	我的	双手	到	证明	那	菲利克斯	曾是

['treɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

trading	on	the	marvelous	resemblance	between	his	brother	and	himself	.
贸易	在	这	奇妙	相似	之间	他的	兄弟	和	他自己	.

但现在我手里掌握了无可辩驳的证据，证明费利克斯利用了他和他哥哥之间惊人的相似之处进行牟利。

['frænsɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

Francis	had	arrived	in	England	on	the	6th	of	June	,
弗朗西斯	有	到达的	在	英格兰	在	这	6th	的	六月	,

弗朗西斯于6月6日抵达英国。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] 10th ,

he	had	met	me	at	the	Fen	Inn	on	the	10th	,
他	有	遇见	我	在	这	分	客栈	在	这	10th	,

他10号在芬岛客栈和我碰面了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['faʊlli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] .

and	had	there	been	foully	done	to	death	by	his	brother	through	a	third	party	.
和	有	那里	到过	肮脏的	完毕	到	死亡	经过	他的	兄弟	通过	一个	第三	派对	.

并且他被他的兄弟通过第三方残忍杀害了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bəuθ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [tuːl] .

But	I	was	now	on	the	trail	and	hoped	to	run	to	earth	both	the	unnatural	brother	and	his	vile	tool	.
但	我	曾是	现在	在	这	踪迹	和	希望	到	跑步	到	地球	两个都	这	不自然	兄弟	和	他的	卑鄙的	工具	.

但我现在已踏上追捕之路，希望能够将那个不自然的兄弟和他那邪恶的工具都绳之以法。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] ['roʊmæns] .

I	felt	like	the	hero	of	some	wild	romance	.
我	毛毡	喜欢	这	英雄	的	一些	荒野	浪漫	.

我感觉自己像是某个浪漫爱情故事里的英雄。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [duːk] [striːt] [aɪ] [roʊt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɛrɪk] ,

On	returning	to	my	rooms	in	Duke	Street	I	wrote	off	at	once	to	Merrick	,
在	返回	到	我的	房间	在	公爵	街道	我	写道	离开	在	一次	到	梅里克	,

回到杜克街的房间后，我立刻给梅里克写了封信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [sək'ses] [ɪn] ['pruːviŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊn] [ɪn] .

telling	him	of	my	success	in	proving	the	identity	of	Francis	with	the	man	who	had	been	slain	at	the	lone	inn	.
讲述	他	的	我的	成功	在	证明	这	身份	的	弗朗西斯	和	这	男人	WHO	有	到过	被杀	在	这	孤独	客栈	.

我告诉他，我成功地证明了弗朗西斯就是在孤零零的旅店里被杀的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪk] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .

It	now	remained	for	me	to	go	down	to	Marshminster	-	and	there	make	inquiries	as	to	the	movements	of	Felix	on	the	night	in	question	.
它	现在	剩余	为了	我	到	去	向下	到		-	和	那里	制作	查询	作为	到	这	移动	的	菲利克斯	在	这	夜晚	在	问题	.

现在我只需前往马什明斯特，打听费利克斯在事发当晚的行踪即可。

[aɪ] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'su:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ,

I	felt	confident	that	I	could	pursue	such	a	search	without	hindrance	,
我	毛毡	自信的	那	我	可以	追求	这样的	一个	搜索	没有	障碍	,

我自信能够顺利地进行这样的搜索。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [rest] ['æftər][ðə; ði]['pærɪs] ['epɪsoʊd] .

as	he	would	be	quite	satisfied	that	I	would	now	rest	after	the	Paris	episode	.
作为	他	会	是	相当	使满意	那	我	会	现在	休息	后	这	巴黎	插曲	.

因为他会很满意我在巴黎事件后能够好好休息。

[noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn]

No	man	in	his	senses	would	search	for	a	dead	man	when	that	man	had	been
不	男人	在	他的	感官	会	搜索	为了	一个	死的	男人	什么时候	那	男人	有	到过

[kən'klu:sɪvli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] .

conclusively	proved	to	be	alive	.
最终	已证实	到	是	活	.

任何一个神智正常的人都不会去寻找一个已经死掉的人，因为这个人已经被确凿地证明还活着。

[soʊ] ['fi:lɪks] ['daʊtləs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪn] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end]

So	Felix	doubtless	thought	,	and	rejoiced	in	his	cleverness	in	thus	putting	an	end
所以	菲利克斯	毫无疑问	想法	,	和	欣喜若狂	在	他的	聪明才智	在	因此	推杆	一个	结尾

[tu:; tə][maɪ][in'kwaiəriz] .

to	my	inquiries	.
到	我的	查询	.

费利克斯无疑也是这么想的，并且为自己的聪明才智而感到高兴，因为他这样就结束了我的追问。

[bʌt; bət][mɑ:rk] [haʊ] [ai'rɔnik,-kəl][ɪz] [feɪt] .

But	mark	how	ironical	is	Fate	.
但	标记	如何	讽刺	是	命运	.

但命运真是讽刺。

['fi:lɪks] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [maɪ] [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]

Felix	advised	me	to	consult	a	doctor	about	my	hallucination	,	as	he	chose	to
菲利克斯	建议	我	到	咨询	一个	医生	关于	我的	幻觉	,	作为	他	选择	到

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

call	it	.
称呼	它	.

费利克斯建议我去看医生，咨询一下我的幻觉，他自己是这么称呼它的。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɛrɪk] .

I	took	that	advice	and	saw	Merrick	.
我	采取	那	建议	和	锯	梅里克	.

我采纳了那个建议，去看了梅里克。

['mɛrɪk] [hæd; həd] ['nʌlə,faɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][baɪ] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz]

Merrick	had	nullified	all	his	plans	by	solving	the	riddle	with	which	Felix	was
梅里克	有	无效	全部	他的	计划	经过	解决	这	谜语	和	哪个	菲利克斯	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ˌem 'i:] .

trying	to	baffle	me	.
尝试	到	挡板	我	.

梅里克解开了费利克斯试图用来难倒我的谜题，从而使他所有的计划都落空了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n] ['fi:lɪks] [tu:; tə] [ðʌs] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

It	was	hard	on	Felix	to	thus	be	the	means	of	pointing	the	way	to	his
它	曾是	难的	在	菲利克斯	到	因此	是	这	方法	的	指向	这	方式	到	他的

[oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

own	destruction	.
自己的	破坏	.

对费利克斯来说，成为自己走向毁灭的导火索，这让他感到非常痛苦。

[bʌt; bət] , [ðen] , [feɪt] [ɪz][soʊ][aiˈrɔnik,-kəl] .

But	,	then	,	Fate	is	so	ironical	.
但	,	然后	,	命运	是	所以	讽刺	.

但是，命运真是讽刺。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [rɪˈsiːvd] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['telɪgræm] .

That	afternoon	I	received	answers	to	my	telegrams	.
那	下午	我	已收到	答案	到	我的	电报	.

那天下午我收到了电报的回复。

[ðə; ði][fɜːrst] , [frʌm; frəm]['pærɪs] , ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli]

The	first	,	from	Paris	,	stated	that	Mr	.	Felix	Briarfield	had	started	for	Italy
这	第一的	,	从	巴黎	,	声明	那	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	有	开始	为了	意大利

; [ðə; ði] ['sekənd] ,

;	the	second	,
;	这	第二	,

第一份来自巴黎的声明称，费利克斯·布里亚菲尔德先生已启程前往意大利；第二份声明，

[frʌm; frəm] - , [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['bɛlɪn]

from	Marshminster	,	informed	me	that	Francis	Briarfield	was	staying	at	Bellin
从	-	,	知情的	我	那	弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	入住	在	贝林

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

来自马什明斯特的消息人士告诉我，弗朗西斯·布里亚菲尔德住在贝林庄园。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['telɪgræm] , " ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['pærɪs][fɔːr; fər]

"	No	,	"	said	I	,	on	reading	these	telegrams	,	"	Felix	Briarfield	did	not	leave	Paris	for
"	不	,	"	说	我	,	在	阅读	这些	电报	,	"	菲利克斯	布里亚菲尔德	做过	不是	离开	巴黎	为了

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

“不，”我读完这些电报后说道，“费利克斯·布里亚菲尔德并没有离开巴黎去意大利。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] , [pʊr] [soʊl] , [ɪz][nɑːt][æt; ət] ['bɛlɪn] [hɔːl] ,

but	for	Marshminster	,	and	Francis	Briarfield	,	poor	soul	,	is	not	at	Bellin	Hall	,
但	为了	-	,	和	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,	贫穷的	灵魂	,	是	不是	在	贝林	大厅	,

但马什明斯特除外，可怜的弗朗西斯·布里亚菲尔德不在贝林庄园。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['esɪks] [mɑːʃiz] .

but	lying	in	the	Essex	marshes	.
但	说谎	在	这	埃塞克斯	沼泽	.

但却位于埃塞克斯郡的沼泽地里。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [left] [fɔːr; fər] - .

"	That	night	at	five	o'clock	I	left	for	Marshminster	.
"	那	夜晚	在	五	点钟	我	左边	为了	-	.

“那天晚上五点钟，我动身前往马什明斯特。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

A	CLEW	TO	THE	MYSTERY	.
一个	线索	到	这	神秘	.

解开谜团的线索。

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] " [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] " [wʌz; wəz] [iˈnæktid] ['oʊvər] [əˈgen] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

The	drama	of	"	The	Prodigal	Son	"	was	enacted	over	again	when	I	returned	to
这	戏剧	的	"	这	浪子	儿子	"	曾是	已颁布	超过	再次	什么时候	我	返回	到

Marshminster .

当我回到马什明斯特时，《浪子回头》的悲剧再次上演。

[maɪ] [ænt] [hæd; həd] ['greɪtli] [riˈzentid] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə]['pærɪs] ,

My	aunts	had	greatly	resented	my	sudden	departure	to	Paris	,
我的	姑姑们	有	非常	怨恨	我的	突然	离开	到	巴黎	,

我的姑姑们非常不满我突然前往巴黎。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

and	announced	that	this	time	intended	to	keep	me	them	for	some	weeks	.
和	宣布	那	这	时间	故意的	到	保持	我	他们	为了	一些	周	.

并宣布这次打算让我把他们关几个星期。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,

I	had	no	objection	to	this	arrangement	,
我	有	不	异议	到	这	安排	,

我对此安排没有异议。

[æz; əz][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [tæsk][ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] ['evɪdəns] [əˈgenst] ['fiːlɪks]

as	I	anticipated	a	long	and	laborious	task	in	ferreting	out	evidence	against	Felix
作为	我	预期	一个	长的	和	费力的	任务	在	雪貂捕猎	出去	证据	反对	菲利克斯

. : .

正如我预料的那样，找出费利克斯的罪证将是一项漫长而艰巨的任务。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ]

The	first	thing	to	be	done	was	to	learn	all	that	had	taken	place	in	my
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	学习	全部	那	有	已采取	地方	在	我的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

首先要做的是了解我不在期间发生的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['eɪbli] [səˈplaɪd] [baɪ] [ænt] [dʒeɪn] , ['sekəndid] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	the	information	was	ably	supplied	by	Aunt	Jane	,	seconded	by	her	sister	.
和	这	信息	曾是	能够	供应	经过	阿姨	简	,	附议	经过	她	姐姐	.

这些信息由简姨妈提供，她的妹妹也予以协助。

[aɪ] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [briːɑrfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] .

I	inquired	about	Briarfield	and	his	fiancée	.
我	询问	关于	布里亚菲尔德	和	他的	未婚妻	.

我询问了布里亚菲尔德和他的未婚妻的情况。

" ['bɛlɪn] [hɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][nekst] [wiːk] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] ;

"	Bellin	Hall	is	to	be	shut	up	next	week	,	"	said	Aunt	Jane	;
"	贝林	大厅	是	到	是	关闭	向上	下一个	星期	,	"	说	阿姨	简	;

“贝林大厅下周就要关闭了，”简姨妈说；

" [ðə; ði] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['mɪstər] . [briːɑrfiːld] .

"	the	Bellins	are	going	to	town	,	and	with	them	Mr	.	Briarfield	.
"	这	贝林斯	是	去	到	镇	,	和	和	他们	先生	.	布里亚菲尔德	.

“贝林一家要进城，布里亚菲尔德先生也和他们一起去。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [steɪd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] ['lʌndən] ,

"	I	wonder	they	stayed	here	so	long	when	the	season	was	on	in	London	,
"	我	想知道	他们	入住	这里	所以	长的	什么时候	这	季节	曾是	在	在	伦敦	,

“我很好奇，伦敦赛季期间，他们为什么会在这里待那么久。”

" [sed] [ænt] [sə'faiə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] .

"	said	Aunt	Sophia	,	"	but	it	was	all	that	foolish	Mrs	.	Bellin	.
"	说	阿姨	索菲亚	,	"	但	它	曾是	全部	那	愚蠢	太太	.	贝林	.

“索菲娅姨妈说，‘但这都是愚蠢的贝林太太的错。’”

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [ɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

She	chose	to	consider	herself	ill	,	and	so	insisted	upon	remaining	here	.
她	选择	到	考虑	她自己	患病的	,	和	所以	坚持	之上	其余的	这里	.

她选择视自己为病人，因此坚持留在这里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [goʊz] [nekst] [wiːk] .

Now	she	can't	resist	the	attractions	of	town	life	any	longer	,	and	goes	next	week	.
现在	她	不能	抵抗	这	景点	的	镇	生活	任何	更长	,	和	去	下一个	星期	.

"

"

"

现在她再也无法抗拒城镇生活的诱惑，下周就要去了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [sə'faiə] .

"	She	has	to	arrange	about	the	wedding	,	Sophia	.
"	她	有	到	安排	关于	这	婚礼	,	索菲亚	.

“索菲亚，她得安排婚礼的事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

You	know	it	takes	place	in	July	.
你	知道	它	需要	地方	在	七月	.

你知道它在七月份举行。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [best] [mæn] . "

I	wonder	if	Mr	.	Felix	Briarfield	will	be	back	in	time	to	be	best	man	.	"
我	想知道	如果	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	将要	是	后退	在	时间	到	是	最好的	男人	.	"

我不知道费利克斯·布里亚菲尔德先生能否及时赶回来担任伴郎。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [aɪ] ['draɪli] .

"	That	I	can	safely	say	is	impossible	,	"	said	I	dryly	.
"	那	我	能	安全	说	是	不可能的	,	"	说	我	干巴巴地	.

“我可以肯定地说，这是不可能的，”我冷冷地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] , ['sɛntɪŋ] [nuːz] .

"	But	why	?	"	exclaimed	both	the	old	ladies	,	scenting	news	.
"	但	为什么	?	"	惊呼	两个都	这	老的	女士们	,	香味	消息	.

“可是为什么呢？”两位老太太惊呼道，似乎察觉到了什么。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , " [aɪ]

"	Well	,	he	has	gone	to	Italy	,	and	from	there	goes	to	the	East	,	"	I
"	出色地	,	他	有	已消失	到	意大利	,	和	从	那里	去	到	这	东方	,	"	我

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“嗯，他去了意大利，然后从那里去东方，”我回答说。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

unwilling	to	tell	the	truth	.
不情愿	到	告诉	这	真相	.

不愿说出真相。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]

"	I	don't	see	how	he	can	return	in	time	for	the	wedding	if	it	takes	place	in
"	我	不	看	如何	他	能	返回	在	时间	为了	这	婚礼	如果	它	需要	地方	在

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

“如果婚礼在七月份举行，我看不出他如何能及时赶回来参加婚礼。”

" [maɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" My female relatives looked significantly at one another .
" 我的 女性 亲属 看起来 显著地 在 一 其他 .

我的女性亲戚们意味深长地互相看了一眼。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sə'faiə] ? " [sed] [ænt] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['traɪʌmf] .
" What did I tell you , Sophia ? " said Aunt Jane in a tone of subdued triumph .
" 什么 做过 我 告诉 你 , 索菲亚 ? " 说 阿姨 简 在 一个 语气 的 低沉的 胜利 .

“我跟你说过什么来着，索菲娅？”简姨妈用一种略带得意的语气说道。

" [jes] , ['sɪstər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [said] [sə'faiə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Yes , sister , you were right , " sighed Sophia , shaking her head .
" 是的 , 姐姐 , 你 是 正确的 , " 叹了口气 索菲亚 , 摇晃 她 头 .

“是的，姐姐，你是对的，”索菲娅叹了口气，摇了摇头。

" [pʊr] [jʌŋ] [mæn] .
" Poor young man .
" 贫穷的 年轻的 男人 .

可怜的年轻人。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][hiː; hi] [lʌvd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] . "
I thought myself he loved Olivia . "
我 想法 我 他 喜爱 奥利维亚 . "

我当时觉得他爱的是奥利维亚。

" [huː] [lʌvd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ?
" Who loved Olivia ?
" WHO 喜爱 奥利维亚 ?

谁爱过奥利维亚?

" [aɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" I asked sharply .
" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

" ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] ; " [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [hiː; hi]
" Felix Briarfield , " said Aunt Jane ; " when his brother went to America , he
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
was always with her ,
曾是 总是 和 她 ,

“费利克斯·布里尔菲尔德，”简姨妈说，“他哥哥去美国的时候，他总是和她在一起。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .
and no doubt loved her dearly .
和 不 怀疑 喜爱 她 亲爱的 .

毫无疑问，他深爱着她。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrl] .
I can scarcely wonder at that , as she is so beautiful a girl .
我 能 几乎 想知道 在 那 , 作为 她 是 所以 美丽的 一个 女孩 .

我对此几乎毫不奇怪，因为她是一位如此美丽的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wen] ['frænsɪs] [keɪm] [bæk] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]
But he behaved very well , and when Francis came back , went to the
['kɑːntɪnənt] . "
Continent . "
大陆 . "

但他表现得很好，弗朗西斯回来后，他就去了欧洲大陆。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['hæpinəs] , " [sed] [ænt]
" He was unable to bear the sight of his brother's happiness , " said Aunt
" 他 曾是 无法 到 熊 这 视线 的 他的 兄弟 幸福 , " 说 阿姨
[sə'faiə] [ˌsentɪ'mentəli] ;
Sophia sentimentally ;
索菲亚 感伤地 ;

“他无法忍受看到哥哥的幸福，”索菲亚姑妈动情地说；

" [pʊr] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
" poor , poor young man !
" 贫穷的 , 贫穷的 年轻的 男人 !

“可怜的年轻人！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] .
I have no doubt his heart is broken .
我 有 不 怀疑 他的 心 是 破碎的 .

我毫不怀疑他心碎了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [left] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
He actually left Marshminster before his brother arrived from America ,
他 实际上 左边 - 前 他的 兄弟 到达的 从 美国 ,

实际上，在他哥哥从美国抵达之前，他就离开了马什明斯特。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sper] [hɪm'self] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] .
so as to spare himself the painful sight of their happiness .
所以 作为 到 空闲的 他自己 这 痛苦 视线 的 他们的 幸福 .

好让自己免受看到他们幸福的痛苦景象。

" [aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" I saw by this conversation that my surmise was correct .
" 我 锯 经过 这 对话 那 我的 推测 曾是 正确的 .

“通过这次谈话，我发现我的猜测是正确的。”

['fiːlɪks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Felix had fallen in love with Olivia while his brother was in America ,
菲利克斯 有 倒下 在 爱 和 奥利维亚 尽管 他的 兄弟 曾是 在 美国 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

费利克斯在哥哥去美国期间爱上了奥利维亚，

['selfɪʃli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
selfishly determined not to give her up , had devised the idea of passing
自私地 决定 不是 到 给 她 向上 , 有 设计 这 主意 的 通过
[hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz] ['frænsɪs] .
himself off as Francis .
他自己 离开 作为 弗朗西斯 .

他自私地决心不放弃她，于是想出了一个办法，冒充弗朗西斯。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ]
With this in his mind he had gone to Paris , and pretended to stay
和 这 在 他的 头脑 他 有 已消失 到 巴黎 , 和 假装 到 停留
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

他带着这样的想法去了巴黎，并假装留在那里；

[ðen] [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət] - [æz; əz]['frænsɪs] , [əˈledʒ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

then	reappeared	at	Marshminster	as	Francis	,	alleging	an	earlier	return	from
然后	再次出现	在	-	作为	弗朗西斯	,	指控	一个	早些时候	返回	从

['tʃɪli] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

Chili	as	an	excuse	.
辣椒	作为	一个	原谅	.

然后他以弗朗西斯的身份再次出现在马什明斯特，并声称自己之前从智利返回，以此作为借口。

[wen] ['frænsɪs] ['riːəli] [rɪ'tɜːrnd] , ['fiːlɪks] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

When	Francis	really	returned	,	Felix	asked	him	to	be	at	the	Fen	Inn	,
什么时候	弗朗西斯	真的	返回	,	菲利克斯	问	他	到	是	在	这	分	客栈	,

弗朗西斯真正回来后，费利克斯请他到沼泽客栈来住。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

so	as	to	rid	himself	of	his	brother	before	he	could	see	Olivia	.
所以	作为	到	摆脱	他自己	的	他的	兄弟	前	他	可以	看	奥利维亚	.

这样他就能赶在见到奥利维亚之前摆脱他的哥哥。

['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['frænsɪs][ɔːr][tuː; tə] ['mɪrli] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

Whether	he	intended	to	kill	Francis	or	to	merely	explain	matters	I	could	not	tell	,
无论	他	故意的	到	杀	弗朗西斯	或者	到	仅仅	解释	事情	我	可以	不是	告诉	,

我无法判断他是想杀死弗朗西斯，还是仅仅想解释事情。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['frænsɪs][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,

but	at	all	events	Francis	had	been	murdered	,
但	在	全部	活动	弗朗西斯	有	到过	被谋杀	,

但无论如何，弗朗西斯已经被谋杀了。

[ænd; ənd][aɪ]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

and	I	firmly	believed	that	Felix	was	morally	guilty	of	the	crime	.
和	我	牢牢	相信	那	菲利克斯	曾是	道德上	有罪的	的	这	犯罪	.

我坚信费利克斯在道德上犯下了这起罪行。

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['frænsɪs] ,

The	suppression	of	the	letters	,	the	substitution	of	himself	as	Francis	,
这	抑制	的	这	信件	,	这	替代	的	他自己	作为	弗朗西斯	,

销毁信件，并以弗朗西斯的身份取而代之，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dekst(ə)rəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] (

and	the	dexterous	manner	in	which	he	had	rid	himself	of	the	corpse	(
和	这	轻巧	方式	在	哪个	他	有	摆脱	他自己	的	这	尸体	(

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɛrɪks] ['θiːəri]) ,

according	to	Merrick's	theory	)	,
根据	到	梅里克的	理论	)	,

以及他处理尸体的娴熟手段（根据梅里克的理论），

[ɔːl] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['rekləs] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

all	showed	me	that	I	had	a	dangerous	and	reckless	man	to	deal	with	.
全部	显示	我	那	我	有	一个	危险的	和	鲁莽	男人	到	交易	和	.

这一切都表明，我要面对的是一个危险且鲁莽的人。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæfəld] [ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs][baɪ] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	after	the	clever	way	in	which	he	had	baffled	me	in	Paris	by	resuming	his
但	后	这	聪明的	方式	在	哪个	他	有	困惑	我	在	巴黎	经过	恢复	他的

[neɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['vɪləni] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

name	I	was	prepared	for	any	villainy	at	his	hands	.
姓名	我	曾是	准备	为了	任何	邪恶	在	他的	双手	.

但是，在巴黎，他巧妙地恢复了自己的名字，让我感到困惑，所以我对他的任何恶行都做好了心理准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [bæk] ,

He	had	committed	himself	so	far	that	he	could	not	draw	back	,
他	有	坚定的	他自己	所以	远的	那	他	可以	不是	画	后退	,

他已经投入了太多，无法回头了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [kraɪm] [baɪ] [kraɪm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['boʊlstər] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	was	compelled	to	follow	crime	by	crime	in	order	to	bolster	up	his
和	曾是	被迫	到	跟随	犯罪	经过	犯罪	在	命令	到	支撑	向上	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

为了巩固自己的地位，他被迫接连犯下各种罪行。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ˌem 'i:] .

He	was	going	to	town	with	the	evident	intention	of	evading	me	.
他	曾是	去	到	镇	和	这	明显	意图	的	逃避	我	.

他显然是想躲着我，所以才去了镇上。

['daʊtləs] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - ,

Doubtless	he	thought	that	,	deceived	by	the	episode	at	the	Hôtel	des	Étrangers	,
毫无疑问	他	想法	那	,	受骗	经过	这	插曲	在	这	酒店	德斯	-	,

毫无疑问，他认为，自己被外国人旅馆的那件事蒙蔽了双眼，

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə'bændənd] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['medlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

I	had	quite	abandoned	all	idea	of	meddling	in	the	affair	.
我	有	相当	弃	全部	主意	的	干预	在	这	事务	.

我完全放弃了插手此事的想法。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['mɛrɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

But	for	Merrick	I	should	certainly	have	done	so	.
但	为了	梅里克	我	应该	当然	有	完毕	所以	.

但为了梅里克，我当然应该那样做。

[naʊ] [ðæt] ['mɛrɪk] [sɔ:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Now	that	Merrick	saw	the	matter	in	the	same	light	as	I	did	,
现在	那	梅里克	锯	这	事情	在	这	相同的	光	作为	我	做过	,

既然梅里克对这件事的看法和我一样了，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]

I	was	determined	to	go	on	,	but	resolved	to	give	no	hint	of	this	to
我	曾是	决定	到	去	在	,	但	已解决	到	给	不	暗示	的	这	到

['fi:lɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

我决心继续下去，但决心不让费利克斯察觉到这一点。

[wen] [hi:; hi] [left] - , [aɪ][kʊd; kəd] [pər'su:] [maɪ][in'kwaiəriz][æt; ət] ['li:ʒər] .

When	he	left	Marshminster	,	I	could	pursue	my	inquiries	at	leisure	.
什么时候	他	左边	-	,	我	可以	追求	我的	查询	在	闲暇	.

他离开马什明斯特后，我就可以悠闲地继续我的调查了。

[ɔ:l'redi] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ræʃ] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] ,

Already	I	had	been	too	rash	in	revealing	my	intentions	,
已经	我	有	到过	也	皮疹	在	揭示	我的	意图	,

我之前已经太草率地透露了自己的意图，

[fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['pærɪs] ,

for	had	I	not	mentioned	my	journey	to	Paris	,
为了	有	我	不是	提及	我的	旅行	到	巴黎	,

如果我没有提及我的巴黎之旅，

['fi:lɪks] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ˌem 'i:][soʊ] [ə'drɔɪtli] .

Felix	would	not	have	been	put	on	his	guard	and	baffled	me	so	adroitly	.
菲利克斯	会	不是	有	到过	放	在	他的	警卫	和	困惑	我	所以	巧妙地	.

费利克斯不会提高警惕，他巧妙地让我摸不着头脑。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [geɪnd] [wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

I	had	at	least	gained	one	important	piece	of	information	,
我	有	在	至少	获得	一	重要的	片	的	信息	,

我至少获得了一条重要的信息。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [mætʃ] .

which	in	itself	was	sufficient	to	break	off	the	match	.
哪个	在	本身	曾是	充足的	到	休息	离开	这	匹配	.

仅此一点就足以中止比赛。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [ˌkoʊˈpiːəˌpoʊ] _ [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd][nɑːt]

The	passenger	list	of	the	=	Copiapo	=	proved	conclusively	that	Francis	had	not
这	乘客	列表	的	这	_	科皮亚波	_	已证实	最终	那	弗朗西斯	有	不是

[riːtʃt] [ˈɪŋglənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

reached	England	before	the	6th	of	June	,
达到	英格兰	前	这	6th	的	六月	,

科皮亚波号的乘客名单确凿地证明，弗朗西斯在6月6日之前并未抵达英国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊn] [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf]

and	this	shown	to	Olivia	would	show	that	Felix	was	passing	himself	off
和	这	所示	到	奥利维亚	会	展示	那	菲利克斯	曾是	通过	他自己	离开

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

as	her	lover	.
作为	她	情人	.

如果把这些展示给奥利维亚看，就能证明菲利克斯冒充她的情人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pruːf] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] ,

With	such	proof	I	could	stop	the	marriage	immediately	,
和	这样的	证明	我	可以	停止	这	婚姻	立即地	,

有了这样的证据，我可以立即阻止这场婚姻。

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [geɪnd] [ˈfɜːrðər] [ˈevɪdəns] [ˈɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

but	preferred	to	wait	until	I	gained	further	evidence	implicating	him	in	the
但	首选	到	等待	直到	我	获得	更远	证据	牵涉其中	他	在	这

[ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

murder	of	his	brother	.
谋杀	的	他的	兄弟	.

但他宁愿等到我获得更多证据，证明他与谋杀其兄弟有关。

[aɪ] [biˈliːvd] [ˈmɛrɪks] [ˈθiːəri] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

I	believed	Merrick's	theory	to	be	true	,
我	相信	梅里克的	理论	到	是	真的	,

我当时相信梅里克的理论是正确的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [fɔːr; fər]

and	quite	expected	to	find	that	Felix	had	ridden	out	to	the	Fen	Inn	for
和	相当	预期的	到	寻找	那	菲利克斯	有	骑	出去	到	这	分	客栈	为了

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [ˈbɑːdi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .

the	purpose	of	hiding	his	brother's	body	in	one	of	the	bogholes	.
这	目的	的	隐藏	他的	兄弟	身体	在	一	的	这	沼泽洞	.

他完全预料到费利克斯骑马来到芬恩客栈是为了将他哥哥的尸体藏在沼泽洞里。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ] [æskt] [ænt] [dʒeɪn] , [æz; əz][wiː; wi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	By	the	way	,	"	I	asked	Aunt	Jane	,	as	we	parted	for	the	night	,
"	经过	这	方式	,	"	我	问	阿姨	简	,	作为	我们	分手了	为了	这	夜晚	,

“对了，”我临别时问简阿姨，“

" [haʊ] [dʌz] [mɪs] ['bɛlɪn] [lʊk] ?

"	how	does	Miss	Bellin	look	?
"	如何	做	错过	贝林	看	?

贝林小姐看起来怎么样?

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] !
Like a happy bride !
喜欢 一个 快乐的 新娘 !

就像一位幸福的新娘!

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] ['sɑːləmli] ; " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
" By no means , " replied my aunt solemnly ; " she looks ill and miserable .
" 经过 不 方法 , " 回复 我的 阿姨 庄严地 ; " 她 看起来 患病的 和 悲惨的 .

“绝不可能,”我姑妈严肃地回答道,“她看上去病快快的,很痛苦。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] ,
But that I know this marriage with Francis is a love match ,
但 那 我 知道 这 婚姻 和 弗朗西斯 是 一个 爱 匹配 ,

但我知道我和弗朗西斯的婚姻是出于爱情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
I should say she disliked the idea of becoming his wife . "
我 应该 说 她 不喜欢 这 主意 的 成为 他的 妻子 . "

应该说,她并不喜欢成为他妻子的想法。

" [noʊ] [daʊt] , " [θɔːt] [aɪ] , " [noʊ] [daʊt] .
" No doubt , " thought I , " no doubt .
" 不 怀疑 , " 想法 我 , " 不 怀疑 .

“毫无疑问,”我想,“毫无疑问。”

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [mɪs'trʌsts] ['fiːlɪks] [ɔːl'redi] .
Olivia mistrusts Felix already .
奥利维亚 不信任 菲利克斯 已经 .

奥利维亚已经对菲利克斯抱有戒心。

" [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['eldərli] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
" I said good - night to my elderly relative , and went off to bed .
" 我 说 好的 - 夜晚 到 我的 老年 相对的 , 和 去 离开 到 床 .

我向年长的亲戚道了晚安,然后就去睡觉了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
Instead of turning in I lighted my pipe and leaned out of the window , thinking deeply .
反而 的 转弯 在 我 照明 我的 管道 和 倾斜 出去 的 这 窗户 , 思维 深 .

我没有回房睡觉,而是点燃了烟斗,探出窗外,陷入沉思。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] ?
Could it be possible that Olivia had discovered the imposture ?
可以 它 是 可能的 那 奥利维亚 有 发现 这 骗局 ?

奥利维亚有可能已经发现了冒名顶替者吗?

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样,

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['teɪmli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌz; wəz] ['gɪlti]

why	did	she	tamely	submit	to	marry	a	man	whom	she	must	know	was	guilty
为什么	做过	她	温顺地	提交	到	结婚	一个	男人	谁	她	必须	知道	曾是	有罪的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [deθ] ?

of	his	brother's	and	her	lover's	death	?
的	他的	兄弟	和	她	恋人的	死亡	?

她为何会逆来顺受地嫁给一个她明知是杀害她爱人及其兄弟的凶手的男人?

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Moreover	,	if	she	were	assured	of	this	,
而且	, 如果		她	是	保证	的	这	,

此外，如果她能得到这样的保证，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [kən'doʊnd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - .

she	must	also	have	condoned	the	deception	at	the	Hôtel	des	Étrangers	.
她	必须	还	有	默许	这	欺骗	在	这	酒店	德斯	-	.

她也一定默许了外国人旅馆的欺骗行为。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [siːmd] [streɪndʒ] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	conduct	seemed	strange	,	yet	I	could	not	bring	myself	to	believe	that	she
她	执行	似乎	奇怪的	, 然而		我	可以	不是	带来	我	到	相信	那	她

[nuː] [ðə; ði] [truːθ] .

knew	the	truth	.
知道	这	真相	.

她的行为举止似乎很奇怪，但我始终无法相信她知道真相。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['fiːlɪks] .

If	she	did	,	she	was	as	bad	as	Felix	.
如果	她	做过	,	她	曾是	作为	坏的	作为	菲利克斯	.

如果她真的那么做了，那她就和菲利克斯一样坏了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , " [aɪ] [θɔːt] .

"	She	must	think	he	is	really	Francis	,	and	that	Felix	is	in	Paris	,	"	I	thought	.
"	她	必须	思考	他	是	真的	弗朗西斯	,	和	那	菲利克斯	是	在	巴黎	,	"	我	想法	.

“她一定认为他真的是弗朗西斯，而费利克斯在巴黎，”我想。

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

"	Surely	she	would	not	willingly	go	to	the	altar	with	a	man	whom	she	knows
"	一定	她	会	不是	心甘情愿	去	到	这	坛	和	一个	男人	谁	她	知道

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] .

to	be	a	villain	.
到	是	一个	恶棍	.

“她肯定不会心甘情愿地和一个她明知是恶人的男人步入婚姻殿堂。”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [dʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz]

He	has	thrown	dust	in	her	eyes	,	and	made	her	believe	what	he	pleases
他	有	抛掷	灰尘	在	她	眼睛	,	和	制成	她	相信	什么	他	请

.

:
.

他蒙蔽了她的双眼，让她相信他想让她相信的一切。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

I	must	save	the	poor	girl	from	such	a	fate	.
我	必须	节省	这	贫穷的	女孩	从	这样的	一个	命运	.

我必须拯救这个可怜的女孩，让她免于这样的命运。

[pər'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['sembləns] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fi:lz] [ðæt] ['fi:lɪks] [ɪz][nɑ:t]['frænsɪs]

Perhaps	**,**	**in**	**spite**	**of**	**outward**	**semblance**	**,**	**she**	**instinctively**	**feels**	**that**	**Felix**	**is**	**not**	**Francis**
也许	,	在	尽管如此	的	向外	外表	,	她	本能地	感觉	那	菲利克斯	是	不是	弗朗西斯

.

:

.

或许，尽管外表相似，她本能地觉得费利克斯不是弗朗西斯。

['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

Women	**have**	**their**	**instincts**	**.**
女性	有	他们的	本能	.

女人有自己的直觉。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .

I	**know**	**of**	**no**	**other**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**look**	**pale**	**and**	**ill**	**.**
我	知道	的	不	其他	原因	为什么	她	应该	看	苍白	和	患病的	.

我想不出她脸色苍白、身体不适的其他原因。

" [maɪ][ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃənz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ænt] [dʒeɪn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

"	**My**	**cogitations**	**were**	**cut**	**short**	**by**	**Aunt**	**Jane**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**and**	**telling**
"	我的	思考	是	切	短的	经过	阿姨	简	敲门	在	这	门	和	讲述

[ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['kændlz] .

me	**not**	**to**	**waste**	**the**	**candles**	**.**
我	不是	到	浪费	这	蜡烛	.

“我的思绪被简姨妈的敲门声打断了，她告诉我不要浪费蜡烛。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ,

I	**was**	**used**	**to**	**these**	**little**	**idiosyncrasies**	**of**	**my**	**aunts**	**,**
我	曾是	用过的	到	这些	小的	特质	的	我的	姑姑们	,

我早已习惯了姑姑们的这些小怪癖。

[soʊ][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][wʌns] ,

so	**I**	**answered**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**put**	**out**	**the**	**light**	**at**	**once**	**,**
所以	我	回答	那	我	曾是	去	到	床	,	和	放	出去	这	光	在	一次	,

于是我回答说我要去睡觉了，然后立刻关了灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkfl] [steɪt] .

but	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**was**	**passed**	**in**	**a**	**wakeful**	**state**	**.**
但	这	休息	的	这	夜晚	曾是	通过了	在	一个	清醒	状态	.

但剩下的时间他都处于清醒状态。

['tru:li] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fi:vər] !

Truly	**,**	**I**	**had**	**a**	**bad**	**attack**	**of**	**detective**	**fever**	**!**
真的	,	我	有	一个	坏的	攻击	的	侦探	发烧	!

真是，我当时犯了严重的侦探癌!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [aɪ] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ,

For	**the**	**next**	**few**	**days**	**I**	**kept**	**very**	**quiet**	**,**
为了	这	下一个	很少	天	我	保留	非常	安静的	,

接下来的几天我一直保持沉默。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] .

as	**I**	**was**	**unwilling**	**to**	**rouse**	**the**	**suspicions**	**of**	**Felix**	**.**
作为	我	曾是	不情愿	到	唤醒	这	怀疑	的	菲利克斯	.

因为我不想引起费利克斯的怀疑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] [ænt] , [hu:] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

At	**length**	**,**	**my**	**aunts**	**,**	**who**	**entertained**	**no**	**suspicion**	**of**	**my**	**designs**	**,**
在	长度	,	我的	姑姑们	,	WHO	娱乐	不	怀疑	的	我的	设计	,

最后，我的姑妈们，她们对我的计划丝毫没有怀疑，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛlɪn] .

informed	**me**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**London**	**with**	**Mrs**	**.**	**and**	**Miss**	**Bellin**	**.**
知情的	我	那	他	有	已消失	到	伦敦	和	太太	.	和	错过	贝林	.

他告诉我，他和贝林夫人、贝林小姐一起去了伦敦。

[ðə; ðiː] [koʊst] [naʊ] ['biːɪŋ] [klɪr] , [aɪ] ['ventʃərd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] ['kerfəli] -

The	**coast**	**now**	**being**	**clear**	**,**	**I**	**ventured**	**out**	**and**	**began**	**to**	**work**	**out**	**my**	**carefully**	**-**
这	海岸	现在	存在	清除	,	我	冒险	出去	和	开始	到	工作	出去	我的	小心	-

[leɪd] [plænz] .

laid	**plans**	**.**
铺设	计划	.

现在形势明朗，我冒险外出，开始实施我精心制定的计划。

[ɪn] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bɑːb] ['fʌndi] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

In	**the**	**first**	**place**	**I**	**went**	**to**	**Bob**	**Fundy**	**to**	**hire**	**a**	**horse**	**.**
在	这	第一的	地方	我	去	到	鲍勃	芬迪	到	聘请	一个	马	.

首先，我去鲍勃·芬迪那里租了一匹马。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fen] [ɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪn]

It	**was**	**my**	**intention**	**to**	**ride**	**out**	**to**	**the**	**Fen**	**Inn**	**and**	**thoroughly**	**examine**
它	曾是	我的	意图	到	骑	出去	到	这	分	客栈	和	彻底	检查

[ðə; ðiː] [ruːmz; rʊmz] ,

the	**rooms**	**,**
这	房间	,

我原本打算骑马去芬恩客栈，仔细查看一下房间。

[æz; əz] [aɪ] ['fænsɪd] ['fiːlɪks] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðiː] [kɔːrps] [ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] .

as	**I**	**fancied**	**Felix**	**might**	**have**	**hidden**	**the**	**corpse**	**in**	**the**	**house**	**.**
作为	我	幻想	菲利克斯	可能	有	隐	这	尸体	在	这	房子	.

我当时就想，菲利克斯可能把尸体藏在房子里了。

[frʌm; frəm] ['fʌndi] [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

From	**Fundy**	**I**	**gained**	**a**	**piece**	**of**	**unexpected**	**information**	**.**
从	芬迪	我	获得	一个	片	的	意外	信息	.

我从芬迪那里获得了一条意想不到的信息。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fen] [ɪn] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Want**	**to**	**ride**	**to**	**the**	**Fen**	**Inn**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**scratching**	**his**	**head**	**.**
"	想	到	骑	到	这	分	客栈	,	先生	,	"	说	他	,	抓挠	他的	头	.

“先生，我想去芬恩客栈，”他挠着头说。

" [waɪ] , [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld]['ruːɪn] ?

"	**Why**	**,**	**whatever's**	**come**	**over**	**that**	**old**	**ruin**	**?**
"	为什么	,	不管是什么	来	超过	那	老的	废墟	?

“为什么，那片古老的废墟上究竟发生了什么事？”

['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] . "

Everyone	**seems**	**to**	**be**	**going**	**there**	**.**	**"**
每个人	似乎	到	是	去	那里	.	"

似乎每个人都要去那里。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['fʌndi] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Fundy**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	,	芬迪	?	"

“芬迪，你这话是什么意思？”

" [fɜːrst] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['fʌndi] .

"	**First**	**Mr**	**.**	**Briarfield**	**,**	**and**	**now**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Fundy**	**.**
"	第一的	先生	.	布里亚菲尔德	,	和	现在	你	,	"	说	芬迪	.

“先是布里亚菲尔德先生，现在又是你，”芬迪说道。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Blessed**	**if**	**I**	**can**	**understand**	**it**	**.**
"	蒙福	如果	我	能	理解	它	.

“如果我能理解它，那将是我的福气。”

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][roʊd][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]

Though	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**he**	**rode**	**there**	**at**	**night**	**,**	**and**	**you**	**go**	**in**	**the**	**daytime**
尽管	,	到	是	当然	,	他	骑	那里	在	夜晚	,	和	你	去	在	这	白天

. "

: **"**

. "

不过，他确实是晚上骑马去的，而你是白天去的。

" [dɪd]['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] ?

"	**Did**	**Mr**	**.**	**Briarfield**	**go**	**to**	**the**	**Fen**	**Inn**	**at**	**night**	**?**
"	做过	先生	.	布里亚菲尔德	去	到	这	分	客栈	在	夜晚	?

布里亚菲尔德先生晚上去过芬恩旅馆吗?

" [aɪ] [æskt] , ['siːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	**I**	**asked**	**,**	**seeing**	**I**	**was**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**learning**	**something**	**important**	**.**
"	我	问	,	看到	我	曾是	在	这	前夕	的	学习	某物	重要的	.

“我问了，因为我即将学到一些重要的东西。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['mɛrɪks] ['θiːəri] .

I	**had**	**not**	**forgotten**	**Merrick's**	**theory**	**.**
我	有	不是	被遗忘的	梅里克的	理论	.

我没有忘记梅里克的理论。

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] .

"	**That**	**he**	**did**	**,**	**sir**	**.**
"	那	他	做过	,	先生	.

“他确实做到了，先生。”

[hiː; hi][roʊd][ðer; ðər] [tuː] [naɪts] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "

He	**rode**	**there**	**two**	**nights**	**over**	**a**	**week**	**ago**	**.**	**"**
他	骑	那里	二	夜晚	超过	一个	星期	前	.	"

他一周多前的两个晚上骑马去了那里。

" ['kjʊriəs] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] .

"	**Curious**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**with**	**assumed**	**carelessness**	**;**	**"**	**it**	**is**	**not**	**an**	**attractive**	**place**	**.**
"	好奇的	,	"	说	我	,	和	假定	疏忽	;	"	它	是	不是	一个	吸引人的	地方	.

“真奇怪，”我装作漫不经心地说，“这不是个吸引人的地方。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi]['oʊnli][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

I	**dare**	**say**	**he**	**only**	**rode**	**a**	**little**	**way**	**out**	**of**	**the**	**town**	**.**	**"**
我	敢	说	他	仅有的	骑	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	.	"

我敢说他只骑马出了镇子一小段路。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['fʌndi] [dɪ'saɪsɪvli] , " [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] !

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Fundy**	**decisively**	**,**	**"**	**he**	**went**	**to**	**the**	**Fen**	**Inn**	**!**
"	不	,	先生	,	"	说	芬迪	果断地	,	"	他	去	到	这	分	客栈	!

“不，先生，”芬迪果断地说，“他去了芬恩客栈！”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌn] [ʌp] .

He	**told**	**me**	**so**	**himself**	**,**	**as**	**I**	**noticed**	**the**	**horse**	**was**	**so**	**done**	**up**	**.**
他	讲述	我	所以	他自己	,	作为	我	注意到	这	马	曾是	所以	完毕	向上	.

他亲口告诉我的，因为我注意到那匹马打扮得很隆重。

[lʊk] [hɪr] , " ['ædɪd] ['fʌndi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] , " [siː] ,

Look	**here**	**,**	**"**	**added**	**Fundy**	**,**	**opening**	**his**	**day**	**-**	**book**	**,**	**"**	**see**	**,**
看	这里	,	"	额外	芬迪	,	开幕	他的	天	-	书	,	"	看	,

“看这里，”芬迪说着，打开了他的记事本，“瞧，

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 11th .

on	the	10th	of	June	he	had	a	horse	,	and	on	the	11th	.
在	这	10th	的	六月	他	有	一个	马	,	和	在	这	11th	.

6月10日他有一匹马，11日他有一匹马。

[bəuθ][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Both	at	night	,	and	did	not	return	till	midnight	.
两个都	在	夜晚	,	和	做过	不是	返回	直到	午夜	.

两人都在夜间，直到午夜才返回。

" [aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	I	mounted	my	horse	and	rode	away	,	thinking	deeply	.
"	我	安装	我的	马	和	骑	离开	,	思维	深	.

我翻身上马，骑马离去，陷入沉思。

[ɪf] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] 10th ,

If	Felix	had	gone	to	the	Fen	Inn	on	the	10th	,
如果	菲利克斯	有	已消失	到	这	分	客栈	在	这	10th	,

如果菲利克斯在10号去了芬恩客栈，

[ðen] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

then	I	felt	sure	that	he	had	actually	murdered	his	brother	.
然后	我	毛毡	当然	那	他	有	实际上	被谋杀	他的	兄弟	.

那时我确信他确实杀害了自己的兄弟。

[ˌhɪðərˈtuː] [aɪ][hæd; həd] [biˈliːvd] [strɛnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] , [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]

Hitherto	I	had	believed	Strent	was	the	guilty	party	,	but	now	,	thanks	to
迄今为止	我	有	相信	强	曾是	这	有罪的	派对	,	但	现在	,	谢谢	到

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

the	evidence	of	Fundy	,
这	证据	的	芬迪	,

此前我一直认为斯特伦特是罪魁祸首，但现在，多亏了芬迪提供的证据，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

I	saw	that	Felix	had	committed	the	crime	.
我	锯	那	菲利克斯	有	坚定的	这	犯罪	.

我亲眼看到费利克斯犯了罪。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]

He	had	also	ridden	to	the	inn	again	on	the	11th	in	order	to	conceal	the
他	有	还	骑	到	这	客栈	再次	在	这	11th	在	命令	到	隐藏	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

11日，他又一次骑马来到客栈，目的是藏匿尸体。

['mɛrɪks] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] .

Merrick's	theory	was	thus	proved	to	be	correct	.
梅里克的	理论	曾是	因此	已证实	到	是	正确的	.

因此，梅里克的理论被证明是正确的。

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [təˈgeðər] .

Link	by	link	I	was	putting	the	chain	together	.
关联	经过	关联	我	曾是	推杆	这	链	一起	.

我一环一环地把链条组装起来。

[aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['frænsɪs][hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tɪl] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

I	had	proved	that	Francis	had	not	arrived	in	England	till	the	6th	of	June	,
我	有	已证实	那	弗朗西斯	有	不是	到达的	在	英格兰	直到	这	6th	的	六月	,

我已经证明弗朗西斯直到6月6日才抵达英国。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv] ['fiːlɪks] .

and	so	made	certain	of	the	identity	of	Felix	.
和	所以	制成	肯定	的	这	身份	的	菲利克斯	.

由此确定了费利克斯的身份。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

I	had	discovered	that	Felix	was	at	the	inn	on	the	fatal	night	,
我	有	发现	那	菲利克斯	曾是	在	这	客栈	在	这	致命的	夜晚	,

我发现费利克斯在那个致命的夜晚就在旅店里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	also	that	he	had	concealed	the	body	.
和	还	那	他	有	暗	这	身体	.

而且他还藏匿了尸体。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðə; ði]['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

Now	I	wished	to	discover	how	the	murder	was	committed	.
现在	我	希望	到	发现	如何	这	谋杀	曾是	坚定的	.

现在我想查明这起谋杀案是如何发生的。

[ðə; ði] [fen] [ɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['evər] .

The	Fen	Inn	was	quite	deserted	,	and	as	evil	-	looking	as	ever	.
这	分	客栈	曾是	相当	荒凉的	,	和	作为	邪恶的	-	寻找	作为	曾经	.

芬恩客栈十分冷清，一如既往地阴森恐怖。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [frend] .

In	spite	of	my	searching	I	discovered	no	signs	of	the	dead	body	of	my	friend	.
在	尽管如此	的	我的	搜索	我	发现	不	标志	的	这	死的	身体	的	我的	朋友	.

尽管我四处寻找，但始终没有找到我朋友的遗体。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

The	clothes	which	I	had	seen	folded	on	the	chair	beside	the	bed	were	also
这	衣服	哪个	我	有	已见	折叠	在	这	椅子	旁	这	床	是	还

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

我之前看到叠放在床边椅子上的衣服也不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	there	was	not	the	slightest	thing	left	to	excite	suspicion	.
和	那里	曾是	不是	这	丝毫	事物	左边	到	激发	怀疑	.

没有任何蛛丝马迹会引起怀疑。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] , " [aɪ] [θɔːt] , ['æftər][ə; eɪ] [veɪn]

"	He	must	have	hidden	the	body	in	the	marshes	,	"	I	thought	,	after	a	vain
"	他	必须	有	隐	这	身体	在	这	沼泽	,	"	我	想法	,	后	一个	徒劳

[sɜːrtʃ] ;

search	;
搜索	;

“他一定把尸体藏在沼泽里了，”我徒劳地寻找后心想；

" [aɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [treɪl] .

"	I'll	see	if	he	has	left	a	trail	.
"	患病的	看	如果	他	有	左边	一个	踪迹	.

“我看看他有没有留下线索。”

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

"	Struck	by	the	feasibility	of	this	idea	,
"	击中	经过	这	可行性	的	这	主意	,

“这个想法的可行性让我印象深刻，

[aɪ] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	went	out	at	the	front	door	and	examined	the	ground	.
我	去	出去	在	这	正面	门	和	检查	这	地面	.

我从前门出去，查看了地面情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['mʌdi] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌpɜːrkə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi]

It	was	moist	and	muddy	,	owing	to	the	incessant	percolation	of	marshy
它	曾是	潮湿	和	浑	,	欠款	到	这	不停歇	渗滤	的	沼泽地

['wɔːtər] .

water	.
水	.

由于沼泽水不断渗入，地面潮湿泥泞。

[ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [kən'fjuːzədli] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] -

The	path	leading	from	Marshminster	was	marked	confusedly	with	horses	'
这	小路	领导	从	-	曾是	标记	困惑地	和	马匹	-

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

从马什明斯特方向过来的小路上，到处都是杂乱无章的马蹄印。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	it	was	quite	useless	to	look	for	a	trail	in	that	direction	.
所以	它	曾是	相当	无用	到	看	为了	一个	踪迹	在	那	方向	.

所以朝那个方向寻找线索是完全徒劳的。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [pæθ] [trendid] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət][ɑːn]

Looking	from	the	door	of	the	inn	,	the	path	trended	to	the	right	;	but	on
寻找	从	这	门	的	这	客栈	,	这	小路	热门	到	这	正确的	;	但	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

从客栈门口望去，小路向右延伸；但左边，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [huːf] [maːrks] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌʃ] [græs] [wʌz; wəz]

where	there	was	no	path	,	I	noticed	hoof	marks	,	also	that	the	lush	grass	was
在哪里	那里	曾是	不	小路	,	我	注意到	蹄	标记	,	还	那	这	郁郁葱葱	草	曾是

['trɑːdn] [daʊn] .

trodden	down	.
践踏	向下	.

在没有小路的地方，我注意到了蹄印，也注意到茂盛的草地被踩踏过。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][treɪl] , " [sed] [aɪ] , ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] ; " [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [left]

"	Here	is	the	trail	,	"	said	I	,	mounting	my	horse	;	"	he	took	the	body	to	the	left
"	这里	是	这	踪迹	,	"	说	我	,	安装	我的	马	;	"	他	采取	这	身体	到	这	左边

.

:
.

“这就是线索，”我一边说着一边翻身上马；“他把尸体带到了左边。”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['kerfəli] , - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Following	the	trail	carefully	,	-	-	and	it	was	plainly	discernible	,	owing	to
"	下列的	这	踪迹	小心	,	-	-	和	它	曾是	显然	可辨别的	,	欠款	到

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	dampness	of	the	ground	,
这	潮湿	的	这	地面	,

“沿着小路仔细走——由于地面潮湿，小路清晰可见——

- - [aɪ] [roʊd] [streɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

-	-	I	rode	straight	out	for	some	considerable	distance	.
-	-	我	骑	直的	出去	为了	一些	大量	距离	.

我径直骑了相当长的一段路。

[ðə; ði] ['spʌndʒi] [mɑːrʃ] ['dʒetɪd] [blæk] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	spongy	marsh	jetted	black	water	under	the	feet	of	the	horse	,
这	海绵状的	沼泽	喷射式	黑色的	水	在下面	这	脚	的	这	马	,

马蹄下，松软的沼泽水流喷涌而出，泛着黑色的光泽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɑːgd] .

and	it	seemed	as	though	I	were	in	danger	of	being	bogged	.
和	它	似乎	作为	尽管	我	是	在	危险	的	存在	陷入泥潭	.

我感觉自己好像有陷进泥潭的危险。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	,	as	the	trail	still	continued	in	front	of	me	,	I	followed	it	.
尽管如此	,	作为	这	踪迹	仍然	持续	在	正面	的	我	,	我	随后	它	.

然而，由于前方的小路仍在继续，我便沿着它前行。

[wer] ['fiːlɪks] [kʊd; kəd][goʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

Where	Felix	could	go	I	could	follow	.
在哪里	菲利克斯	可以	去	我	可以	跟随	.

菲利克斯能去哪儿，我就能去哪儿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

He	had	evidently	placed	the	body	of	his	brother	across	his	saddle	and
他	有	显然	放置	这	身体	的	他的	兄弟	穿过	他的	鞍	和

['rɪdn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

ridden	with	it	in	this	direction	;
骑	和	它	在	这	方向	;

他显然把哥哥的尸体放在马鞍上，然后朝着这个方向骑马而去；

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

I	wondered	at	the	nerve	of	the	scoundrel	.
我	想知道	在	这	神经	的	这	恶棍	.

我惊叹于这个恶棍的厚颜无耻。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ænd; ənd][led] [tɔːrd] [ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːnd]

Unexpectedly	the	trail	turned	off	at	right	angles	,	and	led	toward	a	broad	pond
不料	这	踪迹	转向	离开	在	正确的	角度	,	和	引领	朝向	一个	广阔	池塘

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

出乎意料的是，小路突然向右拐了个弯，通向一个宽阔的水塘。

['slaɪmi][ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

slimy	and	sullen	in	appearance	.
黏糊糊的	和	忧郁	在	外貌	.

外表黏糊糊的，阴沉沉的。

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [træk] ['siːst] ,

On	the	verge	of	this	the	track	ceased	,
在	这	边缘	的	这	这	追踪	停止	,

就在这时，轨道中断了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .

and	then	I	knew	that	I	saw	before	me	the	tomb	of	Francis	Briarfield	.
和	然后	我	知道	那	我	锯	前	我	这	墓	的	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

然后我意识到，我眼前所见的是弗朗西斯·布里尔菲尔德的墓碑。

['ɪntuː] [ðoʊz] [blæk] ['wɔːtərz][ðə; ði]['mɜːrdərər][hæd; həd] [həːld] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

Into	those	black	waters	the	murderer	had	hurled	his	victim	,
进入	那些	黑色的	水	这	凶手	有	投掷	他的	受害者	,

凶手将受害者扔进了那片漆黑的水中。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪf] [ðə; ði] [puːl] [wɜːr; wər] ['drægd] [ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

and	doubtless	if	the	pool	were	dragged	the	body	would	be	found	.
和	毫无疑问	如果	这	水池	是	拖拽	这	身体	会	是	成立	.

毫无疑问，如果将游泳池拖开，就会发现尸体。

[ðɪs] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

This	I	determined	to	do	before	taking	further	steps	in	the	matter	.
这	我	决定	到	做	前	采取	更远	步骤	在	这	事情	.

我决定在采取进一步行动之前先这样做。

" [ðen] , ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [sed] [aɪ] , ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

"	Then	,	Mr	.	Felix	Briarfield	,	"	said	I	,	riding	back	to	the	inn	,
"	然后	,	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	,	"	说	我	,	骑术	后退	到	这	客栈	,

“那么，费利克斯·布里尔菲尔德先生，”我一边骑马返回旅店一边说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [ə'stuːtnəs] [wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ] .

"	then	we	will	see	how	much	your	astuteness	will	avail	you	.
"	然后	我们	将要	看	如何	很多	你的	敏锐	将要	可用	你	.

“到那时，我们就会看看你的精明能为你带来多少好处。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

"	It	was	late	in	the	afternoon	when	I	got	back	to	the	inn	,
"	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	我	得到	后退	到	这	客栈	,

“我回到旅馆时已是傍晚时分。”

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] .

and	the	cold	vapors	of	the	marsh	made	me	shiver	.
和	这	寒冷的	蒸汽	的	这	沼泽	制成	我	颤抖	.

沼泽地的冷气让我不寒而栗。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['sʌfərɪŋz] , [soʊ] ,

As	I	am	subject	to	rheumatism	,	I	was	afraid	of	future	sufferings	,	so	,
作为	我	是	主题	到	风湿病	,	我	曾是	害怕的	的	未来	苦难	,	所以	,

由于我患有风湿病，我害怕将来会遭受痛苦，所以

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['brændi] [ɪn][maɪ][flæsk] ,

having	some	brandy	in	my	flask	,
拥有	一些	白兰地	在	我的	烧瓶	,

我的酒壶里装着一些白兰地。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtər] ,

I	determined	to	light	a	fire	for	the	purpose	of	heating	water	,
我	决定	到	光	一个	火	为了	这	目的	的	加热	水	,

我决定生火烧水。

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] .

and	comforting	myself	with	a	hot	drink	.
和	令人感到安慰	我	和	一个	热的	喝	.

于是我给自己喝了杯热饮安慰自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

There	was	plenty	of	fuel	about	,	and	I	had	matches	in	my	pocket	.
那里	曾是	很多	的	燃料	关于	,	和	我	有	比赛	在	我的	口袋	.

周围有很多燃料，而且我口袋里还有火柴。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [greɪt] ,

I	began	to	rake	the	dead	ashes	out	of	the	dining	-	room	grate	,
我	开始	到	耙	这	死的	灰烬	出去	的	这	用餐	-	房间	格特	,

我开始清理餐厅壁炉里的炉灰，

[wen] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [flɪnt] [wɪtʃ] ['rætld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

when	I	disturbed	an	oblong	piece	of	flint	which	rattled	on	to	the	earth	.
什么时候	我	不安	一个	长方形	片	的	燧石	哪个	摇晃	在	到	这	地球	.

当我碰倒一块长方形的燧石时，它叮当作响地掉落在地上。

[ɔːl] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

All	ideas	of	lighting	a	fire	were	forgotten	as	I	stood	with	that	in	my	hand	.
全部	想法	的	灯光	一个	火	是	被遗忘的	作为	我	站立	和	那	在	我的	手	.

当我手里拿着它站在那里时，所有关于生火的想法都烟消云散了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæroʊhed] .

It	was	an	arrowhead	.
它	曾是	一个	箭头	.

那是一个箭头。

[aɪ] [ˈhændəld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒɪndʒərli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [ˈpɔɪzn] ,

I	handled	it	gingerly	,	for	I	knew	well	that	it	was	steeped	in	poison	,
我	处理	它	小心翼翼地	,	为了	我	知道	出色地	那	它	曾是	浸泡	在	毒	,

我小心翼翼地处理它，因为我知道它浸泡过毒药。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] .

and	that	with	this	Francis	had	been	murdered	.
和	那	和	这	弗朗西斯	有	到过	被谋杀	.

弗朗西斯因此被谋杀。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] .

I	saw	at	once	what	had	taken	place	.
我	锯	在	一次	什么	有	已采取	地方	.

我立刻明白了发生了什么。

[ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [ruːm] .

Felix	had	arrived	,	and	had	gone	up	to	his	brother's	room	.
菲利克斯	有	到达的	,	和	有	已消失	向上	到	他的	兄弟	房间	.

费利克斯到了，然后去了他哥哥的房间。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræzɝˌlaɪk] [edʒ] [ˈaʊtwərd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ]

Holding	the	flint	with	the	razorlike	edge	outward	,	he	had	shaken	hands	with
保持	这	燧石	和	这	锋利如刀	边缘	向外	,	他	有	摇晃	双手	和

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

他握着燧石，锋利的刀刃朝外，与他的兄弟握了握手。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

and	so	wounded	him	.
和	所以	受伤	他	.

于是，他被伤了。

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [hæd; həd] [inˈsjuːd] , [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] , [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] , [ˈnevər]

A	quarrel	had	ensued	,	but	Francis	,	not	thinking	he	was	poisoned	,	never
一个	争吵	有	随后	,	但	弗朗西斯	,	不是	思维	他	曾是	中毒	,	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒər] .

dreamed	of	his	danger	.
梦见	的	他的	危险	.

争吵随之而来，但弗朗西斯并不认为自己中毒了，也从未想到自己身处险境。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ded] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Then	he	had	fallen	dead	,	and	Felix	,	placing	the	body	on	the	bed	,
然后	他	有	倒下	死的	,	和	菲利克斯	,	放置	这	身体	在	这	床	,

然后他就倒地身亡了，费利克斯把尸体放在床上，

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊhed] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

had	returned	to	the	dining	room	,	and	flung	the	poisoned	arrowhead	into	the
有	返回	到	这	用餐	房间	,	和	扔	这	中毒	箭头	进入	这

[ˈfaɪər] .

fire	.
火	.

他回到餐厅，把涂了毒的箭头扔进了火里。

[ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ]

The	most	astounding	thing	was	that	I	had	not	been	awakened	by	the	outcry
这	最多	惊人	事物	曾是	那	我	有	不是	到过	觉醒	经过	这	强烈抗议

[ʌv; əv]['frænsɪs] ,

of	Francis	,
的	弗朗西斯	,

最令人震惊的是，我竟然没有被弗朗西斯的呼喊声吵醒。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][maɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ɪn] [tu:] [di:p] [ə; eɪ] [sli:p] .

but	I	suppose	I	was	quite	worn	out	by	my	walk	and	in	too	deep	a	sleep	.
但	我	认为	我	曾是	相当	磨损	出去	经过	我的	走	和	在	也	深的	一个	睡觉	.

但我猜想，我当时走了很远的路，筋疲力尽，而且睡得太沉了。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ni:ðər] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['fi:lɪks] [nɔ:r][ðə; ði]

it	was	strange	that	I	had	heard	neither	the	arrival	of	Felix	nor	the
它	曾是	奇怪的	那	我	有	听到	两者都不	这	到达	的	菲利克斯	也不	这

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

struggle	which	must	have	taken	place	.
斗争	哪个	必须	有	已采取	地方	.

奇怪的是，我既没有听到费利克斯的到来，也没有听到必然发生的搏斗。

['pɑ:səbli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] .

Possibly	I	had	been	drugged	.
可能	我	有	到过	吸毒	.

我可能被人下了药。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dæmɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ræpt] [ʌp][ɪn]['peɪpər] ,

With	this	damning	piece	of	evidence	in	my	pocket	,	wrapped	up	in	paper	,
和	这	令人震惊的	片	的	证据	在	我的	口袋	,	包装	向上	在	纸	,

我口袋里装着这份用纸包着的、足以定罪的证据，

- - [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [maɪ'self] , - - [aɪ][roʊd] [bæk] [tu:; tə] - ,

-	-	for	I	feared	the	poison	myself	,	-	-	-	I	rode	back	to	Marshminster	,
-	-	为了	我	害怕	这	毒	我	,	-	-	-	我	骑	后退	到	-	,

——因为我自己也害怕毒药，——所以我骑马返回了马什明斯特。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['fi:lɪks] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [ɪn'dʒi:niəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ]

wondering	how	Felix	had	hit	upon	such	a	terribly	ingenious	fashion	of	removing
好奇	如何	菲利克斯	有	打	之上	这样的	一个	可怕	巧妙	时尚	的	移除

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

费利克斯很想知道他是怎么想到用如此巧妙的办法除掉他哥哥的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['trævld] [mʌtʃ] ,

So	far	as	I	knew	he	had	not	traveled	much	,
所以	远的	作为	我	知道	他	有	不是	旅行	很多	,

据我所知，他并没有经常旅行。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['sævɪdʒ] ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

and	would	not	be	likely	to	have	any	savage	weapons	in	his	possession	;
和	会	不是	是	可能	到	有	任何	野蛮的	武器	在	他的	拥有	;

而且他不太可能持有任何野蛮武器；

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [oʊnd] [ə; eɪ] [flɪnt] ['æroʊhed] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

yet	he	could	not	have	owned	a	flint	arrowhead	in	the	ordinary	run	of	things	.
然而	他	可以	不是	有	拥有	一个	燧石	箭头	在	这	普通的	跑步	的	事物	.

然而，在正常情况下，他不可能拥有一枚燧石箭头。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

This	puzzled	me	greatly	.
这	困惑	我	非常	.

这让我非常困惑。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ['fʌndi] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ri'maːks] , [ænd; ənd] , ['θɜːrəli]

I	returned	the	horse	to	Fundy	without	making	any	remarks	,	and	,	thoroughly
我	返回	这	马	到	芬迪	没有	制作	任何	评论	,	和	,	彻底

['taɪərd] [aʊt] ,

tired	out	,
疲劳的	出去	,

我一言不发地把马还给了芬迪，自己也筋疲力尽。

[went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [rest] , [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['æroʊhed] .

went	early	to	rest	,	still	puzzling	over	that	arrowhead	.
去	早期的	到	休息	,	仍然	令人费解	超过	那	箭头	.

早早去休息了，还在琢磨那个箭头的事。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [aɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Before	dawn	I	solved	the	mystery	.
前	黎明	我	已解决	这	神秘	.

天亮之前，我解开了这个谜团。

[ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɛpənz]

In	the	entrance	hall	of	the	Bellins	'	house	a	perfect	armory	of	savage	weapons
在	这	入口	大厅	的	这	贝林斯	-	房子	一个	完美的	军械库	的	野蛮的	武器

[wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

were	arrayed	against	the	wall	.
是	排列	反对	这	墙	.

在贝林家的门厅里，一排排野蛮的武器整齐地排列在墙边，宛如一座完整的武器库。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [klʌbz] , ['ærəus] , ['baʊz, 'boʊz] , [mæts] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['hiːðn] [gɔdz] .

There	were	clubs	,	arrows	,	bows	,	mats	,	and	grinning	heathen	gods	.
那里	是	俱乐部	,	箭头	,	弓	,	垫子	,	和	咧嘴笑	异教徒	神	.

那里有棍棒、箭、弓、垫子，还有咧嘴笑着的异教神灵。

['daʊtləs] ['fiːlɪks] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪznd] ,

Doubtless	Felix	,	knowing	the	arrows	to	be	poisoned	,
毫无疑问	菲利克斯	,	会心	这	箭头	到	是	中毒	,

毫无疑问，菲利克斯知道箭矢中有毒。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [flɪnt] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [deθ] .

had	taken	the	flint	head	of	one	in	order	to	put	his	brother	to	death	.
有	已采取	这	燧石	头	的	一	在	命令	到	放	他的	兄弟	到	死亡	.

他取下其中一人的燧石头，用来处死他的兄弟。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɛlɪn] [hɔːl] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

As	early	as	I	could	I	went	to	Bellin	Hall	to	satisfy	myself	on	this	point	.
作为	早期的	作为	我	可以	我	去	到	贝林	大厅	到	满足	我	在	这	观点	.

我一有机会就去了贝林大厅，想弄清楚这件事。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,

The	Hall	was	a	show	place	,	as	it	possessed	a	fine	picture	gallery	,
这	大厅	曾是	一个	展示	地方	,	作为	它	拥有	一个	美好的	图片	画廊	,

大厅是一个展示场所，因为它拥有一个精美的画廊。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

so	I	had	but	little	difficulty	in	gaining	admission	from	the	woman	in	charge	.
所以	我	有	但	小的	困难	在	获得	入学	从	这	女士	在	收费	.

因此，我几乎毫不费力地就从负责人那里获得了许可。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɔ:riər,laɪk] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['pætərnd]

Requesting	**permission**	**to**	**examine**	**the**	**warriorlike**	**implements**	**patterned**
请求	允许	到	检查	这	战士般的	实施	图案

[ə'genst] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɔ:l] , [aɪ] ['nærəʊli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ærəus] .

against	**the**	**hall**	**wall**	**,**	**I**	**narrowly**	**observed**	**the**	**arrows**	**.**
反对	这	大厅	墙	,	我	勉强	观察到	这	箭头	.

我请求允许仔细查看大厅墙上描绘的武士用具图案，仔细观察后，我瞥见了箭矢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

It	**was**	**as**	**I**	**thought**	**-**	**-**	**one**	**of**	**the**	**arrows**	**was**	**missing**	**,**
它	曾是	作为	我	想法	-	-	一	的	这	箭头	曾是	丢失的	,

正如我所料——少了一支箭。

[ænd; ənd] ['fi:lɪks] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] !

and	**Felix**	**had**	**stolen**	**it**	**in**	**order**	**to**	**kill**	**his**	**brother**	**!**
和	菲利克斯	有	被盗	它	在	命令	到	杀	他的	兄弟	!

而菲利克斯偷它是为了杀死他的兄弟！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

I	**did**	**not**	**take**	**much**	**interest**	**in**	**the**	**pictures**	**after**	**such**	**a**	**discovery**	**,**
我	做过	不是	拿	很多	兴趣	在	这	图片	后	这样的	一个	发现	,

发现这些照片后，我对它们就没那么感兴趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] [fel] [ʌn'hi:dɪd] [ɑ:n][maɪ] [ɪrz] .

and	**the**	**talk**	**of**	**the**	**housekeeper**	**fell**	**unheeded**	**on**	**my**	**ears**	**.**
和	这	讲话	的	这	管家	跌倒	无人理会	在	我的	耳朵	.

管家的谈话我根本没放在心上。

['faɪnəli] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

Finally	**I**	**gave**	**her**	**a**	**sovereign**	**,**	**and**	**left**	**the**	**house**	**,**
最后	我	给予	她	一个	主权	,	和	左边	这	房子	,

最后我给了她一枚金币，然后离开了房子。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][maɪ] [dis'kʌvəriz] .

impatient	**to**	**be**	**alone**	**and**	**think**	**over**	**my**	**discoveries**	**.**
不耐烦	到	是	独自的	和	思考	超过	我的	发现	.

迫不及待地想独自思考我的发现。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['fi:lɪks] [hæd; həd] [kɪld] ['frænsɪs] ,

I	**had**	**now**	**sufficient**	**evidence**	**to**	**prove**	**that**	**Felix**	**had**	**killed**	**Francis**	**,**
我	有	现在	充足的	证据	到	证明	那	菲利克斯	有	被杀	弗朗西斯	,

我现在有足够的证据证明费利克斯杀死了弗朗西斯。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [maɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .

and	**quite**	**sufficient**	**to**	**warrant**	**my**	**having**	**him**	**arrested**	**.**
和	相当	充足的	到	保证	我的	拥有	他	被捕	.

足以构成逮捕他的理由。

[ɪf] [ðə; ði] [pu:l] [wɜ:r; wər] ['drægd] , [ðə; ði]['bɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,

If	**the**	**pool**	**were**	**dragged**	**,**	**the**	**body**	**would**	**be**	**found**	**,**
如果	这	水池	是	拖拽	,	这	身体	会	是	成立	,

如果拖动泳池，就能找到尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rægɪd] [wu:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['æroʊhed] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

with	**the**	**ragged**	**wound**	**of**	**the**	**flint**	**arrowhead**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**.**
和	这	破烂不堪	伤口	的	这	燧石	箭头	在	这	正确的	手	.

右手上留有燧石箭头的粗糙伤口。

[aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊhed] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

I	**could**	**prove**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**arrowhead**	**in**	**the**	**ashes**	**,**
我	可以	证明	这	寻找	的	这	箭头	在	这	灰烬	,

我可以证明在灰烬中发现了箭头。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈbɛlɪn] [hɔːl] .

and	how	it	had	been	taken	from	Bellin	Hall	.
和	如何	它	有	到过	已采取	从	贝林	大厅	.

以及它是如何从贝林大厅被取走的。

[ˈfʌndi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði]

Fundy	could	give	evidence	to	Felix	having	taken	a	horse	to	the	Fen	Inn	on	the
芬迪	可以	给	证据	到	菲利克斯	拥有	已采取	一个	马	到	这	分	客栈	在	这

10th ,

10th	,
10th	,

芬迪可以向费利克斯证明，他曾在10号那天骑马去了芬恩旅馆。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] 11th .

and	also	on	the	11th	.
和	还	在	这	11th	.

还有11号那天。

[ænd; ənd] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæŋ]

And	,	altogether	,	the	evidence	against	Felix	was	clearly	sufficient	to	hang
和	,	共	,	这	证据	反对	菲利克斯	曾是	清楚地	充足的	到	悬挂

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总之，针对费利克斯的证据显然足以判他死刑。

[stɪl] , [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈræʃli] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

Still	,	I	did	nothing	rashly	,	and	before	taking	further	proceedings	returned	to
仍然	,	我	做过	没有什么	贸然	,	和	前	采取	更远	诉讼程序	返回	到

['lʌndən] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɛrɪk] .

London	to	consult	Merrick	.
伦敦	到	咨询	梅里克	.

不过，我并没有贸然行事，而是在采取进一步行动之前返回伦敦咨询梅里克的意见。

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] [dʒuːˈdɪʃəs] .

His	advice	,	I	knew	,	would	be	judicious	.
他的	建议	,	我	知道	,	会	是	明智的	.

我知道他的建议会很明智。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] .

ANOTHER	SURPRISE	.
其他	惊喜	.

又一个惊喜。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛrɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [əˈgen] [soʊ] ['spiːdəli] ,

Dr	.	Merrick	was	delighted	to	see	me	again	so	speedily	,
博士	.	梅里克	曾是	高兴极了	到	看	我	再次	所以	迅速地	,

梅里克医生很高兴这么快就再次见到我。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [loʊn] [ɪn]

and	assured	me	that	he	had	thought	of	nothing	else	but	the	Lone	Inn
和	保证	我	那	他	有	想法	的	没有什么	别的	但	这	孤独	客栈

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

他向我保证，他当时满脑子想的都是孤儿旅馆的犯罪事件。

[ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] .

The	**peculiar**	**circumstances**	**of**	**the**	**case**	**fascinated**	**him**	**greatly**	**.**
这	奇特	情况	的	这	案件	着迷	他	非常	.

这起案件的特殊情况深深吸引了他。

" [dɪˈsaɪdɪdli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈlæfɪŋli] .

"	**Decidedly**	**I**	**should**	**be**	**a**	**detective**	**,**	**"**	**he**	**said**	**laughingly**	**.**
"	绝对地	我	应该	是	一个	侦探	,	"	他	说	笑着	.

“我肯定应该当一名侦探，”他笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第5/8页

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] .

"	I	have	been	inventing	all	kinds	of	theories	in	connection	with	this	matter	.
"	我	有	到过	发明	全部	种类	的	理论	在	联系	和	这	事情	.

“我一直在就此事提出各种各样的理论。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

By	the	way	,	my	idea	of	searching	the	shipping	list	was	a	good	one	.	"
经过	这	方式	,	我的	主意	的	搜索	这	船运	列表	曾是	一个	好的	一	.	"

顺便说一句，我查阅发货清单的想法很好。

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['letər] ? "

You	received	my	letter	?	"
你	已收到	我的	信	?	"

你收到我的信了吗?

" [aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

"	I	did	,	with	much	pleasure	.
"	我	做过	,	和	很多	乐趣	.

“我非常乐意这样做。”

[soʊ]['frænsɪs][dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒu:n] ? "

So	Francis	did	not	arrive	in	England	until	the	6th	of	June	?	"
所以	弗朗西斯	做过	不是	到达	在	英格兰	直到	这	6th	的	六月	?	"

所以弗朗西斯直到6月6日才抵达英国?

" [noʊ] ! ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['frænsɪs] [hu:m] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

"	No	!	Therefore	it	was	Francis	whom	I	met	at	the	Fen	Inn	,
"	不	!	所以	它	曾是	弗朗西斯	谁	我	遇见	在	这	分	客栈	,

“不！因此，我在沼泽客栈遇到的其实是弗朗西斯。”

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

who	was	killed	by	his	brother	,
WHO	曾是	被杀	经过	他的	兄弟	,

他被自己的兄弟杀害了

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fi:lɪks] [hu:] [naʊ] ['pa:siz] [hɪm'self] [ɔ:f][tu:; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['bɛlɪn] [æz; əz]['frænsɪs] . "

and	it	is	Felix	who	now	passes	himself	off	to	Olivia	Bellin	as	Francis	.	"
和	它	是	菲利克斯	WHO	现在	通过	他自己	离开	到	奥利维亚	贝林	作为	弗朗西斯	.	"

现在，菲利克斯冒充弗朗西斯与奥利维亚·贝林见面了。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ges] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:stʃər] ? "

"	Does	she	not	guess	the	imposture	?	"
"	做	她	不是	猜测	这	骗局	?	"

她难道没看出这是个骗局吗?

" [noʊ] ! [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [bɪ'li:vz] ['fi:lɪks] [tu:; tə][bi:; bi]['frænsɪs] .

"	No	!	So	far	as	I	can	see	she	firmly	believes	Felix	to	be	Francis	.
"	不	!	所以	远的	作为	我	能	看	她	牢牢	相信	菲利克斯	到	是	弗朗西斯	.

“不！就我所见，她坚信菲利克斯就是弗朗西斯。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] . "

You	were	also	right	about	the	hiding	of	the	corpse	.	"
你	是	还	正确的	关于	这	隐藏	的	这	尸体	.	"

你说的藏尸这件事也没错。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [kraɪd] ['mɛrɪk] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ;

"	cried	Merrick	,	highly	delighted	;
"	哭	梅里克	,	高度	高兴极了	;

“梅里克高兴地喊道；

" [dɪd] ['fiːlɪks] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][aɪ] [sər'maɪzd] ? "

"	did	Felix	ride	out	to	the	Fen	Inn	and	hide	the	body	as	I	surmised	?	"
"	做过	菲利克斯	骑	出去	到	这	分	客栈	和	隐藏	这	身体	作为	我	推测	?	"

“菲利克斯是否像我猜测的那样，骑马去了芬恩客栈藏匿了尸体？”

" [hiː; hi][dɪd] !

"	He	did	!
"	他	做过	!

“他做到了！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ]

I	have	the	evidence	of	the	livery	-	stable	keeper	to	prove	that	he	hired	a
我	有	这	证据	的	这	涂装	-	稳定的	守门员	到	证明	那	他	雇用	一个

[hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] . "

horse	on	the	11th	and	did	not	return	till	midnight	.	"
马	在	这	11th	和	做过	不是	返回	直到	午夜	.	"

我有马厩老板的证词，可以证明他11号租了一匹马，直到午夜才回来。

" ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['bɑːdi] . "

"	During	which	time	he	disposed	of	his	brother's	body	.	"
"	期间	哪个	时间	他	处置	的	他的	兄弟	身体	.	"

“在此期间，他处理了他哥哥的尸体。”

" [prɪ'saɪsli] !

"	Precisely	!
"	恰恰	!

“恰恰！

[aɪ] [trækt] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] [maːrks][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['bɑːdi]

I	tracked	his	horse's	hoof	marks	to	the	pool	wherein	I	am	convinced	the	body
我	已追踪	他的	马匹	蹄	标记	到	这	水池	其中	我	是	确信	这	身体

[laɪz] ['hɪd(ə)n] . "

lies	hidden	.	"
谎言	隐	.	"

我循着他马蹄印找到了水池，我确信尸体就藏在那里。

" [ɪ'gæd] !

"	Egad	!
"	哎呀	!

“哎呀！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ['dɛnəm] !

You	are	a	wonderful	man	,	Denham	!
你	是	一个	精彩的	男人	,	丹汉姆	!

丹汉姆，你真是个了不起的人！

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [puːl] ['drægd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] ? "

Did	**you**	**have**	**the**	**pool**	**dragged**	**for**	**the**	**body**	**?**	**"**
做过	你	有	这	水池	拖拽	为了	这	身体	?	"

你有没有让人把游泳池里的水拖出来找尸体?

" [nɑːt] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

“还没有。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [dɪs'kʌvəriz] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] . "

I	**wish**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**my**	**discoveries**	**before**	**doing**	**so**	**.**	**"**
我	希望	到	告诉	你	全部	我的	发现	前	正在做	所以	.	"

在此之前，我想把我的所有发现都告诉你们。

" ['meni] [θæŋks] .

"	**Many**	**thanks**	**.**
"	许多	谢谢	.

非常感谢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

I	**am**	**so**	**interested**	**in**	**this**	**case**	**that**	**it**	**is**	**a**	**great**	**pleasure**	**for**	**me**	**to**	**follow**
我	是	所以	感兴趣的	在	这	案件	那	它	是	一个	伟大的	乐趣	为了	我	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] [step] [baɪ] [step] . "

it	**step**	**by**	**step**	**.**	**"**
它	步	经过	步	.	"

我对这个案子非常感兴趣，能够一步步地关注它的进展，我感到非常荣幸。

" [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [θæŋks] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['mɛrɪk] , " [sed] [aɪ] ['hɑːrtɪli] .

"	**I**	**wish**	**no**	**thanks**	**from**	**you**	**,**	**Merrick**	**,**	**"**	**said**	**I**	**heartily**	**.**
"	我	希望	不	谢谢	从	你	,	梅里克	,	"	说	我	衷心地	.

“我不需要你的感谢，梅里克，”我由衷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiːz]

"	**It**	**is**	**rather**	**the**	**other**	**way**	**,**	**as**	**your**	**reasonings**	**have**	**led**	**me**	**to**	**these**
"	它	是	相当	这	其他	方式	,	作为	你的	理由	有	引领	我	到	这些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] :

important	**discoveries**	**:**
重要的	发现	:

事实恰恰相反，你的推理引导我发现了以下重要事实：

[fɜːrst] , [ðæt] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] ; ['sekənd] , [ðæt] ['frænsɪs] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] [tɪl]

First	**,**	**that**	**Felix**	**was**	**in**	**Paris**	**;**	**second**	**,**	**that**	**Francis**	**did**	**not**	**arrive**	**from**	**Chili**	**till**
第一的	,	那	菲利克斯	曾是	在	巴黎	;	第二	,	那	弗朗西斯	做过	不是	到达	从	辣椒	直到

[ðɪs] [mʌnθ] ;

this	**month**	**;**
这	月	;

首先，费利克斯当时在巴黎；其次，弗朗西斯直到本月才从智利抵达；

[ænd; ənd] [θɜːrd] , [ðæt] ['fiːlɪks] [hɪm'self] [hɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] .

and	**third**	**,**	**that**	**Felix**	**himself**	**hid**	**the**	**corpse**	**.**
和	第三	,	那	菲利克斯	他自己	隐藏	这	尸体	.

第三，菲利克斯本人藏匿了尸体。

[baɪ] [maɪ'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

By	**myself**	**I**	**should**	**never**	**have**	**discovered**	**so**	**much**	**.**
经过	我	我	应该	绝不	有	发现	所以	很多	.

靠我自己，我永远不可能发现这么多东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [moʊst] ['feɪməs] [dɪ'skʌvəri] . "

But	**I**	**have**	**made**	**one**	**most**	**famous**	**discovery**	**.**	**"**
但	我	有	制成	一	最多	著名的	发现	.	"

但我有一项最著名的发现。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
And that is ? "
和 那 是 ? "

那是什么?

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] . "
" I know how the crime was committed and by whom . "
" 我 知道 如何 这 犯罪 曾是 坚定的 和 经过 谁 . "

“我知道犯罪是如何发生的，以及是谁犯下的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɛrɪk] , [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" You don't say so ! " exclaimed Merrick , in much excitement .
" 你 不 说 所以 ! " 惊呼 梅里克 , 在 很多 激动 .

“真的吗！”梅里克兴奋地喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [strɛnt] ? "
" Have you seen Strent ? "
" 有 你 已见 强 ? "

你见过斯特伦特吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [strɛnt] [huː] [kɪld] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] . "
" No ; it was not Strent who killed Francis Briarfield . "
" 不 ; 它 曾是 不是 强 WHO 被杀 弗朗西斯 布里亚菲尔德 . "

“不，杀害弗朗西斯·布里尔菲尔德的不是斯特伦特。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] [strɛnt] ? "
" You don't mean to say it was Rose Strent ? "
" 你 不 意思是 到 说 它 曾是 玫瑰 强 ? "

“你不会是说那是罗斯·斯特伦特吧？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːlɪks] [hɪm'self] .
" No ; it was Felix himself .
" 不 ; 它 曾是 菲利克斯 他自己 .

“不，是菲利克斯本人。”

" ['mɛrɪk] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" Merrick uttered an ejaculation of surprise , and remained silent for a few
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

梅里克惊呼一声，沉默了几分钟。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] ['fiːlɪks] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , " [hiː; hi]
" But you said yourself that Felix never came to the inn on that night , " he
['ɔbdʒiktid] .
objected .
反对 .

“但你自己也说过，费利克斯那天晚上根本没来过客栈，”他反驳道。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" So I thought , but it appears that I was mistaken .
" 所以 我 想法 , 但 它 出现 那 我 曾是 错误 .

“我当时也是这么想的，但看来我错了。”

['fʌndi] , [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

Fundy	**,**	**the**	**livery**	**-**	**stable**	**keeper**	**,**	**told**	**me**	**that**	**.**
芬迪	,	这	涂装	-	稳定的	守门员	,	讲述	我	那	.

马厩老板芬迪告诉我的。

['fiːlɪks] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] .

Felix	**hired**	**a**	**horse**	**from**	**him**	**on**	**the**	**10th**	**and**	**11th**	**of**	**June**	**.**
菲利克斯	雇用	一个	马	从	他	在	这	10th	和	11th	的	六月	.

费利克斯于6月10日和11日向他租了一匹马。

[ɑːn][bəuθ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

On	**both**	**occasions**	**he**	**did**	**not**	**return**	**till**	**midnight**	**.**
在	两个都	场合	他	做过	不是	返回	直到	午夜	.

两次他都直到午夜才回来。

[naʊ] , ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɑːn][ðə; ði] 10th , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrps] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] 11th .

Now	**,**	**Francis**	**was**	**murdered**	**on**	**the**	**10th**	**,**	**and**	**his**	**corpse**	**disappeared**	**on**	**the**	**11th**	**.**
现在	,	弗朗西斯	曾是	被谋杀	在	这	10th	,	和	他的	尸体	消失	在	这	11th	.

弗朗西斯于10日被谋杀，他的尸体于11日消失。

['fiːlɪks] [ɪz] ['ðerfɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] . "

Felix	**is**	**therefore**	**responsible**	**for**	**both**	**the**	**murder**	**and**	**the**	**concealment**	**of**	**the**	**body**	**.**	**"**
菲利克斯	是	所以	负责任的	为了	两个都	这	谋杀	和	这	隐蔽	的	这	身体	.	"

因此，费利克斯既是谋杀者，也是藏匿尸体者。

" [ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

"	**That**	**is**	**purely**	**circumstantial**	**evidence**	**.**
"	那	是	纯粹	间接的	证据	.

“那纯粹是间接证据。”

" [aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æroʊhed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**I**	**laid**	**down**	**the**	**arrowhead**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	我	铺设	向下	这	箭头	在	这	桌子	.

我把箭头放在桌子上。

" [ðɪs] [ɪz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] , " [aɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**This**	**is**	**proof**	**positive**	**,**	**"**	**I**	**said**	**triumphantly**	**.**
"	这	是	证明	积极的	,	"	我	说	凯旋而归	.

“这就是确凿的证据，”我得意地说。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [flɪnt] ['frænsɪs][wʌz; wəz] [kɪld] . "

"	**With**	**that**	**piece**	**of**	**flint**	**Francis**	**was**	**killed**	**.**	**"**
"	和	那	片	的	燧石	弗朗西斯	曾是	被杀	.	"

“弗朗西斯就是被那块燧石杀死的。”

" ['riːəli] ? " [sed] ['mɛrɪk] ['skeptɪkli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æroʊhed] .

"	**Really**	**?**	**"**	**said**	**Merrick**	**skeptically**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**arrowhead**	**.**
"	真的	?	"	说	梅里克	怀疑地	,	挑选	向上	这	箭头	.

“真的吗？”梅里克怀疑地问道，一边捡起了箭头。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bʌŋgld] [ðə; ði][dʒɑːb] [kən'sɪdərəbli] . "

"	**With**	**such**	**a**	**clumsy**	**instrument**	**he**	**must**	**have**	**bungled**	**the**	**job**	**considerably**	**.**	**"**
"	和	这样的	一个	笨拙	乐器	他	必须	有	笨拙的	这	工作	相当	.	"

“用这么笨重的工具，他肯定把工作搞砸了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðæt] ['æroʊhed] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] . "
That arrowhead is steeped in virulent poison . "
那 箭头 是 浸泡 在 剧毒的 毒 . "

那箭头浸满了剧毒。

" [ðə; ði] [duːs] ! " [kraɪd] ['mɛrɪk] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
" The deuce ! " cried Merrick , dropping it hastily .
" 这 二 ! " 哭 梅里克 , 下降 它 草草 .

“二号！”梅里克喊道，慌忙地把东西扔在地上。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] ?
" Why did you not warn me of its danger ?
" 为什么 做过 你 不是 警告 我 的 它是 危险 ?

为什么你没有警告我它的危险性?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self][ænd; ənd] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [pʊr] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .
I might have cut myself and gone the same way as poor Francis Briarfield .
我 可能 有 切 我 和 已消失 这 相同的 方式 作为 贫穷的 弗朗西斯 布里亚菲尔德 .

我可能割伤了自己，然后像可怜的弗朗西斯·布里尔菲尔德一样遭遇不幸。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz][soʊ]['eksɪkjuːtɪd] ? "
How do you know the murder was so executed ? "
如何 做 你 知道 这 谋杀 曾是 所以 执行 ? "

你怎么知道这起谋杀是如此精心策划的?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dis'kʌlərd] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ?
" I told you about the discolored wound in the palm of the right hand ?
" 我 讲述 你 关于 这 变色 伤口 在 这 棕榈 的 这 正确的 手 ?

“我跟你说过你右手掌心的伤口变色了吗？”

" ['mɛrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Merrick nodded .
" 梅里克 点头 .

梅里克点了点头。

" [wel] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ,
" Well , " I continued , " that was the cause of death ,
" 出色地 , " 我 持续 , " 那 曾是 这 原因 的 死亡 ,

“嗯，”我继续说道，“那就是死因。”

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [skrætʃ] [nɔːr] ['vaɪələns] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
as there was neither scratch nor violence on any other part of the body .
作为 那里 曾是 两者都不 划痕 也不 暴力 在 任何 其他 部分 的 这 身体 .

因为身体其他部位既没有抓伤也没有暴力痕迹。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['æroʊhed] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,
I picked up that arrowhead in the fireplace of the dining room of the Fen Inn ,
我 挑选 向上 那 箭头 在 这 壁炉 的 这 用餐 房间 的 这 分 客栈 ,

我在芬恩客栈餐厅的壁炉里捡到了那枚箭头。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [θroʊn] [baɪ] ['fiːlɪks] ['æftər][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
where it had doubtless been thrown by Felix after the committal of the crime .
在哪里 它 有 毫无疑问 到过 抛掷 经过 菲利克斯 后 这 入狱 的 这 犯罪 .
"
"
"

毫无疑问，那是费利克斯在犯罪后扔掉的。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['æroʊhed] ? "
" Where did he get the arrowhead ? "
" 在哪里 做过 他 得到 这 箭头 ? "

“他从哪里弄来的箭头？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst]
" That is just
" 那 是 只是

“那只是

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
what puzzled me for a long time .
什么 困惑 我 为了 一个 长的 时间 .

这件事困扰了我很久。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['bɛlɪn] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
I remembered that the entrance to Bellin Hall was decked with a perfect
我 记得 那 这 入口 到 贝林 大厅 曾是 甲板 和 一个 完美的
['ɑːrməri] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɛpənz] .
armory of savage weapons .
军械库 的 野蛮的 武器 .

我记得贝林大厅的入口处装饰着一个完美的、摆满了野蛮武器的军械库。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n]
I made an excuse of looking at the picture gallery , and so gained admission
我 制成 一个 原谅 的 寻找 在 这 图片 画廊 , 和 所以 获得 入学
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] . "
to the Hall . "
到 这 大厅 . "

我借口去参观画廊，就这样进入了名人堂。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][kən'fɜːrm][jʊr; jər] [səs'piʃənz] ? "
" Did you find anything likely to confirm your suspicions ? "
" 做过 你 寻找 任何事物 可能 到 确认 你的 怀疑 ? "

你找到任何可能证实你怀疑的证据了吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] ['æroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] . "
I found that an arrow had been removed from the wall . "
我 成立 那 一个 箭 有 到过 已移除 从 这 墙 . "

我发现墙上的一支箭被取走了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? "
" How could you tell that ? "
" 如何 可以 你 告诉 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pætərn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn]
" Because the weapons were arranged in patterns , and one of the patterns
" 因为 这 武器 是 安排 在 图案 , 和 一 的 这 图案
[wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
was incomplete .
曾是 未完成 .

因为这些武器是按某种图案排列的，而其中一种图案是不完整的。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðæt] ['æroʊhed] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli]
on comparing that arrowhead with those on the wall I found it was precisely
在 比较 那 箭头 和 那些 在 这 墙 我 成立 它 曾是 恰恰
['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] . "
similar in appearance . "
相似的 在 外貌 . "

我将这枚箭头与墙上的箭头进行比较，发现它们的外观完全相同。

" [həmf] , " [sed] ['mɛrɪk] ['θɔːtfəli] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
" Humph , " said Merrick thoughtfully , " there is only one deduction to be taken
" 哼 , " 说 梅里克 深思熟虑 , " 那里 是 仅有的 一 扣除 到 是 已采取
[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] .
from all this .
从 全部 这 .

“哼，”梅里克若有所思地说，“从这一切中只能得出一个结论。”

['fiːlɪks] [stoʊl] [ðə; ði] ['æroʊhed] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] ,
Felix stole the arrowhead , and , knowing it to be poisoned ,
菲利克斯 偷窃 这 箭头 , 和 , 会心 它 到 是 中毒 ,

菲利克斯偷走了箭头，并且明知箭头有毒，

[roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
rode off to the Fen Inn to kill his brother .
骑 离开 到 这 分 客栈 到 杀 他的 兄弟 .

他骑马前往沼泽客栈去杀死他的兄弟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['skaʊndrəl] . "
He is a clever scoundrel . "
他 是 一个 聪明的 恶棍 . "

他是个狡猾的恶棍。

" ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] , " [aɪ] ['ænsər] ['draɪli] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɛrɪk] , [hiː; hi] [wʊd]
" Very clever indeed , " I answered dryly ; " but for you , Merrick , he would
" 非常 聪明的 的确 , " 我 回答 干巴巴地 ; " 但 为了 你 , 梅里克 , 他 会
[hæv; həv] ['bæfəld] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] . "
have baffled me altogether . "
有 困惑 我 共 . "

“确实很聪明，”我冷冷地回答道；“要不是有你，梅里克，他早就把我难住了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɛrɪk] , ['læfɪŋ] .
" I think you have him this time , " said Merrick , laughing .
" 我 思考 你 有 他 这 时间 , " 说 梅里克 , 笑 .

“我想这次你赢定了，”梅里克笑着说。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][nekst] ? "
" Now , what do you intend to do next ? "
" 现在 , 什么 做 你 打算 到 做 下一个 ? "

“那么，你接下来打算做什么？”

" [hæv; həv][ðə; ði] [puːl] ['drægd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [ə'restɪd] . "
" Have the pool dragged for the body and Felix Briarfield arrested . "
" 有 这 水池 拖拽 为了 这 身体 和 菲利克斯布里亚菲尔德 被捕 . "

“搜查游泳池，找出尸体，并逮捕费利克斯·布里尔菲尔德。”

" [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [roʊz] [strɛnt] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
" Before doing so it would be advisable to find Rose Strent or her father . "
" 前 正在做 所以 它 会 是 建议 到 寻找 玫瑰 强 或者 她 父亲 . "

“在此之前，最好先找到罗斯·斯特伦特或她的父亲。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli][kæn; kən] [gɪv] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Because they only can give positive evidence as to the committal of the
" 因为 他们 仅有的 能 给 积极的 证据 作为 到 这 入狱 的 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

因为他们只能提供犯罪事实的确凿证据。

['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪks] [meɪ] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] . "
Failing them , Felix may slip through your fingers . "
失败 他们 , 菲利克斯 可能 滑 通过 你的 手指 . "

如果做不到这一点，菲利克斯可能会从你手中溜走。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp][ɔːr] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] . "
" They won't show up or give evidence for their own sake . "
" 他们 惯于 展示 向上或者 给 证据 为了 他们的 自己的 清酒 . "

“他们为了自身利益，不会出庭作证。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɪntuː] [kən'feʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]
" In that case they must be found and forced into confession , " said the doctor
" 在 那 案件 他们 必须 是 成立 和 强制 进入 忏悔 , " 说 这 医生
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“既然如此，就必须找到他们，逼他们认罪，”医生急忙说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛlɪn] ? "
" And what about Felix and Miss Bellin ? "
" 和 什么 关于 菲利克斯 和 错过 贝林 ? "

“那菲利克斯和贝林小姐呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [taʊn] - - ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛlɪn] [ɪn]['swɔnsi; -zi] [skwer] ,
" They are now in town - - Mrs . and Miss Bellin in Swansea Square ,
" 他们 是 现在 在 镇 - - 太太 . 和 错过 贝林 在 斯旺西 正方形 ,

“她们现在在城里——贝林夫人和贝林小姐住在斯旺西广场，

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn]['dʒɝːmɪn] [striːt] . "
and Felix at his chambers in Jermyn Street . "
和 菲利克斯 在 他的 房间 在 杰明 街道 . "

费利克斯则在杰明街的办公室里。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['fiːlɪks] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [strɛnt] ? " ['kwiərid] ['mɛrɪk] , [hæf]
" I wonder if Felix is still in communication with Rose Strent ? " queried Merrick , half
" 我 想知道 如果菲利克斯 是 仍然 在 沟通 和 玫瑰 强 ? " 查询 梅里克 , 一半
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“不知道菲利克斯是否还和罗斯·斯特伦特保持联系？”梅里克自言自语道。

" [its] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" It's not impossible !
" 它是 不是 不可能的 !

“这并非不可能！”

[wət'evər] [roʊz] [strɛnt] [wʌz; wəz][ɔːr][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] .
Whatever Rose Strent was or is , she is not a waiting maid .
任何 玫瑰 强 曾是 或者 是 , 她 是 不是 一个 等待 女佣 .

无论罗斯·斯特伦特过去是什么样的人，她都不是一名侍女。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['gɪlti] [bɑːnd][ju'naɪts][ðə; ði] [per] ,
I believe some guilty bond unites the pair ,
我 相信 一些 有罪的 纽带 联合 这 一对 ,

我相信两人之间存在某种罪恶的纽带。

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊz] [ə'sɪstɪd] ['fiːlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli] [skiːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] . "
and that Rose assisted Felix in his scoundrelly schemes out of pure love . "
和 那 玫瑰 协助 菲利克斯 在 他的 无赖 方案 出去 的 纯的 爱 . "

而罗斯之所以帮助费利克斯实施这些卑鄙的计划，完全是出于爱。

" ['hɑːrdli] , " [riˈspɔndid] ['mɛrɪk] ['θɔːtfəli] .
" Hardly , " responded Merrick thoughtfully .
" 几乎 , " 回应 梅里克 深思熟虑 .

“未必，”梅里克若有所思地回答道。

" [ɪf] [roʊz] [lʌvd] ['fiːlɪks] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [oʊ'lɪviə; əˈlɪviə] ,
" If Rose loved Felix , she would not assist him to marry Olivia ,
" 如果 玫瑰 喜爱 菲利克斯 , 她 会 不是 协助 他 到 结婚 奥利维亚 ,

“如果罗斯爱费利克斯，她就不会帮助他娶奥利维娅。”

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] ['frænsɪs] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][soʊ] . "
and by removing Francis she certainly did so . "
和 经过 移除 弗朗西斯 她 当然 做过 所以 . "

她罢免弗朗西斯确实做到了这一点。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [siː] ['fiːlɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['bʊli] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
" How would it do to see Felix at his chambers and bully him into
" 如何 会 它 做 到 看 菲利克斯 在 他的 房间 和 欺负 他 进入
[kən'feʃ(ə)n] ? "
confession ? "
忏悔 ? "

“如果去费利克斯的房间里，逼他认罪，会怎么样？”

" [juː; jʊ][wəʊnt] ['mænɪdʒ] [ðæt] - - [ðə; ði][mæn][ɪz] [tuː] ['klevər] . "
" You won't manage that - - the man is too clever . "
" 你 惯于 管理 那 - - 这 男人 是 也 聪明的 . "

“你做不到的——那人太聪明了。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] . "
" He can't do much against the proofs in my possession . "
" 他 不能 做 很多 反对 这 证明 在 我的 拥有 . "

“面对我掌握的证据，他无能为力。”

" ['hiːl] [dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] ! "
" He'll deny anything ! "
" 地狱 否定 任何事物 ! "

“他会否认一切！”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪl] [traɪ] , ['mɛrɪk] .
" At all events I'll try , Merrick .
" 在 全部 活动 患病的 尝试 , 梅里克 .

“无论如何，我都会尽力，梅里克。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪl] [kɔːl] [ɑːn] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
This evening I'll call on Felix and swear that I am going to have him
这 晚上 患病的 称呼 在 菲利克斯 和 发誓 那 我 是 去 到 有 他
[ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
arrested for the murder of his brother .
被捕 为了 这 谋杀 的 他的 兄弟 .

今晚我会去找费利克斯，发誓我会让他因谋杀他哥哥而被逮捕。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] . "

That	will	bring	him	to	his	knees	.	"
那	将要	带来	他	到	他的	膝盖	.	"

那会让他彻底屈服。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] .

"	It	might	and	it	might	not	.
"	它	可能	和	它	可能	不是	.

“有可能，也可能不会。”

['betər] [lʊk] [fɔːr; fər] [roʊz] [strɛnt] . "

Better	look	for	Rose	Strent	.	"
更好的	看	为了	玫瑰	强	.	"

最好去找找罗斯·斯特伦特。

" [ɪf] ['eniwʌn] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fiːlɪks] .

"	If	anyone	knows	where	she	is	to	be	found	,	it	is	Felix	.
"	如果	任何人	知道	在哪里	她	是	到	是	成立	,	它	是	菲利克斯	.

“如果有人知道她在哪里，那一定是菲利克斯。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	can't	do	better	than	see	him	.	"
我	不能	做	更好的	比	看	他	.	"

我能做的最好的事就是见他一面。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['daʊtfəli] ,

"	Try	it	,	by	all	means	,	"	said	the	doctor	doubtfully	,
"	尝试	它	,	经过	全部	方法	,	"	说	这	医生	怀疑地	,

“一定要试试，”医生犹豫地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	but	I'm	afraid	you	won't	get	much	satisfaction	out	of	him	.
"	但	我是	害怕的	你	惯于	得到	很多	满意	出去	的	他	.

但我恐怕你不会从他那里得到多少满足感。

[fɜːrst][faɪnd] [roʊz] [strɛnt] , [hæv; həv][ðə; ði] [puːl] ['drægd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [faʊnd] ; [ðen] ,

First	find	Rose	Strent	,	have	the	pool	dragged	and	the	body	found	;	then	,
第一的	寻找	玫瑰	强	,	有	这	水池	拖拽	和	这	身体	成立	;	然后	,

先找到罗斯·斯特伦特，搜查游泳池，找到尸体；然后，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fʌndi] [ænd; ənd] [ðæt] ['ærəʊhed] ,

what	with	the	evidence	of	Fundy	and	that	arrowhead	,
什么	和	这	证据	的	芬迪	和	那	箭头	,

有了芬迪岛的证据和那枚箭头，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

you	will	have	no	difficulty	in	getting	a	warrant	for	his	arrest	.
你	将要	有	不	困难	在	获得	一个	保证	为了	他的	逮捕	.

你很容易就能拿到逮捕令。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['fiːlɪks] [wɪl] ['sɪmpli] ['ɔːrdər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] . "

At	present	Felix	will	simply	order	you	out	of	his	rooms	.	"
在	展示	菲利克斯	将要	简单地	命令	你	出去	的	他的	房间	.	"

目前，菲利克斯只会命令你离开他的房间。

" [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [tʊk] [maɪ]

"	I'll	run	the	risk	of	that	,	"	I	answered	,	and	shortly	afterward	took	my
"	患病的	跑步	这	风险	的	那	,	"	我	回答	,	和	不久	之后	采取	我的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

“我愿意承担这个风险，”我回答道，随后不久便离开了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	could	not	now	complain	of	lack	of	interest	in	my	life	.
我	可以	不是	现在	抱怨	的	缺少	的	兴趣	在	我的	生活	.

我再也不能抱怨生活缺乏乐趣了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][maɪnd] .

It	took	me	all	my	time	to	keep	the	many	details	of	this	case	in	mind	.
它	采取	我	全部	我的	时间	到	保持	这	许多	细节	的	这	案件	在	头脑	.

我花了所有的时间才记住这个案子的诸多细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪks]

There	was	no	doubt	that	I	had	already	solved	the	mystery	and	that	Felix
那里	曾是	不	怀疑	那	我	有	已经	已解决	这	神秘	和	那	菲利克斯

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [deθ] .

was	guilty	of	his	brother's	death	.
曾是	有罪的	的	他的	兄弟	死亡	.

毫无疑问，我已经解开了这个谜团，费利克斯就是杀害他哥哥的凶手。

[jet] , [æz; əz] ['mɛrɪk] [sed] ,

Yet	,	as	Merrick	said	,
然而	,	作为	梅里克	说	,

然而，正如梅里克所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃ] [kən'kluːsɪv] [pruːf]

it	would	be	necessary	to	find	the	body	and	thus	establish	conclusive	proof
它	会	是	必要的	到	寻找	这	身体	和	因此	建立	确凿	证明

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

of	the	crime	before	the	murderer	could	be	convicted	.
的	这	犯罪	前	这	凶手	可以	是	已定罪	.

必须找到尸体，从而确立犯罪的确凿证据，才能对凶手定罪。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hænd] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz]

When	this	was	done	,	the	evidence	in	hand	would	be	sufficient	to	insure	his
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	证据	在	手	会	是	充足的	到	保证	他的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

这样做之后，掌握的证据就足以确保他被判有罪。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [fɔːrst]

For	my	part	I	believed	that	he	would	be	driven	into	a	corner	and	forced
为了	我的	部分	我	相信	那	他	会	是	驱动	进入	一个	角落	和	强制

[tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .

to	confess	his	complicity	in	the	crime	.
到	承认	他的	共谋	在	这	犯罪	.

就我而言，我相信他会被逼到绝境，被迫承认自己参与了犯罪。

['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [gɪlt] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri]

Firmly	convinced	of	this	man's	guilt	,	I	was	determined	he	should	not	marry
牢牢	确信	的	这	男人的	有罪	,	我	曾是	决定	他	应该	不是	结婚

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Olivia	.
奥利维亚	.

我坚信这个男人有罪，决心不让他娶奥利维亚。

[ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd] ,

The	crime	had	been	committed	for	her	sake	,	and	,
这	犯罪	有	到过	坚定的	为了	她	清酒	,	和	,

这起罪行是为了她而犯下的，而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][soʊ] ['kaʊərdli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

seeing	that	he	had	behaved	in	so	cowardly	a	fashion	,
看到	那	他	有	表现	在	所以	胆小	一个	时尚	,

鉴于他表现得如此懦弱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

it	was	a	fit	retribution	that	he	should	not	achieve	his	purpose	.
它	曾是	一个	合身	报应	那	他	应该	不是	达到	他的	目的	.

这是对他应有的惩罚，他没能达到目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [juːz] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ,

It	was	no	use	my	warning	Olivia	as	to	the	true	character	of	Felix	,
它	曾是	不	使用	我的	警告	奥利维亚	作为	到	这	真的	特点	的	菲利克斯	,

我警告奥利维亚关于菲利克斯的真面目毫无用处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['frænsɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]

as	she	firmly	believed	him	to	be	Francis	,	and	would	decline	to	believe	my
作为	她	牢牢	相信	他	到	是	弗朗西斯	,	和	会	衰退	到	相信	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她坚信他就是弗朗西斯，并且拒绝相信我的故事。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['fiːlɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ,

Under	these	circumstances	I	judged	it	advisable	to	see	Felix	at	his	chambers	,
在下面	这些	情况	我	评判	它	建议	到	看	菲利克斯	在	他的	房间	,

在这种情况下，我认为最好去费利克斯的办公室拜访他。

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] .

and	warn	him	that	I	knew	all	.
和	警告	他	那	我	知道	全部	.

并警告他，我什么都知道。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [maɪt] [liːv] ['ɪŋglənd] ,

Terrified	by	the	predicament	in	which	he	found	himself	,	he	might	leave	England	,
恐惧	经过	这	困境	在	哪个	他	成立	他自己	,	他	可能	离开	英格兰	,

他被自己所处的困境吓坏了，可能会离开英国。

[ænd; ənd] [ðʌs] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['laɪflɔːŋ] ['mɪzəri] .

and	thus	Olivia	would	be	saved	from	lifelong	misery	.
和	因此	奥利维亚	会	是	已保存	从	终身	苦难	.

这样，奥利维亚就能免于终生的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wʊd] [ə'kɜːr] ['leɪtər][ɑːn] ; [æz; əz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	punishment	for	the	crime	would	occur	later	on	;	as	,	notwithstanding	his
他的	惩罚	为了	这	犯罪	会	发生	之后	在	;	作为	,	虽然	他的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

他犯罪的惩罚将在之后到来；因为，尽管他逃亡了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [waɪl] [ˌekstrə'dɪʃn] [tri:tiz] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] .

he	could	be	arrested	on	the	Continent	while	extradition	treaties	were	in	force	.
他	可以	是	被捕	在	这	大陆	尽管	引渡	条约	是	在	力量	.

在引渡条约生效期间，他可能会在欧洲大陆被逮捕。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['ðerfɔːr] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['fiːlɪks] .

After	dinner	I	therefore	went	to	call	on	Felix	.
后	晚餐	我	所以	去	到	称呼	在	菲利克斯	.

晚饭后，我便去拜访了费利克斯。

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɪn]['dʒɝːmɪn] [striːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪn] [wɜːr; wər][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]

His	rooms	were	in	Jermyn	Street	,	and	,	as	mine	were	just	round	the
他的	房间	是	在	杰明	街道	,	和	,	作为	矿	是	只是	圆形的	这

['kɔːrnər][ɪn] [duːk] [striːt] ,

corner	in	Duke	Street	,
角落	在	公爵	街道	,

他的房间在杰明街，而我的房间就在拐角处的杜克街，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

I	had	not	far	to	go	.
我	有	不是	远的	到	去	.

我离目的地不远了。

[maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

My	visit	was	paid	on	the	chance	of	finding	him	in	,
我的	访问	曾是	有薪酬的	在	这	机会	的	寻找	他	在	,

我此行的目的是碰碰运气，看看能不能找到他。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] ['nəutifaiŋ] [maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]

as	I	did	not	wish	to	put	him	on	his	guard	by	notifying	my	wish	for	an
作为	我	做过	不是	希望	到	放	他	在	他的	警卫	经过	通知	我的	希望	为了	一个

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

因为我不想通过告知他我想要面试的意愿而让他产生戒备。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ˌdɪsə'griːmənt] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [ruːmz; rʊmz] ,

As	the	twins	,	in	spite	of	constant	disagreement	,	occupied	the	same	rooms	,
作为	这	双胞胎	,	在	尽管如此	的	持续的	分歧	,	占领	这	相同的	房间	,

尽管这对双胞胎经常意见不合，但他们却住在同一个房间里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	could	not	but	wonder	at	the	nerve	of	Felix	in	coming	back	to	the
我	可以	不是	但	想知道	在	这	神经	的	菲利克斯	在	未来	后退	到	这

[ə'pɑːrtmənts] [wer] ['evri] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [ækt] .

apartments	where	every	familiar	object	would	remind	him	of	his	fratricidal	act	.
公寓	在哪里	每一个	熟悉的	目的	会	提醒	他	的	他的	兄弟相残	行为	.

我不禁对费利克斯的胆量感到疑惑，他竟然敢回到这间公寓，因为那里的一切熟悉物品都会让他想起自己弑兄的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] .

It	was	just	eight	o'clock	when	I	reached	the	door	of	the	chambers	.
它	曾是	只是	八	点钟	什么时候	我	达到	这	门	的	这	房间	.

我到达房间门口时，刚好是八点钟。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [bɑːks] [laɪk]

At	the	foot	of	the	stairs	I	found	the	caretaker	ensconced	in	a	glass	box	like
在	这	脚	的	这	楼梯	我	成立	这	看护人	安顿下来	在	一个	玻璃	盒子	喜欢

[æn; ən]['ɪnsekt] .

an	insect	.
一个	昆虫	.

在楼梯脚下，我发现管理员像昆虫一样被关在一个玻璃盒子里。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'drest] [maɪ'self] .

To	him	I	addressed	myself	.
到	他	我	已解决	我	.

我向他自言自语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['rædər] [æn; ən] ['ɑːdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	was	an	old	friend	of	mine	,	and	rather	an	oddity	in	his	way	.
他	曾是	一个	老的	朋友	的	矿	,	和	相当	一个	奇特	在	他的	方式	.

他是我一位老朋友，而且他这个人有点古怪。

" [ɪz]['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [wɪ'ðɪn] ? "
" Is Mr . Briarfield within ? "
" 是 先生 . 布里亚菲尔德 之内 ? "

布里亚菲尔德先生在里面吗?

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ðə; ði] ['kerteɪkər] ; " [bʌt; bət]['mɪstər] .
" Mr . Francis Briarfield is in his rooms , " said the caretaker ; " but Mr .
" 先生 . 弗朗西斯 布里亚菲尔德 是 在 他的 房间 , " 说 这 看护人 ; " 但 先生 .
['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .
Felix is in Paris .
菲利克斯 是 在 巴黎 .

“弗朗西斯·布里亚菲尔德先生在他的房间里，”管理员说；“但费利克斯先生在巴黎。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Of course I guessed that this would be the answer ,
" 的 课程 我 猜对了 那 这 会 是 这 回答 ,

“我当然猜到答案会是这样。”

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [əd'maɪəd][ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz]
and secretly admired the dexterity with which Felix had carried out his plans
和 偷偷 钦佩 这 灵巧 和 哪个 菲利克斯 有 携带 出去 他的 计划
.
:
.

他暗自佩服费利克斯执行计划的娴熟技巧。

['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði][end] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,
Doubtless in the end when his brother did not return ,
毫无疑问 在 这 结尾 什么时候 他的 兄弟 做过 不是 返回 ,

毫无疑问，最终当他的兄弟没有回来时，

[ɔːr] ['ræðər] [wen] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [self] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] ,
or rather when his pretended self did not reappear ,
或者 相当 什么时候 他的 假装 自己 做过 不是 再现 ,

或者更确切地说，当他伪装的身份没有再次出现时，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [dɪ'zɜːrts] .
he would account for it by an accident in the Eastern deserts .
他 会 帐户 为了 它 经过 一个 事故 在 这 东 沙漠 .

他会把这件事解释为在东部沙漠发生的一起意外事故。

[haʊ'evər] , [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] , ['eɪliəs]['frænsɪs] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn]
However , my business was with Felix , alias Francis , so I made no comment on
然而 , 我的 商业 曾是 和 菲利克斯 , 别名 弗朗西斯 , 所以 我 制成 不 评论 在
[ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] [rɪ'mɑːrk] .
the caretaker's remark .
这 看护人的 评论 .

然而，我的生意是和 Felix（又名 Francis）一起做的，所以我没有对管理员的话发表任何评论。

" [preɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][kɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [briːɑrfiːld] , " [aɪ] [sed] .
" Pray take up my card to Mr . Briarfield , " I said .
" 祈祷 拿 向上 我的 卡片 到 先生 . 布里亚菲尔德 , " 我 说 .

“请把我的名片交给布里亚菲尔德先生，”我说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
" I want to see him at once . "
" 我 想 到 看 他 在 一次 . "

“我想马上见到他。”

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kerteɪkər] ['sɪvəli] .
" I can't take it up now , sir , " said the caretaker civilly .
" 我 不能 拿 它 向上 现在 , 先生 , " 说 这 看护人 文明地 .

“我现在没法处理，先生，”管理员礼貌地说。

" ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [geɪv] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
" Mr . Briarfield is engaged , and gave particular orders that he was not to
" 先生 . 布里亚菲尔德 是 已订婚的 , 和 给予 特别的 订单 那 他 曾是 不是 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . "
be disturbed . "
是 不安 . "

“布里亚菲尔德先生已经订婚，并特别嘱咐过不要打扰他。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
but doubtless he is engaged with a friend of mine , " I hinted
但 毫无疑问 他 是 已订婚的 和 一个 朋友 的 矿 , " 我 暗示
[æm'bɪgjuəsli] .
ambiguously .
含糊不清 .

“但他无疑和我的一个朋友订婚了，”我含糊地暗示道。

" [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [sɜːr] ?
" Is the lady a friend of yours , sir ?
" 是 这 女士 一个 朋友 的 你的 , 先生 ?

先生，这位女士是您的朋友吗?

" [ə; eɪ]['leɪdi] !
" A lady !
" 一个 女士 !

一位女士!

[maɪ] [θɔːts] [æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [roʊz] [strɛnt] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
My thoughts at once reverted to Rose Strent ; but , then ,
我的 想法 在 一次 恢复 到 玫瑰 强 ; 但 , 然后 ,

我的思绪立刻回到了罗斯·斯特伦特身上；但是，随后，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
the chances were that it might be Olivia .
这 机会 是 那 它 可能 是 奥利维亚 .

很有可能是奥利维亚。

" [jes] , [mɪs] ['bɛlɪn] ? "
" Yes , Miss Bellin ? "
" 是的 , 错过 贝林 ? "

“是的，贝林小姐？”

" [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ? " [æskt] [ðə; ði]
" That's the young lady , sir , to whom Mr . Briarfield is engaged ? " asked the
" 那就是 这 年轻的 女士 , 先生 , 到 谁 先生 . 布里亚菲尔德 是 已订婚的 ? " 问 这
['kerteɪkər] ,
caretaker ,
看护人 ,

“先生，这位就是布莱尔菲尔德先生的未婚妻吗？”管理员问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['gɑːsɪp] .
who was a confirmed gossip .
WHO 曾是 一个 确认的 闲话 .

他是个出了名的爱嚼舌根的人。

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] , [sɜːr] .

"	It	is	not	her	,	sir	.
"	它	是	不是	她	,	先生	.

“不是她，先生。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [baɪ] [saɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] .

I	know	her	well	by	sight	,	as	she	has	been	here	with	Mrs	.	Bellin	.
我	知道	她	出色地	经过	视线	,	作为	她	有	到过	这里	和	太太	.	贝林	.

我见过她，因为她和贝林太太一起来过这里。

[its] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .

It's	another	lady	.
它是	其他	女士	.

又是一位女士。

" [maɪ] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	My	surmise	was	right	,
"	我的	推测	曾是	正确的	,

我的猜测是对的，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː]

and	I	felt	confident	that	while	I	stood	there	Felix	was	having	an	interview
和	我	毛毡	自信的	那	尽管	我	站立	那里	菲利克斯	曾是	拥有	一个	面试

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

with	his	accomplice	.
和	他的	同案犯	.

我当时确信，我站在那里的时候，费利克斯正在和他的同伙进行审问。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [jet] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

I	could	not	disturb	them	,	yet	wished	to	assure	myself	of	the	identity	of
我	可以	不是	打扰	他们	,	然而	希望	到	保证	我	的	这	身份	的

[roʊz] [strɛnt] .

Rose	Strent	.
玫瑰	强	.

我不能打扰他们，但又想确认罗斯·斯特伦特的身份。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]

When	I	found	out	all	about	her	,	there	might	be	a	possibility	of	solving	the
什么时候	我	成立	出去	全部	关于	她	,	那里	可能	是	一个	可能性	的	解决	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

当我了解了她的一切之后，或许就有可能解开这个谜团了。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] , " [aɪ] ['ænsər] ['kerləsli] , ['stʌfɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [keɪs] .

"	Well	,	no	matter	,	"	I	answered	carelessly	,	stuffing	the	card	back	into	my	case	.
"	出色地	,	不	事情	,	"	我	回答	粗心大意	,	馅	这	卡片	后退	进入	我的	案件	.

“好吧，没关系，”我漫不经心地回答，把卡片塞回了卡套里。

" [aɪl] [siː] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [ə'nʌðər] [taɪm] . "

"	I'll	see	Mr	.	Briarfield	another	time	.	"
"	患病的	看	先生	.	布里亚菲尔德	其他	时间	.	"

“我下次再见布里亚菲尔德先生吧。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? "

"	Will	you	leave	your	name	,	sir	?	"
"	将要	你	离开	你的	姓名	,	先生	?	"

先生，请留下您的姓名好吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	No	,	it	doesn't	matter	.
"	不	,	它	不	事情	.

“不，这没关系。”

[aɪl] [kɔːl] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

I'll	call	about	nine	on	the	chance	of	finding	him	in	.
患病的	称呼	关于	九	在	这	机会	的	寻找	他	在	.

我大概会打九个电话，看看能不能找到他。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [inˈkwaiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkerteɪkər] , [aɪ] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Having	thus	baffled	the	inquiries	of	the	caretaker	,	I	strolled	into	the	street	,
"	拥有	因此	困惑	这	查询	的	这	看护人	,	我	漫步	进入	这	街道	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“就这样，我让看守人的询问哑口无言，然后漫步到街上，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

taking	up	my	station	at	the	corner	,	kept	my	eyes	on	the	door	.
采取	向上	我的	车站	在	这	角落	,	保留	我的	眼睛	在	这	门	.

我在街角站好位置，眼睛一直盯着门口。

[ɪf] [roʊz] [strɛnt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪks] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

If	Rose	Strent	was	with	Felix	,	she	must	certainly	come	out	in	a	short	time	.
如果	玫瑰	强	曾是	和	菲利克斯	,	她	必须	当然	来	出去	在	一个	短的	时间	.

如果罗斯·斯特伦特和菲利克斯在一起，她肯定很快就会出来。

[ðen] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Then	I	intended	to	follow	her	up	and	speak	to	her	if	I	got	a	chance	.
然后	我	故意的	到	跟随	她	向上	和	说话	到	她	如果	我	得到	一个	机会	.

然后我打算有机会就跟她联系，和她谈谈。

[ˈfeɪlɪŋ] [briːɑrfiːld] , [aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈstɔːrt] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwikər] [ˈves(ə)l] .

Failing	Briarfield	,	I	might	possibly	extort	a	confession	from	the	weaker	vessel	.
失败	布里亚菲尔德	,	我	可能	可能	勒索	一个	忏悔	从	这	较弱	血管	.

如果布里亚菲尔德失败，我或许可以从较弱的那个人身上榨取一份供词。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] .

In	about	a	quarter	of	an	hour	the	woman	came	out	.
在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	这	女士	来了	出去	.

大约过了十五分钟，那名女子出来了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [veɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈferli] [laɪt] ,

She	wore	no	veil	,	and	,	as	it	was	still	fairly	light	,
她	穿着	不	面纱	,	和	,	作为	它	曾是	仍然	相当	光	,

她没有戴面纱，而且天气还很轻，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

I	had	no	difficulty	in	seeing	her	face	.
我	有	不	困难	在	看到	她	脸	.

我很容易就看清了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈhɜːrɪdli] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheimɑːkit] [wɪˈðaʊt]

She	passed	hurriedly	by	me	in	the	direction	of	the	Haymarket	without
她	通过了	匆匆	经过	我	在	这	方向	的	这	干草市场	没有

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˌem ˈiː] ,

observing	me	,
观察	我	,

她匆匆从我身边经过，朝干草市场方向走去，甚至都没注意到我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

and	I	recognized	her	at	a	glance	.
和	我	认可	她	在	一个	瞥一眼	.

我一眼就认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [roʊz] [strɛnt] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .

It	was	,	as	I	thought	,	Rose	Strent	,	and	none	other	.
它	曾是	,	作为	我	想法	,	玫瑰	强	,	和	没有任何	其他	.

正如我所料，是罗斯·斯特伦特，没有其他人。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['meɪdz] ['lɪnɪn] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] ['teɪlər] - [meɪd]

In	place	of	the	waiting	maid's	linen	dress	she	was	arrayed	in	a	smart	tailor	-	made
在	地方	的	这	等待	女佣	亚麻布	裙子	她	曾是	排列	在	一个	聪明的	裁缝	-	制成

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

她没有穿侍女的亚麻连衣裙，而是穿上了一套精致的定制服装。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	looked	very	fashionable	indeed	.
和	看起来	非常	时髦	的确	.

而且看起来确实非常时尚。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]

Her	face	wore	a	triumphant	expression	,	as	though	she	had	been	successful
她	脸	穿着	一个	凯	表达	,	作为	尽管	她	有	到过	成功的

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] .

with	Felix	.
和	菲利克斯	.

她脸上带着胜利的表情，仿佛她已经成功地俘获了菲利克斯的心。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['blækmeɪl] .

I	guessed	the	interview	had	been	for	the	purpose	of	extorting	blackmail	.
我	猜对了	这	面试	有	到过	为了	这	目的	的	勒索	勒索	.

我猜想这次面试的目的是为了敲诈勒索。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .

With	her	knowledge	of	his	secret	Felix	was	certainly	at	her	mercy	.
和	她	知识	的	他的	秘密	菲利克斯	曾是	当然	在	她	怜悯	.

她知道他的秘密后，菲利克斯肯定就任她摆布了。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Following	her	up	at	some	little	distance	,
下列的	她	向上	在	一些	小的	距离	,

跟在她后面，保持着一段距离，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] - ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ;

she	went	down	the	Hay	-	market	and	turned	into	one	of	the	side	streets	;
她	去	向下	这	干草	-	市场	和	转向	进入	一	的	这	边	街道	;

她沿着干草市场走下去，然后拐进了一条小街；

[tɜːrnd] [ɔːf][ðer; ðər]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['æli] ,

turned	off	there	into	a	dirty	little	alley	,
转向	离开	那里	进入	一个	肮脏的	小的	胡同	,

从那里拐进了一条肮脏的小巷，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔːr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp] [ɪn'skraɪbd]

and	finally	disappeared	into	a	swing	door	over	which	was	a	lamp	inscribed
和	最后	消失	进入	一个	摇摆	门	超过	哪个	曾是	一个	灯	铭文

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letərz] .

with	some	letters	.
和	一些	信件	.

最后消失在一扇旋转门里，门上方有一盏灯，上面刻着一些字母。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɑːn] " [steɪdʒ] [dɔːr] . "

I	looked	up	and	saw	written	thereon	"	Stage	Door	.	"
我	看起来	向上	和	锯	书面	其上	"	阶段	门	.	"

我抬头一看，发现上面写着“舞台门”。

" [æn; ən] ['æktrəs] ！ " [sed] [aɪ] ,
" An actress ! " said I ,
" 一个 演员 ！ " 说 我 ,

“一位女演员！”我说。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] .
and went round to the front of the theater to inspect the play - bill .
和 去 圆形的 到 这 正面 的 这 剧院 到 检查 这 玩 - 账单 .

然后绕到剧院前面查看节目单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] "
It was the Frivolity Theater , and they were playing the burlesque of "
它 曾是 这 轻浮 剧院 , 和 他们 是 玩耍 这 滑稽剧 的 "
[æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
As You Don't Like It .
作为 你 不 喜欢 它 .

那是欢乐剧院，他们正在上演滑稽剧《如你所愿》。

" ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] _ [ɔːr'lændoʊ] _ [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [mɪs]
" Glancing down the list of characters , I saw that _ Orlando _ was played by Miss
" 瞥了一眼 向下 这 列表 的 人物 , 我 锯 那 _ 奥兰多 _ 曾是 玩 经过 错过
[roʊz] [gɜːrnən] .
Rose Gernon .
玫瑰 格农 .

“我瞥了一眼角色列表，发现奥兰多是由罗斯·格农小姐扮演的。

" [ə; eɪ]['liːdɪŋ] 'ledɪŋ]['leɪdi] , " [aɪ] [θɔːt] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" A leading lady , " I thought , transfixed with astonishment .
" 一个 领导 女士 , " 我 想法 , 呆若木鸡 和 惊讶 .

“一位女主角，”我惊愕地想。

" [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['æktrəs] , ['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] .
" A burlesque actress , doubtless , in the receipt of a good salary .
" 一个 滑稽剧 演员 , 毫无疑问 , 在 这 收据 的 一个 好的 薪水 .

“毫无疑问，她是一位收入颇丰的滑稽剧女演员。”

[wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] ?
What in Heaven's name took her to the Fen Inn ?
什么 在 天 姓名 采取 她 到 这 分 客栈 ?

天哪，她究竟是为什么会来到沼泽客栈?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ,
" This question I was of course unable to answer ,
" 这 问题 我 曾是 的 课程 无法 到 回答 ,

“这个问题我当然无法回答。”

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .
but I guessed it had something to do with love and Felix Briarfield .
但 我 猜对了 它 有 某物 到 做 和 爱 和 菲利克斯 布里亚菲尔德 .

但我猜这和爱情以及菲利克斯·布里亚菲尔德有关。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [stɔːl] , [ænd; ənd] ['entərd]
Leaving the matter alone for a few moments , I secured a stall , and entered
离开 这 事情 独自的 为了 一个 很少 时刻 , 我 安全 一个 摊位 , 和 进入
[ðə; ði] ['θiːətər] .
the theater .
这 剧院 .

我暂时把这件事放在一边，找了个摊位，走进了剧院。

[wen] _ [ɔːr'lændoʊ] _ [keɪm] [ɑːn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] .
When _ Orlando _ came on , I was thoroughly satisfied .
什么时候 _ 奥兰多 _ 来了 在 , 我 曾是 彻底 使满意 .

当《奥兰多》上映时，我非常满意。

[roʊz] [strɛnt] [wʌz; wəz] [roʊz] [gɜːrnən] ,
Rose **Strent** **was** **Rose** **Gernon** **,**
玫瑰 强 曾是 玫瑰 格农 ,

罗斯·斯特伦特就是罗斯·格农，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [meɪd][æt; ət][ðə; ði][fen] [ɪn] [ɑːn]
and **I** **had** **seen** **her** **play** **the** **part** **of** **waiting** **maid** **at** **the** **Fen** **Inn** **on**
和 我 有 已见 她 玩 这 部分 的 等待 女佣 在 这 分 客栈 在
[ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
the **10th** **of** **June** **,**
这 10th 的 六月 ,

6月10日，我曾在芬氏客栈看到她扮演女仆的角色。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] .
that **fatal** **night** **of** **the** **murder** **.**
那 致命的 夜晚 的 这 谋杀 .

那个致命的谋杀之夜。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .
A **WOMAN** **SCORNED** **.**
一个 女士 被鄙视 .

一个被轻视的女人。

[wen] [aɪ][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛrɪk] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [roʊz] [strɛnt] , [ɔːr] ,
When **I** **told** **Dr** **.** **Merrick** **of** **my** **good** **fortune** **in** **finding** **Rose** **Strent** **,** **or** **,**
什么时候 我 讲述 博士 . 梅里克 的 我的 好的 财富 在 寻找 玫瑰 强 , 或者 ,

当我告诉梅里克医生我很幸运地找到了罗斯·斯特伦特时，或者说，

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][steɪdʒ] [neɪm] , [roʊz] [gɜːrnən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] .
to **use** **her** **stage** **name** **,** **Rose** **Gernon** **,** **he** **was** **considerably** **astonished** **.**
到 使用 她 阶段 姓名 , 玫瑰 格农 , 他 曾是 相当 惊讶 .

得知她使用艺名罗斯·格农，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The **case** **had** **taken** **hold** **of** **him** **so** **completely** **that** **he** **could** **think** **of**
这 案件 有 已采取 抓住 的 他 所以 完全地 那 他 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing **else** **.**
没有什么 别的 .

这起案件完全占据了他的全部思绪，让他无法思考其他任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ə'tendid] ['ferli] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
He **had** **a** **large** **practice** **,** **and** **attended** **fairly** **well** **to** **his** **patients** **,**
他 有 一个 大的 实践 , 和 参加 相当 出色地 到 他的 患者 ,

他的病人很多，而且他对病人照顾得也相当周到。

[bʌt; bət] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
but **informed** **me** **that** **he** **did** **so** **in** **a** **mechanical** **fashion** **,** **more** **or** **less** **,**
但 知情的 我 那 他 做过 所以 在 一个 机械的 时尚 , 更多的 或者 较少的 ,

但他告诉我，他是以一种机械的方式做的，或多或少是这样。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fen] [ɪn] ['mɪstəri] .
as **his** **brain** **was** **busy** **with** **the** **Fen** **Inn** **mystery** **.**
作为 他的 脑 曾是 忙碌的 和 这 分 客栈 神秘 .

因为他的脑子里全是芬氏客栈的谜团。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['wʌndərfəli] [fə'mɪliər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	were	now	wonderfully	familiar	,	considering	the	short	period	of	our
我们	是	现在	太棒了	熟悉的	,	考虑	这	短的	时期	的	我们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

考虑到我们相识的时间并不长，我们现在却已经非常熟悉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wiː; wi][bəuθ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

but	this	was	doubtless	due	to	the	interest	we	both	took	in	the	case	.
但	这	曾是	毫无疑问	到期的	到	这	兴趣	我们	两个都	采取	在	这	案件	.

但这无疑是因为我们两人都对这个案子很感兴趣。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['dɛnəm] , " [sed] ['mɛrɪk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] ,

"	Upon	my	word	,	Denham	,	"	said	Merrick	,	rubbing	his	head	irritably	,
"	之上	我的	单词	,	丹汉姆	,	"	说	梅里克	,	擦	他的	头	易怒地	,

“我发誓，丹汉姆，”梅里克烦躁地揉着头说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

"	I	wish	you	had	not	come	near	me	with	your	hallucinations	.
"	我	希望	你	有	不是	来	靠近	我	和	你的	幻觉	.

“我真希望你没有带着幻觉靠近我。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mistəriz] .

Instead	of	attending	to	my	business	I	think	of	nothing	but	your	mysteries	.
反而	的	参加	到	我的	商业	我	思考	的	没有什么	但	你的	谜团	.

我满脑子都是你的谜团，根本无暇顾及自己的事。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ðə; ði] ['betər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	sooner	we	unravel	this	riddle	the	better	will	it	be	for	me	.
这	很快	我们	绎	这	谜语	这	更好的	将要	它	是	为了	我	.

我们越早解开这个谜团，对我来说就越有利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['bætʃələr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	are	an	idle	bachelor	,	so	it	does	not	matter	much	to	you	,
你	是	一个	闲置的	学士	,	所以	它	做	不是	事情	很多	到	你	,

你是个游手好闲的单身汉，所以这对你来说并不重要。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] ['medɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['greɪtli]

but	I	am	a	busy	medical	man	,	and	this	infernal	business	worries	me	greatly
但	我	是	一个	忙碌的	医疗的	男人	,	和	这	地狱	商业	担忧	我	非常

.

:

.

但我是一名忙碌的医生，这件该死的事让我非常担忧。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

At	this	moment	I	ought	to	be	attending	to	a	patient	,
在	这	片刻	我	应该	到	是	参加	到	一个	病人	,

此刻我应该在照顾病人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

instead	of	which	I	am	wasting	my	time	with	you	.	"
反而	的	哪个	我	是	浪费	我的	时间	和	你	.	"

我却把时间浪费在你身上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ? "

"	Shall	I	go	away	?	"
"	将	我	去	离开	?	"

我该离开吗?

" [noʊ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

"	No	,	confound	you	!
"	不	,	混杂	你	!

“不，你真该死！”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [ɔːr] [aɪl] [get] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

I	wish	to	see	the	end	of	this	affair	,	or	I'll	get	no	peace	of	mind	.
我	希望	到	看	这	结尾	的	这	事务	,	或者	患病的	得到	不	和平	的	头脑	.

我希望这件事尽快结束，否则我将永远无法安宁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['mætər] ,

It	is	too	late	to	remedy	the	matter	,
它	是	也	晚的	到	补救	这	事情	,

现在补救已经太晚了。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'leɪ] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪˈɛnɛs] [ænd; ənd] [aʊts]

so	I	must	have	my	curiosity	allayed	by	learning	all	the	ins	and	outs
所以	我	必须	有	我的	好奇心	缓解	经过	学习	全部	这	保险	和	出局

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] .

of	this	enigma	.
的	这	谜	.

所以我必须通过了解这个谜团的来龙去脉来满足我的好奇心。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] .

Come	,	let	us	begin	.
来	,	让	我们	开始	.

来吧，我们开始吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [roʊz] [strɛnt] ? "

You	have	found	Rose	Strent	?	"
你	有	成立	玫瑰	强	?	"

你找到罗斯·斯特伦特了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['æktrəs] , [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] ['θiːətər] .

She	is	a	burlesque	actress	,	and	plays	at	the	Frivolity	Theater	.
她	是	一个	滑稽剧	演员	,	和	演出	在	这	轻浮	剧院	.

她是一名滑稽剧演员，在弗里沃利蒂剧院演出。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz] [set] [daʊn] [æz; əz] [roʊz] [gɜːrnən] ,

Her	name	in	the	programme	is	set	down	as	Rose	Gernon	,
她	姓名	在	这	程序	是	放	向下	作为	玫瑰	格农	,

节目单上她的名字是罗斯·格农。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [hɜːr; hər] [steɪdʒ] [neɪm] .

but	this	is	doubtless	her	stage	name	.
但	这	是	毫无疑问	她	阶段	姓名	.

但这无疑是她的艺名。

[roʊz] [strɛnt] [ɪz] [hɜːr; hər] ['riːəl] [wʌn] . "

Rose	Strent	is	her	real	one	.	"
玫瑰	强	是	她	真实的	一	.	"

罗斯·斯特伦特才是她真正的伴侣。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɛrɪk] ['ʃɑːrpli] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	said	Merrick	sharply	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	梅里克	尖锐地	.

“我对此并不确定，”梅里克厉声说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [fen] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,

"	If	she	went	into	that	Fen	Inn	business	with	her	eyes	open	,
"	如果	她	去	进入	那	分	客栈	商业	和	她	眼睛	打开	,

“如果她当初是睁着眼睛去经营那家沼泽旅馆的，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['bæf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . "

she	doubtless	took	a	false	name	,	so	as	to	baffle	inquiry	.	"
她	毫无疑问	采取	一个	错误的	姓名	,	所以	作为	到	挡板	询问	.	"

她无疑使用了假名，以逃避调查。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['edwərd] [strɛnt] ? "

"	Then	what	about	the	landlord	,	who	called	himself	Edward	Strent	?	"
"	然后	什么	关于	这	房东	,	WHO	称为	他自己	爱德华	强	?	"

“那么，那位自称爱德华·斯特伦特的房东呢？”

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

"	Oh	,	we	must	find	out	all	about	him	also	.
"	哦	,	我们	必须	寻找	出去	全部	关于	他	还	.

“哦，我们也必须了解他的一切。”

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɔːls] ['ɔːlsoʊ] .

No	doubt	his	name	is	false	also	.
不	怀疑	他的	姓名	是	错误的	还	.

毫无疑问，他的名字也是假的。

[dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? "

Did	he	look	like	her	father	?	"
做过	他	看	喜欢	她	父亲	?	"

他长得像她父亲吗?

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	I	can't	say	that	there	was	much	likeness	between	them	.
"	出色地	,	我	不能	说	那	那里	曾是	很多	相似	之间	他们	.

“嗯，我不能说他们之间有很多相似之处。”

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] . "

He	looked	to	me	like	a	valet	.	"
他	看起来	到	我	喜欢	一个	代客泊车	.	"

他看起来像个男仆。

" [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , " ['mʌtəd] ['mɛrɪk] [rɪ'flektɪvli] .

"	A	valet	,	"	muttered	Merrick	reflectively	.
"	一个	代客泊车	,	"	低声说道	梅里克	反思地	.

“一个贴身男仆，”梅里克若有所思地低声说道。

" [kwɪr] !

"	Queer	!
"	酷儿	!

“酷儿！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] ['fiːlɪks] . "

I	wonder	if	he	really	was	a	valet	-	-	valet	to	Felix	.	"
我	想知道	如果	他	真的	曾是	一个	代客泊车	-	-	代客泊车	到	菲利克斯	.	"

我怀疑他是不是真的是个贴身男仆——费利克斯的贴身男仆。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

"	In	that	case	he	would	be	with	him	now	.	"
"	在	那	案件	他	会	是	和	他	现在	.	"

“那样的话，他现在应该和他在一起了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	It	is	not	impossible	.
"	它	是	不是	不可能的	.

“这并非不可能。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['fiːlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .

He	has	Felix	in	his	power	,	and	can	stay	on	just	as	he	likes	.
他	有	菲利克斯	在	他的	力量	,	和	能	停留	在	只是	作为	他	点赞	.

他控制了菲利克斯，可以随心所欲地待在那里。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['hiːl] [steɪ] [tɪl] ['hiːz] ['penʃ(ə)n] [ɔːf] .

It's	my	opinion	he'll	stay	till	he's	pensioned	off	.
它是	我的	观点	地狱	停留	直到	他是	退休人员	离开	.

我认为他会一直待到退休为止。

[keɪs] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , [aɪ] ['fænsi] . "

Case	of	blackmail	,	I	fancy	.	"
案件	的	勒索	,	我	想要	.	"

我猜这是一起敲诈勒索案。

" [aɪ] [θɪŋk] [roʊz] [gɜːrnən] [ɪz] [b'lækmeɪlɪŋ] ['fiːlɪks] ['ɔːlsoʊ] . "

"	I	think	Rose	Gernon	is	blackmailing	Felix	also	.	"
"	我	思考	玫瑰	格农	是	勒索	菲利克斯	还	.	"

“我认为罗斯·格农也在勒索菲利克斯。”

" [kwaɪt] [soʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[wʌt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt] ?

What	else	can	he	expect	?
什么	别的	能	他	预计	?

他还能期待什么呢?

[ɔːr] [els] , " ['ædɪd] ['mɛrɪk] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] . "

Or	else	,	"	added	Merrick	,	looking	straight	at	me	,	"	it's	a	case	of	love	and	marriage	.	"
或者	别的	,	"	额外	梅里克	,	寻找	直的	在	我	,	"	它是	一个	案件	的	爱	和	婚姻	.	"

否则，”梅里克直视着我补充道，“那就是爱情和婚姻的问题了。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fiːlɪks] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [roʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? "

Do	you	think	Felix	promised	to	marry	Rose	if	she	helped	him	to	get	rid	of	his	brother	?	"
做	你	思考	菲利克斯	承诺	到	结婚	玫瑰	如果	她	帮助	他	到	得到	摆脱	的	他的	兄弟	?	"

你认为菲利克斯是不是答应过罗斯，如果她帮他除掉他哥哥，他就娶她?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] . "

"	I	think	he	might	lead	her	to	believe	he	would	do	so	.	"
"	我	思考	他	可能	带领	她	到	相信	他	会	做	所以	.	"

“我认为他可能会让她相信他会这样做。”

" [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] , ['mɛrɪk] , " [sed] [aɪ] ['ʃɑːrpli] .

"	This	is	absurd	,	Merrick	,	"	said	I	sharply	.
"	这	是	荒诞	,	梅里克	,	"	说	我	尖锐地	.

“这太荒谬了，梅里克，”我厉声说道。

" ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

"	Felix	is	in	love	with	Olivia	.
"	菲利克斯	是	在	爱	和	奥利维亚	.

菲利克斯爱上了奥利维亚。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][oʊ'lɪviːəz][hænd] .

The	motive	of	the	crime	was	to	gain	possession	of	Olivia's	hand	.
这	动机	的	这	犯罪	曾是	到	获得	拥有	的	奥利维亚的	手	.

犯罪动机是为了得到奥利维亚的手。

[roʊz] [wʊd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] . "

Rose	would	not	help	Felix	if	she	knew	that	.	"
玫瑰	会	不是	帮助	菲利克斯	如果	她	知道	那	.	"

如果罗斯知道这一点，她就不会帮助菲利克斯了。

" [prɪ'saɪsli] !

"	Precisely	!
"	恰恰	!

“恰恰！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	knew	it	.
如果	她	知道	它	.

如果她知道的话。

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	my	opinion	that	she	does	not	know	it	.
但	它是	我的	观点	那	她	做	不是	知道	它	.

但我认为她并不知道。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['fiːlɪks] [gʌld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

I	believe	Felix	gulled	her	into	the	belief	that	he	would	marry	her	if	she	gave	her	assistance	,
我	相信	菲利克斯	受骗	她	进入	这	信仰	那	他	会	结婚	她	如果	她	给予	她	协助	,

我相信菲利克斯哄骗她，让她相信如果她帮助他，他就会娶她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] . "

but	he	has	not	the	slightest	intention	of	keeping	his	promise	.	"
但	他	有	不是	这	丝毫	意图	的	保持	他的	承诺	.	"

但他丝毫没有遵守承诺的打算。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? "

"	And	what	excuse	could	he	make	for	wishing	to	murder	his	brother	?	"
"	和	什么	原谅	可以	他	制作	为了	祝	到	谋杀	他的	兄弟	?	"

“他有什么理由要谋杀自己的兄弟呢？”

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	there	you	have	me	!
"	啊	,	那里	你	有	我	!

“啊，你抓到我了！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .

I	don't	know	that	.
我	不	知道	那	.

我不知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

Of	course	you	and	I	are	aware	of	the	real	motive	of	the	crime	,
的	课程	你	和	我	是	意识到的	的	这	真实的	动机	的	这	犯罪	,

你我当然都清楚这起犯罪的真正动机。

[bʌt; bət] [roʊz] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Rose	is	ignorant	of	it	.
但	玫瑰	是	无知	的	它	.

但罗斯对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	thinks	she	knows	,	no	doubt	,	but	I'm	certain	she	has	been	put	off	with	a
她	思考	她	知道	,	不	怀疑	,	但	我是	肯定	她	有	到过	放	离开	和	一个

[laɪ] . "

lie	.	"
说谎	.	"

她自以为知道真相，这一点毋庸置疑，但我确信她是被谎言蒙蔽了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'evər] .

"	But	he	can't	keep	the	information	from	her	forever	.
"	但	他	不能	保持	这	信息	从	她	永远	.

但他不可能永远对她隐瞒这件事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kwaɪət] ,

Even	if	he	keeps	quiet	,
甚至	如果	他	保持	安静的	,

即使他保持沉默，

['sʌmwʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] . "

someone	is	bound	to	tell	her	that	Felix	is	engaged	to	Miss	Bellin	.	"
某人	是	边界	到	告诉	她	那	菲利克斯	是	已订婚的	到	错过	贝林	.	"

总会有人告诉她，菲利克斯已经和贝林小姐订婚了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] ['mɛrɪk] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌdʒɑːkjə'lærəti] .

"	There	you	are	wrong	,	"	said	Merrick	with	grim	jocularity	.
"	那里	你	是	错误的	,	"	说	梅里克	和	严峻	滑稽	.

“你错了，”梅里克带着一丝苦笑说道。

" ['evriwʌn] [θɪŋks] ['frænsɪs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] . "

"	Everyone	thinks	Francis	is	engaged	to	Miss	Bellin	.	"
"	每个人	思考	弗朗西斯	是	已订婚的	到	错过	贝林	.	"

“大家都以为弗朗西斯和贝林小姐订婚了。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [roʊz] [gɜːrnən] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['frænsɪs] [ɪz] [ded] ,

"	Yes	;	but	Rose	Gernon	knows	well	enough	that	Francis	is	dead	,
"	是的	;	但	玫瑰	格农	知道	出色地	足够的	那	弗朗西斯	是	死的	,

“是的；但罗斯·格农很清楚弗朗西斯已经死了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒd] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪks] [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['frænsɪs] . "

and	that	the	engaged	man	must	be	Felix	posing	as	Francis	.	"
和	那	这	已订婚的	男人	必须	是	菲利克斯	摆姿势	作为	弗朗西斯	.	"

而那个订婚的男人一定是假扮弗朗西斯的费利克斯。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	There	is	some	truth	in	that	,	"	admitted	the	doctor	,	looking	puzzled	.
"	那里	是	一些	真相	在	那	,	"	承认	这	医生	,	寻找	困惑	.

“这话有几分道理，”医生困惑地承认道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðæt] [fækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] ,

"	I	suppose	he	must	have	kept	that	fact	from	her	so	far	,
"	我	认为	他	必须	有	保留	那	事实	从	她	所以	远的	,

我想他一定一直瞒着她这件事吧。

[æz; əz][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] . "

as	I	don't	see	what	possible	explanation	he	could	give	her	.	"
作为	我	不	看	什么	可能的	解释	他	可以	给	她	.	"

我实在想不出他还能给她什么解释。

" ['ɔːlweɪz] [ə'suːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] ['mjuːziŋli] .

"	Always	assuming	she	is	in	love	with	him	,	"	said	I	musingly	.
"	总是	假设	她	是	在	爱	和	他	,	"	说	我	若有所思地	.

“总是以为她爱上了他，”我若有所思地说。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	Oh	,	as	to	that	,	I	am	certain	it	is	so	.
"	哦	,	作为	到	那	,	我	是	肯定	它	是	所以	.

“哦，关于这一点，我确信确实如此。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [roʊz] [gɜːrnən] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,

A	woman	like	Rose	Gernon	,	drawing	a	good	salary	,
一个	女士	喜欢	玫瑰	格农	,	绘画	一个	好的	薪水	,

像罗斯·格农这样拿着高薪的女性，

[wʊd] [nɑːt][mɪks][hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

would	not	mix	herself	up	in	such	a	dangerous	business	merely	for	money	.
会	不是	混合	她自己	向上	在	这样的	一个	危险的	商业	仅仅	为了	钱	.

她不会仅仅为了钱就涉足如此危险的行业。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] .

There	is	a	stronger	motive	,	and	that	is	love	.
那里	是	一个	更强	动机	,	和	那	是	爱	.

还有一个更强大的动机，那就是爱。

[aɪl] [leɪ] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɛrɪk] ,

I'll	lay	anything	,	"	continued	Merrick	,
患病的	躺	任何事物	,	"	持续	梅里克	,

“我什么都愿意赌，”梅里克继续说道。

[ɪn] ['spɔːrtɪŋ] [freɪz] - - " [aɪl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] . "

in	sporting	phrase	-	-	"	I'll	lay	anything	that	she	is	madly	in	love	with	the	fellow	.	"
在	体育	短语	-	-	"	患病的	躺	任何事物	那	她	是	疯狂地	在	爱	和	这	同伴	.	"

用一句体育术语来说——“我敢打赌她疯狂地爱上了那个家伙。”

" [wel] , [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['θɪŋkɪŋ] ['fiːlɪks] [ɪz]['frænsɪs] , [lʌvz] [hɪm; ɪm]['mædli]['ɔːlsoʊ] .

"	Well	,	and	Olivia	,	thinking	Felix	is	Francis	,	loves	him	madly	also	.
"	出色地	,	和	奥利维亚	,	思维	菲利克斯	是	弗朗西斯	,	爱	他	疯狂地	还	.

“嗯，奥利维亚误以为费利克斯是弗朗西斯，也疯狂地爱上了他。”

[ɪf] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [kʌm] [tə'geðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['fiːlɪks] . "

If	these	two	women	come	together	,	there	will	be	trouble	for	Felix	.	"
如果	这些	二	女性	来	一起	,	那里	将要	是	麻烦	为了	菲利克斯	.	"

如果这两个女人走到一起，菲利克斯就麻烦了。

" [juˈriːkə] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

"	Eureka	!	"	cried	the	doctor	,	jumping	up	excitedly	,	"	the	very	thing	.
"	尤里卡	!	"	哭	这	医生	,	跳	向上	兴奋地	,	"	这	非常	事物	.

“找到了！”医生兴奋地跳起来喊道，“就是它了。”

[wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt] - - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] .

When	thieves	fall	out	-	-	you	know	the	adage	.
什么时候	窃贼	落下	出去	-	-	你	知道	这	谚语	.

当盗贼反目成仇时——你知道这句谚语。

[let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] . "

Let	us	bring	the	two	women	together	,	and	see	the	upshot	.	"
让	我们	带来	这	二	女性	一起	,	和	看	这	结果	.	"

让我们把这两个女人聚在一起，看看结果如何。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	There	will	simply	be	a	row	,	"	said	I	;	"	what	is	the	use	of	that	?	"
"	那里	将要	简单地	是	一个	排	,	"	说	我	;	"	什么	是	这	使用	的	那	?	"

“肯定会吵起来，”我说，“那又有什么用呢？”

" [ðɪs] , " [ri'tɔ:tid] ['mɛrɪk] ['ʃɑ:rpli] :
" This , " retorted Merrick sharply :
" 这 , " 反驳 梅里克 尖锐地 :

“就是这样，”梅里克尖锐地反驳道：

" [ðæt] [wen] [roʊz] [faindz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv]
" that when Rose finds she has been betrayed she will reveal all the mystery out of
" 那 什么时候 玫瑰 发现 她 有 到过 背叛 她 将要 揭示 全部 这 神秘 出去 的
[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ðæt] ['fi:lɪks] [ɪz] [nɑ:t] ['frænsɪs] . "
revenge and assure Olivia that Felix is not Francis . "
复仇 和 保证 奥利维亚 那 菲利克斯 是 不是 弗朗西斯 . "

“当罗斯发现自己被背叛后，她会出于报复揭露所有真相，并向奥利维亚保证菲利克斯不是弗朗西斯。”

" [ðæts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] , ['mɛrɪk] !
" That's not a bad idea , Merrick !
" 那就是 不是 一个 坏的 主意 , 梅里克 !

“这主意不错，梅里克！”

['ɔ:lsoʊ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'kɜ:r] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [rɪ'vi:lz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] . "
Also it might occur that Olivia reveals something in her turn . "
还 它 可能 发生 那 奥利维亚 揭示 某物 在 她 转动 . "

此外，奥利维亚也可能反过来透露一些事情。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [noʊ] [ðə; ði] ['mænz] ['vɪləni] , [els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm]
She can't possibly know the man's villainy , else she would not think of marrying him
她 不能 可能 知道 这 男人的 邪恶 , 别的 她 会 不是 思考 的 结婚 他
. "
: "
. "

她不可能知道这个男人的恶行，否则她不会想到要嫁给他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [jet] , " [aɪ] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] ,
" I suppose not , and yet , " I added reflectively ,
" 我 认为 不是 , 和 然而 , " 我 额外 反思地 ,

“我想不是，然而，”我若有所思地补充道，

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['kɑ:gnɪzənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪksɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:n] [ðə; ði]
" I wouldn't be surprised if she were cognizant of Felix's movements on the
" 我 不会 是 惊讶 如果 她 是 认知 的 菲利克斯的 移动 在 这
10th [ænd; ənd] 11th .
10th and 11th .
10th 和 11th .

“如果她知道菲利克斯在10号和11号的行踪，我不会感到惊讶。”

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [stʌk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['mænər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst]
She certainly stuck up for him in the most amazing manner at the first
她 当然 卡住 向上 为了 他 在 这 最多 惊人的 方式 在 这 第一的
['ɪntərvju:] . "
interview . "
面试 . "

在第一次面试中，她以最令人惊叹的方式维护了他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi] [ɪz] ['frænsɪs] .
" Of course she did , because she believes he is Francis .
" 的 课程 她 做过 , 因为 她 相信 他 是 弗朗西斯 .

“她当然会这么想，因为她相信他是弗朗西斯。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['dɛnəm] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
Depend upon it , Denham , she knows nothing ,
依赖 之上 它 , 丹汉姆 , 她 知道 没有什么 ,

丹汉姆，你放心吧，她什么都不知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [roʊz] [tə'geðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
and if we bring her and Rose together there will be a revolution
和 如果 我们 带来 她 和 玫瑰 一起 那里 将要 是 一个 革命
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . "
and a revelation . "
和 一个 启示 . "

如果我们把她和罗斯凑到一起，将会发生一场革命，一次启示。”

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
" It's worth trying at all events .
" 它是 值得 尝试 在 全部 活动 .

“在任何情况下都值得一试。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ? "
But how can it be managed ? "
但 如何 能 它 是 管理 ? "

但该如何管理呢?

" [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
" By working on the natural jealousy of the sex .
" 经过 在职的 在 这 自然的 妒忌 的 这 性别 .

“通过利用性别的自然嫉妒心理。”

[tel] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ðæt] ['fiːlɪks] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
Tell Olivia that Felix receives a woman in his rooms every evening .
告诉 奥利维亚 那 菲利克斯 接收 一个 女士 在 他的 房间 每一个 晚上 .
"
"
"

告诉奥利维亚，菲利克斯每天晚上都会在房间里接女人。

" [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɛrɪk] , " [sed] [aɪ] , ['rednɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['delɪkət] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
" Oh , hang it , Merrick , " said I , reddening , " it wouldn't be delicate even to
" 哦 , 悬挂 它 , 梅里克 , " 说 我 , 发红 , " 它 不会 是 精美的 甚至 到
[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
a married woman ,
一个 已婚 女士 ,

“哦，算了，梅里克，”我脸红了，说道，“即使对已婚妇女来说，这也不算委婉。”

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ][gɜːrl] . "
let alone a girl . "
让 独自的 一个 女孩 . "

更何况是个女孩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['berfeɪst] ['mænər] ,
" Of course I don't mean you to put it to her in that barefaced manner ,
" 的 课程 我 不 意思是 你 到 放 它 到 她 在 那 露骨 方式 ,

“我当然不是要你用那种直白的方式跟她说。”

" [sed] ['mɛrɪk] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ['delɪkətli] .
" said Merrick hastily , " but handle the matter delicately .
" 说 梅里克 草草 , " 但 处理 这 事情 轻柔地 .

“但要巧妙地处理这件事。”梅里克急忙说道。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['ʃʊgər] .
Wrap it up in sugar .
裹 它 向上 在 糖 .

用糖把它包起来。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

I	leave	it	to	your	own	judgment	.
我	离开	它	到	你的	自己的	判断	.

这取决于您自己的判断。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [mɪs] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['bɛlɪn] ,

In	any	case	you	must	rouse	the	jealousy	of	Miss	Olivia	Bellin	,
在	任何	案件	你	必须	唤醒	这	妒忌	的	错过	奥利维亚	贝林	,

总之，你必须激起奥利维亚·贝林小姐的嫉妒心。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [wen] [hiː; hi]

and	induce	her	to	come	with	you	to	the	chambers	of	Felix	when	he
和	诱导	她	到	来	和	你	到	这	房间	的	菲利克斯什么时候		他

[ɪz] ['ɪntərvjuːɪŋ] [roʊz] . "

is	interviewing	Rose	.	"
是	面试	玫瑰	.	"

并诱使她跟你一起去费利克斯的房间，当时费利克斯正在审问罗斯。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "

"	She	wouldn't	come	without	her	mother	.	"
"	她	不会	来	没有	她	母亲	.	"

“她没有妈妈是不会来的。”

" [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Then	bring	her	mother	along	with	you	.
"	然后	带来	她	母亲	沿着	和	你	.

“那就把她妈妈也带上吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] . "

This	is	a	serious	matter	,	and	it	doesn't	do	to	be	squeamish	.	"
这	是	一个	严肃的	事情	,	和	它	不	做	到	是	胆小的	.	"

这是件严肃的事情，不能掉以轻心。

" [ðen] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːr'self] , " [sed] [aɪ]['æŋgrəli] .

"	Then	do	it	yourself	,	"	said	I	angrily	.
"	然后	做	它	你自己	,	"	说	我	愤怒地	.

“那就自己动手啊！”我生气地说。

" [aɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	I	!	"	said	he	,	taken	aback	.
"	我	!	"	说	他	,	已采取	背	.

“我！”他惊愕地说道。

" [noʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] [mɪs] ['bɛlɪn] .

"	No	!	I	don't	know	Miss	Bellin	.
"	不	!	我	不	知道	错过	贝林	.

“不！我不认识贝林小姐。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] .

You	are	the	proper	person	.
你	是	这	恰当的	人	.

您是最合适的人选。

[bɪ'saɪdz] , [its] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Besides	,	it's	better	that	she	should	know	the	truth	,
除了	,	它是	更好的	那	她	应该	知道	这	真相	,

此外，让她知道真相也更好。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['delɪkəsi] ,

even	at	the	cost	of	a	shock	to	her	delicacy	,
甚至	在	这	成本	的	一个	震惊	到	她	美味	,

即使这会让她娇嫩的身体受到惊吓，

[ðæn; ðən][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] [laɪk] ['fiːlɪks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] . "

than	be	tied	to	a	brute	like	Felix	,	as	she	certainly	will	be	.	"
比	是	系	到	一个	蛮力	喜欢	菲利克斯	,	作为	她	当然	将要	是	.	"

也不愿像她注定要做的那样，被绑在费利克斯这样的恶棍手里。

" [nɑːt] [ɪf] [roʊz] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	if	Rose	can	help	it	.	"
"	不是	如果	玫瑰	能	帮助	它	.	"

“只要罗斯能阻止，就不会发生这种情况。”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .

"	She	can't	help	it	if	she	doesn't	know	.
"	她	不能	帮助	它	如果	她	不	知道	.

“如果她不知道，那她也没办法。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

And	the	only	way	to	spoil	the	game	of	Felix	is	to	bring	the	two	women
和	这	仅有的	方式	到	剧透	这	游戏	的	菲利克斯	是	到	带来	这	二	女性

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

face	to	face	.
脸	到	脸	.

唯一能破坏菲利克斯游戏的办法就是让这两个女人面对面。

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] ,

Their	mutual	jealousy	will	do	the	rest	,
他们的	相互的	妒忌	将要	做	这	休息	,

他们之间的相互嫉妒会解决剩下的问题。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [baʊnd] [fɔːr; fər]

and	instead	of	going	to	the	altar	Felix	Briarfield	will	find	himself	bound	for
和	反而	的	去	到	这	坛	菲利克斯	布里亚菲尔德	将要	寻找	他自己	边界	为了

[ðə; ði]['skæfoʊld] . "

the	scaffold	.	"
这	脚手架	.	"

费利克斯·布里尔菲尔德非但没能走上圣坛，反而将走向断头台。

" [truː] [ɪ'nʌf] !

"	True	enough	!
"	真的	足够的	!

“确实如此！”

[wel] , [aɪl] [traɪ] , ['mɛrɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][dəunt] [laɪk] .

Well	,	I'll	try	,	Merrick	,	but	it's	a	job	I	don't	like	.
出色地	,	患病的	尝试	,	梅里克	,	但	它是	一个	工作	我	不	喜欢	.

好吧，我会试试的，梅里克，但我并不喜欢这份工作。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][maɪ]['skruːpəlz] ,

"	He	laughed	at	my	scruples	,
"	他	笑了	在	我的	顾虑	,

他嘲笑我的顾虑，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['biːɪŋ]

and	tried	to	show	me	that	I	was	really	doing	Olivia	a	service	in	being
和	尝试	到	展示	我	那	我	曾是	真的	正在做	奥利维亚	一个	服务	在	存在

[soʊ] [pleɪn] - ['spoʊkən] ,

so	plain	-	spoken	,
所以	清楚的	-	说	,

他试图向我证明，我直言不讳其实是在帮奥利维亚一个忙。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] .

but	in	spite	of	all	his	arguments	I	departed	from	his	house	in	low	spirits	.
但	在	尽管如此	的	全部	他的	论点	我	已离开	从	他的	房子	在	低的	烈酒	.

尽管他百般劝说，我还是心情低落地离开了他的家。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɪntərvjuːɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɑːn][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

I	did	not	relish	the	idea	of	interviewing	Olivia	on	so	delicate	a	subject	,
我	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	面试	奥利维亚	在	所以	精美的	一个	主题	,

我并不乐意就如此敏感的话题采访奥利维亚。

[jet] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

yet	I	saw	it	was	imperative	,
然而	我	锯	它	曾是	至关重要的	,

但我认为这是势在必行的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst]

and	therefore	made	up	my	mind	to	carry	through	the	business	at	whatever	cost
和	所以	制成	向上	我的	头脑	到	携带	通过	这	商业	在	任何	成本

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][maɪ'self] .

of	personal	inconvenience	to	myself	.
的	个人的	不便	到	我	.

因此，我下定决心，无论会给我自己带来多少不便，都要把这件事做完。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] : [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌndər]

That	is	the	worst	of	being	an	amateur	detective	:	one's	feelings	are	not	under
那	是	这	最差	的	存在	一个	业余	侦探	: 一个人的		情怀	是	不是	在下面

[sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'troʊl] .

sufficient	control	.
充足的	控制	.

业余侦探最糟糕的地方就在于：无法很好地控制自己的情绪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət]['swɔnsi; -zi] [skwer] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [maɪ][kɑːrd][tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

The	next	day	I	called	at	Swansea	Square	,	and	sent	up	my	card	to	Olivia	.
这	下一个	天	我	称为	在	斯旺西	正方形	,	和	发送	向上	我的	卡片	到	奥利维亚	.

第二天我去了斯旺西广场，把我的名片寄给了奥利维亚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['həːliŋəm] [wɪð; wɪθ]

As	it	so	happened	,	her	mother	had	gone	down	to	Hurlingham	with
作为	它	所以	发生	,	她	母亲	有	已消失	向下	到	赫灵汉姆	和

['fiːlɪks] ,

Felix	,
菲利克斯	,

碰巧的是，她母亲和菲利克斯一起去了赫灵汉姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	she	remained	at	home	on	the	plea	of	a	headache	.
和	她	剩余	在	家	在	这	恳求	的	一个	头痛	.

她以头痛为由，留在家中。

[ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wel] ,

She	sent	down	a	message	to	the	effect	that	she	was	unwell	,
她	发送	向下	一个	信息	到	这	影响	那	她	曾是	不适	,

她发来消息说她身体不舒服。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ,

and	asked	me	to	excuse	her	,
和	问	我	到	原谅	她	,

她请我原谅她。

[bʌt; bət][aɪ] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][maɪ][kɑːrd] ['æskɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	I	scribbled	a	few	lines	on	my	card	asking	particularly	to	see	her	.
但	我	潦草的	一个	很少	线条	在	我的	卡片	问	特别	到	看	她	.

但我还是在卡片上潦草地写了几行字，特别请求见她一面。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['bɛlɪn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː]

This	time	the	servant	returned	with	the	information	that	Miss	Bellin	would	see	me
这	时间	这	仆人	返回	和	这	信息	那	错过	贝林	会	看	我

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

这次仆人回来禀报说，贝林小姐要见我几分钟。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

and	I	was	shown	into	the	drawing	room	.
和	我	曾是	所示	进入	这	绘画	房间	.

然后我被领进了客厅。

[aɪ] [felt] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

I	felt	nervous	,	but	,	determined	to	go	through	with	the	matter	,	managed	to
我	毛毡	紧张的	,	但	,	决定	到	去	通过	和	这	事情	,	管理	到

[skruː] [ʌp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

screw	up	my	courage	.
拧紧	向上	我的	勇气	.

我感到紧张，但决心要把这件事做完，结果却鼓不起勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] , [bʌt; bət] ['veri] ['nesəseri] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ]

It	was	a	most	unpleasant	task	,	but	very	necessary	if	I	wanted	to	attain	my
它	曾是	一个	最多	令人不快的	任务	,	但	非常	必要的	如果	我	通缉	到	达到	我的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

这是一项极其令人不快的任务，但如果我想达到目的，这项任务又是必不可少的。

[wen] [mɪs] ['bɛlɪn] ['entərd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn]

When	Miss	Bellin	entered	,	I	could	not	suppress	a	start	,	so	changed	was	she	in
什么时候	错过	贝林	进入	,	我	可以	不是	压制	一个	开始	,	所以	已更改	曾是	她	在

['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

outward	appearance	.
向外	外貌	.

贝林小姐进来时，我不禁吓了一跳，她的外表变化太大了。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

As	I	said	before	,	she	was	a	tall	,	well	-	developed	,	and	very	beautiful	woman
作为	我	说	前	,	她	曾是	一个	高的	,	出色地	-	发达	,	和	非常	美丽的	女士

,

,

,

正如我之前所说，她身材高挑，体态匀称，非常漂亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	now	she	had	grown	thin	,	and	her	face	wore	an	anxious	expression	.
但	现在	她	有	生长	薄的	,	和	她	脸	穿着	一个	焦虑的	表达	.

但现在她变得很瘦，脸上带着焦虑的神情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊn]

I	could	not	help	thinking	that	she	knew	something	about	the	tragedy	at	the	Lone
我	可以	不是	帮助	思维	那	她	知道	某物	关于	这	悲剧	在	这	孤独

[ɪn] ,

Inn	,
客栈	,

我不禁想到，她可能知道孤寂客栈发生的悲剧。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər][noʊ]['ʌðər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪl] - [helθ][ænd; ənd]['mænɪfest]
as **I** **could** **conjecture** **no** **other** **reason** **for** **her** **ill** **-** **health** **and** **manifest**
作为 我 可以 推测 不 其他 原因 为了 她 患病的 - 健康 和 显现
[ˌdɪskəm'poʊʒər] .
discomposure **.**
不安 .

因为我实在想不出她身体不适和明显精神萎靡的其他原因。

[ʃiː; ʃi] [keɪm]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɜːrvəs][smaɪl] , [ænd; ənd]['griːtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs] .
She **came** **forward** **with** **a** **nervous** **smile** **,** **and** **greeted** **me** **in** **a** **low** **voice** **.**
她 来了 向前 和 一个 紧张的 微笑 , 和 问候 我 在 一个 低的 嗓音 .

她带着一丝紧张的微笑走上前，低声向我问好。

" [maɪ]['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [briːɑrfiːld][hæv; həv][gɔːn][tuː; tə] ['həːliŋəm] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,
" **My** **mother** **and** **Mr** **.** **Briarfield** **have** **gone** **to** **Hurlingham** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我的 母亲 和 先生 . 布里亚菲尔德 有 已消失 到 赫灵汉姆 , " 她 说 ,

“我母亲和布里亚菲尔德先生去了赫灵汉姆，”她说。

['sɪtɪŋ] [klaʊn][ɑːn][ə; eɪ][laʊndʒ] [nɪr] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃer][wʌz; wəz][pleɪst] .
sitting **clown** **on** **a** **lounge** **near** **which** **my** **chair** **was** **placed** **.**
坐着 小丑 在 一个 休息室 靠近 哪个 我的 椅子 曾是 放置 .

一个滑稽的小丑坐在我椅子附近的躺椅上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɑːri][fɔːr; fər][ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] ['greɪvli] , " [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][siː] [juː; jʊ]
" **I** **am** **not** **sorry** **for** **that** **,** **"** **I** **answered** **gravely** **,** **"** **as** **I** **wish** **to** **see** **you**
" 我 是 不是 对不起 为了 那 , " 我 回答 严重地 , " 作为 我 希望 到 看 你
[ə'loʊn] . "
alone **.** **"**
独自的 . "

“我对此并不感到遗憾，”我严肃地回答道，“因为我希望单独见到你。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] ?
" **What** **is** **the** **matter** **,** **Mr** **.** **Denham** **?**
" 什么 是 这 事情 , 先生 . 丹汉姆 ?

丹汉姆先生，您有什么事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['veri]['terəb(ə)l][tuː; tə][tel][ˌem 'iː] ? "
Have **you** **anything** **very** **terrible** **to** **tell** **me** **?** **"**
有 你 任何事物 非常 糟糕的 到 告诉 我 ? "

你有什么特别可怕的事情要告诉我吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] . "
" **I** **think** **it** **is** **terrible** **.** **"**
" 我 思考 它 是 糟糕的 . "

我觉得这太糟糕了。

" [ə'baʊt]['frænsɪs] ?
" **About** **Francis** **?**
" 关于 弗朗西斯 ?

关于弗朗西斯?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['æŋkʃəsli] .
" **she** **demanded** **anxiously** **.**
" 她 要求 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [jes] ! [ə'baʊt]['frænsɪs] ! "
" **Yes** **!** **About** **Francis** **!** **"**
" 是的 ! 关于 弗朗西斯 ! "

“是的！关于弗朗西斯！”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['mætər] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]
" **Surely you are not going to begin again about that foolish matter you spoke of**
" 一定 你 是 不是 去 到 开始 再次 关于 那 愚蠢 事情 你 辐 的
[æt; ət] - . "
at Marshminster . "
在 - . "

“你总不会又要重提你在马什明斯特说的那件蠢事吧。”

" [noʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No - - it is not about that .
" 不 - - 它 是 不是 关于 那 .

“不——这不是重点。”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [pæst] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" Olivia passed her handkerchief across her lips and gave a sigh of
" 奥利维亚 通过了 她 手帕 穿过 她 嘴唇 和 给予 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

奥利维亚用手帕擦了擦嘴唇，长舒了一口气。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]
The expression of her face was so strange that I was more than ever
这 表达 的 她 脸 曾是 所以 奇怪的 那 我 曾是 更多的 比 曾经
[kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
convinced she suspected the truth .
确信 她 怀疑 这 真相 .

她脸上的表情如此奇怪，让我更加确信她已经怀疑真相。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [ðæt] [mæd][aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['frænsɪs] ['biːɪŋ] ['fiːlɪks] ,
" I am glad you have given over that mad idea about Francis being Felix ,
" 我 是 高兴的 你 有 给定 超过 那 疯狂的 主意 关于 弗朗西斯 存在 菲利克斯 ,

“我很高兴你放弃了弗朗西斯就是费利克斯这种疯狂的想法。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she said at length .
" 她 说 在 长度 .

她长篇大论地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] .
" I cannot conceive what made you take up so strange a belief .
" 我 不能 构想 什么 制成 你 拿 向上 所以 奇怪的 一个 信仰 .

“我无法理解是什么让你接受了如此奇怪的信仰。”

['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] . "
Felix is in Paris . "
菲利克斯 是 在 巴黎 . "

菲利克斯在巴黎。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] ['bɛlɪn] .
" I know that , Miss Bellin .
" 我 知道 那 , 错过 贝林 .

我知道，贝林小姐。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
I saw him there .
我 锯 他 那里 .

我在那里看到了他。

" [ðɪs] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" This I said in the hope of startling her ,
" 这 我 说 在 这 希望 的 令人震惊 她 ,

我这么说，是希望吓她一跳。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

but	**she**	**did**	**not**	**move**	**a**	**muscle**	**of**	**her**	**face**	**.**
但	她	做过	不是	移动	一个	肌肉	的	她	脸	.

但她脸上的肌肉纹丝不动。

['i:ðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self] [wel] [ɪn][hænd][ɔ:r][wʌz; wəz]['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Either	**she**	**was**	**keeping**	**herself**	**well**	**in**	**hand**	**or**	**was**	**cognizant**	**of**	**the**	**fact**	**that**
任何一个	她	曾是	保持	她自己	出色地	在	手	或者	曾是	认知	的	这	事实	那

['fi:lɪks] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['pærɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] .

Felix	**had**	**gone**	**to**	**Paris**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**deceiving**	**me**	**.**
菲利克斯	有	已消失	到	巴黎	为了	这	目的	的	欺骗	我	.

她要么是把自己控制得很好，要么是意识到费利克斯去巴黎是为了欺骗我。

[ɪf] [soʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['frænsɪs] ,

If	**so**	**,**	**she**	**must**	**have**	**known**	**he**	**was**	**not**	**Francis**	**,**
如果	所以	,	她	必须	有	已知	他	曾是	不是	弗朗西斯	,

如果真是这样，她肯定知道他不是弗朗西斯。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ɪn] ['trædʒədi][wʌz; wəz] [tru:] .

and	**also**	**that**	**my**	**story**	**of**	**the**	**Lone**	**Inn**	**tragedy**	**was**	**true**	**.**
和	还	那	我的	故事	的	这	孤独	客栈	悲剧	曾是	真的	.

而且我讲述的孤寂客栈悲剧也是真的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tru:θ]

It	**was**	**on**	**my**	**tongue**	**to**	**ask**	**her**	**if**	**she**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**terrible**	**truth**
它	曾是	在	我的	舌头	到	问	她	如果	她	曾是	意识到的	的	这	糟糕的	真相

,

,

,

我当时很想问她是否知道那个可怕的真相，

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [let] [ɪ'vents] [ɪ'vɑ:lv] [ðəm'selvz] .

but	**on**	**reflection**	**I**	**judged**	**it**	**best**	**to**	**let**	**events**	**evolve**	**themselves**	**.**
但	在	反射	我	评判	它	最好的	到	让	活动	发展	他们自己	.

但仔细想想，我觉得最好还是让事情顺其自然。

[feɪt] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ði:z] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔ:rt(ə)l] .

Fate	**could**	**manage**	**these**	**things**	**better**	**than**	**a**	**mere**	**mortal**	**.**
命运	可以	管理	这些	事物	更好的	比	一个	仅仅	凡人	.

命运比凡人更能掌控这些事情。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,

"	**I**	**knew**	**you**	**would**	**see**	**him**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**coldly**	**,**
"	我	知道	你	会	看	他	那里	,	"	她	说	冷冷地	,

“我就知道你会在那里见到他，”她冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'vɪns] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ] [spoʊk]

"	**but**	**I**	**cannot**	**conceive**	**why**	**you**	**should**	**desire**	**to**	**convince**	**yourself**	**that**	**I**	**spoke**
"	但	我	不能	构想	为什么	你	应该	欲望	到	说服	你自己	那	我	辐

['tru:li] . "

truly	**.**	**"**
真的	.	"

“但我无法理解你为什么想要说服自己我说的是真话。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [mɪs] ['bɛlɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['frænsɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['fi:lɪks]

"	**Because**	**,**	**Miss**	**Bellin**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**the**	**man**	**who**	**calls**	**himself**	**Francis**	**is**	**really**	**Felix**
"	因为	,	错过	贝林	,	我	相信	那	这	男人	WHO	呼叫	他自己	弗朗西斯	是	真的	菲利克斯

. "

. **"**

. "

“因为，贝林小姐，我相信自称弗朗西斯的人其实是费利克斯。”

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	same	old	story	,	"	she	said	impatiently	.
"	这	相同的	老的	故事	,	"	她	说	不耐烦地	.

“还是老一套，”她不耐烦地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .

"	You	are	mad	.
"	你	是	疯狂的	.

你疯了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['fiːlɪks] [ɪn]['pærɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

If	you	saw	Felix	in	Paris	,	you	must	be	convinced	that	you	are	making	a
如果	你	锯	菲利克斯	在	巴黎	,	你	必须	是	确信	那	你	是	制作	一个

[mis'teik] . "

mistake	.	"
错误	.	"

如果你在巴黎见过菲利克斯，那你肯定觉得自己做错了。

" [wel] , [mɪs] ['bɛlɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Well	,	Miss	Bellin	,	we	will	waive	that	point	for	the	present	.
"	出色地	,	错过	贝林	,	我们	将要	放弃	那	观点	为了	这	展示	.

“好吧，贝林小姐，我们暂时先忽略这一点。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ['frænsɪs] . "

I	will	call	the	man	to	whom	you	are	engaged	Francis	.	"
我	将要	称呼	这	男人	到	谁	你	是	已订婚的	弗朗西斯	.	"

我会叫你未婚夫弗朗西斯来。

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [ɪm'pɪriəsli] .

"	As	he	is	,	"	she	interpolated	imperiously	.
"	作为	他	是	,	"	她	插值	专横跋扈	.

“他本来就是这样，”她傲慢地插话道。

[aɪ] [let] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [pæs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [spiːtʃ] .

I	let	the	remark	pass	,	and	went	on	with	my	speech	.
我	让	这	评论	经过	,	和	去	在	和	我的	演讲	.

我没有理会那句话，继续我的演讲。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['haɪli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

"	You	will	no	doubt	think	me	highly	impertinent	,
"	你	将要	不	怀疑	思考	我	高度	无礼	,

你无疑会认为我非常无礼，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] . "

but	I	wish	to	warn	you	against	the	so	-	called	Francis	Briarfield	.	"
但	我	希望	到	警告	你	反对	这	所以	-	称为	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.	"

但我还是要提醒你们提防所谓的弗朗西斯·布里尔菲尔德。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? "

"	What	do	you	mean	,	sir	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?	"

“先生，您是什么意思？”

" ['sɪmpli] [ðɪs] .

"	Simply	this	.
"	简单地	这	.

就这么简单。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] [roʊz]
While at the Fen Inn I was waited on by a woman who called herself Rose
尽管 在 这 分 客栈 我 曾是 等待 在 经过 一个 女士 WHO 称为 她自己 玫瑰
[strɛnt] .
Strent .
强 .

在芬恩客栈，一位自称罗斯·斯特伦特的女士接待了我。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [taʊn] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] ['θiːətər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz]
That woman is now in town acting at the Frivolity Theater under the name of Rose
那 女士 是 现在 在 镇 表演 在 这 轻浮 剧院 在下面 这 姓名 的 玫瑰
[gɜːrnən] . "
Gernon . "
格农 . "

那位女士现在在城里，化名罗斯·格农，在弗里沃利蒂剧院演出。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ?
" And what have I to do with such a creature ?
" 和 什么 有 我 到 做 和 这样的 一个 生物 ?

“我跟这种生物有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" she asked in a trembling voice .
" 她 问 在 一个 发抖 嗓音 .

她颤抖着声音问道。

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lʌvər] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" Nothing , but your lover has everything to do with her . "
" 没有什么 , 但 你的 情人 有 一切 到 做 和 她 . "

“没什么，但你的情人跟她有着千丝万缕的联系。”

" ['mɪstər] . ['dɛnəm] !
" Mr . Denham !
" 先生 . 丹汉姆 !

“丹汉姆先生！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" We were both on our feet by this time ,
" 我们 是 两个都 在 我们的 脚 经过 这 时间 ,

这时我们俩都已经站起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ræθfl] [aɪz] .
and she was looking at me with wrathful eyes .
和 她 曾是 寻找 在 我 和 愤怒的 眼睛 .

她怒视着我。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][aɪ][soʊ] ['dredɪd] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
The crisis I so dreaded had come , but it was now too late to retreat ,
这 危机 我 所以 令人恐惧的 有 来 , 但 它 曾是 现在 也 晚的 到 撤退 ,

我最担心的危机还是来了，但现在退缩已经太晚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and there was no help for it but to go on .
和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 但 到 去 在 .

除了继续下去，别无他法。

" [biː; bi] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [mɪs] ['bɛlɪn] , " [aɪ] [sed] ,
" Be angry with me if you like , Miss Bellin , " I said ,
" 是 生气的 和 我 如果 你 喜欢 , 错过 贝林 , " 我 说 ,

“贝林小姐，如果你愿意，就生我的气吧，”我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [aɪ] [spiːk] . "

as	soon	as	I	was	able	,	"	but	it	is	in	your	own	interest	I	speak	.	"
作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	,	"	但	它	是	在	你的	自己的	兴趣	我	说话	.	"

我一有机会就说："但我这么说是为了你好。"

" [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] ! "

"	My	own	interest	!	"
"	我的	自己的	兴趣	!	"

"我自身的利益！"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

[ðɪs] ['wʊmən] [roʊz] [gɜːrnən] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs][biː] - - - - "

This	woman	Rose	Gernon	is	in	love	with	Francis	B	-	-	-	-	"
这	女士	玫瑰	格农	是	在	爱	和	弗朗西斯	B	-	-	-	-	"

这位名叫罗斯·格农的女子爱上了弗朗西斯·B----"。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [waɪt] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	she	murmured	,	her	face	growing	white	;	"	you	are	making	a	mistake	.	"
"	她	低声说道	,	她	脸	生长	白色的	;	"	你	是	制作	一个	错误	.	"

她低声说道，脸色变得苍白："你犯了个错误。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [aɪ] [sed] ['dɔːgɪdli] .

"	It	is	true	,	"	I	said	doggedly	.
"	它	是	真的	,	"	我	说	顽强地	.

"没错，"我固执地说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ;

"	She	was	with	him	at	his	chambers	yesterday	evening	at	eight	o'clock	;
"	她	曾是	和	他	在	他的	房间	昨天	晚上	在	八	点钟	;

"昨天晚上八点，她和他一起在他的房间里；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

she	will	be	there	to	-	morrow	evening	at	the	same	time	.
她	将要	是	那里	到	-	明天	晚上	在	这	相同的	时间	.

她明天晚上同一时间也会在那里。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fækt][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	learned	that	fact	to	-	day	.	"
我	学习	那	事实	到	-	天	.	"

我今天才知道这件事。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [æskt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

"	Did	you	come	here	to	insult	me	,	sir	?	"	asked	Olivia	in	a	voice
"	做过	你	来	这里	到	侮辱	我	,	先生	?	"	问	奥利维亚	在	一个	嗓音

['tremjələs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

tremulous	with	rage	.
颤抖的	和	愤怒	.

"先生，您是来侮辱我的吗？"奥利维亚愤怒地颤抖着声音问道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

"	I	came	here	to	do	you	a	service	,
"	我	来了	这里	到	做	你	一个	服务	,

我来这里是为了帮你们的忙，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,

but	**if**	**you**	**look**	**upon**	**it**	**in**	**the**	**light**	**of**	**an**	**insult**	**,**
但	如果	你	看	之上	它	在	这	光	的	一个	侮辱	,

但如果你把它看作是一种侮辱，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [liːv] . "

I	**may**	**as**	**well**	**take**	**my**	**leave**	**.**	**"**
我	可能	作为	出色地	拿	我的	离开	.	"

我还是告辞吧。

" [stɑːp] , [sɜːr] !

"	**Stop**	**,**	**sir**	**!**
"	停止	,	先生	!

“先生，停下！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

"	**she**	**said**	**,**	**placing**	**herself**	**before**	**me**	**;**
"	她	说	,	放置	她自己	前	我	;

“她说着，走到我面前；

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	**you**	**shall**	**not**	**leave**	**the**	**room**	**till**	**I**	**am**	**convinced**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**your**
"	你	将	不是	离开	这	房间	直到	我	是	确信	的	这	真相	的	你的

['steɪtmənt] .

statement	**.**
陈述	.

“在我确信你所说的话属实之前，你不准离开房间。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['frænsɪs] [miːt] [roʊz] [gɜːrnən] ? "

Why	**should**	**Francis**	**meet**	**Rose**	**Gernon**	**?**	**"**
为什么	应该	弗朗西斯	见面	玫瑰	格农	?	"

弗朗西斯为什么要见罗斯·格农?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [roʊz] [gɜːrnən] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ?

"	**Why**	**should**	**Rose**	**Gernon**	**play**	**the**	**part**	**of**	**a**	**waiting**	**maid**	**at**	**the**	**Fen**	**Inn**	**?**
"	为什么	应该	玫瑰	格农	玩	这	部分	的	一个	等待	女佣	在	这	分	客栈	?

“为什么罗斯·格农要扮演芬恩客栈的女仆角色？”

" [aɪ] [riˈtɔːtid] .

"	**I**	**retorted**	**.**
"	我	反驳	.

我反驳道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "

"	**How**	**can**	**I**	**tell**	**?**	**"**
"	如何	能	我	告诉	?	"

我怎么才能知道呢?

" [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɛlɪn] .

"	**To**	**further**	**the**	**schemes**	**of**	**the**	**man**	**who**	**is**	**to**	**marry**	**you**	**,**	**Miss**	**Bellin**	**.**
"	到	更远	这	方案	的	这	男人	WHO	是	到	结婚	你	,	错过	贝林	.

“为了推进即将娶你的那个男人的计划，贝林小姐。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] . "

She	**loves**	**him**	**and**	**he**	**loves**	**her**	**.**	**"**
她	爱	他	和	他	爱	她	.	"

她爱他，他也爱她。

" [noʊ] ! [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	**No**	**!**	**I**	**tell**	**you**	**it**	**is**	**impossible**	**.**
"	不	!	我	告诉	你	它	是	不可能的	.

不！我告诉你，这是不可能的。

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] !

I	trust	him	!
我	相信	他	!

我相信他!

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

I	love	him	!
我	爱	他	!

我爱他!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['vɪlən] . "

He	could	not	be	such	a	mean	villain	.	"
他	可以	不是	是	这样的	一个	意思是	恶棍	.	"

他不可能是个如此卑鄙的恶棍。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "

"	I	can	prove	to	you	that	what	I	say	is	true	.	"
"	我	能	证明	到	你	那	什么	我	说	是	真的	.	"

“我可以向你证明我所说的是真的。”

" [duː][soʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	so	and	I	will	believe	it	.
"	做	所以	和	我	将要	相信	它	.

“你这样做，我就会相信。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] - - " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

If	it	is	true	,	"	she	muttered	,	clenching	her	fist	-	-	"	if	it	is	true	,
如果	它	是	真的	,	"	她	低声说道	,	紧握	她	拳头	-	-	"	如果	它	是	真的	,

“如果这是真的，”她喃喃自语，攥紧了拳头——“如果这是真的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['bɪtərli] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] . "

I	shall	bitterly	punish	him	for	the	deception	.	"
我	将	苦涩地	惩治	他	为了	这	欺骗	.	"

我必将严惩他的欺骗行为。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [ruːmz; rʊmz]

"	Come	with	me	to	-	morrow	evening	at	eight	o'clock	to	Briarfield's	rooms
"	来	和	我	到	-	明天	晚上	在	八	点钟	到	-	房间

[ɪn]['dʒɝːmɪn] [striːt] ,

in	Jermyn	Street	,
在	杰明	街道	,

“明天晚上八点，请跟我到杰明街的布里亚菲尔德房间来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . "

and	I'll	engage	you	shall	see	them	together	.	"
和	患病的	从事	你	将	看	他们	一起	.	"

我会安排你们一起看他们。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] - - [bʌt; bət][noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪm'petʃuəsli] .

"	If	I	thought	so	-	-	but	no	,	"	she	said	,	breaking	off	impetuously	.
"	如果	我	想法	所以	-	-	但	不	,	"	她	说	,	打破	离开	冲动地	.

“如果我这么想的话——但是不，”她突然打断道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] - - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "

"	I	cannot	come	;	how	can	I	-	-	how	can	I	?	"
"	我	不能	来	;	如何	能	我	-	-	如何	能	我	?	"

“我不能来；我怎么来——我怎么来？”

" [æsk]['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Ask	Mrs	.	Bellin	to	come	with	you	,	"	I	suggested	.
"	问	太太	.	贝林	到	来	和	你	,	"	我	建议	.

“请贝林太太陪你一起去，”我建议道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] . "
" I cannot do that . "
" 我 不能 做 那 . "

“我做不到。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['streɪndʒli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
" She looked at me strangely for a moment , then walked to the other end
" 她 看起来 在 我 奇怪的 为了 一个 片刻 , 然后 步行 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

她奇怪地看了我一会儿，然后走到房间的另一头。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
When she returned , her face was flushed with anger .
什么时候 她 返回 , 她 脸 曾是 酡 和 愤怒 .

她回来时，脸上满是怒火。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['ɪnfəməs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [sɜ:r] ?
" Why do you come here with these infamous tales , sir ?
" 为什么 做 你 来 这里 和 这些 臭名昭著的 故事 , 先生 ?

“先生，您为何要带着这些臭名昭著的故事来到这里？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ! "
" I do not believe you ! "
" 我 做 不是 相信 你 ! "

我不相信你!

" [pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .
" Put me to the proof .
" 放 我 到 这 证明 .

“让我来证明。”

[kʌm] [tə'mɑ:roʊ] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
Come tomorrow evening and you shall see for yourself . "
来 明天 晚上 和 你 将 看 为了 你自己 . "

明天晚上你再来，就会亲眼看到了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] . "
" You are the enemy of the man I love . "
" 你 是 这 敌人 的 这 男人 我 爱 . "

你是我爱人的敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [pri'tendz] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" I am the bitter enemy of the man who pretends to love you ,
" 我 是 这 苦的 敌人 的 这 男人 WHO 假装 到 爱 你 ,

“我是那个假装爱你的人的死敌。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
because I believe he killed his brother . "
因为 我 相信 他 被杀 他的 兄弟 . "

因为我相信他杀了他的兄弟。

" ['mɪstər] . ['dɛnəm] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] - - [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] !

"	Mr	.	Denham	,	I	could	tell	-	-	but	no	,	no	!
"	先生	.	丹汉姆	,	我	可以	告诉	-	-	但	不	,	不	!

“丹汉姆先生，我能看出来——但是不，不！”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] . "

I	must	be	silent	.	"
我	必须	是	沉默的	.	"

我必须保持沉默。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

"	I	asked	eagerly	,	thinking	she	was	about	to	reveal	her	suspicions	.
"	我	问	急切地	,	思维	她	曾是	关于	到	揭示	她	怀疑	.

“我急切地问道，以为她要吐露自己的怀疑。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [maɪn] .

Olivia	thought	for	a	few	moments	,	then	put	her	hand	suddenly	into	mine	.
奥利维亚	想法	为了	一个	很少	时刻	,	然后	放	她	手	突然	进入	矿	.

奥利维亚想了一会儿，然后突然把手放在我的手上。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	I	will	be	with	you	at	a	quarter	to	eight	to	-	morrow	,
"	我	将要	是	和	你	在	一个	四分之一	到	八	到	-	明天	,

“我明天七点四十五分会和你们见面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] - - [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] - - - - "

and	if	it	is	true	what	you	say	-	-	oh	,	if	it	is	true	-	-	-	-	"
和	如果	它	是	真的	什么	你	说	-	-	哦	,	如果	它	是	真的	-	-	-	-	"

如果你说的是真的——哦，如果这是真的——”

" [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] , " [sed] [aɪ] , ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

"	Here	is	my	card	,	"	said	I	,	forcing	it	into	her	hand	.
"	这里	是	我的	卡片	,	"	说	我	,	强制	它	进入	她	手	.

“这是我的名片，”我说着，把名片塞到她手里。

" [wer] [ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn] [duːk] [striːt] .

"	Wear	a	veil	and	come	to	my	rooms	in	Duke	Street	.
"	穿	一个	面纱	和	来	到	我的	房间	在	公爵	街道	.

“戴上面纱，到我在杜克街的房间来。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	will	wait	you	at	the	door	,	and	we	will	go	to	the	chambers	of	this
我	将要	等待	你	在	这	门	,	和	我们	将要	去	到	这	房间	的	这

['vɪlən] . "

villain	.	"
恶棍	.	"

我会在门口等你，然后我们一起去这个恶棍的房间。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['vɪlən] . "

"	He	is	no	villain	.	"
"	他	是	不	恶棍	.	"

“他并非恶人。”

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] ['bɛlɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	say	he	is	,	Miss	Bellin	,	and	I'll	prove	him	to	be	so	to	-	morrow	.	"
"	我	说	他	是	,	错过	贝林	,	和	患病的	证明	他	到	是	所以	到	-	明天	.	"

“我说他是，贝林小姐，明天我就会证明这一点。”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,

"	Do	it	,	"	she	said	,	fixing	me	with	a	glance	,
"	做	它	,	"	她	说	,	定影	我	和	一个	瞥一眼	,

“去做吧，”她说着，目光锁定了我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

"	and	you	shall	see	how	bitterly	I	shall	punish	his	treachery	.
"	和	你	将	看	如何	苦涩地	我	将	惩治	他的	背信弃义	.

“你们将会看到我将如何严厉惩罚他的背叛。”

[naʊ] [goʊ] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

Now	go	,	Mr	.	Denham	,	and	meet	me	to	-	morrow	evening	as	you	have
现在	去	,	先生	.	丹汉姆	,	和	见面	我	到	-	明天	晚上	作为	你	有

[əˈreɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

丹汉姆先生，现在请按约定明天晚上与我见面。

" [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	I	bowed	and	left	the	room	in	silence	.
"	我	鞠躬	和	左边	这	房间	在	沉默	.

我鞠了一躬，默默地离开了房间。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [lʊkt] [bæk] ,

As	I	passed	through	the	door	I	looked	back	,
作为	我	通过了	通过	这	门	我	看起来	后退	,

我穿过那扇门时回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

and	saw	she	had	thrown	herself	on	the	couch	,	crying	bitterly	.
和	锯	她	有	抛掷	她自己	在	这	长椅	,	哭泣	苦涩地	.

只见她扑倒在沙发上，痛哭流涕。

[ðə; ði] [saɪt] [pərˈplekst] [ˌem 'iː] .

The	sight	perplexed	me	.
这	视线	困惑	我	.

眼前的景象令我困惑不已。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] ['fiːlɪks] [ɪz] ['riːəli] ['frænsɪs] ?

"	Does	she	know	anything	,	"	I	thought	,	"	or	does	she	believe	Felix	is	really	Francis	?
"	做	她	知道	任何事物	,	"	我	想法	,	"	或者	做	她	相信	菲利克斯	是	真的	弗朗西斯	?

“她知道些什么吗？”我心想，“还是她认为菲利克斯真的是弗朗西斯？”

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [roʊz] [gɜːrnən] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

Well	,	when	she	and	Rose	Gernon	come	face	to	face	,	the	truth	will	be	revealed	.
出色地	,	什么时候	她	和	玫瑰	格农	来	脸	到	脸	,	这	真相	将要	是	揭晓	.

当她和罗斯·格农面对面时，真相就会揭晓。

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][aɪ] [səˈspektɪd] .

"	The	truth	was	stranger	than	even	I	suspected	.
"	这	真相	曾是	陌生人	比	甚至	我	怀疑	.

“真相比我想象的还要离奇。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第6/8页

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
TRANSFORMATION .
转型 .

转变。

[maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [pæst] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
My interview with Olivia passed off better than I had expected .
我的 面试 和 奥利维亚 通过了 离开 更好的 比 我 有 预期的 .

我和奥利维亚的面试比我预想的要顺利。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
If she had ordered me out of the house ,
如果 她 有 订购 我 出去 的 这 房子 ,

如果她命令我离开房子，

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst]
I would only have looked on it as the just punishment for what must
我 会 仅有的 有 看起来 在 它 作为 这 只是 惩罚 为了 什么 必须
[hæv; həv] [ə'pɪrd] [maɪ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [wʌt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .
have appeared my impertinent interference in what did not concern me .
有 出现 我的 无礼 干涉 在 什么 做过 不是 忧虑 我 .

我只会将其视为对我擅自干涉与我无关之事的公正惩罚。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [soʊ]['kwaɪətli] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz]
The very fact that she listened so quietly proved that she suspected Felix was
这 非常 事实 那 她 听着 所以 悄悄 已证实 那 她 怀疑 菲利克斯 曾是
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
masquerading as her lover .
伪装 作为 她 情人 .

她如此安静地倾听，恰恰证明她怀疑菲利克斯假扮成她的情人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [gɜːrnən]
She could only be assured of this by overhearing his interview with Rose Gernon
她 可以 仅有的 是 保证 的 这 经过 偷听 他的 面试 和 玫瑰 格农
,
,
,

她只能通过无意中听到他与罗斯·格农的访谈才能确信这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ək'septɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɝːmɪn] [striːt] [ruːmz; rʊmz] .
and therefore accepted my invitation to go to the Jermyn Street rooms .
和 所以 公认 我的 邀请 到 去 到 这 杰明 街道 房间 .

因此，他接受了我的邀请，前往杰明街的房间。

[ɪf] [ðer; ðər] ['tenənt] [wʌz; wəz] ['frænsɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] , [bʌt; bət] [ɪf]
If their tenant was Francis , he would resent the intrusion of Rose , but if
如果 他们的 租户 曾是 弗朗西斯 , 他 会 怨恨 这 入侵 的 玫瑰 , 但 如果
['fiːlɪks] ,
Felix ,
菲利克斯 ,

如果房客是弗朗西斯，他会对罗斯的闯入感到不满；但如果房客是费利克斯，

[ðə; ði] [tuː] [kənˈfedərəts] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɪlti] [ˈsiːkrət] .

the	two	confederates	would	doubtless	talk	of	their	guilty	secret	.
这	二	南方邦联	会	毫无疑问	讲话	的	他们的	有罪的	秘密	.

这两名同伙无疑会谈论他们不可告人的秘密。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [dʒuˈdɪʃəsli] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkerteɪkər] ,

Thanks	to	a	sovereign	judiciously	bestowed	on	the	caretaker	,
谢谢	到	一个	主权	谨慎地	授予	在	这	看护人	,

多亏了君主明智地赋予了看守者权力，

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [roʊz] [gɜːrnən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fiːlɪks] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

I	had	discovered	that	Rose	Gernon	intended	to	visit	Felix	at	eight	o'clock	.
我	有	发现	那	玫瑰	格农	故意的	到	访问	菲利克斯	在	八	点钟	.

我发现罗斯·格农打算八点钟去拜访费利克斯。

[haʊ] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

How	the	caretaker	found	out	I	do	not	know	,
如何	这	看护人	成立	出去	我	做	不是	知道	,

我不知道管理员是怎么发现的。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] ['sɜːrvənt] [siːm] [tuː; tə][geɪn] [ɔːl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

but	in	some	mysterious	way	servants	seem	to	gain	all	information	concerning	the
但	在	一些	神秘	方式	仆人	似乎	到	获得	全部	信息	有关	这

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] .

doings	of	their	superiors	.
行为	的	他们的	上级	.

但不知何故，仆人似乎总能获得有关上级所作所为的所有信息。

[ˌaɪ 'tiː] [səˈfaist] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [roʊz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ɑːn] [ðɪs]

It	sufficed	for	me	that	Rose	would	be	in	the	rooms	of	Felix	on	this
它	足够了	为了	我	那	玫瑰	会	是	在	这	房间	的	菲利克斯	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

只要罗斯今晚能在菲利克斯的房间里，我就很满足了。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] .

and	that	Olivia	would	catch	them	in	a	trap	.
和	那	奥利维亚	会	抓住	他们	在	一个	陷阱	.

奥利维亚会设下陷阱抓住他们。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] [per] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

I	had	no	pity	for	the	guilty	pair	,	but	I	was	genuinely	sorry	for
我	有	不	遗憾	为了	这	有罪的	一对	,	但	我	曾是	真的	对不起	为了

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

Olivia	.
奥利维亚	.

我对那对有罪的男女没有丝毫怜悯，但我真心为奥利维亚感到难过。

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

She	little	knew	the	torture	she	was	about	to	undergo	.
她	小的	知道	这	酷刑	她	曾是	关于	到	经历	.

她丝毫不知道自己即将遭受怎样的折磨。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

I	did	,	and	almost	regretted	that	I	had	interfered	in	the	matter	.
我	做过	,	和	几乎	后悔	那	我	有	干扰	在	这	事情	.

我确实这么做了，而且几乎后悔自己插手了这件事。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌfər]

I	consoled	myself	with	the	reflection	that	it	was	better	for	her	to	suffer
我	安慰	我	和	这	反射	那	它	曾是	更好的	为了	她	到	遭受

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [peɪn] [ðæn; ðən] ['laɪflɔːŋ] ['mɪzəri] .

a	few	hours	'	pain	than	lifelong	misery	.
一个	很少	小时	-	疼痛	比	终身	苦难	.

我安慰自己说，让她承受几个小时的痛苦总比让她终生受苦要好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɝːmɪn] [striːt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [pruːvd]

That	she	agreed	to	go	to	Jermyn	Street	at	that	hour	without	a	chaperon	proved
那	她	同意	到	去	到	杰明	街道	在	那	小时	没有	一个	监护人	已证实

[haʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

how	desirous	she	was	of	learning	the	truth	.
如何	渴望	她	曾是	的	学习	这	真相	.

她同意在那个时间独自前往杰明街，这证明了她多么渴望了解真相。

['delɪkətli] ['nəːtʃəd] , ['dʒentli] [bred] ,

Delicately	nurtured	,	gently	bred	,
轻柔地	培育	,	轻轻地	繁殖	,

精心培育，温柔养育，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

she	must	have	felt	horrified	at	the	risk	she	was	running	of	losing	her
她	必须	有	毛毡	惊恐万分	在	这	风险	她	曾是	跑步	的	输	她

[gʊd] [neɪm] ,

good	name	,
好的	姓名	,

她一定对可能失去名誉的风险感到恐惧不已。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['laɪfs] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ɔːl] ,

but	,	seeing	that	her	life's	happiness	depended	upon	knowing	all	,
但	,	看到	那	她	生活的	幸福	取决于	之上	会心	全部	,

但是，鉴于她一生的幸福取决于了解一切，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['etɪkət] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [keɪm] .

she	flung	etiquette	to	the	winds	and	came	.
她	扔	礼仪	到	这	风	和	来了	.

她把礼节抛诸脑后，走了过来。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

When	I	found	her	at	the	foot	of	the	stairs	at	eight	o'clock	,
什么时候	我	成立	她	在	这	脚	的	这	楼梯	在	八	点钟	,

八点钟的时候，我发现她站在楼梯脚下。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	admired	and	respected	her	from	the	bottom	of	my	heart	.
我	钦佩	和	受人尊敬	她	从	这	底部	的	我的	心	.

我由衷地钦佩和尊重她。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪt] ?

"	Am	I	late	?
"	是	我	晚的	?

我迟到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

"	she	asked	,	touching	my	hand	with	trembling	fingers	.
"	她	问	,	接触	我的	手	和	发抖	手指	.

她颤抖着手指，轻轻触碰我的手，问道。

" ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

"	Only	five	minutes	,	"	said	I	,	looking	at	my	watch	.
"	仅有的	五	分钟	,	"	说	我	,	寻找	在	我的	手表	.

“还有五分钟，”我看了看手表说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

"	I	have	been	waiting	at	the	head	of	the	stairs	for	that	time	.
"	我	有	到过	等待	在	这	头	的	这	楼梯	为了	那	时间	.

“我一直在楼梯口等着呢。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə]['dʒɜːmɪn] [striːt] . "

However	,	we	can	soon	walk	round	to	Jermyn	Street	.	"
然而	,	我们	能	很快	走	圆形的	到	杰明	街道	.	"

不过，我们很快就能走到杰明街了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] ? " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] .

"	Do	you	think	anyone	will	know	me	,	Mr	.	Denham	?	"	said	Olivia	,	taking	my	arm	.
"	做	你	思考	任何人	将要	知道	我	,	先生	.	丹汉姆	?	"	说	奥利维亚	,	采取	我的	手臂	.

“丹汉姆先生，您觉得会有人认识我吗？”奥利维亚说着，挽住了我的胳膊。

" [siː] , [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [dres] , [ænd; ənd] [ðɪs] [veɪl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] . "

"	See	,	I	have	on	a	plain	dress	,	and	this	veil	is	a	thick	one	.	"
"	看	,	我	有	在	一个	清楚的	裙子	,	和	这	面纱	是	一个	厚的	一	.	"

“你看，我穿的是一件朴素的连衣裙，但这面纱却很厚。”

" [noʊ][wʌn] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ['suːðɪŋli] ;

"	No	one	will	recognize	you	,	"	I	answered	soothingly	;
"	不	一	将要	认出	你	,	"	我	回答	舒缓地	;

“没有人会认出你，”我轻声回答；

" [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . "

"	nor	do	I	think	you	will	meet	any	one	of	your	acquaintances	.	"
"	也不	做	我	思考	你	将要	见面	任何	一	的	你的	熟人	.	"

“我也不认为你会遇到任何熟人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tretʃəri] .

"	I	should	have	brought	my	mother	,	but	that	I	wished	her	to	know	nothing	of	this	treachery	.
"	我	应该	有	带来	我的	母亲	,	但	那	我	希望	她	到	知道	没有什么	的	这	背信弃义	.

“我本应该带上我的母亲，但我不想让她知道这件事。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɔːf][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs] .

If	I	find	I	have	been	deceived	,	I	shall	break	off	my	engagement	with	Francis	.
如果	我	寻找	我	有	到过	受骗	,	我	将	休息	离开	我的	订婚	和	弗朗西斯	.

如果我发现自己被欺骗了，我将解除与弗朗西斯的婚约。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [maɪ]['vɪzɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] ? "

But	you	will	keep	silent	about	my	visit	,	will	you	not	,	Mr	.	Denham	?	"
但	你	将要	保持	沉默的	关于	我的	访问	,	将要	你	不是	,	先生	.	丹汉姆	?	"

但您会对我这次来访保持沉默，对吗，丹汉姆先生？

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .

"	No	one	shall	hear	a	word	from	me	,	"	I	answered	earnestly	.
"	不	一	将	听到	一个	单词	从	我	,	"	我	回答	切实	.

“谁也别想听到我的一句话，”我郑重地回答道。

" [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] , [mɪs] ['bɛlɪn] .

"	But	keep	up	your	spirits	,	Miss	Bellin	.
"	但	保持	向上	你的	烈酒	,	错过	贝林	.

“但是，贝林小姐，请振作起来。”

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] ,

Even	if	you	find	you	have	been	deceived	,
甚至	如果	你	寻找	你	有	到过	受骗	,

即使你发现自己被骗了，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fi:lɪks] , [ænd; ənd][nɑ:t]['frænsɪs] . "

there	will	be	some	consolation	in	knowing	that	it	is	Felix	,	and	not	Francis	.	"
那里	将要	是	一些	安慰	在	会心	那	它	是	菲利克斯	,	和	不是	弗朗西斯	.	"

得知是费利克斯而不是弗朗西斯，多少会让人感到些许安慰。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['pɑ:zətɪvli] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['frænsɪs] .

"	You	are	wrong	there	,	"	she	replied	positively	;	"	it	is	Francis	.
"	你	是	错误的	那里	,	"	她	回复	积极地	;	"	它	是	弗朗西斯	.

“你错了，”她肯定地回答道；“是弗朗西斯。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][soʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

I	have	told	you	so	all	along	.
我	有	讲述	你	所以	全部	沿着	.

我一直都这么跟你说过。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	shrugged	my	shoulders	without	reply	.
"	我	耸了耸肩	我的	肩膀	没有	回复	.

我耸了耸肩，没有回答。

['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

Evidently	nothing	could	shake	her	faith	in	the	man	.
显然	没有什么	可以	摇	她	信仰	在	这	男人	.

显然，没有什么能动摇她对这个男人的信任。

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kən'fedərəts] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] .

All	I	could	hope	for	was	that	the	two	confederates	would	betray	themselves	.
全部	我	可以	希望	为了	曾是	那	这	二	南方邦联	会	背叛	他们自己	.

我唯一的希望就是那两个南方邦联士兵会自相残杀。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] ? " [æskt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['æŋkʃəsli] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Mr	.	Denham	?	"	asked	Olivia	anxiously	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	先生	.	丹汉姆	?	"	问	奥利维亚	焦虑地	.

“丹汉姆先生，您打算怎么办？”奥利维亚焦急地问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [bri:ɑrfi:ld] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	We	will	go	up	to	the	rooms	of	Briarfield	,	"	I	answered	,	"	and	there
"	我们	将要	去	向上	到	这	房间	的	布里亚菲尔德	,	"	我	回答	,	"	和	那里

[ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . "

overhear	their	conversation	.	"
无意中听到	他们的	对话	.	"

“我们将前往布莱尔菲尔德的房间，”我回答说，“在那里偷听他们的谈话。”

" [ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [dis'ɔnərəbl] ?

"	Is	that	not	dishonorable	?
"	是	那	不是	不光彩的	?

“这难道不是有失体统吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

"	she	said	,	shrinking	back	.
"	她	说	,	收缩	后退	.

“她说着，往后缩了缩。”

" [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ,

"	In	most	cases	it	would	be	,	"	I	replied	hastily	,
"	在	最多	案例	它	会	是	,	"	我	回复	草草	,

“大多数情况下确实如此，”我匆忙回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" but it does not do to be too particular in this matter .
" 但 它 做 不是 做 到 是 也 特别的 在 这 事情 .

但是，在这件事上，过于讲究是不妥的。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] .
If you break in on them , they may deny everything .
如果 你 休息 在 在 他们 , 他们 可能 否定 一切 .

如果你闯入他们的住处，他们可能会否认一切。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
Thinking they are alone , you will hear the truth .
思维 他们 是 独自的 , 你 将要 听到 这 真相 .

以为他们孤身一人时，你就会听到真相。

[rɪ'membər] , [mɪs] ['bɛlɪn] , [wen] [wʌn] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlən] , [wʌn][mʌst; məst] [biːt] [hɪm; ɪm]
Remember , Miss Bellin , when one deals with a villain , one must beat him
记住 , 错过 贝林 , 什么时候 一 交易 和 一个 恶棍 , 一 必须 打 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] .
with his own weapons .
和 他的 自己的 武器 .

贝林小姐，记住，对付恶人，必须以其人之道还治其人之身。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ɔːl] . "
Depend upon it , it is most necessary that we should learn all . "
依赖 之上 它 , 它 是 最多 必要的 那 我们 应该 学习 全部 . "

请相信我，我们必须学习所有这些知识。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" They can speak of nothing that I do not know . "
" 他们 能 说话 的 没有什么 那 我 做 不是 知道 . "

“他们说的都是我知道的事。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] [aɪ] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
" Are you aware of the truth ? " said I , somewhat startled by this remark .
" 是 你 意识到的 的 这 真相 ? " 说 我 , 有些 惊慌 经过 这 评论 .

“你知道真相吗？”我被这句话吓了一跳，问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] ,
" I am aware of the truth , " she repeated slowly ,
" 我 是 意识到的 的 这 真相 , " 她 重复 缓慢地 ,

“我知道真相，”她缓缓重复道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [flitid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
and before I could question her she flitted up the stairs .
和 前 我 可以 问题 她 她 飞掠 向上 这 楼梯 .

我还没来得及问她，她就轻快地跑上了楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
There was no time for me to ponder over her words ,
那里 曾是 不 时间 为了 我 到 思考 超过 她 字 ,

我根本没时间细想她的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [roʊz] [gɜːrnən] [maɪt] [dɪ'send] [æt; ət] ['eni]
as it was now past eight o'clock , and Rose Gernon might descend at any
作为 它 曾是 现在 过去的 八 点钟 , 和 玫瑰 格农 可能 下降 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

现在已经过了八点钟，罗斯·格农随时都可能下来。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kerteɪkər] ,
I therefore spoke a few hasty words to the caretaker ,
我 所以 辐 一个 很少 仓促 字 到 这 看护人 ,

于是我匆匆跟管理员说了几句话。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [bri:ɑrfi:ld] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] .
telling him I wished to see Mr . Briarfield , and followed her at once .
讲述 他 我 希望 到 看 先生 . 布里亚菲尔德 , 和 随后 她 在 一次 .

我告诉他我想见布里亚菲尔德先生，然后立刻跟着她走了。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] .
In two minutes we were both standing before the door of Briarfield's room .
在 二 分钟 我们 是 两个都 常设 前 这 门 的 - 房间 .

两分钟后，我们俩就站在了布莱尔菲尔德的房间门口。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lɔkt] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['feɪntli] .
" It is locked , " said Olivia faintly .
" 它 是 已锁定 , " 说 奥利维亚 淡淡的 .

“门锁上了，”奥利维亚轻声说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] [aɪ] , [prə'djʊsɪŋ] [maɪ] ['lætʃki:] ; " [ðɪs] [ki:] [ʌv; əv] [maɪn] ['əupənz] [ðə; ði]
" Never mind , " answered I , producing my latchkey ; " this key of mine opens the
" 绝不 头脑 , " 回答 我 , 生产 我的 锁钥匙 ; " 这 钥匙 的 矿 打开 这
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

“没关系，”我回答道，同时掏出我的钥匙；“我的这把钥匙可以打开这扇门；

[aɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ,
I was , as you are aware , a great friend of Francis ,
我 曾是 , 作为 你 是 意识到的 , 一个 伟大的 朋友 的 弗朗西斯 ,

如你所知，我曾是弗朗西斯的好朋友。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [maɪ] [ki:] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] .
and learned some time ago that my key fitted the lock of his rooms .
和 学习 一些 时间 前 那 我的 钥匙 适配 这 锁 的 他的 房间 .

我之前得知我的钥匙能打开他房间的锁。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] ['ju:sf(ə)l] [naʊ] .
I have not forgotten the circumstance , so it comes in useful now .
我 有 不是 被遗忘的 这 环境 , 所以 它 来 在 有用 现在 .

我没有忘记这件事，所以现在它派上了用场。

[si:] !
See !
看 !

看！

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] .
" I turned the key and the door opened noiselessly .
" 我 转向 这 钥匙 和 这 门 打开 无声 .

我转动钥匙，门无声地打开了。

['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [kloʊzd]
Motioning to Miss Bellin to precede me , I followed her quietly and closed
示意 到 错过 贝林 到 先于 我 , 我 随后 她 悄悄 和 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] .
the door behind us .
这 门 在后面 我们 .

我示意贝林小姐先行，然后静静地跟在她身后，关上了身后的门。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

We	heard	the	murmur	of	voices	in	the	sitting	room	.
我们	听到	这	低语	的	声音	在	这	坐着	房间	.

我们听到客厅里传来低语声。

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ɪts] ['werəbaʊts] ['θɜːrəli] .

She	as	well	as	I	knew	its	whereabouts	thoroughly	.
她	作为	出色地	作为	我	知道	它是	下落	彻底	.

她和我都非常清楚它的位置。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] ,

The	door	was	slightly	ajar	,
这	门	曾是	轻微地	半开	,

门微微敞开着。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] [skriːn] [wɪð; wɪθ] ['fretwɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	in	front	of	it	stretched	a	tall	screen	with	fretwork	at	the	top	.
和	在	正面	的	它	拉伸	一个	高的	屏幕	和	格子	在	这	顶部	.

在它前面竖立着一道高高的屏风，屏风顶部有镂空花纹。

['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒərli] ['mænər] ,

Stepping	through	the	open	door	in	a	gingerly	manner	,
步进	通过	这	打开	门	在	一个	小心翼翼地	方式	,

小心翼翼地推开敞开的门，

[wiː; wi] [pleɪst] [ɑːr'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [siː]

we	placed	ourselves	directly	behind	the	screen	so	that	we	could	both	see
我们	放置	我们自己	直接地	在后面	这	屏幕	所以	那	我们	可以	两个都	看

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

and	hear	without	danger	of	being	observed	.
和	听到	没有	危险	的	存在	观察到	.

我们把自己直接放在屏风后面，这样我们既能看到也能听到，而不用担心被人发现。

[ðʌs] [fɑːr]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['mænər] ,

Thus	far	our	enterprise	had	succeeded	in	the	most	fortunate	manner	,
因此	远的	我们的	企业	有	成功了	在	这	最多	幸运	方式	,

到目前为止，我们的企业发展得非常顺利。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	nothing	remained	for	us	to	do	but	to	listen	to	the	important
和	没有什么	剩余	为了	我们	到	做	但	到	听	到	这	重要的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

conversation	now	taking	place	.
对话	现在	采取	地方	.

我们别无选择，只能倾听这场正在进行的重要对话。

['fiːlɪks] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['æŋgri]

Felix	,	standing	with	his	back	against	the	mantelpiece	,	looked	anxious	and	angry
菲利克斯	,	常设	和	他的	后退	反对	这	壁炉架	,	看起来	焦虑的	和	生气的

, [waɪl] [roʊz] [gɜːrnən] ,

,	while	Rose	Gernon	,
,	尽管	玫瑰	格农	,

菲利克斯背靠着壁炉架站着，看起来既焦虑又愤怒，而罗斯·格农

[hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [feɪst] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

her	hands	on	the	table	,	faced	him	fiercely	.
她	双手	在	这	桌子	,	面对	他	激烈地	.

她双手撑在桌子上，目光凶狠地瞪着他。

['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [prəg'resɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [tuː; tə] ['iːðər] .

Evidently	the	conversation	was	not	progressing	in	a	satisfactory	manner	to	either	.
显然	这	对话	曾是	不是	进展	在	一个	令人满意的	方式	到	任何一个	.

显然，双方的谈话进展都不尽如人意。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ræpɪdli] .
" she was saying rapidly .
" 她 曾是 说 快速 .

她语速很快。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" I will accept no money for what I have done .
" 我 将要 接受 不 钱 为了 什么 我 有 完毕 .

“我不会为我所做的一切接受任何金钱回报。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [kleɪm] - - [jʊr; jər] [lʌv] . "
You know the only reward I claim - - your love . "
你 知道 这 仅有的 报酬 我 宣称 - - 你的 爱 . "

你知道我唯一想要的回报是什么——那就是你的爱。

" [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['fiːlɪks] ['dɔːgɪdli] ;
" I cannot give it to you , " said Felix doggedly ;
" 我 不能 给 它 到 你 , " 说 菲利克斯 顽强地 ;

“我不能给你,”费利克斯固执地说;

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
" you know that as well as I do . "
" 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . "

“你和我一样清楚这一点。”

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" she cried passionately .
" 她 哭 热情地 .

她痛哭流涕。

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ?
" Do you dare to say that to me after all your vows and protestations ?
" 做 你 敢 到 说 那 到 我 后 全部 你的 誓言 和 抗议 ?

“你发了那么多誓言，做了那么多保证，竟然还敢这样对我？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] ? "
Why did you tell me you loved me if it was but a lie ? "
为什么 做过 你 告诉 我 你 喜爱 我 如果 它 曾是 但 一个 说谎 ? "

如果你说爱我都是谎言，那你当初为什么要说爱我?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . "
" I did not tell you so . "
" 我 做过 不是 告诉 你 所以 . "

“我没告诉过你。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ['fiːlɪks] - - [juː; jʊ][dɪd] !
" Yes , you did , Felix - - you did !
" 是的 , 你 做过 , 菲利克斯 - - 你 做过 !

“是的，你做到了，菲利克斯——你做到了！”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [swɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər]
I remember the hour , the day , when you swore that you would make me your
我 记住 这 小时 , 这 天 , 什么时候 你 发誓 那 你 会 制作 我 你的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

我记得那个时刻，那一天，你发誓要娶我为妻。

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [huː] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] .
" Keep quiet , " I muttered to Olivia , who made an involuntary movement .
" 保持 安静的 , " 我 低声说道 到 奥利维亚 , WHO 制成 一个 非自愿 移动 .

“安静点，”我低声对奥利维亚说，她不由自主地动了一下。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [roʊz] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , " [sed] ['fiːlɪks] ['æŋgrəli] .
" I tell you , Rose , there is some mistake , " said Felix angrily .
" 我 告诉 你 , 玫瑰 , 那里 是 一些 错误 , " 说 菲利克斯 愤怒地 .

“我告诉你，罗斯，这里面肯定有什么误会，”菲利克斯生气地说。

" [juː; jʊ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [haʊnd] ! "
" You mean - spirited hound ! "
" 你 意思是 - 精神抖擞 猎犬 ! "

“你这卑鄙无耻的家伙！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [haʊnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['wɪrəli] ; " [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt]
" I am a mean - spirited hound , " he answered wearily ; " no one knows that
" 我 是 一个 意思是 - 精神抖擞 猎犬 , " 他 回答 疲劳 ; " 不 一 知道 那
['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
better than I do . "
更好的 比 我 做 . "

“我是一条心肠歹毒的猎犬，”他疲惫地回答道；“没有人比我更清楚这一点。”

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [roʊz] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] - - " [sʌm; səm] ['wɪmɪn]
" Some women , " continued Rose , not heeding his interruption - - " some women
" 一些 女性 , " 持续 玫瑰 , 不是 听从 他的 中断 - - " 一些 女性
[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] .
would have you killed .
会 有 你 被杀 .

“有些女人，”罗斯继续说道，没有理会他的打断——“有些女人会杀了你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I am not a woman of that kind .
我 是 不是 一个 女士 的 那 种类 .

我不是那种女人。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] . "
I'll stay and marry you . "
患病的 停留 和 结婚 你 . "

我会留下来娶你。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
**" Impossible ! **
" 不可能的 !

“不可能的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['bɛlɪn] . "
I am to marry Miss Bellin . "
我 是 到 结婚 错过 贝林 . "

我要娶贝林小姐。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [mɪs] ['bɛlɪn] [ɪf] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət]
" You promised to give up Miss Bellin if I helped you to see your brother at
" 你 承诺 到 给 向上 错过 贝林 如果 我 帮助 你 到 看 你的 兄弟 在
[ðə; ði] [fen] [ɪn] . "
the Fen Inn . "
这 分 客栈 . "

“你答应过我，如果我帮你去芬恩客栈见你哥哥，你就放弃贝林小姐。”

" [maɪ][gɑːd] ! " ['mʌtəd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
" My God ! " muttered Olivia , trembling violently .
" 我的 上帝 ! " 低声说道 奥利维亚 , 发抖 暴力 .

“我的天哪！”奥利维亚喃喃自语，浑身颤抖。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [aɪ] ['wɪspəd] ; " [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] . "
" I whispered ; " now we shall hear the truth . "
" 我 低声说道 ; " 现在 我们 将 听到 这 真相 . "

我低声说道：“现在我们将听到真相。”

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ri'tɔːtid] ['fiːlɪks] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]
" I have changed my mind , " retorted Felix , in answer to the last remark of
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 反驳 菲利克斯 , 在 回答 到 这 最后的 评论 的
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“我改变主意了，”费利克斯反驳道，回应罗斯的最后一句话。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .
" That may be , but I have not , Mr . Felix Briarfield .
" 那 可能 是 , 但 我 有 不是 , 先生 . 菲利克斯布里亚菲尔德 .

“也许是这样，但我没有，费利克斯·布里亚菲尔德先生。”

[aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [strɛnt] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊnli] [ɪn] .
I fulfilled my promise and went down with Strent to that lonely inn .
我 已完成 我的 承诺 和 去 向下 和 强 到 那 孤独 客栈 .

我履行了我的承诺，和斯特伦特一起去了那家偏僻的旅店。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Your brother came , and you know that he never left it again .
你的 兄弟 来了 , 和 你 知道 那 他 绝不 左边 它 再次 .

你哥哥来了，你知道他再也没有离开过那里。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
I have fulfilled my promise .
我 有 已完成 我的 承诺 .

我已履行了我的承诺。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔːrz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [waɪf] . "
I now require you to fulfill yours and make me your wife . "
我 现在 要求 你 到 实现 你的 和 制作 我 你的 妻子 . "

现在我要求你履行你的义务，娶我为妻。

" [aɪ] ['kænɑːt] !
" I cannot !
" 我 不能 !

我不能！

[aɪ]['kænɑ:t] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" he said in a faint voice , wiping his brow .
" 他 说 在 一个 头晕的 嗓音 , 擦拭 他的 眉头 .

他擦了擦额头的汗，声音微弱地说。

" [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ]['ɔ:fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] . "
" For Heaven's sake take this money I offer you and leave me . "
" 为了 天 清酒 拿 这 钱 我 提供 你 和 离开 我 . "

“看在上帝的份上，拿着我给你的钱，离开我吧。”

" [aɪ][hæv; həv] [mɪkst] [maɪ'self][ʌp][wɪð; wɪθ] [kraɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
" I have mixed myself up with crime for your sake ,
" 我 有 混合 我 向上 和 犯罪 为了 你的 清酒 ,

“为了你，我甘愿涉足犯罪。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:fər][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
and you offer to put me off with money .
和 你 提供 到 放 我 离开 和 钱 .

你竟然想用钱来打发我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] !
It is useless !
它 是 无用 !

没用!

[jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] , [ɔ:r] [els] - - - - "
Your promise I have , and that promise I require you to keep , or else - - - - "
你的 承诺 我 有 , 和 那 承诺 我 要求 你 到 保持 , 或者 别的 - - - - "

你的承诺我已收到，我要求你信守承诺，否则——”

" [ɔ:r] [els] - - - - "
" Or else - - - - "
" 或者 别的 - - - - "

否则——

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] . "
" I'll tell the truth to the police . "
" 患病的 告诉 这 真相 到 这 警察 . "

“我会向警方说出真相。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vɑ:lv] [jɔ:r'self] [ɪn]['ru:ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
" And thus involve yourself in ruin with me . "
" 和 因此 涉及 你自己 在 废墟 和 我 . "

“这样你就会和我一起走向毁灭。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌlənli] ;
" I don't care , " she said sullenly ;
" 我 不 关心 , " 她 说 闷闷不乐地 ;

“我不在乎，”她闷闷不乐地说；

" ['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʊrɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . "
" anything would be better than the torture I am enduring at your hands . "
" 任何事物 会 是 更好的 比 这 酷刑 我 是 持久 在 你的 双手 . "

“任何事都比你给我带来的这种折磨要好。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] ? " [æskt] ['fi:lɪks] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .
" And what will you tell the police ? " asked Felix in an unnatural voice .
" 和 什么 将要 你 告诉 这 警察 ? " 问 菲利克斯 在 一个 不自然 嗓音 .

“那你打算怎么跟警察说？”菲利克斯用一种不自然的声音问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] !
" You know well enough !
" 你 知道 出色地 足够的 !

你很清楚这一点!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "
I shall tell them how you killed your brother . "
我 将 告诉 他们 如何 你 被杀 你的 兄弟 . "

我会告诉他们你是如何杀害你兄弟的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
" It is false !
" 它 是 错误的 !

这是假的!

" [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .
" he said passionately .
" 他 说 热情地 .

他激动地说。

" [aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ] ['brʌðər] . "
" I neither saw nor laid a finger on my brother . "
" 我 两者都不 锯 也不 铺设 一个 手指 在 我的 兄弟 . "

“我既没有见过我的兄弟，也没有碰过他的一根手指头。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [ɪz] ['gɪlti] ? "
Then if you are innocent who is guilty ? "
然后 如果 你 是 清白的 WHO 是 有罪的 ? "

如果你是无辜的，那么谁有罪呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ! "
" I don't know ! "
" 我 不 知道 ! "

“我不知道！ ”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] [ɑːn][ðæt]['feɪt(ə)l] [naɪt] [wen] ['frænsɪs] [keɪm] ? "
" Did you not come to the Fen Inn on that fatal night when Francis came ? "
" 做过 你 不是 来 到 这 分 客栈 在 那 致命的 夜晚 什么时候 弗朗西斯 来了 ? "

“弗朗西斯来访的那个致命夜晚，你难道没有去芬恩客栈吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , but I never saw him . "
" 是的 , 但 我 绝不 锯 他 . "

“是的，但我从未见过他。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
" You saw him , and killed him . "
" 你 锯 他 , 和 被杀 他 . "

“你看见他了，然后杀了他。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" It is a lie !
" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['fiːlɪks] [nɔːr] [roʊz] [huː] [spoʊk] , [bʌt; bət][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [huː] ,
" It was neither Felix nor Rose who spoke , but Olivia , who ,
" 它 曾是 两者都不 菲利克斯 也不 玫瑰 WHO 辐 , 但 奥利维亚 , WHO ,

“说话的既不是菲利克斯也不是罗斯，而是奥利维亚，她……”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] , [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [per] .
in spite of all I could do , broke in on the astonished pair .
在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 , 打破 在 在 这 惊讶 一对 .

尽管我竭尽全力，还是闯入了惊愕不已的两人的房间。

[ðə; ði][mæn] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
The man advanced toward her , but she waved him back .
这 男人 先进的 朝向 她 , 但 她 挥手 他 后退 .

那男人朝她走去，但她挥手让他退下。

" [aɪ] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [spiːks]
" I defend you , sir , " she said proudly , " because I know that this woman speaks
" 我 保卫 你 , 先生 , " 她 说 自豪地 , " 因为 我 知道 那 这 女士 说话
['fɔːlsli] ,
falsely ,
错误地 ,

“我维护您，先生，”她骄傲地说，“因为我知道这个女人在说谎。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
but I have also to demand an explanation from you .
但 我 有 还 到 要求 一个 解释 从 你 .

但我必须向你要求一个解释。

" ['fiːlɪks] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
" Felix paid no attention to the remark , but simply stared at her in a
" 菲利克斯有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 , 但 简单地 凝视 在 她 在 一个
['stjuːpifaid] ['mænər] .
stupefied manner .
目瞪口呆 方式 .

费利克斯对这句话置若罔闻，只是呆呆地盯着她。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
" Olivia !
" 奥利维亚 !

“奥利维亚！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
" he said in a low voice , " how did you come here ? "
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 , " 如何 做过 你 来 这里 ? "

他低声问道：“你是怎么到这儿来的？”

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [sed] [aɪ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" I brought her , Mr . Felix Briarfield , " said I , stepping forward .
" 我 带来 她 , 先生 . 菲利克斯布里亚菲尔德 , " 说 我 , 步进 向前 .

“是我带来的，费利克斯·布里亚菲尔德先生，”我走上前说道。

" [juː; jʊ] , ['dɛnəm] !
" You , Denham !
" 你 , 丹汉姆 !

“你，丹汉姆！”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
And for what reason ?
和 为了 什么 原因 ?

为什么?

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [roʊz] [gɜːrnən] , [huː] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [smaɪl] [ɑːn]
" I pointed to Rose Gernon , who stood quietly by with a malignant smile on
" 我 尖 到 玫瑰 格农 , WHO 站立 悄悄 经过 和 一个 恶性 微笑 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

我指着罗斯·格农，她静静地站在一旁，脸上带着一丝恶毒的笑容。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ['miːnɪŋli] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛlɪn] - - - - "

"	There	is	the	reason	,	"	I	retorted	meaningly	,	"	and	Miss	Bellin	-	-	-	-	"
"	那里	是	这	原因	,	"	我	反驳	有意义的	,	"	和	错过	贝林	-	-	-	-	"

“这就是原因，”我意味深长地反驳道，“还有贝林小姐——”

" [mɪs] ['bɛlɪn] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [toʊn] .

"	Miss	Bellin	will	speak	for	herself	,	"	said	Olivia	in	a	peremptory	tone	.
"	错过	贝林	将要	说话	为了	她自己	,	"	说	奥利维亚	在	一个	蛮横	语气	.

“贝林小姐会自己说话，”奥利维娅斩钉截铁地说。

" [mɪs] ['bɛlɪn] [spiːks] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [roʊz] ['viːəməntli] .

"	Miss	Bellin	speaks	of	what	she	does	not	understand	,	"	interposed	Rose	vehemently	.
"	错过	贝林	说话	的	什么	她	做	不是	理解	,	"	插入	玫瑰	强烈地	.

“贝林小姐说的都是她不懂的东西，”罗斯激烈地插话道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] ['frænsɪs] [kɪld] ['fiːlɪks] ? " ['kwestʃənd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

"	Because	I	deny	that	Francis	killed	Felix	?	"	questioned	Olivia	.
"	因为	我	否定	那	弗朗西斯	被杀	菲利克斯	?	"	被质问	奥利维亚	.

“因为我否认弗朗西斯杀害了费利克斯？”奥利维亚质问道。

" [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] ['fiːlɪks] [kɪld] ['frænsɪs] . "

"	No	,	because	you	deny	Felix	killed	Francis	.	"
"	不	,	因为	你	否定	菲利克斯	被杀	弗朗西斯	.	"

“不，因为你否认费利克斯杀害了弗朗西斯。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] [gɜːrnən] ?

"	What	do	you	mean	,	Miss	Gernon	?
"	什么	做	你	意思是	,	错过	格农	?

“格农小姐，您是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] ['ræpɪdli] .

"	I	asked	rapidly	.
"	我	问	快速	.

我迅速地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huːm] [mɪs] ['bɛlɪn] [θɪŋks] [ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['frænsɪs][ɪz] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] ,

"	I	mean	that	this	man	whom	Miss	Bellin	thinks	is	her	lover	Francis	is	Felix	Briarfield	,
"	我	意思是	那	这	男人	谁	错过	贝林	思考	是	她	情人	弗朗西斯	是	菲利克斯	布里亚菲尔德	,

“我的意思是，贝林小姐认为的她的情人弗朗西斯其实是费利克斯·布里亚菲尔德。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz][maɪ] ['lʌvər] . "

and	Felix	Briarfield	,	"	she	continued	,	"	is	my	lover	.	"
和	菲利克斯	布里亚菲尔德	,	"	她	持续	,	"	是	我的	情人	.	"

“而费利克斯·布里亚菲尔德，”她继续说道，“是我的爱人。”

" [noʊ] ! " [sed] ['fiːlɪks] ['hɜːrɪdli] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

"	No	!	"	said	Felix	hurriedly	,	"	it	is	not	true	.
"	不	!	"	说	菲利克斯	匆匆	,	"	它	是	不是	真的	.

“不！”费利克斯急忙说道，“这不是真的。”

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [groʊ] ['æŋgri] ,

"	I	expected	to	see	Olivia	grow	angry	,
"	我	预期的	到	看	奥利维亚	生长	生气的	,

我原本以为会看到奥利维亚生气，

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɪˈreɪdiːˌeɪtid] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

but	in	place	of	this	a	bright	smile	irradiated	her	face	as	she	looked	at
但	在	地方	的	这	一个	明亮的	微笑	辐照	她	脸	作为	她	看起来	在

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

但取而代之的是，当她看向菲利克斯时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

I	could	not	conjecture	the	meaning	of	her	action	,	and	began	to	grow
我	可以	不是	推测	这	意义	的	她	行动	,	和	开始	到	生长

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

我无法揣测她此举的含义，开始感到不安。

[roʊz] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

Rose	also	looked	anything	but	comfortable	;	evidently	she	had	met	with
玫瑰	还	看起来	任何事物	但	舒服的	;	显然	她	有	遇见	和

[hɜːr; hər] [mætʃ] [ɪn][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

her	match	in	Olivia	.
她	匹配	在	奥利维亚	.

罗斯看起来也十分不自在；显然，她遇到了和她势均力敌的对手——奥利维亚。

" [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]

"	I	overheard	part	of	your	conversation	,	"	said	Olivia	,	addressing	her
"	我	无意中听到	部分	的	你的	对话	,	"	说	奥利维亚	,	解决	她

['pɔɪntɪdli] .

pointedly	.
尖锐地	.

“我无意中听到了你们的部分谈话，”奥利维亚尖锐地对她说。

" ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ri'tɔːtid] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	Very	honorable	,	I	am	sure	,	"	retorted	Rose	,	with	a	sneer	.
"	非常	光荣的	,	我	是	当然	,	"	反驳	玫瑰	,	和	一个	冷笑	.

“真是高尚啊，”罗斯冷笑着反驳道。

" ['ɑːnər] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['skɔːrnfəli] .

"	Honor	is	thrown	away	on	women	like	you	,	"	answered	Olivia	scornfully	.
"	荣誉	是	抛掷	离开	在	女性	喜欢	你	,	"	回答	奥利维亚	轻蔑地	.

“像你这样的女人，根本不懂什么是荣誉，”奥利维娅轻蔑地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['lisnd] ,

"	I	am	glad	I	listened	,
"	我	是	高兴的	我	听着	,

我很高兴我听从了建议，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ə'genst] [jʊr; jər][aːts] . "

for	it	enables	me	to	protect	the	man	I	love	against	your	arts	.	"
为了	它	启用	我	到	保护	这	男人	我	爱	反对	你的	艺术	.	"

因为它使我能够保护我所爱的人免受你们的魔法伤害。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] , " [sed] [roʊz] ['spaɪtfəli] ;

"	That	is	not	the	man	you	love	,	"	said	Rose	spitefully	;
"	那	是	不是	这	男人	你	爱	,	"	说	玫瑰	恶意地	;

“那不是你爱的人，”罗斯恶狠狠地说；

" [hiː; hi] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fen] [ɪn] , [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	he	lies	in	the	marshes	surrounding	the	Fen	Inn	,	slain	by	the	hand	of	his
"	他	谎言	在	这	沼泽	周围	这	分	客栈	,	被杀	经过	这	手	的	他的

['brʌðər] . "

brother	.	"
兄弟	.	"

“他躺在芬恩客栈周围的沼泽地里，被他的兄弟杀害了。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] !

"	That	is	not	true	!
"	那	是	不是	真的	!

“那不是真的！”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] !
I swear it is not true !
我 发誓 它 是 不是 真的 !

我发誓这不是真的!

" [kraɪd] ['fiːlɪks] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
" cried Felix , approaching nearer to Olivia .
" 哭 菲利克斯 , 接近 更近 到 奥利维亚 .

“菲利克斯喊道，同时向奥利维亚走近。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['frænsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ; " [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "
" Be quiet , Francis , " she said quickly ; " let us hear what she has to say . "
" 是 安静的 , 弗朗西斯 , " 她 说 迅速地 ; " 让 我们 听到 什么 她 有 到 说 . "

“安静点，弗朗西斯，”她赶紧说道，“让我们听听她要说什么。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [roʊz] ['æŋgrəli] ;
" I have to say that Felix Briarfield loved me , " cried Rose angrily ;
" 我 有 到 说 那 菲利克斯布里亚菲尔德 喜爱 我 , " 哭 玫瑰 愤怒地 ;

“我必须说，费利克斯·布里亚菲尔德爱过我，”罗斯愤怒地喊道；

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
" he loved me long before he ever saw you , but when you crossed his path ,
" 他 喜爱 我 长的 前 他 曾经 锯 你 , 但 什么时候 你 交叉 他的 小路 ,

“他早在见到你之前就爱上了我，但当你出现在他的生命中时，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
he wanted to leave me .
他 通缉 到 离开 我 .

他想离开我。

[hiː; hi] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['frænsɪs] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
He impersonated his brother Francis , who was at that time in America , and
他 冒充 他的 兄弟 弗朗西斯 , WHO 曾是 在 那 时间 在 美国 , 和
[juː; jʊ] , [pʊr] [fuːl] ,
you , poor fool ,
你 , 贫穷的 傻子 ,

他冒充了他的兄弟弗朗西斯，当时弗朗西斯在美国，而你，可怜的傻瓜。

[dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] . "
did not discover the deception . "
做过 不是 发现 这 欺骗 . "

没有发现这个骗局。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['kɑːmli] ; " [goʊ][ɑːn] . "
" You are quite right , I did not , " replied Olivia calmly ; " go on . "
" 你 是 相当 正确的 , 我 做过 不是 , " 回复 奥利维亚 平静地 ; " 去 在 . "

“你说得对，我没有，”奥利维娅平静地回答道；“继续。”

" [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['frænsɪs] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [mʌnθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]
" When his brother Francis came back this month , he thought all would be
" 什么时候 他的 兄弟 弗朗西斯 来了 后退 这 月 , 他 想法 全部 会 是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

“他哥哥弗朗西斯本月回来时，以为一切都会被发现。”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and implored me to save him .
和 恳求 我 到 节省 他 .

他恳求我救他。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	told	me	of	a	plan	whereby	he	intended	to	decoy	his	brother	to	the
他	讲述	我	的	一个	计划	由此	他	故意的	到	诱饵	他的	兄弟	到	这

[fen] [ɪn] ,

Fen	Inn	,
分	客栈	,

他告诉我他打算如何引诱他哥哥去沼泽客栈。

[ɑːn]['priːtekst][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

on	pretext	of	explanation	.
在	借口	的	解释	.

以解释为借口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

There	he	intended	to	kill	him	.
那里	他	故意的	到	杀	他	.

他当时打算在那里杀了他。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] .

"	Olivia	made	no	remark	,	but	placed	her	hand	within	that	of	Felix	.
"	奥利维亚	制成	不	评论	,	但	放置	她	手	之内	那	的	菲利克斯	.

奥利维亚没有说话，只是把手放在了费利克斯的手上。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

I	wondered	she	could	do	so	,
我	想知道	她	可以	做	所以	,

我很好奇她是否能做到这一点。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪm] , [ænd; ənd]

seeing	that	he	was	accused	by	his	accomplice	of	a	hideous	crime	,	and
看到	那	他	曾是	被告	经过	他的	同案犯	的	一个	可怕	犯罪	,	和

[meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl] .

made	no	denial	.
制成	不	拒绝	.

鉴于他被同伙指控犯下滔天罪行，他并未否认。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [strɛnt] - - - - "

"	I	went	down	to	the	Fen	Inn	with	a	man	called	Strent	-	-	-	-	"
"	我	去	向下	到	这	分	客栈	和	一个	男人	称为	强	-	-	-	-	"

“我和一个叫斯特伦特的男人一起去了芬恩客栈——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That	was	not	his	real	name	,	"	I	interrupted	.
"	那	曾是	不是	他的	真实的	姓名	,	"	我	中断	.

“那不是他的真名，”我打断道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	she	said	sharply	.
"	她	说	尖锐地	.

她厉声说道。

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . "

"	Never	mind	;	I	know	that	it	is	so	.	"
"	绝不	头脑	;	我	知道	那	它	是	所以	.	"

“没关系，我知道事实就是如此。”

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , " [sed] [roʊz] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	I	decline	to	tell	his	real	name	,	"	said	Rose	,	darting	a	furious	look	at	me	.
"	我	衰退	到	告诉	他的	真实的	姓名	,	"	说	玫瑰	,	飞镖	一个	狂怒	看	在	我	.

“我拒绝透露他的真名，”罗斯说着，狠狠地瞪了我一眼。

" [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [strɛnt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

"	I	call	him	Strent	,	and	by	that	name	you	knew	him	,
"	我	称呼	他	强	,	和	经过	那	姓名	你	知道	他	,

我叫他斯特伦特，你们也都知道他叫这个名字。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

and	knew	me	at	the	Fen	Inn	.	"
和	知道	我	在	这	分	客栈	.	"

他们曾在沼泽客栈认识我。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [roʊz] [strɛnt] , ['weɪtɪŋ] [meɪd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [roʊz] [gɜːrnən] ,

"	I	certainly	did	not	expect	Rose	Strent	,	waiting	maid	,	to	change	to	Rose	Gernon	,
"	我	当然	做过	不是	预计	玫瑰	强	,	等待	女佣	,	到	改变	到	玫瑰	格农	,

['æktrəs] . "

actress	.	"
演员	.	"

“我当然没想到，原本是女佣的罗斯·斯特伦特会变成演员罗斯·格农。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['medlsəm] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] ,

"	You	are	too	meddlesome	,	Mr	.	Denham	,	"	she	said	coolly	,
"	你	是	也	好事	,	先生	.	丹汉姆	,	"	她	说	冷静地	,

“丹汉姆先生，你太爱管闲事了，”她冷冷地说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . "

"	and	would	do	better	to	mind	your	own	business	.	"
"	和	会	做	更好的	到	头脑	你的	自己的	商业	.	"

“你最好还是管好你自己的事。”

" ['skersli] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [kraɪm] . "

"	Scarcely	,	when	I	have	discovered	so	vile	a	crime	.	"
"	几乎	,	什么时候	我	有	发现	所以	卑鄙的	一个	犯罪	.	"

“几乎不可能，当我发现如此卑劣的罪行时。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [roʊz] [mə'lignəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ;

"	It	was	he	who	committed	it	,	"	said	Rose	malignantly	,	pointing	to	Felix	;
"	它	曾是	他	WHO	坚定的	它	,	"	说	玫瑰	恶性地	,	指向	到	菲利克斯	;

“是他干的，”罗斯恶狠狠地说，指着费利克斯；

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "

"	he	came	to	the	inn	and	killed	his	brother	.	"
"	他	来了	到	这	客栈	和	被杀	他的	兄弟	.	"

“他来到客栈，杀死了他的兄弟。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ! " [kraɪd] ['fiːlɪks] , [ɪn] [dɪ'sper] .

"	It	is	a	lie	!	"	cried	Felix	,	in	despair	.
"	它	是	一个	说谎	!	"	哭	菲利克斯	,	在	绝望	.

“这是谎言！”费利克斯绝望地喊道。

" [aɪ] [leɪd] [noʊ] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['brʌðər] .

"	I	laid	no	hand	on	my	brother	.
"	我	铺设	不	手	在	我的	兄弟	.

我没有伤害过我的兄弟。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	did	not	even	see	him	.	"
我	做过	不是	甚至	看	他	.	"

我根本没见到他。

" [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , [mɪs] [gɜːrnən] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

"	Wait	one	moment	,	Miss	Gernon	,	before	you	make	this	accusation	,	"	said	Olivia	.
"	等待	一	片刻	,	错过	格农	,	前	你	制作	这	指控	,	"	说	奥利维亚	.

“格农小姐，在你做出这项指控之前，请稍等片刻，”奥利维亚说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌvər] ? "

"	You	say	that	Felix	is	your	lover	?	"
"	你	说	那	菲利克斯	是	你的	情人	?	"

你说菲利克斯是你的爱人?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['frænsɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	promised	to	assist	him	in	removing	Francis	if	he	married	you	?	"
"	和	你	承诺	到	协助	他	在	移除	弗朗西斯	如果	他	已婚	你	?	"

“你答应过他，如果他娶了你，你就帮他除掉弗朗西斯？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ,

"	For	what	reason	,
"	为了	什么	原因	,

“出于什么原因，

[wen] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['frænsɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['fiːlɪks] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [neɪm] ? "

when	the	removal	of	Francis	would	enable	Felix	to	marry	me	under	his	false	name	?	"
什么时候	这	移动	的	弗朗西斯	会	使能够	菲利克斯	到	结婚	我	在下面	他的	错误的	姓名	?	"

弗朗西斯被除掉后，费利克斯什么时候才能用假名娶我?

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	He	promised	not	to	do	so	,
"	他	承诺	不是	到	做	所以	,

他承诺不会这样做，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] ['frænsɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

and	I	thought	if	I	helped	him	to	kill	Francis	I	could	force	him	to	marry	me	.	"
和	我	想法	如果	我	帮助	他	到	杀	弗朗西斯	我	可以	力量	他	到	结婚	我	.	"

我当时想，如果我帮他杀了弗朗西斯，我就可以逼他娶我。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ? "

"	You	love	him	greatly	?	"
"	你	爱	他	非常	?	"

你非常爱他吗?

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	love	him	better	than	anyone	else	in	the	world	.	"
"	我	爱	他	更好的	比	任何人	别的	在	这	世界	.	"

“我爱他胜过世上任何人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" I am sorry for that , " said Olivia , with a touch of pity , " because
" 我 是 对不起 为了 那 , " 说 奥利维亚 , 和 一个 触碰 的 遗憾 , " 因为
['fiːlɪks] [ɪz] [ded] . "
Felix is dead . "
菲利克斯 是 死的 . "

“我很遗憾，”奥利维亚带着一丝怜悯说道，“因为菲利克斯已经死了。”

" ['fiːlɪks] [ded] ! " [sed] [roʊz] [ɪn'kredʒələsli] .
" Felix dead ! " said Rose incredulously .
" 菲利克斯 死的 ! " 说 玫瑰 难以置信地 .

“菲利克斯死了！”罗斯难以置信地说。

" [ðen] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "
" Then who is this man ? "
" 然后 WHO 是 这 男人 ? "

“那么，这个人是谁？”

" [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['lʌvər] , ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]
" This man is my lover , Francis Briarfield , who returned from Chili on the 6th of
" 这 男人 是 我的 情人 , 弗朗西斯 布里亚菲尔德 , WHO 返回 从 辣椒 在 这 6th 的
[dʒuːn] .
June .
六月 .

“这个人是我的情人弗朗西斯·布里亚菲尔德，他于6月6日从智利回来。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
BACK FROM THE GRAVE .
后退 从 这 严重 .

死而复生。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ,
For the moment I felt but little surprise ,
为了 这 片刻 我 毛毡 但 小的 惊喜 ,

那一刻，我并没有感到多少惊讶。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
as I thought Olivia was but making the same mistake she had made
作为 我 想法 奥利维亚 曾是 但 制作 这 相同的 错误 她 有 制成
['fɔːrmərli] .
formerly .
以前 .

正如我所料，奥利维亚犯了和以前一样的错误。

[jet] [wen] [aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [rɪ'tɜːrn] ,
Yet when I noted that she knew the true date of her lover's return ,
然而 什么时候 我 著名的 那 她 知道 这 真的 日期 的 她 恋人的 返回 ,

然而，当我指出她知道情人真正归来的日期时，

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊz] ,
and remarked the strange expression on the face of Rose ,
和 评论 这 奇怪的 表达 在 这 脸 的 玫瑰 ,

他注意到罗斯脸上奇怪的表情，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
I became instinctively convinced that she spoke the truth .
我 成为 本能地 确信 那 她 辐 这 真相 .

我本能地确信她说的是实话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz]

It	was	Francis	Briarfield	who	stood	before	me	,	and	the	dead	man	was
它	曾是	弗朗西斯	布里亚菲尔德	WHO	站立	前	我	,	和	这	死的	男人	曾是

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

站在我面前的是弗朗西斯·布里尔菲尔德，而死者是费利克斯。

[haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] ,

How	the	change	of	personality	had	taken	place	I	was	unable	to	guess	,
如何	这	改变	的	性格	有	已采取	地方	我	曾是	无法	到	猜测	,

我无法猜测他性格是如何发生变化的。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

but	nevertheless	felt	that	it	was	true	.
但	尽管如此	毛毡	那	它	曾是	真的	.

但即便如此，他仍然觉得这是真的。

[roʊz] [gɜːrnən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [reɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Rose	Gernon	,	with	a	look	of	disappointed	rage	,	was	the	first	to	speak	.
玫瑰	格农	,	和	一个	看	的	失望的	愤怒	,	曾是	这	第一的	到	说话	.

罗斯·格农脸上带着失望和愤怒的神情，率先开口说话。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [læft] ['skɔːrnfəli] .

She	stamped	her	foot	,	and	laughed	scornfully	.
她	盖章	她	脚	,	和	笑了	轻蔑地	.

她跺了跺脚，轻蔑地笑了。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'temptʃuəsli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['frænsɪs] [huː] [daɪd] .

"	This	is	ridiculous	,	"	she	said	contemptuously	;	"	it	was	Francis	who	died	.
"	这	是	荒谬的	,	"	她	说	轻蔑地	;	"	它	曾是	弗朗西斯	WHO	死亡	.

“这太荒谬了，”她轻蔑地说；“死的是弗朗西斯。”

[hiː; hi] - - - - "

He	-	-	-	-	"
他	-	-	-	-	"

他 - - ”

" ['frænsɪs] [dɪd][nɑːt][daɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Francis	did	not	die	,	as	you	well	know	,	"	interrupted	the	young	man	.
"	弗朗西斯	做过	不是	死	,	作为	你	出色地	知道	,	"	中断	这	年轻的	男人	.

“弗朗西斯并没有死，你也知道，”年轻人打断道。

" ['fiːlɪks] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪfti] [aɪ] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Felix	fell	into	his	own	trap	,	and	for	safety	I	assumed	his	name	.
"	菲利克斯	跌倒	进入	他的	自己的	陷阱	,	和	为了	安全	我	假定	他的	姓名	.

“费利克斯落入了他自己设下的陷阱，为了安全起见，我冒用了他的名字。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

I	believe	you	were	aware	of	this	all	along	.	"
我	相信	你	是	意识到的	的	这	全部	沿着	.	"

我相信你一直都知道这一点。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	How	can	that	be	?
"	如何	能	那	是	?

“怎么可能呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['frænsɪs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ? "

And	if	I	really	did	know	you	were	Francis	,	why	did	you	not	say	so	?	"
和	如果	我	真的	做过	知道	你	是	弗朗西斯	,	为什么	做过	你	不是	说	所以	?	"

如果我真的知道你是弗朗西斯，你为什么不早说呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] .

"	Because	I	did	not	wish	to	betray	myself	.
"	因为	我	做过	不是	希望	到	背叛	我	.

因为我不想背叛自己。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [sluː] [maɪ] ['brʌðər] ,

For	aught	I	know	you	slew	my	brother	,
为了	零	我	知道	你	一万	我的	兄弟	,

就我所知，你杀害了我的兄弟。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdər] .

and	were	quite	capable	of	accusing	me	of	his	murder	.
和	是	相当	有能力的	的	指控	我	的	他的	谋杀	.

他们完全有能力指控我谋杀了他。

" [roʊz] [i'veidid] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [muːvd]

"	Rose	evaded	this	question	,	and	,	tossing	her	head	with	a	sneer	,	moved
"	玫瑰	躲避	这	问题	,	和	,	抛掷	她	头	和	一个	冷笑	,	已搬

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

罗斯回避了这个问题，她不屑地甩了甩头，朝门口走去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [blɑːkt] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] .

Before	she	could	reach	it	I	blocked	her	passage	.
前	她	可以	抵达	它	我	已屏蔽	她	通道	.

在她到达之前，我挡住了她的去路。

" [nɑːt] [jet] , [mɪs] [gɜːrnən] , " [sed] [aɪ] ['miːnɪŋli] .

"	Not	yet	,	Miss	Gernon	,	"	said	I	meaningly	.
"	不是	然而	,	错过	格农	,	"	说	我	有意义的	.

“还没到时候，格农小姐，”我意味深长地说。

" [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['fiːlɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['frænsɪs] ,

"	Though	we	have	discovered	Felix	to	be	Francis	,
"	尽管	我们	有	发现	菲利克斯	到	是	弗朗西斯	,

“虽然我们已经发现费利克斯就是弗朗西斯，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] . "

we	do	not	know	how	the	former	met	with	his	death	.	"
我们	做	不是	知道	如何	这	以前的	遇见	和	他的	死亡	.	"

我们不知道前者是如何去世的。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	cannot	tell	you	.	"
"	我	不能	告诉	你	.	"

我不能告诉你。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['kwɪkli] ,

"	I	think	you	can	,	"	said	Olivia	quickly	,
"	我	思考	你	能	,	"	说	奥利维亚	迅速地	,

“我觉得你可以，”奥利维亚迅速说道。

" ['siːɪŋ] ['fiːlɪks] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	seeing	Felix	by	your	own	confession	made	all	arrangements	with	you	.	"
"	看到	菲利克斯	经过	你的	自己的	忏悔	制成	全部	安排	和	你	.	"

“根据你自己的供述，费利克斯和你一起做了所有安排。”

" [ænd; ənd] [jet] ['fiːlɪks] [ɪz] [ded] , " [skɔft] [roʊz] .

"	And	yet	Felix	is	dead	,	"	scoffed	Rose	.
"	和	然而	菲利克斯	是	死的	,	"	嘲笑	玫瑰	.

“可是菲利克斯已经死了，”罗斯冷笑道。

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] . "

"	He	fell	into	his	own	trap	.	"
"	他	跌倒	进入	他的	自己的	陷阱	.	"

他自食其果。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] .

"	I	don't	know	how	he	died	,	"	she	said	resolutely	.
"	我	不	知道	如何	他	死亡	,	"	她	说	坚决地	.

“我不知道他是怎么死的，”她斩钉截铁地说。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['frænsɪs] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

"	As	regards	that	,	I	am	as	ignorant	as	you	are	,	though	I	believe	Francis	killed	him	.	"
"	作为	问候	那	,	我	是	作为	无知	作为	你	是	,	尽管	我	相信	弗朗西斯	被杀	他	.	"

“关于这一点，我和你一样一无所知，但我相信是弗朗西斯杀了他。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ðen] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['frænsɪs] ? "

"	Ah	!	You	then	acknowledge	me	to	be	Francis	?	"
"	啊	!	你	然后	承认	我	到	是	弗朗西斯	?	"

“啊！那么你承认我就是弗朗西斯？”

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	acknowledge	nothing	.
"	我	承认	没有什么	.

我什么都不承认。

[let] [ˌem 'iː] [pæs] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] .

Let	me	pass	,	Mr	.	Denham	.
让	我	经过	,	先生	.	丹汉姆	.

让我过去，丹汉姆先生。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] . "

I	have	to	attend	to	my	business	.	"
我	有	到	出席	到	我的	商业	.	"

我得去处理我的事了。

" [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] ['fɑːðər] , [strɛnt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

"	Not	till	you	tell	me	where	your	so	-	called	father	,	Strent	,	is	to	be	found	.	"
"	不是	直到	你	告诉	我	在哪里	你的	所以	-	称为	父亲	,	强	,	是	到	是	成立	.	"

“除非你告诉我你所谓的父亲斯特伦特在哪里。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	sullenly	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	闷闷不乐地	.

“我不知道，”她闷闷不乐地说。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [pə'sistid] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ɔːl] . "

"	Yes	,	you	do	,	"	persisted	Olivia	,	"	and	you	shall	not	leave	this	room	till	you	tell	all	.	"
"	是的	,	你	做	,	"	持续	奥利维亚	,	"	和	你	将	不是	离开	这	房间	直到	你	告诉	全部	.	"

“没错，你必须这么做，”奥利维亚坚持道，“在你把一切都说出来之前，你不准离开这个房间。”

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] . "

"	If	I	do	not	go	to	the	theater	,	I	shall	be	ruined	.	"
"	如果	我	做	不是	去	到	这	剧院	,	我	将	是	毁坏	.	"

“如果我不去剧院，我就完了。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['frænsɪs] ['mɜːrsɪləsli] .

"	That	does	not	matter	to	us	,	"	said	Francis	mercilessly	.
"	那	做	不是	事情	到	我们	,	"	说	弗朗西斯	无情地	.

“这对我们来说无关紧要，”弗朗西斯毫不留情地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌðer'ɪn] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]

The	woman	looked	at	our	three	faces	,	and	,	seeing	therein	no	hope	of
这	女士	看起来	在	我们的	三	面孔	,	和	,	看到	其中	不	希望	的

['mɜːrsi] , ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] .

mercy	,	compromised	the	matter	.
怜悯	,	受损	这	事情	.

那女人看了看我们三人的脸，见我们毫无怜悯之心，便妥协了。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] ['æŋkʃəsli] .

"	Let	me	have	a	night	to	think	over	it	,	"	she	entreated	anxiously	.
"	让	我	有	一个	夜晚	到	思考	超过	它	,	"	她	恳求	焦虑地	.

“让我花一晚上时间好好考虑一下，”她焦急地恳求道。

" [noʊ] , " [sed] ['frænsɪs][ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪn][wʌn] [breθ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [naʊ] . "

"	No	,	"	said	Francis	and	Olivia	in	one	breath	,	"	you	must	tell	all	now	.	"
"	不	,	"	说	弗朗西斯	和	奥利维亚	在	一	气息	,	"	你	必须	告诉	全部	现在	.	"

“不，”弗朗西斯和奥利维亚异口同声地说，“你们现在必须把一切都说出来。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

"	There	is	no	time	,	"	she	urged	;	"	I	am	late	as	it	is	:	I	must	go	.	"
"	那里	是	不	时间	,	"	她	敦促	;	"	我	是	晚的	作为	它	是	:	我	必须	去	.	"

“没时间了，”她催促道，“我已经迟到了，我必须走了。”

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] , [briːɑrfiːld] , " [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'gen]

"	Let	me	speak	,	Briarfield	,	"	I	interposed	,	seeing	he	was	about	to	refuse	again
"	让	我	说话	,	布里亚菲尔德	,	"	我	插入	,	看到	他	曾是	关于	到	拒绝	再次

.

:
.

“让我说句话，布莱尔菲尔德，”我插话道，见他又要拒绝。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] - - [æz; əz] [jet] .

"	We	do	not	want	to	make	a	public	scandal	of	this	-	-	as	yet	.
"	我们	做	不是	想	到	制作	一个	民众	丑闻	的	这	-	-	作为	然而	.

“我们目前还不想把这件事闹得人尽皆知。”

" ['frænsɪs] [kən'sʌltid] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Francis	consulted	Olivia	with	a	look	and	turned	to	me	.
"	弗朗西斯	咨询	奥利维亚	和	一个	看	和	转向	到	我	.

弗朗西斯看了奥利维亚一眼，然后转向我。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	know	more	about	this	case	than	anyone	else	,	"	he	said	quietly	.
"	你	知道	更多的	关于	这	案件	比	任何人	别的	,	"	他	说	悄悄	.

“你比任何人都更了解这个案子，”他平静地说。

" [mɪs] ['bɛlɪn] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

"	Miss	Bellin	and	myself	are	quite	prepared	to	leave	the	matter	in	your	hands	.	"
"	错过	贝林	和	我	是	相当	准备	到	离开	这	事情	在	你的	双手	.	"

“贝林小姐和我完全愿意把这件事交给您处理。”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[ðen] [mɪs] [gɜːrnən] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['duːtiz] .
Then Miss Gernon can go to her duties .
然后 错过 格农 能 去 到 她 职责 .

这样格农小姐就可以去上班了。

[aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .
I undertake that she shall be forthcoming tomorrow .
我 承担 那 她 将 是 即将推出 明天 .

我保证她明天会准时出现。

[oʊ] , [jes] , [mɪs] [gɜːrnən] , " [aɪ] ['ædɪd] [aɪ'rɑːnɪkli] , " [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [maɪ] [plænz] .
Oh , yes , Miss Gernon , " I added ironically , " I have made all my plans .
哦 , 是的 , 错过 格农 , " 我 额外 讽刺的是 , " 我 有 制成 全部 我的 计划 .

“哦，是的，格农小姐，”我讽刺地补充道，“我已经制定好了我的所有计划。”

['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
Knowing you were mixed up in this case , I engaged a detective to look after
会心 你 是 混合 向上 在 这 案件 , 我 已订婚的 一个 侦探 到 看 后
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我知道你牵涉到这起案件中，所以我雇了一名侦探来照顾你。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lʊk] .
" A detective , " she said , with a terrified look .
" 一个 侦探 , " 她 说 , 和 一个 恐惧 看 .

“一名侦探，”她一脸惊恐地说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
One of the smartest detectives of Scotland Yard .
一 的 这 最聪明的 侦探 的 苏格兰 院子 .

苏格兰场最聪明的侦探之一。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs]
Permit me to escort you to the stage door of the theater and introduce
允许 我 到 护送 你 到 这 阶段 门 的 这 剧院 和 介绍
[juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
you to this gentleman .
你 到 这 绅士 .

请允许我护送您到剧院后台入口，并向您介绍这位先生。

[pər'fɔːrm] [jʊr; jər] [pɑːrt] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .
Perform your part tonight , and go home .
履行 你的 部分 今晚 , 和 去 家 .

今晚完成你的任务，然后回家。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] .
To - morrow come to these rooms at noon and tell us all you know .
到 - 明天 来 到 这些 房间 在 中午 和 告诉 我们 全部 你 知道 .

明天中午到这些房间来，把你所知道的一切都告诉我们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
I am not afraid of your escaping ,
我 是 不是 害怕的 的 你的 逃脱 ,

我不怕你逃跑，

[æz; əz][maɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "

as	my	detective	will	watch	you	till	we	see	you	again	.	"
作为	我的	侦探	将要	手表	你	直到	我们	看	你	再次	.	"

我的侦探会一直监视你，直到我们再次见到你。

" [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'fju:z] ! " [sed] [roʊz] ['vɪʃəsli] .

"	Suppose	I	refuse	!	"	said	Rose	viciously	.
"	认为	我	拒绝	!	"	说	玫瑰	恶毒地	.

“如果我拒绝呢！”罗斯恶狠狠地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði]

"	In	that	case	I'll	have	you	arrested	at	once	as	an	accessory	to	the
"	在	那	案件	患病的	有	你	被捕	在	一次	作为	一个	配饰	到	这

['mɜ:rdər] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] . "

murder	of	Felix	Briarfield	.	"
谋杀	的	菲利克斯	布里亚菲尔德	.	"

“既然如此，我将立即以协助谋杀费利克斯·布里亚菲尔德的从犯身份逮捕你。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	You	are	too	strong	for	me	,	"	she	said	savagely	.
"	你	是	也	强的	为了	我	,	"	她	说	野蛮地	.

“你太强了，我打不过你。”她恶狠狠地说。

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	I	accept	your	conditions	.
"	我	接受	你的	状况	.

我接受你的条件。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

To	-	morrow	I'll	come	here	at	twelve	o'clock	.
到	-	明天	患病的	来	这里	在	十二	点钟	.

我明天中午十二点会到这里。

[kæn; kən][aɪ][goʊ] [naʊ] ? "

Can	I	go	now	?	"
能	我	去	现在	?	"

我可以走了吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然!

[prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'i:][æz; əz][jʊr; jər]['eskɔ:rt] . "

Provided	you	accept	me	as	your	escort	.	"
假如	你	接受	我	作为	你的	护送	.	"

前提是你愿意接受我做你的护卫。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪs'deɪnfəli] .

"	As	you	please	,	"	she	replied	disdainfully	.
"	作为	你	请	,	"	她	回复	轻蔑地	.

“随你便吧。”她轻蔑地回答道。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ['bɛlɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

"	As	for	you	,	Miss	Bellin	,	"	she	added	,	turning	toward	Olivia	,
"	作为	为了	你	,	错过	贝林	,	"	她	额外	,	转弯	朝向	奥利维亚	,

“至于你，贝林小姐，”她说着，转向奥利维亚。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑ:rgən] .

"	I	wish	you	joy	of	your	bargain	.
"	我	希望	你	喜悦	的	你的	便宜货	.

祝您交易愉快。

[ðæt] [mæn][ɪz]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

That	man	is	Francis	Briarfield	,	sure	enough	.
那	男人	是	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,	当然	足够的	.

没错，那个人就是弗朗西斯·布里尔菲尔德。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['ɛndz] .

I	knew	it	all	along	,	and	played	on	his	fears	for	my	own	ends	.
我	知道	它	全部	沿着	,	和	玩	在	他的	恐惧	为了	我的	自己的	结束	.

我早就知道这一点，并利用他的恐惧达到了自己的目的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	is	a	coward	,	and	Felix	was	worth	a	dozen	of	him	.
他	是	一个	懦夫	,	和	菲利克斯	曾是	值得	一个	打	的	他	.

他是个懦夫，一个费利克斯就能抵得上他十二个。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .

For	you	,	Mr	.	Briarfield	,	I	have	nothing	but	contempt	.
为了	你	,	先生	.	布里亚菲尔德	,	我	有	没有什么	但	鄙视	.

布里亚菲尔德先生，我对你只有鄙夷。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃæft] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	With	this	parting	shaft	she	sailed	out	of	the	door	,	closely	followed	by	me	.
"	和	这	离别	轴	她	航行	出去	的	这	门	,	密切	随后	经过	我	.

“她挥动着这支离别之箭，冲出了门外，我紧随其后。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]

The	detective	was	waiting	on	the	other	side	of	the	street	,	and	followed	us
这	侦探	曾是	等待	在	这	其他	边	的	这	街道	,	和	随后	我们

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

侦探在街对面等着，紧紧地跟着我们。

[roʊz] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] .

Rose	glanced	uneasily	from	side	to	side	,	but	not	one	word	would	she	speak	.
玫瑰	瞥了一眼	不安地	从	边	到	边	,	但	不是	一	单词	会	她	说话	.

罗斯不安地左右张望，但她一句话也没说。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɔːk] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Nor	did	I	wish	her	to	talk	,	having	quite	enough	on	my	mind	for	the	present	.
也不	做过	我	希望	她	到	讲话	,	拥有	相当	足够的	在	我的	头脑	为了	这	展示	.

我也不想让她说话，因为我现在心事重重。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] ['θiːətər] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði]

When	we	arrived	at	the	stage	door	of	the	Frivolity	Theater	,	she	halted	on	the
什么时候	我们	到达的	在	这	阶段	门	的	这	轻浮	剧院	,	她	停止	在	这

[step] .

step	.
步	.

当我们到达弗里沃利蒂剧院的后台门口时，她停在了台阶上。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['skɔːnf(ə)l] [feɪs] .

In	the	light	shed	from	the	lamp	above	I	could	see	her	scornful	face	.
在	这	光	棚	从	这	灯	多于	我	可以	看	她	轻蔑的	脸	.

借着头顶灯光线，我看到了她那轻蔑的脸。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spaɪtfəli] ;

"	What	I	have	promised	I	shall	do	,	Mr	.	Denham	,	"	she	said	spitefully	;
"	什么	我	有	承诺	我	将	做	,	先生	.	丹汉姆	,	"	她	说	恶意地	;

“我答应过的事，我一定会做到，丹汉姆先生，”她恶狠狠地说；

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	but	to	-	morrow	I	can	tell	you	nothing	.
"	但	到	-	明天	我	能	告诉	你	没有什么	.

但明天我什么都不能告诉你。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['klevərnəs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

With	all	your	cleverness	as	a	spy	,	you	have	discovered	nothing	but	a
和	全部	你的	聪明才智	作为	一个	间谍	,	你	有	发现	没有什么	但	一个

['mɛrz] [nest] .

mare's	nest	.
母马的	巢	.

你作为间谍，凭借你的聪明才智，却只发现了一个烂摊子。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huːm] [aɪ] [faʊnd]

"	When	she	entered	the	theater	,	I	turned	round	to	the	detective	,	whom	I	found
"	什么时候	她	进入	这	剧院	,	我	转向	圆形的	到	这	侦探	,	谁	我	成立

[æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .

at	my	elbow	.
在	我的	弯头	.

“当她走进剧院时，我转身看向站在我身边的侦探。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ?

"	You	know	what	you	have	to	do	?
"	你	知道	什么	你	有	到	做	?

你知道你该怎么做吗?

" [aɪ] [sed] [im'perətivli] .

"	I	said	imperatively	.
"	我	说	必须	.

我命令道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

I	saw	her	face	in	the	light	.
我	锯	她	脸	在	这	光	.

我在光线下看到了她的脸。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃænt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

You	can	depend	upon	me	;	I	shan't	lose	sight	of	her	.	"
你	能	依赖	之上	我	;	我	不会	失去	视线	的	她	.	"

你可以信赖我，我不会让她离开你的视线。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] . "

"	She	is	to	come	to	Mr	.	Briarfield's	rooms	to	-	morrow	at	noon	.	"
"	她	是	到	来	到	先生	.	-	房间	到	-	明天	在	中午	.	"

“她明天中午要到布里亚菲尔德先生的房间来。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	That's	all	right	,	sir	.
"	那就是	全部	正确的	,	先生	.

“没关系，先生。”

[aɪl] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] . "

I'll	see	she	is	there	.	"
患病的	看	她	是	那里	.	"

我会看到她在那儿。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
Be very careful .
是 非常 小心 .

务必小心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['bæf(ə)l][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] . "
She is a clever woman , and would baffle the devil himself . "
她 是 一个 聪明的 女士 , 和 会 挡板 这 魔鬼 他自己 . "

她是个聪明的女人，连魔鬼都会被她难倒。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt]['bæf(ə)l][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" She won't baffle me , " said the detective confidently , and so departed on his
" 她 惯于 挡板 我 , " 说 这 侦探 自信地 , 和 所以 已离开 在 他的
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

“她难不倒我，”侦探自信地说，然后出发执行任务。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] [gɜːrnən] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Having thus provided for the safe keeping of Rose Gernon , I returned to
拥有 因此 假如 为了 这 安全的 保持 的 玫瑰 格农 , 我 返回 到
- [ruːmz; rʊmz] ,
Briarfield's rooms ,
- 房间 ,

妥善安置好罗斯·格农后，我回到了布里尔菲尔德的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
and found him alone .
和 成立 他 独自的 .

发现他独自一人。

[mɪs] ['bɛlɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
Miss Bellin had taken her departure during my absence .
错过 贝林 有 已采取 她 离开 期间 我的 缺席 .

贝林小姐在我不在的时候离开了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [aɪ] [æskt] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .
" I asked , glancing round .
" 我 问 , 瞥了一眼 圆形的 .

我环顾四周，问道。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , " [ɪk'spleɪnd] ['frænsɪs] .
" Olivia has gone home , " explained Francis .
" 奥利维亚 有 已消失 家 , " 解释 弗朗西斯 .

“奥利维亚已经回家了，”弗朗西斯解释道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
" If she is back before nine , her mother will never hear of this escapade ,
" 如果 她 是 后退 前 九 , 她 母亲 将要 绝不 听到 的 这 恶作剧 ,

“如果她九点前回来，她妈妈就不会知道她这次冒险经历了。”

[soʊ][aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ɔːf] . "

so	I	put	her	in	a	cab	and	sent	her	off	.	"
所以	我	放	她	在	一个	出租车	和	发送	她	离开	.	"

于是我把她送上出租车，让她走了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [sed][aɪ] , ['teɪkɪŋ][ə; eɪ] [siːt] .

"	All	the	better	,	"	said	I	,	taking	a	seat	.
"	全部	这	更好的	,	"	说	我	,	采取	一个	座位	.

“那就更好了，”我一边说着，一边坐了下来。

" [naʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

"	Now	that	we	are	alone	I	wish	to	hear	the	story	of	your	transformation
"	现在	那	我们	是	独自的	我	希望	到	听到	这	故事	的	你的	转型

[frʌm; frəm]['frænsɪs][tuː; tə]['fiːlɪks] . "

from	Francis	to	Felix	.	"
从	弗朗西斯	到	菲利克斯	.	"

“现在我们单独相处，我想听听你从弗朗西斯到费利克斯的转变故事。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['frænsɪs][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I	told	you	I	was	Francis	all	along	,	"	he	said	reproachfully	.
"	我	讲述	你	我	曾是	弗朗西斯	全部	沿着	,	"	他	说	责备地	.

“我一直都告诉过你我就是弗朗西斯，”他责备地说。

" [jes] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['fiːlɪks] , " [aɪ] ['ænsər] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Yes	;	in	such	a	way	that	I	thought	you	were	Felix	,	"	I	answered	ironically	.
"	是的	;	在	这样的	一个	方式	那	我	想法	你	是	菲利克斯	,	"	我	回答	讽刺的是	.

“是的，我当时还以为你是菲利克斯呢，”我讽刺地回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [briːɑrfiːld] .

"	You	might	have	trusted	me	,	Briarfield	.
"	你	可能	有	可信	我	,	布里亚菲尔德	.

“你或许曾经信任过我，布里亚菲尔德。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

It	would	have	been	better	for	us	all	.	"
它	会	有	到过	更好的	为了	我们	全部	.	"

这对我们所有人来说都更好。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['ænsər] ['frænsɪs] ['gluːmɪli] ,

"	I	have	no	doubt	it	would	,	"	answered	Francis	gloomily	,
"	我	有	不	怀疑	它	会	,	"	回答	弗朗西斯	阴郁地	,

“我毫不怀疑会是这样，”弗朗西斯沮丧地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ['fiːlɪks] . "

"	but	I	was	afraid	lest	you	should	think	I	had	killed	Felix	.	"
"	但	我	曾是	害怕的	免得	你	应该	思考	我	有	被杀	菲利克斯	.	"

“但我怕你会以为是我杀了费利克斯。”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	knew	you	were	incapable	of	such	a	thing	.	"
"	我	知道	你	是	无法	的	这样的	一个	事物	.	"

“我知道你不可能做出这种事。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	he	said	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	他	说	感激不尽	.

“谢谢，”他感激地说。

" [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ]
" Had I known you were so true a friend , I should have made you my
" 有 我 已知 你 是 所以 真的 一个 朋友 , 我 应该 有 制成 你 我的
['kɑːnfɪdænt] .
confidant .
知己 .

“早知道你是如此真挚的朋友，我就该把你当作我的知己。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][waɪld] [θrets] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['fiːlɪks] , [aɪ] ['dredɪd]
As it was , when I remembered my wild threats of killing Felix , I dreaded
作为 它 曾是 , 什么时候 我 记得 我的 荒野 威胁 的 杀 菲利克斯 , 我 令人恐惧的
[lest] ,
lest ,
免得 ,

每当我想起自己曾扬言要杀死菲利克斯，我就害怕万一.....

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] , [juː; jʊ] [maɪt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] . "
finding him dead , you might accuse me of his murder . "
寻找 他 死的 , 你 可能 控 我 的 他的 谋杀 . "

如果发现他死了，你可能会指控我谋杀了他。

" [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" Who killed him ? "
" WHO 被杀 他 ? "

“谁杀了他？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . "
When I saw him , he was dead . "
什么时候 我 锯 他 , 他 曾是 死的 . "

我见到他时，他已经死了。

" [ænd; ənd] [strɛnt] [ænd; ənd] [roʊz] ? "
" And Strent and Rose ? "
" 和 强 和 玫瑰 ? "

“还有斯特伦特和罗斯？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðiˌ] [haʊs] . "
" They had left the house . "
" 他们 有 左边 这 房子 . "

“他们离开了房子。”

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" What time was this ? "
" 什么 时间 曾是 这 ? "

“现在几点了？”

" [ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" About six in the morning . "
" 关于 六 在 这 早晨 . "

“大约早上六点。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] .
" And I was not up till ten o'clock .
" 和 我 曾是 不是 向上 直到 十 点钟 .

“我直到十点钟才起床。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][flai] .

You	had	plenty	of	time	to	fly	.
你	有	很多	的	时间	到	飞	.

你有足够的时间飞走。

[bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ɪn][jʊr; jər][bed] ?

But	what	put	it	into	your	head	to	place	the	dead	body	of	Felix	in	your	bed	?
但	什么	放	它	进入	你的	头	到	地方	这	死的	身体	的	菲利克斯	在	你的	床	?

"

"

"

你究竟是出于什么想法，才会把菲利克斯的尸体放在你的床上?

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['məutivz] . "

"	It's	a	long	story	,	and	I	hardly	know	if	you	will	understand	my	motives	.	"
"	它是	一个	长的	故事	,	和	我	几乎	知道	如果	你	将要	理解	我的	动机	.	"

“说来话长，我也不知道你是否能理解我的动机。”

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

You	were	afraid	of	being	accused	of	the	crime	.
你	是	害怕的	的	存在	被告	的	这	犯罪	.

你害怕被指控犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .

It	was	foolish	of	you	to	mistrust	me	.
它	曾是	愚蠢	的	你	到	不信任	我	.

你当初不信任我，真是太愚蠢了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eɪdɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bleɪmd] [juː; jʊ] . "

I	would	have	aided	rather	than	blamed	you	.	"
我	会	有	协助	相当	比	被指责	你	.	"

我宁愿帮助你，而不是责怪你。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] .

"	I	see	that	now	.
"	我	看	那	现在	.

我现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [maɪ] [deθ] .

It	was	kind	of	you	to	try	and	avenge	my	death	.
它	曾是	种类	的	你	到	尝试	和	报仇	我的	死亡	.

你真好，竟然想为我报仇。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɔːl][jʊr; jər] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['bæf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

Unfortunately	,	all	your	industry	was	dangerous	to	me	,	and	I	had	to	baffle	it	.	"
很遗憾	,	全部	你的	行业	曾是	危险的	到	我	,	和	我	有	到	挡板	它	.	"

不幸的是，你们整个行业对我来说都很危险，我不得不想办法阻止它。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][soʊ] ['veri] [ə'drɔɪtli] .

"	You	certainly	did	so	very	adroitly	.
"	你	当然	做过	所以	非常	巧妙地	.

“你做得确实非常巧妙。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	tell	me	the	story	.
但	告诉	我	这	故事	.

但请你把故事讲给我听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

I	am	anxious	to	know	what	took	place	.
我	是	焦虑的	到	知道	什么	采取	地方	.

我很想知道发生了什么事。

" ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈʌnˈnəːvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

"	Francis	was	quite	unnerved	by	the	late	interview	,	and	,	before	continuing	,
"	弗朗西斯	曾是	相当	不安	经过	这	晚的	面试	,	和	,	前	继续	,

“弗朗西斯对这次深夜采访感到非常不安，在继续之前，

[pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] .

poured	himself	out	a	glass	of	brandy	.
倾倒	他自己	出去	一个	玻璃	的	白兰地	.

他给自己倒了一杯白兰地。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['nærətɪv] [wɪ'ðaʊt]

Then	,	pushing	the	bottle	toward	me	,	he	began	his	strange	narrative	without
然后	,	推动	这	瓶子	朝向	我	,	他	开始	他的	奇怪的	叙述	没有

['fɜːrðər] ['priːæmb(ə)l] .

further	preamble	.
更远	前言	.

然后，他把瓶子推向我，没有丝毫铺垫，就开始了他那奇怪的叙述。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	When	I	went	to	bed	that	night	,	"	he	said	slowly	,
"	什么时候	我	去	到	床	那	夜晚	,	"	他	说	缓慢地	,

“那天晚上我上床睡觉的时候，”他缓缓说道，“

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər]['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	I	could	not	sleep	for	ever	so	long	.
"	我	可以	不是	睡觉	为了	曾经	所以	长的	.

我一直都睡不着觉。

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['θiːəri] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]

I	kept	wondering	if	your	theory	could	possibly	be	true	about	the	treachery	of
我	保留	好奇	如果	你的	理论	可以	可能	是	真的	关于	这	背信弃义	的

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

我一直在想，你关于菲利克斯背叛的理论是否有可能是正确的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['brʌðər] .

If	it	were	,	I	considered	how	I	should	punish	my	brother	.
如果	它	是	,	我	经过考虑的	如何	我	应该	惩治	我的	兄弟	.

如果真是那样，我想了想该如何惩罚我的弟弟。

[waɪl] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

While	thus	thinking	,	I	fell	asleep	,
尽管	因此	思维	,	我	跌倒	睡着了	,

想着想着，我睡着了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [kloʊz] [ɑːn][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	didn't	wake	up	till	close	on	six	o'clock	in	the	morning	.
和	没有	唤醒	向上	直到	关闭	在	六	点钟	在	这	早晨	.

直到早上六点关门才起床。

[ɔːl] [maɪ] [ˈtrʌblz] [keɪm] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] ,

All	my	troubles	came	on	me	with	full	force	,
全部	我的	麻烦	来了	在	我	和	满的	力量	,

我的所有麻烦都如潮水般涌来，势不可挡。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋz] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ðæn; ðən] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

and	you	know	how	much	worse	things	look	at	that	hour	than	in	broad	daylight	.
和	你	知道	如何	很多	更糟	事物	看	在	那	小时	比	在	广阔	日光	.

你知道在那个时间，事情看起来比在光天化日之下糟糕得多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [sliːp] , [soʊ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went]

There	was	no	chance	of	further	sleep	,	so	I	put	on	my	clothes	and	went
那里	曾是	不	机会	的	更远	睡觉	,	所以	我	放	在	我的	衣服	和	去

[ˌdaʊnˈsterz] .

downstairs	.
楼下	.

已经没有继续睡觉的可能了，所以我穿好衣服下楼了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfiːlɪks] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . "

The	first	thing	I	saw	was	my	brother	Felix	lying	dead	on	the	floor	.	"
这	第一的	事物	我	锯	曾是	我的	兄弟	菲利克斯	说谎	死的	在	这	地面	.	"

我第一眼看到的就是我哥哥费利克斯躺在地板上，已经死了。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "

"	Had	you	any	idea	who	killed	him	?	"
"	有	你	任何	主意	WHO	被杀	他	?	"

你知道是谁杀了他吗?

" [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .

"	Not	the	slightest	.
"	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [strɛnt] [ɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] , [soʊ] [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	thought	it	was	either	Strent	or	the	girl	,	so	I	went	in	search	of	them	.
我	想法	它	曾是	任何一个	强	或者	这	女孩	,	所以	我	去	在	搜索	的	他们	.

我当时觉得可能是斯特伦特或者那个女孩，所以我就去找他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] , [fɔːr; fər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɔːrs] [gɔːn] , [soʊ] [ðɪs] [flaɪt] [kənˈfɜːrmd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ]

They	had	fled	,	for	I	found	my	horse	gone	,	so	this	flight	confirmed	me	in	my
他们	有	逃亡	,	为了	我	成立	我的	马	已消失	,	所以	这	航班	确认的	我	在	我的

[səˈspɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

他们逃走了，因为我发现我的马不见了，所以这次逃跑证实了我的怀疑。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] , [bʌt; bət] ,

At	first	I	determined	to	wake	you	up	and	explain	all	,	but	,
在	第一的	我	决定	到	唤醒	你	向上	和	解释	全部	,	但	,

起初我决心叫醒你，跟你解释一切，但是，

[rɪˈmembərɪŋ] [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

remembering	my	foolish	talk	of	the	previous	night	,
记住	我的	愚蠢	讲话	的	这	以前的	夜晚	,

想起昨晚我说的那些蠢话，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðɚz] [deθ] . "

I	thought	you	might	think	me	guilty	of	my	brother's	death	.	"
我	想法	你	可能	思考	我	有罪的	的	我的	兄弟	死亡	.	"

我以为你会认为我应对我哥哥的死负责。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] . "

"	That	was	a	foolish	idea	.	"
"	那	曾是	一个	愚蠢	主意	.	"

“那真是个愚蠢的想法。”

" [wel] , [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] . "

"	Well	,	put	yourself	in	my	place	,	and	you	would	have	thought	as	I	.	"
"	出色地	,	放	你自己	在	我的	地方	,	和	你	会	有	想法	作为	我	.	"

“好吧，设身处地地想一想，你也会和我一样这么想的。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] . "

I	should	have	had	more	moral	courage	.	"
我	应该	有	有	更多的	道德	勇气	.	"

我本应该更有道德勇气。

" [aɪ] ['hædnt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	I	hadn't	at	that	moment	.
"	我	之前没有	在	那	片刻	.

“当时我还没有。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] ,

I	thought	you	would	denounce	me	and	I	would	be	hanged	,
我	想法	你	会	声讨	我	和	我	会	是	绞刑	,

我以为你会谴责我，然后我会被绞死。

[soʊ] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [oʊn] ['seɪfti] .

so	took	steps	to	secure	my	own	safety	.
所以	采取	步骤	到	安全的	我的	自己的	安全	.

因此我采取了措施来确保自身安全。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðɚz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	went	outside	and	found	my	brother's	horse	at	the	side	of	the	house	.
我	去	外部	和	成立	我的	兄弟	马	在	这	边	的	这	房子	.

我走到外面，发现我哥哥的马在房子旁边。

[strɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]['teɪkən] [maɪn] ,

Strent	and	his	daughter	had	taken	mine	,
强	和	他的	女儿	有	已采取	矿	,

斯特伦特和他的女儿拿走了我的

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [maɪ] ['brʌðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪlti] [flaɪt] .

and	overlooked	my	brother's	in	the	hurry	of	their	guilty	flight	.
和	被忽视的	我的	兄弟	在	这	匆忙	的	他们的	有罪的	航班	.

在他们匆忙逃窜、逃避罪责的过程中，他们忽略了我哥哥的遭遇。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	saw	a	means	of	escape	and	took	it	.	"
我	锯	一个	方法	的	逃脱	和	采取	它	.	"

我看到了逃生的机会，就抓住了它。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['fiːlɪks] ? "

"	But	what	about	the	substitution	of	yourself	for	Felix	?	"
"	但	什么	关于	这	替代	的	你自己	为了	菲利克斯	?	"

“但是，如果你代替菲利克斯呢？”

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [sent] .

"	I	did	that	to	throw	off	the	scent	.
"	我	做过	那	到	扔	离开	这	香味	.

我这样做是为了掩盖真相。

[aɪ] [gest] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][aɪ]

I	guessed	that	your	idea	was	right	,	and	that	Felix	was	masquerading	as	I
我	猜对了	那	你的	主意	曾是	正确的	,	和	那	菲利克斯	曾是	伪装	作为	我

,

,

,

我猜你的想法是对的，菲利克斯确实是在冒充我。

[soʊ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [æz; əz][maɪ'self] .

so	thought	I	might	go	back	with	safety	as	myself	.
所以	想法	我	可能	去	后退	和	安全	作为	我	.

所以我想我可以安全地独自回去。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz][fɑːr] ['kɬɛvəˌɻɜˀ] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Felix	was	far	cleverer	than	I	,
菲利克斯	曾是	远的	更聪明	比	我	,

菲利克斯比我聪明得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns]

and	it	was	certain	he	had	provided	some	reasons	for	the	absence
和	它	曾是	肯定	他	有	假如	一些	原因	为了	这	缺席

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [self] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ˌem 'iː] .

of	his	real	self	while	he	passed	himself	off	as	me	.
的	他的	真实的	自己	尽管	他	通过了	他自己	离开	作为	我	.

而且可以肯定的是，他为自己冒充我时隐瞒真实身份的行为给出了一些理由。

[ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

The	whole	plot	unrolled	itself	in	a	moment	before	me	,
这	所有的	阴谋	展开	本身	在	一个	片刻	前	我	,

整个剧情瞬间在我眼前展开，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [leɪ] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] . "

and	I	saw	in	carrying	it	through	lay	my	only	chance	of	safety	.	"
和	我	锯	在	携带	它	通过	躺	我的	仅有的	机会	的	安全	.	"

我意识到，执行这项任务是我获得安全的唯一希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] ['frendʃɪp] . "

"	It	would	have	been	far	easier	to	have	trusted	to	my	friendship	.	"
"	它	会	有	到过	远的	更轻松	到	有	可信	到	我的	友谊	.	"

“如果我当初选择相信友谊，那该多容易啊。”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['frænsɪs] ['pɛnɪtəntli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] .

"	I	see	that	now	,	"	said	Francis	penitently	,	"	but	I	did	not	then	.
"	我	看	那	现在	,	"	说	弗朗西斯	忏悔地	,	"	但	我	做过	不是	然后	.

“我现在明白了，”弗朗西斯忏悔地说，“但我当时没有明白。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] , [soʊ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['sɔːftli] [ˌʌp'sterz] ,

I	wanted	to	leave	the	house	without	your	waking	,	so	took	the	body	of	Felix	softly	upstairs	,
我	通缉	到	离开	这	房子	没有	你的	醒来	,	所以	采取	这	身体	的	菲利克斯	轻轻	楼上	,

我想在不吵醒你的情况下离开家，于是轻轻地把菲利克斯的遗体抬上了楼。

[ʌn'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bed] .

undressed	it	,	and	laid	it	in	my	bed	.
脱光衣服	它	,	和	铺设	它	在	我的	床	.

我脱下它的衣服，把它放在我的床上。

[ðen] [aɪ]['foʊldɪd] [ʌp] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] [ɪn]
Then I folded up my clothes on the chair beside the bed and dressed myself in
然后 我 折叠 向上 我的 衣服 在 这 椅子 旁 这 床 和 穿着 我 在
[hɪz; ɪz] [suːt] . "
his suit . "
他的 套装 . "

然后我把衣服叠好放在床边的椅子上，穿上他的西装。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] ? "
" And the pearl ring ? "
" 和 这 珍珠 戒指 ? "

“那枚珍珠戒指呢？”

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
" I had to part with that so as to carry out the deception ,
" 我 有 到 部分 和 那 所以 作为 到 携带 出去 这 欺骗 ,

“为了实施欺骗，我不得不放弃它。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
therefore I slipped it on the finger of the dead man .
所以 我 滑倒了 它 在 这 手指 的 这 死的 男人 .

因此，我把它套在了死者的手指上。

[ðen] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .
Then I locked the door of my bedroom and came downstairs again .
然后 我 已锁定 这 门 的 我的 卧室 和 来了 楼下 再次 .

然后我锁上卧室门，再次下楼。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - . "
In a few minutes I was on my way to Marshminster . "
在 一个 很少 分钟 我 曾是 在 我的 方式 到 - . "

几分钟后，我就踏上了前往马什明斯特的路。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə] - ['steiblz] ,
" How did you get the horse back to Fundy's stables ,
" 如何 做过 你 得到 这 马 后退 到 - 马厩 ,

“你是怎么把马送回芬迪马厩的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɛlɪn] [hɔːl] ? "
and what made you think of going to Bellin Hall ? "
和 什么 制成 你 思考 的 去 到 贝林 大厅 ? "

是什么让你想到要去贝林霍尔学院呢?

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] , [aɪ] [faʊnd] - [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
" As to the first , I found Fundy's name on the saddle ,
" 作为 到 这 第一的 , 我 成立 - 姓名 在 这 鞍 ,

“至于第一个，我在马鞍上发现了芬迪的名字，

[soʊ] [nuː] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
so knew Felix had hired the horse .
所以 知道 菲利克斯 有 雇用 这 马 .

所以他知道菲利克斯租了那匹马。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ,
I took it back to the stables , and , owing to my resemblance to Felix ,
我 采取 它 后退 到 这 马厩 , 和 , 欠款 到 我的 相似 到 菲利克斯 ,

我把它带回了马厩，而且，由于我长得像菲利克斯，

['iːzəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːslər] .
easily managed to deceive the hostler .
容易地 管理 到 欺骗 这 房东 .

轻而易举地骗过了马夫。

[ðen] [æz; əz] ['fiːlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['bɛlɪn] [hɔːl] [aɪ]
Then as Felix in his letter had told me he was staying at Bellin Hall I
然后 作为 菲利克斯 在 他的 信 有 讲述 我 他 曾是 入住 在 贝林 大厅 我
[went] [ðer; ðər] . "
went there . "
去 那里 . "

后来，费利克斯在信中告诉我他住在贝林庄园，我就去了那里。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "
" Was there any suspicion ? "
" 曾是 那里 任何 怀疑 ? "

“当时有人怀疑吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !
" None at all !
" 没有任何 在 全部 !

一个也没有！

[aɪ][toʊld][ə; eɪ] ['fʊtmən] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] ,
I told a footman I had been out for a morning ride ,
我 讲述 一个 男仆 我 有 到过 出去 为了 一个 早晨 骑 ,

我告诉一个男仆，我早上出去骑马了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;
and asked him to bring me a brandy and soda to my room ;
和 问 他 到 带来 我 一个 白兰地 和 苏打 到 我的 房间 ;

我让他给我房间拿一杯白兰地苏打水；

[aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] ['æftər] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,
I needed the drink after all I had gone through ,
我 需要 这 喝 后 全部 我 有 已消失 通过 ,

经历了这一切之后，我需要喝一杯。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ruːm] . "
but my principal reason for asking him was to find out my room . "
但 我的 主要的 原因 为了 问 他 曾是 到 寻找 出去 我的 房间 . "

但我问他的主要目的是想知道我的房间在哪里。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Well , I made him carry the tray upstairs in front of me .
" 出色地 , 我 制成 他 携带 这 托盘 楼上 在 正面 的 我 .

“我让他端着托盘走上楼，走在我前面。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ,
Of course he took it to the room of Felix ,
的 课程 他 采取 它 到 这 房间 的 菲利克斯 ,

他当然把它带到了菲利克斯的房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [geɪnd] [maɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and thus I gained my point without exciting suspicion .
和 因此 我 获得 我的 观点 没有 激动人心 怀疑 .

因此，我在不引起怀疑的情况下达到了我的目的。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] , [kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
All the baggage , clothes , etc . , of Felix were in the room .
全部 这 行李 , 衣服 , ETC . , 的 菲利克斯 是 在 这 房间 .

费利克斯的所有行李、衣服等等都在房间里。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] .

I	knew	all	about	them	,	as	I	had	seen	them	plenty	of	times	.
我	知道	全部	关于	他们	,	作为	我	有	已见	他们	很多	的	时代	.

我对他们的情况都很了解，因为我见过他们很多次了。

[ðen] [aɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][faɪnd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] . "

Then	I	dressed	in	a	morning	suit	and	went	downstairs	to	find	Olivia	.	"
然后	我	穿着	在	一个	早晨	套装	和	去	楼下	到	寻找	奥利维亚	.	"

然后我穿上晨礼服，下楼去找奥利维亚。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Did	she	guess	the	truth	?	"
"	做过	她	猜测	这	真相	?	"

她猜对真相了吗?

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

"	Not	at	first	,	but	she	saw	there	was	something	wrong	,
"	不是	在	第一的	,	但	她	锯	那里	曾是	某物	错误的	,

“起初她并没有察觉，但她后来发现有些不对劲。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ]

as	she	kept	referring	to	events	of	the	previous	week	about	which	I	knew	nothing
作为	她	保留	指	到	活动	的	这	以前的	星期	关于	哪个	我	知道	没有什么

.

:

.

她不断提及上周发生的事情，而我对这些事情一无所知。

['lʌkɪli] ['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Luckily	Mrs	.	Bellin	did	not	come	down	to	breakfast	,
幸运的是	太太	.	贝林	做过	不是	来	向下	到	早餐	,

幸好贝林太太没有下来吃早餐。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [left][ðə; ði] [ruːm] . "

so	I	was	able	to	tell	her	all	when	the	servants	left	the	room	.	"
所以	我	曾是	有能力的	到	告诉	她	全部	什么时候	这	仆人	左边	这	房间	.	"

所以等仆人离开房间后，我才得以把一切都告诉她。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

"	Had	she	recognized	that	Felix	was	masquerading	as	you	?	"
"	有	她	认可	那	菲利克斯	曾是	伪装	作为	你	?	"

“她认出菲利克斯是在冒充你吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .

"	She	had	,	more	or	less	,	but	was	not	quite	certain	.
"	她	有	,	更多的	或者	较少的	,	但	曾是	不是	相当	肯定	.

“她或多或少有，但又不太确定。”

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

When	I	told	her	all	that	had	occurred	,	she	believed	me	at	once	.
什么时候	我	讲述	她	全部	那	有	发生	,	她	相信	我	在	一次	.

当我把事情的经过告诉她时，她立刻相信了我。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [wei] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

In	some	instinctive	way	she	knew	that	I	was	really	her	lover	.
在	一些	本能	方式	她	知道	那	我	曾是	真的	她	情人	.

她凭着某种本能就知道我真的是她的爱人。

[ðen] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['kɑːnsərt] ['meʒərz] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] .

Then	we	set	to	work	to	concert	measures	for	my	safety	.
然后	我们	放	到	工作	到	音乐会	措施	为了	我的	安全	.

然后我们开始着手制定保障我安全的措施。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][toʊld][ˌem 'i:] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl]

Olivia	**told**	**me**	**Felix**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**Paris**	**at**	**the**	**Hôtel**
奥利维亚	讲述	我	菲利克斯	曾是	据称	到	是	在	巴黎	在	这	酒店

['di'i'es] - [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

des	**Étrangers**	**and**	**showed**	**me**	**his**	**letters**	**,**
德斯	-	和	显示	我	他的	信件	,

奥利维亚告诉我费利克斯应该在巴黎的外国人旅馆，并给我看了他的信件。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][æz; əz]['waɪzɪst][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] .

so	**it**	**was**	**decided**	**as**	**wisest**	**to**	**keep**	**up**	**that**	**fiction**	**.**
所以	它	曾是	决定	作为	最明智的	到	保持	向上	那	小说	.

因此，大家一致认为继续编造这个故事是最明智的做法。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

She	**told**	**me**	**all**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**during**	**my**	**absence**	**,**
她	讲述	我	全部	那	有	已采取	地方	期间	我的	缺席	,

她把我不在期间发生的一切都告诉了我。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] ['fi:lɪks] . "

and	**by**	**the**	**time**	**you**	**came**	**I**	**was**	**thoroughly**	**fitted**	**into**	**the**	**skin**	**of**	**Felix**	**.**	**"**
和	经过	这	时间	你	来了	我	曾是	彻底	适配	进入	这	皮肤	的	菲利克斯	.	"

等你来的时候，我已经完全融入了菲利克斯这个角色。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fi:lɪks] . "

"	**Then**	**I**	**came**	**and**	**insisted**	**you**	**were**	**Felix**	**.**	**"**
"	然后	我	来了	和	坚持	你	是	菲利克斯	.	"

“然后我来了，坚持说你就是菲利克斯。”

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的！

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['frænsɪs]

You	**see**	**,**	**I**	**told**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Olivia**	**,**	**when**	**I**	**said**	**I**	**was**	**Francis**
你	看	,	我	讲述	这	真相	,	和	所以	做过	奥利维亚	,	什么时候	我	说	我	曾是	弗朗西斯

.

:
.

你看，我说的是实话，奥利维亚也说的是实话，我说我是弗朗西斯。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**I**	**had**	**changed**	**clothes**	**with**	**the**	**dead**	**man**	**,**
但	,	的	课程	,	作为	我	有	已更改	衣服	和	这	死的	男人	,

当然，因为我和死者交换了衣服，

[wi:; wi] [sɔ:] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [mis'teik] .

we	**saw**	**where**	**you**	**were**	**making**	**your**	**mistake**	**.**
我们	锯	在哪里	你	是	制作	你的	错误	.

我们看到了你犯的错误。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] [teɪk] [maɪ] [deθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] . "

I	**never**	**thought**	**you'd**	**take**	**my**	**death**	**so**	**much**	**to**	**heart**	**.**	**"**
我	绝不	想法	你会	拿	我的	死亡	所以	很多	到	心	.	"

我从没想过你会如此在意我的死。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] , [bri:ɑrfi:ld] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] . "

"	**Seeing**	**that**	**,**	**Briarfield**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**told**	**me**	**all**	**.**	**"**
"	看到	那	,	布里亚菲尔德	,	你	应该	到	有	讲述	我	全部	.	"

“既然如此，布莱尔菲尔德，你就应该把一切都告诉我。”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

"	Olivia	suggested	as	much	,	but	I	was	afraid	.
"	奥利维亚	建议	作为	很多	,	但	我	曾是	害怕的	.

奥利维亚也暗示过这一点，但我很害怕。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪn] ,

When	you	asked	me	to	ride	out	and	see	the	inn	,
什么时候	你	问	我	到	骑	出去	和	看	这	客栈	,

当你让我骑马出去看看客栈的时候，

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [greɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

I	asked	for	a	night's	grace	in	order	to	get	rid	of	the	body	.
我	问	为了	一个	夜晚	优雅	在	命令	到	得到	摆脱	的	这	身体	.

我请求宽限一晚，以便处理尸体。

[aɪ][roʊd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn] . "

I	rode	out	during	the	night	and	threw	it	into	a	pool	near	the	inn	.	"
我	骑	出去	期间	这	夜晚	和	扔	它	进入	一个	水池	靠近	这	客栈	.	"

我夜里骑马出去，把它扔进了旅店附近的一个水池里。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [puːl] , " [sed] [aɪ] ['grɪmli] , " [ænd; ənd] [treɪst] [jʊr; jər] [treɪl] [ˌðer'tuː] . "

"	I	know	that	pool	,	"	said	I	grimly	,	"	and	traced	your	trail	thereto	.	"
"	我	知道	那	水池	,	"	说	我	阴沉地	,	"	和	追踪	你的	踪迹	到	.	"

“我知道那个水池，”我冷冷地说，“我循着你的踪迹找到了那里。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['bædli] , " [sed] ['frænsɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ;

"	I	am	afraid	I	did	it	badly	,	"	said	Francis	,	with	a	shudder	;
"	我	是	害怕的	我	做过	它	糟糕	,	"	说	弗朗西斯	,	和	一个	不寒而栗	;

“恐怕我做得不好，”弗朗西斯颤抖着说；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][tæsk] , [jet] ['nesəseri] ,

"	it	was	a	horrible	task	,	yet	necessary	,
"	它	曾是	一个	可怕	任务	,	然而	必要的	,

这是一项可怕的任务，但却是必要的。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['noʊbɑːdi][ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

as	I	thought	when	you	saw	nobody	the	next	day	you	would	think	it	was	a
作为	我	想法	什么时候	你	锯	无人	这	下一个	天	你	会	思考	它	曾是	一个

[driːm] [ɔːr][ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

dream	or	a	hallucination	.	"
梦	或者	一个	幻觉	.	"

我想，如果你第二天谁也没见到，你肯定会以为那是一场梦或者幻觉。

" [aɪ][dɪd] ['veri] ['nɪrli] , " [aɪ] ['ænsər] ['greɪvli] .

"	I	did	very	nearly	,	"	I	answered	gravely	.
"	我	做过	非常	几乎	,	"	我	回答	严重地	.

“我几乎做到了，”我严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['pærɪs] ? "

"	And	what	about	Paris	?	"
"	和	什么	关于	巴黎	?	"

“那巴黎呢？”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] .

"	Oh	,	that	was	very	easy	.
"	哦	,	那	曾是	非常	简单的	.

“哦，这太容易了。”

[wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['fiːlɪks] ,

When	you	said	you	were	going	there	to	look	up	Felix	,
什么时候	你	说	你	是	去	那里	到	看	向上	菲利克斯	,

你说你要去那里找菲利克斯的时候，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs][æt; ət]

I	followed	you	to	London	by	the	same	train	and	crossed	over	to	Paris	at
我	随后	你	到	伦敦	经过	这	相同的	火车	和	交叉	超过	到	巴黎	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我和你乘坐同一列火车来到伦敦，然后立即前往巴黎。

[æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - [aɪ] [faʊnd] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [braibd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə] [send] [ɑːn]

At	the	Hôtel	des	Étrangers	I	found	Felix	had	bribed	the	manager	to	send	on
在	这	酒店	德斯	-	我	成立	菲利克斯	有	受贿	这	经理	到	发送	在

[ðoʊz] ['letərz] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

those	letters	to	Olivia	.
那些	信件	到	奥利维亚	.

在外国人旅馆，我发现费利克斯贿赂了经理，让他把那些信寄给奥利维亚。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [tɔːkt] [kwaɪt] ['oʊpənli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

He	,	of	course	,	thought	I	was	Felix	and	talked	quite	openly	before	me	.
他	,	的	课程	,	想法	我	曾是	菲利克斯	和	谈话	相当	公然	前	我	.

他当然以为我是菲利克斯，在我面前毫不避讳地和我交谈。

['fiːlɪks] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [plɑːt][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

Felix	had	invented	a	very	ingenious	plot	to	enlist	the	manager	in	his	service	.
菲利克斯	有	发明	一个	非常	巧妙	阴谋	到	入伍	这	经理	在	他的	服务	.

费利克斯设计了一个非常巧妙的计划，目的是让经理为他效力。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

What	it	was	I	need	not	tell	you	,
什么	它	曾是	我	需要	不是	告诉	你	,

那是什么，我无需告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

but	I	told	the	manager	what	I	wanted	and	he	did	it	well	.
但	我	讲述	这	经理	什么	我	通缉	和	他	做过	它	出色地	.

但我告诉经理我的需求，他做得很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['lævɪʃli] . "

Of	course	I	paid	him	lavishly	.	"
的	课程	我	有薪酬的	他	慷慨地	.	"

当然，我给了他丰厚的报酬。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [di'siːvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [ɪn]['pærɪs] . "

"	You	mean	he	deceived	me	by	saying	you	had	been	six	weeks	in	Paris	.	"
"	你	意思是	他	受骗	我	经过	说	你	有	到过	六	周	在	巴黎	.	"

“你的意思是，他说你在巴黎待了六个星期，骗了我？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

"	Yes	,	and	about	my	going	to	Italy	.
"	是的	,	和	关于	我的	去	到	意大利	.

“是的，还有我去意大利的事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪks] ,

Of	course	when	you	saw	me	you	thought	I	was	really	Felix	,
的	课程	什么时候	你	锯	我	你	想法	我	曾是	真的	菲利克斯	,

当然，你见到我的时候，以为我真的是菲利克斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] . "

and	that	you	were	out	of	your	mind	.	"
和	那	你	是	出去	的	你的	头脑	.	"

“你当时简直疯了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ['ʌðərwaɪz] [wen] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər]
" **How could I do otherwise when your statements were backed up by the manager**
" 如何 可以 我 做 否则 什么时候 你的 声明 是 支持的 向上 经过 这 经理
?
?
?

“既然你的说法得到了经理的证实，我还能怎么做呢？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I did not know what to make of it . "
我 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 . "

我不知道该如何看待这件事。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , " [sed] ['frænsɪs] ,
" Well , that's all I have to tell , " said Francis ,
" 出色地 , 那就是 全部 我 有 到 告诉 , " 说 弗朗西斯 ,

“好了，我就说这么多，”弗朗西斯说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .
" and a lot of trouble it has been .
" 和 一个 很多 的 麻烦 它 有 到过 .

“而且确实带来了很多麻烦。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] . "
I wish I had told you all at first . "
我 希望 我 有 讲述 你 全部 在 第一的 . "

我真希望一开始就把一切都告诉你们。

" [wʌt] [ə'baʊt] [roʊz] [gɜːrnən] ? "
" What about Rose Gernon ? "
" 什么 关于 玫瑰 格农 ? "

“罗斯·格农怎么样了？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪks] .
" Oh , she found me out and made believe I was Felix .
" 哦 , 她 成立 我 出去 和 制成 相信 我 曾是 菲利克斯 .

“哦，她发现了我，还假装我是菲利克斯。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] .
She wanted to marry me , as you saw .
她 通缉 到 结婚 我 , 作为 你 锯 .

正如你所看到的，她想嫁给我。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I had great trouble with her . "
我 有 伟大的 麻烦 和 她 . "

我跟她相处得很不愉快。

" [wiːl] ['set(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [aɪ] ['grɪmli] .
" We'll settle her to - morrow , " said I grimly .
" 出色地 定居 她 到 - 明天 , " 说 我 阴沉地 .

“我们明天就把她安顿好，”我冷冷地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['frænsɪs] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪld] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "
" But now , Francis , who do you think killed your brother ? "
" 但 现在 , 弗朗西斯 , WHO 做 你 思考 被杀 你的 兄弟 ? "

“但是弗朗西斯，你现在认为是谁杀了你的哥哥？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] !
" I can't say !
" 我 不能 说 !

我不能说！

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] . "

I	don't	even	know	how	he	died	.	"
我	不	甚至	知道	如何	他	死亡	.	"

我甚至不知道他是怎么死的。

" [hiː; hi] [daɪd] , " [sed] [aɪ] ,

"	He	died	,	"	said	I	,
"	他	死亡	,	"	说	我	,

“他死了，”我说。

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [in'fliktid] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊhed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	from	a	wound	in	the	hand	inflicted	by	a	poisoned	arrowhead	which	was
"	从	一个	伤口	在	这	手	造成的	经过	一个	中毒	箭头	哪个	曾是

['teɪkən] [frʌm; frəm] ['bɛlɪn] [hɔːl] . "

taken	from	Bellin	Hall	.	"
已采取	从	贝林	大厅	.	"

“手部伤口是由一支从贝林庄园缴获的毒箭头造成的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第7/8页

" [ænd; ənd] [huː] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ? " [diˈmɑːndid] ['frænsɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	And	who	wounded	him	?	"	demanded	Francis	,	turning	pale	.
"	和	WHO	受伤	他	?	"	要求	弗朗西斯	,	转弯	苍白	.

“是谁打伤了他？”弗朗西斯脸色苍白地问道。

" [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [frʌm; frəm] [roʊz] [strɛnt] , ['eɪliəs] [roʊz] [gɜːrnən] .

"	We'll	find	that	out	to	-	morrow	,	"	I	answered	,	"	from	Rose	Strent	,	alias	Rose	Gernon	.
"	出色地	寻找	那	出去	到	-	明天	,	"	我	回答	,	"	从	玫瑰	强	,	别名	玫瑰	格农	.

“我们明天就会知道了，”我回答说，“从罗斯·斯特伦特（又名罗斯·格农）那里得知。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[pərˈpleksəti] .

PERPLEXITY	.
困惑	.

困惑。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .

After	all	,	it	is	true	that	the	unexpected	always	happens	.
后	全部	,	它	是	真的	那	这	意外	总是	发生	.

毕竟，意外总是会发生。

[ɪn] [maɪ] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ['mɪstəri] [aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .

In	my	unraveling	of	the	Fen	Inn	mystery	I	never	for	a	moment	expected	to	find	that	Francis	was	alive	.
在	我的	解体	的	这	分	客栈	神秘	我	绝不	为了	一个	片刻	预期的	到	寻找	那	弗朗西斯	曾是	活	.

在解开芬恩客栈之谜的过程中，我从未想过会发现弗朗西斯还活着。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

I	was	even	ignorant	that	Felix	had	been	to	the	inn	on	that	night	.
我	曾是	甚至	无知	那	菲利克斯	有	到过	到	这	客栈	在	那	夜晚	.

我甚至不知道费利克斯当晚也去过那家旅馆。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

He	had	ridden	round	the	back	way	of	the	house	,	and	,
他	有	骑	圆形的	这	后退	方式	的	这	房子	,	和	,

他绕到房子后面，然后，

[æz; əz] [maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] .

as	my	room	was	over	the	front	door	,	I	had	not	heard	his	arrival	.
作为	我的	房间	曾是	超过	这	正面	门	,	我	有	不是	听到	他的	到达	.

由于我的房间在前门上方，所以我没有听到他到来的声音。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [misˈteik] ,

Under	these	circumstances	it	was	easy	for	me	to	make	the	mistake	,
在下面	这些	情况	它	曾是	简单的	为了	我	到	制作	这	错误	,

在这种情况下，我很容易犯错。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz]['frænsɪs] ,

and	think	the	dead	man	was	Francis	,
和	思考	这	死的	男人	曾是	弗朗西斯	,

并认为死者是弗朗西斯。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

particularly	as	I	was	misled	by	the	marvelous	resemblance	between	the	brothers	,
特别	作为	我	曾是	被误导	经过	这	奇妙	相似	之间	这	兄弟	,

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

尤其是我被兄弟俩惊人的相似之处所误导，而且，

[sɔ:] [ðə; ði] [pɜ:rl] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] .

saw	the	pearl	ring	on	the	finger	of	the	corpse	.
锯	这	珍珠	戒指	在	这	手指	的	这	尸体	.

在尸体的手指上看到了珍珠戒指。

[maɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'skju:zəb(ə)l][wʌn] ,

My	mistake	was	a	perfectly	excusable	one	,
我的	错误	曾是	一个	完美	情有可原	一	,

我的错误完全可以原谅。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði][ə'drɔɪt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

and	I	had	been	confirmed	in	such	erroneous	belief	by	the	adroit	fashion	in	which
和	我	有	到过	确认的	在	这样的	错误	信仰	经过	这	灵巧	时尚	在	哪个

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

而弗朗西斯巧妙的举止，更加印证了我这种错误的信念。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [kept] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

for	his	own	safety	,	kept	up	the	deception	.
为了	他的	自己的	安全	,	保留	向上	这	欺骗	.

为了自身安全，他继续隐瞒真相。

[naʊ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] ['frænsɪs][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['fi:lɪks] [ded] ,

Now	I	knew	the	truth	,	that	Francis	was	alive	and	Felix	dead	,
现在	我	知道	这	真相	,	那	弗朗西斯	曾是	活	和	菲利克斯	死的	,

现在我知道了真相，弗朗西斯还活着，费利克斯死了。

[jet] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [aɪ][wʌz; wəz]

yet	as	regards	the	name	of	the	man	who	had	committed	the	crime	I	was
然而	作为	问候	这	姓名	的	这	男人	WHO	有	坚定的	这	犯罪	我	曾是

[stɪl] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

still	quite	in	the	dark	.
仍然	相当	在	这	黑暗的	.

然而，对于犯下这起罪行的人的名字，我仍然一无所知。

[roʊz] [gɜ:rnən] [nu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'fes] , ['i:v(ə)n]

Rose	Gernon	knew	,	but	it	was	questionable	whether	she	would	confess	,	even
玫瑰	格农	知道	,	但	它	曾是	值得怀疑	无论	她	会	承认	,	甚至

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [skɪn] .

to	save	her	own	skin	.
到	节省	她	自己的	皮肤	.

罗斯·格农知道，但她是否会坦白，即使是为了自保，也值得怀疑。

['i:ðər] [ʃi:; ʃi][ɔ:r] [strɛnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜ:rs(ə)n] ,

Either	she	or	Strent	was	the	guilty	person	,
任何一个	她	或者	强	曾是	这	有罪的	人	,

她或斯特伦特是罪魁祸首，

[æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

as	none	other	was	in	the	inn	at	that	time	.
作为	没有任何	其他	曾是	在	这	客栈	在	那	时间	.

因为当时客栈里没有其他人。

[strɛnt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

Strent	had	vanished	,	but	no	doubt	she	knew	his	whereabouts	.
强	有	消失了	,	但	不	怀疑	她	知道	他的	下落	.

斯特伦特已经失踪了，但她无疑知道他的下落。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] .

The	question	was	whether	she	would	tell	.
这	问题	曾是	无论	她	会	告诉	.

问题是她是否会说出来。

" [oʊ] , [ʃi:l] [tel] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɛrɪk] ,

"	Oh	,	she'll	tell	where	he	is	,	right	enough	,	"	said	Merrick	,
"	哦	,	壳	告诉	在哪里	他	是	,	正确的	足够的	,	"	说	梅里克	,

“哦，她肯定会说出他在哪里的，”梅里克说道。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [hɜ:r'self] . "

to	whom	I	put	this	view	of	the	matter	,	"	especially	if	she	is	guilty	herself	.	"
到	谁	我	放	这	看法	的	这	事情	,	"	尤其	如果	她	是	有罪的	她自己	.	"

我向他表达了这种观点，“尤其是如果她自己有罪的话。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , ['mɛrɪk] ? "

"	You	don't	think	she	is	the	criminal	,	Merrick	?	"
"	你	不	思考	她	是	这	刑事	,	梅里克	?	"

“你不认为她是罪犯吗，梅里克？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [,a:gju'mentətivli] .

"	There	is	no	reason	why	she	should	not	be	,	"	he	replied	argumentatively	.
"	那里	是	不	原因	为什么	她	应该	不是	是	,	"	他	回复	争论地	.

“她没有理由不去，”他反驳道。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] ['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] .

"	She	had	every	reason	to	hate	Felix	Briarfield	.
"	她	有	每一个	原因	到	恨	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

她完全有理由恨菲利克斯·布里亚菲尔德。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

He	had	promised	to	marry	her	,	and	was	engaged	to	Olivia	.
他	有	承诺	到	结婚	她	,	和	曾是	已订婚的	到	奥利维亚	.

他曾答应娶她，并且已经和奥利维亚订婚了。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] . "

Quite	enough	reason	there	for	a	jealous	woman	such	as	she	seems	to	be	.	"
相当	足够的	原因	那里	为了	一个	嫉妒的	女士	这样的	作为	她	似乎	到	是	.	"

对于像她这样一位嫉妒心强的女人来说，这理由足够充分了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['fi:lɪks] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	But	she	wanted	Felix	to	kill	his	brother	,	so	that	she	might	force	him	to
"	但	她	通缉	菲利克斯	到	杀	他的	兄弟	,	所以	那	她	可能	力量	他	到

['mæri] [hɜ:r; hər] . "

marry	her	.	"
结婚	她	.	"

但她想让费利克斯杀死他的兄弟，这样她就可以强迫他娶她。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] .

"	Yes	;	but	that	little	arrangement	did	not	come	off	.
"	是的	;	但	那	小的	安排	做过	不是	来	离开	.

“是的；但是那个小安排并没有实现。”

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fiːlɪks] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

My	idea	is	that	she	saw	Felix	when	he	arrived	at	the	inn	,
我的	主意	是	那	她	锯	菲利克斯什么时候		他	到达的	在	这	客栈	,

我的想法是，她是在费利克斯到达旅店时见到他的。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['mæri] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

and	asked	him	straight	out	if	he	had	arranged	to	marry	Olivia	.
和	问	他	直的	出去	如果	他	有	安排	到	结婚	奥利维亚	.

然后直接问他是否已经安排好和奥利维亚结婚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] - [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

She	would	hear	of	the	engagement	while	passing	through	Marshminster	on	her	way
她	会	听到	的	这	订婚	尽管	通过	通过	-	在	她	方式

[tuː; tə][ðə; ði][loʊn] [ɪn] .

to	the	lone	inn	.
到	这	孤独	客栈	.

她会在前往那家孤零零的旅店途中经过马什明斯特时听到订婚的消息。

[noʊ] [daʊt] ['fiːlɪks] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] .

No	doubt	Felix	lied	about	the	matter	,	and	she	lost	her	temper	.
不	怀疑	菲利克斯	撒谎了	关于	这	事情	,	和	她	丢失的	她	脾气	.

毫无疑问，菲利克斯在这件事上撒了谎，她因此失去了理智。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

It	may	be	that	she	did	not	intend	to	kill	him	,	but	,
它	可能	是	那	她	做过	不是	打算	到	杀	他	,	但	,

或许她并非有意杀他，但是……

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] ['ærəʊhed] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [fər'gɑːt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

having	the	poisoned	arrowhead	in	her	hand	,	forgot	how	dangerous	it	was	,
拥有	这	中毒	箭头	在	她	手	,	忘了	如何	危险的	它	曾是	,

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	threw	herself	on	him	.
和	扔	她自己	在	他	.

她手里拿着涂了毒的箭头，忘记了它的危险性，扑向了他。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

He	put	out	his	hand	to	keep	her	off	,	and	so	was	wounded	.
他	放	出去	他的	手	到	保持	她	离开	,	和	所以	曾是	受伤	.

他伸手阻止她靠近，结果自己却受了伤。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] , ['terəfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Then	he	died	,	and	,	terrified	at	what	the	consequences	might	be	,	she	and
然后	他	死亡	,	和	,	恐惧	在	什么	这	结果	可能	是	,	她	和

[strɛnt] [left] [ðə; ði] [ɪn] . "

Strent	left	the	inn	.	"
强	左边	这	客栈	.	"

然后他死了，她害怕后果不堪设想，便和斯特伦特离开了旅店。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bˈlækmeɪlɪŋ] ['frænsɪs] ? "

"	But	what	about	her	blackmailing	Francis	?	"
"	但	什么	关于	她	勒索	弗朗西斯	?	"

“但是她勒索弗朗西斯的事呢？”

" [ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] ['frænsɪs][hæd; həd] [dʌn] ,

"	She	guessed	what	Francis	had	done	,
"	她	猜对了	什么	弗朗西斯	有	完毕	,

她猜到了弗朗西斯做了什么，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [hɜ:r; hər] [eɪmz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ɑ:n] [tu:; tə]

and	saw	a	chance	of	securing	her	aims	by	putting	the	murder	on	to
和	锯	一个	机会	的	确保	她	目标	经过	推杆	这	谋杀	在	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她看到了通过把谋杀罪名栽赃到他身上来实现自己目的的机会。

[hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kɔmprəmaizd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['ækʃnz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He	had	so	compromised	himself	by	his	foolish	actions	that	,	of	course	,
他	有	所以	受损	他自己	经过	他的	愚蠢	行动	那	,	的	课程	,

他因自己的愚蠢行为而彻底暴露了自己，当然，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɜ:r; hər] . "

he	was	afraid	to	denounce	her	.	"
他	曾是	害怕的	到	声讨	她	.	"

他不敢告发她。

" [stɪl] , [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

"	Still	,	why	did	she	want	to	marry	him	?
"	仍然	,	为什么	做过	她	想	到	结婚	他	?

“可是，她为什么想嫁给他呢？”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['fi:lɪks] , [nɑ:t] ['frænsɪs] . "

She	loved	Felix	,	not	Francis	.	"
她	喜爱	菲利克斯	,	不是	弗朗西斯	.	"

她爱的是费利克斯，而不是弗朗西斯。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɛrɪk] ['draɪli] ,

"	It's	my	opinion	she	loved	neither	of	them	,	"	said	Merrick	dryly	,
"	它是	我的	观点	她	喜爱	两者都不	的	他们	,	"	说	梅里克	干巴巴地	,

“依我看，她两个都不爱，”梅里克冷冷地说。

" [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] . "

"	and	simply	wanted	to	marry	for	respectability	.	"
"	和	简单地	通缉	到	结婚	为了	体面	.	"

“只是想为了体面而结婚。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'naʊns] [strɛnt] ? "

"	Do	you	think	she	will	denounce	Strent	?	"
"	做	你	思考	她	将要	声讨	强	?	"

你认为她会谴责斯特伦特吗?

" [ʃi:l] [dɪ'naʊns] ['eniwʌn] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] . "

"	She'll	denounce	anyone	to	save	herself	.	"
"	壳	声讨	任何人	到	节省	她自己	.	"

“为了自保，她会出卖任何人。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] , ['mɛrɪk] ? "

"	Won't	you	come	and	hear	her	confession	,	Merrick	?	"
"	惯于	你	来	和	听到	她	忏悔	,	梅里克	?	"

“梅里克，你难道不愿来听听她的忏悔吗？”

" [nɑ:t] [aɪ] . [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [præk'tɪʃənər] [laɪk] [maɪ'self] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp]

"	Not	I	.	A	respectable	practitioner	like	myself	has	no	business	to	be	mixed	up
"	不是	我	.	一个	可敬	实践者	喜欢	我	有	不	商业	到	是	混合	向上

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

in	such	criminality	.
在	这样的	犯罪	.

“我可不是。像我这样受人尊敬的从业者，根本不应该卷入这种犯罪活动。”

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

Hitherto	I	have	been	the	sleeping	partner	in	this	affair	,
迄今为止	我	有	到过	这	睡眠	伙伴	在	这	事务	,

此前我一直是这段婚外情中的被动一方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [θruː] [maɪ][aɪ'diːəz] ['eksələntli] [wel] .

and	you	have	carried	through	my	ideas	excellently	well	.
和	你	有	携带	通过	我的	想法	非常出色	出色地	.

你出色地贯彻了我的想法。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Continue	to	do	so	,	and	then	come	and	tell	me	all	about	it	.	"
继续	到	做	所以	,	和	然后	来	和	告诉	我	全部	关于	它	.	"

继续这样做，然后来告诉我结果。

" ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] ['grʌmbld] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] .

"	Very	pleasant	for	you	,	"	I	grumbled	;	"	but	I	have	all	the	hard	work	.
"	非常	令人愉快的	为了	你	,	"	我	咕哝	;	"	但	我	有	全部	这	难的	工作	.

“你真高兴，”我抱怨道，“但我却要干所有的苦差事。”

" ['mɛrɪk] [læft] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Merrick	laughed	and	pushed	me	out	of	the	door	.
"	梅里克	笑了	和	推动	我	出去	的	这	门	.

梅里克笑着把我推出门外。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['peɪʃnts] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sper] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

He	had	a	dozen	patients	waiting	,	and	could	spare	no	more	time	.
他	有	一个	打	患者	等待	,	和	可以	空闲的	不	更多的	时间	.

他有十几位病人等着，实在抽不出更多时间了。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [læst] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

He	said	one	last	word	before	I	left	.
他	说	一	最后的	单词	前	我	左边	.

临走前，他说了最后一句话。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɛnəm] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] ,

"	Oh	,	by	the	way	,	Denham	,	"	said	he	,	lifting	a	warning	forefinger	,
"	哦	,	经过	这	方式	,	丹汉姆	,	"	说	他	,	举重	一个	警告	食指	,

“哦，对了，丹汉姆，”他一边说着，一边抬起一根食指，示意对方注意。

" [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [ðæt] [roʊz] [gɜːrnən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	don't	you	trust	that	Rose	Gernon	in	the	least	.
"	不	你	相信	那	玫瑰	格农	在	这	至少	.

你一点也不要相信罗斯·格农。

[aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - -

I've	been	making	inquiries	about	her	,	and	she	has	a	black	record	-	-
我已经	到过	制作	查询	关于	她	,	和	她	有	一个	黑色的	记录	-	-

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrst][ɪn] ['lʌndən] ,

about	the	worst	in	London	,
关于	这	最差	在	伦敦	,

我一直在打听她的消息，她劣迹斑斑——可以说是伦敦最差的记录之一。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

" [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪn] [striːt] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	On	my	way	to	Jermyn	Street	I	wondered	how	he	had	gained	this	information	.
"	在	我的	方式	到	杰明	街道	我	想知道	如何	他	有	获得	这	信息	.

“在去杰明街的路上，我一直在想他是怎么得到这些信息的。”

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ʌv; əv] ['mɛrɪks] ['stændɪŋ] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [raʊnd] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [luːs]

A	specialist	of	Merrick's	standing	does	not	go	round	making	inquiries	about	loose
一个	专家	的	梅里克的	常设	做	不是	去	圆形的	制作	查询	关于	松动的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

像梅里克这样级别的专家不会到处打听一些不入流人士的事情。

[jet] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

Yet	I	knew	he	spoke	the	truth	.
然而	我	知道	他	辐	这	真相	.

但我知道他说的是实话。

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

His	faculty	for	learning	things	was	marvelous	.
他的	学院	为了	学习	事物	曾是	奇妙	.

他学习能力惊人。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['mɛrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Decidedly	,	Merrick	should	have	been	a	detective	.
绝对地	,	梅里克	应该	有	到过	一个	侦探	.

毫无疑问，梅里克本该成为一名侦探。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [roʊz] [gɜːrnən] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] [maɪn] .

His	opinion	about	Rose	Gernon	coincided	with	mine	.
他的	观点	关于	玫瑰	格农	巧合	和	矿	.

他对罗斯·格农的看法与我一致。

[wʌn] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

One	had	only	to	look	in	her	face	to	see	what	she	was	.
一	有	仅有的	到	看	在	她	脸	到	看	什么	她	曾是	.

只需看一眼她的脸，就能看出她是什么样的人。

[æt; ət]['dʒɝːmɪn] [striːt] [aɪ] [faʊnd] ['frænsɪs] , ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

At	Jermyn	Street	I	found	Francis	,	eagerly	waiting	for	my	arrival	.
在	杰明	街道	我	成立	弗朗西斯	,	急切地	等待	为了	我的	到达	.

我在杰明街找到了弗朗西斯，他正热切地等待着我的到来。

" [aɪv] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [pə'liːs] , " [sed] [hiː; hi] ['kwɪkli] ,

"	I've	sent	down	to	the	Marshminster	police	,	"	said	he	quickly	,
"	我已经	发送	向下	到	这	-	警察	,	"	说	他	迅速地	,

“我已经把案子报给马什明斯特警察局了，”他迅速说道。

" [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [puːl] [nɪr] [ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

"	and	instructed	them	to	drag	the	pool	near	the	Fen	Inn	.	"
"	和	指示	他们	到	拖	这	水池	靠近	这	分	客栈	.	"

“并指示他们将池塘拖到芬恩旅馆附近。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðæt] , [briːɑrfiːld] . "

"	I	am	afraid	you'll	get	into	trouble	over	that	,	Briarfield	.	"
"	我	是	害怕的	你会	得到	进入	麻烦	超过	那	,	布里亚菲尔德	.	"

“恐怕你会因此惹上麻烦，布莱尔菲尔德。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['frænsɪs] ['dɔːgɪdli] .

"	I	don't	care	,	"	said	Francis	doggedly	.
"	我	不	关心	,	"	说	弗朗西斯	顽强地	.

“我不在乎，”弗朗西斯固执地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː] [lɔːŋ] .

"	I	have	been	a	coward	too	long	.
"	我	有	到过	一个	懦夫	也	长的	.

“我当懦夫太久了。”

[hæd; həd][aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

Had	**I**	**trusted**	**you**	**,**	**and**	**told**	**all**	**,**	**there**	**would**	**not**	**have**	**been**	**this**	**trouble**	**.**
有	我	可信	你	,	和	讲述	全部	,	那里	会	不是	有	到过	这	麻烦	.

如果我当初信任你，把一切都告诉你，就不会有这些麻烦了。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][duː][soʊ] ,

If	**the**	**police**	**arrest**	**me**	**,**	**they**	**can**	**just**	**do**	**so**	**,**
如果	这	警察	逮捕	我	,	他们	能	只是	做	所以	,

如果警察逮捕我，他们可以这么做。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] . "

and	**I'll**	**leave**	**it**	**to**	**you**	**to**	**see**	**me**	**through**	**.**	**"**
和	患病的	离开	它	到	你	到	看	我	通过	.	"

剩下的就交给你来帮我渡过难关了。

" [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [roʊz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**I**	**hope**	**we'll**	**learn**	**the**	**truth**	**from**	**Rose**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	我	希望	出色地	学习	这	真相	从	玫瑰	到	-	天	.	"

“我希望今天能从罗斯那里得知真相。”

" [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .

"	**It's**	**possible**	**,**	**but**	**not**	**probable**	**.**
"	它是	可能的	,	但	不是	可能	.

“有可能，但可能性不大。”

[ʃiːl] [laɪ] [laɪk] [ðə; ði]['devə(l)] , [huːz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

She'll	**lie**	**like**	**the**	**devil**	**,**	**whose**	**daughter**	**she**	**is**	**.**	**"**
壳	说谎	喜欢	这	魔鬼	,	谁	女儿	她	是	.	"

她撒谎成性，就像魔鬼的女儿一样。

" [aɪm][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**I'm**	**not**	**too**	**sure**	**of**	**that**	**.**
"	我是	不是	也	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪltləs] , [ʃiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [nek] .

If	**she**	**is**	**guiltless**	**,**	**she'll**	**be**	**only**	**too**	**anxious**	**to**	**save**	**her**	**own**	**neck**	**.**
如果	她	是	无罪	,	壳	是	仅有的	也	焦虑的	到	节省	她	自己的	脖子	.

如果她清白无辜，她一定会竭尽全力保全自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [rɪsk] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [strɛnt] ?

Why	**should**	**she**	**risk**	**her**	**liberty**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**this**	**man**	**Strent**	**?**
为什么	应该	她	风险	她	自由	为了	这	清酒	的	这	男人	强	?

她为什么要为了这个叫斯特伦特的男人而冒失去自由的风险?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	**is**	**he**	**?**	**"**
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] . "

"	**I**	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**.**	**"**
"	我	还没有	这	至少	主意	.	"

我一点头绪都没有。

" [ðen] [wiːl] [meɪk] [roʊz] [tel] [tə'deɪ] - - [ɔːr][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'restɪd] . "

"	**Then**	**we'll**	**make**	**Rose**	**tell**	**today**	**-**	**-**	**or**	**have**	**her**	**arrested**	**.**	**"**
"	然后	出色地	制作	玫瑰	告诉	今天	-	-	或者	有	她	被捕	.	"

“那我们今天就让罗斯说出真相——或者逮捕她。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] , " ['ɔbdʒiktid] ['frænsɪs] .

"	**There**	**is**	**not**	**sufficient**	**evidence**	**against**	**her**	**,**	**"**	**objected**	**Francis**	**.**
"	那里	是	不是	充足的	证据	反对	她	,	"	反对	弗朗西斯	.

“没有足够的证据指控她，”弗朗西斯反对道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
" **Yes** , **there** **is** .
" 是的 , 那里 是 .

是的，有。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] .
I'll **take** **the** **risk** **of** **all** **that** .
患病的 拿 这 风险 的 全部 那 .

我愿意承担这一切风险。

[bɪˈfɔːr] [roʊz] [gɜːrnən] [liːvz] [ðɪs] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] .
Before **Rose** **Gernon** **leaves** **this** **room** **she** **has** **to** **confess** **the** **truth** .
前 玫瑰 格农 树叶 这 房间 她 有 到 承认 这 真相 .

在罗斯·格农离开这个房间之前，她必须坦白真相。

[its] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] . "
It's **your** **only** **chance** **of** **safety** . "
它是 你的 仅有的 机会 的 安全 . "

这是你唯一的安全机会。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [kɪld] [ˈfiːlɪks] ? "
" **But** **you** **don't** **believe** **I** **killed** **Felix** **?** "
" 但 你 不 相信 我 被杀 菲利克斯 ? "

“但你不相信是我杀了菲利克斯？”

" [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [meɪ] .
" **I** **don't** **,** **but** **the** **police** **may** .
" 我 不 , 但 这 警察 可能 .

“我不这么认为，但警察可能会这么认为。”

[juː; jʊ] [fərˈget] [haʊ] [ˈhaɪli] [səˈspɪʃəs] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈækʃnz] [hæv; həv] [bɪn] .
You **forget** **how** **highly** **suspicious** **all** **your** **actions** **have** **been** .
你 忘记 如何 高度 可疑的 全部 你的 行动 有 到过 .

你忘了你的所有行为有多么可疑。

[roʊz] [noʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
Rose **knows** **you** **have** **been** **passing** **as** **your** **brother** **,**
玫瑰 知道 你 有 到过 通过 作为 你的 兄弟 ,

罗斯知道你一直冒充你的哥哥。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
and **will** **be** **sure** **to** **make** **capital** **out** **of** **it** . "
和 将要 是 当然 到 制作 首都 出去 的 它 . "

并且一定会从中牟利。

" [juːl] [siː] [ˌem ˈiː] [θruː] , [ˈdɛnəm] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .
" **You'll** **see** **me** **through** **,** **Denham** **?** " **he** **said** **,** **taking** **my** **hand** .
" 你会 看 我 通过 , 丹汉姆 ? " 他 说 , 采取 我的 手 .

“你会陪我度过难关的，丹汉姆？”他握住我的手说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] .
" **You** **can** **be** **sure** **of** **that** **,** " **I** **answered** **,** **shaking** **it** **heartily** .
" 你 能 是 当然 的 那 , " 我 回答 , 摇晃 它 衷心地 .

“你可以肯定这一点，”我回答道，并用力摇晃着它。

" [aɪ][wəʊnt] [rest] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] . "
" **I** **won't** **rest** **till** **you** **are** **safe** **,** **and** **the** **murderer** **of** **your** **brother** **is** **in** **jail** . "
" 我 惯于 休息 直到 你 是 安全的 , 和 这 凶手 的 你的 兄弟 是 在 监狱 . "

“在你安全之前，在你哥哥的凶手被绳之以法之前，我绝不罢休。”

" [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **Who** **killed** **him** **,** **do** **you** **think** **?** "
" WHO 被杀 他 , 做 你 思考 ? "

你觉得是谁杀了他?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [roʊz] [dʌz] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] !
" I don't know , but Rose does , and we'll make her tell !
" 我 不 知道 , 但 玫瑰 做 , 和 出色地 制作 她 告诉 !

我不知道，但罗斯知道，我们会让她说出来！

" [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪk'stensɪvli] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]
" We discussed the matter extensively , but neither of us could come to any
" 我们 讨论 这 事情 广泛地 , 但 两者都不 的 我们 可以 来 到 任何
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

“我们对此事进行了深入讨论，但我们两人都无法得出任何结论。”

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [nuːn] , [roʊz] [gɜːrnən] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] , [wɔːkt] ['ɪntuː]
When the clock struck noon , Rose Gernon , true to her appointment , walked into
什么时候 这 钟 击 中午 , 玫瑰 格农 , 真的 到 她 预约 , 步行 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

正午时分，罗斯·格农如约而至，走进了房间。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət]
Without waiting for an invitation she sat down in a chair and scowled at
没有 等待 为了 一个 邀请 她 卫星 向下 在 一个 椅子 和 皱着眉头 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她不等我邀请就坐到椅子上，怒视着我。

" [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] ; " ['hiːz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
" That man of yours is outside , " she said savagely ; " he's been following me about
" 那 男人 的 你的 是 外部 , " 她 说 野蛮地 ; " 他是 到过 下列的 我 关于
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

“你那个男人就在外面，”她恶狠狠地说，“他一直跟着我，到处都是他。”

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] .
and watching my house all night .
和 观看 我的 房子 全部 夜晚 .

他们整晚都在监视我的房子。

[pər'hæps] [juːl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "
Perhaps you'll ask him to go away . "
也许 你会 问 他 到 去 离开 . "

或许你会让他离开。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" That depends on the result of this conversation .
" 那 取决于 在 这 结果 的 这 对话 .

“那取决于这次谈话的结果。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [jet] , [mɪs] [gɜːrnən] . "
You're not out of danger yet , Miss Gernon . "
你是 不是 出去 的 危险 然而 , 错过 格农 . "

“格农小姐，你还没脱离危险呢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn]['deɪndʒər] , ['mɪstər] . ['dɛnəm] !
" I am not aware that I was ever in danger , Mr . Denham !
" 我 是 不是 意识到的 那 我 曾是 曾经 在 危险 , 先生 . 丹汉姆 !

“我并不认为自己曾经处于危险之中，丹汉姆先生！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['fiːlɪks] ？ "

Are	you	going	to	accuse	me	of	killing	Felix	?	"
是	你	去	到	控	我	的	杀	菲利克斯	？	"

你要指控我杀了菲利克斯吗?

" [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][duː] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ！ "

"	I	might	even	do	that	unless	you	tell	the	truth	!	"
"	我	可能	甚至	做	那	除非	你	告诉	这	真相	！	"

“除非你说实话，否则我甚至可能会那样做！”

" [oʊ] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ； " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [geɪm] , [sɜːr] ?

"	Oh	!	"	said	she	,	with	a	sneer	;	"	is	that	your	game	,	sir	?
"	哦	！	"	说	她	,	和	一个	冷笑	；	"	是	那	你的	游戏	,	先生	?

“哦！”她冷笑着说，“这就是你的游戏吗，先生？”

[ðen] [sə'poʊz] [aɪ][duː] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [kɪld] ['fiːlɪks] ？ "

Then	suppose	I	do	tell	the	truth	,	and	say	you	killed	Felix	?	"
然后	认为	我	做	告诉	这	真相	,	和	说	你	被杀	菲利克斯	？	"

那假设我说的是实话，说你杀了菲利克斯呢?

" [jʊə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [teɪl] .

"	You're	quite	capable	of	doing	so	,	but	no	one	would	believe	so	wild	a	tale	.
"	你是	相当	有能力的	的	正在做	所以	,	但	不	一	会	相信	所以	荒野	一个	故事	.

“你完全有能力做到这一点，但没有人会相信如此离奇的故事。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] . "

I	had	no	reason	to	kill	Felix	Briarfield	.	"
我	有	不	原因	到	杀	菲利克斯	布里亚菲尔德	.	"

我没有理由杀死费利克斯·布里尔菲尔德。

" [ðen] [wʌt] ['moʊtɪv] [hæd; həd][aɪ][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ？ "

"	Then	what	motive	had	I	for	so	doing	?	"
"	然后	什么	动机	有	我	为了	所以	正在做	？	"

“那我这么做的动机是什么呢？”

" [ðæts] [best] [noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [aɪ] ['ænsər] ['tɑːrtli] , ['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fensɪŋ] .

"	That's	best	known	to	yourself	,	"	I	answered	tartly	,	weary	of	all	this	fencing	.
"	那就是	最好的	已知	到	你自己	,	"	我	回答	酸涩的	,	厌倦	的	全部	这	击剑	.

“这只有你自己最清楚，”我冷冷地回答道，厌倦了这一切争论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frænsɪs] .

"	It	is	waste	of	time	talking	like	this	,	"	interrupted	Francis	.
"	它	是	浪费	的	时间	说	喜欢	这	,	"	中断	弗朗西斯	.

“这样说话纯属浪费时间，”弗朗西斯打断道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] , [mɪs] [gɜːrnən] , [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	You	must	be	aware	,	Miss	Gernon	,	that	you	stand	in	a	very	dangerous	position
"	你	必须	是	意识到的	,	错过	格农	,	那	你	站立	在	一个	非常	危险的	位置

. "

: "

. "

“格农小姐，你必须意识到，你现在处境非常危险。”

" [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] ['ɪnsələns] .

"	Not	more	so	than	you	do	yourself	,	"	she	replied	,	with	superb	insolence	.
"	不是	更多的	所以	比	你	做	你自己	,	"	她	回复	,	和	高超	傲慢	.

“你做得并不比我好多少，”她带着十足的傲慢回答道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

"	Pardon	me	,	I	think	otherwise	.
"	赦免	我	,	我	思考	否则	.

恕我直言，我的看法不同。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn]

By	your	own	confession	you	went	down	to	the	Fen	Inn	to	assist	my	brother	in
经过	你的	自己的	忏悔	你	去	向下	到	这	分	客栈	到	协助	我的	兄弟	在

['getɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

getting	me	out	of	the	way	.
获得	我	出去	的	这	方式	.

根据你自己的供述，你去了芬恩客栈，帮助我哥哥把我弄走。

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['witnisiz] - - [mɪs] ['bɛlɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛnəm] . "

You	said	that	last	night	before	two	witnesses	-	-	Miss	Bellin	and	Mr	.	Denham	.	"
你	说	那	最后的	夜晚	前	二	证人	-	-	错过	贝林	和	先生	.	丹汉姆	.	"

你昨晚当着两位证人的面——贝林小姐和丹汉姆先生——说了这番话。

" [aɪ] [tɔ:kt] [æt; ət]['rændəm] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

"	I	talked	at	random	,	"	she	muttered	.
"	我	谈话	在	随机的	,	"	她	低声说道	.

“我胡言乱语了，”她咕哝道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] . "

"	I	did	not	intend	that	any	crime	should	be	committed	.	"
"	我	做过	不是	打算	那	任何	犯罪	应该	是	坚定的	.	"

“我无意犯下任何罪行。”

" [pər'hæps][nɑ:t] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[ˌnevərðə'les] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][daɪd] . "

Nevertheless	,	my	brother	is	dead	,	and	you	know	how	he	died	.	"
尽管如此	,	我的	兄弟	是	死的	,	和	你	知道	如何	他	死亡	.	"

然而，我哥哥已经去世了，你知道他是怎么死的。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! "

"	I	know	the	cause	of	his	death	,	but	I	do	not	know	who	killed	him	!	"
"	我	知道	这	原因	的	他的	死亡	,	但	我	做	不是	知道	WHO	被杀	他	!	"

“我知道他的死因，但我不知道是谁杀了他！”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	If	you	know	one	thing	,	you	must	know	the	other	.	"
"	如果	你	知道	一	事物	,	你	必须	知道	这	其他	.	"

“如果你知道一件事，就必然知道另一件事。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] !

"	I	do	not	!
"	我	做	不是	!

我不！

[wen] ['fi:lɪks] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [strɛnt] [ænd; ənd][aɪ][æn; ən] ['æroʊhed] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed]

When	Felix	arrived	,	he	showed	Strent	and	I	an	arrowhead	which	he	said
什么时候	菲利克斯	到达的	,	他	显示	强	和	我	一个	箭头	哪个	他	说

[wʌz; wəz] ['pɔɪznd] . "

was	poisoned	.	"
曾是	中毒	.	"

费利克斯到达后，向斯特伦特和我展示了一枚箭头，他说这枚箭头有毒。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['æroʊhed] ?

"	Is	this	the	arrowhead	?
"	是	这	这	箭头	?

这是箭头吗?

" [aɪ] [æskt] , [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

"	I	asked	,	producing	it	out	of	a	thick	piece	of	paper	.
"	我	问	,	生产	它	出去	的	一个	厚的	片	的	纸	.

我一边问，一边从一张厚厚的纸上掏出它来。

" [jes] ; [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	;	where	did	you	get	it	?	"
"	是的	;	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

“是的；你是从哪里弄来的？”

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wer] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	found	it	in	the	ashes	of	the	fireplace	where	you	threw	it	!	"
"	我	成立	它	在	这	灰烬	的	这	壁炉	在哪里	你	扔	它	!	"

“我是在你扔掉它的壁炉灰烬里找到的！”

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [truː] , " [sed] [mɪs] [gɜːrnən] ['æŋgrəli] .

"	That	is	not	true	,	"	said	Miss	Gernon	angrily	.
"	那	是	不是	真的	,	"	说	错过	格农	愤怒地	.

“那不是真的，”格农小姐生气地说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

"	I	did	not	throw	it	into	the	fireplace	.
"	我	做过	不是	扔	它	进入	这	壁炉	.

我没有把它扔进壁炉里。

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [hænd] - - [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ['fraɪt(ə)nd]

I	never	even	had	it	my	hand	-	-	the	idea	that	it	was	poisoned	frightened
我	绝不	甚至	有	它	我的	手	-	-	这	主意	那	它	曾是	中毒	害怕

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我甚至都没碰过它——想到它有毒，我就害怕极了。

" [preɪ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [mɪs] [gɜːrnən] . "

"	Pray	go	on	with	your	story	,	Miss	Gernon	.	"
"	祈祷	去	在	和	你的	故事	,	错过	格农	.	"

“请继续讲你的故事，格农小姐。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] ,

"	I	see	you	don't	believe	me	,	"	she	flashed	out	defiantly	,
"	我	看	你	不	相信	我	,	"	她	闪光灯	出去	公然挑衅	,

“看来你不相信我，”她挑衅地说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

"	but	I	am	telling	exactly	what	took	place	.
"	但	我	是	讲述	确切地	什么	采取	地方	.

但我只是如实讲述了所发生的事情。

['fiːlɪks] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] ['æroʊhed] .

Felix	said	he	was	going	to	kill	his	brother	with	the	poisoned	arrowhead	.
菲利克斯	说	他	曾是	去	到	杀	他的	兄弟	和	这	中毒	箭头	.

费利克斯说他要用那支涂了毒的箭头杀死他的兄弟。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;

I	told	him	I	would	have	none	of	that	sort	of	thing	;
我	讲述	他	我	会	有	没有任何	的	那	种类	的	事物	;

我告诉他我绝对不会接受那种事；

[ðæt] [aɪ]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv]
that **I** **only** **consented** **to** **play** **the** **part** **of** **a** **waiting** **maid** **in** **order** **to** **deceive**
那 我 仅有的 同意 到 玩 这 部分 的 一个 等待 女佣 在 命令 到 欺骗
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
his **brother** **into** **a** **meeting** **.**
他的 兄弟 进入 一个 会议 .

我之所以同意扮演侍女的角色，只是为了骗他的兄弟与我见面。

[aɪ] [sed] ['frænsɪs] [kʊd; kəd] ['mæri] [mɪs] ['bɛlɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
I **said** **Francis** **could** **marry** **Miss** **Bellin** **,** **and** **he** **was** **to** **marry** **me** **.** **"**
我 说 弗朗西斯 可以 结婚 错过 贝林 , 和 他 曾是 到 结婚 我 . "

我说弗朗西斯可以娶贝林小姐，而他应该娶我。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? "
" **And** **after** **that** **?** **"**
" 和 后 那 ? "

“那之后呢？”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['bɛlɪn] .
" **He** **jeered** **and** **said** **he** **intended** **to** **marry** **Miss** **Bellin** **.**
" 他 嘲笑 和 说 他 故意的 到 结婚 错过 贝林 .

他嘲笑说他打算娶贝林小姐。

[ðen] [aɪ] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] !
Then **I** **grew** **angry** **and** **struck** **him** **!**
然后 我 生长 生气的 和 击 他 !

然后我生气了，打了他!

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz]
" **She** **was** **in** **real** **earnest** **,** **for** **her** **mouth** **was** **set** **,** **and** **her** **hands**
" 她 曾是 在 真实的 认真 , 为了 她 嘴 曾是 放 , 和 她 双手
[wɜːr; wər] [klentʃt] .
were **clenched** **.**
是 紧握 .

“她是认真的，因为她嘴唇紧抿，双手紧握。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
Not **a** **pretty** **sight** **by** **any** **means** **.**
不是 一个 漂亮的 视线 经过 任何 方法 .

无论如何，这景象都不太好看。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɛrɪks] [aɪ'diːə] ,
I **remembered** **Merrick's** **idea** **,**
我 记得 梅里克的 主意 ,

我记起了梅里克的想法，

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hæd; həd] [kɪld]
and **conceived** **that** **it** **might** **be** **possible** **the** **woman** **before** **me** **had** **killed**
和 构思 那 它 可能 是 可能的 这 女士 前 我 有 被杀
[ðə; ði][mæn] [huː] [flaʊtid] [hɜːr; hər] ,
the **man** **who** **flouted** **her** **,**
这 男人 WHO 蔑视 她 ,

于是我想到，眼前这个女人有可能杀了那个轻蔑她的男人。

[nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][blaɪnd][reɪdʒ] .
not **intentionally** **,** **but** **in** **a** **fit** **of** **blind** **rage** **.**
不是 故意 , 但 在 一个 合身 的 瞎的 愤怒 .

并非故意，而是出于一时冲动。

" [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊhed] ?
" **You** **struck** **him** **with** **the** **arrowhead** **?**
" 你 击 他 和 这 箭头 ?

你用箭头击中了他?

" [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

"	I	hinted	.
"	我	暗示	.

我暗示了一下。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] !

"	No	,	I	didn't	!
"	不	,	我	没有	!

“不，我没有！”

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ðæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	had	laid	that	down	on	the	table	.
他	有	铺设	那	向下	在	这	桌子	.

他把那东西放在了桌子上。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊpən][pɑːm] ,

I	struck	him	with	my	open	palm	,
我	击	他	和	我的	打开	棕榈	,

我用手掌打了他，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aɪ] [wʊd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

and	said	if	he	killed	his	brother	I	would	denounce	him	to	the	authorities
和	说	如果	他	被杀	他的	兄弟	我	会	声讨	他	到	这	当局

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ;

as	a	murderer	;
作为	一个	凶手	;

并说如果他杀害了自己的兄弟，我将向当局举报他犯有谋杀罪；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛlɪn] . "

then	he	would	go	to	the	scaffold	instead	of	the	altar	with	Miss	Bellin	.	"
然后	他	会	去	到	这	脚手架	反而	的	这	坛	和	错过	贝林	.	"

那样的话，他就会和贝林小姐一起走上断头台，而不是走上圣坛。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Nothing	at	first	.
"	没有什么	在	第一的	.

起初什么也没有。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strɛnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

Then	I	saw	a	look	pass	between	him	and	Strent	,	and	they	seemed	to
然后	我	锯	一个	看	经过	之间	他	和	强	,	和	他们	似乎	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

understand	one	another	.
理解	一	其他	.

然后我看到他和斯特伦特交换了一个眼神，他们似乎彼此心领神会。

['fiːlɪks] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mæri] [mɪs]

Felix	said	he	would	return	to	Marshminster	,	and	let	his	brother	marry	Miss
菲利克斯	说	他	会	返回	到	-	,	和	让	他的	兄弟	结婚	错过

['bɛlɪn] .

Bellin	.
贝林	.

费利克斯说他会回到马什明斯特，让他的兄弟娶贝林小姐。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	did	not	then	know	he	had	been	passing	himself	off	as	you	,	"	she	added	,
我	做过	不是	然后	知道	他	有	到过	通过	他自己	离开	作为	你	,	"	她	额外	,

“当时我并不知道他一直在冒充你，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['frænsɪs] ; " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

turning	to	Francis	;	"	if	I	had	,	I	would	have	guessed	he	was	lying	.
转弯	到	弗朗西斯	;	"	如果	我	有	,	我	会	有	猜对了	他	曾是	说谎	.

转向弗朗西斯；“如果我那样做，我就会猜到他在撒谎。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

As	it	was	I	thought	he	spoke	the	truth	,	and	kissed	him	.
作为	它	曾是	我	想法	他	辐	这	真相	,	和	亲吻	他	.

当时我觉得他说的是真话，于是吻了他。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] . "

Then	I	went	to	bed	.	"
然后	我	去	到	床	.	"

然后我就去睡觉了。

" [ænd; ənd] ['æftərwərd] ? " [sed] ['frænsɪs] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	And	afterward	?	"	said	Francis	,	seeing	she	paused	.
"	和	之后	?	"	说	弗朗西斯	,	看到	她	暂停	.

“然后呢？”弗朗西斯见她停顿了一下，便问道。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['fiːlɪks] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . "

"	Well	,	I	never	saw	Felix	again	till	he	was	dead	.	"
"	出色地	,	我	绝不	锯	菲利克斯	再次	直到	他	曾是	死的	.	"

“嗯，我再也没见过费利克斯，直到他去世。”

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	In	the	morning	?	"
"	在	这	早晨	?	"

“在早晨？ ”

" [noʊ] . [æn; ən]['aʊər]['æftər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

"	No	.	An	hour	after	I	left	him	.
"	不	.	一个	小时	后	我	左边	他	.

“不。在我离开他一个小时后。”

[strɛnt] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Strent	knocked	at	my	bedroom	door	,	and	asked	me	to	come	down	.
强	敲门	在	我的	卧室	门	,	和	问	我	到	来	向下	.

斯特伦特敲了敲我的卧室门，让我下楼。

[aɪ] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [soʊ] [drest] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [keɪm]

I	guessed	by	his	voice	he	was	afraid	,	so	dressed	hurriedly	and	came
我	猜对了	经过	他的	嗓音	他	曾是	害怕的	,	所以	穿着	匆匆	和	来了

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

我从他的声音中猜到他很害怕，于是匆匆穿好衣服下了楼。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

Felix	was	lying	dead	by	the	table	.
菲利克斯	曾是	说谎	死的	经过	这	桌子	.

费利克斯躺在桌旁，已经死了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [strɛnt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	could	not	see	Strent	,	and	went	to	look	for	him	.
我	可以	不是	看	强	,	和	去	到	看	为了	他	.

我没看到斯特伦特，就去找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] ['maʊntɪŋ] ['frænsɪs] - [hɔːrs] .

He	was	out	at	the	back	door	mounting	Francis	'	horse	.
他	曾是	出去	在	这	后退	门	安装	弗朗西斯	-	马	.

他从后门出去，骑上了弗朗西斯的马。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ded] ,

I	asked	him	where	he	was	going	,	and	he	said	Felix	was	dead	,
我	问	他	在哪里	他	曾是	去	,	和	他	说	菲利克斯	曾是	死的	,

我问他要去哪里，他说菲利克斯死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "

and	he	did	not	want	to	stay	in	order	to	be	accused	of	the	crime	.	"
和	他	做过	不是	想	到	停留	在	命令	到	是	被告	的	这	犯罪	.	"

他不想留下来，以免被指控犯罪。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	he	say	he	had	killed	him	?	"
"	做过	他	说	他	有	被杀	他	?	"

他说他杀了他吗?

" [noʊ] ; [nɔːr][hæd; həd][aɪ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	No	;	nor	had	I	time	to	ask	him	.
"	不	;	也不	有	我	时间	到	问	他	.

“不，我也没有时间问他。”

[hiː; hi] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .

He	went	off	at	a	gallop	,	and	left	me	alone	with	the	body	.
他	去	离开	在	一个	驰骋	,	和	左边	我	独自的	和	这	身体	.

他策马扬长而去，留下我一个人和尸体。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] ,

I	was	horribly	afraid	,
我	曾是	糟糕透了	害怕的	,

我当时非常害怕。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ɔːr]['frænsɪs] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

as	I	thought	you	or	Francis	would	wake	up	and	accuse	me	of	the	crime	.
作为	我	想法	你	或者	弗朗西斯	会	唤醒	向上	和	控	我	的	这	犯罪	.

我原以为你或弗朗西斯会醒来，指控我犯了罪。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Besides	,	I	could	not	account	for	my	presence	in	that	house	without	suspicion	.
除了	,	我	可以	不是	帐户	为了	我的	在场	在	那	房子	没有	怀疑	.

此外，我无法解释我为何会出现在那所房子里而不引起怀疑。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] - . "

So	I	put	on	my	hat	and	cloak	and	fled	to	Marshminster	.	"
所以	我	放	在	我的	帽子	和	披风	和	逃亡	到	-	.	"

于是我戴上帽子，披上斗篷，逃往马什明斯特。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][flaɪ] ? "

"	How	did	you	fly	?	"
"	如何	做过	你	飞	?	"

你是怎么飞过去的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [strɛnt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brɔːt]

"	There	was	a	trap	and	horse	in	which	Strent	and	I	had	brought
"	那里	曾是	一个	陷阱	和	马	在	哪个	强	和	我	有	带来

[prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

provisions	to	the	inn	.
条款	到	这	客栈	.

“我和斯特伦特用一辆马车和一匹马给客栈运来了补给品。”

[aɪ] ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] - .

I	harnessed	the	horse	and	drove	back	to	Marshminster	.
我	已掌握	这	马	和	驾驶	后退	到	-	.

我套上马具，驾车返回马什明斯特。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli]

There	I	returned	it	to	the	owners	,	and	went	back	to	London	by	the	early
那里	我	返回	它	到	这	所有者	,	和	去	后退	到	伦敦	经过	这	早期的

[treɪn] . "

train	.	"
火车	.	"

我在那里把东西还给了主人，然后乘早班火车返回伦敦。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [strɛnt] ? "

"	What	became	of	Strent	?	"
"	什么	成为	的	强	?	"

斯特伦特后来怎么样了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [sɪns] . "

I	have	never	set	eyes	on	him	since	.	"
我	有	绝不	放	眼睛	在	他	自从	.	"

从那以后，我就再也没见过他。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɪld] ['fi:lɪks] ? "

"	Do	you	think	he	killed	Felix	?	"
"	做	你	思考	他	被杀	菲利克斯	?	"

你认为他杀了菲利克斯吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I	believe	they	had	a	row	,	and	he	killed	him	.
我	相信	他们	有	一个	排	,	和	他	被杀	他	.

我相信他们发生了争吵，然后他杀了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	did	not	admit	it	.
但	他	做过	不是	承认	它	.

但他没有承认。

" ['frænsɪs][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Francis	and	I	looked	at	one	another	.
"	弗朗西斯	和	我	看起来	在	一	其他	.

“我和弗朗西斯对视了一眼。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vəb(ə)l] .

The	whole	business	was	so	queer	as	to	be	hardly	believable	.
这	所有的	商业	曾是	所以	酷儿	作为	到	是	几乎	可信的	.

整件事太离奇了，简直难以置信。

[ˌnevərðə'les] , [wi:; wi] [sɔ:] [roʊz] [gɜ:rnən] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] .

Nevertheless	,	we	saw	Rose	Gernon	had	told	the	truth	.
尽管如此	,	我们	锯	玫瑰	格农	有	讲述	这	真相	.

然而，我们看到罗斯·格农说的是实话。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['frænsɪs] .

"	What	made	you	come	to	me	?	"	asked	Francis	.
"	什么	制成	你	来	到	我	?	"	问	弗朗西斯	.

“是什么让你来找我？”弗朗西斯问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
" I thought you had escaped from the inn ,
" 我 想法 你 有 逃脱 从 这 客栈 ,

“我还以为你已经从客栈逃出来了呢。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['bɑːdi] .
and wished to ask you what had become of your brother's body .
和 希望 到 问 你 什么 有 变得 的 你的 兄弟 身体 .

并想问问你，你哥哥的遗体去了哪里。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] , [ænd; ənd] [gest] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [geɪm] . "
Then I saw you wore the clothes of Felix , and guessed the whole game . "
然后 我 锯 你 穿着 这 衣服 的 菲利克斯 , 和 猜对了 这 所有的 游戏 . "

然后我看到你穿着菲利克斯的衣服，就猜到了整个游戏。

" [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['θiːəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fen] [ɪn] , " [sed] [aɪ] .
" Particularly as you listened to my theory at the Fen Inn , " said I .
" 特别 作为 你 听着 到 我的 理论 在 这 分 客栈 , " 说 我 .

“尤其是你在沼泽客栈听我阐述理论的时候，”我说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə]['ɪntuː]
" Yes , " she answered quickly ; " it was your conversation which put the idea into
" 是的 , " 她 回答 迅速地 ; " 它 曾是 你的 对话 哪个 放 这 主意 进入
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

“是的，”她迅速回答道；“正是你们的谈话让我产生了这个想法。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz] ['frænsɪs] ,
I saw that Felix had passed himself off as Francis ,
我 锯 那 菲利克斯 有 通过了 他自己 离开 作为 弗朗西斯 ,

我发现费利克斯冒充弗朗西斯。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['frænsɪs] ['æktɪd] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] . "
and afterward Francis acted the part of Felix . "
和 之后 弗朗西斯 行动 这 部分 的 菲利克斯 . "

之后，弗朗西斯扮演了费利克斯的角色。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [sed] ['frænsɪs] , [hwer'æt] [roʊz] [læft] .
" You wished to marry me , " said Francis , whereat Rose laughed .
" 你 希望 到 结婚 我 , " 说 弗朗西斯 , 哪里 玫瑰 笑了 .

“你想娶我，”弗朗西斯说，罗斯听了哈哈大笑。

" [noʊ] . [aɪ] [traɪd] [ðæt] [geɪm] [ɑːn][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" No . I tried that game on to get the whole truth out of you .
" 不 . 我 尝试 那 游戏 在 到 得到 这 所有的 真相 出去 的 你 .

“不。我玩这个游戏是为了从你嘴里套出全部真相。”

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fiːlɪks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri]
I wished you to admit you were Felix , for he had promised to marry
我 希望 你 到 承认 你 是 菲利克斯 , 为了 他 有 承诺 到 结婚
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我希望你承认你就是费利克斯，因为他答应过要娶我。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp] .
However , you did not fall into the trap .
然而 , 你 做过 不是 落下 进入 这 陷阱 .

但是，你并没有落入陷阱。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [meɪ] [aɪ][goʊ] ?

And	now	,	"	she	added	,	standing	up	,	"	I	have	told	you	all	,	may	I	go	?
和	现在	,	"	她	额外	,	常设	向上	,	"	我	有	讲述	你	全部	,	可能	我	去	?

“现在，”她站起身来补充道，“我已经告诉了你们所有人，我可以走了吗？”

" [aɪ] [kən'sʌltid] ['frænsɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

"	I	consulted	Francis	with	a	look	.
"	我	咨询	弗朗西斯	和	一个	看	.

我看了弗朗西斯一眼。

[hiː; hi] [kən'sentid] ['mjuːtli] .

He	consented	mutely	.
他	同意	默默地	.

他默默地同意了。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , ['ɔːlsoʊ] ['raɪzɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [stɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	I	said	,	also	rising	,	"	you	may	go	,	but	my	detective	will	still	watch	you	.
"	是的	,	"	我	说	,	还	上升	,	"	你	可能	去	,	但	我的	侦探	将要	仍然	手表	你	.

"

"
"

“是的，”我也站了起来说，“你可以走了，但我的侦探还会监视你。”

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? "

"	For	how	long	?	"
"	为了	如何	长的	?	"

“多长时间？ ”

" [tɪl] [strɛnt] [ɪz] [faʊnd] . "

"	Till	Strent	is	found	.	"
"	直到	强	是	成立	.	"

“直到找到斯特伦特为止。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	You	think	I	know	,	"	she	said	,	tossing	her	head	.
"	你	思考	我	知道	,	"	她	说	,	抛掷	她	头	.

“你以为我知道吗？”她甩了甩头说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	You	are	wrong	.
"	你	是	错误的	.

“您错了。

[tɪl] [aɪ] [met] [strɛnt] [æt; ət] - [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Till	I	met	Strent	at	Marshminster	I	never	saw	him	before	,
直到	我	遇见	强	在	-	我	绝不	锯	他	前	,

在马什明斯特遇到斯特伦特之前，我从未见过他。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .

nor	do	I	know	where	he	now	is	.
也不	做	我	知道	在哪里	他	现在	是	.

我也不知道他现在在哪里。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['blʌdhaʊnd] . "

Take	off	your	bloodhound	.	"
拿	离开	你的	寻血猎犬	.	"

把你的猎犬脱下来。

" [wen] [strɛnt] [ɪz] [faʊnd] , " [aɪ] [pə'sistid] ; " [nɑːt] [tɪl] [ðen] .

"	When	Strent	is	found	,	"	I	persisted	;	"	not	till	then	.
"	什么时候	强	是	成立	,	"	我	持续	;	"	不是	直到	然后	.

“等斯特伦特被找到，”我坚持道；“在那之前不会。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræθfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	looked	wrathfully	at	me	,	and	rushed	out	of	the	room	.
"	她	看起来	愤怒地	在	我	,	和	匆忙	出去	的	这	房间	.

她怒视着我，然后冲出了房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .

THE	HUNTING	OF	MAN	.
这	打猎	的	男人	.

猎杀人类。

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

We	were	no	nearer	the	truth	than	before	.
我们	是	不	更近	这	真相	比	前	.

我们离真相依然没有丝毫接近。

[roʊz] [gɜːrnən] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [nuː] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

Rose	Gernon	had	told	us	nothing	new	comparatively	speaking	.
玫瑰	格农	有	讲述	我们	没有什么	新的	比较	请讲	.

相对而言，罗斯·格农并没有告诉我们任何新东西。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [strɛnt]

Certainly	she	declared	herself	to	be	innocent	of	the	crime	,	and	accused	Strent
当然	她	声明	她自己	到	是	清白的	的	这	犯罪	,	和	被告	强

,

,

,

她当然宣称自己无罪，并指控斯特伦特。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [strɛnt] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'kler] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] .

but	if	we	found	Strent	,	he	might	declare	himself	innocent	and	accuse	her	.
但	如果	我们	成立	强	,	他	可能	宣布	他自己	清白的	和	控	她	.

但如果我们找到斯特伦特，他可能会宣称自己无罪并指控她。

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['gɪlti] ,

One	or	the	other	of	them	must	necessarily	be	guilty	,
一	或者	这	其他	的	他们	必须	一定	是	有罪的	,

他们两人中必然有一人有罪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'loʊn][hæd; həd] [siːn] ['fiːlɪks] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .

as	they	alone	had	seen	Felix	on	that	fatal	night	.
作为	他们	独自的	有	已见	菲利克斯	在	那	致命的	夜晚	.

因为在那致命的夜晚，只有他们见过费利克斯。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

Rose	was	being	closely	watched	by	a	detective	,
玫瑰	曾是	存在	密切	观看	经过	一个	侦探	,

罗斯一直受到一名侦探的密切监视。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

so	that	we	could	obtain	her	evidence	at	any	moment	.
所以	那	我们	可以	获得	她	证据	在	任何	片刻	.

这样我们就能随时获得她的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [strɛnt] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

It	now	remained	for	us	to	find	Strent	,	and	hear	his	story	.
它	现在	剩余	为了	我们	到	寻找	强	,	和	听到	他的	故事	.

现在我们只需要找到斯特伦特，听听他的故事。

['frænsɪs] [bi'li:vd] [strɛnt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Francis	believed	Strent	had	killed	his	brother	.
弗朗西斯	相信	强	有	被杀	他的	兄弟	.

弗朗西斯认为斯特伦特杀死了他的兄弟。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [kraɪm]

I	had	my	doubts	,	as	I	could	see	no	motive	for	him	committing	the	crime
我	有	我的	疑虑	,	作为	我	可以	看	不	动机	为了	他	提交	这	犯罪

,

,

,

我当时心存疑虑，因为我看不出他有任何犯罪动机。

[ˌwer'æz] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][blaɪnd]['æŋgər] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

whereas	Rose	,	in	a	fit	of	blind	anger	,	might	have	done	so	.
然而	玫瑰	,	在	一个	合身	的	瞎的	愤怒	,	可能	有	完毕	所以	.

而罗斯在盛怒之下，或许真的会这么做。

['mɛrɪks] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [gɪlt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'li:f] .

Merrick's	theory	as	to	her	guilt	was	more	in	accordance	with	my	belief	.
梅里克的	理论	作为	到	她	有罪	曾是	更多的	在	根据	和	我的	信仰	.

梅里克关于她有罪的理论更符合我的看法。

[ˌhɪðər'tu:] [wi:; wi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['medld] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,

Hitherto	we	had	kept	the	case	from	being	meddled	with	by	the	police	,
迄今为止	我们	有	保留	这	案件	从	存在	干预	和	经过	这	警察	,

此前我们一直阻止警方干预此案。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

but	now	they	began	to	handle	the	matter	.
但	现在	他们	开始	到	处理	这	事情	.

但现在他们开始处理这件事了。

[ɪn'fɔ:rmd] [baɪ]['frænsɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

Informed	by	Francis	as	to	the	whereabouts	of	the	body	,
知情的	经过	弗朗西斯	作为	到	这	下落	的	这	身体	,

弗朗西斯告知他尸体的下落后，

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [pu:l] [nɪr] [ðə; ði] [fen] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	dragged	the	pool	near	the	Fen	Inn	,	and	recovered	the	corpse	of	the
他们	拖拽	这	水池	靠近	这	分	客栈	,	和	恢复	这	尸体	的	这

[ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .

unhappy	young	man	.
不开心	年轻的	男人	.

他们把水池拖到芬恩客栈附近，打捞出了那位不幸的年轻人的尸体。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [roʊt] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['letər] [tu:; tə]['frænsɪs] ,

Then	the	inspector	wrote	a	peremptory	letter	to	Francis	,
然后	这	检查员	写道	一个	蛮横	信	到	弗朗西斯	,

然后，督察给弗朗西斯写了一封措辞严厉的信。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

requesting	him	to	come	down	and	attend	the	inquest	.
请求	他	到	来	向下	和	出席	这	死因调查	.

要求他到场参加死因研讯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

There	was	a	note	of	suspicion	in	the	letter	,
那里	曾是	一个	笔记	的	怀疑	在	这	信	,

信中流露出怀疑的语气。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wel] [help] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	Francis	could	not	very	well	help	obeying	the	summons	.
和	弗朗西斯	可以	不是	非常	出色地	帮助	服从	这	传票	.

弗朗西斯也不可能拒绝服从传唤。

[hiː; hi] [riˈkwestid] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	requested	me	to	come	with	him	,	which	I	had	every	intention	of
他	请求	我	到	来	和	他	,	哪个	我	有	每一个	意图	的

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他邀请我跟他一起去，我完全有这个意愿。

[wiː; wi] ['setld] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [sɔː] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]

We	settled	the	time	of	our	departure	,	and	before	going	saw	Olivia
我们	定居	这	时间	的	我们的	离开	,	和	前	去	锯	奥利维亚

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛrɪk] .

and	Dr	.	Merrick	.
和	博士	.	梅里克	.

我们确定了出发时间，临走前还见了奥利维亚和梅里克医生。

['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ,

Mrs	.	Bellin	had	not	been	informed	of	the	death	of	Felix	,
太太	.	贝林	有	不是	到过	知情的	的	这	死亡	的	菲利克斯	,

贝林夫人并不知道费利克斯的死讯。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sə'spekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [noʊz] .

nor	did	she	suspect	that	anything	wrong	was	going	on	under	her	very	nose	.
也不	做过	她	怀疑	那	任何事物	错误的	曾是	去	在	在下面	她	非常	鼻子	.

她丝毫没有察觉到眼皮底下正在发生什么不好的事情。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] ,

Thanks	to	the	wonderful	resemblance	between	the	twins	,
谢谢	到	这	精彩的	相似	之间	这	双胞胎	,

多亏了这对双胞胎惊人的相似之处，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['fiːlɪks] [æz; əz] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [æz; əz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

she	accepted	Felix	as	Francis	and	Francis	as	himself	without	the	slightest
她	公认	菲利克斯	作为	弗朗西斯	和	弗朗西斯	作为	他自己	没有	这	丝毫

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

她毫无怀疑地接受了费利克斯就是弗朗西斯，也接受了弗朗西斯就是他自己。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]

At	first	she	had	objected	to	the	engagement	,	but	afterward	,	learning	that
在	第一的	她	有	反对	到	这	订婚	,	但	之后	,	学习	那

[briːɑrfiːld] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,

Briarfield	possessed	a	good	income	,
布里亚菲尔德	拥有	一个	好的	收入	,

起初她反对这门婚事，但后来得知布莱尔菲尔德收入颇丰后，

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

同意了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [hæd; həd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['mærid] [ə; eɪ]

To	be	sure	,	she	would	have	been	better	pleased	had	Olivia	married	a
到	是	当然	,	她	会	有	到过	更好的	高兴	有	奥利维亚	已婚	一个

['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

title	,	but	,
标题	,	但	,

当然，如果奥利维亚嫁给一位有爵位的人，她会更高兴，但是.....

[æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['frænsɪs] ,

as	her	daughter	declared	she	would	marry	no	one	but	Francis	,
作为	她	女儿	声明	她	会	结婚	不	一	但	弗朗西斯	,

她的女儿宣布她除了弗朗西斯之外不会嫁给任何人，

['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .

Mrs	.	Bellin	gave	way	with	a	good	grace	.
太太	.	贝林	给予	方式	和	一个	好的	优雅	.

贝林夫人优雅地让步了。

[æz; əz][tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪs'meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['frænsɪs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

As	to	Olivia	,	she	was	terribly	dismayed	when	she	heard	Francis	was	going
作为	到	奥利维亚	,	她	曾是	可怕	沮丧	什么时候	她	听到	弗朗西斯	曾是	去

[tuː; tə] - ,

to	Marshminster	,
到	-	,

至于奥利维娅，当她听说弗朗西斯要去马什明斯特时，她感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mɜːrdər] .

and	she	dreaded	lest	he	should	be	accused	of	his	brother's	murder	.
和	她	令人恐惧的	免得	他	应该	是	被告	的	他的	兄弟	谋杀	.

她担心他会因谋杀哥哥而被指控。

[ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['frænsɪs][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel]

The	actions	of	Francis	had	been	so	very	peculiar	that	I	was	afraid	to	tell
这	行动	的	弗朗西斯	有	到过	所以	非常	奇特	那	我	曾是	害怕的	到	告诉

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] ,

them	to	the	inspector	,
他们	到	这	检查员	,

弗朗西斯的行为实在太古怪了，我都不敢告诉督察。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['gɪlti] .

lest	he	should	think	the	young	man	guilty	.
免得	他	应该	思考	这	年轻的	男人	有罪的	.

免得他误以为这个年轻人有罪。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['siːkrət] ,

At	the	same	time	it	was	impossible	to	keep	them	secret	,
在	这	相同的	时间	它	曾是	不可能的	到	保持	他们	秘密	,

与此同时，这些秘密也无法保守。

[æz; əz]['frænsɪs][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [puːl] ,

as	Francis	had	thrown	the	body	of	his	brother	into	the	pool	,
作为	弗朗西斯	有	抛掷	这	身体	的	他的	兄弟	进入	这	水池	,

弗朗西斯将他哥哥的尸体扔进了游泳池。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] .

and	would	have	to	explain	to	the	inspector	how	it	got	there	.
和	会	有	到	解释	到	这	检查员	如何	它	得到	那里	.

他必须向检查员解释东西是怎么到那儿的。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [strɛnt] ,

Our	only	chance	of	proving	him	to	be	innocent	lay	in	finding	Strent	,
我们的	仅有的	机会	的	证明	他	到	是	清白的	躺	在	寻找	强	,

我们证明他清白的唯一机会在于找到斯特伦特。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] .

and	**where**	**he**	**was**	**to**	**be**	**discovered**	**none**	**of**	**us**	**knew**	**.**
和	在哪里	他	曾是	到	是	发现	没有任何	的	我们	知道	.

我们谁也不知道他会在哪里被发现。

['mɛrɪks] ['klevər] [breɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

Merrick's	**clever**	**brain**	**discovered**	**a**	**clew**	**to**	**the**	**destination**	**of**	**the**	**fugitive**	**.**
梅里克的	聪明的	脑	发现	一个	线索	到	这	目的地	的	这	逃犯	.

梅里克聪明的头脑发现了逃犯下落的线索。

" [dɪd][juː; jʊ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] [frʌm; frəm] - ?

"	**Did**	**you**	**ride**	**to**	**the**	**Fen**	**Inn**	**from**	**Marshminster**	**?**
"	做过	你	骑	到	这	分	客栈	从	-	?

“你是从马什明斯特骑马到芬恩客栈的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['frænsɪs] .

"	**he**	**asked**	**Francis**	**.**
"	他	问	弗朗西斯	.

他问弗朗西斯。

" [noʊ] . [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [baɪ][treɪn][tuː; tə] - , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɛlɪn] [hɔːl] ,

"	**No**	**.**	**Had**	**I**	**come**	**by**	**train**	**to**	**Marshminster**	**,**	**I**	**would**	**have**	**gone**	**to**	**Bellin**	**Hall**	**,**
"	不	.	有	我	来	经过	火车	到	-	,	我	会	有	已消失	到	贝林	大厅	,

“不。如果我乘火车到马什明斯特，我就会去贝林庄园。”

[wer] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] . "

where	**my**	**brother**	**was**	**staying**	**,**	**and**	**seen**	**him**	**before**	**Olivia**	**.**	**"**
在哪里	我的	兄弟	曾是	入住	,	和	已见	他	前	奥利维亚	.	"

我哥哥当时住在那里，我在奥利维亚之前见过他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['mɛrɪk] ['θɔːtfəli] .

"	**It's**	**a**	**pity**	**you**	**did**	**not**	**go**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Merrick**	**thoughtfully**	**.**
"	它是	一个	遗憾	你	做过	不是	去	那里	,	"	说	梅里克	深思熟虑	.

“真可惜你没去那里，”梅里克若有所思地说。

" [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ðen] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

"	**All**	**this**	**trouble**	**might**	**have**	**then**	**been**	**avoided**	**.**
"	全部	这	麻烦	可能	有	然后	到过	避免	.

“所有这些麻烦原本都可以避免。”

[wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] ? "

Well	**,**	**how**	**did**	**you**	**get**	**to**	**the**	**Fen**	**Inn**	**?**	**"**
出色地	,	如何	做过	你	得到	到	这	分	客栈	?	"

你是怎么到沼泽客栈的?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - , [haɪrd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðer; ðər] ,

"	**I**	**took**	**the**	**train**	**from**	**London**	**to**	**Starby**	**,**	**hired**	**a**	**horse**	**there**	**,**
"	我	采取	这	火车	从	伦敦	到	-	,	雇用	一个	马	那里	,

“我从伦敦乘火车到斯塔比，在那里租了一匹马，

[ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] . "

and	**rode**	**to**	**the**	**Fen**	**Inn**	**.**	**"**
和	骑	到	这	分	客栈	.	"

然后骑马去了芬恩客栈。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] ? "

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**from**	**Starby**	**to**	**the**	**Fen**	**Inn**	**?**	**"**
"	如何	远的	是	它	从	-	到	这	分	客栈	?	"

从斯塔比到芬恩旅馆有多远?

" [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] . "
" About twelve miles . "
" 关于 十二 英里 . "

“大约十二英里。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fen] [ɪn] [tuː; tə] - ? "
" And from the Fen Inn to Marshminster ? "
" 和 从 这 分 客栈 到 - ? "

“从芬恩客栈到马什明斯特呢？”

" [ten] [maɪlz] . "
" Ten miles . "
" 十 英里 . "

“十英里。”

" [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌtʃnəs] , " [sed] [ˈmɛrɪk] .
" Much about a muchness , " said Merrick .
" 很多 关于 一个 黎 , " 说 梅里克 .

“很多事都与很多事有关，”梅里克说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [strɛnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [frʌm; frəm] - ? "
" Did you tell Strent you had ridden from Starby ? "
" 做过 你 告诉 强 你 有 骑 从 - ? "

你有没有告诉斯特伦特你是从斯塔比骑车过来的?

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [ˈmuːvmənts] . "
" Yes , I had no reason to conceal my movements . "
" 是的 , 我 有 不 原因 到 隐藏 我的 移动 . "

“是的，我没有理由隐瞒我的行踪。”

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[wel] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] [gɜːrnən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [hɔːrs] [strɛnt] [tʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "
Well , according to Rose Gernon , it was your horse Strent took to escape . "
出色地 , 根据 到 玫瑰 格农 , 它 曾是 你的 马 强 采取 到 逃脱 . "

据罗斯·格农说，是你的马斯特伦特骑着它逃跑的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] . "
I wonder he did not take the horse of Felix . "
我 想知道 他 做过 不是 拿 这 马 的 菲利克斯 . "

我纳闷他怎么没骑菲利克斯的马。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] !
" For a very simple reason !
" 为了 一个 非常 简单的 原因 !

“原因很简单！”

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ðɪ][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɛnəm] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]
He knew when the alarm was given that you and Denham would go to
- ;
Marshminster ;
- ;

他知道警报响起时，你和丹纳姆就会去马什明斯特；

['ðerfɔːr] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][treɪl][ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə] - .

therefore	to	hide	his	trail	the	better	he	went	back	with	your	horse	to	Starby	.
所以	到	隐藏	他的	踪迹	这	更好的	他	去	后退	和	你的	马	到	-	.

"

"

"

因此，为了掩盖行踪，他最好骑着你的马回到斯塔比。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][æt; ət] - [wer] [juː; jʊ] [haɪrd] [jʊr; jər] [hɔːrs] ,

Go	to	the	livery	stable	at	Starby	where	you	hired	your	horse	,
去	到	这	涂装	稳定的	在	-	在哪里	你	雇用	你的	马	,

前往你在斯塔比租马的马厩，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [strɛnt] . "

and	I	am	certain	you'll	find	it	there	,	restored	by	Strent	.	"
和	我	是	肯定	你会	寻找	它	那里	,	恢复	经过	强	.	"

我确信你会在那里找到它，它已被斯特伦特修复。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][noʊ] [waɪz] ['sætɪsfaɪd] , " [sə'poʊz] [wiː; wi] [treɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

"	Well	,	"	said	I	,	in	no	wise	satisfied	,	"	suppose	we	trace	him	to	Starby	.
"	出色地	,	"	说	我	,	在	不	明智的	使满意	,	"	认为	我们	痕迹	他	到	-	.

“好吧，”我说道，语气中带着丝毫的不满，“假设我们能追溯到斯塔比。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz] .

That	will	be	no	use	.
那	将要	是	不	使用	.

那样做没用。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][ðer; ðər][tuː; tə] ['lʌndən] . "

No	doubt	he	took	the	train	there	to	London	.	"
不	怀疑	他	采取	这	火车	那里	到	伦敦	.	"

毫无疑问，他是乘火车去伦敦的。

" ['veri] ['prɑːbəbli] , " [sed] ['mɛrɪk] ['kuːlli] , " [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [roʊz] [gɜːrnən] . "

"	Very	probably	,	"	said	Merrick	coolly	,	"	and	waited	there	for	Rose	Gernon	.	"
"	非常	大概	,	"	说	梅里克	冷静地	,	"	和	等待	那里	为了	玫瑰	格农	.	"

“很有可能，”梅里克冷冷地说，“然后就在那里等着罗斯·格农。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] . "

"	But	she	has	not	seen	him	since	he	fled	from	the	inn	.	"
"	但	她	有	不是	已见	他	自从	他	逃亡	从	这	客栈	.	"

“但自从他逃离客栈后，她就再也没见过他。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

"	So	she	says	,	but	it	is	not	true	,	for	all	that	.
"	所以	她	说道	,	但	它	是	不是	真的	,	为了	全部	那	.

“她这么说，但尽管如此，这并不是事实。”

[wen] [hiː; hi] [kɪld] ['fiːlɪks] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

When	he	killed	Felix	,	-	-	and	the	evidence	seems	to	point	to	him	as
什么时候	他	被杀	菲利克斯	,	-	-	和	这	证据	似乎	到	观点	到	他	作为

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

the	murderer	,
这	凶手	,

他杀害了费利克斯——而且证据似乎都指向他就是凶手——

- - [hiː; hi][toʊld] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - .

-	-	he	told	Rose	to	take	the	gig	and	go	to	Marshminster	.
-	-	他	讲述	玫瑰	到	拿	这	演出	和	去	到	-	.

他告诉罗斯接受这份工作，去马什明斯特。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] . "

Then	he	rode	off	to	Starby	and	rejoined	her	in	London	.	"
然后	他	骑	离开	到	-	和	重新加入	她	在	伦敦	.	"

然后他骑马去了斯塔比，在伦敦与她会合。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ? "

"	But	why	should	she	conceal	his	movements	?	"
"	但	为什么	应该	她	隐藏	他的	移动	?	"

但她为什么要隐瞒他的行踪呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kraɪm] , " [sed] ['mɛrɪk] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Because	he	knows	too	much	about	the	crime	,	"	said	Merrick	decisively	.
"	因为	他	知道	也	很多	关于	这	犯罪	,	"	说	梅里克	果断地	.

“因为他对这起案件了解得太多了，”梅里克斩钉截铁地说。

" ['iːðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ,

"	Either	she	did	it	herself	and	is	afraid	of	his	speaking	,
"	任何一个	她	做过	它	她自己	和	是	害怕的	的	他的	请讲	,

“要么是她自己做的，要么是她害怕他开口说话，

[ɔːr][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm; ɪm] . "

or	he	did	it	and	she	wishes	to	screen	him	.	"
或者	他	做过	它	和	她	愿望	到	屏幕	他	.	"

或者他就是凶手，她想把他揪出来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [skriːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ? "

"	Why	should	she	wish	to	screen	a	man	who	killed	her	lover	?	"
"	为什么	应该	她	希望	到	屏幕	一个	男人	WHO	被杀	她	情人	?	"

她为什么要为杀害她情人的男人站台?

" [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] , " [sed] ['mɛrɪk] ['ɪrɪtəbli] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ;

"	I	can't	answer	all	questions	,	"	said	Merrick	irritably	,	finding	himself	at	a	loss	;
"	我	不能	回答	全部	问题	,	"	说	梅里克	易怒地	,	寻找	他自己	在	一个	损失	;

“我无法回答所有问题，”梅里克恼火地说，他发现自己无从下手；

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] ['θiːəri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	all	this	is	pure	theory	,	but	I	think	it	is	so	.
"	全部	这	是	纯的	理论	,	但	我	思考	它	是	所以	.

“这一切都只是理论，但我认为确实如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] [strɛnt] .

I	am	certain	there	is	an	understanding	between	Rose	and	Strent	.
我	是	肯定	那里	是	一个	理解	之间	玫瑰	和	强	.

我确信罗斯和斯特伦特之间存在某种默契。

[ɪf] [ðæt] [dɪ'tektɪv] ['wɑtʃɪŋ] [roʊz] ['oʊnli] [nuː] [strɛnt] ,

If	that	detective	watching	Rose	only	knew	Strent	,
如果	那	侦探	观看	玫瑰	仅有的	知道	强	,

如果监视罗斯的那位侦探认识斯特伦特的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

I	am	certain	he	would	catch	him	paying	her	a	visit	.	"
我	是	肯定	他	会	抓住	他	付费	她	一个	访问	.	"

我确信他会撞见他去拜访她。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ? " [sə'dʒestɪd] ['frænsɪs] .

"	Why	not	give	the	detective	a	picture	of	the	man	?	"	suggested	Francis	.
"	为什么	不是	给	这	侦探	一个	图片	的	这	男人	?	"	建议	弗朗西斯	.

“为什么不给侦探一张那个人的照片呢？”弗朗西斯建议道。

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] !

"	Why	not	,	indeed	!
"	为什么	不是	,	的确	!

为什么不呢！

" [aɪ] [ri'tɔːtid] [dɪ'raɪsɪvli] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "

"	I	retorted	derisively	;	"	because	we	haven't	got	a	picture	.	"
"	我	反驳	嘲讽地	;	"	因为	我们	还没有	得到	一个	图片	.	"

我嘲讽地反驳道：“因为我们没有照片。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz] , " [sed] ['frænsɪs] .

"	I	have	one	at	my	rooms	,	"	said	Francis	.
"	我	有	一	在	我的	房间	,	"	说	弗朗西斯	.

“我的房间里就有一个，”弗朗西斯说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	get	it	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fiːlɪks] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] .

"	I	drew	it	while	waiting	for	Felix	at	the	Fen	Inn	.
"	我	画	它	尽管	等待	为了	菲利克斯	在	这	分	客栈	.

“我在芬岛客栈等菲利克斯的时候画的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dɛnəm] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['feɪsɪz] .

You	know	,	Denham	,	I	have	some	skill	in	catching	expressions	and	watching	faces	.
你	知道	,	丹汉姆	,	我	有	一些	技能	在	捕捉	表达式	和	观看	面孔	.

丹汉姆，你知道吗，我挺擅长捕捉表情和观察面部表情的。

[ðə; ði] ['feloʊ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smʌg] ['skaʊndrəl] [ðæt] [aɪ] ['pensld] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

The	fellow	struck	me	as	such	a	smug	scoundrel	that	I	penciled	a	caricature	of	him	while	he	moved	about	the	dining	room	.
这	同伴	击	我	作为	这样的	一个	踌躇满志	恶棍	那	我	铅笔画	一个	漫画	的	他	尽管	他	已搬	关于	这	用餐	房间	.

那家伙给我的印象是一个自鸣得意、卑鄙无耻的家伙，于是趁他在餐厅里走动的时候，我用铅笔画了一幅他的漫画肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , ['sɜːrt(ə)nli] - - [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

It	is	not	a	photograph	,	certainly	-	-	still	,	I	think	it	is	sufficiently	like	him	.	"
它	是	不是	一个	照片	,	当然	-	-	仍然	,	我	思考	它	是	足够	喜欢	他	.	"

这当然不是照片——不过，我觉得他挺像的。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Capital	!	"	said	the	doctor	,	rubbing	his	hands	.
"	首都	!	"	说	这	医生	,	擦	他的	双手	.

“太棒了！”医生搓着手说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jʊr; jər] ['liːʒər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] .

"	It's	a	good	thing	you	employed	your	leisure	in	that	way	,	Mr	.	Briarfield	.
"	它是	一个	好的	事物	你	受雇	你的	闲暇	在	那	方式	,	先生	.	布里亚菲尔德	.

“布里亚菲尔德先生，您以这种方式度过闲暇时光真是件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] . "

It	may	do	you	a	great	service	.	"
它	可能	做	你	一个	伟大的	服务	.	"

它或许对你大有帮助。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər] ? "

"	You	think	I	am	in	danger	?	"
"	你	思考	我	是	在	危险	?	"

你觉得我身处险境吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['greɪvli] .

"	I	think	you	stand	in	a	perilous	position	,	"	replied	the	doctor	gravely	.
"	我	思考	你	站立	在	一个	危险的	位置	,	"	回复	这	医生	严重地	.

“我认为你处境很危险，”医生严肃地回答道。

" [jʊr; jər] ['veri] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ænd; ənd]['bæf(ə)l] ['dɛnəm] [wɪl] [skɔːr] [ə'genst]

"	Your	very	efforts	to	preserve	your	secret	and	baffle	Denham	will	score	against
"	你的	非常	努力	到	保存	你的	秘密	和	挡板	丹汉姆	将要	分数	反对

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

you	with	the	police	.
你	和	这	警察	.

“你为保守秘密、迷惑丹汉所做的努力，反而会给你带来麻烦，让你在警方面前处于不利地位。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə]

And	you	must	tell	them	all	,	seeing	you	knew	where	the	body	was	to
和	你	必须	告诉	他们	全部	,	看到	你	知道	在哪里	这	身体	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] . "

be	found	.	"
是	成立	.	"

你必须把所有人都告诉他们，因为你知道尸体在哪里。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['frænsɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,

"	I'll	tell	them	all	,	and	do	the	best	I	can	,	"	said	Francis	,	turning	pale	,
"	患病的	告诉	他们	全部	,	和	做	这	最好的	我	能	,	"	说	弗朗西斯	,	转弯	苍白	,

“我会把一切都告诉他们，我会尽我所能，”弗朗西斯说着，脸色变得苍白。

" [bʌt; bət] [roʊz] [kæn; kən] [pruːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] . "

"	but	Rose	can	prove	I	was	never	out	of	my	room	.	"
"	但	玫瑰	能	证明	我	曾是	绝不	出去	的	我的	房间	.	"

“但罗斯可以证明我从未离开过我的房间。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] !

"	No	,	she	can't	!
"	不	,	她	不能	!

不，她不能!

[roʊz] [went] [tuː; tə][bed] ,

Rose	went	to	bed	,
玫瑰	去	到	床	,

罗斯上床睡觉了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

and	for	aught	she	knows	you	might	have	come	down	and	quarreled	with
和	为了	零	她	知道	你	可能	有	来	向下	和	争吵	和

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['æftərwərd] .

your	brother	afterward	.
你的	兄弟	之后	.

她也不知道你之后会不会下来和你的兄弟吵架。

[jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] , ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] , [ʌv; əv]['pruːviŋ][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [strɛnt] .

Your	**only**	**chance**	**,**	**Mr**	**.**	**Briarfield**	**,**	**of**	**proving**	**your**	**innocence**	**is**	**to**	**find**	**Strent**	**.**
你的	仅有的	机会	,	先生	.	布里亚菲尔德	,	的	证明	你的	无辜	是	到	寻找	强	.

布里亚菲尔德先生，你证明自己清白的唯一机会就是找到斯特伦特。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wɑtʃɪŋ] [roʊz] [gɜːrnən] ,

If	**you**	**give**	**that**	**portrait**	**to**	**the**	**detective**	**watching**	**Rose**	**Gernon**	**,**
如果	你	给	那	肖像	到	这	侦探	观看	玫瑰	格农	,

如果你把那幅画像交给监视罗斯·格农的侦探，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] . "

I	**believe**	**you'll**	**lay**	**hands**	**on**	**him**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**mere**	**chance**	**.**	**"**
我	相信	你会	躺	双手	在	他	,	但	它是	一个	仅仅	机会	.	"

我相信你会抓住他，但这只是侥幸。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ] . " [strɛnt] [ɪz] [leɪm] ,

"	**There**	**is**	**another**	**means**	**of**	**identification**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**	**"**	**Strent**	**is**	**lame**	**,**
"	那里	是	其他	方法	的	鉴别	,	"	说	我	.	"	强	是	瘸	,

“还有另一种识别方法，”我说。“斯特伦特跛了，

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] [kɔːlz] [ɑːn] [mɪs] [gɜːrnən] , [maɪ] [dɪ'tektɪv] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

so	**if**	**a**	**lame**	**man**	**calls**	**on**	**Miss**	**Gernon**	**,**	**my**	**detective**	**,**	**aided**	**by**	**the**	**picture**	**,**
所以	如果	一个	瘸	男人	呼叫	在	错过	格农	,	我的	侦探	,	协助	经过	这	图片	,

所以，如果一个跛脚的男人来拜访格农小姐，我的侦探就会借助这张照片展开调查。

[wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɛnt] . "

will	**know**	**it**	**is**	**Strent**	**.**	**"**
将要	知道	它	是	强	.	"

他们会知道这是斯特伦特河。

" [wel] , [goʊ][ænd; ənd][traɪ][maɪ][plæn] , " [sed] ['mɛrɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] ['frænsɪs][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	**Well**	**,**	**go**	**and**	**try**	**my**	**plan**	**,**	**"**	**said**	**Merrick**	**,**	**shaking**	**Francis**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	出色地	,	去	和	尝试	我的	计划	,	"	说	梅里克	,	摇晃	弗朗西斯	经过	这	手	.

“好，去试试我的计划吧。”梅里克说着，握住了弗朗西斯的手。

" [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

"	**I**	**hope**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**Mr**	**.**	**Briarfield**	**,**	**it**	**will**	**be**	**successful**	**.**
"	我	希望	为了	你的	清酒	,	先生	.	布里亚菲尔德	,	它	将要	是	成功的	.

“布里亚菲尔德先生，我希望这件事能成功，为了您好。”

" [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['frænsɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] .

"	**When**	**we**	**left**	**the**	**doctor**	**,**	**Francis**	**looked**	**pale**	**and**	**upset**	**.**
"	什么时候	我们	左边	这	医生	,	弗朗西斯	看起来	苍白	和	沮丧的	.

“我们离开医生时，弗朗西斯脸色苍白，情绪低落。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

He	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**realize**	**the**	**predicament**	**in**	**which**	**he**	**stood**	**.**
他	曾是	只是	开始	到	意识到	这	困境	在	哪个	他	站立	.

他这才开始意识到自己所处的困境。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ'self] [ðæt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] .

I	**was**	**afraid**	**myself**	**that**	**when**	**all**	**was**	**known**	**he**	**would**	**be**	**arrested**	**.**
我	曾是	害怕的	我	那	什么时候	全部	曾是	已知	他	会	是	被捕	.

我当时也很担心，事情真相大白后他会被逮捕。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] [lʊkt] [blæk] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]

His	**own**	**actions**	**looked**	**black**	**,**	**though**	**I**	**knew**	**they**	**were**	**done**	**out**	**of**	**pure**
他的	自己的	行动	看起来	黑色的	,	尽管	我	知道	他们	是	完毕	出去	的	纯的

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	**.**
愚蠢	.

虽然我知道他的行为纯粹是出于愚蠢，但他自己的行为看起来却很卑劣。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	he	only	trusted	me	at	the	time	,	all	the	trouble	would	have	been
有	他	仅有的	可信	我	在	这	时间	,	全部	这	麻烦	会	有	到过

[əˈvəːtid] .

averted	.
避免了	.

如果他当时信任我，所有的麻烦都可以避免。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

As	it	was	I	determined	to	stand	by	him	to	the	end	.
作为	它	曾是	我	决定	到	站立	经过	他	到	这	结尾	.

我决心要陪伴他走到最后。

" [tʃɪr] [ʌp] , [briːɑrfiːld] ! " [sed] [aɪ] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Cheer	up	,	Briarfield	!	"	said	I	,	clapping	him	on	his	back	.
"	欢呼	向上	,	布里亚菲尔德	！	"	说	我	,	鼓掌	他	在	他的	后退	.

“振作起来，布莱尔菲尔德！”我一边说着，一边拍了拍他的背。

" [ɪf] ['mɛrɪk] [ænd; ənd][aɪ] ['sɑːlvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

"	If	Merrick	and	I	solved	so	much	of	the	mystery	,
"	如果	梅里克	和	我	已解决	所以	很多	的	这	神秘	,

“如果我和梅里克解开了这么多谜团，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] . "

you	may	be	sure	we'll	find	out	the	rest	.	"
你	可能	是	当然	出色地	寻找	出去	这	休息	.	"

请放心，我们一定会查明其余的事情。

" [ɪts] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] ;

"	It's	the	newspapers	I'm	thinking	of	,	"	he	said	ruefully	;
"	它是	这	报纸	我是	思维	的	,	"	他	说	懊悔地	;

“我想到的是报纸，”他懊恼地说；

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] [pres] , ['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [wɪl] ['nevər] [let][ˌem 'iː] ['mæri]

"	if	all	this	foolishness	gets	into	the	press	,	Mrs	.	Bellin	will	never	let	me	marry
"	如果	全部	这	愚蠢	获得	进入	这	按	,	太太	.	贝林	将要	绝不	让	我	结婚

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] . "

Olivia	.	"
奥利维亚	.	"

“如果这些蠢事被媒体曝光，贝林太太肯定不会让我娶奥利维娅的。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [aɪ] ['ænsər] ['draɪli] .

"	I	don't	think	Mrs	.	Bellin	will	have	much	say	in	the	matter	,	"	I	answered	dryly	.
"	我	不	思考	太太	.	贝林	将要	有	很多	说	在	这	事情	,	"	我	回答	干巴巴地	.

“我认为贝林夫人对这件事不会有什么发言权，”我冷冷地回答道。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [soʊ] ['iːzəli] ,

"	Olivia	is	not	the	kind	of	woman	to	give	up	her	lover	so	easily	,
"	奥利维亚	是	不是	这	种类	的	女士	到	给	向上	她	情人	所以	容易地	,

“奥利维亚不是那种会轻易放弃情人的女人。”

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] .

particularly	when	she	knows	the	truth	.
特别	什么时候	她	知道	这	真相	.

尤其是当她知道真相的时候。

[ʃiːl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .

She'll	stick	to	you	,	as	I	intend	to	do	.
壳	戳	到	你	,	作为	我	打算	到	做	.

她会一直跟着你，就像我打算做的那样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pres] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɪz][æt; ət] - ,

As	to	the	press	,	you	forget	that	the	inquest	is	at	Marshminster	,
作为	到	这	按	,	你	忘记	那	这	死因调查	是	在	-	,

至于媒体，你们忘了死因研讯是在马什明斯特举行的吗?

[wɪtʃ] ['oʊnli] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] .

which	only	possesses	a	weekly	paper	.
哪个	仅有的	拥有	一个	每周	纸	.

它只有一份周报。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['edɪtər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl] ['diːteɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	editor	,	and	can	keep	all	details	out	of	it	.
我	知道	这	编辑	,	和	能	保持	全部	细节	出去	的	它	.

我认识这位编辑，可以不透露任何细节。

[tʃɪr] [ʌp] ! "

Cheer	up	!	"
欢呼	向上	!	"

开心点! "

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɛnəm] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	Denham	,	"	said	the	poor	fellow	gratefully	.
"	感谢	你	,	丹汉姆	,	"	说	这	贫穷的	同伴	感激不尽	.

“谢谢你，丹汉姆，”可怜的家伙感激地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv] . "

"	You	are	the	best	friend	I	have	.	"
"	你	是	这	最好的	朋友	我	有	.	"

“你是我最好的朋友。”

" [feɪθ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət]['pærɪs] , [briːɑrfiːld] .

"	Faith	,	you	didn't	think	so	at	Paris	,	Briarfield	.
"	信仰	,	你	没有	思考	所以	在	巴黎	,	布里亚菲尔德	.

“菲丝，你在巴黎的时候可没这么想，布里亚菲尔德。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][baɪ][ɔːl][jʊr; jər][gɔdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medlsəm] [fuːl] .

I've	no	doubt	that	there	you	cursed	me	by	all	your	gods	for	a	meddlesome	fool	.
我已经	不	怀疑	那	那里	你	被诅咒的	我	经过	全部	你的	神	为了	一个	好事	傻子	.

我毫不怀疑，你们所有的神明都诅咒我这个多管闲事的傻瓜。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

"	At	this	he	laughed	,	and	began	to	pick	up	his	spirits	.
"	在	这	他	笑了	,	和	开始	到	挑选	向上	他的	烈酒	.

“听到这话，他笑了，精神也振作起来。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [roʊz] [gɜːrnən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ]['frænsɪs] ,

We	saw	the	detective	who	was	watching	Rose	Gernon	,	and	gave	him	the	picture	drawn	by	Francis	,
我们	锯	这	侦探	WHO	曾是	观看	玫瑰	格农	,	和	给予	他	这	图片	绘制	经过	弗朗西斯	,

我们找到了监视罗斯·格农的侦探，并把弗朗西斯画的画像给了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

with	a	full	description	of	the	man	he	wanted	.
和	一个	满的	描述	的	这	男人	他	通缉	.

详细描述了他想要找的那个人。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][wi:; wi] [leɪ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪmnəs] ,
Especially did we lay stress on the lameness ,
尤其 做过 我们 躺 压力 在 这 跛行 ,

我们尤其强调了跛行的问题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'tektɪv] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [neɪl] ['eni] [mæn] ['ænsər]
and in the end our detective promised that he would nail any man answering
和 在 这 结尾 我们的 侦探 承诺 那 他 会 指甲 任何 男人 回答
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skrɪpʃn] .
to our description .
到 我们的 描述 .

最后，我们的侦探承诺，他会抓住任何符合我们描述的男子。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'dres] [æt; ət] - ,
I gave him my address at Marshminster ,
我 给予 他 我的 地址 在 - ,

我把我在马什明斯特的地址给了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə]['waɪər] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [strɛnt] .
and told him to wire when he found out the whereabouts of Strent .
和 讲述 他 到 金属丝 什么时候 他 成立 出去 这 下落 的 强 .

他告诉他，一旦查明斯特伦特的下落，就立即发电报信。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə]['waɪər][tu:; tə] ['mɛrɪk] ,
I also told him to wire to Merrick ,
我 还 讲述 他 到 金属丝 到 梅里克 ,

我还让他给梅里克汇款，

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wʊd] [pru:v] [kə'rekt] .
as the doctor was anxious to know if his theory would prove correct .
作为 这 医生 曾是 焦虑的 到 知道 如果 他的 理论 会 证明 正确的 .

因为医生很想知道他的理论是否正确。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] - .
Next day we went down to Marshminster .
下一个 天 我们 去 向下 到 - .

第二天我们去了马什明斯特。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ['frænsɪs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət] [ænt] ['dʒeɪnz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt]
By permission Francis stayed with me at Aunt Jane's house , and , learning that
经过 允许 弗朗西斯 入住 和 我 在 阿姨 简的 房子 , 和 , 学习 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
he was in trouble ,
他 曾是 在 麻烦 ,

经我允许，弗朗西斯住在简姨妈家。得知他遇到了麻烦后，

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['leɪdiz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the two old ladies made much of him .
这 二 老的 女士们 制成 很多 的 他 .

两位老太太对他赞不绝口。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
We saw the inspector of police , who was a friend of mine ,
我们 锯 这 检查员 的 警察 , WHO 曾是 一个 朋友 的 矿 ,

我们见到了那位警督，他是我朋友。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɔ:rg] [ʌv; əv]
and learned that the body of Felix Briarfield was at the morgue of
和 学习 那 这 身体 的 菲利克斯 布里亚菲尔德 曾是 在 这 停尸房 的
- .
Marshminster .
- .

并得知费利克斯·布里亚菲尔德的遗体在马什明斯特的停尸房。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn]

The	inquest	was	to	be	held	next	morning	,	and	all	arrangements	had	been
这	死因调查	曾是	到	是	握住	下一个	早晨	,	和	全部	安排	有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

死因研讯定于第二天上午举行，所有安排都已就绪。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

When	the	inspector	had	supplied	us	with	this	information	,
什么时候	这	检查员	有	供应	我们	和	这	信息	,

当检查员向我们提供这些信息时，

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [set] [fɔ:rθ] .

we	sat	down	and	told	him	the	whole	story	as	has	been	here	set	forth	.
我们	卫星	向下	和	讲述	他	这	所有的	故事	作为	有	到过	这里	放	前进	.

我们坐下来，把事情的来龙去脉都告诉了他，就像这里所描述的那样。

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] [end] .

He	listened	with	much	astonishment	,	and	expressed	himself	to	that	end	.
他	听着	和	很多	惊讶	,	和	表达	他自己	到	那	结尾	.

他听得十分惊讶，并表达了自己的感受。

" [aɪ] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['frænsɪs] .

"	I	never	read	a	novel	to	touch	this	,	"	he	said	,	staring	at	Francis	.
"	我	绝不	读	一个	小说	到	触碰	这	,	"	他	说	,	凝视	在	弗朗西斯	.

“我从未读过任何能与之媲美的小说，”他盯着弗朗西斯说道。

" [tru:θ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , ['æftər][ɔ:l] .

"	Truth	is	stranger	than	fiction	,	after	all	.
"	真相	是	陌生人	比	小说	,	后	全部	.

“毕竟，现实往往比小说更离奇。”

[ju:; jʊ] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l][jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [bri:ɑrfi:ld] . "

You	greatly	resemble	your	unhappy	brother	,	Mr	.	Briarfield	.	"
你	非常	类似	你的	不开心	兄弟	,	先生	.	布里亚菲尔德	.	"

布里亚菲尔德先生，你和你那不幸的哥哥长得非常像。

" [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di] [mʌtʃ] [ˌdi:kəm'poʊzd] ? " [æskt] [aɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['frænsɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Is	the	body	much	decomposed	?	"	asked	I	,	seeing	that	Francis	remained	silent	.
"	是	这	身体	很多	分解	?	"	问	我	,	看到	那	弗朗西斯	剩余	沉默的	.

“尸体腐烂程度如何？”我见弗朗西斯沉默不语，便问道。

" [its] ['rekəgnaɪzəbl] ['oʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	It's	recognizable	only	,	"	replied	the	inspector	.
"	它是	可识别的	仅有的	,	"	回复	这	检查员	.

“只是能辨认出来而已，”检查员回答道。

" [ju:; jʊ]['æktɪd] ['veri] ['fu:lɪʃli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	You	acted	very	foolishly	in	this	matter	,	both	of	you	.
"	你	行动	非常	愚蠢地	在	这	事情	,	两个都	的	你	.

“你们两个在这件事上都表现得非常愚蠢。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ? "

Why	did	you	not	come	and	tell	me	about	it	all	at	once	?	"
为什么	做过	你	不是	来	和	告诉	我	关于	它	全部	在	一次	?	"

你为什么不一次性把所有事情都告诉我呢?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['frænsɪs] ['feɪntli] .

"	I	was	afraid	of	being	accused	of	killing	my	brother	,	"	said	Francis	faintly	.
"	我	曾是	害怕的	的	存在	被告	的	杀	我的	兄弟	,	"	说	弗朗西斯	淡淡的	.

“我害怕被指控杀害了我的哥哥，”弗朗西斯虚弱地说。

" [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['draɪli] .

"	You've	made	it	ten	times	worse	now	,	"	said	the	inspector	dryly	.
"	你已经	制成	它	十	时代	更糟	现在	,	"	说	这	检查员	干巴巴地	.

“你现在让情况变得更糟了十倍，”检查员冷冷地说。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæm] [jɔːr'self] ,

"	Had	you	wished	to	damn	yourself	,
"	有	你	希望	到	该死	你自己	,

“如果你想自取灭亡，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pɪg] - ['hedɪd] ['fæʃ(ə)n] . "

you	could	not	have	gone	to	work	in	a	more	pig	-	headed	fashion	.	"
你	可以	不是	有	已消失	到	工作	在	一个	更多的	猪	-	标题	时尚	.	"

你上班的方式简直不能更固执了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] ? "

"	Are	you	going	to	arrest	me	?	"
"	是	你	去	到	逮捕	我	?	"

“你们要逮捕我吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

There	is	not	sufficient	evidence	against	you	.
那里	是	不是	充足的	证据	反对	你	.

没有足够的证据指控你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

Besides	,	I	quite	believe	your	story	.
除了	,	我	相当	相信	你的	故事	.

此外，我相当相信你的说法。

[stɪl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['kɔːrənər]

Still	,	"	added	he	,	with	some	hesitation	,	"	you	have	to	face	the	coroner
仍然	,	"	额外	他	,	和	一些	犹豫	,	"	你	有	到	脸	这	验尸官

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“不过，”他犹豫了一下，补充道，“你明天还得去见验尸官。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ] . "

He	may	not	believe	you	so	easily	as	I	.	"
他	可能	不是	相信	你	所以	容易地	作为	我	.	"

他可能不会像我一样轻易相信你。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	What	do	you	think	is	best	to	be	done	?
"	什么	做	你	思考	是	最好的	到	是	完毕	?

你认为最好的做法是什么?

" [aɪ] [æskt] ['dɪzməli] .

"	I	asked	dismally	.
"	我	问	令人沮丧地	.

我沮丧地问道。

" [wel] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	judging	from	what	you	have	told	me	,
"	出色地	,	评判	从	什么	你	有	讲述	我	,

“嗯，根据你告诉我的情况来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [strɛnt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ;

I	should	think	the	best	thing	would	be	to	find	Strent	,	"	said	the	inspector	;
我	应该	思考	这	最好的	事物	会	是	到	寻找	强	,	"	说	这	检查员	;

“我认为最好的办法是找到斯特伦特，”督察说；

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

"	he	is	the	only	man	to	solve	the	mystery	.
"	他	是	这	仅有的	男人	到	解决	这	神秘	.

他是唯一能解开这个谜团的人。

['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juːd] ['betər] [get] [roʊz] [gɜːrnən] [daʊn] .

Failing	him	,	you'd	better	get	Rose	Gernon	down	.
失败	他	,	你会	更好的	得到	玫瑰	格农	向下	.

如果搞不定他，你最好把罗斯·格农搞定。

[hɜːr; hər] ['evɪdəns] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

Her	evidence	may	go	to	prove	that	Mr	.	Briarfield	was	in	bed	at	the	time
她	证据	可能	去	到	证明	那	先生	.	布里亚菲尔德	曾是	在	床	在	这	时间

['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

Felix	was	in	the	house	.	"
菲利克斯	曾是	在	这	房子	.	"

她提供的证据或许可以证明，费利克斯在屋里的时候，布里亚菲尔德先生正在睡觉。

" [aɪl] ['waɪər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	I'll	wire	for	her	to	come	down	at	once	,	"	I	said	,	jumping	up	.
"	患病的	金属丝	为了	她	到	来	向下	在	一次	,	"	我	说	,	跳	向上	.

“我马上让她下来，”我说着，跳了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] .

"	It	will	be	as	well	.
"	它	将要	是	作为	出色地	.

“也会如此。”

[aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] [tuː; tə] - ,

I'll	send	a	man	over	to	Starby	,
患病的	发送	一个	男人	超过	到	-	,

我会派个人去斯塔比那边。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [strɛnt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] .

and	find	out	if	Strent	delivered	the	horse	to	the	livery	-	stable	keeper	.
和	寻找	出去	如果	强	发表	这	马	到	这	涂装	-	稳定的	守门员	.

查明斯特伦特是否将马匹送到了马厩老板那里。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['dɛnəm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['reɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

I	wish	to	Heaven	,	Denham	,	"	said	the	inspector	,	raging	at	me	,
我	希望	到	天堂	,	丹汉姆	,	"	说	这	检查员	,	愤怒	在	我	,

“我真想上天啊，丹纳姆，”督察冲我怒吼道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] . "

"	that	you	had	told	me	all	about	this	at	first	.	"
"	那	你	有	讲述	我	全部	关于	这	在	第一的	.	"

“你一开始就把这一切都告诉我了。”

" [aɪ] ['æktɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . "

"	I	acted	for	the	best	.	"
"	我	行动	为了	这	最好的	.	"

“我这样做是为了大家好。”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪl] - ['tempədlɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [jʊr; jər]

"	I've	no	doubt	you	did	,	"	he	replied	ill	-	temperedly	,	"	but	I	hate	your
"	我已经	不	怀疑	你	做过	,	"	他	回复	患病的	-	温和地	,	"	但	我	恨	你的

['æmətər] [dɪ'tektɪv] ;

amateur	detectives	;
业余	侦探	;

“我毫不怀疑你做了，”他恼怒地回答道，“但我讨厌你们这些业余侦探；

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['mʌd(ə)l] [θɪŋz] .

they	simply	muddle	things	.
他们	简单地	混乱	事物	.

他们只会把事情搞得更复杂。

[aɪ'd][hæv; həv] ['streɪtnd] [aʊt] [ðɪs] [kɔɪl] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] . "

I'd	have	straightened	out	this	coil	long	ago	had	I	taken	it	in	hand	.	"
ID	有	拉直	出去	这	线圈	长的	前	有	我	已采取	它	在	手	.	"

如果我早点接手，早就把这线圈弄直了。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [aɪ] ['draɪli] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf]

"	I	have	my	doubts	of	that	,	"	said	I	dryly	,	and	went	off	to	the	telegraph
"	我	有	我的	疑虑	的	那	,	"	说	我	干巴巴地	,	和	去	离开	到	这	电报

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

“我对此表示怀疑，”我冷冷地说，然后去了电报局。

[ðer; ðər][aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [roʊz] [gɜːrnən] ,

There	I	sent	a	telegram	to	Rose	Gernon	,
那里	我	发送	一个	电报	到	玫瑰	格农	,

我在那里给罗斯·格农发了一封电报。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

asking	her	to	come	down	by	the	early	train	next	morning	,
问	她	到	来	向下	经过	这	早期的	火车	下一个	早晨	,

请她第二天一早乘火车过来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

and	also	informed	the	detective	that	I	wished	her	to	come	.
和	还	知情的	这	侦探	那	我	希望	她	到	来	.

我还告诉侦探，我希望她来。

[aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

I	knew	quite	well	she	would	not	dare	to	refuse	,	and	,	moreover	,
我	知道	相当	出色地	她	会	不是	敢	到	拒绝	,	和	,	而且	,

我很清楚她不敢拒绝，而且，

[ðæt] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

that	my	detective	would	send	a	man	to	watch	her	,
那	我的	侦探	会	发送	一个	男人	到	手表	她	,

我的侦探会派人去监视她，

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [strɛnt] .

while	he	waited	round	her	house	for	the	possible	appearance	of	Strent	.
尽管	他	等待	圆形的	她	房子	为了	这	可能的	外貌	的	强	.

他一直在她家附近等待斯特伦特的出现。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempər] [hæd; həd]

When	I	got	back	to	the	inspector's	room	,	I	found	that	his	ill	temper	had
什么时候	我	得到	后退	到	这	检查员的	房间	,	我	成立	那	他的	患病的	脾气	有

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

当我回到督察室时，发现他的坏脾气已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][kən'soʊl]['frænsɪs] .

and	he	was	doing	his	best	to	console	Francis	.
和	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	安慰	弗朗西斯	.

他竭尽全力安慰弗朗西斯。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][ɪz] [jɔːrz] , ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] , " [hiː; hi]

"	I've	seen	a	man	in	a	worse	plight	than	is	yours	,	Mr	.	Briarfield	,	"	he
"	我已经	已见	一个	男人	在	一个	更糟	困境	比	是	你的	,	先生	.	布里亚菲尔德	,	"	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

“布里亚菲尔德先生，我见过比你处境更糟糕的人，”他说道。

[wen] [aɪ] ['entərd] , " [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

when	I	entered	,	"	and	yet	he	came	out	all	right	in	the	end	.
什么时候	我	进入	,	"	和	然而	他	来了	出去	全部	正确的	在	这	结尾	.

当我进去的时候，“然而他最终还是平安出来了。”

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz]['sɪmələr] . "

The	cause	of	his	predicament	was	similar	.	"
这	原因	的	他的	困境	曾是	相似的	.	"

他的困境成因也类似。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['frænsɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What's	that	?	"	said	Francis	,	looking	up	.
"	是什么	那	?	"	说	弗朗西斯	,	寻找	向上	.

“那是什么？”弗朗西斯抬头问道。

" [læk] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Lack	of	moral	courage	.
"	缺少	的	道德	勇气	.

缺乏道德勇气。

[hæd; həd][juː; jʊ][toʊld] ['dɛnəm] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][toʊld]

Had	you	told	Denham	at	the	time	,	and	then	both	of	you	had	told
有	你	讲述	丹汉姆	在	这	时间	,	和	然后	两个都	的	你	有	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果你当时告诉了丹汉姆，然后你们两个又都告诉我，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][leɪd]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] [roʊz] [gɜːrnən] [ænd; ənd] [strɛnt] .

we	might	have	laid	our	hands	on	Rose	Gernon	and	Strent	.
我们	可能	有	铺设	我们的	双手	在	玫瑰	格农	和	强	.

我们本可以抓住罗斯·格农和斯特伦特。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][get] [ə'weɪ]

As	it	was	,	you	gave	them	time	to	make	up	their	plans	and	get	away
作为	它	曾是	,	你	给予	他们	时间	到	制作	向上	他们的	计划	和	得到	离开

. "

: "

. "

这样一来，你给了他们时间制定计划并逃脱。

" [roʊz] ['hæznt][gɑːt] [ə'weɪ] , " [sed] [aɪ] ['grɪmli] .

"	Rose	hasn't	got	away	,	"	said	I	grimly	.
"	玫瑰	还没有	得到	离开	,	"	说	我	阴沉地	.

“罗斯并没有逃脱，”我冷冷地说。

" [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	She's	safe	enough	,	and	will	be	here	to	-	morrow	.	"
"	她是	安全的	足够的	,	和	将要	是	这里	到	-	明天	.	"

“她很安全，明天会在这里。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [strɛnt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" I wish we could say the same about Strent , " said the inspector .
" 我 希望 我们 可以 说 这 相同的 关于 强 , " 说 这 检查员 .

“我希望我们也能对斯特伦特说同样的话，”督察说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ? " [æskt] ['frænsɪs] .
" Do you think he is guilty ? " asked Francis .
" 做 你 思考 他 是 有罪的 ? " 问 弗朗西斯 .

“你认为他有罪吗？”弗朗西斯问道。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , ['æftər][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" Upon my word , sir , after all my experience of the law ,
" 之上 我的 单词 , 先生 , 后 全部 我的 经验 的 这 法律 ,

“先生，我以我所有的法律经验作证，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [huː] ['iznt] .
I am afraid to say who is guilty and who isn't .
我 是 害怕的 到 说 WHO 是 有罪的 和 WHO 不是 .

我不敢说谁有罪，谁无罪。

[ðæt] ['θiːəri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɛrɪks] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [roʊz] [gɜːrnən] [ɪz]['fiːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
That theory of Dr . Merrick's regarding Rose Gernon is feasible enough .
那 理论 的 博士 . 梅里克的 关于 玫瑰 格农 是 可行的 足够的 .

梅里克博士关于罗斯·格农的理论是完全合理的。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæn; ðən]
She certainly seems to have had more motive for killing your brother than
她 当然 似乎 到 有 有 更多的 动机 为了 杀 你的 兄弟 比
[hæd; həd] [strɛnt] . "
had Strent . "
有 强 . "

她杀害你哥哥的动机显然比斯特伦特要强得多。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [strɛnt] [ænd; ənd] [roʊz]
" It's my opinion , " said I , " that there is a relationship between Strent and Rose
" 它是 我的 观点 , " 说 我 , " 那 那里 是 一个 关系 之间 强 和 玫瑰
.
:
.

“我认为，”我说，“斯特伦特和罗斯之间存在某种关系。”

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [laɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪləns] . "
In such relationship lies the secret of the crime and her silence . "
在 这样的 关系 谎言 这 秘密 的 这 犯罪 和 她 沉默 . "

这种关系中就隐藏着罪行的秘密以及她的沉默。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
There's something in that , " said the inspector .
有 某物 在 那 , " 说 这 检查员 .

“这话有道理，”督察说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] . "
" They might be man and wife . "
" 他们 可能 是 男人 和 妻子 . "

“他们可能是夫妻。”

" [ɔːr] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , " [sə'dʒestɪd] ['frænsɪs] .
" Or brother and sister , " suggested Francis .
" 或者 兄弟 和 姐姐 , " 建议 弗朗西斯 .

“或者兄妹关系，”弗朗西斯建议道。

" [ɔːr]['iːv(ə)n] ['lʌvəz] , " [aɪ] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [maɪ] [hed] .
" Or even lovers , " I said , nodding my head .
" 或者 甚至 恋人 , " 我 说 , 点头 我的 头 .

“或者甚至是恋人，”我点点头说道。

" ['dʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [strɛnt] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] ['fiːlɪks] .
" Jealousy on the part of Strent might have spurred him on to killing Felix .
" 妒忌 在 这 部分 的 强 可能 有 受到刺激 他 在 到 杀 菲利克斯 .

“斯特伦特的嫉妒心可能促使他杀死了费利克斯。”

" [ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪərɪz] ,
" These , however , were all theories ,
" 这些 , 然而 , 是 全部 理论 ,

然而，这些都只是理论而已。

[ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː]
and we parted for the night without coming to any decision as to who
和 我们 分手了 为了 这 夜晚 没有 未来 到 任何 决定 作为 到 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] .
was the guilty party .
曾是 这 有罪的 派对 .

我们就这样分道扬镳，没有就谁是罪魁祸首达成任何结论。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['merɪk] ,
In the morning I received a telegram from Merrick ,
在 这 早晨 我 已收到 一个 电报 从 梅里克 ,

早上我收到了梅里克发来的电报，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
and went off with it at once to the inspector .
和 去 离开 和 它 在 一次 到 这 检查员 .

然后立刻拿着它去找了检查员。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

" [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [strɛnt] .
" Have secured Strent .
" 有 安全 强 .

“已确保斯特伦特河的安全。”

[ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .
Am bringing him down with Rose .
是 带来 他 向下 和 玫瑰 .

我要用罗斯把他拉下水。

[ə'raɪv] [æt; ət] [nuːn] .
Arrive at noon .
到达 在 中午 .

中午到达。

[hoʊld]['oʊvər] ['ɪŋkwest] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "
Hold over inquest if possible . "
抓住 超过 死因调查 如果 可能的 . "

如果可能，请继续进行死因调查。

" [baɪ][dʒoʊv] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [ðæt] [mæn][ɪz] [lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
" By Jove , sir ! " said the inspector , " that man is lost as a doctor .
" 经过 朱庇特 , 先生 ! " 说 这 检查员 , " 那 男人 是 丢失的 作为 一个 医生 .

“我的天哪，先生！”督察说，“那个人根本不配当医生。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !
He ought to be a detective !
他 应该 到 是 一个 侦探 !

他应该去当侦探!

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] .
WHAT REALLY HAPPENED AT THE FEN INN .
什么 真的 发生 在 这 分 客栈 .

芬恩客栈究竟发生了什么?

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['mɛrɪk] , [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" You see , I was right , " said Merrick , when I met him at the station .
" 你 看 , 我 曾是 正确的 , " 说 梅里克 , 什么时候 我 遇见 他 在 这 车站 .

“你看，我是对的，”我在车站见到梅里克时，他说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hɪr] ,
" You have been right in every instance , " I answered ; " the inspector , here ,
" 你 有 到过 正确的 在 每一个 实例 , " 我 回答 ; " 这 检查员 , 这里 ,

“你说的每件事都对，”我回答道；“这位督察，

[kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
quite agrees with me that you should be a detective .
相当 同意 和 我 那 你 应该 是 一个 侦探 .

他非常同意我的看法，你应该当一名侦探。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['prizənəz] ? "
Where are your prisoners ? "
在哪里 是 你的 囚犯 ? "

你们的囚犯在哪里?

" [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] ['prizənəz] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɛrɪk] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
" No , no ! Not prisoners ! " replied Merrick , shocked at the word .
" 不 , 不 ! 不是 囚犯 ! " 回复 梅里克 , 震惊 在 这 单词 .

“不，不！不是囚犯！”梅里克听到这个词后震惊地回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [gests] , ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['prizənəz] . "
" They are my guests , traveling companions , what you will , but not prisoners . "
" 他们 是 我的 客人 , 旅行 同伴 , 什么 你 将要 , 但 不是 囚犯 . "

“他们是我的客人、旅伴，随便你怎么称呼，但他们不是囚犯。”

" [stɪl] , [aɪ] [siː] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'tendz] [ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] , " [sed] [aɪ] ,
" Still , I see my detective attends on them both , " said I ,
" 仍然 , 我 看 我的 侦探 参加 在 他们 两个都 , " 说 我 ,

“不过，我看到我的侦探在关注他们俩，”我说。

[æz; əz] [strɛnt] [ænd; ənd] [roʊz] [gɜːrnən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
as Strent and Rose Gernon came along the platform .
作为 强 和 玫瑰 格农 来了 沿着 这 平台 .

斯特伦特和罗斯·格农沿着站台走了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
" It is as well to take all precautions .
" 它 是 作为 出色地 到 拿 全部 防范措施 .

采取一切预防措施是明智之举。

[haʊ] [ɪz] ['frænsɪs] [briːɑrfiːld] ? "
How is Francis Briarfield ? "
如何 是 弗朗西斯 布里亚菲尔德 ? "

弗朗西斯·布里亚菲尔德怎么样了?

" ['ræðər] ['daʊnkæst] .
" Rather downcast .
" 相当 沮丧 .

“情绪有些低落。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] . "
He is afraid of being arrested for the murder . "
他 是 害怕的 的 存在 被捕 为了 这 谋杀 . "

他害怕因谋杀罪被捕。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɛrɪk] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [strɛnt] ;
" No fear of that , " answered Merrick , casting a glance at Strent ;
" 不 害怕 的 那 , " 回答 梅里克 , 铸件 一个 瞥一眼 在 强 ;

“不用担心,”梅里克回答道，同时瞥了斯特伦特一眼;

" [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['evɪdəns] [wɪl] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɪm; ɪm] ['fʊli] .
" this gentleman's evidence will exonerate him fully .
" 这 绅士的 证据 将要 开脱 他 完全 .

“这位先生的证词将完全证明他的清白。”

" [strɛnt] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [æz; əz] ['evər] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [boʊd] ,
" Strent , smooth and unctuous as ever , rubbed his hands and bowed ,
" 强 , 光滑的 和 油润的 作为 曾经 , 摩擦 他的 双手 和 鞠躬 ,

他一如既往地强壮、圆滑而油滑，搓了搓手，鞠了一躬。

[bʌt; bət] [roʊz] [gɜːrnən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
but Rose Gernon turned her back on him with a gesture of disgust .
但 玫瑰 格农 转向 她 后退 在 他 和 一个 手势 的 厌恶 .

但罗斯·格农却厌恶地转过身去，背对着他。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fə'gɪvn] [hɪz; ɪz] ['hɜːrɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] .
Evidently she had not forgiven his hurried departure from the inn .
显然 她 有 不是 已原谅 他的 慌忙 离开 从 这 客栈 .

显然，她还没有原谅他匆匆离开客栈。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" What are we waiting for ? " she said sharply .
" 什么 是 我们 等待 为了 ? " 她 说 尖锐地 .

“我们还在等什么？”她厉声说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
" Let us go on to the inquest .
" 让 我们 去 在 到 这 死因调查 .

让我们继续进行死因调查。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .
I wish to get it over as soon as possible and return to town .
我 希望 到 得到 它 超过 作为 很快 作为 可能的 和 返回 到 镇 .

我希望尽快结束这件事，然后返回城里。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːrg] ,
" We took the hint , and walked along to a room adjoining the morgue ,
" 我们 采取 这 暗示 , 和 步行 沿着 到 一个 房间 相邻的 这 停尸房 ,

我们心领神会，径直走到停尸房隔壁的一个房间。

[wer] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
where the inquest was being held .
在哪里 这 死因调查 曾是 存在 握住 .

验尸庭审理地点。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['mɛrɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

I	introduced	Merrick	to	the	inspector	,
我	介绍	梅里克	到	这	检查员	,

我把梅里克介绍给了督察，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːrg] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi]

and	after	a	short	conversation	they	went	into	the	morgue	to	examine	the	body
和	后	一个	短的	对话	他们	去	进入	这	停尸房	到	检查	这	身体

.

:

.

简短交谈后，他们进入停尸房查看尸体。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['gæstli] [ə; eɪ] [saɪt] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] .

Not	caring	to	see	so	ghastly	a	sight	,	I	remained	outside	with	Francis	.
不是	关怀	到	看	所以	阴森	一个	视线	,	我	剩余	外部	和	弗朗西斯	.

不愿看到如此可怕的景象，我和弗朗西斯留在了外面。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['dɑːktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	a	quarter	of	an	hour	the	doctor	and	the	inspector	returned	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	医生	和	这	检查员	返回	,

一刻钟后，医生和检查员回来了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lætər] ['lʊkɪŋ]

the	former	rubbing	his	hands	with	a	well	-	pleased	expression	,	the	latter	looking
这	以前的	擦	他的	双手	和	一个	出色地	-	高兴	表达	,	这	后者	寻找

['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .

somewhat	astonished	.
有些	惊讶	.

前者搓着手，一脸满意；后者则显得有些惊讶。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [æz; əz] ['mɛrɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

What	had	passed	in	the	morgue	I	know	not	,	as	Merrick	refused	to	gratify
什么	有	通过了	在	这	停尸房	我	知道	不是	,	作为	梅里克	拒绝	到	满足

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

my	curiosity	.
我的	好奇心	.

我不知道停尸房里发生了什么，因为梅里克拒绝满足我的好奇心。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [strɛnt] , " [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Wait	till	you	hear	the	evidence	of	Strent	,	"	he	said	significantly	.
"	等待	直到	你	听到	这	证据	的	强	,	"	他	说	显著地	.

“等着听听斯特伦特的证词吧，”他意味深长地说。

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] - ['treɪdzmən] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ]

The	jury	was	made	up	of	well	-	to	-	do	Marshminster	tradesmen	,	who	took	a
这	陪审团	曾是	制成	向上	的	出色地	-	到	-	做	-	商人	,	WHO	采取	一个

[prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

profound	interest	in	the	proceedings	,
深刻的	兴趣	在	这	诉讼程序	,

陪审团由马什明斯特的富裕商人组成，他们对审判过程表现出浓厚的兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] - ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .

as	the	dead	man	was	the	brother	of	Miss	Bellin's	future	husband	.
作为	这	死的	男人	曾是	这	兄弟	的	错过	-	未来	丈夫	.

因为死者是贝林小姐未来丈夫的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第8/8页

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
The Bellins were the great people of the neighborhood ,
这 贝林斯 是 这 伟大的 人们 的 这 邻里 ,

贝林一家是邻里间德高望重的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːɑrfiːld]
and the tradesmen hoped to serve the Hall when Mr . and Mrs . Briarfield
和 这 商人 希望 到 服务 这 大厅 什么时候 先生 . 和 太太 . 布里亚菲尔德
['setld] [ðer; ðər] .
settled there .
定居 那里 .

商人们希望在布里亚菲尔德夫妇定居于此后，能为庄园提供服务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt] [tuː; tə]['frænsɪs] ,
They were , therefore , excessively polite to Francis ,
他们 是 , 所以 , 过度 有礼貌的 到 弗朗西斯 ,

因此，他们对弗朗西斯表现得过分客气。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['friːkwənt] [maːrks][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .
but their frequent marks of attention only drew from him a bitter smile .
但 他们的 频繁 标记 的 注意力 仅有的 画 从 他 一个 苦的 微笑 .

但他们频繁的关注只会让他露出苦涩的笑容。

" [wʊd] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] ?
" Would they treat me in this way if they knew all ?
" 会 他们 对待 我 在 这 方式 如果 他们 知道 全部 ?

“如果他们知道全部真相，还会这样对待我吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" he whispered to me .
" 他 低声说道 到 我 .

他低声对我说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ɔːl] , " [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" They will never know all , " I answered in the same tone .
" 他们 将要 绝不 知道 全部 , " 我 回答 在 这 相同的 语气 .

“他们永远不会知道全部真相，”我用同样的语气回答道。

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [tɔːkt] ['sɪriəsli]
I had spoken to the inspector , and he in his turn had talked seriously
我 有 说 到 这 检查员 , 和 他 在 他的 转动 有 谈话 严重地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrənər] .
with the coroner .
和 这 验尸官 .

我与督察谈过，而督察又与验尸官认真地谈过。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
The latter had been told the whole story , and , though astonished at the
这 后者 有 到过 讲述 这 所有的 故事 , 和 , 尽管 惊讶 在 这
['fɑːli] [ʌv; əv]['frænsɪs] ,
folly of Francis ,
蠢事 的 弗朗西斯 ,

后者听闻了整个事件经过，虽然对弗朗西斯的愚蠢行为感到惊讶，

[jet] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

yet	**found**	**it**	**in**	**his**	**heart**	**to**	**be**	**sorry**	**for**	**the**	**young**	**man**	**.**
然而	成立	它	在	他的	心	到	是	对不起	为了	这	年轻的	男人	.

但他心中却不由自主地对这个年轻人感到同情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [ˈfrænsɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

He	**said**	**he**	**would**	**not**	**question**	**Francis**	**more**	**than**	**was**	**necessary**	**,**
他	说	他	会	不是	问题	弗朗西斯	更多的	比	曾是	必要的	,

他说他不会对方济各提出不必要的质问。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ]

and	**we**	**hoped**	**to**	**carry**	**through**	**the**	**inquest**	**without**	**exposing**	**the**	**underlying**
和	我们	希望	到	携带	通过	这	死因调查	没有	暴露	这	潜在的

[ˈroʊmæns] .

romance	**.**
浪漫	.

我们希望在不揭露这段婚外情的情况下完成调查。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtnəs] [kɔːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈdɑːktər] , [huː] [dɪˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd]

The	**first**	**witness**	**called**	**was**	**a**	**local**	**doctor**	**,**	**who**	**deposed**	**to**	**having**	**examined**
这	第一的	证人	称为	曾是	一个	当地的	医生	,	WHO	被罢免	到	拥有	检查

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] .

the	**body**	**of**	**Felix**	**.**
这	身体	的	菲利克斯	.

第一个出庭作证的是一名当地医生，他作证说自己检查过费利克斯的尸体。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ,

He	**gave**	**it**	**as**	**his**	**opinion**	**that**	**the**	**young**	**man**	**had**	**died**	**of**	**poison**	**,**
他	给予	它	作为	他的	观点	那	这	年轻的	男人	有	死亡	的	毒	,

他认为这名年轻人是死于中毒。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ˌteknɪˈkæləti]

and	**explained**	**the**	**state**	**of**	**the**	**blood**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**medical**	**technicalities**
和	解释	这	状态	的	这	血	和	一个	很多	的	医疗的	技术细节

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [ˌʌndərˈstʊd] .

which	**none**	**of**	**the**	**jury**	**understood**	**.**
哪个	没有任何	的	这	陪审团	理解	.

他用很多医学术语解释了血液状况，但陪审团成员都听不懂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] ,

It	**was**	**,**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**a**	**case**	**of**	**blood**	**poisoning**	**,**
它	曾是	,	说	这	医生	,	一个	案件	的	血	中毒	,

医生说，这是一例败血症。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt]

and	**the**	**deceased**	**had**	**been**	**wounded**	**in**	**the**	**hand**	**by**	**some**	**sharp**	**instrument**
和	这	死者	有	到过	受伤	在	这	手	经过	一些	锋利的	乐器

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] [ɪn] ['pɔɪzn] .

which	**had**	**been**	**steeped**	**in**	**poison**	**.**
哪个	有	到过	浸泡	在	毒	.

死者手部被浸过毒药的利器所伤。

[aɪ] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] ['nærˌeɪtɪd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

I	**came**	**next**	**,**	**and**	**narrated**	**how**	**I**	**had**	**stayed**	**at**	**the**	**Fen**	**Inn**	**on**	**that**	**night**	**,**
我	来了	下一个	,	和	旁白	如何	我	有	入住	在	这	分	客栈	在	那	夜晚	,

接下来轮到我了，我讲述了那天晚上我在沼泽客栈的住宿经历。

[ænd; ənd][hæd; həd][met][ðer; ðər]['frænsɪs] [briːɑrfiːld] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	had	met	there	Francis	Briarfield	,	who	was	waiting	there	for	his
和	有	遇见	那里	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,	WHO	曾是	等待	那里	为了	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

在那里，他遇到了弗朗西斯·布里亚菲尔德，他当时正在那里等他的兄弟。

[ðen] [aɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,

Then	I	told	of	the	discovery	of	the	corpse	,
然后	我	讲述	的	这	发现	的	这	尸体	,

然后我讲述了发现尸体的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊhed] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	the	finding	of	the	arrowhead	in	the	fireplace	.
和	这	寻找	的	这	箭头	在	这	壁炉	.

以及在壁炉中发现的箭头。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,

I	said	nothing	about	my	tracking	the	trail	to	the	pool	,
我	说	没有什么	关于	我的	追踪	这	踪迹	到	这	水池	,

我没有提及我追踪到游泳池的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər]

and	if	possible	we	wished	that	portion	of	the	evidence	to	be	passed	over
和	如果	可能的	我们	希望	那	部分	的	这	证据	到	是	通过了	超过

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

如果可能的话，我们希望这部分证据被悄悄地忽略过去。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌl] - ['hedɪd] [lɑːt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]

Fortunately	the	jury	were	a	dull	-	headed	lot	,	and	submitted	quietly	to	the
幸运的是	这	陪审团	是	一个	乏味的	-	标题	很多	,	和	提交	悄悄	到	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] .

guidance	of	the	coroner	.
指导	的	这	验尸官	.

幸好陪审团成员都是些头脑简单的人，默默地服从了验尸官的指导。

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] ['kwestʃənz] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	only	asked	questions	pertinent	to	the	death	without	going	too	deeply	into	the
他	仅有的	问	问题	相关	到	这	死亡	没有	去	也	深	进入	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他只问了一些与死亡相关的问题，并没有深入探讨这个话题。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [prə'duːst] [ðə; ði] ['æroʊhed] .

At	this	point	I	produced	the	arrowhead	.
在	这	观点	我	生产	这	箭头	.

这时我制作了箭头。

['frænsɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd]

Francis	explained	that	he	had	arrived	from	Chili	on	the	6th	of	June	and
弗朗西斯	解释	那	他	有	到达的	从	辣椒	在	这	6th	的	六月	和

[hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fiːlɪks] .

had	gone	at	once	to	the	Fen	Inn	at	the	request	of	his	brother	Felix	.
有	已消失	在	一次	到	这	分	客栈	在	这	要求	的	他的	兄弟	菲利克斯	.

弗朗西斯解释说，他于 6 月 6 日从智利抵达，并立即应他哥哥费利克斯的要求前往芬恩客栈。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

His	**brother**	**had**	**not**	**arrived**	**on**	**that**	**night**	**,**	**and**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
他的	兄弟	有	不是	到达的	在	那	夜晚	,	和	他	有	已消失	到	床	.

那天晚上他哥哥还没到，他已经去睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] .

He	**was**	**unable**	**to**	**say**	**how**	**his**	**brother**	**had**	**come**	**by**	**his**	**tragic**	**end**	**.**
他	曾是	无法	到	说	如何	他的	兄弟	有	来	经过	他的	悲惨	结尾	.

他无法解释他哥哥是如何遭遇如此悲惨的结局的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃt] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] .

Then	**came**	**the**	**critical**	**point**	**which**	**we**	**wished**	**passed**	**over**	**in**	**silence**	**.**
然后	来了	这	批判的	观点	哪个	我们	希望	通过了	超过	在	沉默	.

然后，我们迎来了那个我们希望悄然过去的关键时刻。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] , ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɔːrənər] .

"	**Did**	**you**	**see**	**your**	**brother**	**at**	**the**	**Fen**	**Inn**	**,**	**Mr**	**.**	**Briarfield**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**coroner**	**.**
"	做过	你	看	你的	兄弟	在	这	分	客栈	,	先生	.	布里亚菲尔德	?	"	问	这	验尸官	.

“布里亚菲尔德先生，您在芬恩客栈见过您的兄弟吗？”验尸官问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [ə'laɪv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .

"	**I**	**did**	**not**	**see**	**my**	**brother**	**alive**	**,**	**"**	**was**	**the**	**evasive**	**answer**	**.**
"	我	做过	不是	看	我的	兄弟	活	,	"	曾是	这	回避	回答	.

“我没见到我哥哥活着的样子，”他闪烁其词地回答道。

" [pər'hæps][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [puːl] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

"	**Perhaps**	**the**	**body**	**had**	**been**	**put**	**in**	**the**	**pool**	**by**	**the**	**murderer**	**,**
"	也许	这	身体	有	到过	放	在	这	水池	经过	这	凶手	,

“或许尸体是凶手放进游泳池的。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , " [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**jurymen**	**,**	**"**	**in**	**which**	**case**	**Mr**	**.**	**Briarfield**	**would**	**not**	**see**	**him**	**.**	**"**
"	说	一	的	这	陪审员	,	"	在	哪个	案件	先生	.	布里亚菲尔德	会	不是	看	他	.	"

“这样一来，布里亚菲尔德先生就见不到他了。”一位陪审员说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] , [ə'drɔɪtlɪ] [i'veidiŋ] [ðə; ði]

"	**I**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**pool**	**on**	**that**	**night**	**,**	**"**	**replied**	**Francis**	**,**	**adroitly**	**evading**	**the**
"	我	做过	不是	去	到	这	水池	在	那	夜晚	,	"	回复	弗朗西斯	,	巧妙地	逃避	这

[rɪ'mɑːrk] ;

remark	**;**
评论	;

“那天晚上我没有去游泳池，”弗朗西斯回答道，巧妙地回避了这个问题；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['brʌðɚz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	**it**	**was**	**later**	**on**	**that**	**I**	**learned**	**my**	**brother's**	**body**	**was**	**there**	**,**
"	它	曾是	之后	在	那	我	学习	我的	兄弟	身体	曾是	那里	,

“后来我才知道我哥哥的遗体在那里。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] .

and	**at**	**once**	**gave**	**instructions**	**that**	**the**	**pool**	**was**	**to**	**be**	**dragged**	**.**
和	在	一次	给予	指示	那	这	水池	曾是	到	是	拖拽	.

立即下令将游泳池拖走。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][stænd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**At**	**this**	**point**	**Mr**	**.**	**Briarfield**	**was**	**asked**	**to**	**stand**	**down**	**,**	**and**	**the**
"	在	这	观点	先生	.	布里亚菲尔德	曾是	问	到	站立	向下	,	和	这

[ˌɪn'spɛktɚz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

inspector's	**evidence**	**was**	**taken**	**.**
检查员的	证据	曾是	已采取	.

“此时，布里亚菲尔德先生被要求退下，检查员的证词被记录下来。”

[hiː; hi] [dɪ'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg]

He	deposed	to	the	fact	that	Mr	.	Briarfield	had	instructed	him	to	drag
他	被罢免	到	这	事实	那	先生	.	布里亚菲尔德	有	指示	他	到	拖

[ðə; ði] [puːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	pool	for	the	body	,
这	水池	为了	这	身体	,

他作证说，布里亚菲尔德先生曾指示他把游泳池里的尸体拖出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	that	it	was	found	there	.
和	那	它	曾是	成立	那里	.

而且它是在那里被发现的。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [kwaɪt] [pʊt][ðə; ði]['dʒʊri][ɔːf][ðə; ði] [sent] ,

This	piece	of	evidence	quite	put	the	jury	off	the	scent	,
这	片	的	证据	相当	放	这	陪审团	离开	这	香味	,

这条证据完全误导了陪审团。

[æz; əz] [ɪf] ['frænsɪs][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

as	if	Francis	had	placed	the	body	in	the	pool	,
作为	如果	弗朗西斯	有	放置	这	身体	在	这	水池	,

仿佛弗朗西斯把尸体放进了泳池里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	have	told	the	inspector	where	to	find	it	.
他	会	不是	有	讲述	这	检查员	在哪里	到	寻找	它	.

他不会告诉检查员在哪里能找到它。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [glaidid] ['dʒentli]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] [kɔːld] [roʊz]

The	critical	point	was	thus	glided	gently	over	,	and	the	coroner	called	Rose
这	批判的	观点	曾是	因此	滑翔	轻轻地	超过	,	和	这	验尸官	称为	玫瑰

[gɜːrnən] .

Gernon	.
格农	.

关键点就这样被轻轻地避开了，验尸官叫来了罗斯·格农。

[wʌns] [ðə; ði]['dʒʊri] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

Once	the	jury	knew	how	the	crime	had	been	committed	,
一次	这	陪审团	知道	如何	这	犯罪	有	到过	坚定的	,

一旦陪审团了解了犯罪是如何发生的，

[ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

they	would	forget	all	about	the	hiding	of	the	body	in	the	pool	,
他们	会	忘记	全部	关于	这	隐藏	的	这	身体	在	这	水池	,

他们会完全忘记把尸体藏在游泳池里这件事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

so	that	the	folly	of	Francis	would	not	be	made	public	.
所以	那	这	蠢事	的	弗朗西斯	会	不是	是	制成	民众	.

以免弗朗西斯的愚蠢行为公之于众。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [roʊz] [gɜːrnən] [geɪv] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] ['veri] ['klɪrli] .

I	must	say	that	Rose	Gernon	gave	her	evidence	very	clearly	.
我	必须	说	那	玫瑰	格农	给予	她	证据	非常	清楚地	.

我必须说，罗斯·格农的证词非常清晰明了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] - ,

She	said	she	was	an	intimate	friend	of	Felix	Briarfield's	,
她	说	她	曾是	一个	亲密的	朋友	的	菲利克斯	-	,

她说她是菲利克斯·布里亚菲尔德的密友。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['ræðər] [ʃɑːkt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] - .

a	**statement**	**which**	**rather**	**shocked**	**the**	**moral**	**tradesmen**	**of**	**Marshminster**	**.**
一个	陈述	哪个	相当	震惊	这	道德	商人	的	-	.

这番言论令马什明斯特的道德卫士们大为震惊。

['fiːlɪks] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː]

Felix	**asked**	**her**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**inn**	**,**	**as**	**he**	**had**	**prepared**	**it**
菲利克斯	问	她	到	去	向下	到	这	客栈	,	作为	他	有	准备	它

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

for	**his**	**brother**	**,**
为了	他的	兄弟	,

费利克斯让她下楼去客栈，因为他已经为他哥哥准备好了客栈。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] .

and	**wished**	**to**	**see**	**him**	**there**	**about**	**a**	**family**	**matter**	**.**
和	希望	到	看	他	那里	关于	一个	家庭	事情	.

并希望就家事与他见面。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['dʒʊrimən] .

"	**But**	**the**	**inn**	**was**	**a**	**ruin**	**,**	**"**	**interrupted**	**a**	**juryman**	**.**
"	但	这	客栈	曾是	一个	废墟	,	"	中断	一个	陪审员	.

“但是那家客栈已经破败不堪了，”一名陪审员插话道。

[mɪs] [gɜːrnən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] .

Miss	**Gernon**	**said**	**that**	**was**	**very**	**true**	**.**
错过	格农	说	那	曾是	非常	真的	.

格农小姐说，这完全属实。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hæbɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [sent] [ɑːn]['fjuːəl][ænd; ənd]

Still	**it**	**was**	**habitable**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Felix**	**Briarfield**	**had**	**sent**	**on**	**fuel**	**and**
仍然	它	曾是	适宜居住	,	和	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	有	发送	在	燃料	和

[prə'vɪʒnz] .

provisions	**.**
条款	.

不过，那里仍然适宜居住，费利克斯·布里亚菲尔德先生已经送来了燃料和补给。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][prə'praɪətər][hæd; həd][left] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['ferli]

As	**the**	**former**	**proprietor**	**had**	**left**	**all**	**the**	**furniture**	**,**	**the**	**rooms**	**were**	**fairly**
作为	这	以前的	业主	有	左边	全部	这	家具	,	这	房间	是	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

由于前房主留下了所有家具，房间相当舒适。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] ['fiːlɪks] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ,

She	**could**	**not**	**say**	**why**	**Felix**	**did**	**all**	**this**	**,**
她	可以	不是	说	为什么	菲利克斯	做过	全部	这	,

她无法解释菲利克斯为什么要这样做。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['praɪvətli] .

unless	**it**	**was**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**his**	**brother**	**privately**	**.**
除非	它	曾是	那	他	通缉	到	看	他的	兄弟	私下	.

除非他是想私下见见他的兄弟。

[sʌtʃ] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Such	**talk**	**was**	**very**	**weak**	**,**	**and**	**the**	**jurymen**	**looked**	**significantly**	**at**	**one**	**another**	**.**
这样的	讲话	曾是	非常	虚弱的	,	和	这	陪审员	看起来	显著地	在	一	其他	.

这种说法非常站不住脚，陪审员们意味深长地互相看了一眼。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

They	**knew**	**the**	**Fen**	**Inn**	**,**
他们	知道	这	分	客栈	,

他们知道芬恩客栈，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

and	could	not	conceive	that	anyone	could	be	so	mad	as	to	dwell	in	it
和	可以	不是	构想	那	任何人	可以	是	所以	疯狂的	作为	到	住	在	它

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] .

even	for	a	night	.
甚至	为了	一个	夜晚	.

他无法想象有人会如此疯狂，哪怕只在里面住一晚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

It	was	said	to	be	haunted	,	and	though	such	a	superstition	might	be
它	曾是	说	到	是	闹鬼的	,	和	尽管	这样的	一个	迷信	可能	是

[skɔft] [æt; ət] ,

scoffed	at	,
嘲笑	在	,

据说那里闹鬼，虽然这种迷信可能会被人嘲笑，

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [twelv] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ɪn] [ðæt]

yet	not	one	of	those	present	would	have	passed	twelve	hours	of	darkness	in	that
然而	不是	一	的	那些	展示	会	有	通过了	十二	小时	的	黑暗	在	那

[ɪl] - [ˈəʊmən] [pleɪs] .

ill	-	omened	place	.
患病的	-	预兆	地方	.

然而，在场的所有人中，没有一个人愿意在那个不祥之地熬过十二个小时的黑暗。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [loʊn] [ɪn] ? " [æskt] [ə; eɪ][ˈdʒʊrimən] .

"	Were	you	not	afraid	when	you	saw	the	Lone	Inn	?	"	asked	a	juryman	.
"	是	你	不是	害怕的	什么时候	你	锯	这	孤独	客栈	?	"	问	一个	陪审员	.

“你看到孤零零的客栈时不害怕吗？”一名陪审员问道。

[roʊz] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] .

Rose	shrugged	her	shoulders	and	laughed	contemptuously	.
玫瑰	耸了耸肩	她	肩膀	和	笑了	轻蔑地	.

罗斯耸了耸肩，轻蔑地笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkuːlli] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

"	I	am	afraid	of	nothing	,	"	she	said	coolly	;	"	there	are	no	such	things	as
"	我	是	害怕的	的	没有什么	,	"	她	说	冷静地	;	"	那里	是	不	这样的	事物	作为

[ˈgoʊsts] .

ghosts	.
鬼魂	.

“我什么都不怕，”她冷冷地说；“根本没有鬼魂这种东西。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

Besides	,	I	had	my	brother	with	me	.	"
除了	,	我	有	我的	兄弟	和	我	.	"

此外，我还有我哥哥陪着我。

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ! "

"	Your	brother	!	"
"	你的	兄弟	!	"

“你哥哥！”

" [jes] , [ˈedwərd] [strɛnt] .

"	Yes	,	Edward	Strent	.
"	是的	,	爱德华	强	.

“是的，爱德华·斯特伦特。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [aɪ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	The	inspector	gave	a	low	whistle	,	and	,	catching	my	eye	,	nodded
"	这	检查员	给予	一个	低的	哨	,	和	,	捕捉	我的	眼睛	,	点头

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

“检查员吹了一声低沉的口哨，然后与我对视，意味深长地点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

He	remembered	what	I	had	said	on	the	previous	night	,
他	记得	什么	我	有	说	在	这	以前的	夜晚	,

他记得我前一天晚上说过的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	agreed	with	my	theory	that	the	secret	of	the	committal	of	the
和	现在	同意	和	我的	理论	那	这	秘密	的	这	入狱	的	这

[kraɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] [strɛnt] .

crime	lay	in	the	relationship	existing	between	Rose	and	Strent	.
犯罪	躺	在	这	关系	现存的	之间	玫瑰	和	强	.

现在他同意了我的理论，即犯罪的秘密在于罗斯和斯特伦特之间的关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

They	were	,	it	appeared	,	brother	and	sister	.
他们	是	,	它	出现	,	兄弟	和	姐姐	.

他们看起来像是兄妹。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] .

I	saw	all	kinds	of	possibilities	now	that	such	a	tie	was	made	clear	.
我	锯	全部	种类	的	可能性	现在	那	这样的	一个	领带	曾是	制成	清除	.

既然这种平局已经明确，我看到了各种各样的可能性。

['miːnwaɪl] [roʊz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evɪdəns] .

Meanwhile	Rose	proceeded	with	her	evidence	.
同时	玫瑰	继续	和	她	证据	.

与此同时，罗斯继续提供她的证据。

" ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]

"	Mr	.	Felix	Briarfield	came	to	the	inn	,	"	she	said	,	"	after	his	brother	had
"	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	来了	到	这	客栈	,	"	她	说	,	"	后	他的	兄弟	有

[gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

gone	to	rest	.
已消失	到	休息	.

“费利克斯·布里亚菲尔德先生在他哥哥休息之后来到了旅店，”她说。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [went] [tuː; tə][bed][maɪ'self] .

I	saw	and	spoke	with	him	,	and	afterward	went	to	bed	myself	.
我	锯	和	辐	和	他	,	和	之后	去	到	床	我	.

我见了他并和他交谈了几句，之后我自己就去睡觉了。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]

I	understood	that	he	was	going	to	stay	all	night	and	see	his	brother	in	the
我	理解	那	他	曾是	去	到	停留	全部	夜晚	和	看	他的	兄弟	在	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我了解到他打算在那儿待一整夜，第二天早上再去看望他哥哥。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ? "

"	Was	he	alone	in	the	room	when	you	left	him	?	"
"	曾是	他	独自的	在	这	房间	什么时候	你	左边	他	?	"

你离开时，房间里只有他一个人吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [strɛnt] .

"	No	;	he	was	with	Strent	.
"	不	;	他	曾是	和	强	.

“不，他和斯特伦特在一起。”

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftər][aɪ][rɪ'taɪərd] [strɛnt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

An	hour	or	so	after	I	retired	Strent	came	to	my	door	and	asked	me	to	go
一个	小时	或者	所以	后	我	退休	强	来了	到	我的	门	和	问	我	到	去

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

我退休大约一个小时后，斯特伦特来到我家门口，请我下楼。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['fiːlɪks] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	did	so	,	and	found	Felix	lying	dead	on	the	floor	.
我	做过	所以	,	和	成立	菲利克斯	说谎	死的	在	这	地面	.

我照做了，发现菲利克斯躺在地板上，已经死了。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] ;

My	brother	had	left	the	room	,	and	on	going	;
我的	兄弟	有	左边	这	房间	,	和	在	去	;

我哥哥离开了房间，然后继续往前走；

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

out	at	the	back	of	the	house	I	found	him	mounting	the	horse	of	Mr	.
出去	在	这	后退	的	这	房子	我	成立	他	安装	这	马	的	先生	.

['frænsɪs] [briːɑrfiːld] .

Francis	Briarfield	.
弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

我在房子后面发现他正骑上弗朗西斯·布里尔菲尔德先生的马。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [sed] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ded] ,

I	asked	him	what	had	happened	,	and	he	just	said	Felix	was	dead	,
我	问	他	什么	有	发生	,	和	他	只是	说	菲利克斯	曾是	死的	,

我问他发生了什么事，他只说菲利克斯死了。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] . "

and	advised	me	to	fly	lest	I	should	be	accused	of	the	murder	.	"
和	建议	我	到	飞	免得	我	应该	是	被告	的	这	谋杀	.	"

他劝我赶紧逃走，以免被指控谋杀。

" [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ? "

"	That	,	I	suppose	,	was	also	the	reason	of	his	flight	?	"
"	那	,	我	认为	,	曾是	还	这	原因	的	他的	航班	?	"

“我想，那也是他逃亡的原因吧？”

" [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

"	So	he	told	me	when	I	saw	him	in	London	,
"	所以	他	讲述	我	什么时候	我	锯	他	在	伦敦	,

“我在伦敦见到他时，他告诉我这些话，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

but	he	then	declared	himself	innocent	of	the	crime	.
但	他	然后	声明	他自己	清白的	的	这	犯罪	.

但他随后宣称自己无罪。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

I	was	afraid	I	would	be	accused	of	the	crime	,
我	曾是	害怕的	我	会	是	被告	的	这	犯罪	,

我害怕自己会被指控犯罪，

[soʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɪg][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

so	took	the	horse	and	gig	in	which	we	had	come	to	the	Fen	Inn	,
所以	采取	这	马	和	演出	在	哪个	我们	有	来	到	这	分	客栈	,

于是，我们驾着来时的马车来到了芬恩客栈。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] - .

and	drove	to	Marshminster	.
和	驾驶	到	-	.

然后开车前往马什明斯特。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

From	there	I	returned	to	London	.
从	那里	我	返回	到	伦敦	.

之后我返回了伦敦。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ? "

"	Why	did	you	not	give	the	alarm	?	"
"	为什么	做过	你	不是	给	这	警报	?	"

你为什么不发出警报?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] .

"	I	was	afraid	of	being	accused	of	the	murder	.
"	我	曾是	害怕的	的	存在	被告	的	这	谋杀	.

“我害怕被指控谋杀。”

" [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] .

"	Here	the	inspector	whispered	something	in	the	ear	of	the	coroner	.
"	这里	这	检查员	低声说道	某物	在	这	耳朵	的	这	验尸官	.

“这时，督察在验尸官耳边低语了几句。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk] [tuː; tə] [roʊz] [gɜːrnən] .

He	nodded	,	and	again	spoke	to	Rose	Gernon	.
他	点头	,	和	再次	辐	到	玫瑰	格农	.

他点点头，又和罗斯·格农说话了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] ['mɪstər] . ['dɛnəm] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [strɛnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Why	did	you	not	tell	Mr	.	Denham	where	to	find	Strent	when	he	was
"	为什么	做过	你	不是	告诉	先生	.	丹汉姆	在哪里	到	寻找	强	什么时候	他	曾是

[ə'pærəntli] ['gɪlti] ? "

apparently	guilty	?	"
显然	有罪的	?	"

“既然斯特伦特显然有罪，你为什么不告诉丹汉姆先生他的下落？”

" [strɛnt] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [roʊz] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Strent	is	my	brother	,	"	said	Rose	quietly	,	"	and	as	he	told	me	he	was
"	强	是	我的	兄弟	,	"	说	玫瑰	悄悄	,	"	和	作为	他	讲述	我	他	曾是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

“斯特伦特是我的哥哥，”罗斯平静地说，“而且他告诉我他是无辜的，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .

I	did	not	wish	him	to	be	arrested	for	the	crime	.
我	做过	不是	希望	他	到	是	被捕	为了	这	犯罪	.

我不希望他因这起罪行被捕。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [men] [set][tuː; tə] [wɑːtʃ]

But	that	he	visited	me	yesterday	,	and	was	seen	by	the	men	set	to	watch
但	那	他	到访	我	昨天	,	和	曾是	已见	经过	这	男人	放	到	手表

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但他昨天来看望我了，被监视我的人看到了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .

he	would	never	have	been	caught	.
他	会	绝不	有	到过	捕捉	.

他根本不可能被抓到。

" [hɜːr; hər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

"	Her	examination	lasted	some	considerable	time	,
"	她	考试	持续	一些	大量	时间	,

她的检查持续了相当长的时间，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

but	the	coroner	did	not	succeed	in	eliciting	anything	new	from	her	.
但	这	验尸官	做过	不是	成功	在	引发	任何事物	新的	从	她	.

但验尸官未能从她那里得到任何新的信息。

[ʃiː; ʃi] [pər'sɪstəntli] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [soʊ] [ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [dɪ'sɪstɪd] ,

She	persistently	held	to	the	same	story	,	so	in	despair	the	examiner	desisted	,
她	持续地	握住	到	这	相同的	故事	,	所以	在	绝望	这	考官	停止	,

她始终坚持同一个说法，考官无奈之下只好作罢。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [stænd] [daʊn] .

and	she	was	told	to	stand	down	.
和	她	曾是	讲述	到	站立	向下	.

她被勒令停止行动。

[ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['edwərd] [strɛnt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

In	her	place	Edward	Strent	was	called	,
在	她	地方	爱德华	强	曾是	称为	,

爱德华·斯特伦特接替了她的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

and	then	for	me	began	the	most	interesting	part	of	the	case	.
和	然后	为了	我	开始	这	最多	有趣的	部分	的	这	案件	.

对我来说，接下来才是案件中最精彩的部分。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ˌhɪðər'tuː] ,

I	knew	all	that	had	been	said	hitherto	,
我	知道	全部	那	有	到过	说	迄今为止	,

我知道之前所说的一切。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

but	I	did	not	know	how	the	crime	had	been	committed	,
但	我	做过	不是	知道	如何	这	犯罪	有	到过	坚定的	,

但我不知道这起犯罪是如何发生的。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [strɛnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	waited	to	hear	what	Strent	had	to	say	.
和	等待	到	听到	什么	强	有	到	说	.

然后等着听斯特伦特怎么说。

[aɪ] [kwaɪt] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] , [jet] ['hɑːrdli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

I	quite	believed	him	to	be	guilty	,	yet	hardly	thought	he	would	accuse	himself	of	the	crime	.
我	相当	相信	他	到	是	有罪的	,	然而	几乎	想法	他	会	控	他自己	的	这	犯罪	.

我完全相信他有罪，但几乎没想到他会自证其罪。

[hiː; hi] [fɜːrst] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [roʊz] [æz; əz] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,

He	first	corroborated	the	story	of	Rose	as	to	going	to	the	inn	,
他	第一的	证实	这	故事	的	玫瑰	作为	到	去	到	这	客栈	,

他首先证实了罗斯关于去旅店的说法，

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn]

and	narrated	all	that	had	occurred	up	to	the	time	when	he	was	left	alone
和	旁白	全部	那	有	发生	向上	到	这	时间	什么时候	他	曾是	左边	独自的

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] .

in	the	room	with	Felix	.
在	这	房间	和	菲利克斯	.

他叙述了直到他独自一人和费利克斯待在房间里之前发生的一切。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [briːɑrfiːld] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , " [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	When	I	found	myself	alone	with	Briarfield	,	"	he	proceeded	,	"	I	had	a
"	什么时候	我	成立	我	独自的	和	布里亚菲尔德	,	"	他	继续	,	"	我	有	一个

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

quarrel	with	him	.	"
争吵	和	他	.	"

“当我发现自己和布莱尔菲尔德单独相处时，”他继续说道，“我和他发生了争吵。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？ ”

" [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] .

"	About	my	sister	.
"	关于	我的	姐姐	.

关于我的妹妹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [jet] , [æz; əz] [aɪ] [wel] [nuː] , [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ]

He	had	promised	to	marry	her	,	yet	,	as	I	well	knew	,	was	paying
他	有	承诺	到	结婚	她	,	然而	,	作为	我	出色地	知道	,	曾是	付费

[ə'tenʃnz] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛlɪn] . "

attentions	to	Miss	Bellin	.	"
注意	到	错过	贝林	.	"

他曾答应娶她，但我很清楚，他却对贝林小姐很感兴趣。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['bɛlɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['dʒʊrimən] .

"	But	Miss	Bellin	was	engaged	to	his	brother	,	"	remarked	a	juryman	.
"	但	错过	贝林	曾是	已订婚的	到	他的	兄弟	,	"	评论	一个	陪审员	.

“但是贝林小姐已经和他的哥哥订婚了，”一位陪审员说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [mɪs] ['bɛlɪn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

It	was	about	Miss	Bellin	he	wished	to	see	his	brother	.
它	曾是	关于	错过	贝林	他	希望	到	看	他的	兄弟	.

他想见他哥哥，是因为贝林小姐的事。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

I	insisted	that	he	should	marry	my	sister	,	and	he	refused	.
我	坚持	那	他	应该	结婚	我的	姐姐	,	和	他	拒绝	.

我坚持让他娶我妹妹，但他拒绝了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɑːt] [wɜːrdz] .

We	had	hot	words	.
我们	有	热的	字	.

我们发生了激烈的争吵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	on	one	side	of	the	table	,	I	on	the	other	.
他	曾是	在	一	边	的	这	桌子	,	我	在	这	其他	.

他坐在桌子的一边，我坐在另一边。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['æroʊhed] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

Between	us	lay	the	arrowhead	,	which	he	had	brought	in	his	pocket	.	"
之间	我们	躺	这	箭头	,	哪个	他	有	带来	在	他的	口袋	.	"

我们之间隔着箭头，那是他从口袋里带来的。

" [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['æroʊhed] [ðer; ðər] ? "

"	Why	had	he	brought	the	arrowhead	there	?	"
"	为什么	有	他	带来	这	箭头	那里	?	"

他为什么要把箭头带到那里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [strɛnt] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['prɔmptitjuːd] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Strent	,	lying	with	the	utmost	promptitude	.
"	我	不	知道	,	"	回复	强	,	说谎	和	这	极致	迅速	.

“我不知道，”斯特伦特回答道，他撒谎的速度快得惊人。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['æroʊhed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ,

"	He	took	the	arrowhead	out	of	his	pocket	,	said	it	was	poisoned	,
"	他	采取	这	箭头	出去	的	他的	口袋	,	说	它	曾是	中毒	,

他从口袋里掏出箭头，说箭头有毒。

[ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . "

and	laid	it	down	on	the	table	.	"
和	铺设	它	向下	在	这	桌子	.	"

然后把它放在桌子上。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

"	Do	you	think	he	intended	to	kill	his	brother	because	he	stood	in	his	way
"	做	你	思考	他	故意的	到	杀	他的	兄弟	因为	他	站立	在	他的	方式

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛlɪn] ?

with	Miss	Bellin	?
和	错过	贝林	?

你认为他是否因为弟弟阻碍了他与贝林小姐的恋情而想要杀害他弟弟?

" [æskt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['dʒʊrimən][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

"	asked	an	inquisitive	juryman	of	a	romantic	turn	of	mind	.
"	问	一个	好奇	陪审员	的	一个	浪漫的	转动	的	头脑	.

一位好奇心旺盛、略带浪漫情怀的陪审员问道。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [strɛnt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊrimən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	I	really	don't	know	,	sir	,	"	replied	Strent	,	looking	the	juryman	straight	in	the	face	.
"	我	真的	不	知道	,	先生	,	"	回复	强	,	寻找	这	陪审员	直的	在	这	脸	.

“我真的不知道，先生，”斯特伦特直视着陪审员的眼睛回答道。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	said	nothing	to	me	.
"	他	说	没有什么	到	我	.

他什么也没跟我说。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæbi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [maɪ]

We	were	quarreling	over	the	shabby	way	in	which	he	had	treated	my
我们	是	争吵	超过	这	破旧	方式	在	哪个	他	有	治疗	我的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

我们争吵的原因是他对待我妹妹的方式非常恶劣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊhed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "

and	the	arrowhead	was	on	the	table	between	us	.	"
和	这	箭头	曾是	在	这	桌子	之间	我们	.	"

箭头就放在我们之间的桌子上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊhed] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɔːrənər] ['prɑːmptɪd] [baɪ]
" What was the position of the arrowhead ? " asked the coroner prompted by
" 什么 曾是 这 位置 的 这 箭头 ? " 问 这 验尸官 提示 经过
['mɛrɪk] .
Merrick .
梅里克 .

“箭头的位置在哪里？”验尸官在梅里克的提示下问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt]
" It was leaning against a book which was on the table , and the point
" 它 曾是 倾斜 反对 一个 书 哪个 曾是 在 这 桌子 , 和 这 观点
[wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .
was uppermost .
曾是 最上层 .

“它靠在桌子上的一本书上，尖端朝上。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [briːɑrfiːld] : - [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ]['sɪstər] ? -
I said to Mr . Briarfield : ' Will you marry my sister ? '
我 说 到 先生 . 布里亚菲尔德 : - 将要 你 结婚 我的 姐姐 ? -

我对布里亚菲尔德先生说：“你愿意娶我妹妹吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [noʊ] ; [aɪm] - - - - [ɪf] [aɪ] [wɪl] . -
and he said : ' No ; I'm - - - - if I will . '
和 他 说 : - 不 ; 我是 - - - - 如果 我 将要 . -

他说：“不；如果我愿意的话，我是——。”

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['æroʊhed]
While saying this , he brought down the open palm of his hand on the arrowhead
尽管 说 这 , 他 带来 向下 这 打开 棕榈 的 他的 手 在 这 箭头
,
,
,

说着，他便将手掌拍在了箭头上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
and gave a cry of pain .
和 给予 一个 哭 的 疼痛 .

他发出了一声痛苦的呻吟。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
When he lifted his hand ,
什么时候 他 抬起 他的 手 ,

当他举起手时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
it had a ragged wound across it from the thumb to the little finger .
它 有 一个 破烂不堪 伤口 穿过 它 从 这 拇指 到 这 小的 手指 .

他的拇指到小指上有一道参差不齐的伤口。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
I wished to bind it up , but he pushed me away ,
我 希望 到 绑定 它 向上 , 但 他 推动 我 离开 ,

我想把它包扎起来，但他推开了我。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
crying out he was a dead man .
哭泣 出去 他 曾是 一个 死的 男人 .

他大喊自己已经死了。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
In three minutes he was lying dead on the floor .
在 三 分钟 他 曾是 说谎 死的 在 这 地面 .

三分钟后，他就躺在地上，没了气。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ærəʊhed] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərplеɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	threw	the	arrowhead	into	the	fireplace	,	and	tried	to	revive	him	,	but	it
我	扔	这	箭头	进入	这	壁炉	,	和	尝试	到	复活	他	,	但	它

[wʌz; wəz][nəʊ][juːz] .

was	no	use	.
曾是	不	使用	.

我把箭头扔进壁炉里，试图救活他，但毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ！ "

He	was	dead	!	"
他	曾是	死的	！	"

他死了！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ？ "

"	And	you	?	"
"	和	你	？	"

“你呢？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ，

"	I	was	afraid	I	would	be	accused	of	the	death	,
"	我	曾是	害怕的	我	会	是	被告	的	这	死亡	,

“我害怕我会被指控谋杀，”

[æz; əz]['mɪstər] . ['dɛnəm] [ɔːr]['mɪstər] . ['frænsɪs] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [tə'geðər]

as	Mr	.	Denham	or	Mr	.	Francis	might	have	heard	us	quarreling	together
作为	先生	.	丹汉姆	或者	先生	.	弗朗西斯	可能	有	听到	我们	争吵	一起

.

:
.

丹汉姆先生或弗朗西斯先生可能听到了我们争吵的声音。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt] .

I	lost	my	head	altogether	,	and	only	thought	of	flight	.
我	丢失的	我的	头	共	,	和	仅有的	想法	的	航班	.

我完全失去了理智，只想逃走。

[aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [ded] .

I	ran	up	to	my	sister's	room	,	and	told	her	Felix	was	dead	.
我	跑	向上	到	我的	姐妹	房间	,	和	讲述	她	菲利克斯	曾是	死的	.

我跑到姐姐的房间，告诉她菲利克斯死了。

[ðen] [aɪ] ['sædəld] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Then	I	saddled	the	horse	.
然后	我	鞍	这	马	.

然后我给马备好了鞍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] .

When	she	came	to	the	door	,	I	was	mounting	.
什么时候	她	来了	到	这	门	,	我	曾是	安装	.

当她走到门口时，我正在骑乘。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə] - ,

I	told	her	to	take	the	gig	and	fly	to	Marshminster	,
我	讲述	她	到	拿	这	演出	和	飞	到	-	,

我告诉她接受这份工作，然后飞去马什明斯特。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ɔːl][ɪn] ['lʌndən] . "

and	that	I	would	explain	all	in	London	.	"
和	那	我	会	解释	全部	在	伦敦	.	"

我会在伦敦解释一切。

" [juː; jʊ] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ！ "
" You fled like a coward ! "
" 你 逃亡 喜欢 一个 懦夫 ！ "

你像个懦夫一样逃跑了！

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ['sʌlənli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ]
" I suppose I did , " said the man sullenly , " but I was beside myself with
" 我 认为 我 做过 , " 说 这 男人 闷闷不乐地 , " 但 我 曾是 旁 我 和
['terər] .
terror .
恐怖 .

“我想我的确这么做了，”那人闷闷不乐地说，“但我当时吓坏了。”

[aɪ] [roʊd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] .
I rode to Starby , and gave the horse back to the livery - stable keeper .
我 骑 到 - , 和 给予 这 马 后退 到 这 涂装 - 稳定的 守门员 .

我骑马去了斯塔比，把马还给了马厩老板。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['sɪstər] .
Then I went to London and saw my sister .
然后 我 去 到 伦敦 和 锯 我的 姐姐 .

然后我去伦敦见了我的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,
She agreed with me that it was best to keep quiet ,
她 同意 和 我 那 它 曾是 最好的 到 保持 安静的 ,

她同意我的看法，认为最好保持沉默。

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .
so I did not come forward to give evidence .
所以 我 做过 不是 来 向前 到 给 证据 .

所以我没有出庭作证。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɑːtʃt] [maɪ] ['sɪstər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]
Had it not been for that detective who watched my sister , I should not be
有 它 不是 到过 为了 那 侦探 WHO 观看 我的 姐姐 , 我 应该 不是 是
[hɪr] [naʊ] .
here now .
这里 现在 .

如果不是那位监视我妹妹的侦探，我现在就不会在这里了。

" [ðɪs] ['evɪdəns] ['præktɪkli] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
" This evidence practically ended the inquest .
" 这 证据 几乎 结束 这 死因调查 .

“这一证据实际上结束了调查。”

['merɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn]
Merrick was called to prove that the wound in the hand was such a one
梅里克 曾是 称为 到 证明 那 这 伤口 在 这 手 曾是 这样的 一个 一
[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
as might have been made by the downward stroke of the hand on a sharp
作为 可能 有 到过 制成 经过 这 向下 中风 的 这 手 在 一个 锋利的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

梅里克被传唤来证明手上的伤口可能是用手向下击打尖锐物体造成的。

[ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [səb'stænʃi:ˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [præk'tɪʃənər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

This	evidence	was	substantiated	by	the	local	practitioner	,	who	had	examined
这	证据	曾是	已证实	经过	这	当地的	实践者	,	WHO	有	检查

[ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɛrɪk] .

the	body	with	Dr	.	Merrick	.
这	身体	和	博士	.	梅里克	.

当地医生与梅里克医生一起检查了尸体，证实了这一证据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [strɛnt] [sed] .

There	was	no	doubt	that	the	affair	had	happened	as	Strent	said	.
那里	曾是	不	怀疑	那	这	事务	有	发生	作为	强	说	.

毫无疑问，这件事确实如斯特伦特所说发生了。

['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]

Felix	Briarfield	had	slapped	his	open	hand	on	the	table	to	emphasize	his
菲利克斯	布里亚菲尔德	有	被掌掴	他的	打开	手	在	这	桌子	到	强调	他的

[rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [roʊz] [gɜ:rnən] .

refusal	to	marry	Rose	Gernon	.
拒绝	到	结婚	玫瑰	格农	.

费利克斯·布里亚菲尔德用手掌猛击桌面，以示他拒绝与罗斯·格农结婚。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['æroʊhed] .

Unfortunately	,	it	came	in	contact	with	the	poisoned	arrowhead	.
很遗憾	,	它	来了	在	接触	和	这	中毒	箭头	.

不幸的是，它接触到了有毒的箭头。

[ðə; ði] [flɪnt] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzər] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [sti:pt] [ɪn] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] ,

The	flint	had	an	edge	like	a	razor	,	and	,	being	steeped	in	virulent	poison	,
这	燧石	有	一个	边缘	喜欢	一个	剃刀	,	和	,	存在	浸泡	在	剧毒的	毒	,

燧石锋利如剃刀，并且浸泡过剧毒，

['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sneɪkbaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

acted	like	a	snakebite	on	the	unfortunate	young	man	.
行动	喜欢	一个	蛇咬伤	在	这	不幸	年轻的	男人	.

对这个不幸的年轻人来说，就像被蛇咬了一口一样。

['fi:lɪks] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mə:dəd] , [bʌt; bət][daɪd][baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

Felix	had	not	been	murdered	,	but	died	by	misadventure	.
菲利克斯	有	不是	到过	被谋杀	,	但	死亡	经过	不幸遭遇	.

费利克斯并非被谋杀，而是死于意外。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] ,

This	was	the	verdict	brought	in	by	the	jury	,
这	曾是	这	判决	带来	在	经过	这	陪审团	,

这是陪审团作出的裁决。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

and	so	the	whole	of	this	strange	affair	came	to	an	end	.
和	所以	这	所有的	的	这	奇怪的	事务	来了	到	一个	结尾	.

就这样，这件怪事就此结束了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stu:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rənər]

Thanks	to	the	astuteness	of	the	inspector	,	and	the	delicacy	of	the	coroner
谢谢	到	这	敏锐	的	这	检查员	,	和	这	美味	的	这	验尸官

,

,

,

多亏了督察的敏锐和验尸官的谨慎，

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

the	jury	were	quite	unaware	of	what	had	happened	between	the	death	of
这	陪审团	是	相当	不知情	的	什么	有	发生	之间	这	死亡	的

['fiːlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

Felix	and	the	inquest	.
菲利克斯	和	这	死因调查	.

陪审团对费利克斯去世到验尸之间发生的事情一无所知。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gə'zet] ['mɪrlɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

The	reporters	of	the	Marshminster	Gazette	merely	put	in	a	short	statement	of
这	记者	的	这	-	公报	仅仅	放	在	一个	短的	陈述	的

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

《马什明斯特公报》的记者们只是对此事发表了一份简短的声明。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['piːp(ə)l] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fen] [ɪn] [kraɪm] .

and	in	a	few	days	people	ceased	to	take	any	interest	in	the	Fen	Inn	crime	.
和	在	一个	很少	天	人们	停止	到	拿	任何	兴趣	在	这	分	客栈	犯罪	.

几天之内，人们对芬恩客栈的犯罪事件就失去了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər]['frænsɪs] ,

It	was	a	lucky	escape	for	Francis	,
它	曾是	一个	幸运的	逃脱	为了	弗朗西斯	,

对弗朗西斯来说，这是一次幸运的逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	I	don't	think	the	lesson	was	thrown	away	on	him	.
但	我	不	思考	这	课	曾是	抛掷	离开	在	他	.

但我认为他并没有白白吸取教训。

[roʊz] [gɜːrnən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

Rose	Gernon	and	her	brother	went	back	to	town	the	same	evening	.
玫瑰	格农	和	她	兄弟	去	后退	到	镇	这	相同的	晚上	.

当晚，罗斯·格农和她的哥哥回到了镇上。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [strɛnt] [ə'gen] ,

I	never	saw	Strent	again	,
我	绝不	锯	强	再次	,

我再也没见过斯特伦特。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

but	frequently	had	the	pleasure	of	seeing	his	sister	performing	on	the	stage	.
但	频繁地	有	这	乐趣	的	看到	他的	姐姐	表演	在	这	阶段	.

但他经常有幸看到妹妹在舞台上表演。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

She	is	now	engaged	to	be	married	,
她	是	现在	已订婚的	到	是	已婚	,

她现在已经订婚了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] ['envi]

but	with	the	knowledge	of	her	actions	at	the	Fen	Inn	I	cannot	say	I	envy
但	和	这	知识	的	她	行动	在	这	分	客栈	我	不能	说	我	嫉妒

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

the	bridegroom	.
这	新郎	.

但是，了解了她在沼泽客栈的所作所为后，我实在无法说我羡慕新郎。

['æftər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [aɪ] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs] ,

After	the	burial	of	Felix	I	went	abroad	with	Francis	,
后	这	葬礼	的	菲利克斯	我	去	国外	和	弗朗西斯	,

费利克斯下葬后，我和弗朗西斯一起去了国外。

[huːz] [helθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] .

whose	health	was	quite	broken	down	by	the	strain	put	on	it	during	the	last	few	weeks	.
谁	健康	曾是	相当	破碎的	向下	经过	这	拉紧	放	在	它	期间	这	最后的	很少	周	.

由于过去几周承受的巨大压力，它的健康状况已经严重受损。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['mærid] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

He	returned	in	six	months	,	and	married	Olivia	.
他	返回	在	六	几个月	,	和	已婚	奥利维亚	.

六个月后他回来了，并与奥利维亚结婚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [ɪn] ,

She	was	told	all	that	had	taken	place	in	the	Lone	Inn	,
她	曾是	讲述	全部	那	有	已采取	地方	在	这	孤独	客栈	,

她被告知了孤寂客栈里发生的一切。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

but	kept	the	information	to	herself	.
但	保留	这	信息	到	她自己	.

但她把这个消息藏在心里。

['mɪsɪz] . ['bɛlɪn] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] .

Mrs	.	Bellin	never	knew	that	Felix	had	substituted	himself	for	Francis	.
太太	.	贝林	绝不	知道	那	菲利克斯	有	替代	他自己	为了	弗朗西斯	.

贝林夫人始终不知道费利克斯代替了弗朗西斯。

[aɪ] [wʌz; wəz] [best] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] ,

I	was	best	man	at	the	wedding	by	particular	request	,
我	曾是	最好的	男人	在	这	婚礼	经过	特别的	要求	,

我应邀担任了婚礼的伴郎。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

and	saw	the	happy	pair	start	for	their	honeymoon	.
和	锯	这	快乐的	一对	开始	为了	他们的	蜜月	.

并目睹了这对幸福的新人开始了他们的蜜月之旅。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	hope	they	will	be	happy	,	and	am	sure	they	deserve	to	be	,
我	希望	他们	将要	是	快乐的	,	和	是	当然	他们	应得	到	是	,

我希望他们会幸福，而且我相信他们值得幸福。

['siːɪŋ] [θruː] [wʌt] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] .

seeing	through	what	tribulations	they	have	passed	.
看到	通过	什么	苦难	他们	有	通过了	.

看清了他们所经历的磨难。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛrɪk] , [wʌn] [deɪ] ,

"	What	has	become	of	the	Fen	Inn	?	"	asked	Dr	.	Merrick	,	one	day	,
"	什么	有	变得	的	这	分	客栈	?	"	问	博士	.	梅里克	,	一	天	,

“芬恩客栈现在怎么样了？”有一天，梅里克医生问道。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪs] .

when	we	were	talking	over	the	case	.
什么时候	我们	是	说	超过	这	案件	.

当时我们正在讨论这个案子。

" [oʊ] , [ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɪz] [pʊld] [daʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	the	Fen	Inn	is	pulled	down	,	I	believe	,	"	was	my	reply	.
"	哦	,	这	分	客栈	是	拉	向下	,	我	相信	,	"	曾是	我的	回复	.

“哦，芬恩客栈好像已经被拆掉了。”我回答道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trædʒədi] [ðer; ðər] . "

"	There	will	be	no	more	tragedies	there	.	"
"	那里	将要	是	不	更多的	悲剧	那里	.	"

“那里不会再发生悲剧了。”

" [ə; eɪ] [fɪt] [end] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] , " [sed] ['mɛrɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] .

"	A	fit	end	for	such	a	shambles	,	"	said	Merrick	;	and	I	think	he	was	about	right	.
"	一个	合身	结尾	为了	这样的	一个	一片混乱	,	"	说	梅里克	;	和	我	思考	他	曾是	关于	正确的	.

“这样的闹剧，这样的结局也算合适，”梅里克说；我觉得他说得差不多。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神